ÉCOLE FLAMANDE

PRINCESSE D'AUBERGE

OPÉRA
en 3 actes et 4 tableaux

HERBERGPRINSES

POÈME
DE
NESTOR DE TIÈRE

MUSIQUE
DE

JAN BLOCKX

PARTITION POUR PIANO SOLO

(Réduction de ERNEST ALDER)

Prix net : 12 *francs*

SCHOTT FRÈRES
BRUXELLES
AGENCE DE LA CO

PARIS
AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL et
ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays y compris la Suède et la Norvège.

Copyright by HEUGEL et Cie 1899

MÉNESTREL

THÉATRE LYRIQUE NÉERLANDAIS D'ANVERS

DIRECTION DE MM.

HENRY FONTAINE et EDWARD KEURVELS

Première Représentation : le 10 Octobre 1896

PERSONNAGES	DISTRIBUTION
BLUTS, cabaretier	M. BERNARD TOKKIE.
RITA, sa fille	Mlle ANTONIA KERNITZ.
KATELYNE, Bourgeoise de Bruxelles	Mlle BERTHA PÉDÉ-BAETS.
MERLYN, son fils, musicien	M. LOUIS LEYSEN.
REINILDE, fille adoptive de Katelyne	Mlle LAURA BERTHAUT.
MARCUS, musicien, ami de Merlyn	M. ARTH. ARENS.
RABO, forgeron	M. HENRY FONTAINE.
LES TROIS SŒURS de Rita	Mlle M. VAN EGGELPOEL. Mlle J. VELDERS. Mlle A. KENNES.

DEUX AMIS de Bluts. — UN VIEUX PAYSAN. — UN JEUNE PAYSAN. — UN BOURGEOIS.
UN OUVRIER. — UN CHANTEUR. — UN VOISIN.

Bourgeois, paysans, paysannes, artistes, compagnons de bouteilles, masques, soldats du guet, peuple, etc., etc.

L'action se passe à Bruxelles, sous la domination autrichienne, vers 1750.

Pour traiter des représentations de PRINCESSE D'AUBERGE, pour la grande partition et les parties d'orchestre, s'adresser AU MÉNESTREL, 2 *bis*, rue Vivienne, chez MM. HEUGEL et Cie, éditeurs-propriétaires pour tous pays.

BOUCHET FRÈRES

TABLE

ACTE I

Un carrefour aux environs de la grand'place de Bruxelles.

		Chant et piano	Piano solo
		Pages	Pages
PRÉLUDE.		1	1
SCÈNE I.	— Paysans et paysannes, se rendant au marché : *Déjà la nuit au loin s'enfuit*	12	8
SCÈNE II.	- Le vieux paysan, le jeune paysan : *Père, là, vois, c'est un homme!*	20	11
SCÈNE III.	-- Rabo, le bourgeois. Rabo : *J'ai trop bu, c'est certain.*	23	13
	Rabo : *Prends garde à toi, ô cœur sans foi.*	28	16
SCÈNE IV.	— Reinilde : *O rêve sombre et noir!*	31	19
SCÈNE V.	— Reinilde, Marcus : Marcus : *Reinilde ici, toujours rêvant*	35	22
	Marcus : *L'amour fait loi sur terre*	36	25
	Reinilde : *Mon cœur ne peut changer d'amour*	40	27
SCÈNE VI.	— AUBADE A RITA. Le chœur : *Jour heureux! chants joyeux!*	43	28
	Ténor solo : *Rita, soleil des cœurs ravis*	50	33
SCÈNE VII.	— Rita, ses trois sœurs, la Servante, le chœur des artistes. Rita : *Ah! quelle fête!*	55	37
	Rita : *Sonne, ô carillon.*	57	39
SCÈNE VIII.	— Bluts et ses deux amis : *Roubedebou, Roubedebou*	63	43
SCÈNE IX.	— Merlyn, Marcus. Marcus : *L'amour t'appelle en vain, poète!*	69	46
	Merlyn : *Non! l'art plus haut s'élève*	74	50
	Merlyn : *Muse plus belle que le jour*	76	51
	Marcus : *Je connais d'autres victoires*	77	52
SCÈNE X.	— Merlyn, Marcus, Rita, ses sœurs, Rabo, les chœurs. Le chœur : *Le verre résonne!*	79	54
	Rita : *Vive, ô jeunesse, ta folle ivresse!*	81	55
	Rita : *Je suis l'enfant de la liberté*	91	60
	Rita : *Reste! quel poète n'a célébré*	98	65
	Le chœur : *Versez le vin! le verre en main!*	109	71

ACTE II

PREMIER TABLEAU

La Maison de Katelyne.

		Chant et piano — Pages	Piano solo — Pages
PRÉLUDE		115	74
SCÈNE I.	— Katelyne, seule : *Midi sonne et mon fils encore repose!*	123	80
SCÈNE II.	— Katelyne, Reinilde, puis le chœur dans la coulisse :		
	Reinilde : *Des pleurs!... Au jour il est rentré*	128	82
	Le chœur : *Holà! Holà! Traderi, tradera!*	133	85
SCÈNE III.	— Reinilde, Merlyn, puis le chœur dans la coulisse :		
	Merlyn : *Plus d'argent!... Rien!... Rien!...*	136	87
	LIED DE REINILDE : *Petite mère aimée entre toutes*	139	89
	Reinilde : *Ta mère vit près de toi*	144	92
	Merlyn : *Le mal dormait en moi*	151	98
	Le chœur : *Bien portant et content, va ton train*	154	100
SCÈNE IV.	— Reinilde, Merlyn, Bluts, Rabo.		
	Bluts : *Porte ouverte? Point de gêne! me voici!*	157	103
SCÈNE V.	— Merlyn, Bluts, Rabo.		
	Bluts : *Dieu puissant! Il grêle de l'argent*	162	106
	Merlyn : *Loin d'ici, vous autres!*	163	107
SCÈNE VI.	— Merlyn seul, puis le chœur dans la coulisse.		
	Merlyn : *Honte! Oui, bien bas je suis tombé*	165	109
	Merlyn : *O clartés du jour*	169	112
	Le chœur : *Carnaval est de retour*	173	115
SCÈNE VII.	— Merlyn, Marcus.		
	Marcus : *Ah! ça, beau ténébreux, que fais-tu là?*	175	117
	Merlyn : *Marcus, tu m'as appris la vie*	176	117
	Marcus : *Pour toi, trop délicat morceau que Rita!*	180	120
SCÈNE VIII.	— Merlyn, Marcus, Rita, ses sœurs et ses compagnes.		
	Rita et ses compagnes : *Tout en ce jour rit à l'amour*	185	123
	Merlyn : *O liens puissants d'ardente volupté!*	204	134
SCÈNE IX.	— Katelyne, Reinilde.		
	Katelyne : *Mon fils, mon pauvre enfant!*	208	137
SCÈNE X.	— Reinilde, puis Marcus.		
	Reinilde : *O Dieu clément, j'existe encore!*	209	137
	Marcus : *Ce Merlyn est-il digne d'amour?*	210	138
	Reinilde : *Merlyn eût-il brisé ma vie*	211	139
	Marcus : *Trop tard! Merlyn, la boue t'étouffe*	212	140

DEUXIÈME TABLEAU

La Grand'place de Bruxelles.

SCÈNE XI.	— La foule des masques.		
	Chœur d'hommes : *Holà! Holà! Traderi, tradera!*	214	141
	Chœur de femmes : *Bien portant et content, va ton train*	218	144
	Chœur d'enfants : *Carnaval est de retour!*	219	145
	MARCHE DU CORTÈGE	234	151
SCÈNE XII.	— Merlyn, Rita, Rabo, les chœurs.		
	Rabo : *Merlyn, malheur à toi!*	238	154
	Rita, Merlyn : HYMNE A L'AMOUR	242	155

ACTE III

Salle d'auberge chez Rita.

	Chant et Piano. Pages	Piano solo. Pages
PRÉLUDE.	252	162
SCÈNE I. — Rita seule :		
Déjà trois heures! Aucun client!.	266	169
SCÈNE II. — Rita, Rabo.		
Rabo : *Rien pour moi, depuis qu'en ton chemin*.	268	171
Rabo : *Ici régnait la gêne*	271	173
SCÈNE III. — Rita et ses trois sœurs :		
C'est pas malin! Quel mauvais ton!.	278	178
SCÈNE IV. — Rita, Katelyne, Reinilde.		
Katelyne : *Je suis la mère de Merlyn*.	288	183
Rita : *A tous porte ouverte!*.	289	184
Reinilde : *Plus rien, ma mère!*	292	186
SCÈNE V. — Rita seule :		
La pauvre est folle à lier	296	189
SCÈNE VI. — Rita, Merlyn.		
Merlyn : *Friponne, c'est toi!*	298	190
Rita : *L'amour de tout délie*	299	191
SCÈNE VII. — Rita, Merlyn, quelques artistes.		
Merlyn : *A chaque camarade, verse rasade*	302	193
SCÈNE VIII. — Rita, Merlyn, Marcus, puis les trois sœurs et la servante.		
Marcus : *Lui, toujours lui!*	304	195
CHANSON DE RITA : *L'Oiseau dit son hymne à l'oisette*.	305	196
SCÈNE IX. — Les mêmes, Bluts et six musiciens ambulants :		
VIEILLE CHANSON FLAMANDE : *L'automne après l'averse*.	319	203
VALSE	329	208
SCÈNE X. — Les mêmes, Rabo et ses compagnons.		
Rabo : *A boire!*.	333	213
Rita : *Je pense être ici la maîtresse*	335	215
Rabo : *Tu fus la mienne assez longtemps*	335	215
LA RIXE : *A toi la mort! C'est au plus fort!*	341	219
SCÈNE XI. — Les mêmes, un Officier et des Soldats, puis un voisin.		
Marcus : *Jeu d'amour tragique!*	346	222
Le chœur : *Gloire à Merlyn!*	347	223
SCÈNE XII. — Les mêmes, Katelyne, Reinilde, bourgeois et gens du peuple.		
Katelyne : *Mon fils! Où donc es-tu?*	349	224
Merlyn : *Doux anges, est-ce vous?*	354	226
Reinilde : *Malheur à toi, démon!*.	356	228

FIN

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 19586-8-99. — (Encre Lorilleux).

PRINCESSE D'AUBERGE

(HERBERGPRINSES)

OPÉRA EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX.

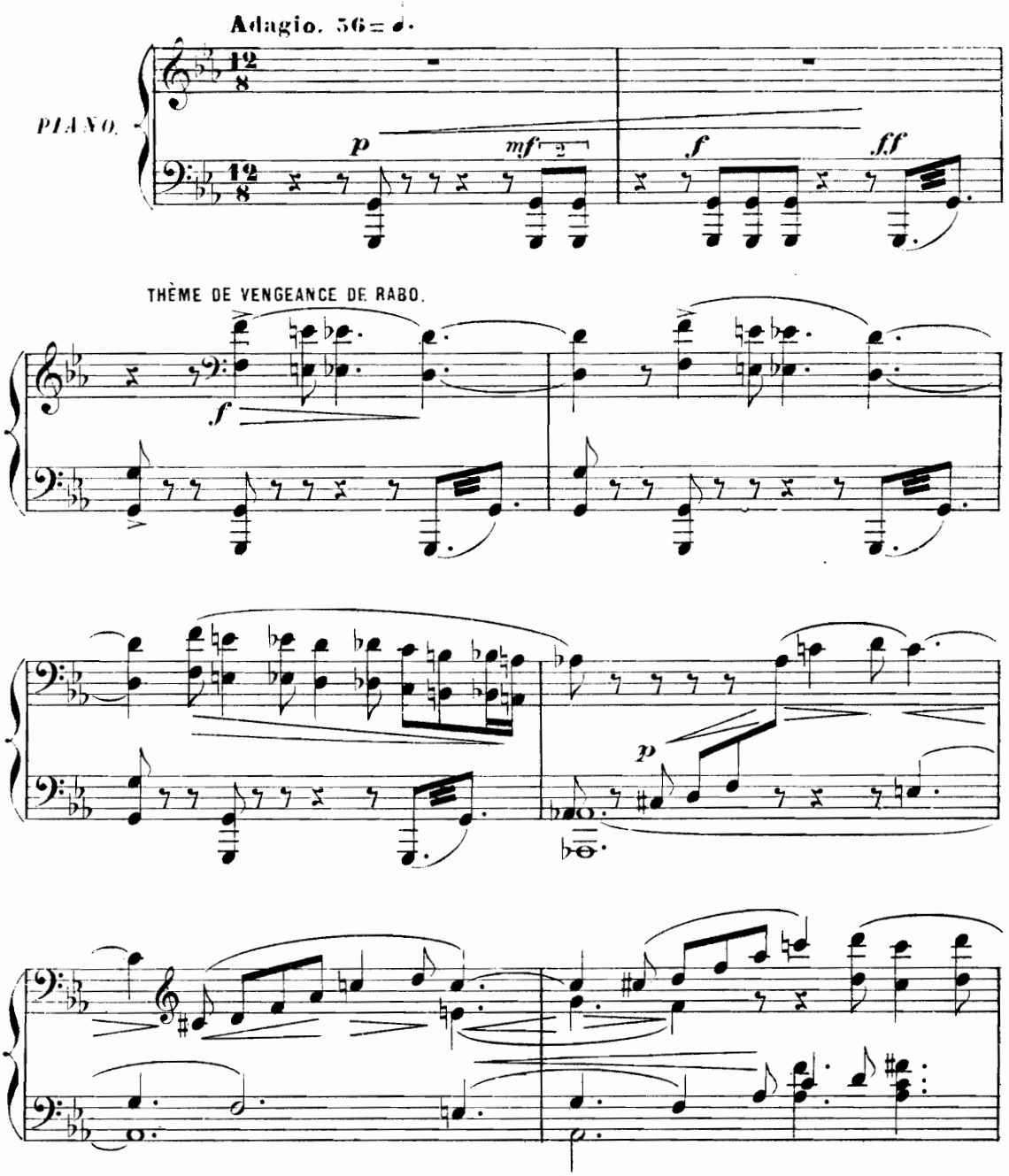
Poème flamand
de
NESTOR DE TIÈRE.

Musique
de
JAN BLOCKX.

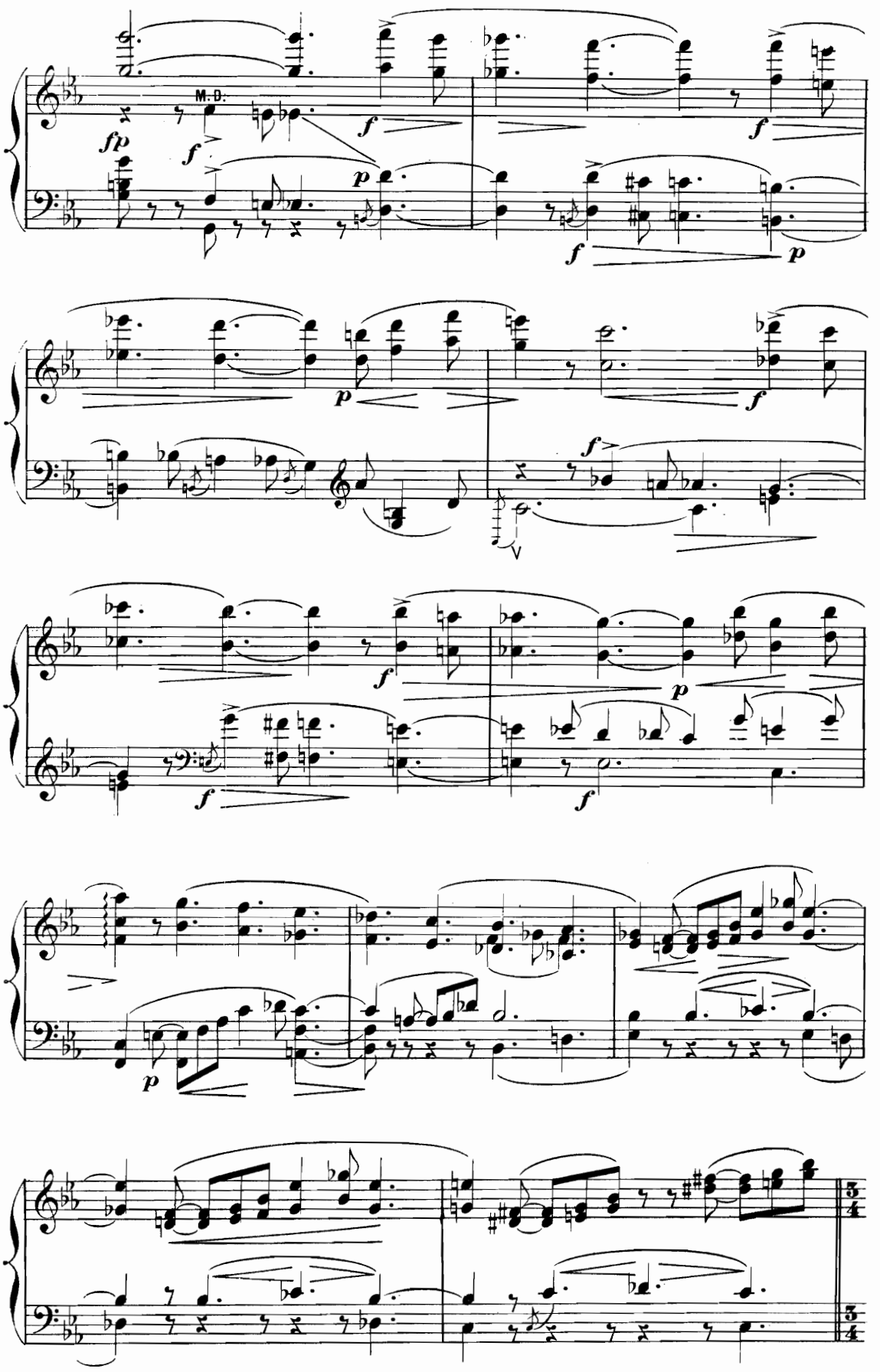
Réduit pour Piano seul
par
ERNEST ALDER.

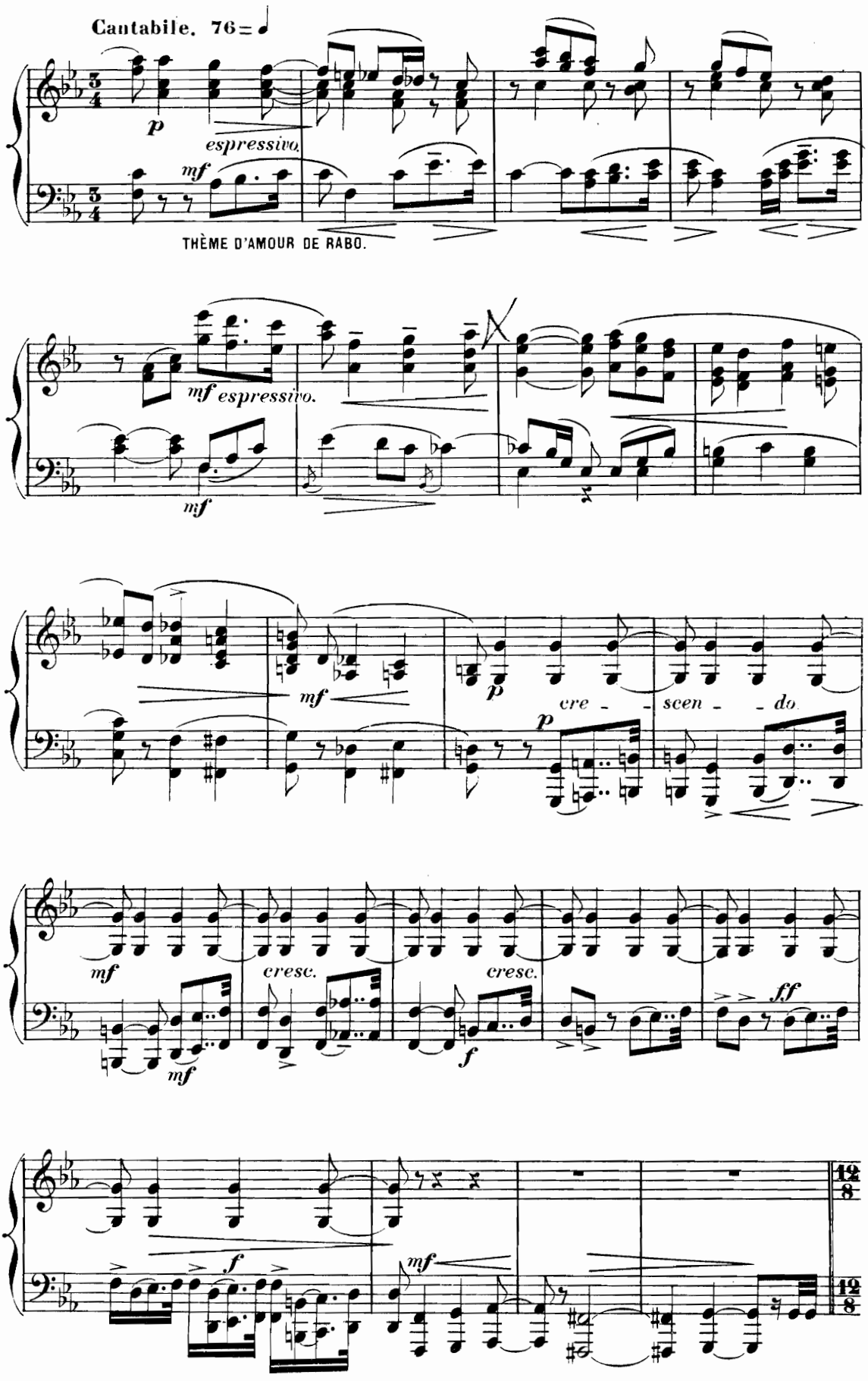
ACTE I.

Un carrefour aux environs de la grand' place de Bruxelles.
A droite, l'auberge de RITA.— Saison d'automne.— Le jour point.

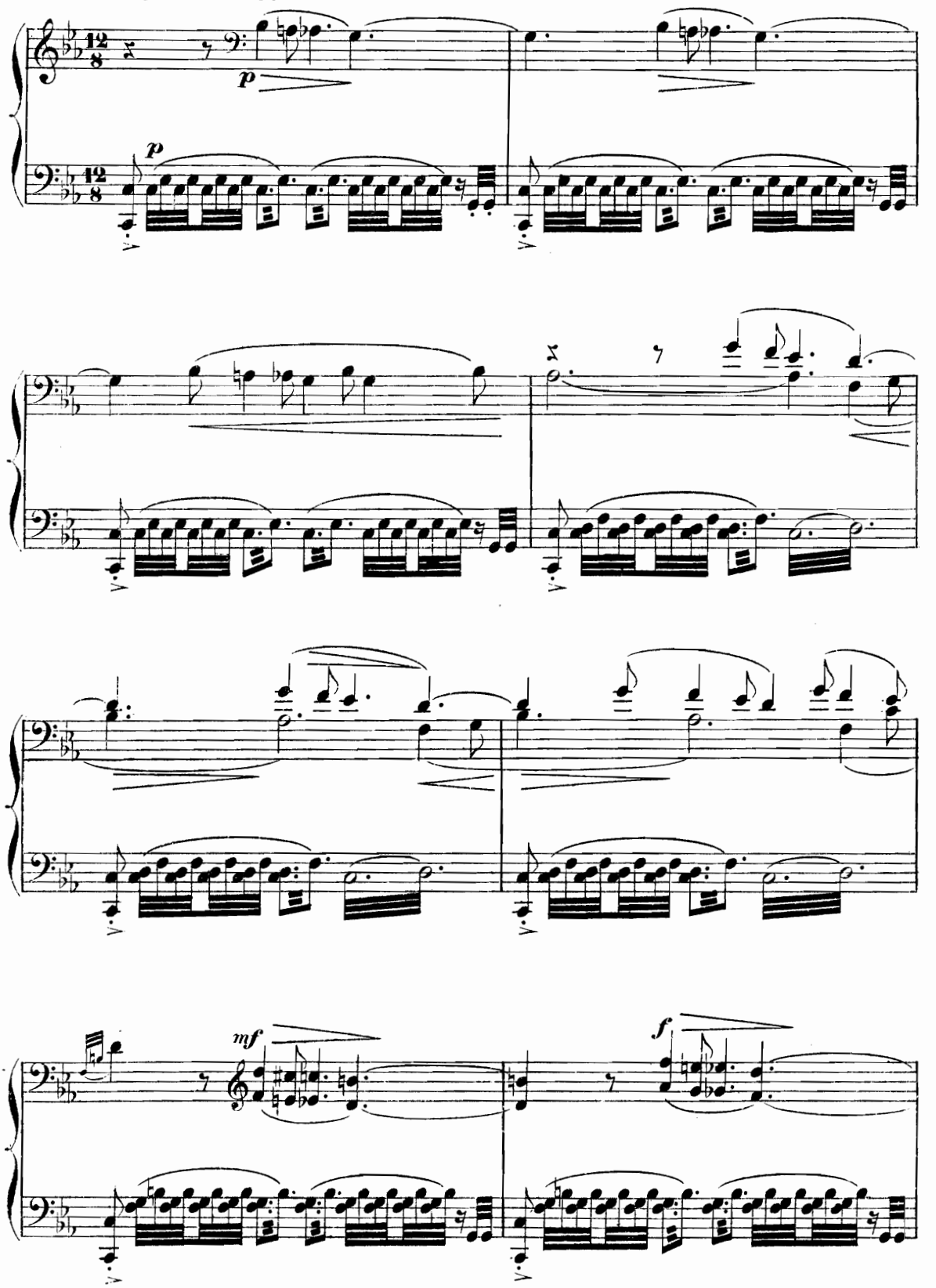


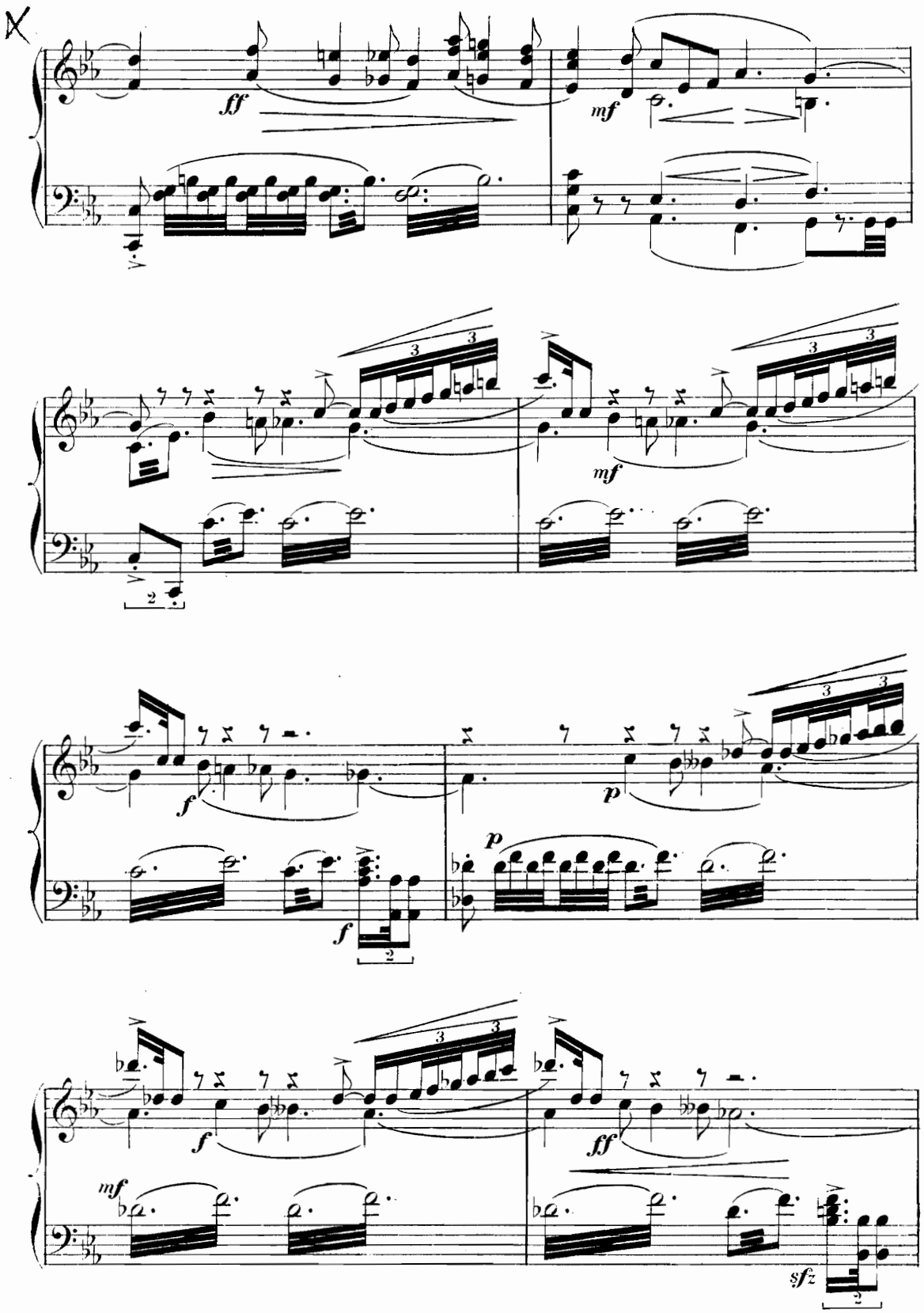
Copyright by HEUGEL et Cie 1899.

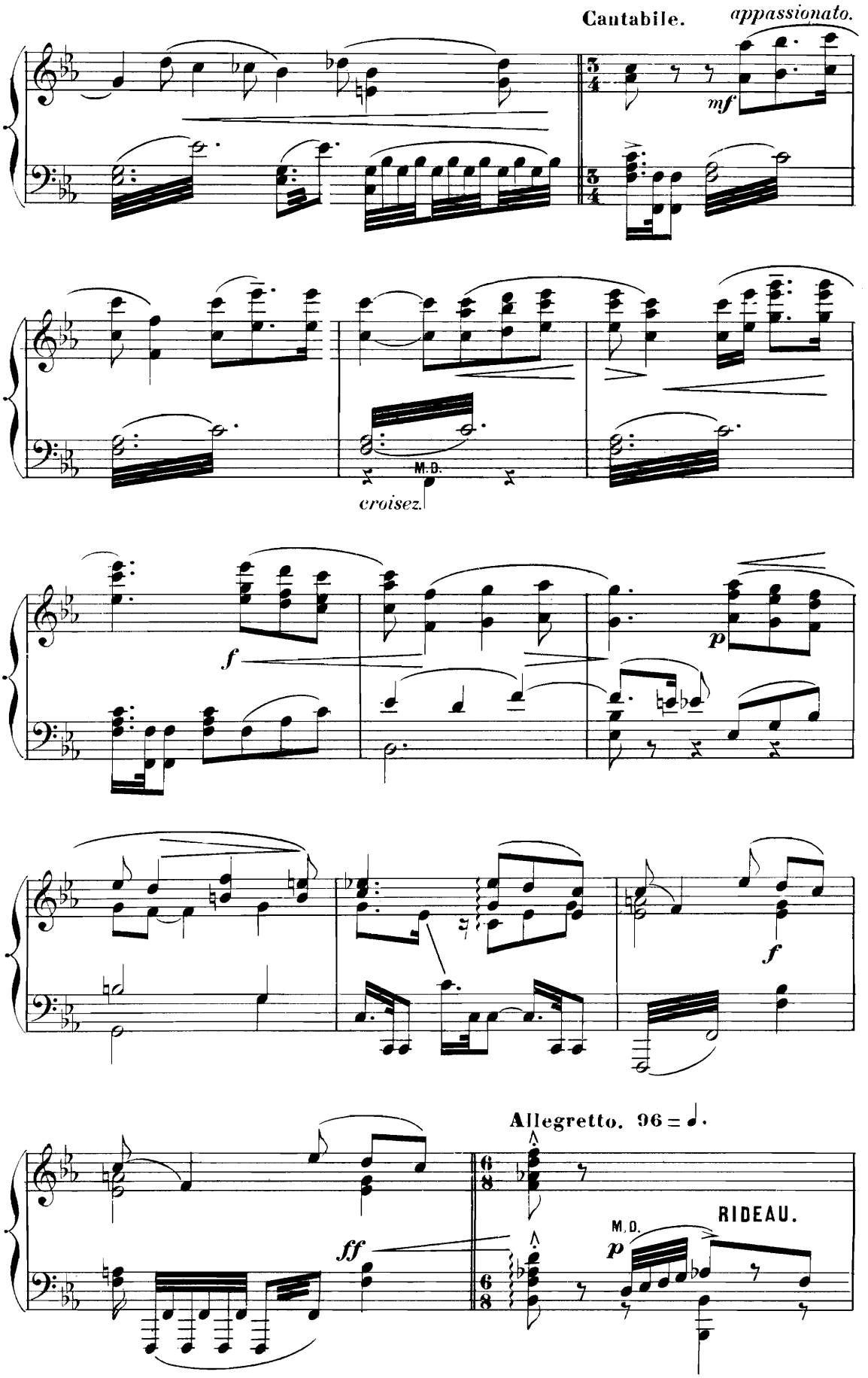

M.D.


Cantabile. 76=
p
espressivo.
mf
THÈME D'AMOUR DE RABO.
mf espressivo.
mf
mf
p
cre - - scen - - do
p
mf
cresc.
cresc.
f
ff
mf
f
mf

Adagio non troppo. 63= ♩.

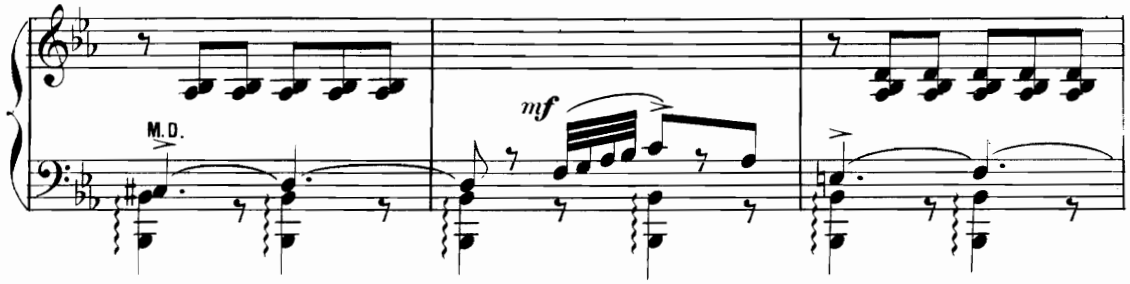



ff
mf
mf
f
p
p
f
f
mf
f
ff
sfz

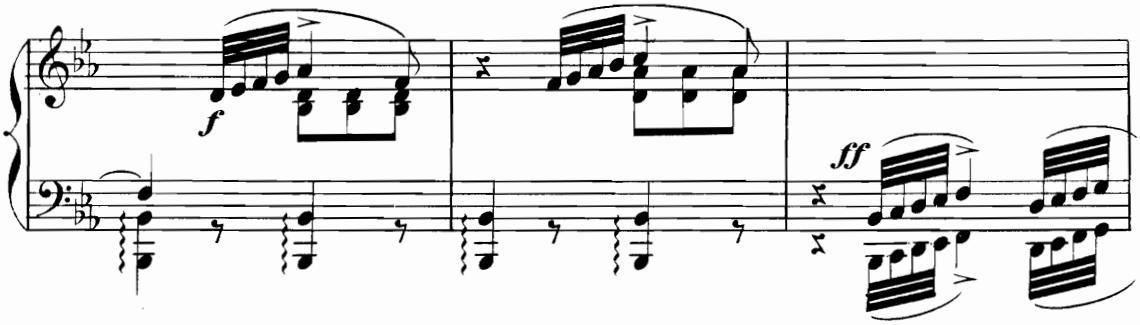

Cantabile.
appassionato.
mf
M.D.
croisez.
f
p
f
Allegretto. 96 = ♩.
ff
M.D.
p
RIDEAU.

SCÈNE I

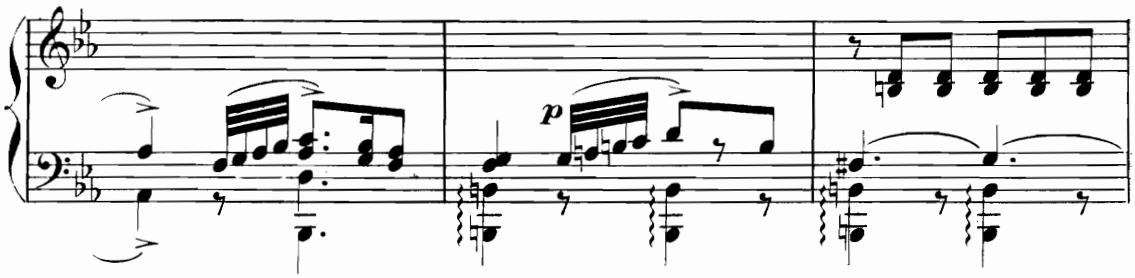
RABO est couché sur le seuil de l'auberge. — Des paysans et des paysannes entrent en scène,

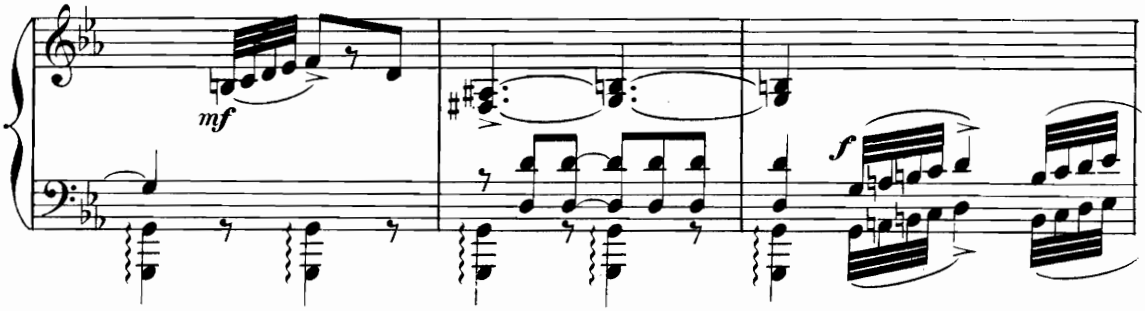


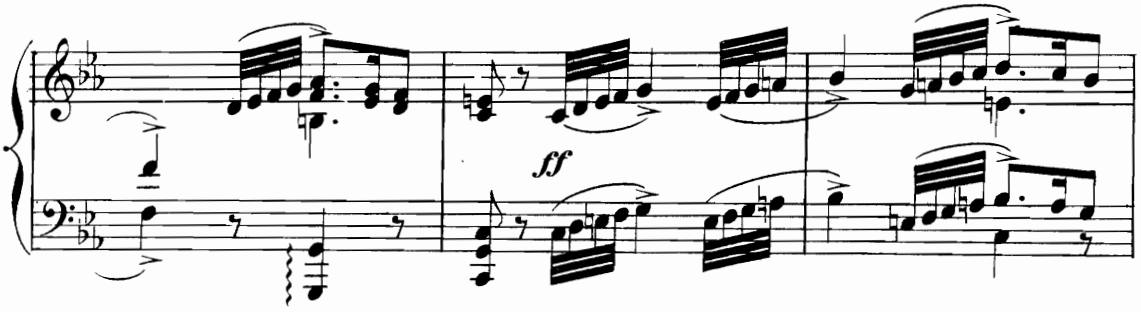
par les rues de droite et de gauche, conduisant des charettes chargées de légumes et de fruits, et traînées

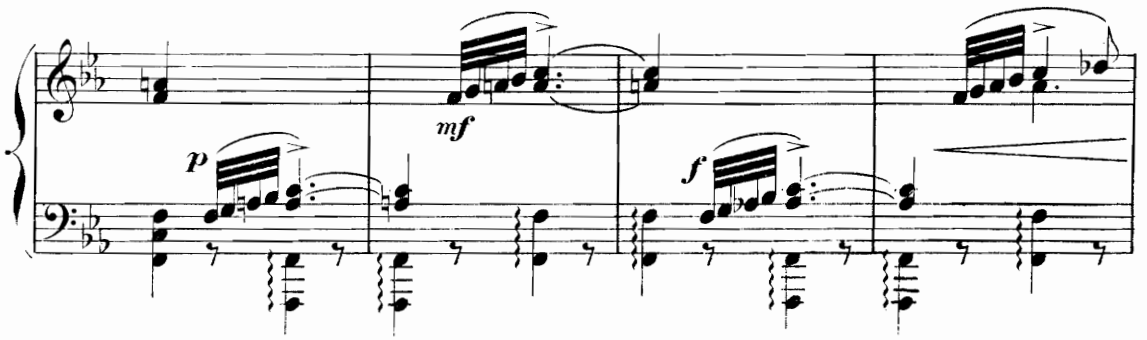


par des chevaux, des ânes ou des chiens.

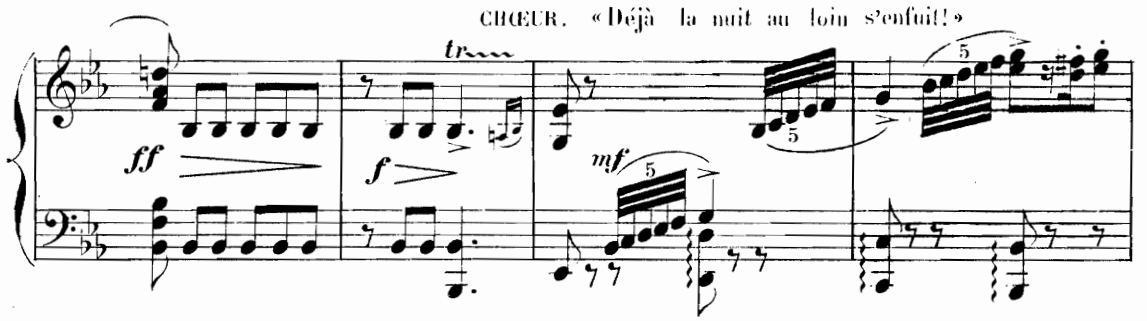


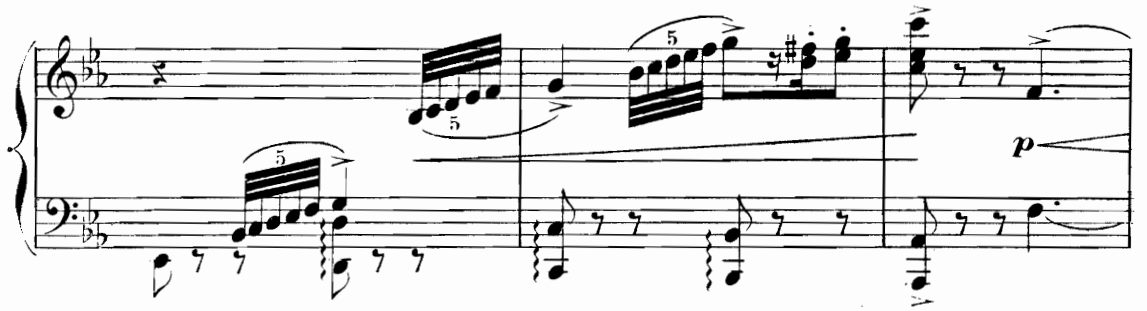


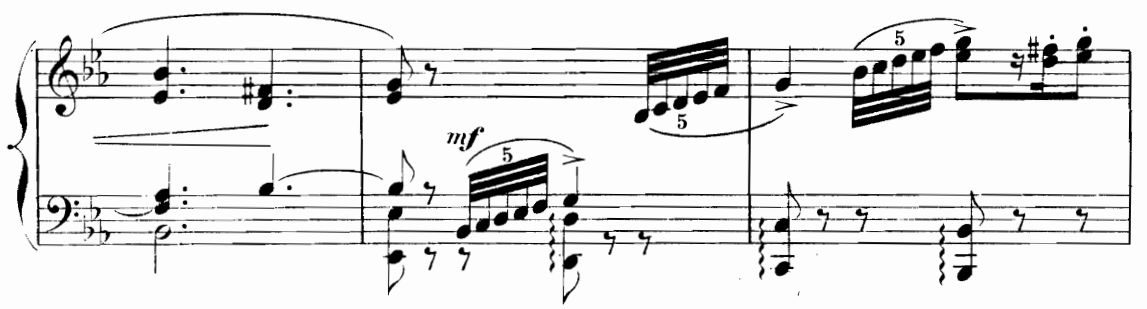


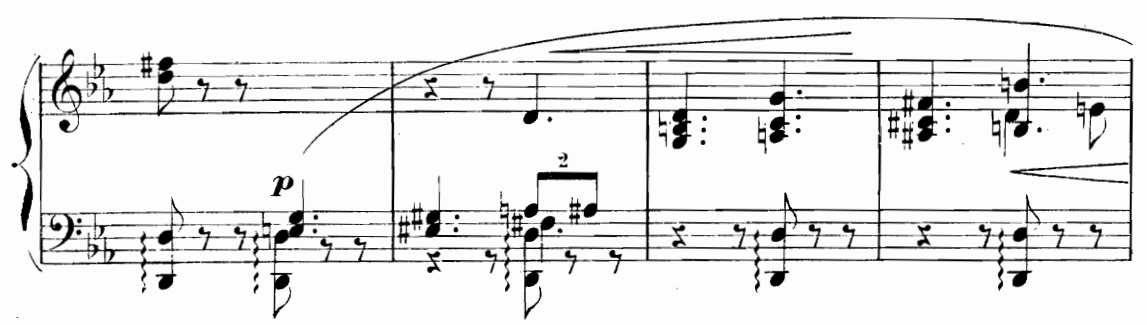


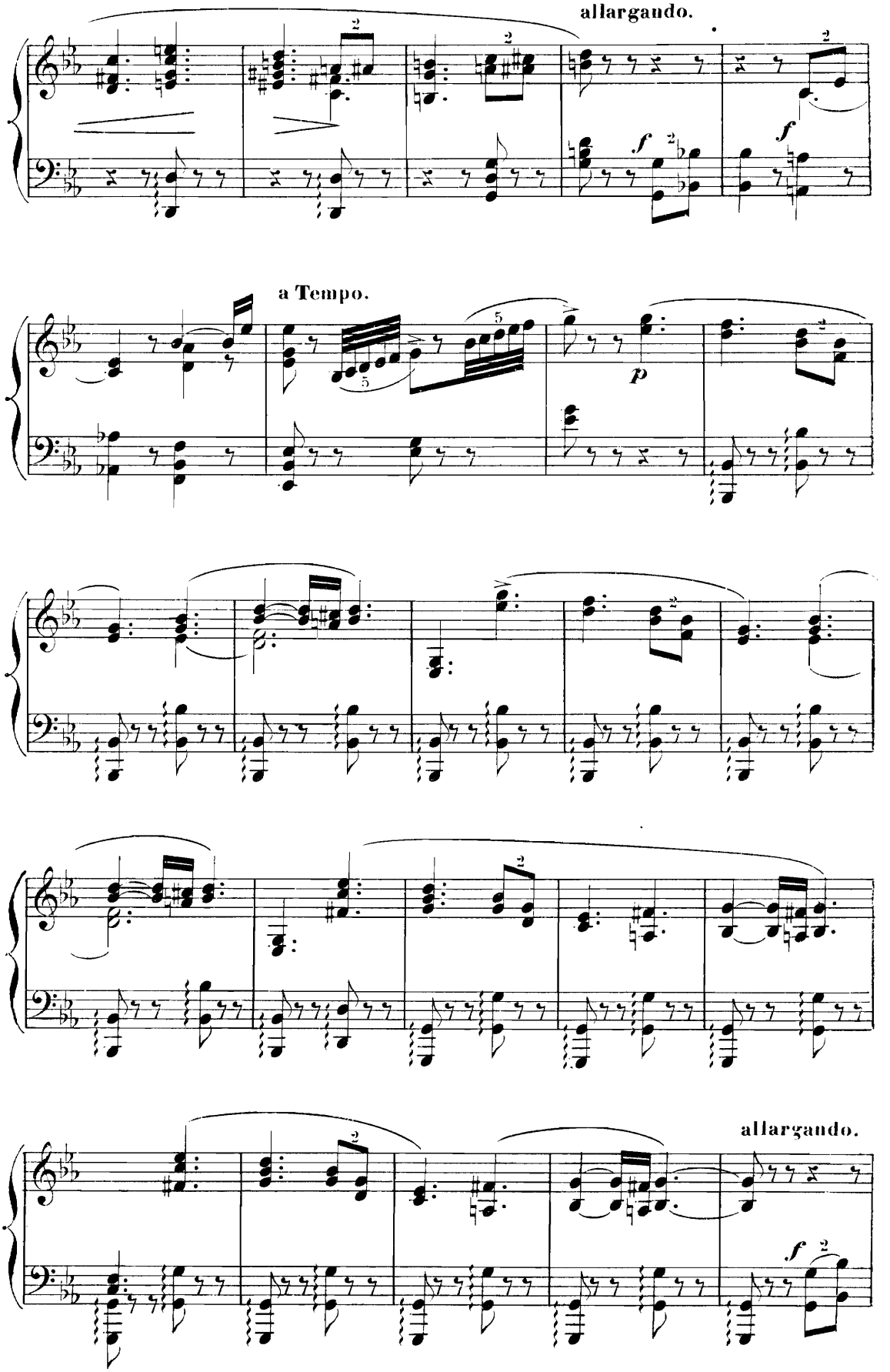
CHŒUR. «Déjà la nuit au loin s'enfuit!»

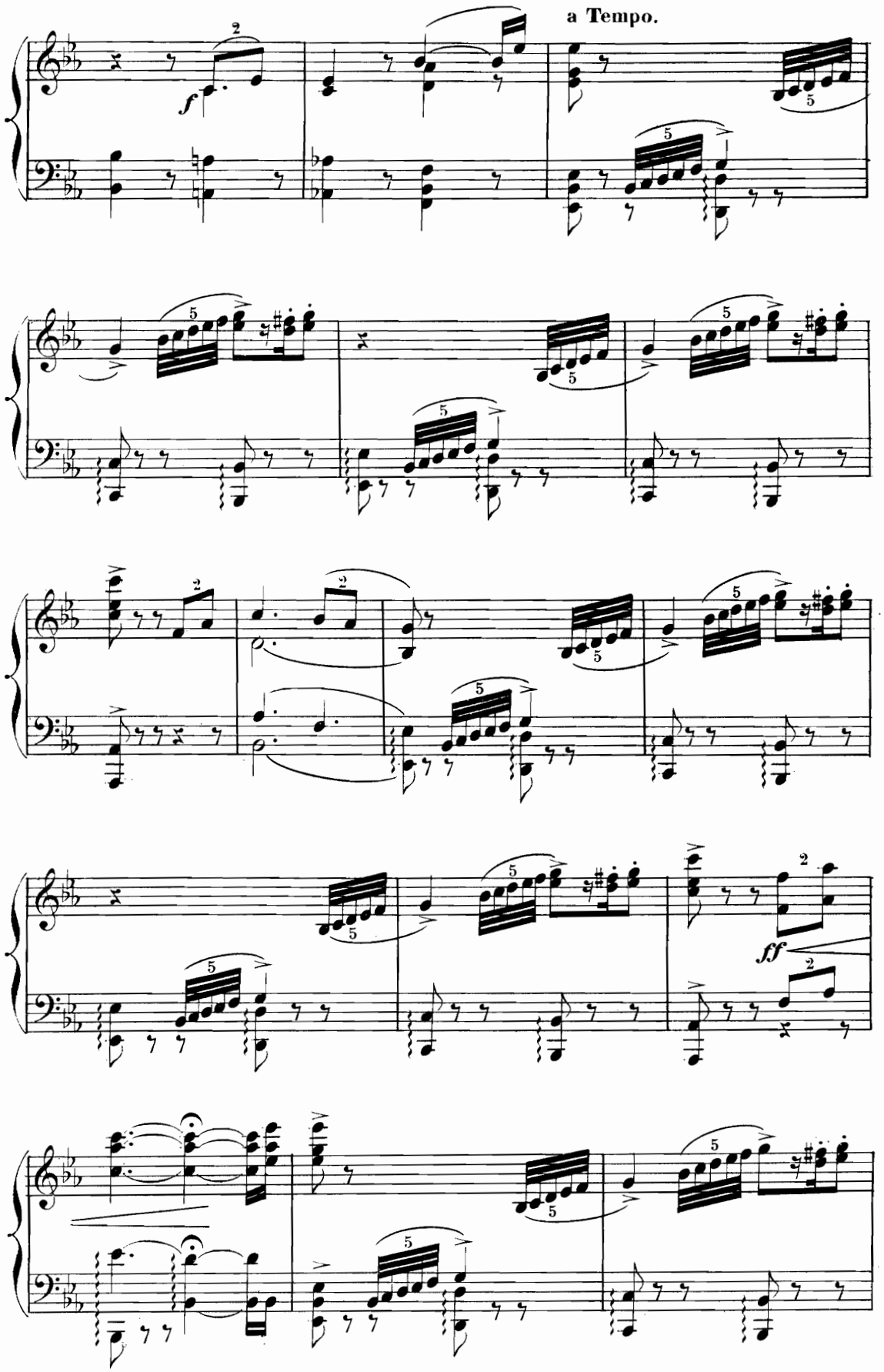






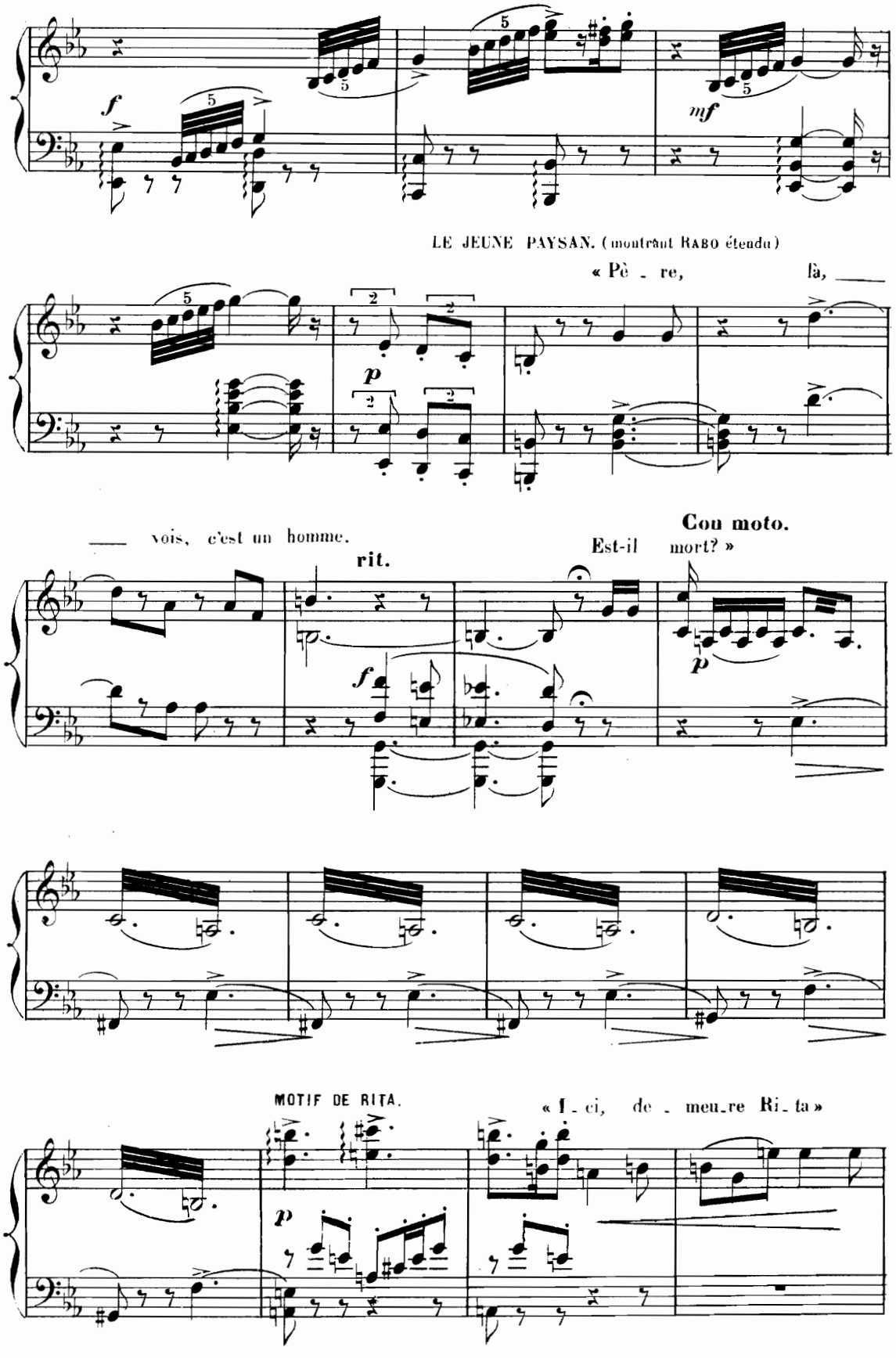


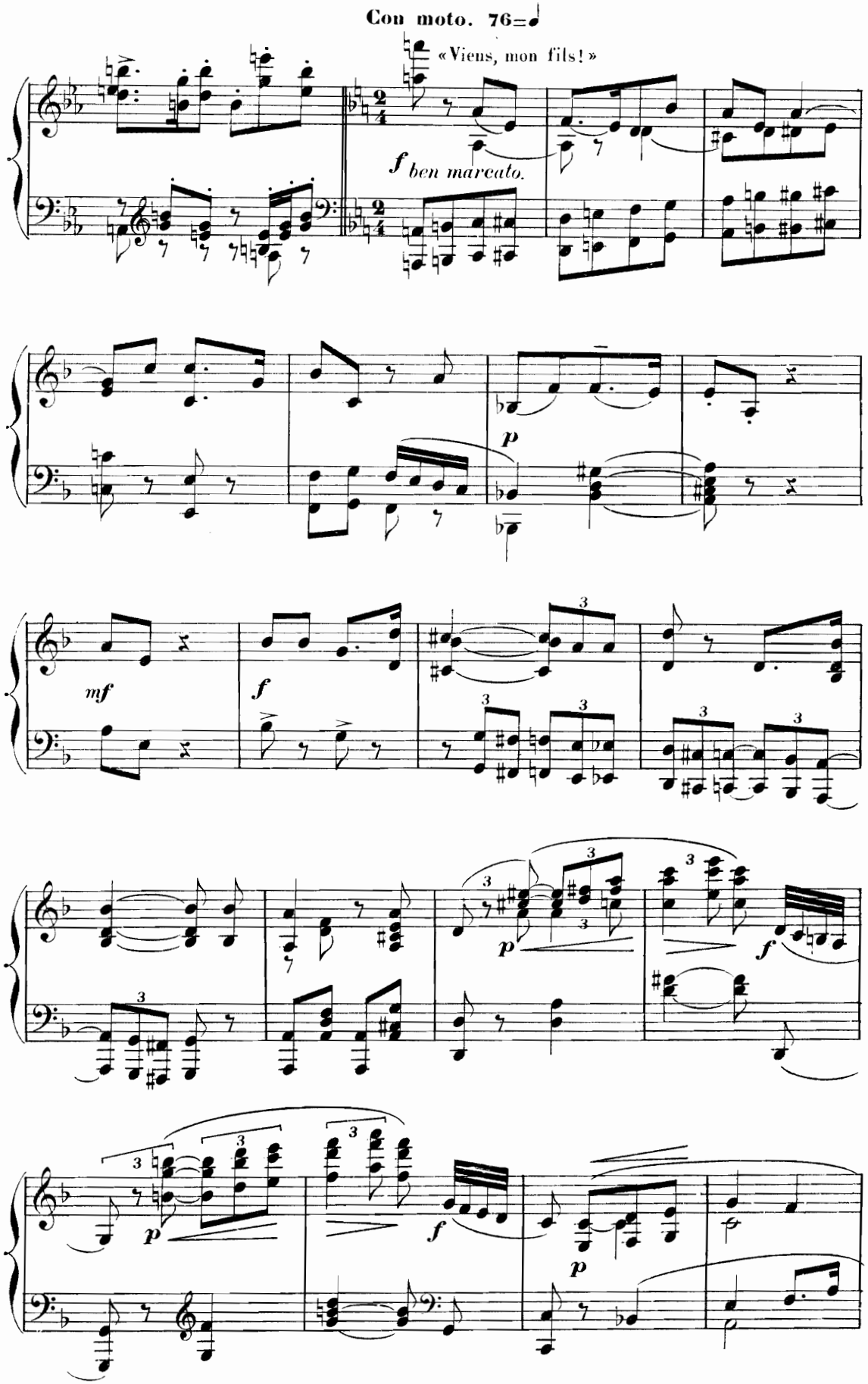

allargando.
a Tempo.
allargando.

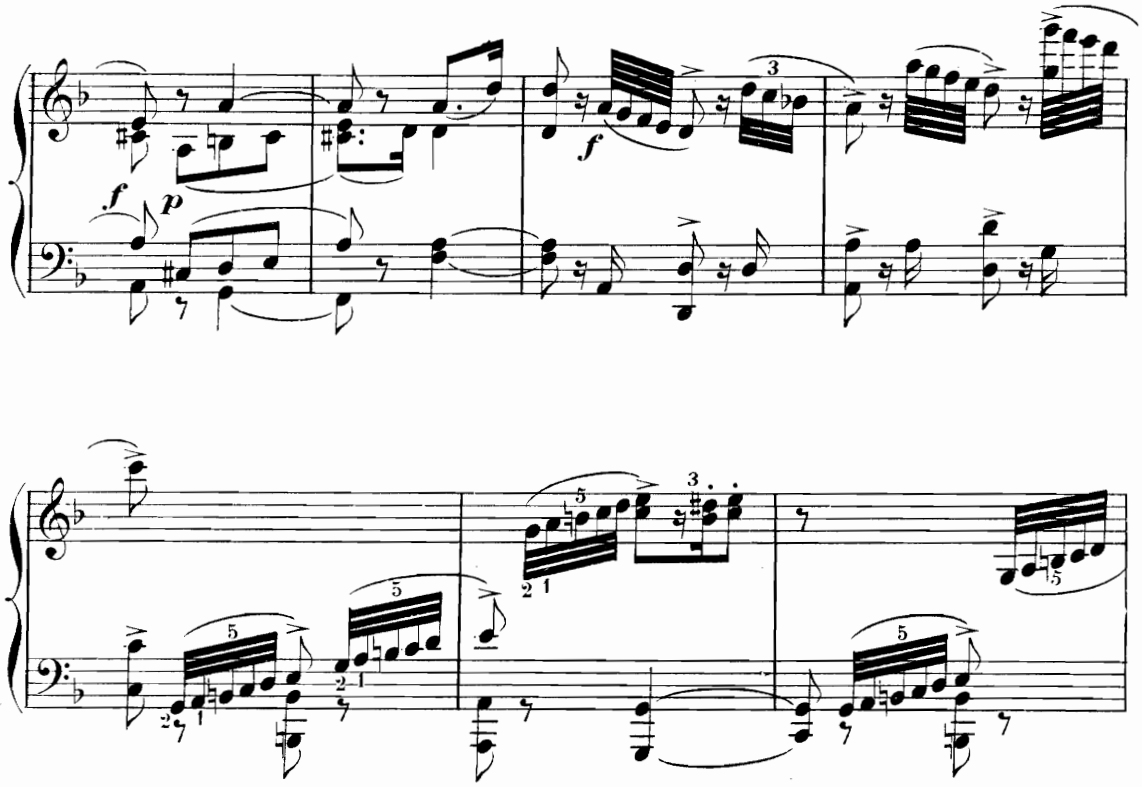

a Tempo.
f
ff

SCÈNE II

Entrent, par la droite, un jeune et un vieux paysan.




Con moto. 76=♩
«Viens, mon fils!»
f ben marcato.
p
mf
f
p
f
p
f
p

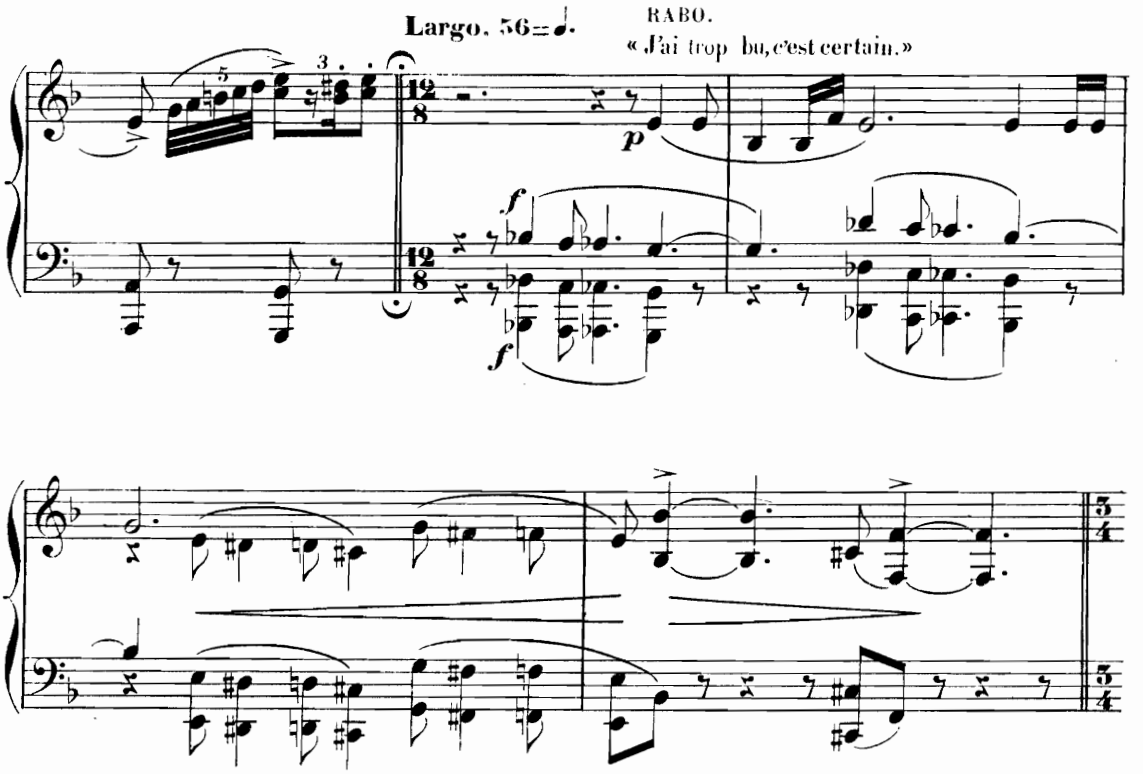


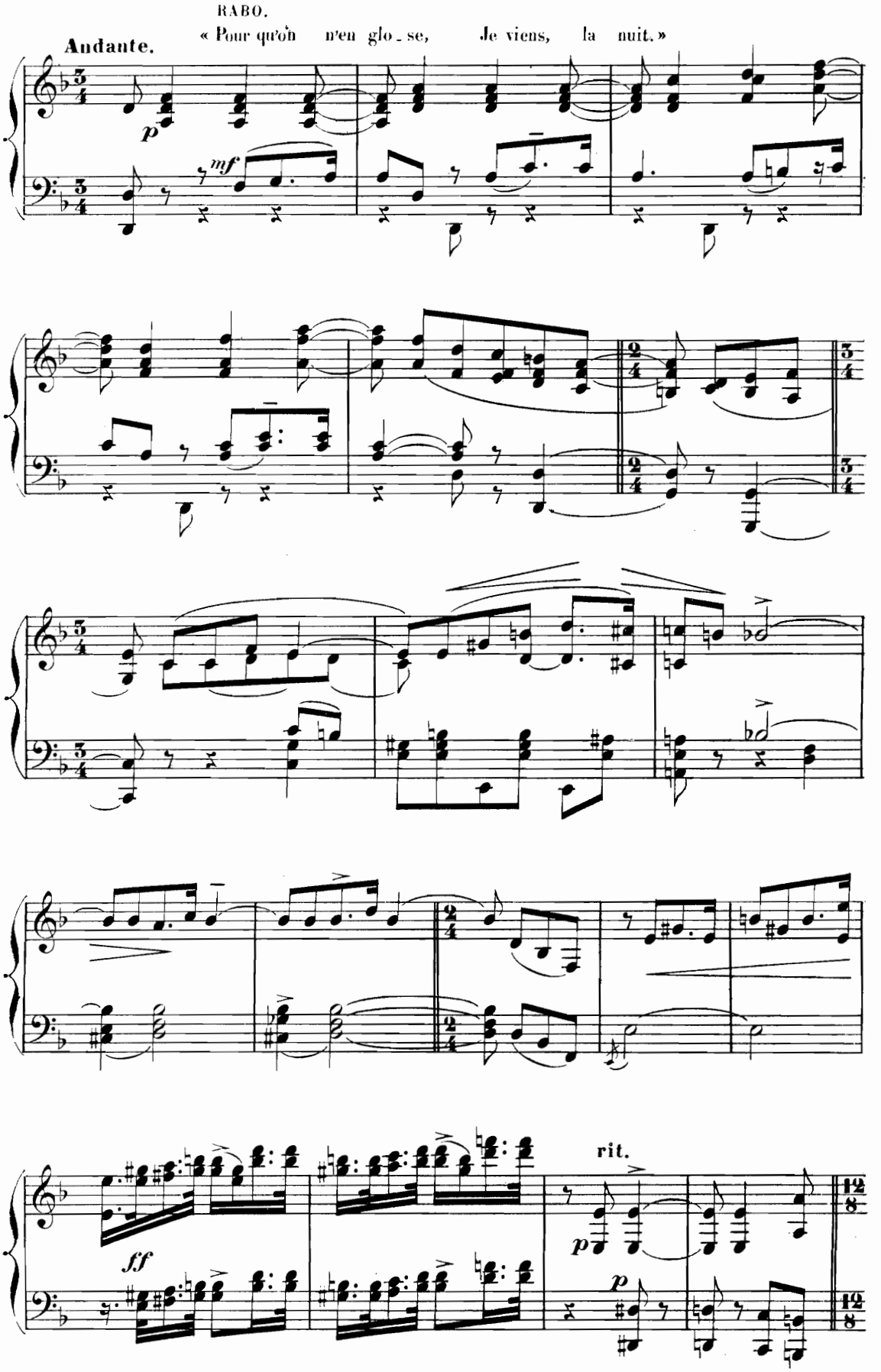
SCÈNE III

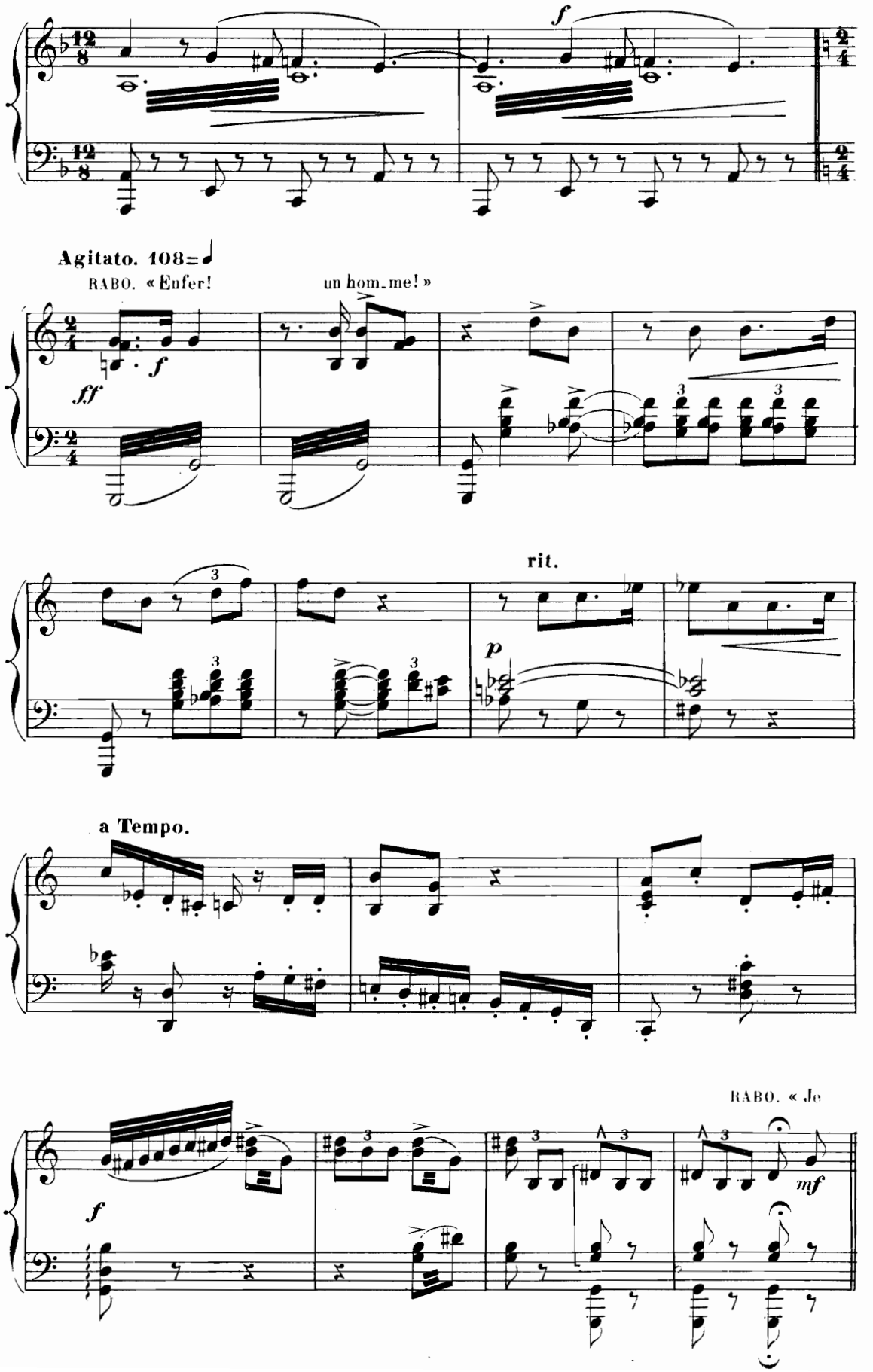
RABO s'éveille, se soulève à moitié et regarde avec étonnement autour de lui.

Largo. 56=♩.

RABO.
« J'ai trop bu, c'est certain. »

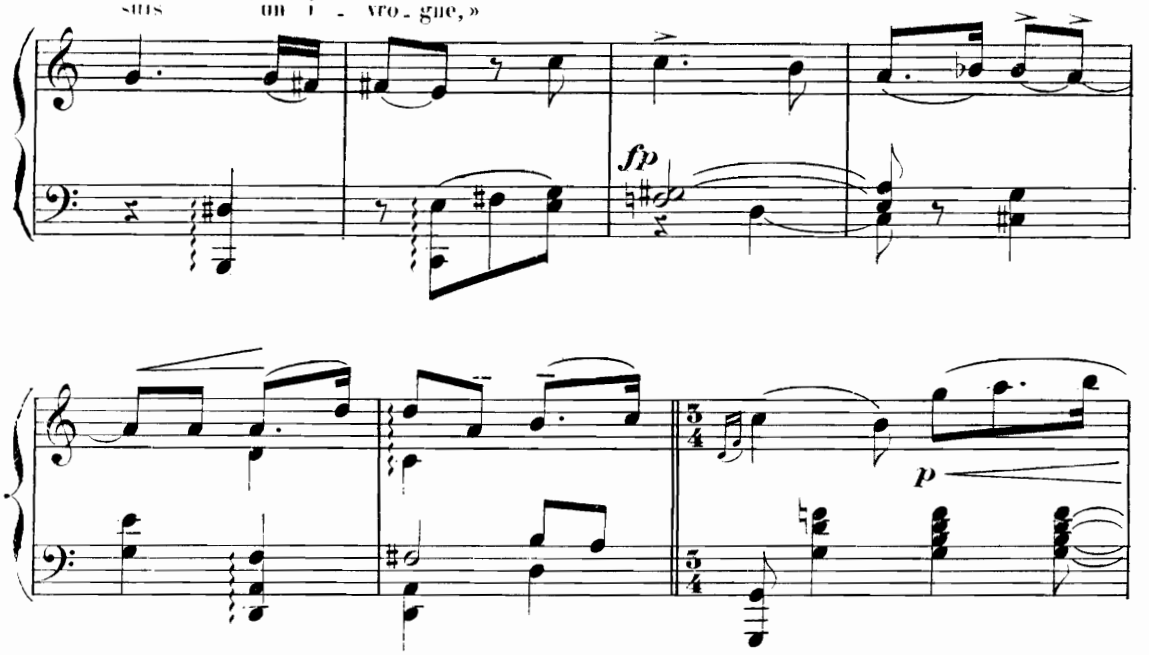



RABO.
« Pour qu'on n'en glo - se, Je viens, la nuit. »
Andante.
p
mf
rit.
ff
p
p


f
Agitato. 108=♩
RABO. « Enfer!
un hom_me! »
ff
f
rit.
p
a Tempo.
RABO. « Je
f
mf

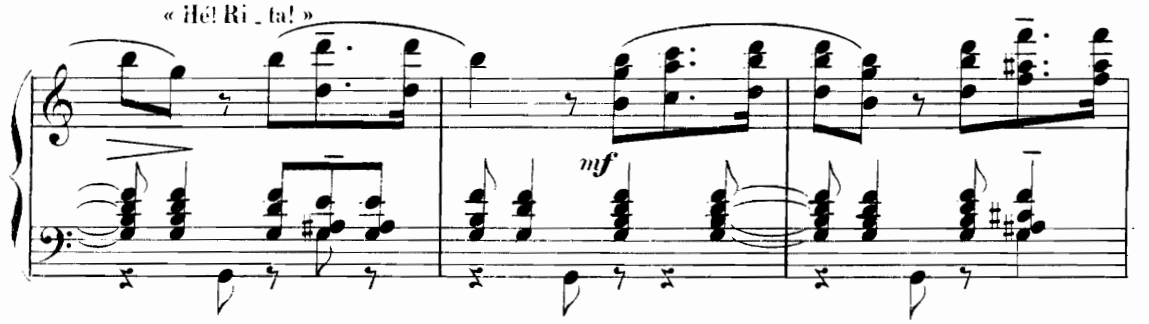
Andante.

suis un i - vro - gne, »

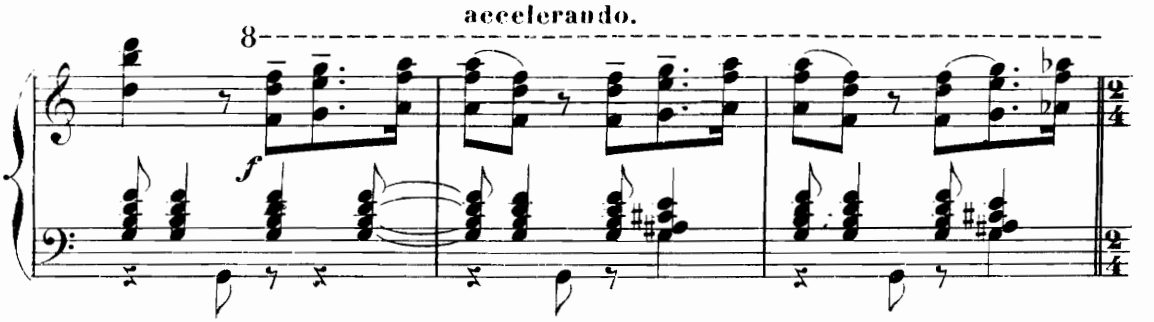


frappant à la porte, de toutes ses forces

« Hé! Ri - ta! »

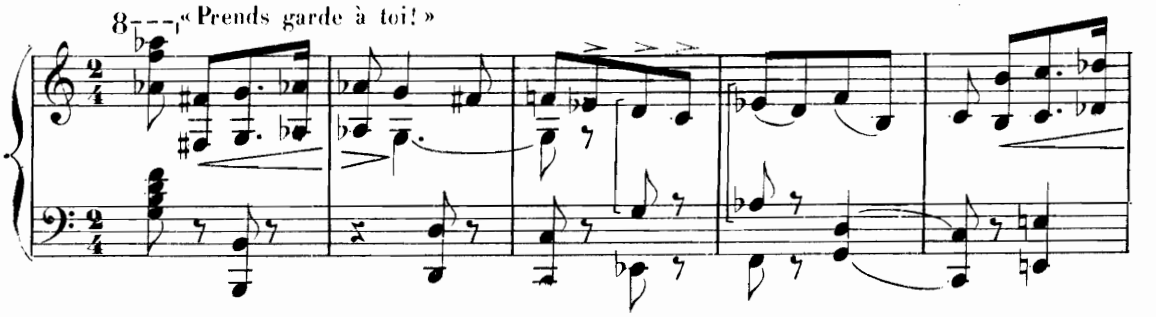


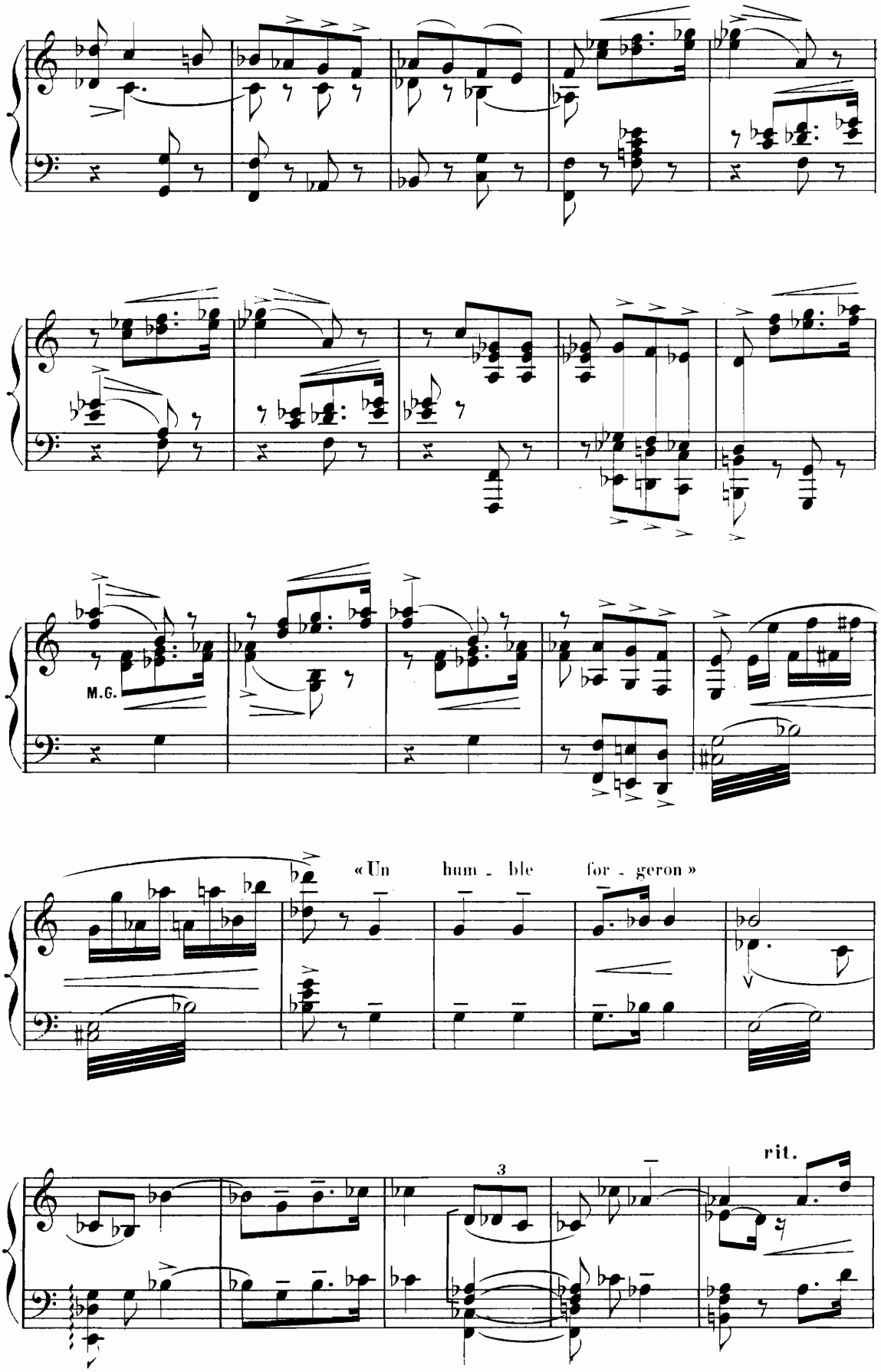
accelerando.

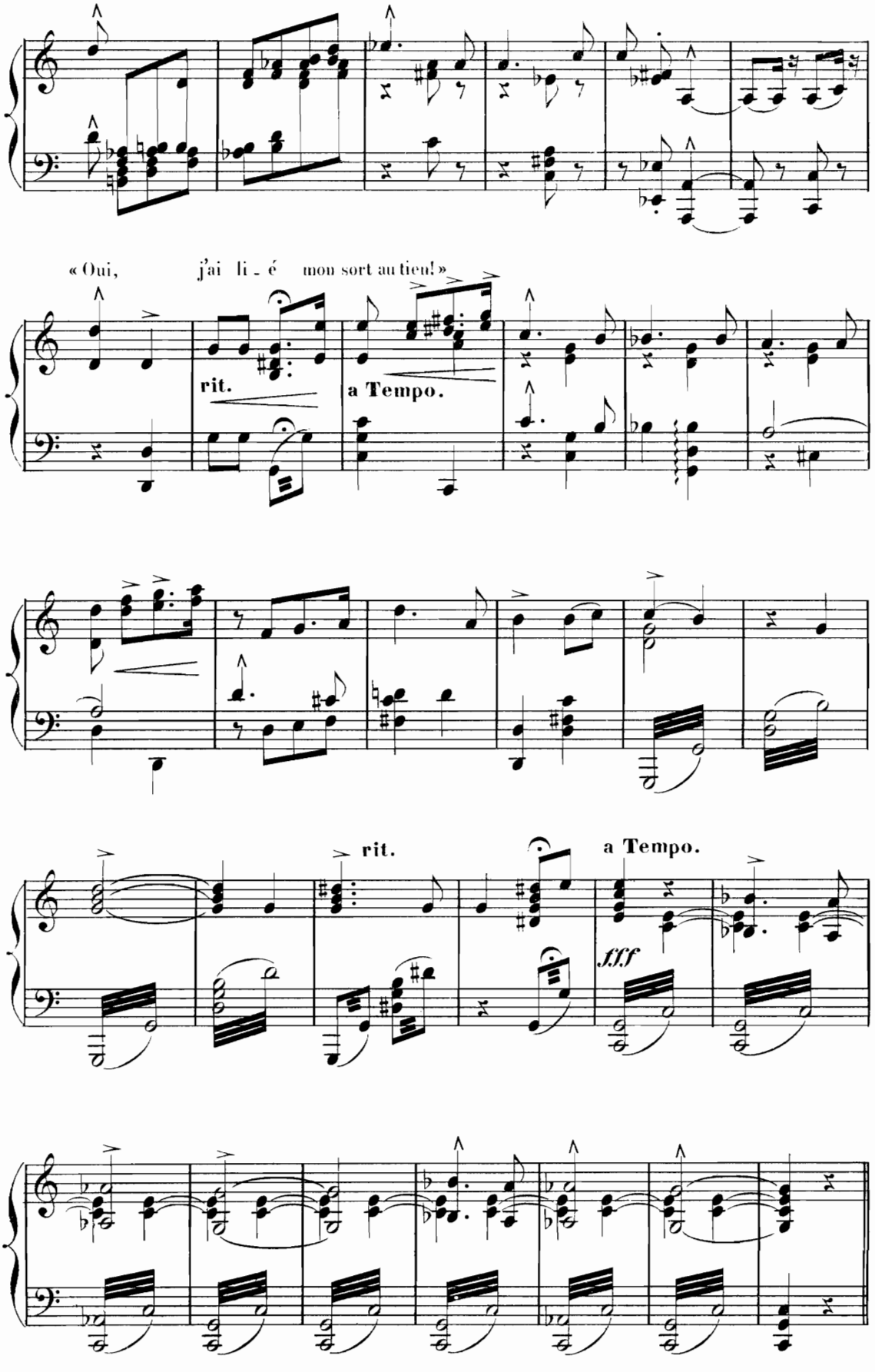


Allegro furioso.

8 « Prends garde à toi! »



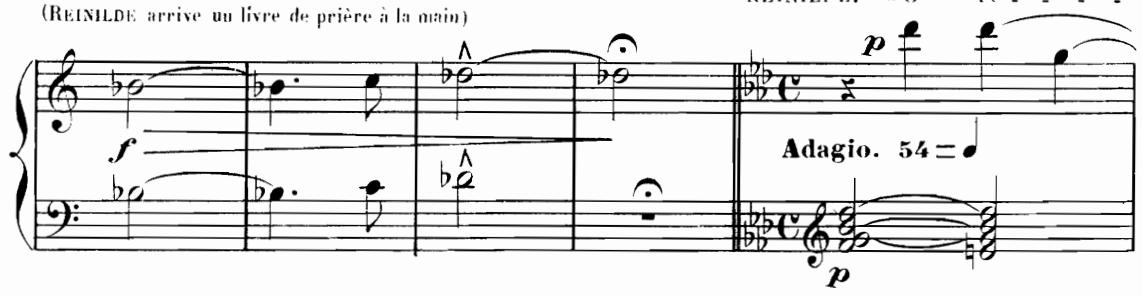

M.G.
« Un hum - ble for - geron »
3
rit.


« Oui, j'ai li - é mon sort au tieu! »
rit.
a Tempo.
rit.
a Tempo.
fff

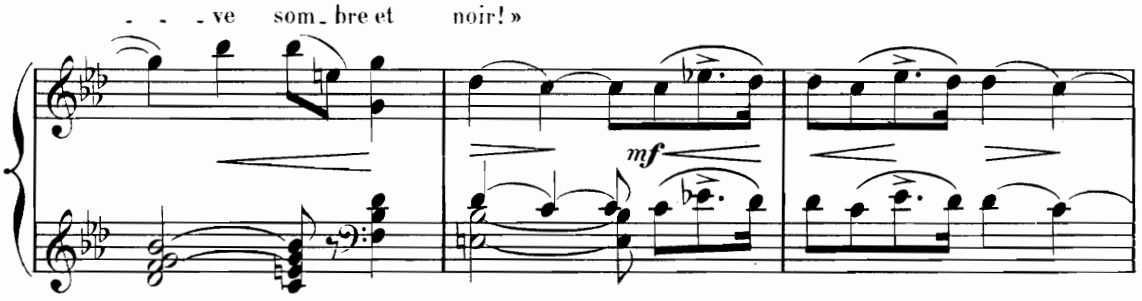
SCÈNE IV.

(REINILDE arrive un livre de prière à la main)

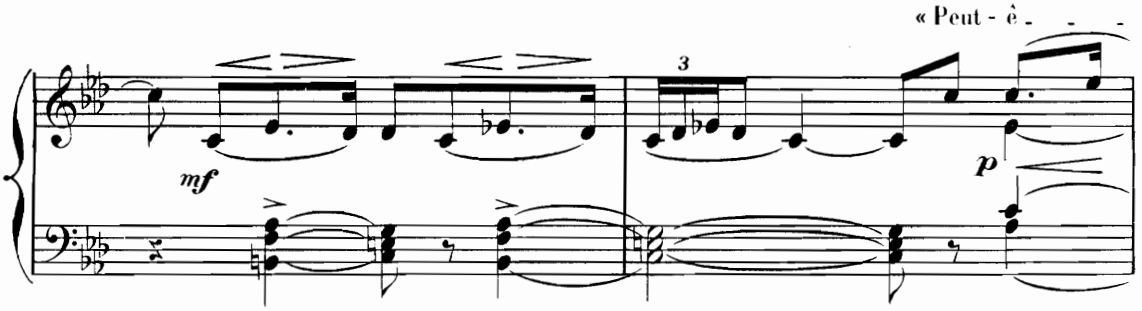
REINILDE. « O rê - - - - -



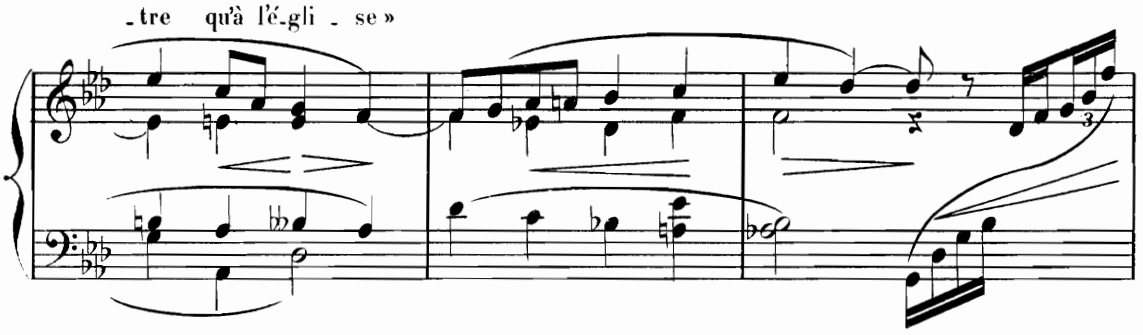
- - - ve som - bre et noir! »

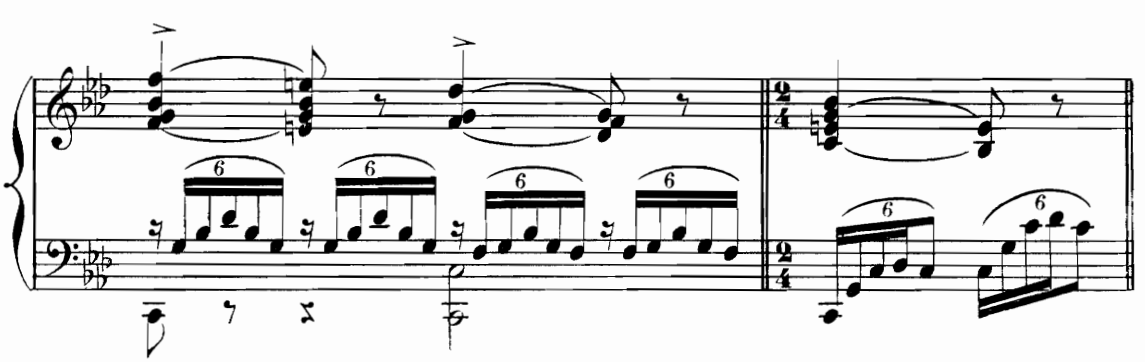


« Peut - è - - -

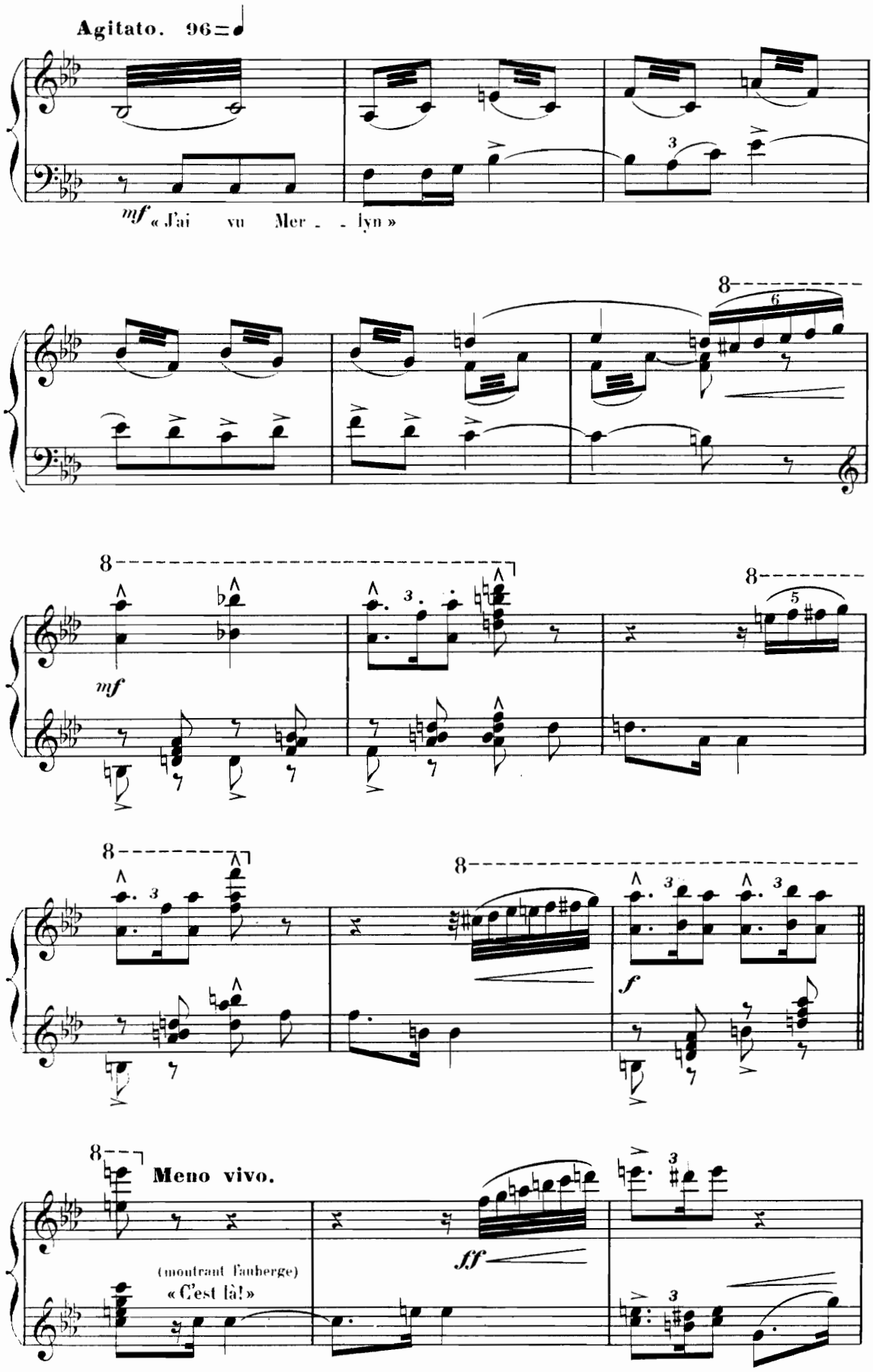


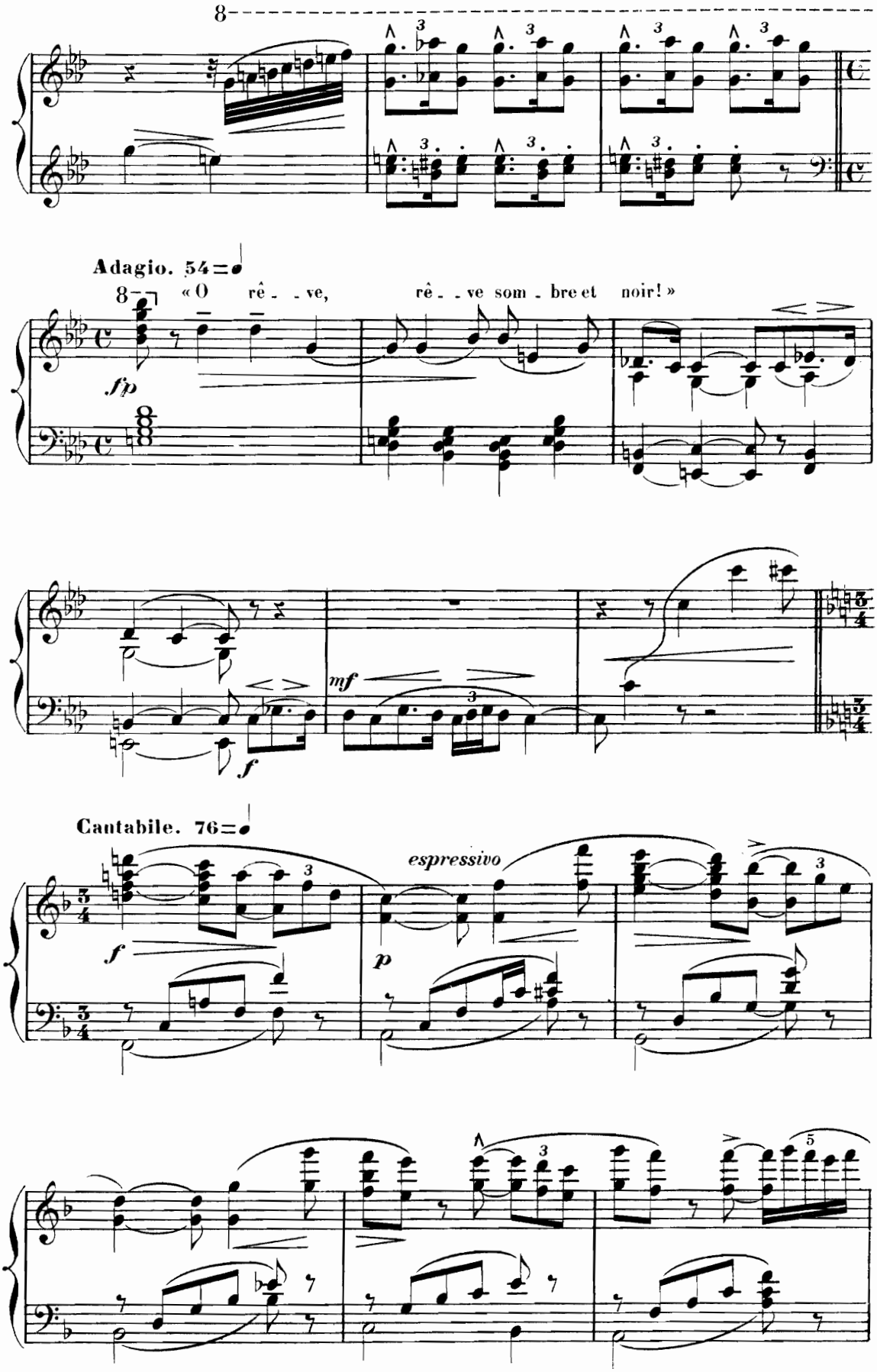
- tre qu'à l'é - gli - se »

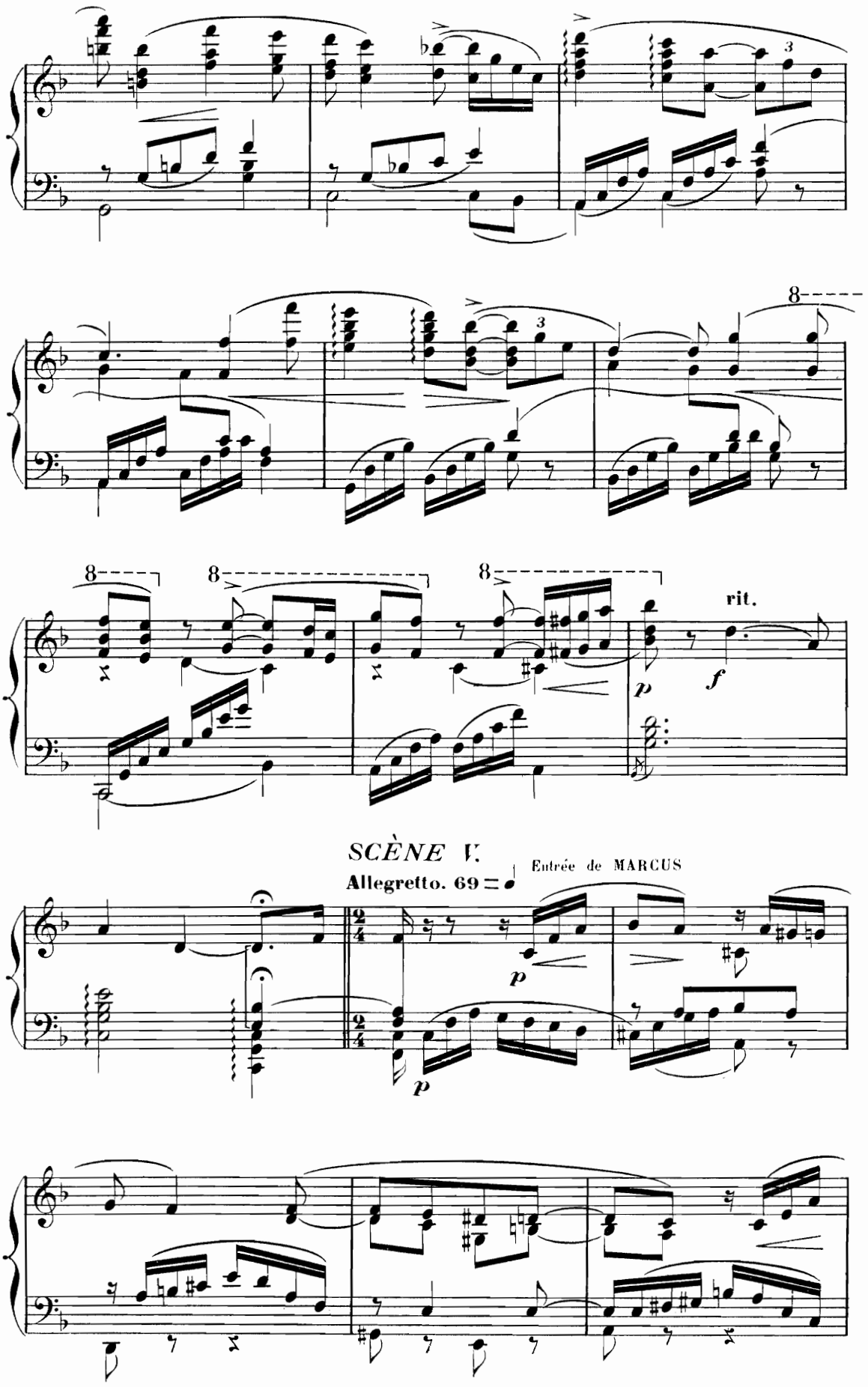


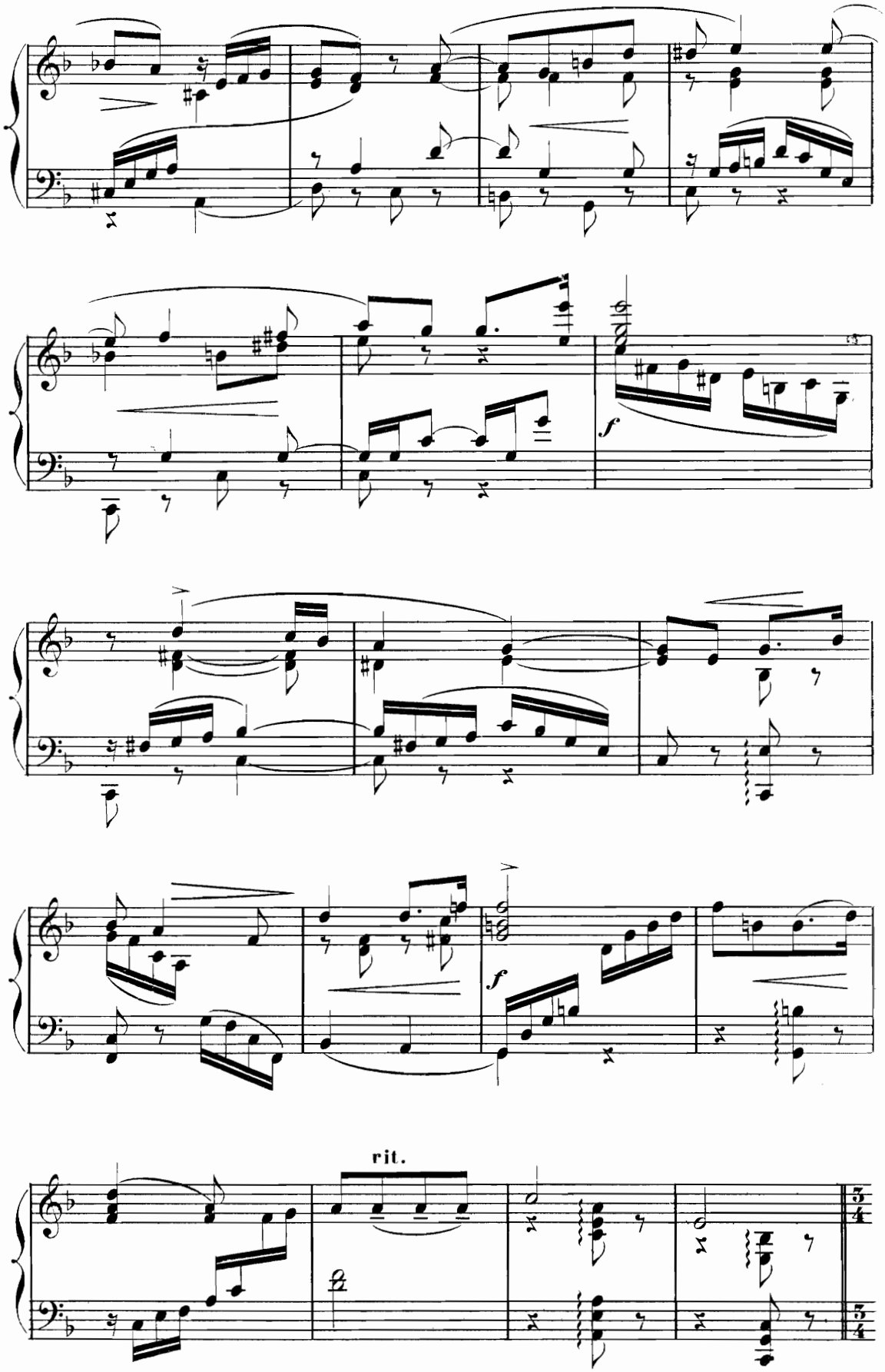


© 19,754


Agitato. 96
mf « J'ai vu Mer - - lyn »
mf
Meno vivo.
(montrant l'auberge)
« C'est là! »
f
ff

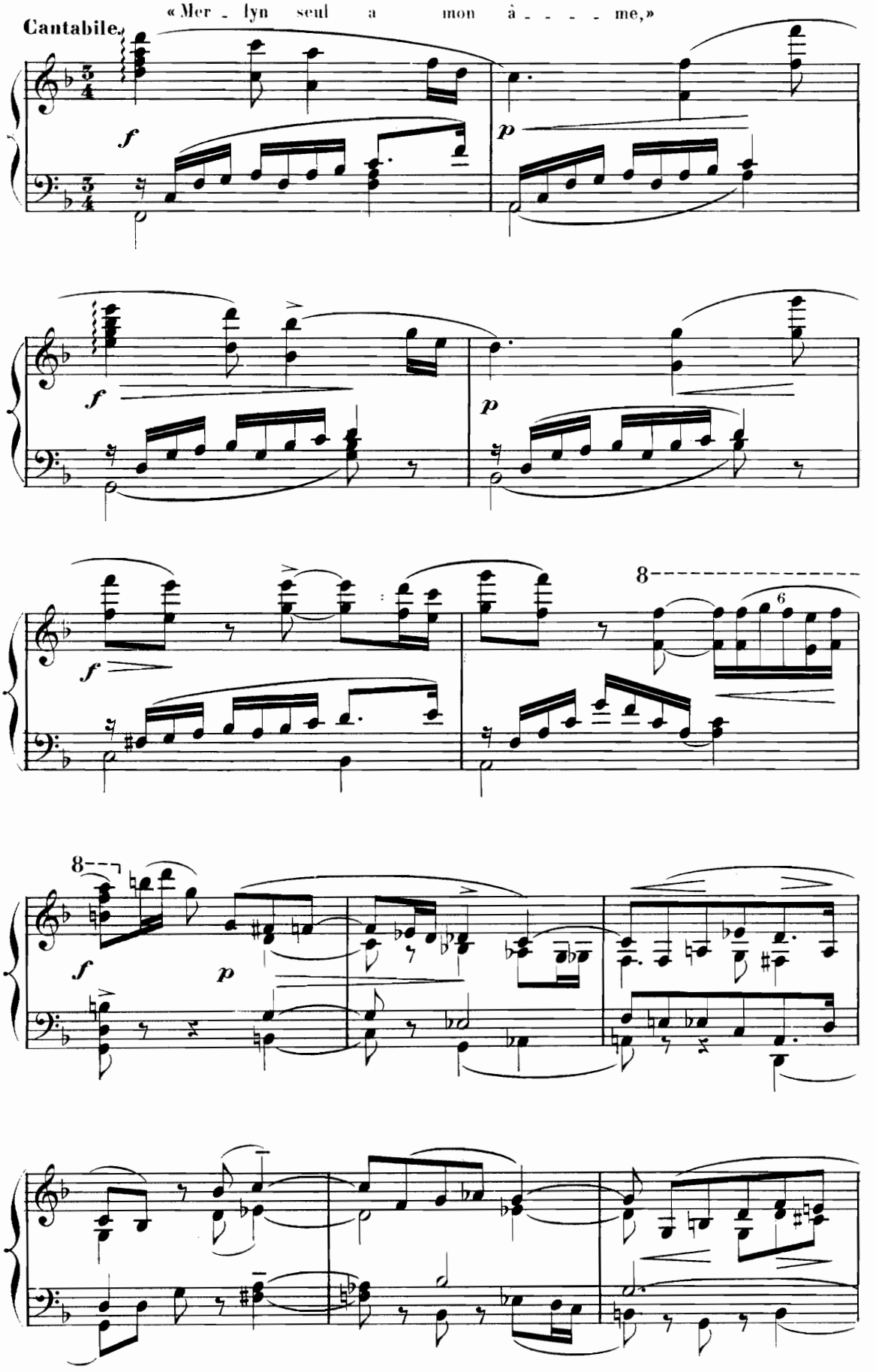

8
Adagio. 54
8
« O rê - - ve, rê - - ve som - bre et noir! »
fp
mf
f
Cantabile. 76
espressivo
f
p


8
8
8
8
rit.
p
f
SCÈNE V.
Allegretto. 69
Entrée de MARCUS
p
p

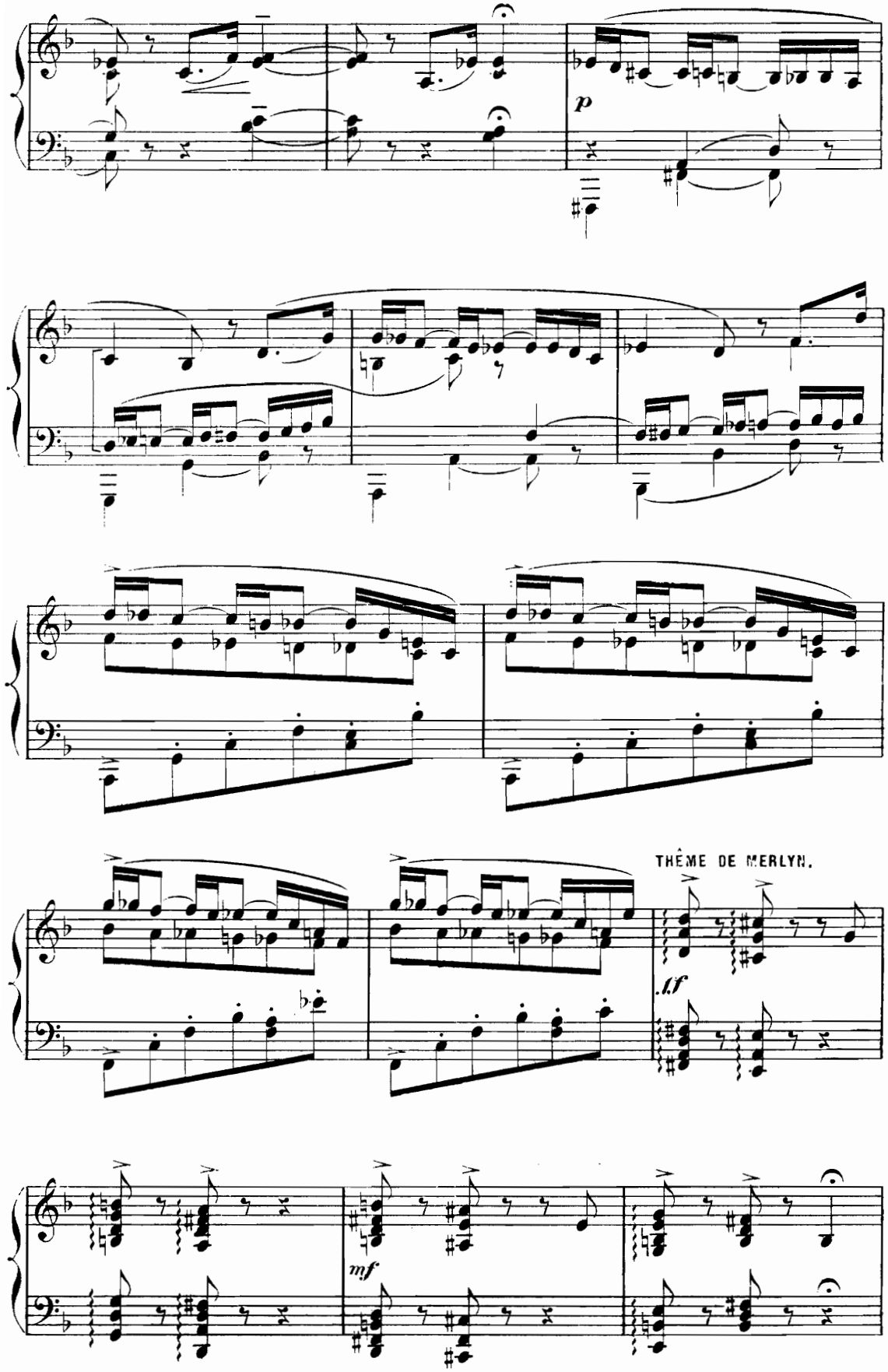

f
rit.

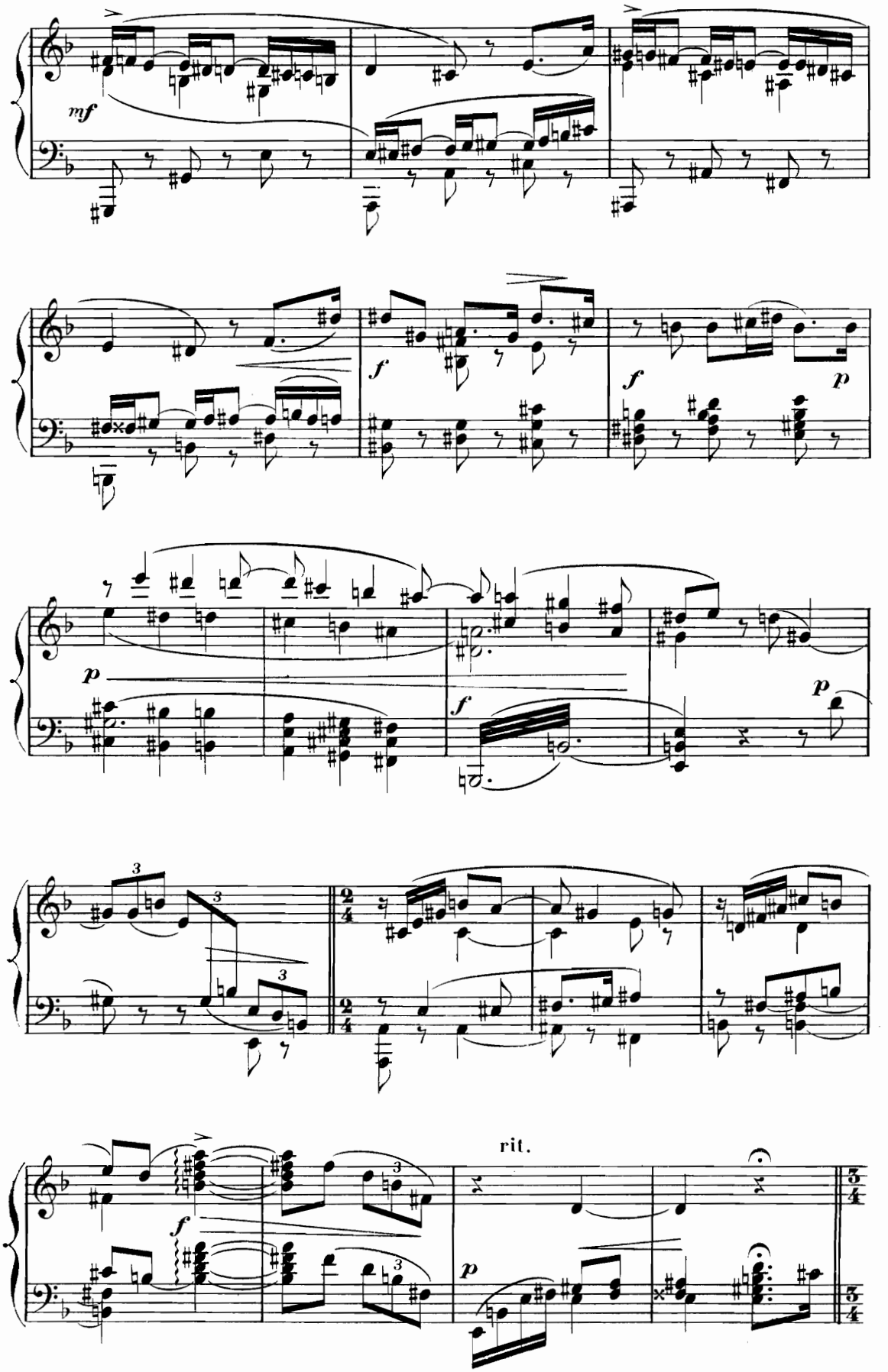
REINILDE.

«Mer - lyn seul a mon à - - - - - me,»



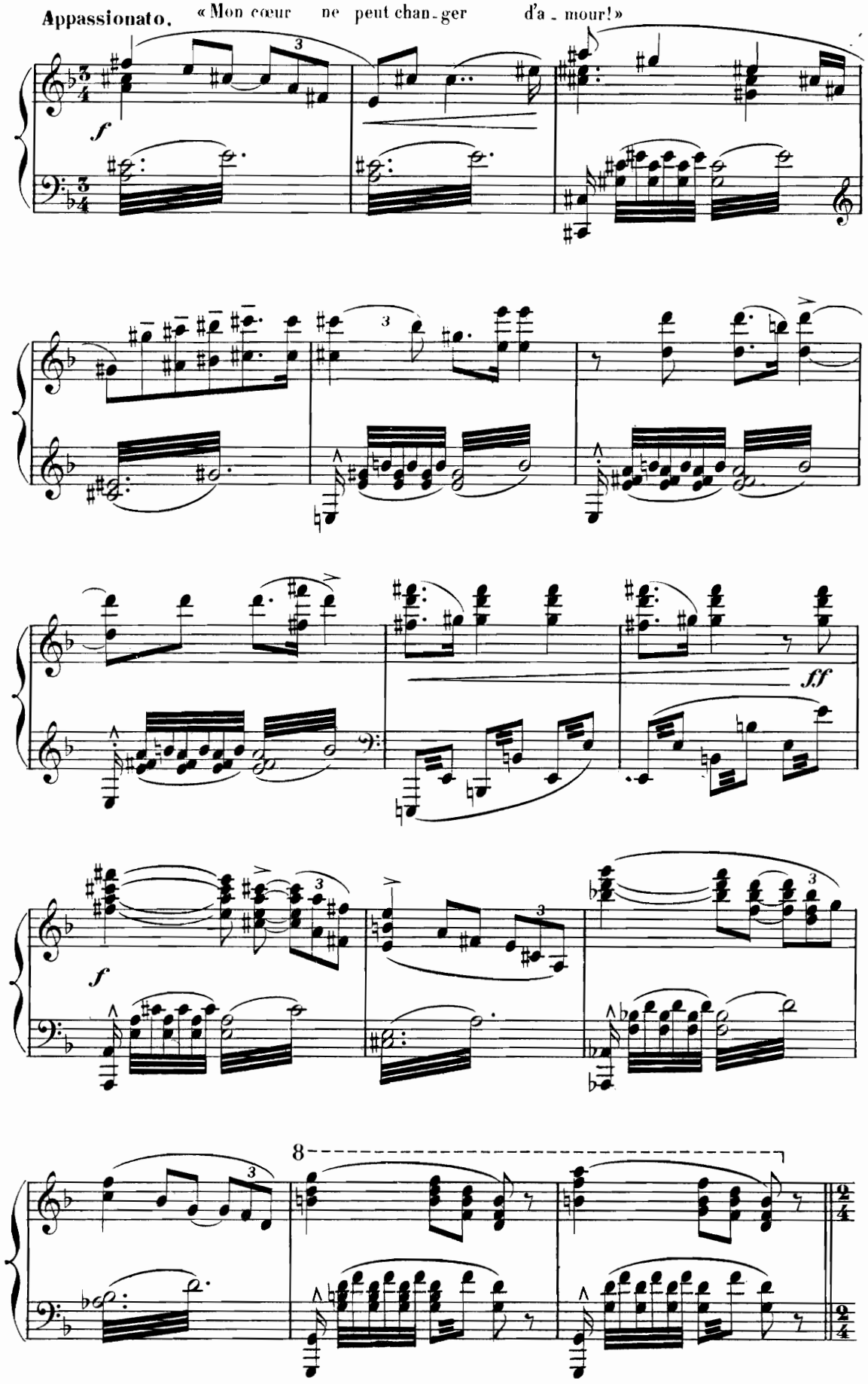
H. et

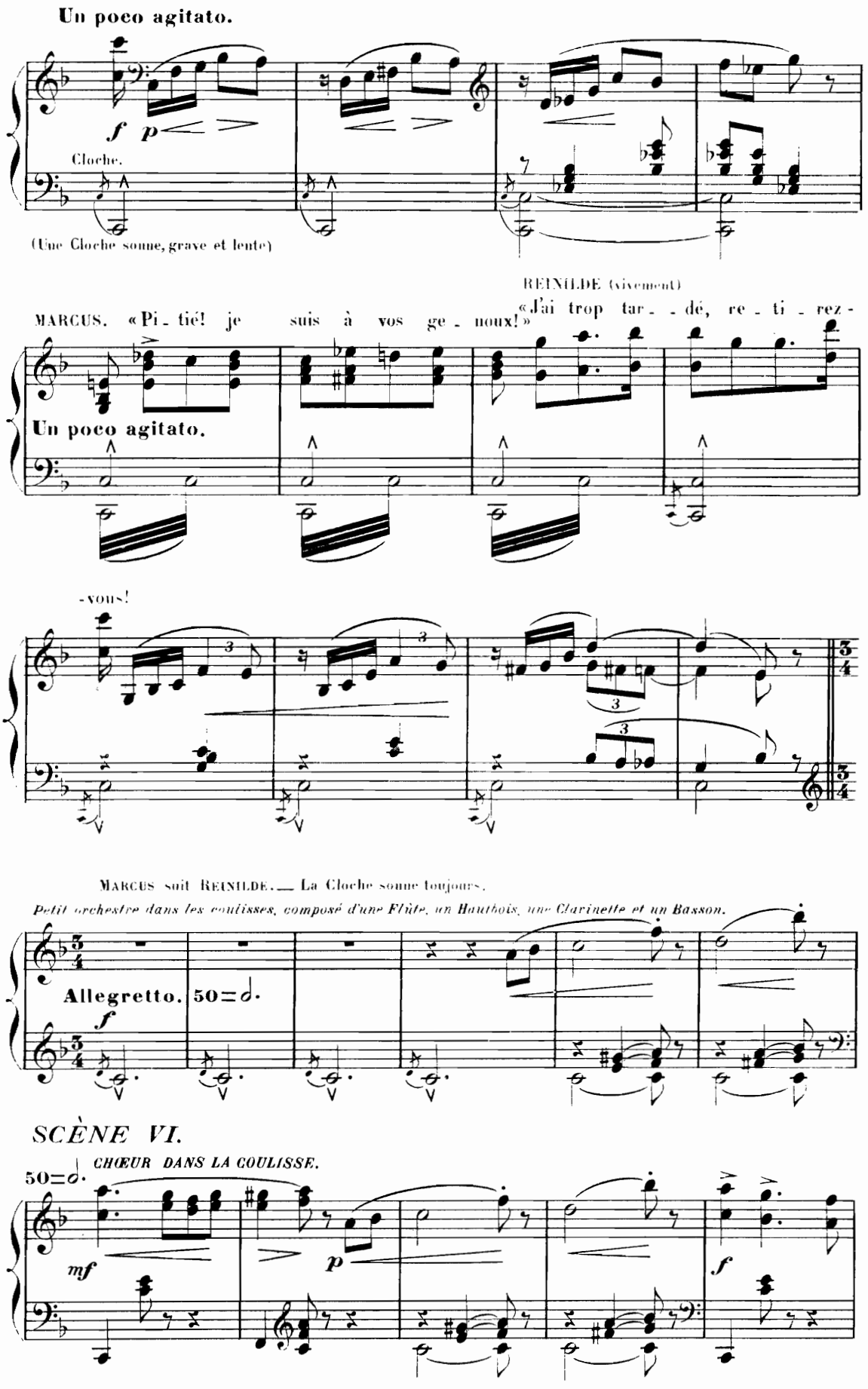

p
THÈME DE MERLYN.
ff
mf

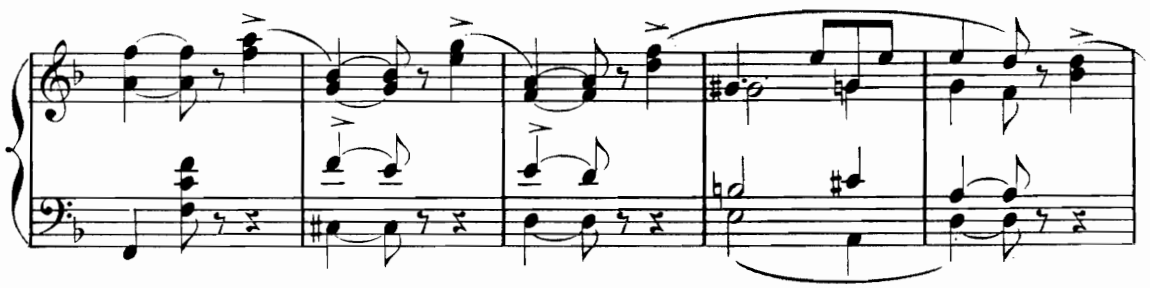

mf
f
f
p
p
f
p
3
3
3
2/4
2/4
rit.
f
p
3/4
3/4

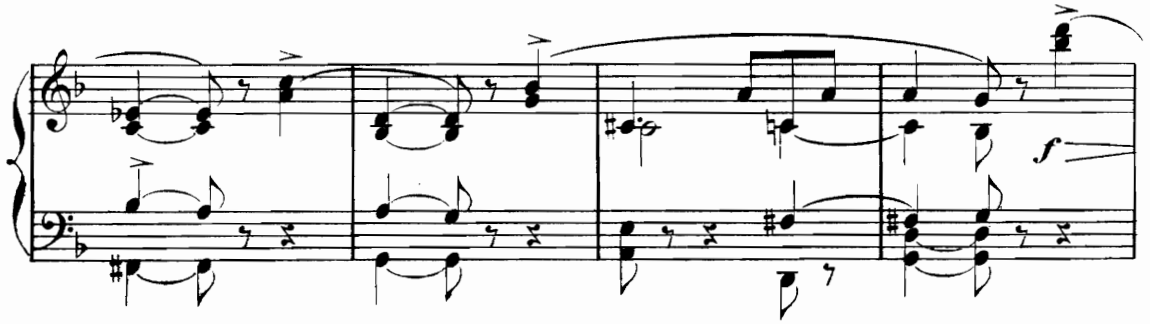
REINILDE.

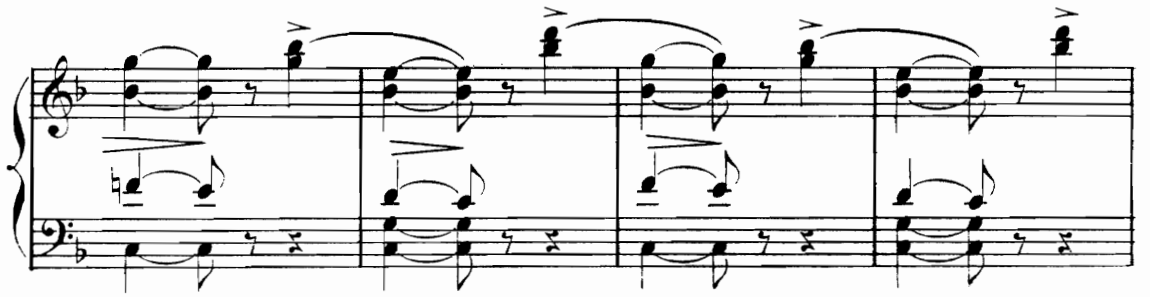
Appassionato. «Mon cœur ne peut chan-ger d'a-mour!»

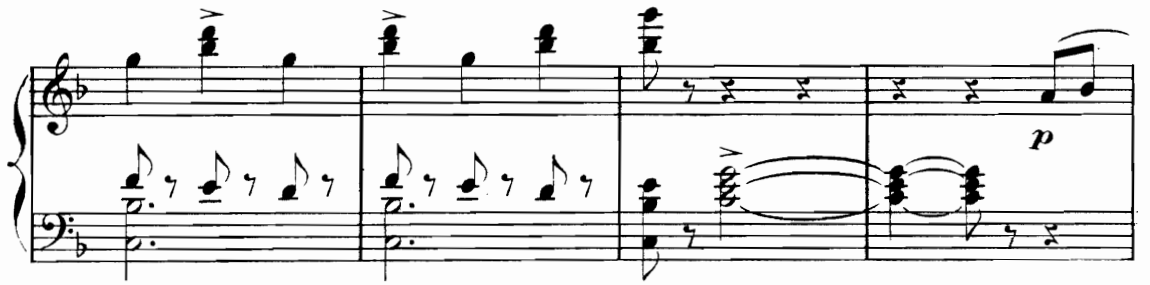



Un poco agitato.
f p
Cloche.
(Une Cloche sonne, grave et lente)
REINILDE (vivement)
MARCUS. «Pi - tié! je suis à vos ge - noux!» «J'ai trop tar - - dé, re - ti - rez -
Un poco agitato.
-vous!
MARCUS suit REINILDE. — La Cloche sonne toujours.
Petit orchestre dans les coulisses, composé d'une Flûte, un Hautbois, une Clarinette et un Basson.
Allegretto. 50=d.
f
SCÈNE VI.
50=d. CHŒUR DANS LA COULISSE.
mf
p
f

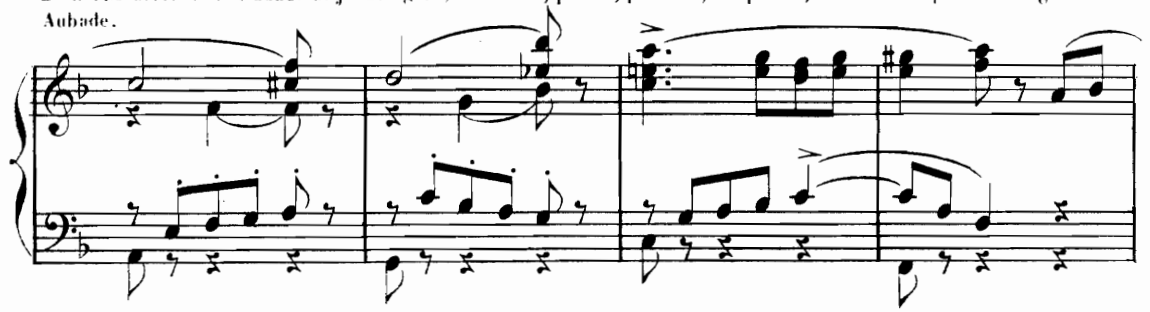


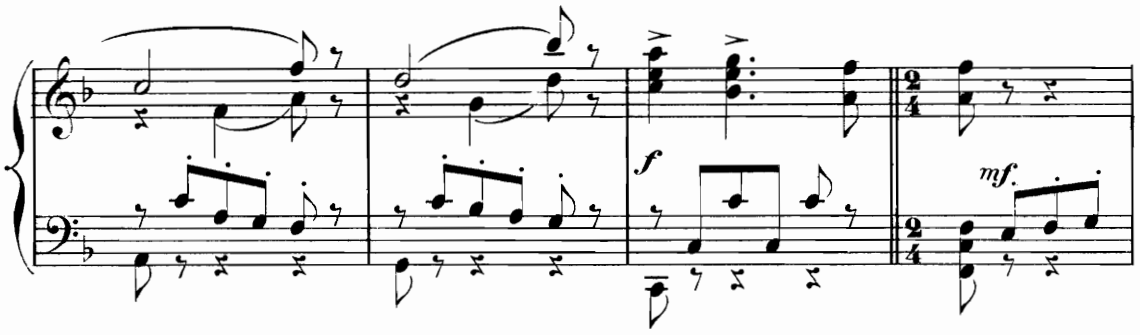




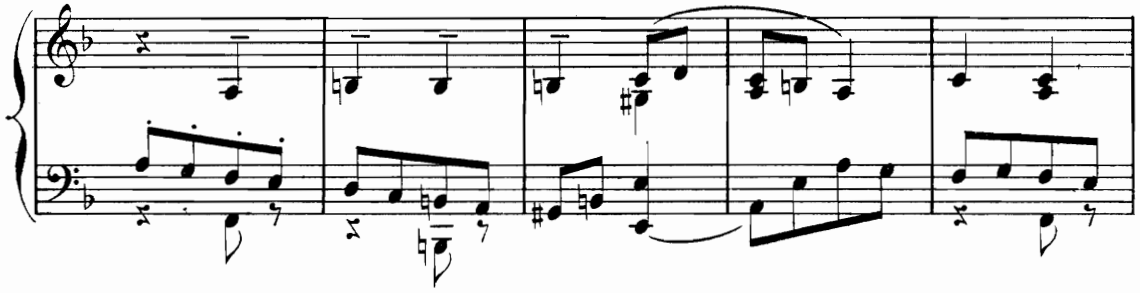


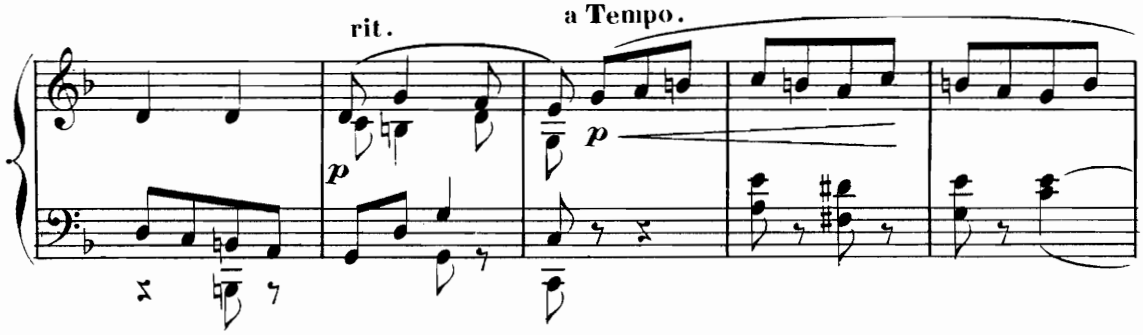
De la rue arrivent une bande de jeunes gens, musiciens, poètes, peintres, sculpteurs, avec des bouquets et des guirlandes. Aubade.

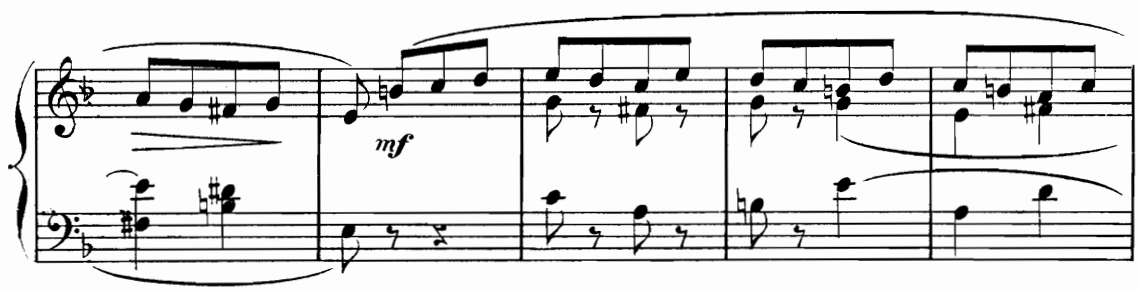


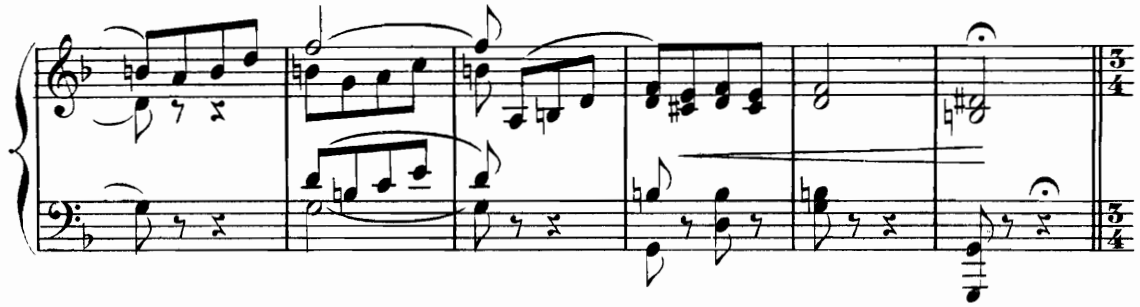


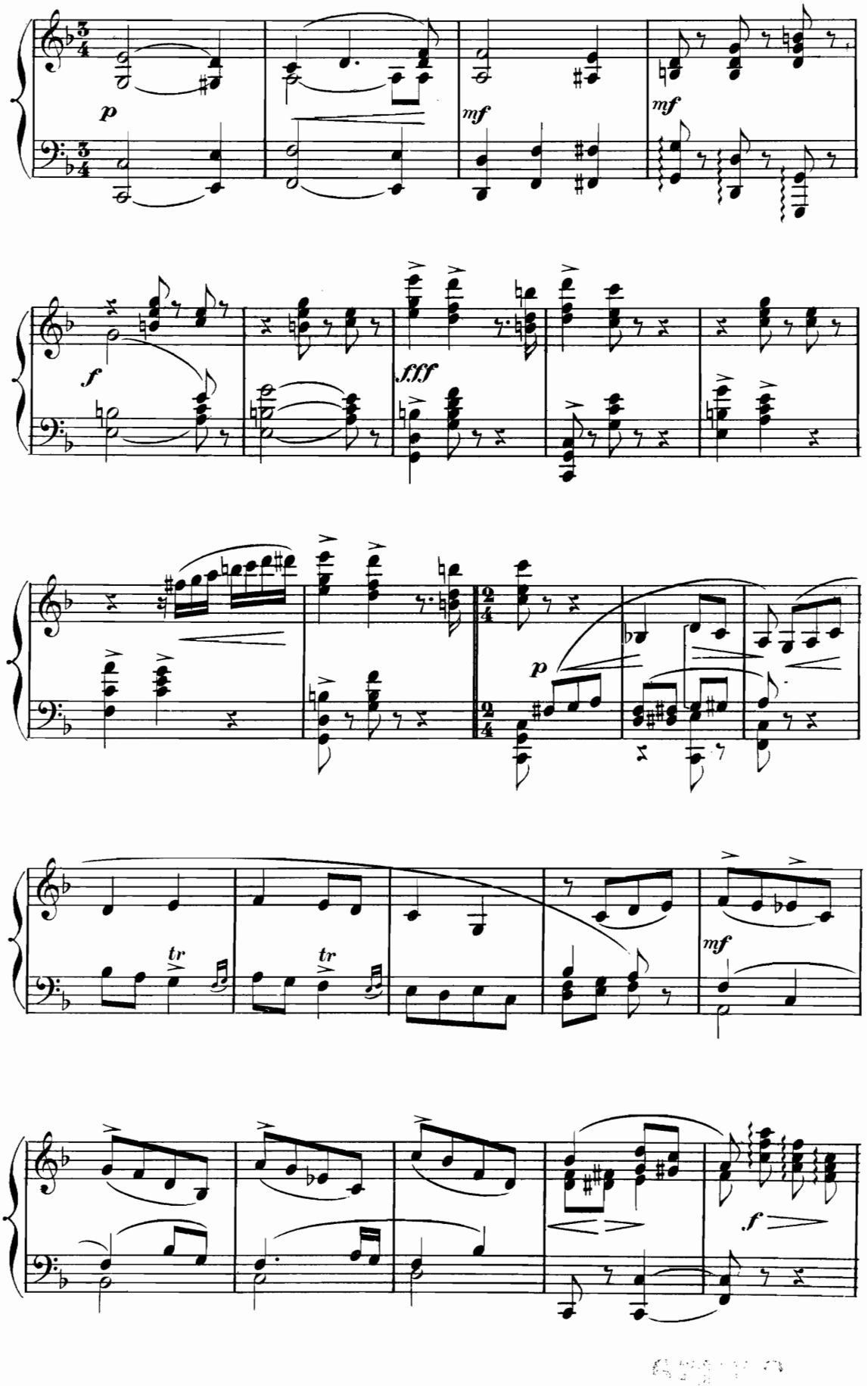
Les jeunes gens ornent de fleurs les fenêtres de l'auberge.

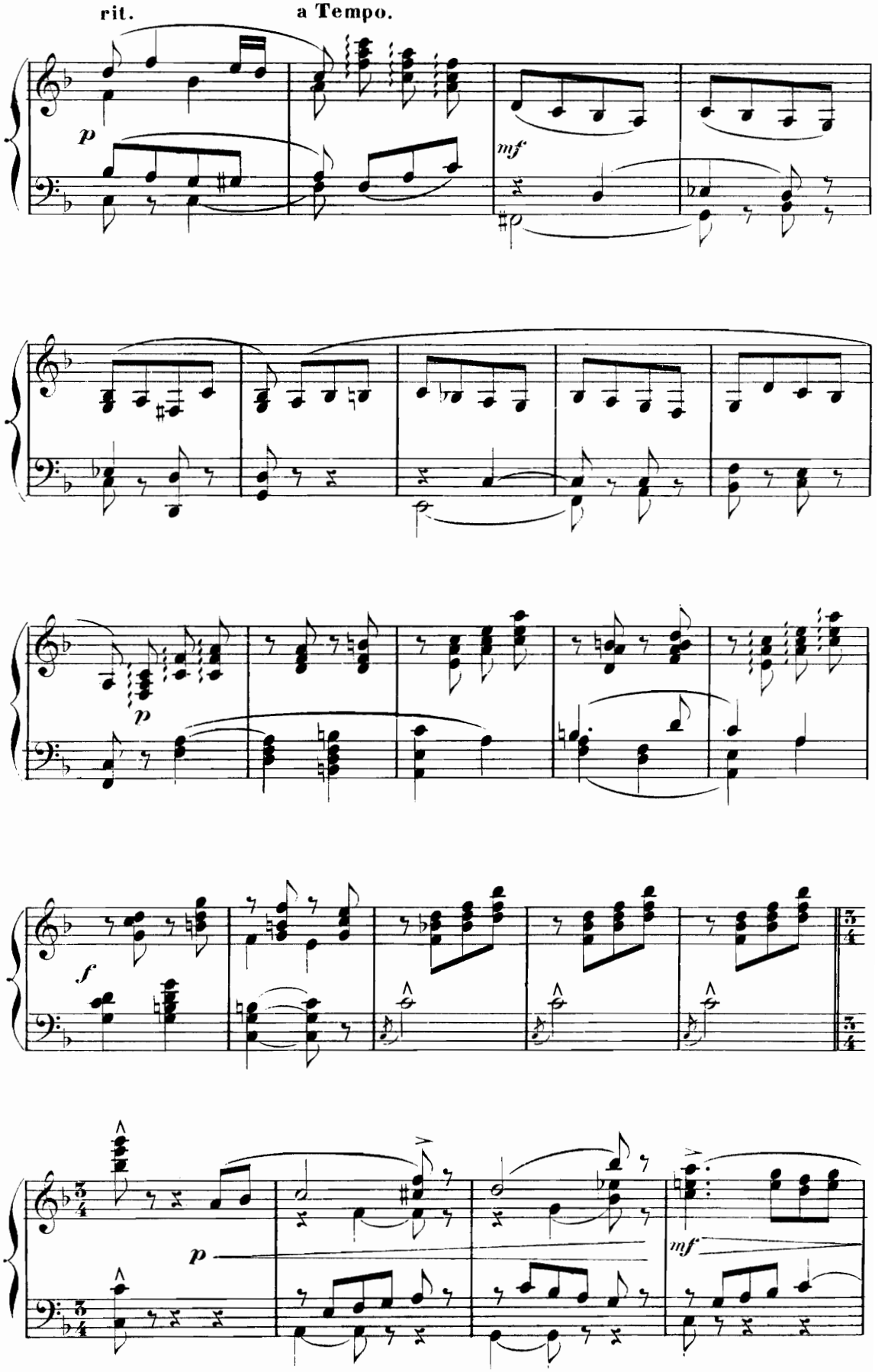


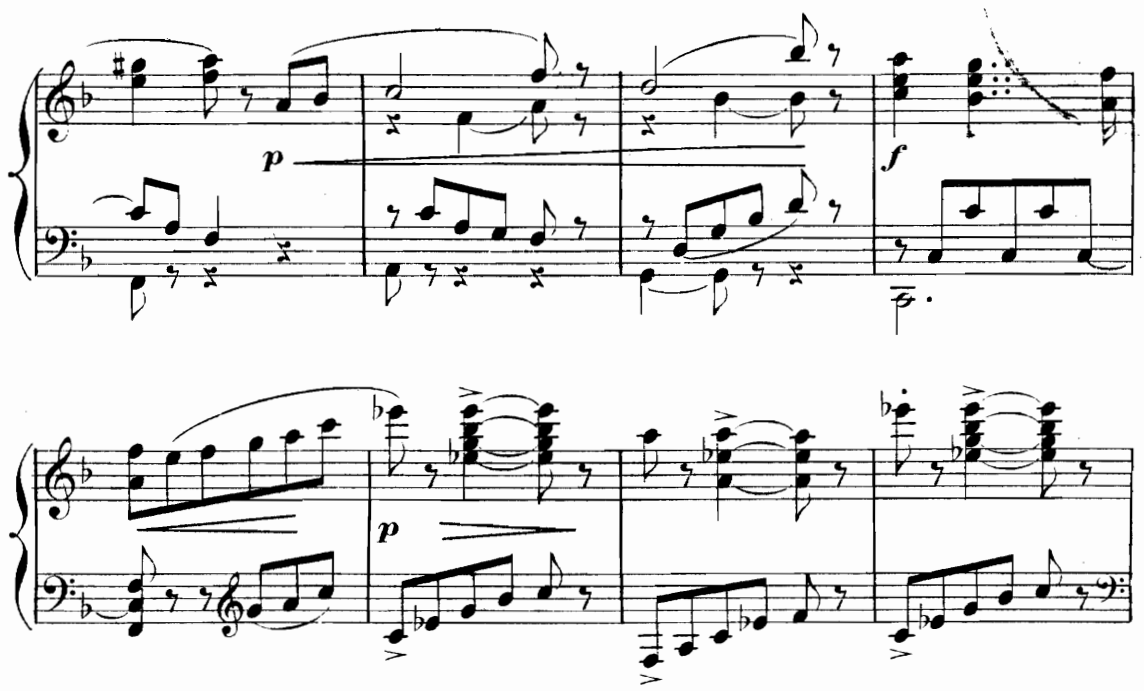






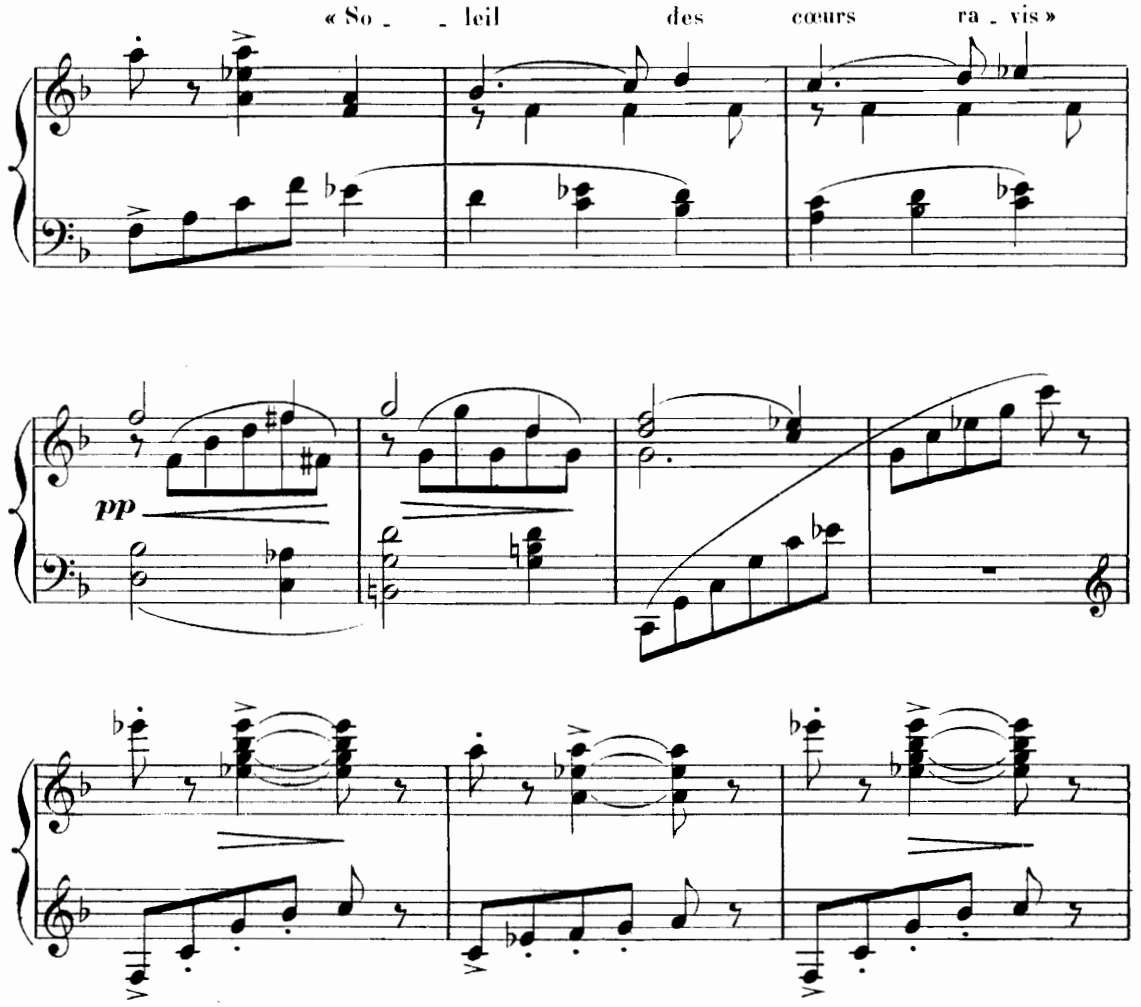

p
mf
mf
f
fff
p
tr
tr
mf
f

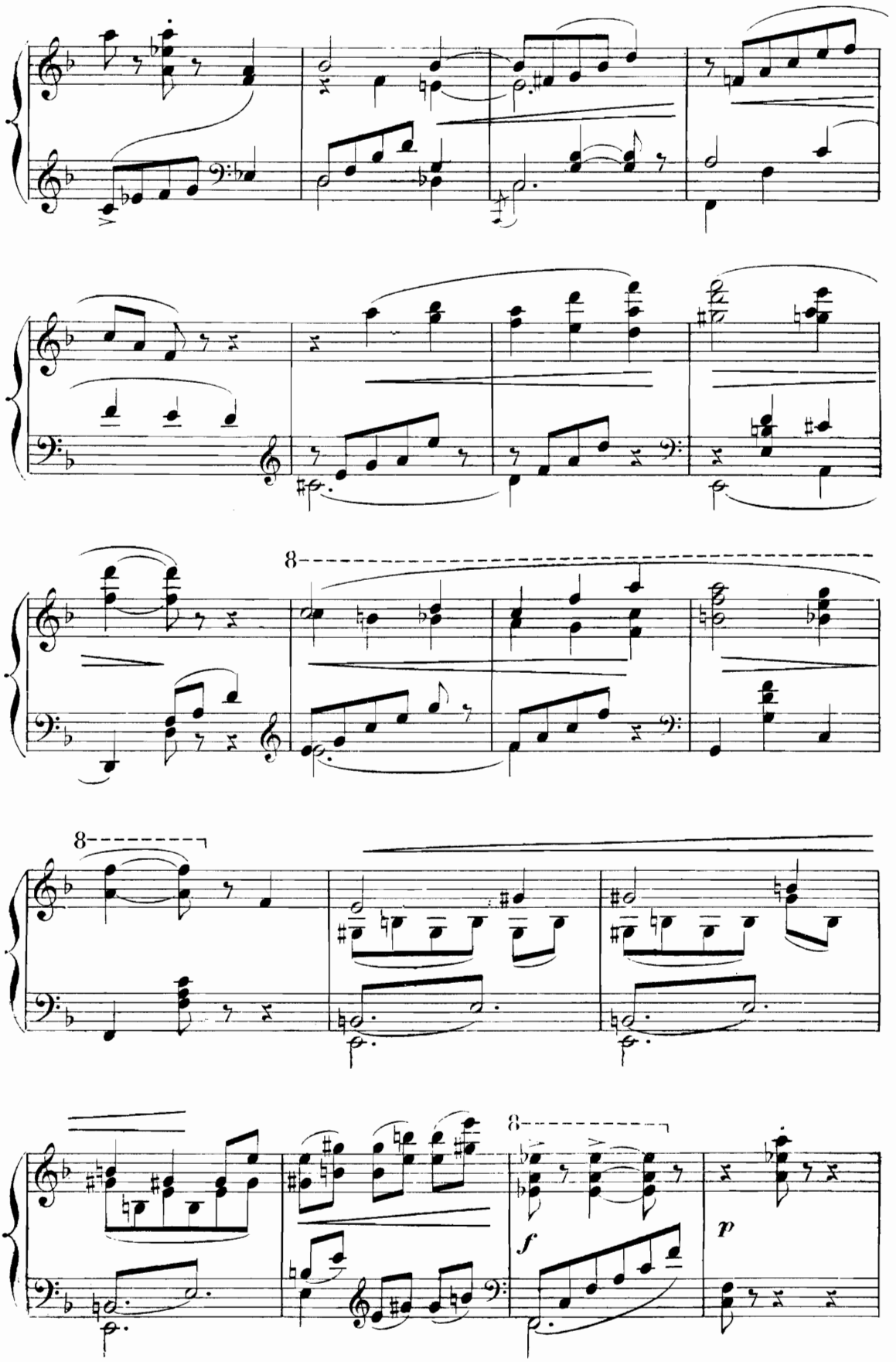

rit.
a Tempo.
p
mf
p
f
p
mf

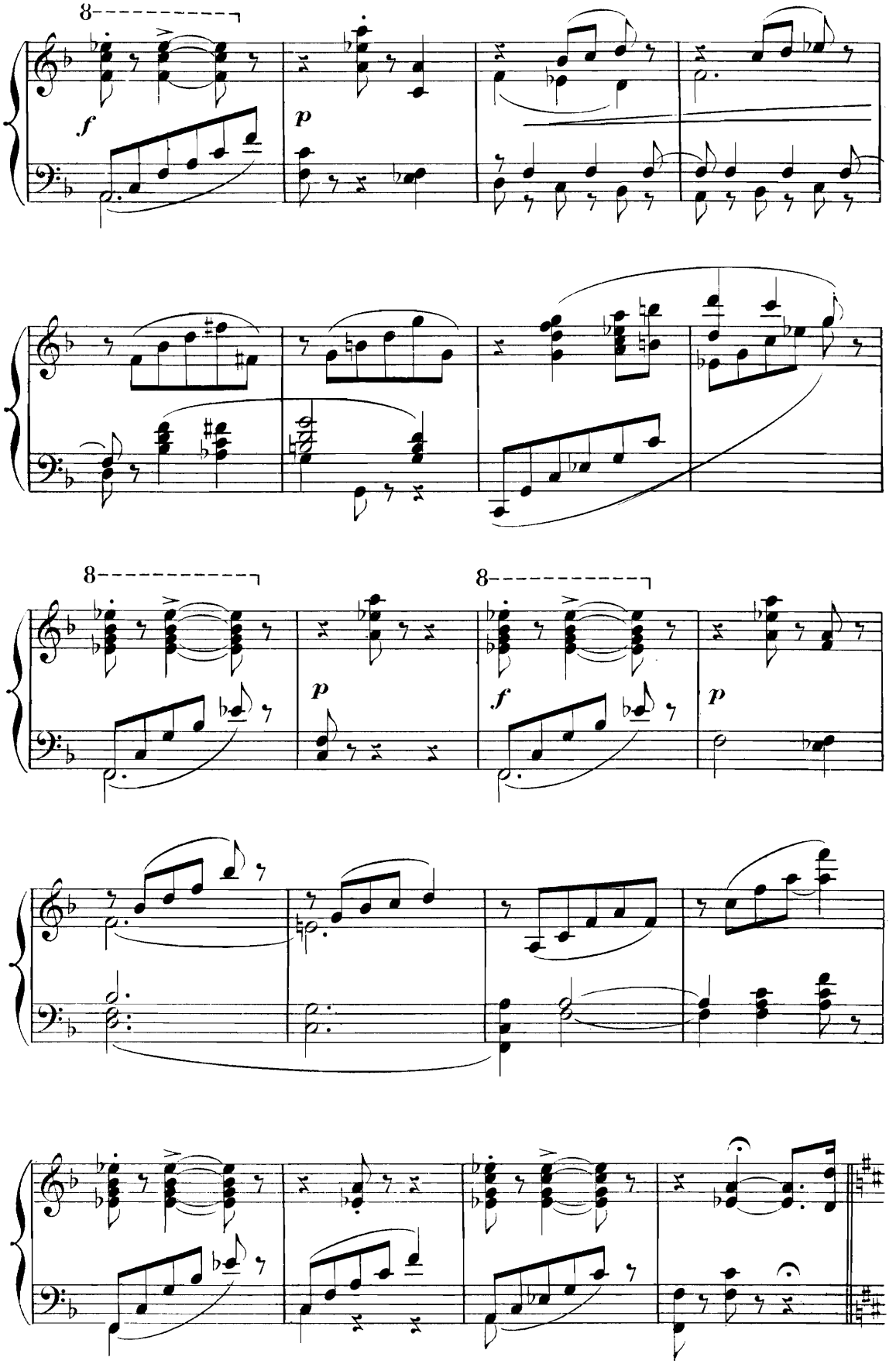


TÉNOR SOLO (s'accompagnant sur la guitare)

« So - - leil des cœurs ra - vis »

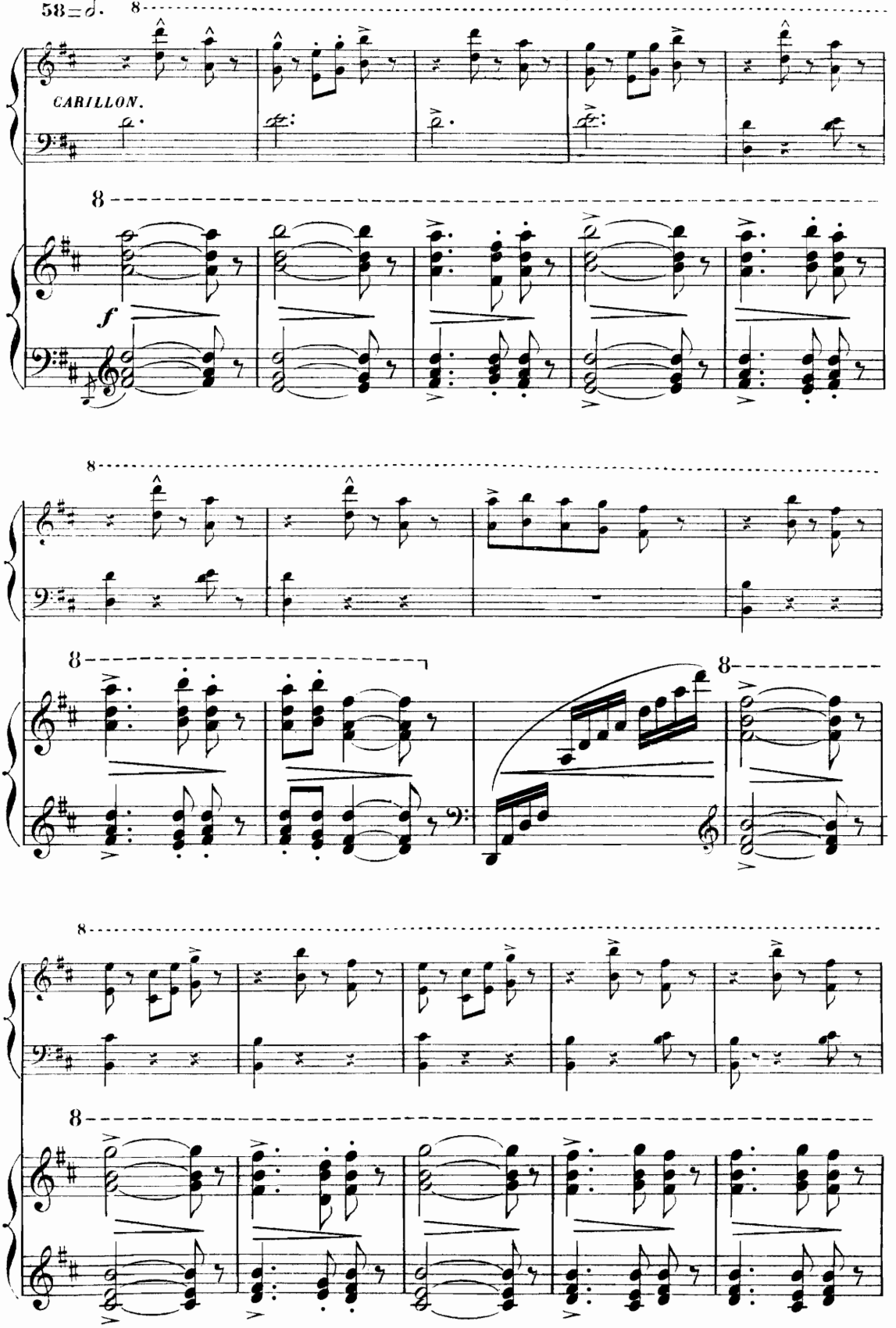


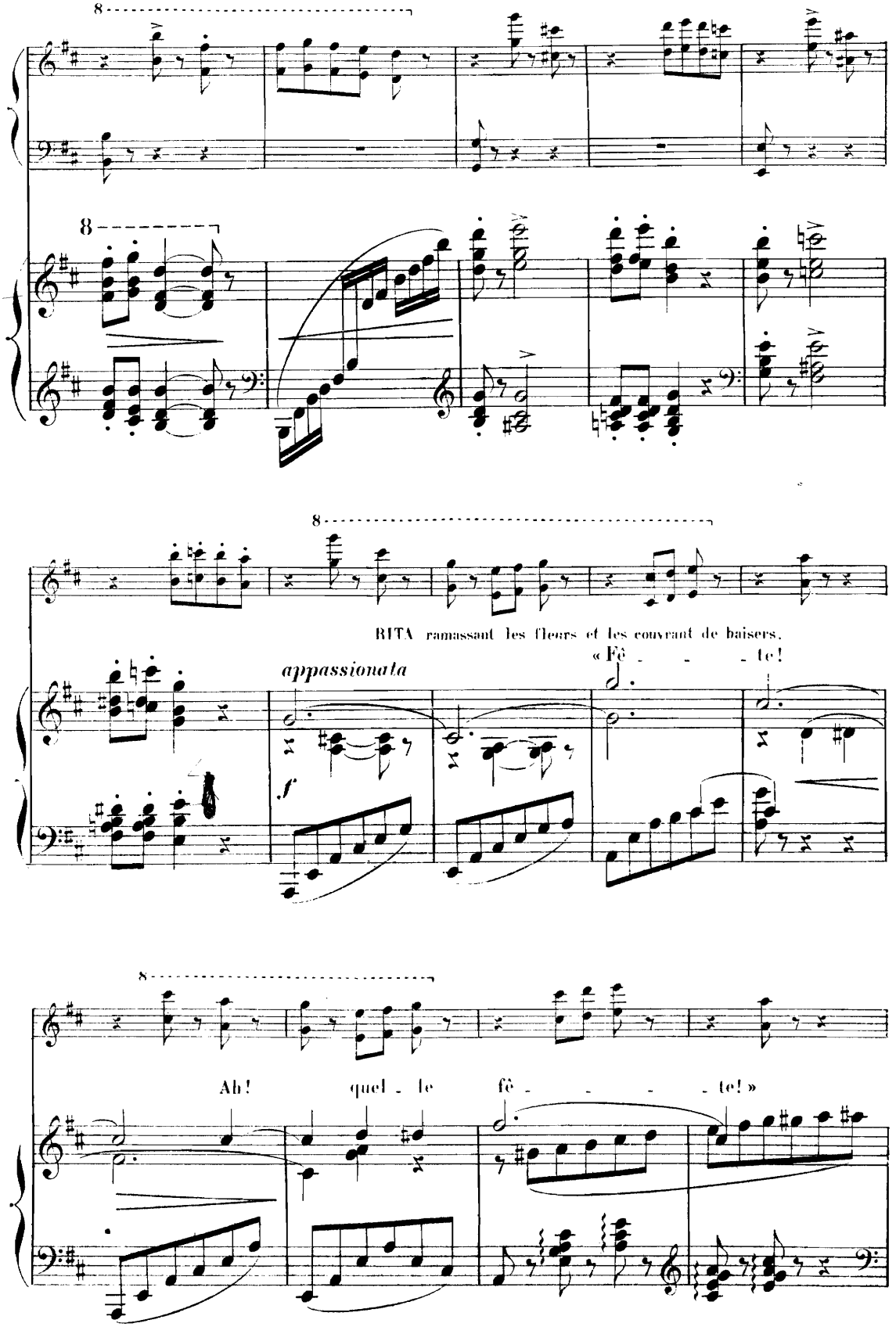

8
8
8
f
p

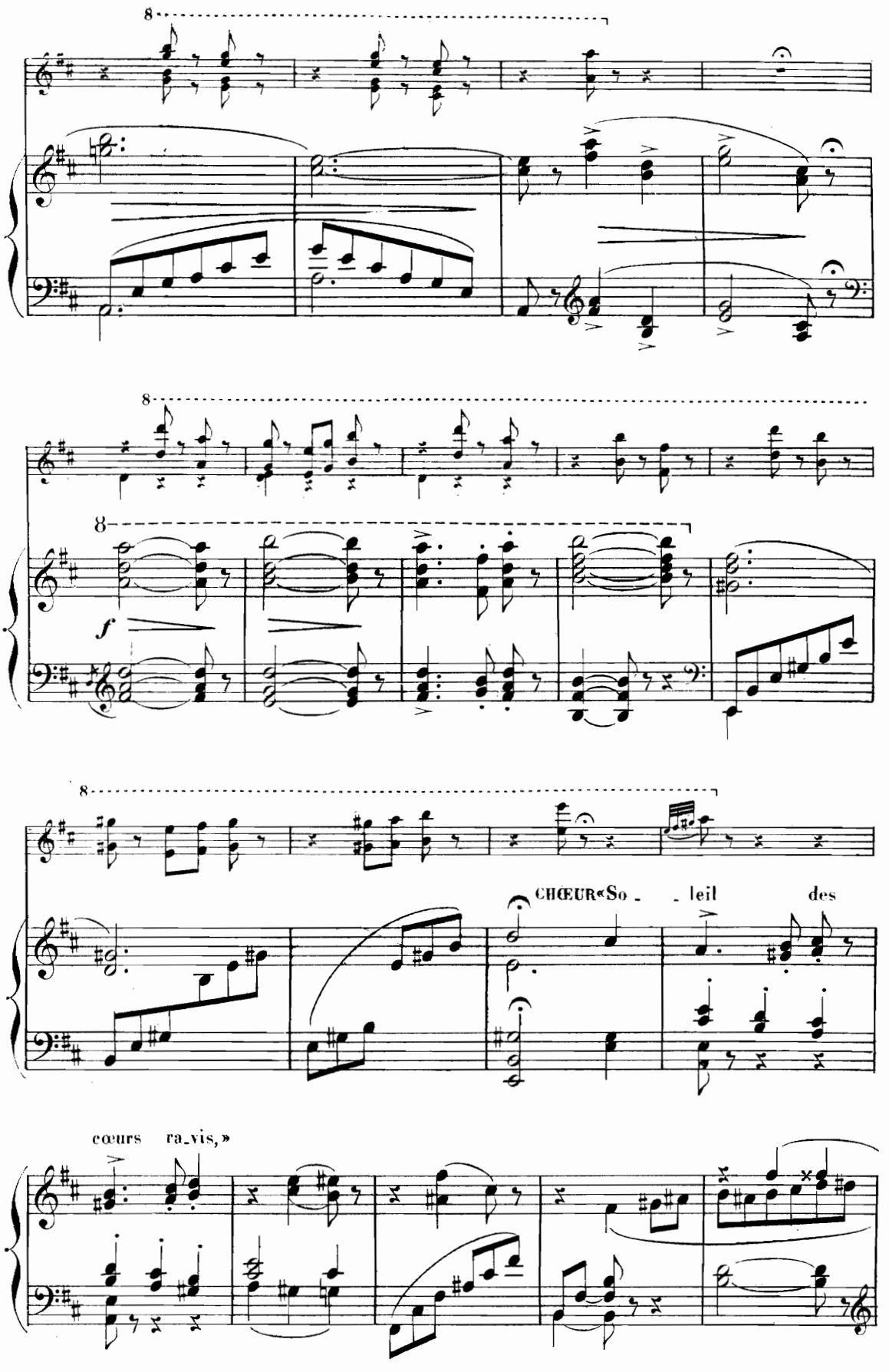

8
f
p
8
8
p
f
p

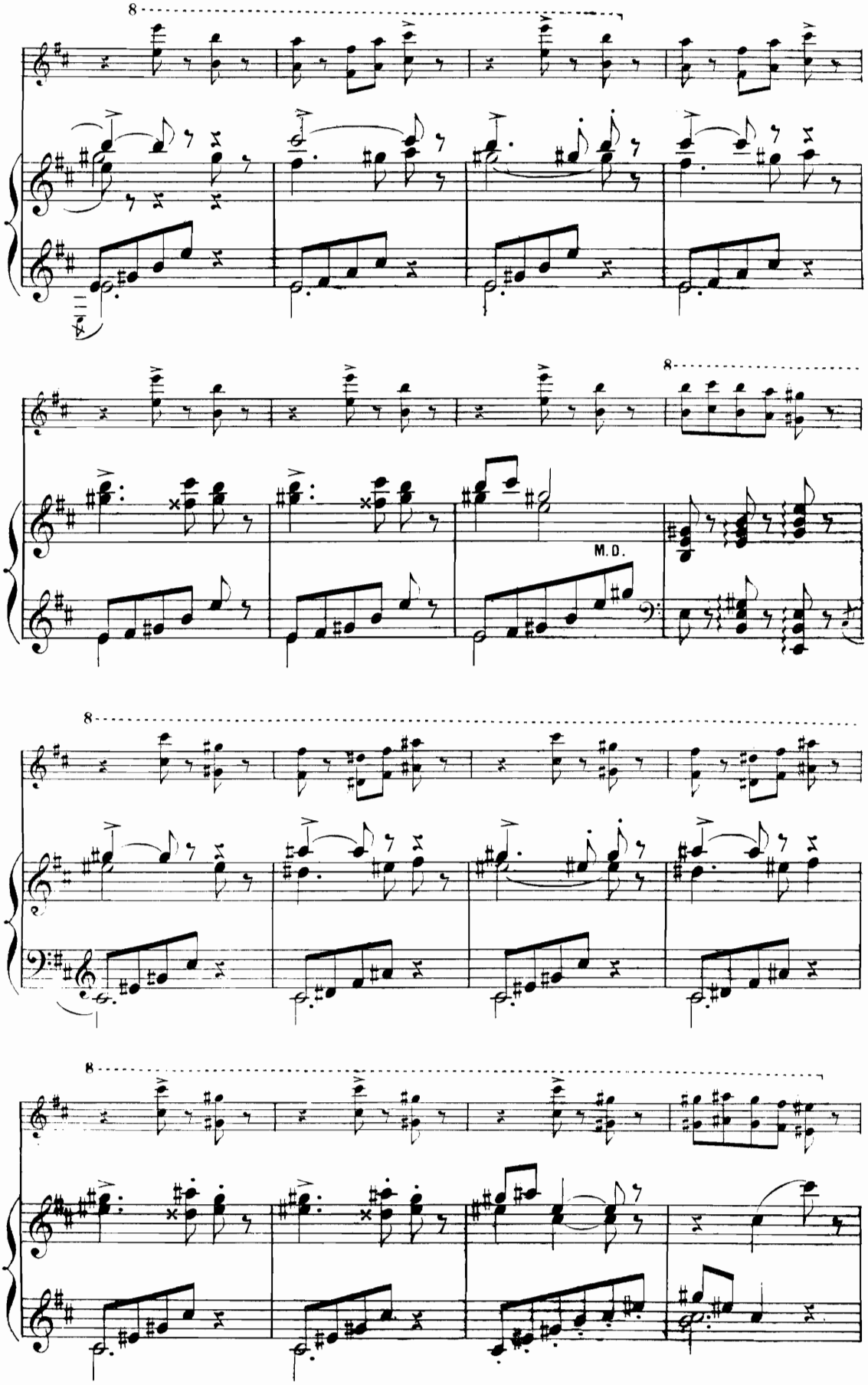
SCÈNE VII.

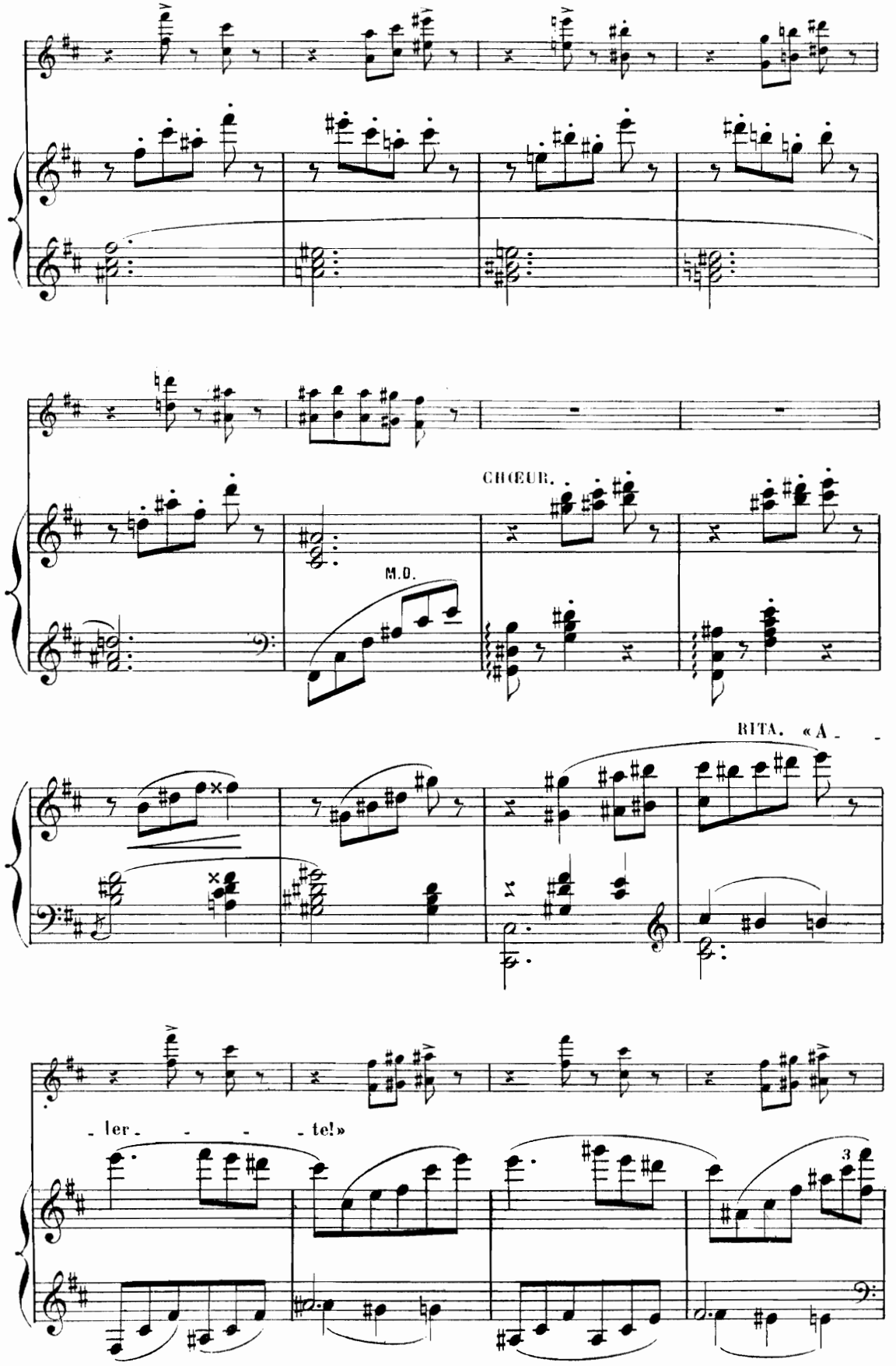
La fenêtre du balcon s'ouvre et RITA paraît.

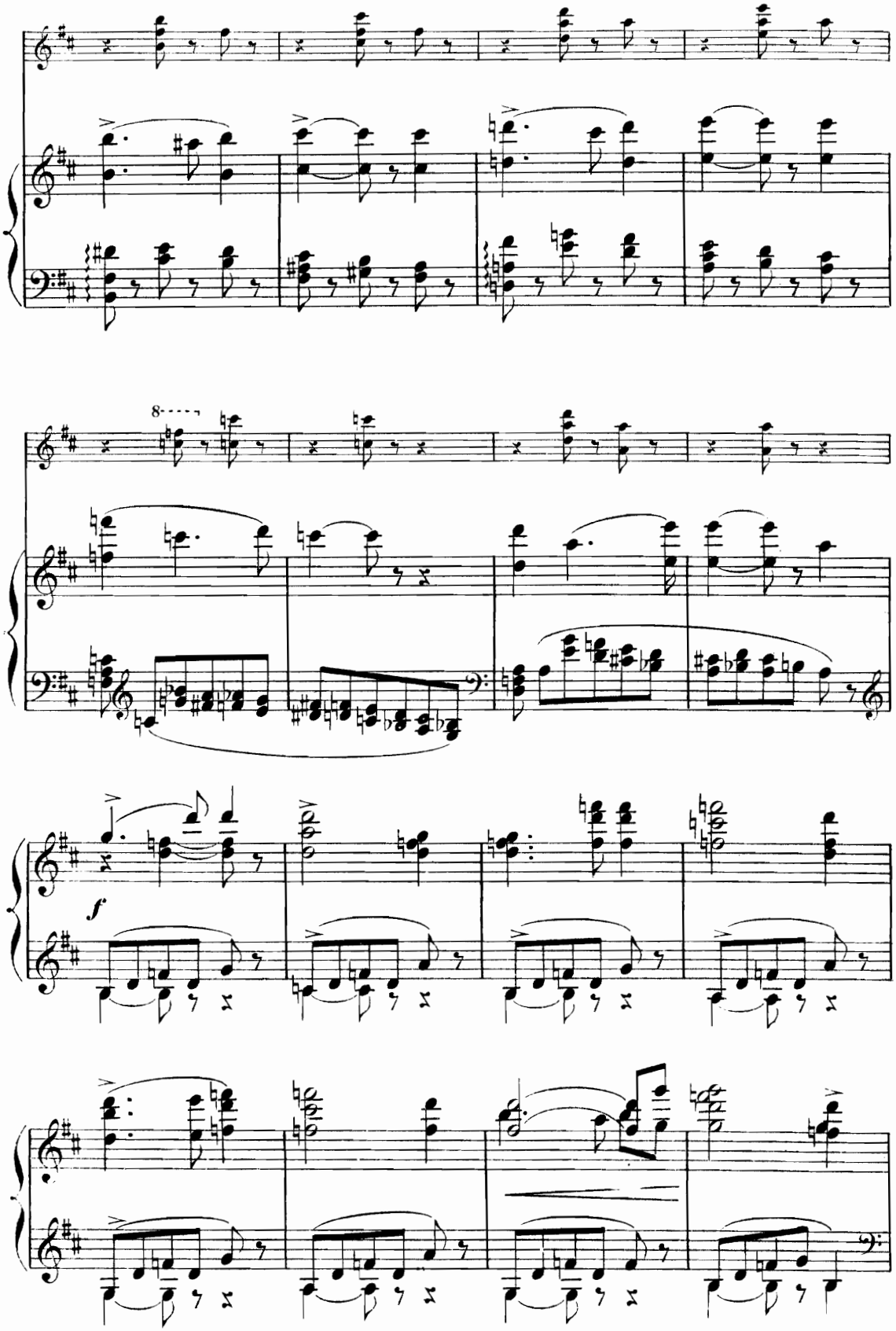


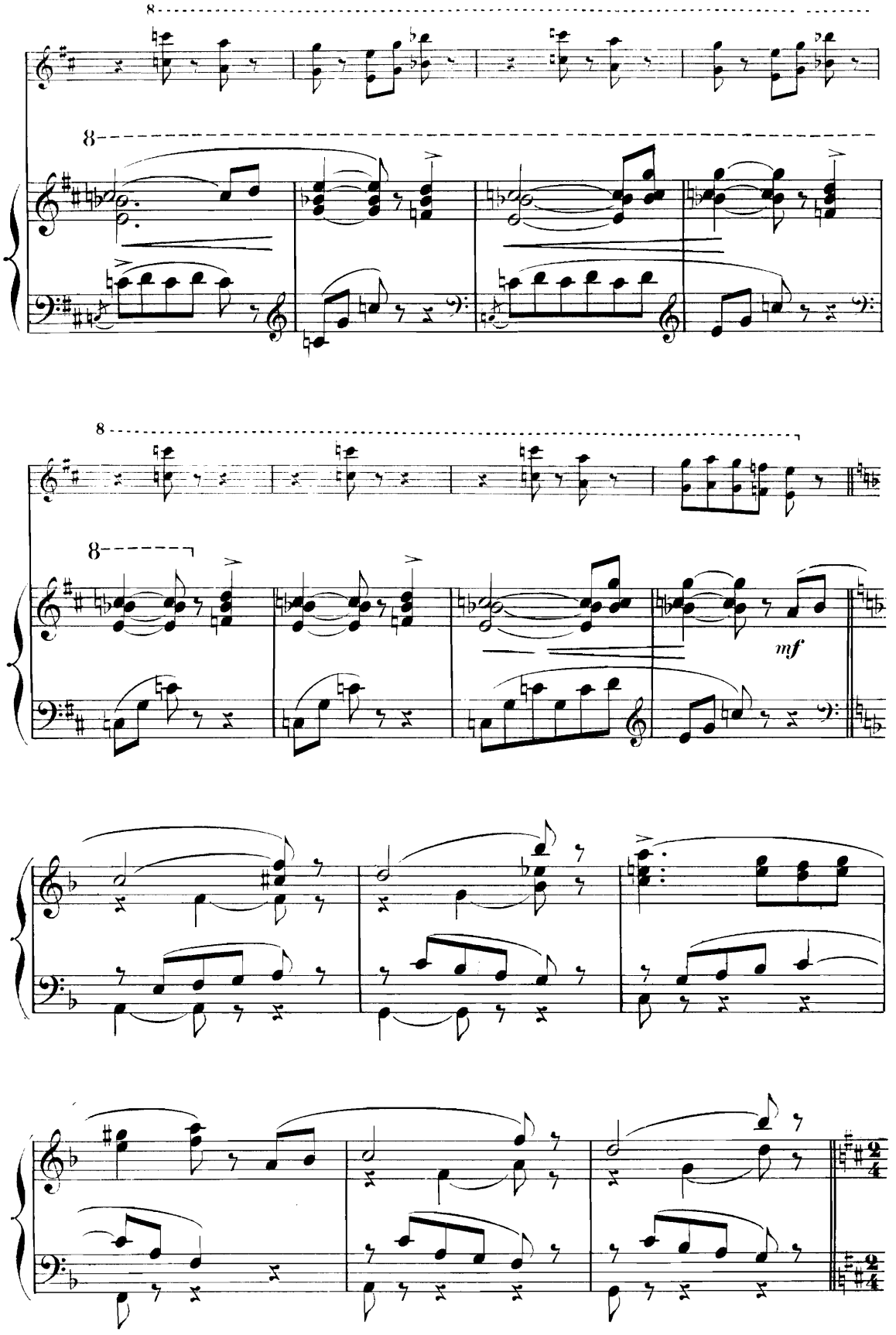

8
8
8
RITA ramassant les fleurs et les couvrant de baisers.
« Fê - - - te!
appassionata
f
8
Ah! quel - le fê - - - - te! »


8
8
8
f
CHŒUR «So - - leil des
cœurs ra_vis,»

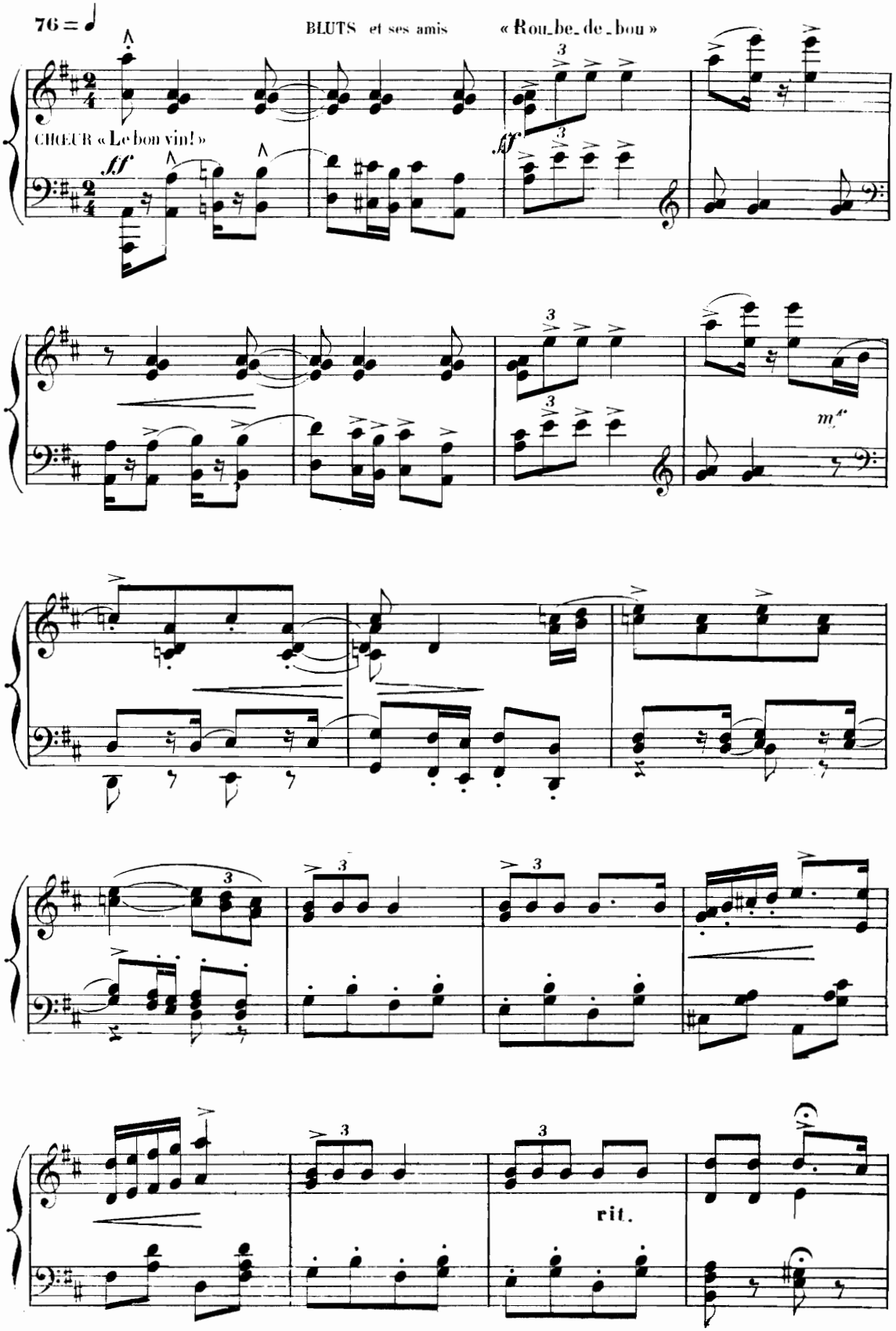

8
8
M.D.
8
8

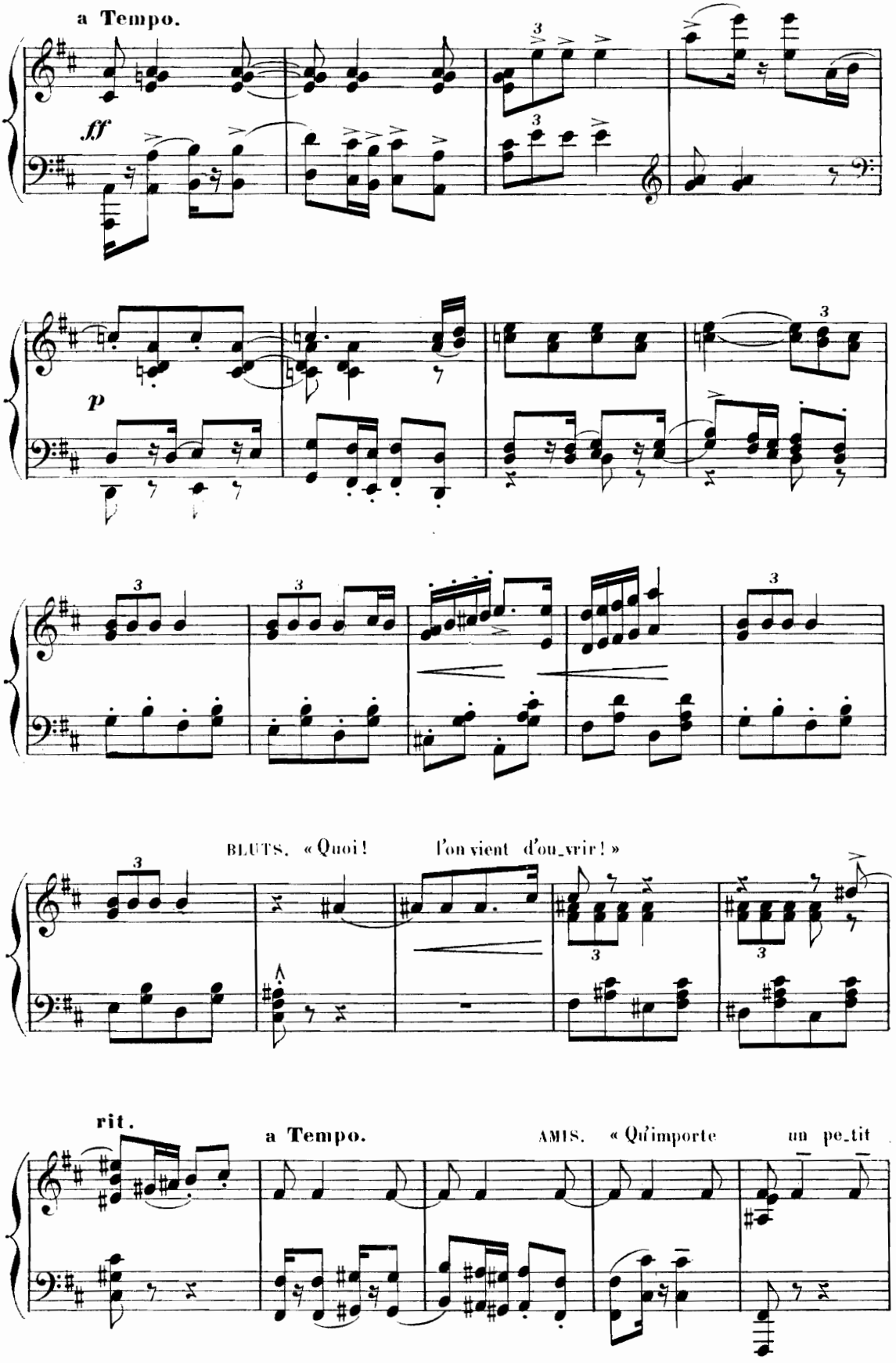

CHŒUR.
M.D.
RITA. «A - -
- ler - - - - te!»
3


8
f


8
8
8
8
mf

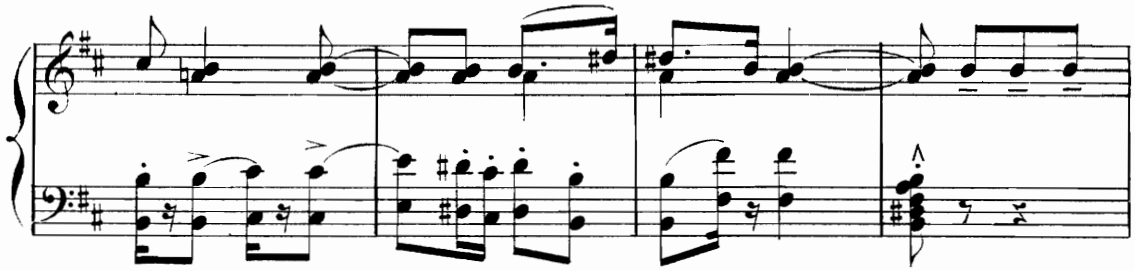
SCÈNE VIII.




a Tempo.
ff
p
BLUTS. « Quoi ! l'on vient d'ou_vrir ! »
rit.
a Tempo.
AMIS. « Qu'importe un pe_tit

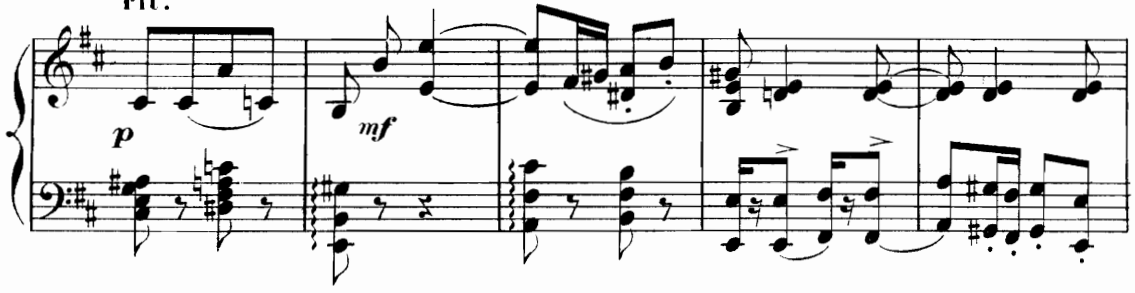
BLUTS.

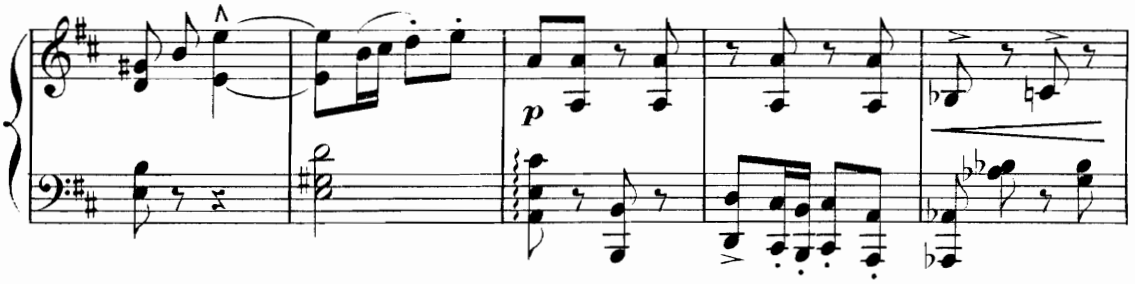
coup de trop! » « Un pè_ _re comme il faut »

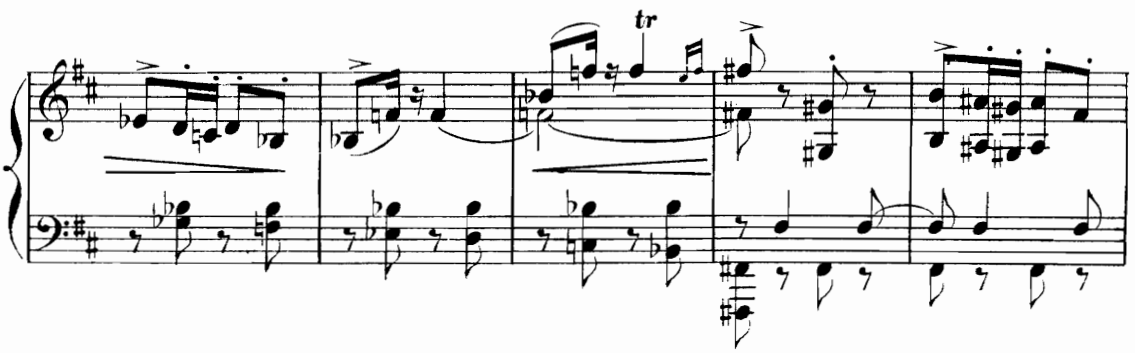


AMIS.

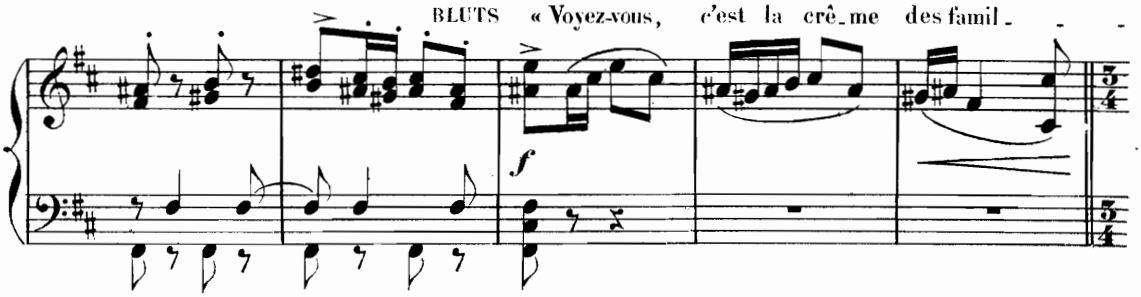
rit. (Il trébuche) « Veux-tu de no_tre bras ! »



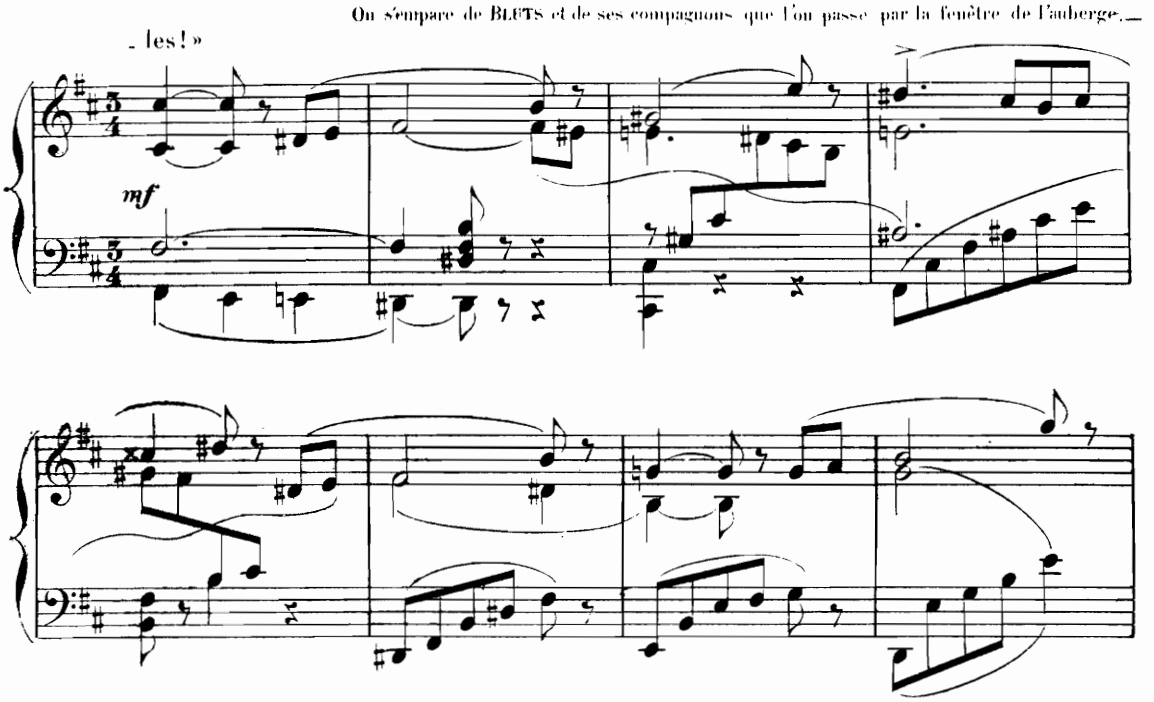




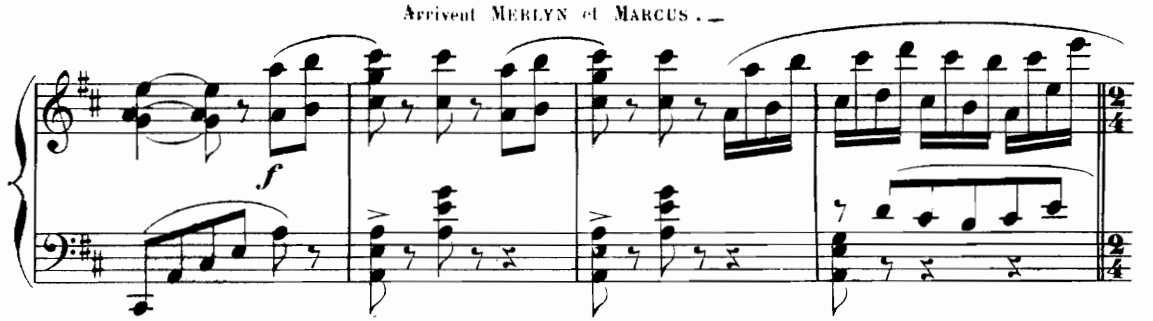
BLUTS « Voyez-vous, c'est la crê_me des famil_ _ _



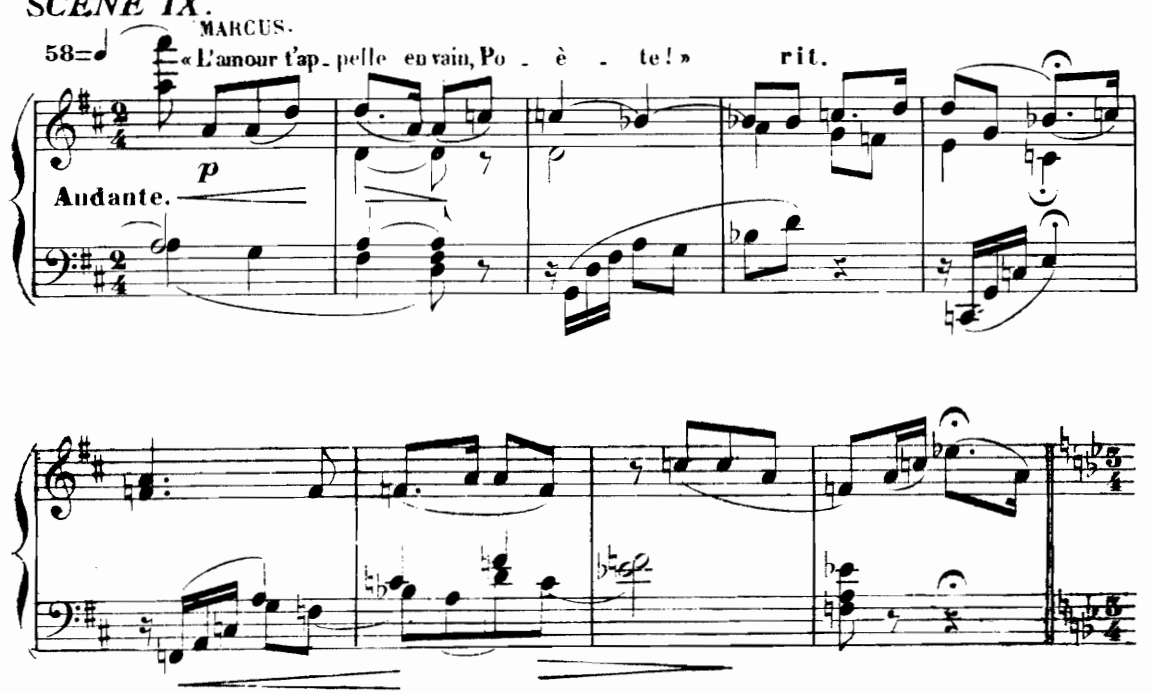
On s'empare de BLÉTS et de ses compagnons que l'on passe par la fenêtre de l'auberge.—

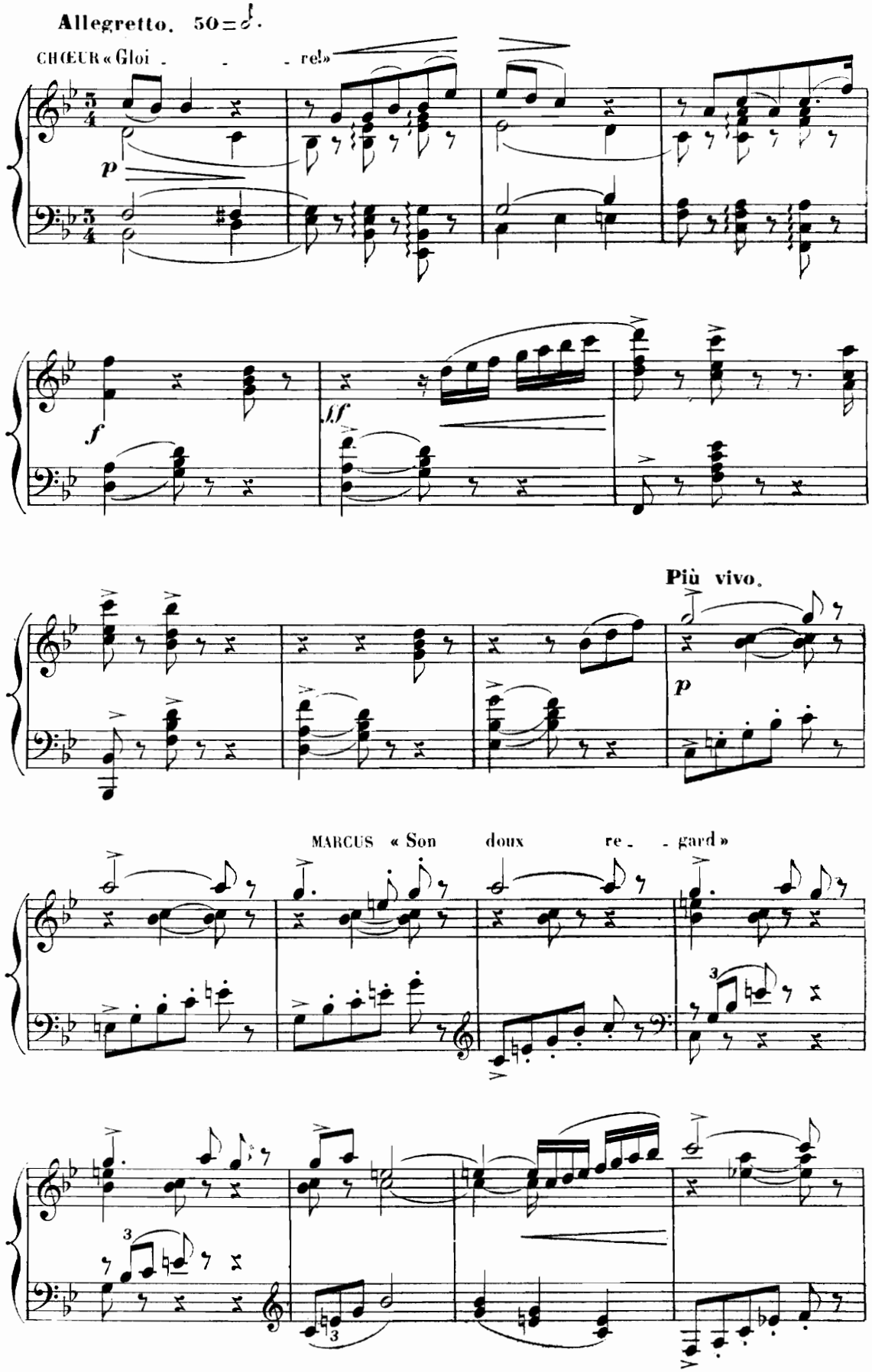


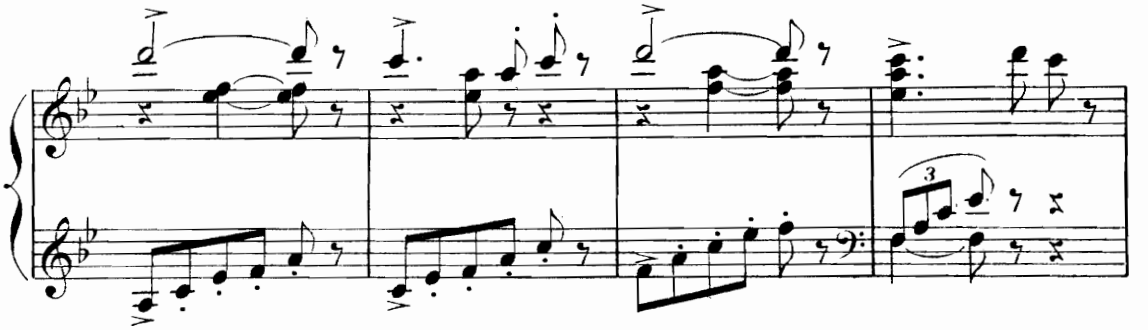
Arrivent MERLYN et MARCUS.—

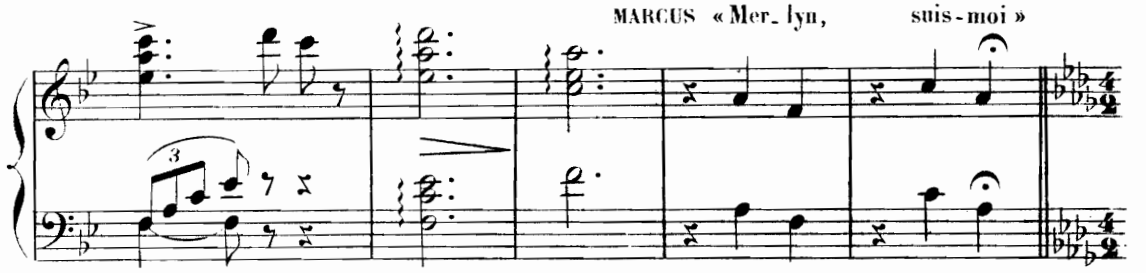


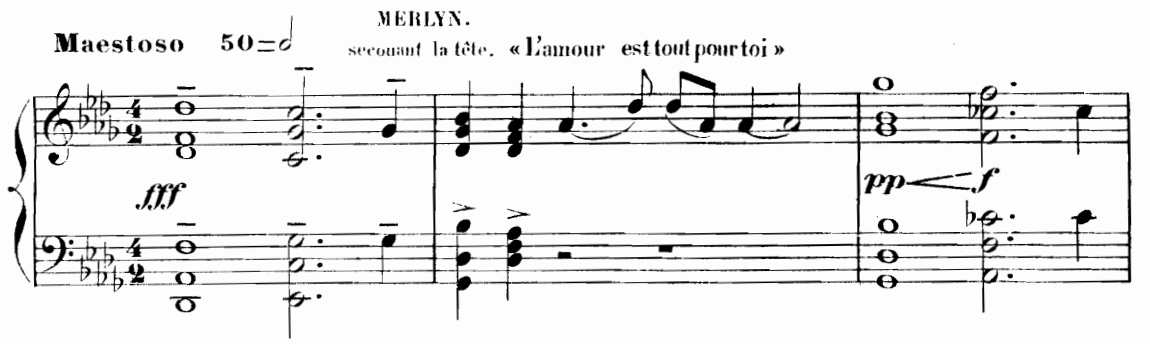
SCÈNE IX.

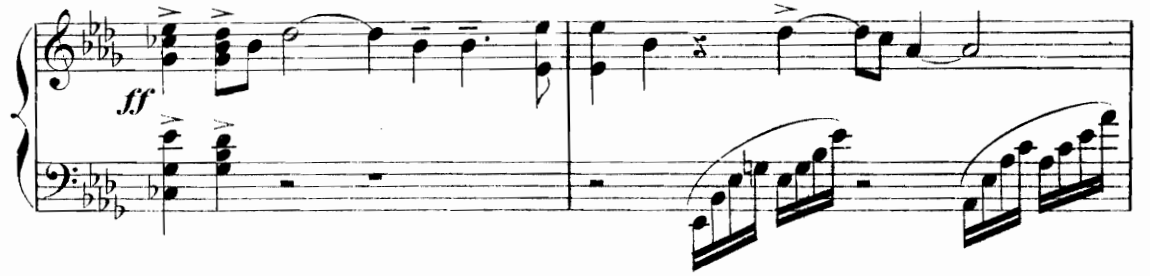


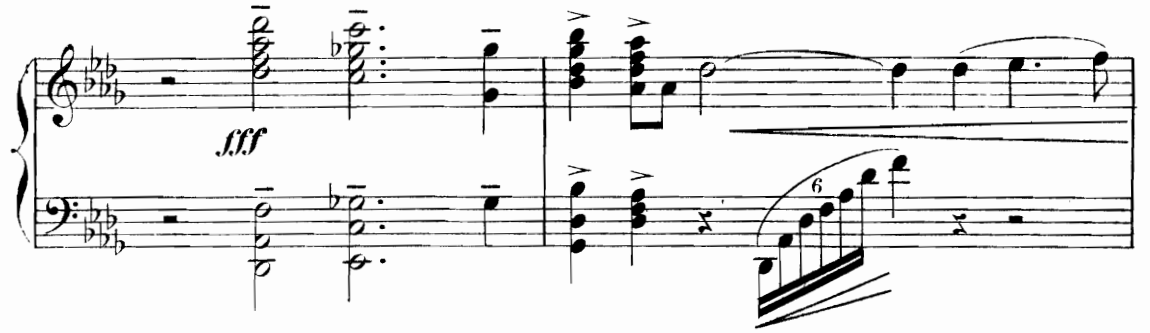

Allegretto. 50=♪.
CHŒUR « Gloi - - - re! »
p
f
ff
Più vivo.
p
MARCUS « Son doux re - - gard »

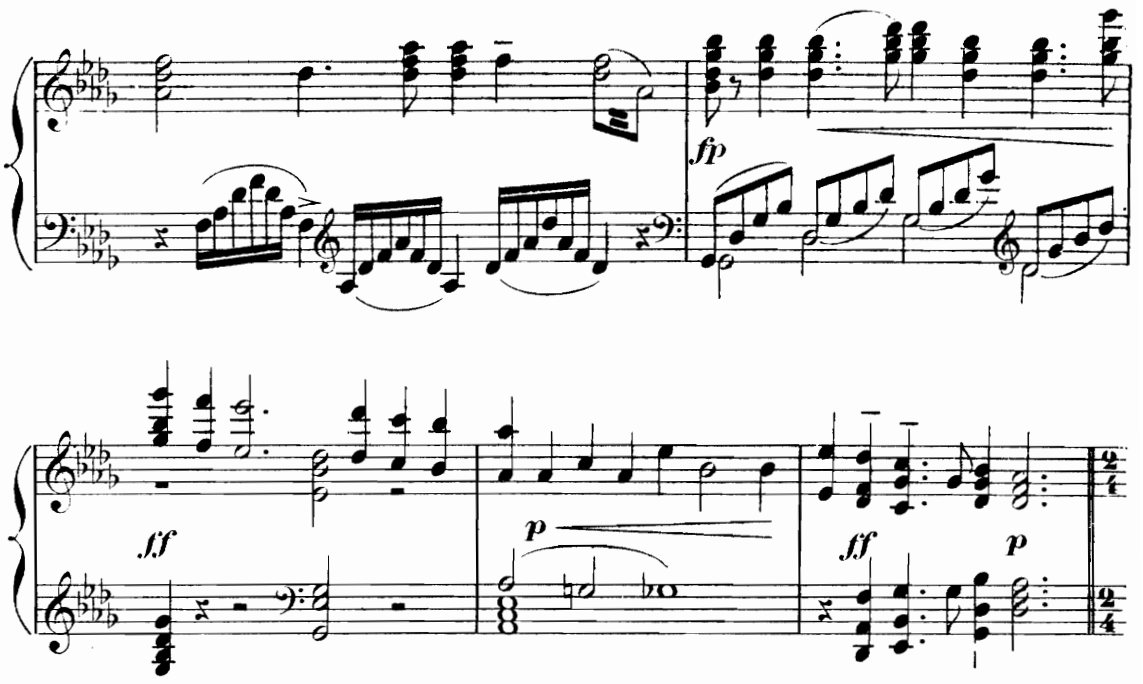



MARCUS « Mer_lyn, suis-moi »


Maestoso 50=d
MERLYN.
secouant la tête. « L'amour est tout pour toi »
fff
pp
f

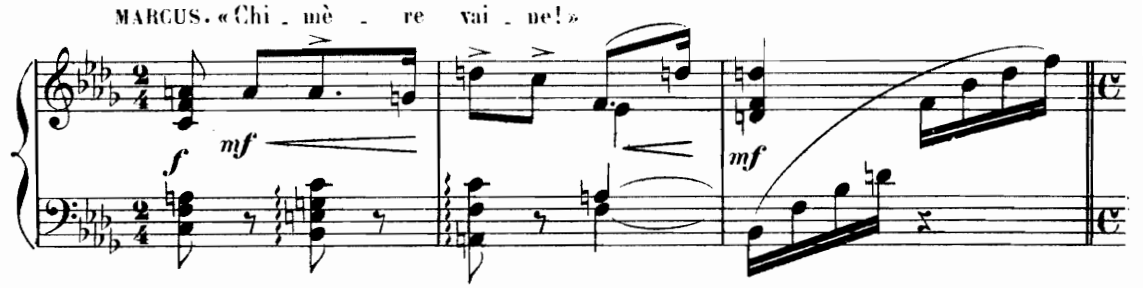

ff


fff

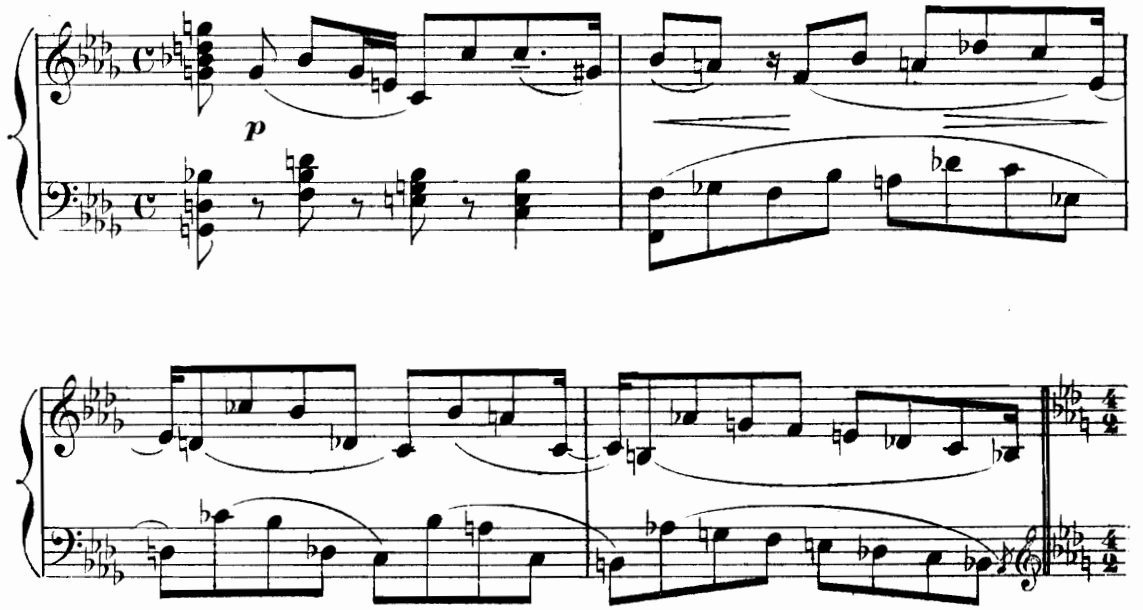


Allegretto. 69=♩

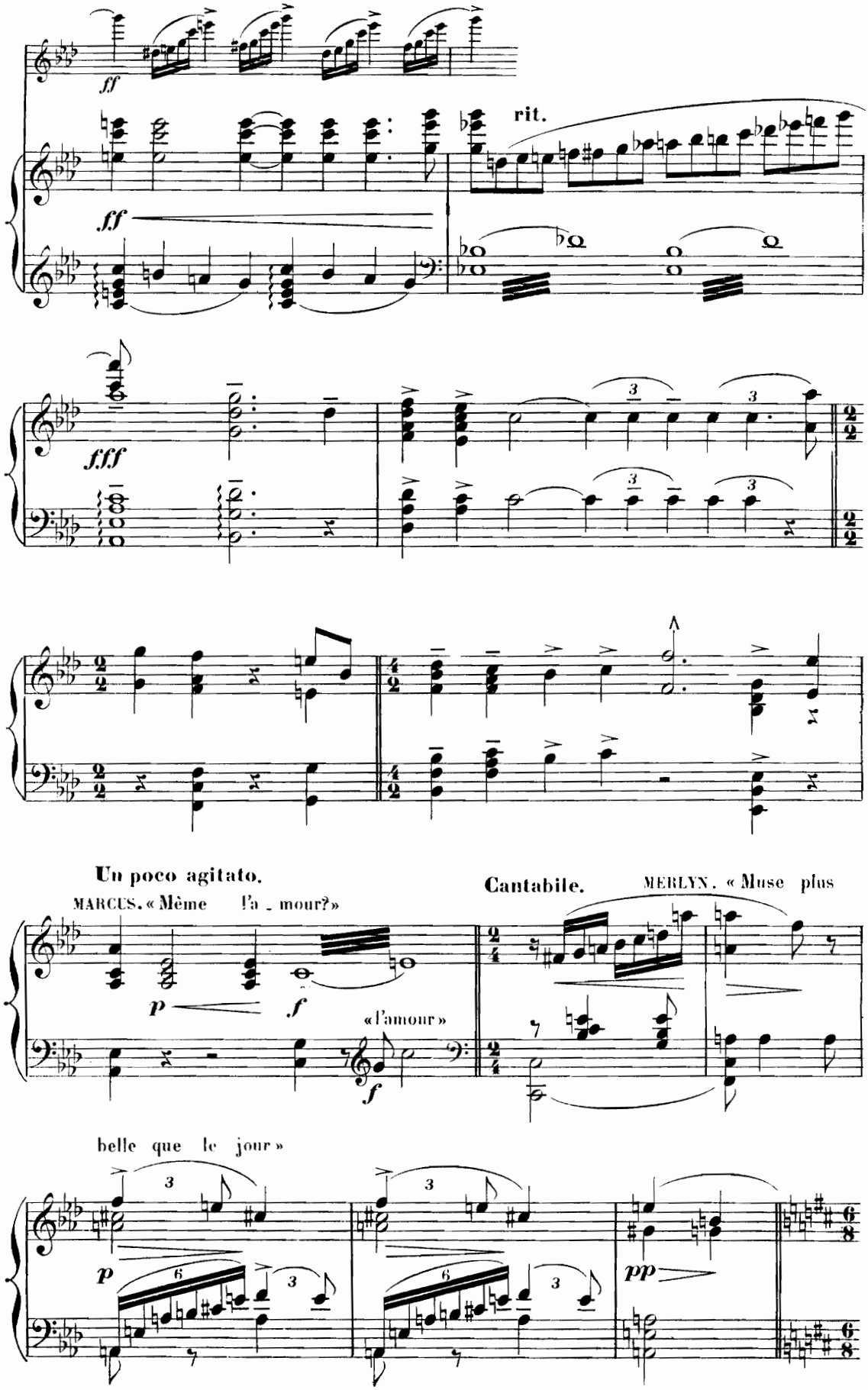
MARCUS. « Chi - mè - re vai - ne! »

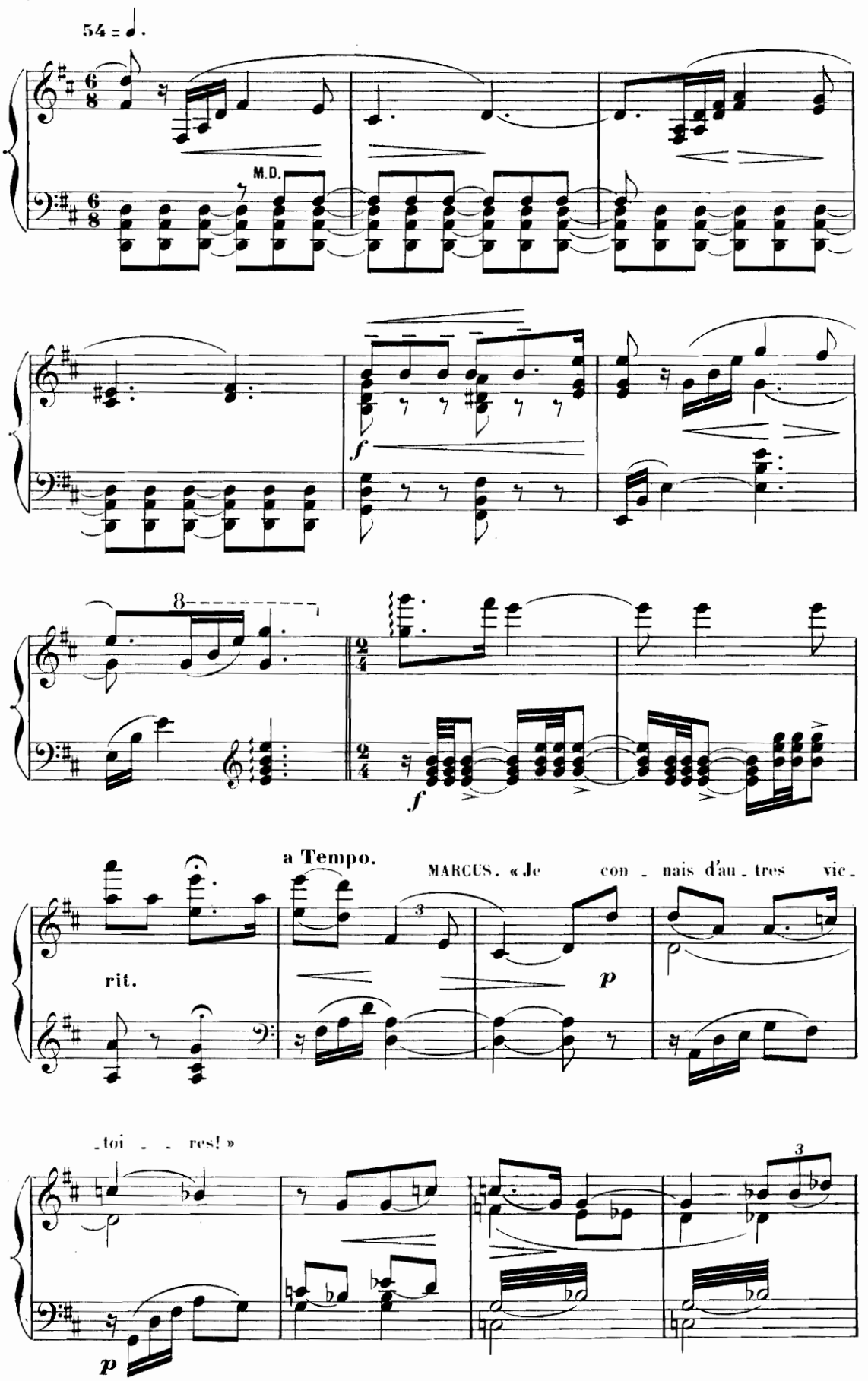


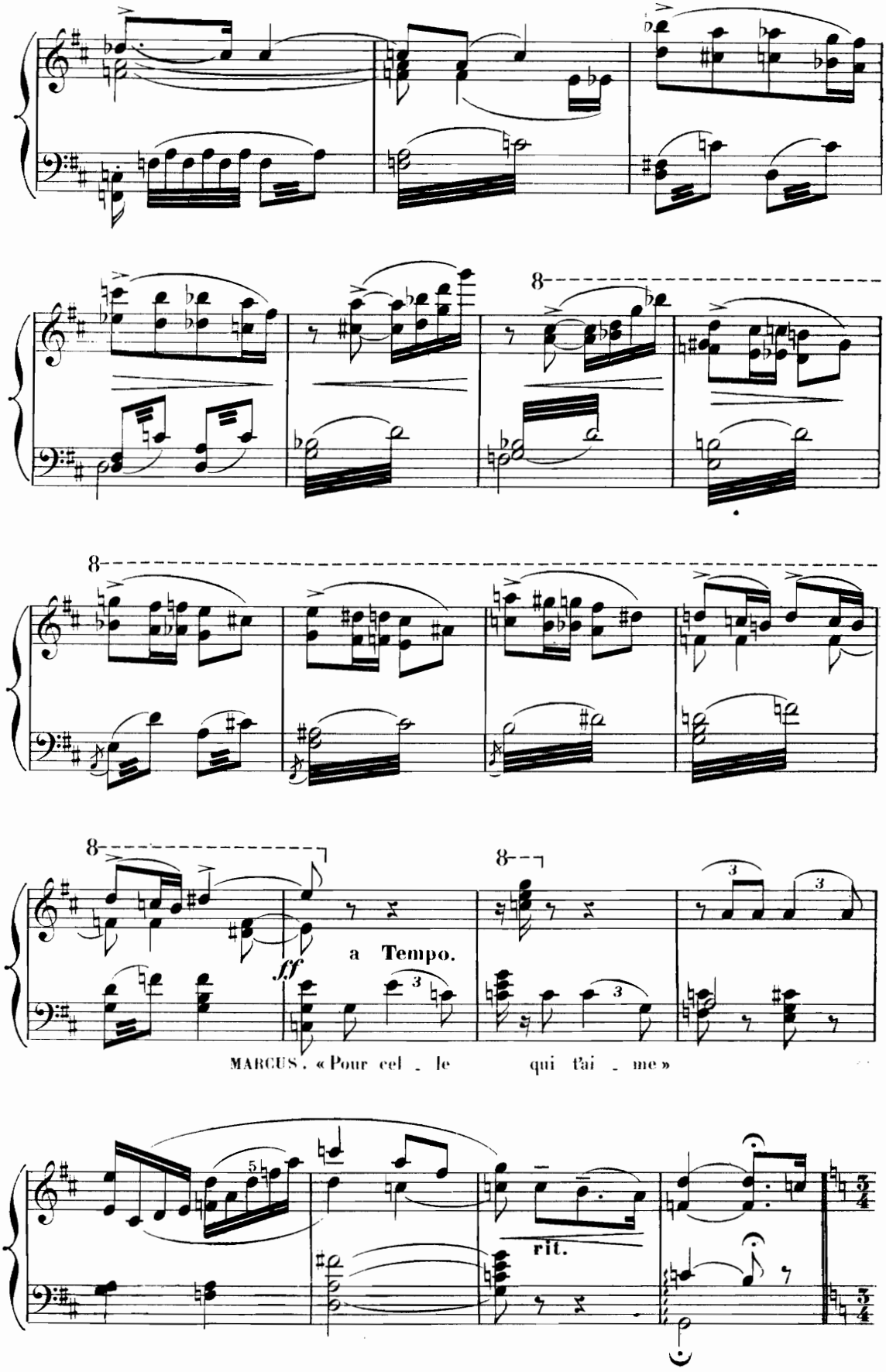
MARCUS. « Eh! n'est - il pas d'es - sence hu - mai - ne? »



Maestoso. 54=
VIOLON SOLO.
MERLYN
(d'un air inspiré)
«Non! l'art plus haut s'é _ lè _ ve!»
mf cre
scen
do
cresc.
p
3


ff
rit.
ff
fff
Un poco agitato.
MARCUS. « Même l'a _ mour? »
p
f
« l'amour »
f
Cantabile.
MERLYN. « Muse plus
belle que le jour »
p
pp


54 = ♩.
M.D.
f
8
f
a Tempo.
MARCUS. « Je con - nais d'au - tres vie -
rit.
p
- toi - - res! »
p

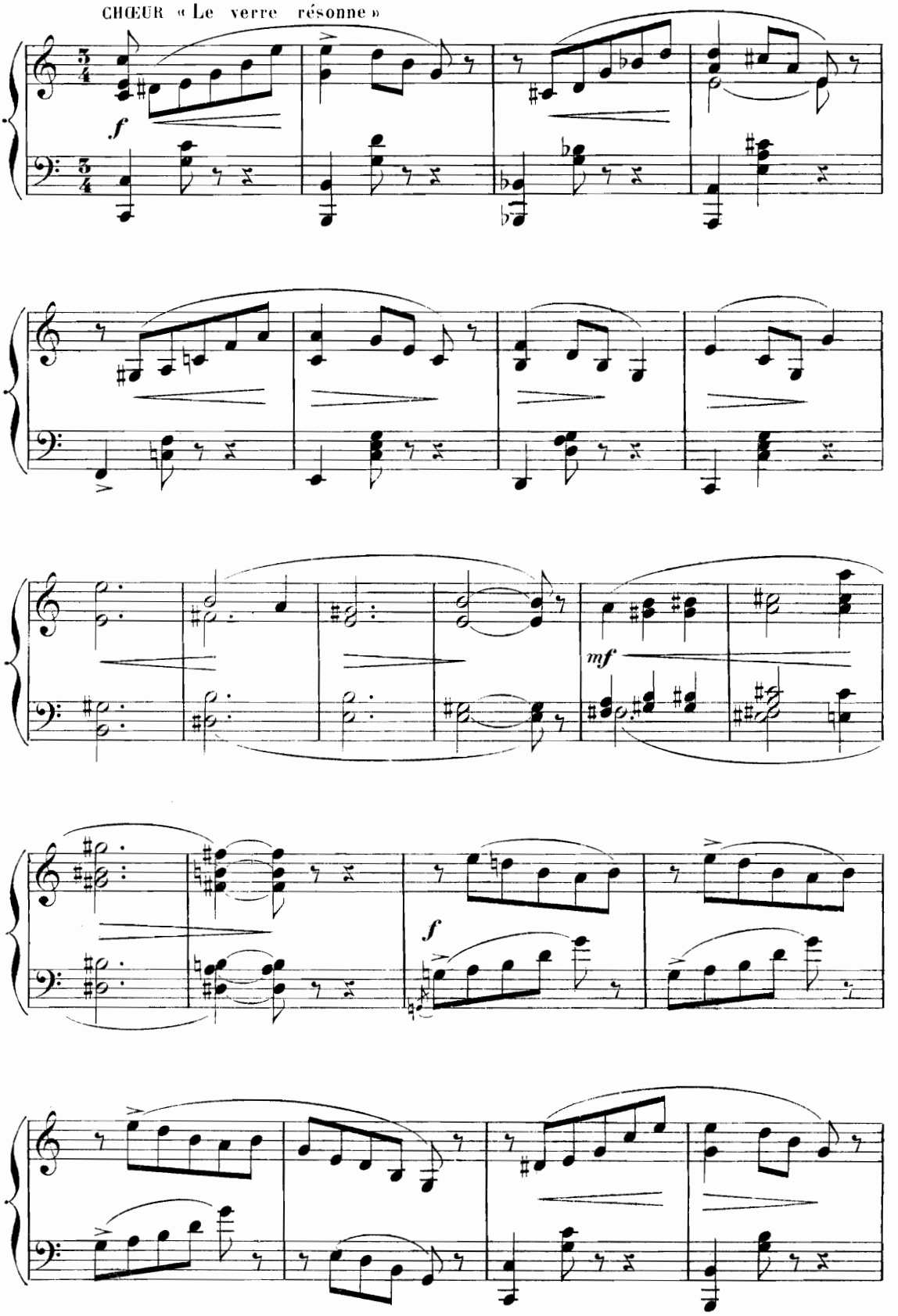

8
8
8
8
a Tempo.
ff
MARCUS. « Pour cel _ le qui t'ai _ me »
rit.

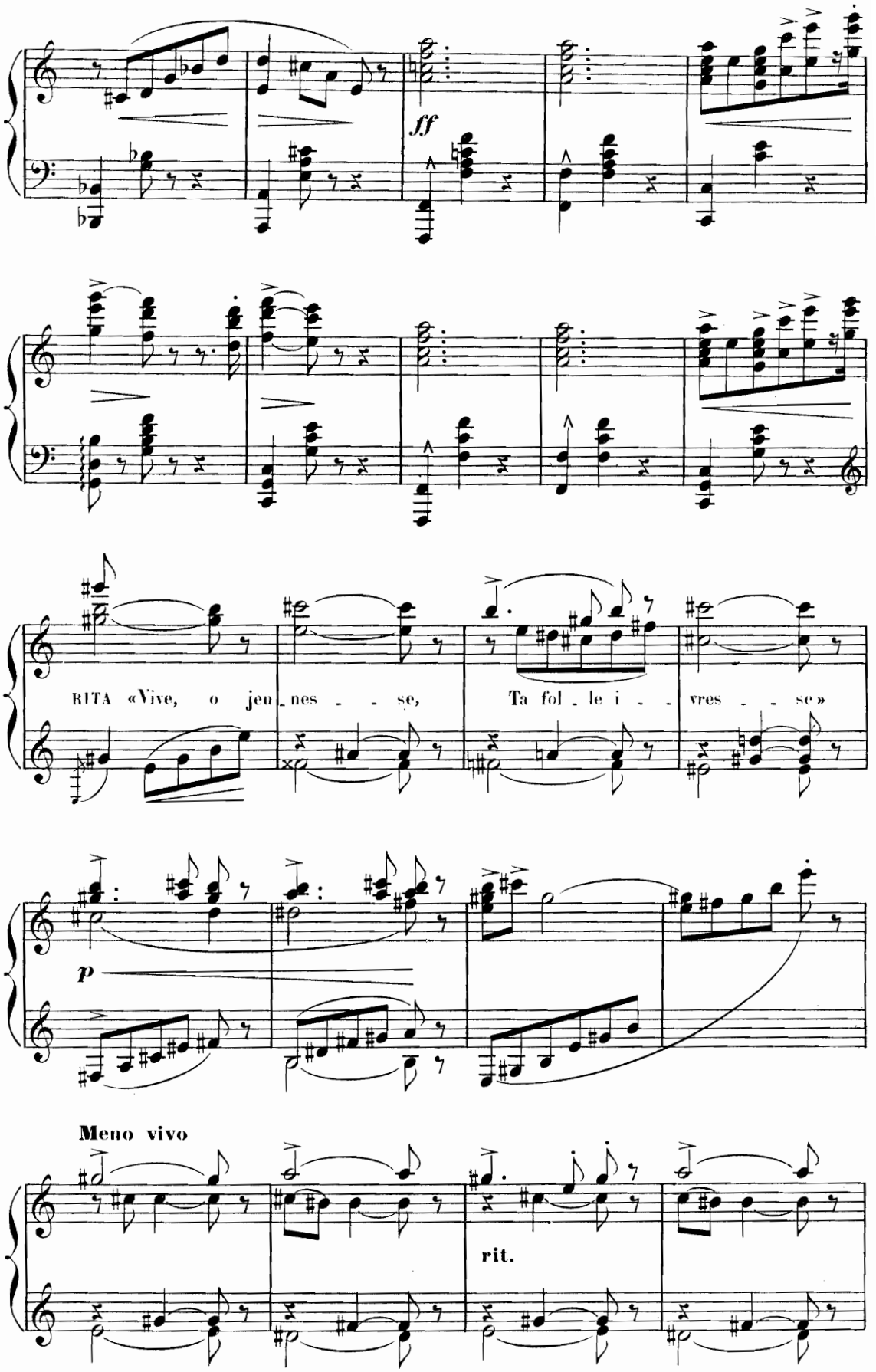
SCÈNE X

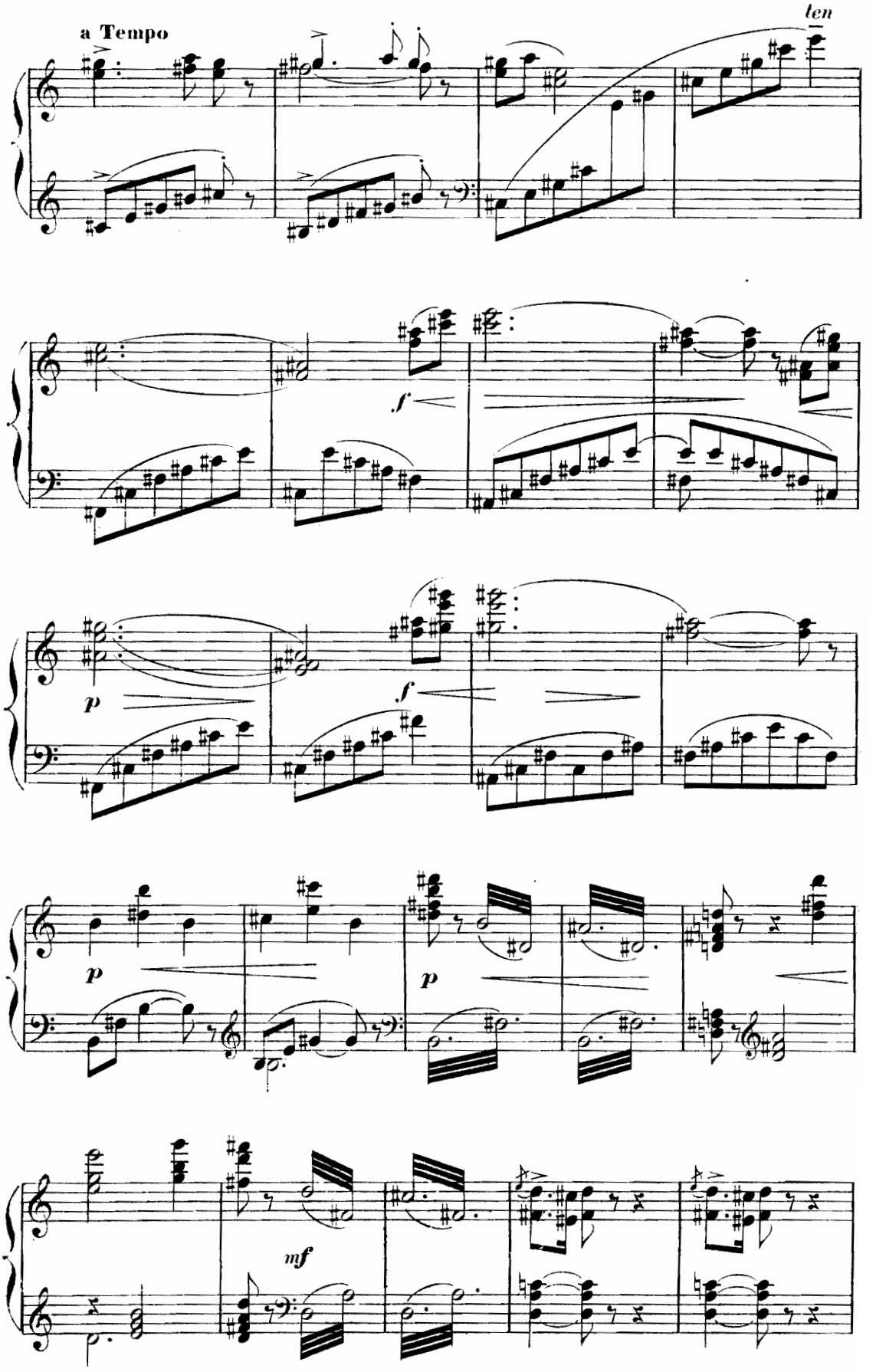
Sortent de l'auberge d'abord les jeunes gens élevant leurs verres,
puis RITA avec ses sœurs, toutes quatre ornées de fleurs et parées de leurs plus beaux atours.

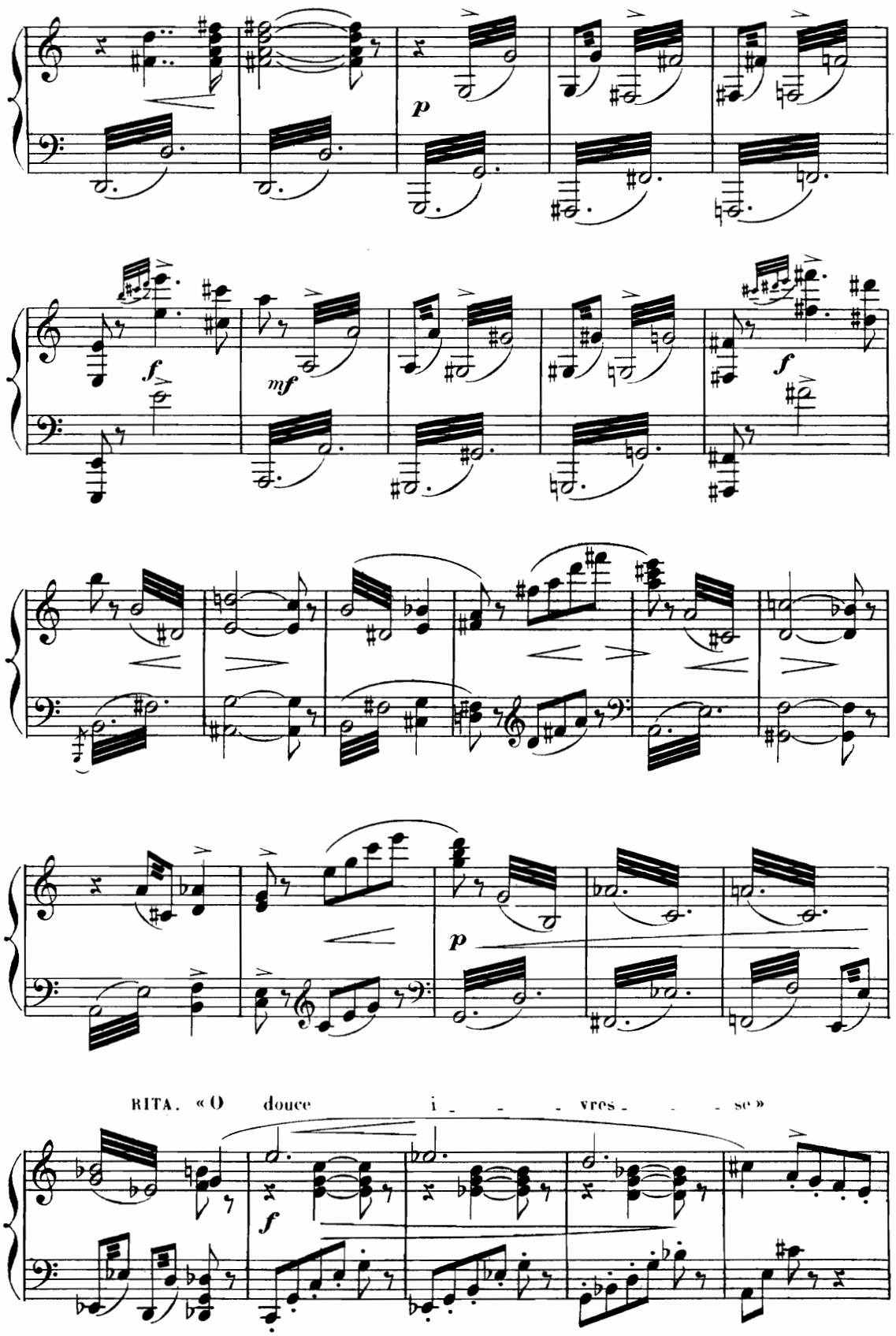
Allegro mod.to 54 = ♩.

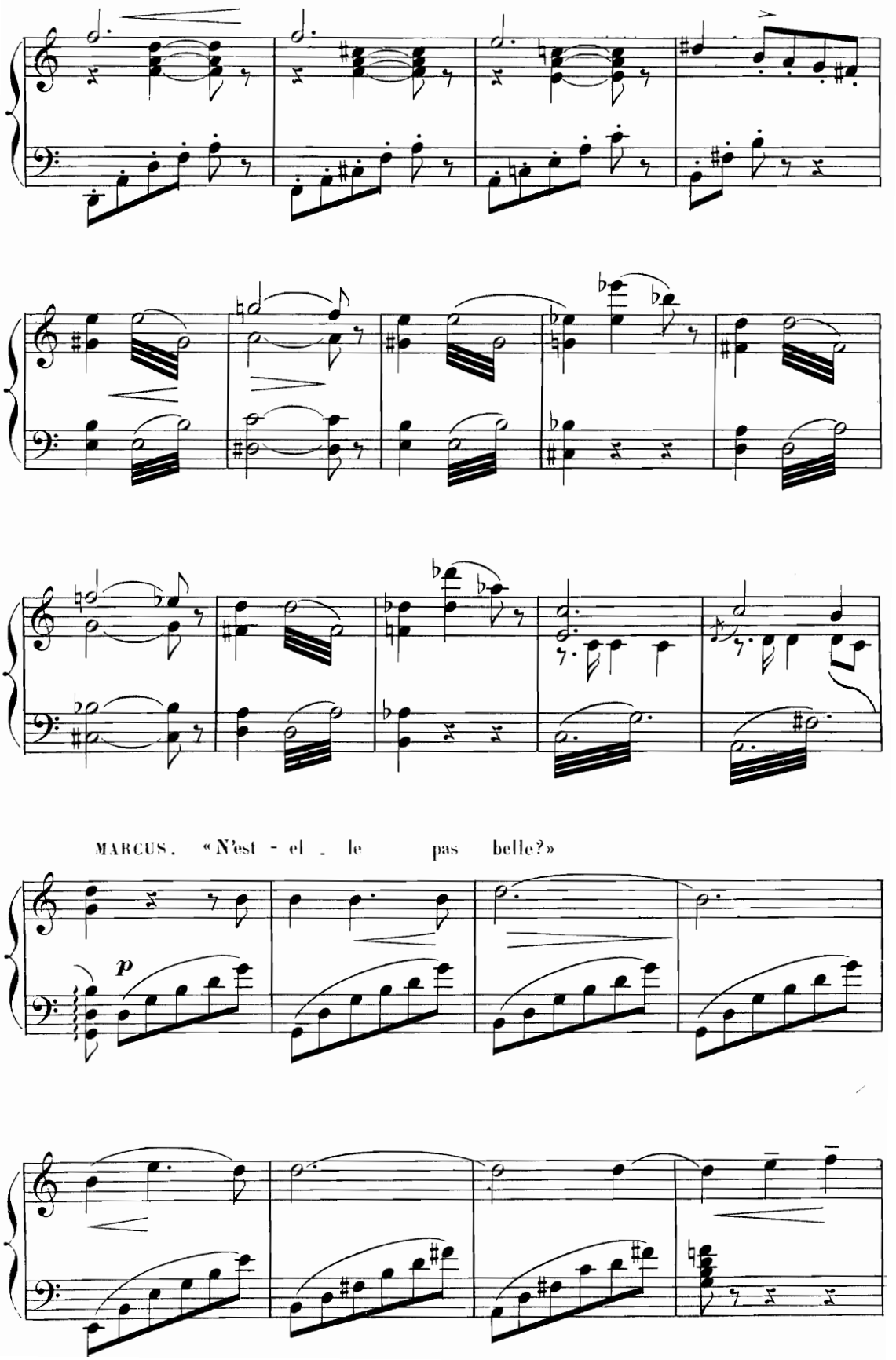
CHŒUR « Le verre résonne »

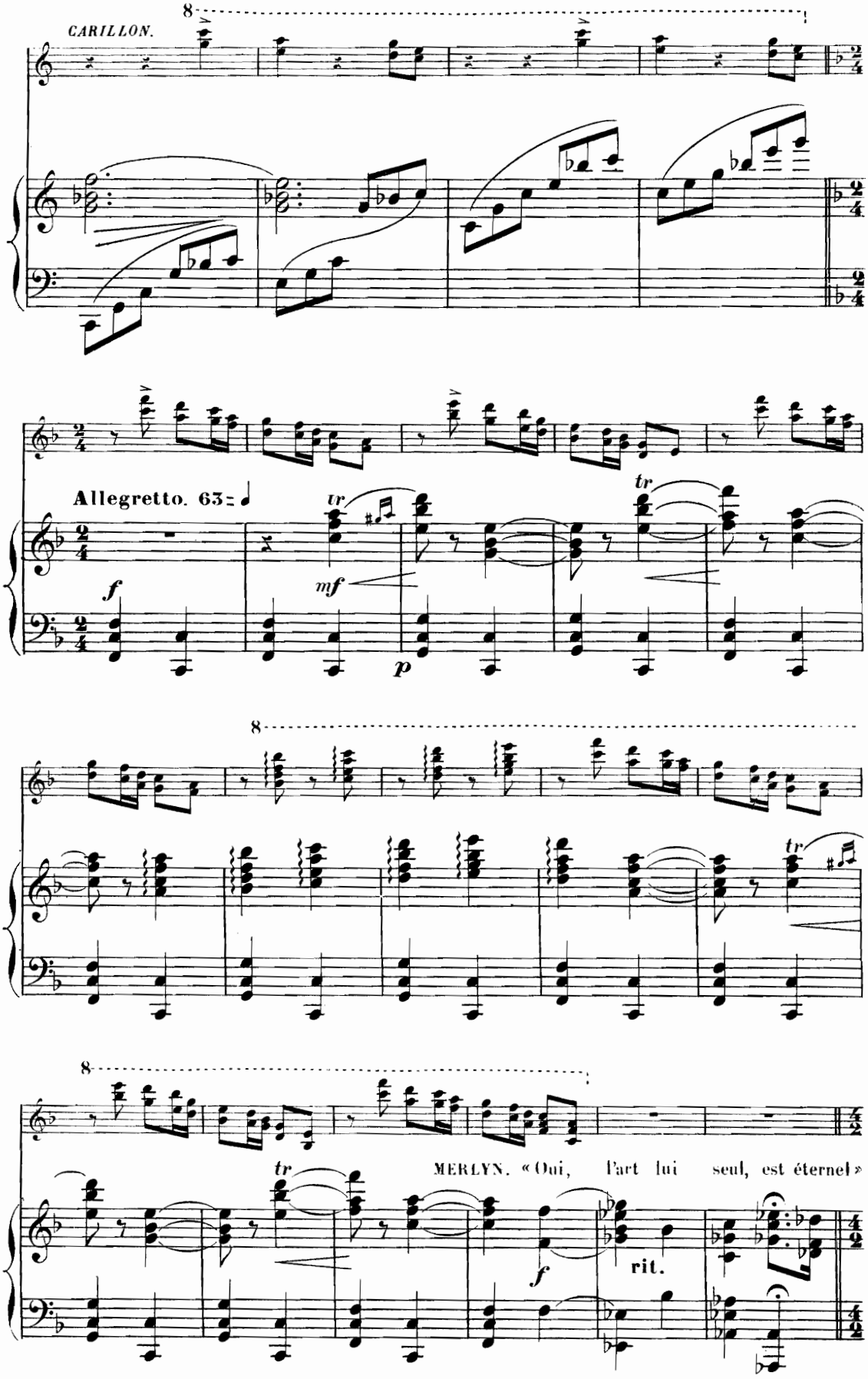


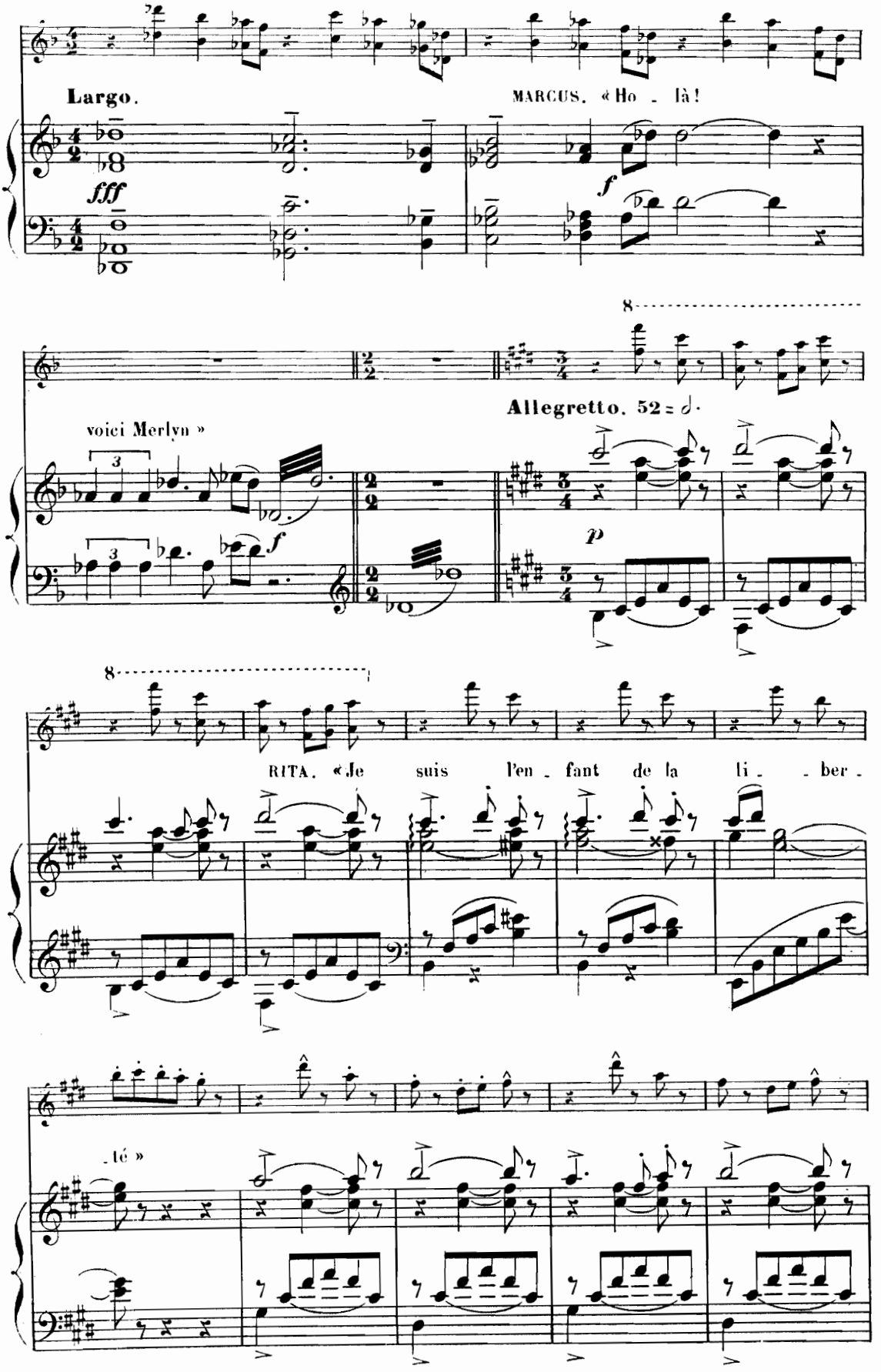

ff
RITA «Vive, o jeu_nes - - se, Ta fol_le i - - vres - - se»
p
Meno vivo
rit.

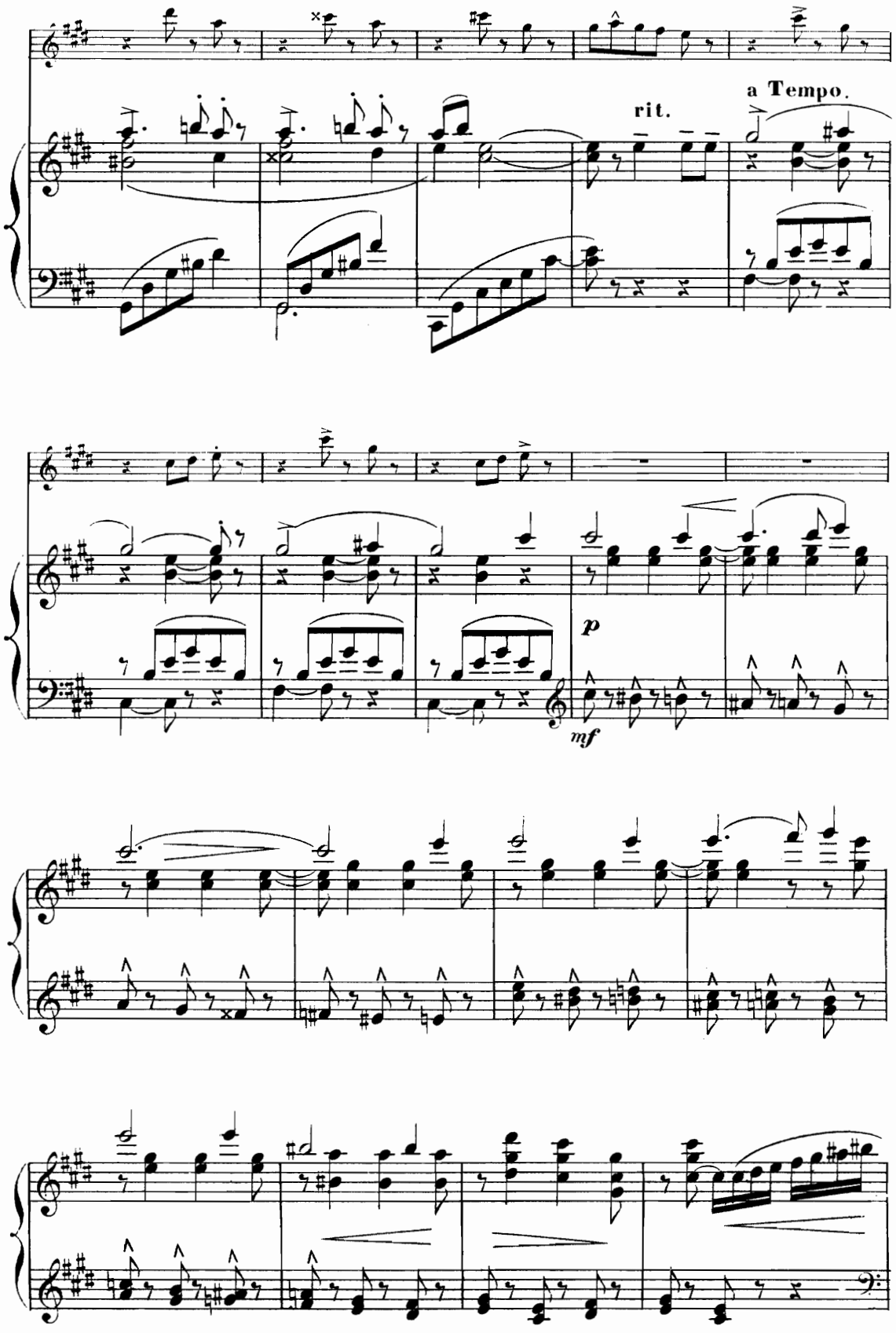

a Tempo
len
f
p
f
p
p
mf

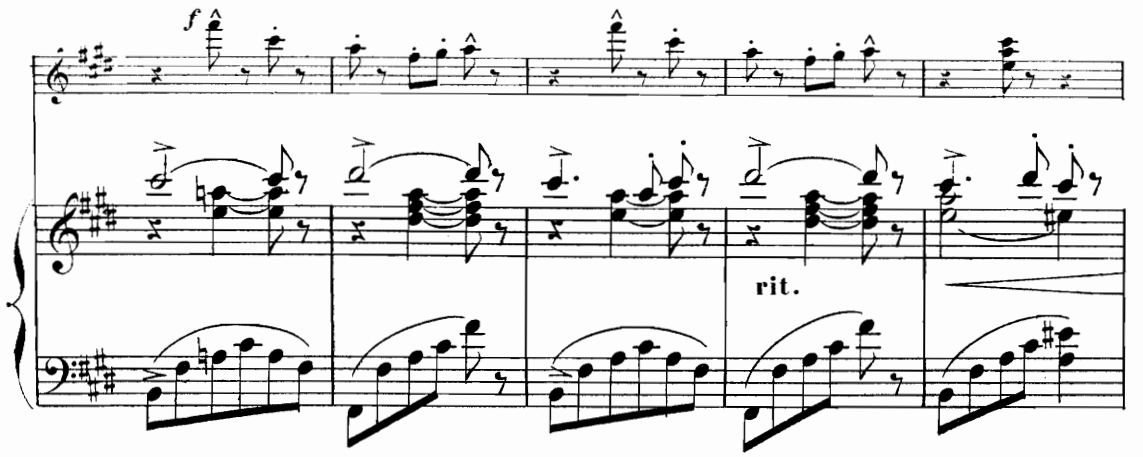

p
f
mf
f
p
RITA. « O douce i - - - vres - - - se »
f

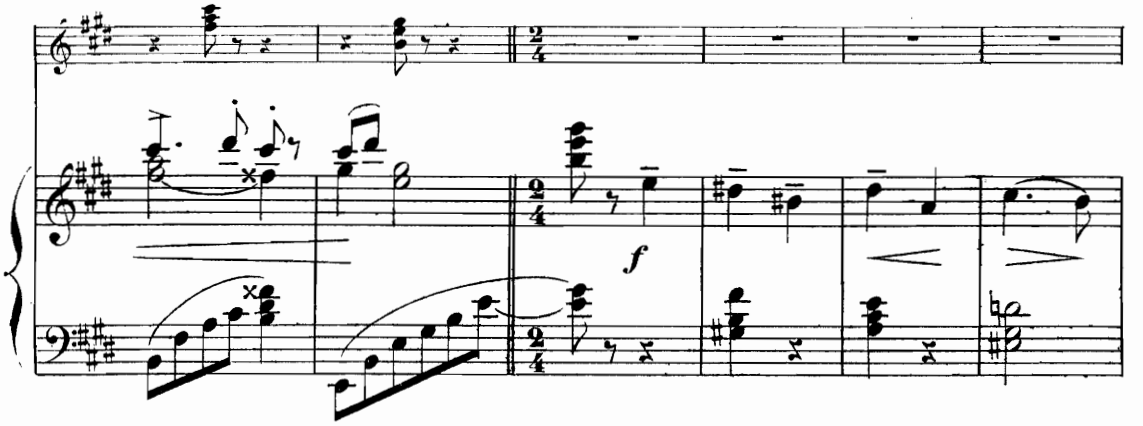

MARCUS. «N'est - el _ le pas belle?»
p


CARILLON.
8
Allegretto. 63
tr
f
mf
p
tr
8
tr
8
tr
MERLYN. « Oui, l'art lui seul, est éternel »
f
rit.


Largo.
MARCUS. « Ho - là !
fff
f
8
Allegretto. 52 = 𝅗𝅥.
voici Merlyn »
3
3
f
p
8
RITA. « Je suis l'en - fant de la li - - ber -
- té »

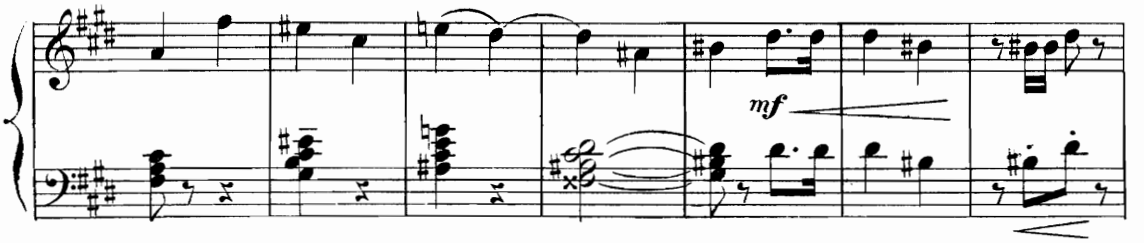

rit.
a Tempo.
p
mf





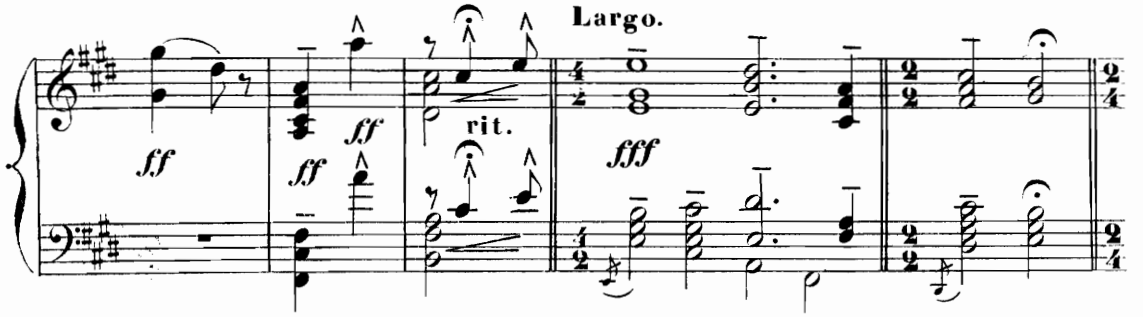
Récit.

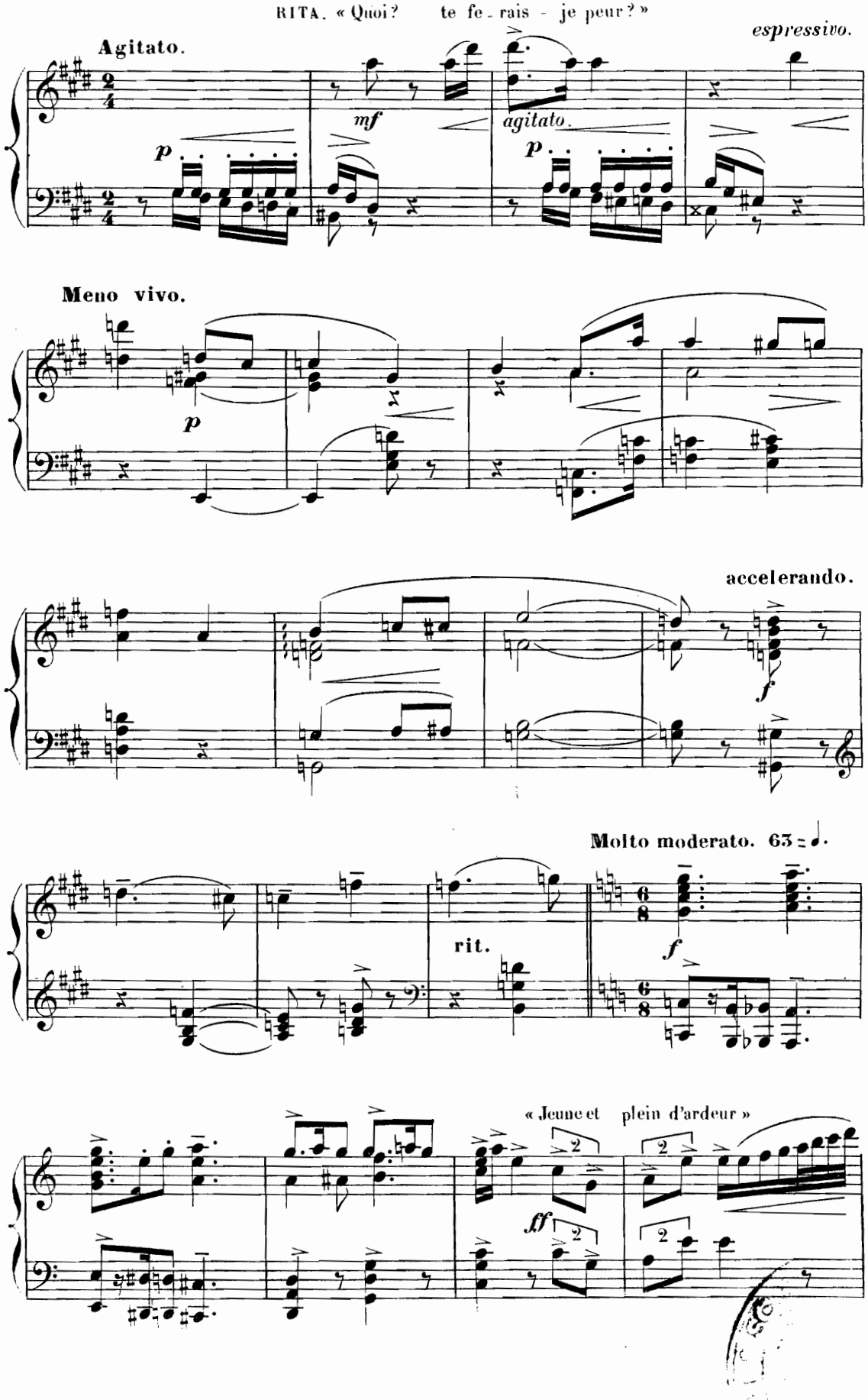
MERLYN. « A mes rê - ves laisse-moi,

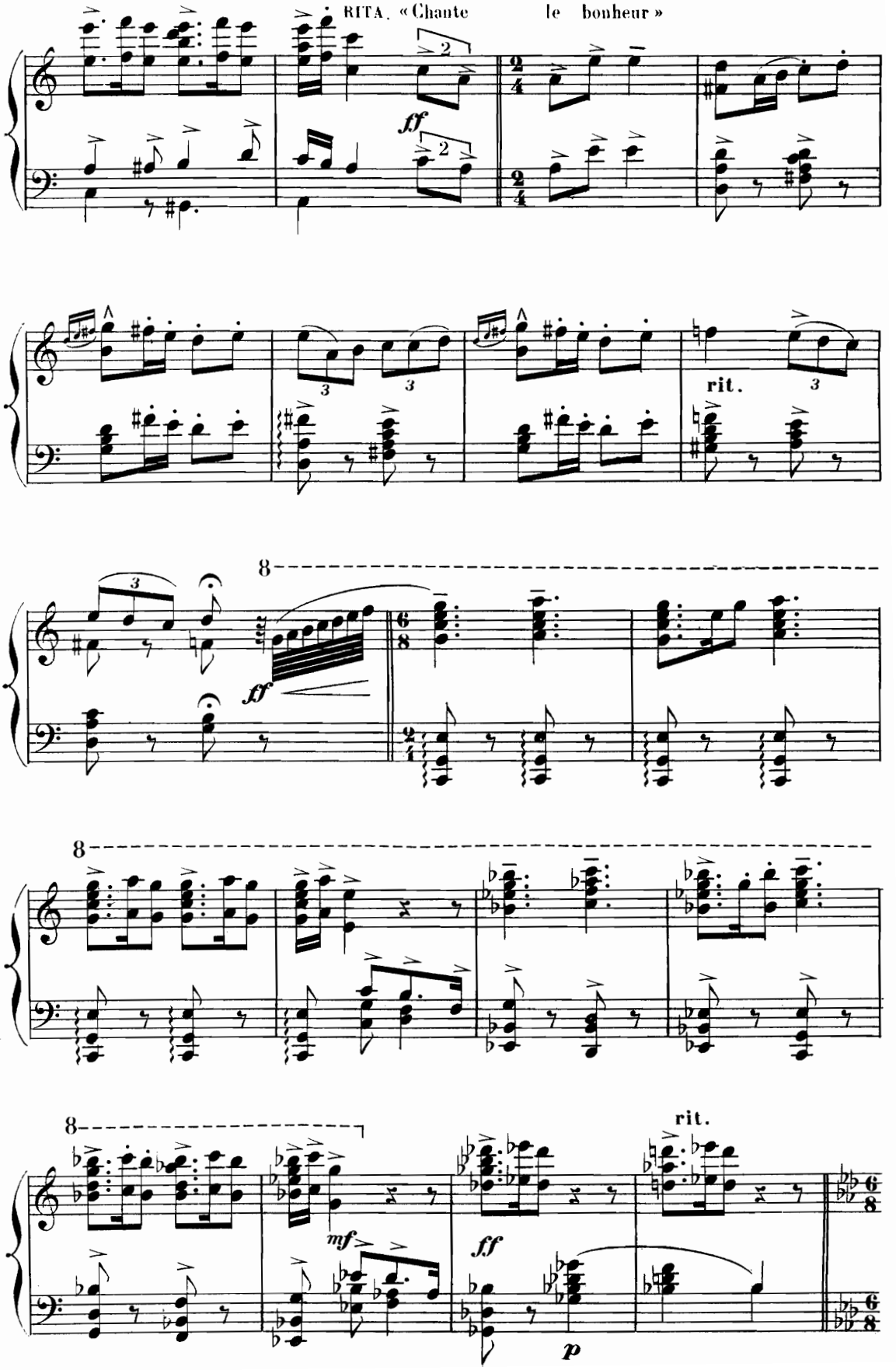


fem - me; tous lais - sez - moi ! »

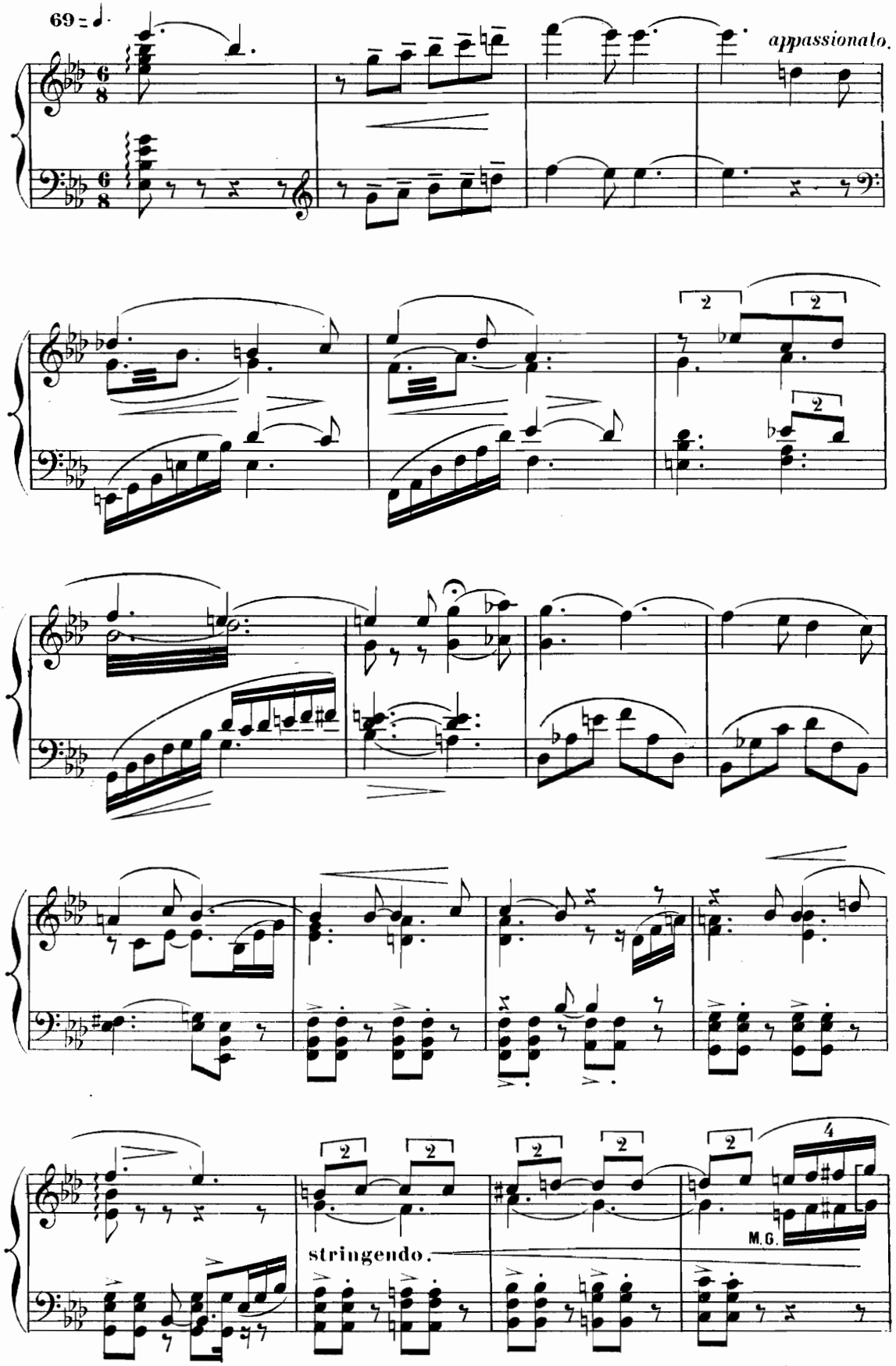
Largo.

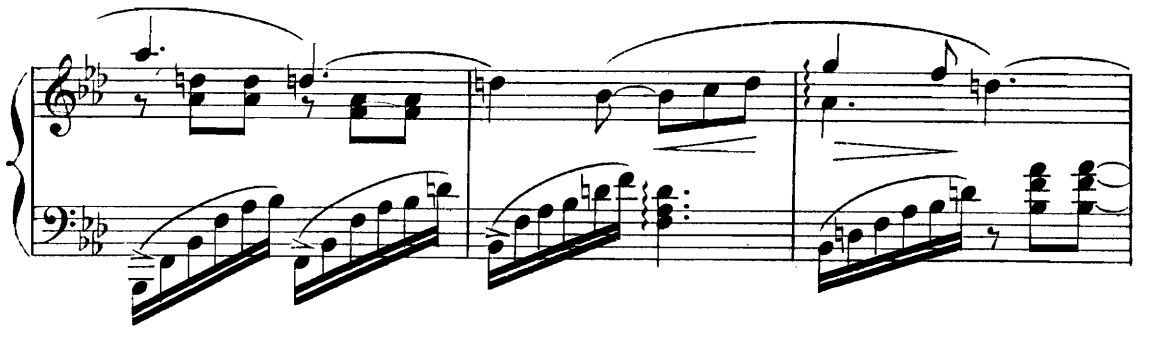


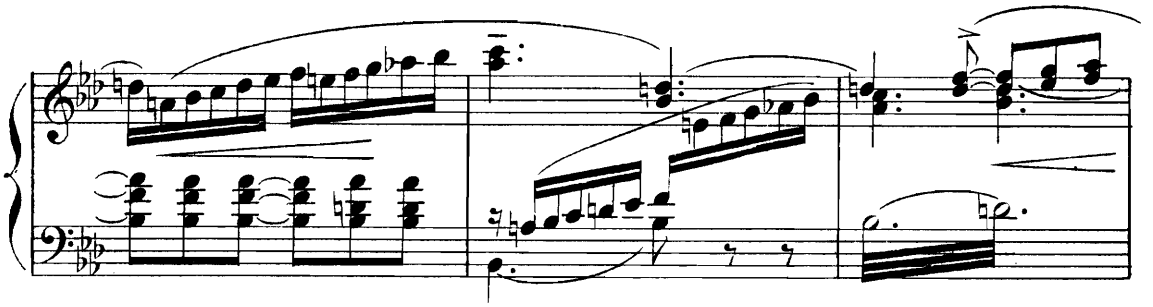

RITA. « Quoi? te fe - rais - je peur? »
espressivo.
Agitato.
mf
agitato.
Meno vivo.
accelerando.
Molto moderato. 63 = ♩.
rit.
« Jeune et plein d'ardeur »

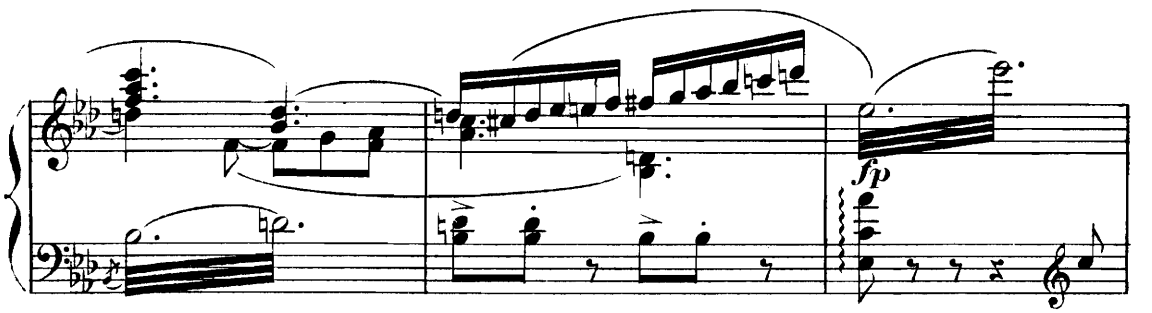

RITA. « Chante le bonheur »
ff
rit.
8
ff
8
8
mf
ff
rit.
p

RITA «Res - - te! Quel po - è - te ha cé - le - bré»

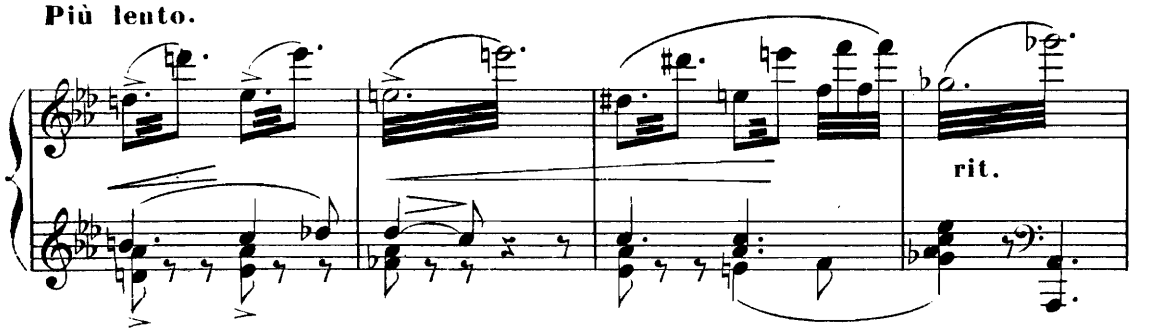




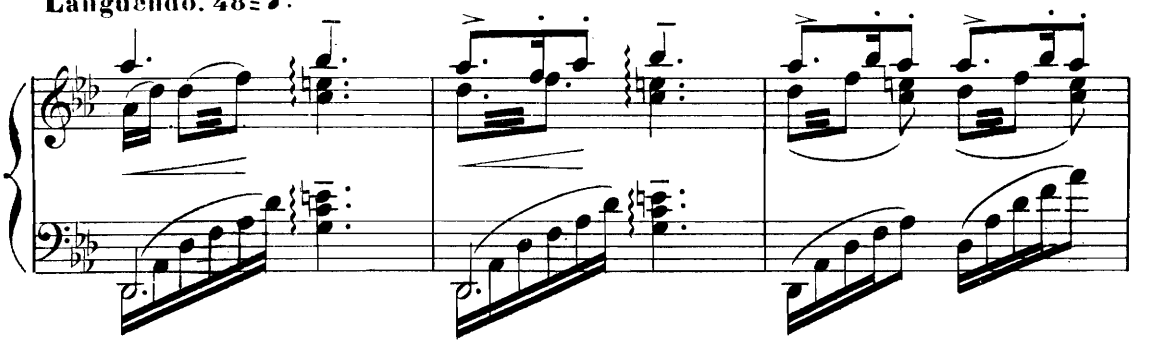


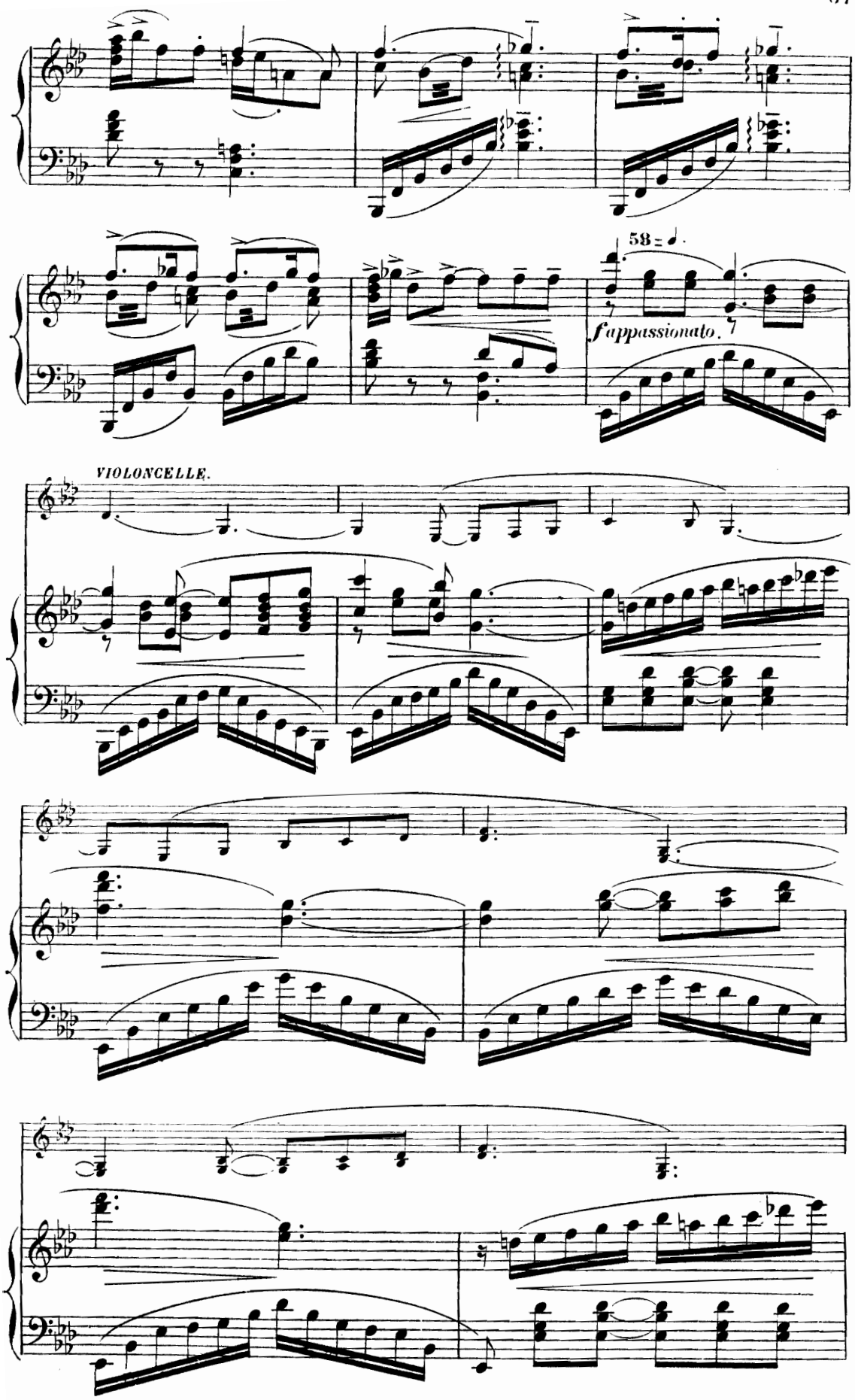


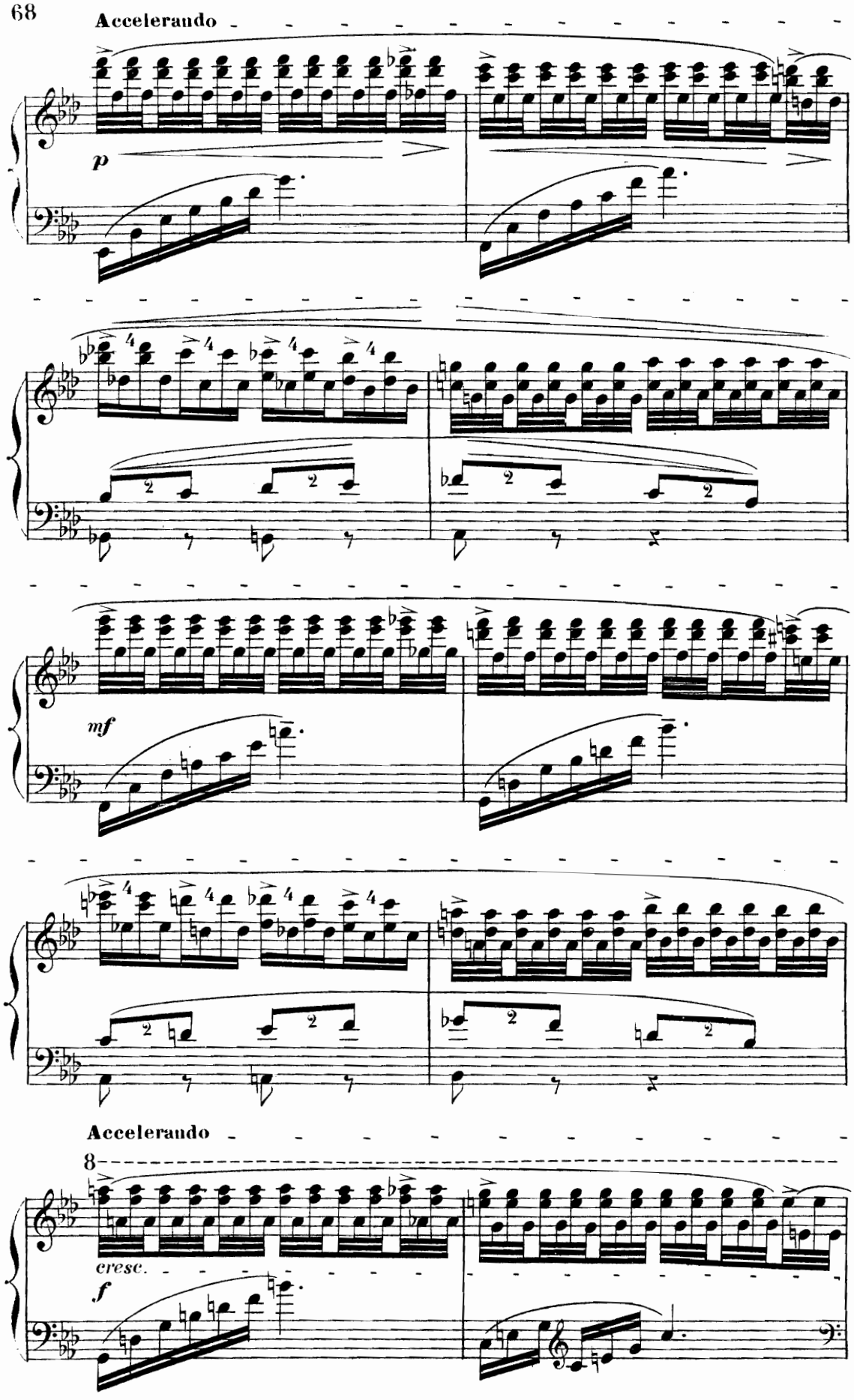
Più lento.

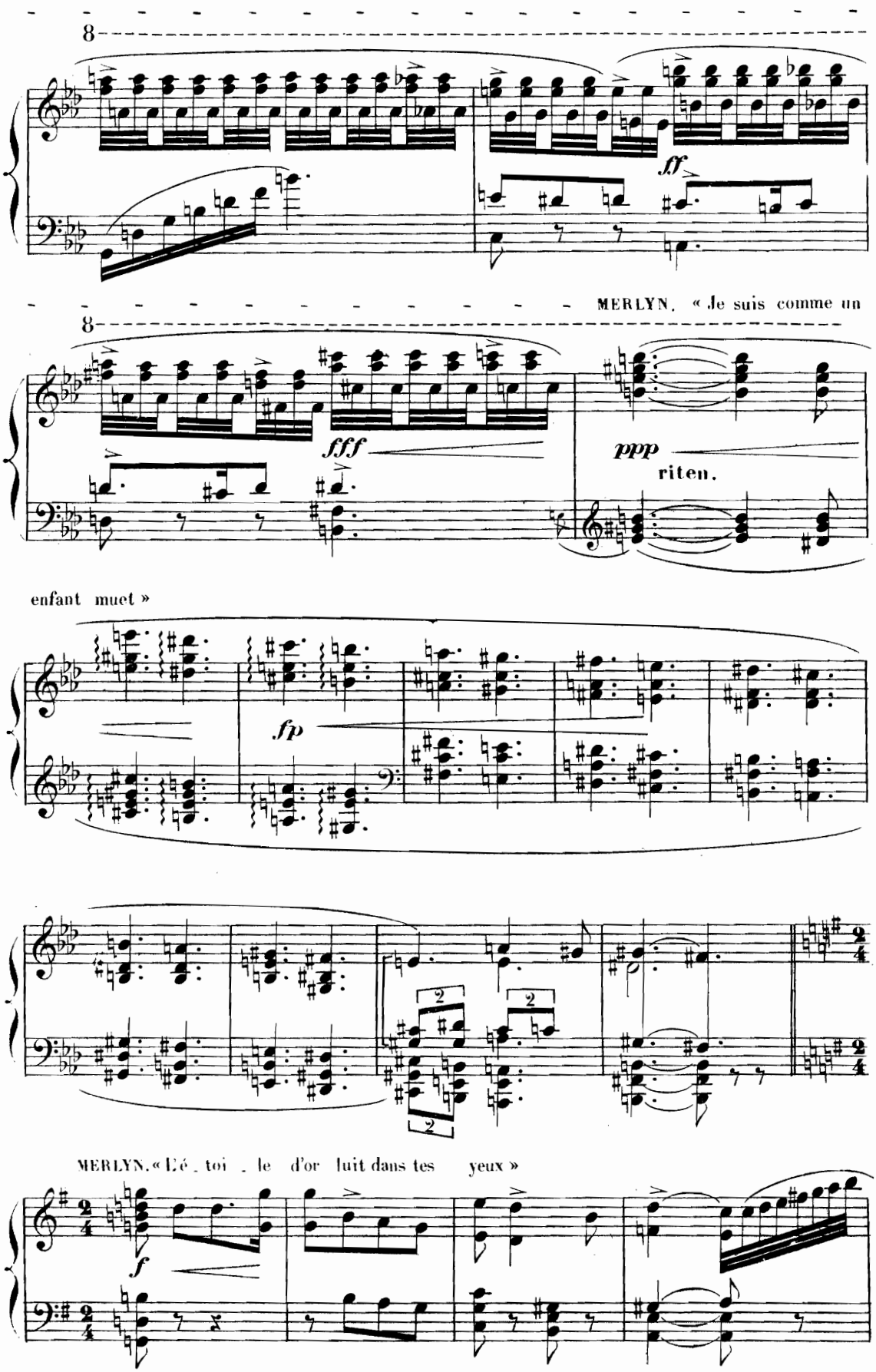


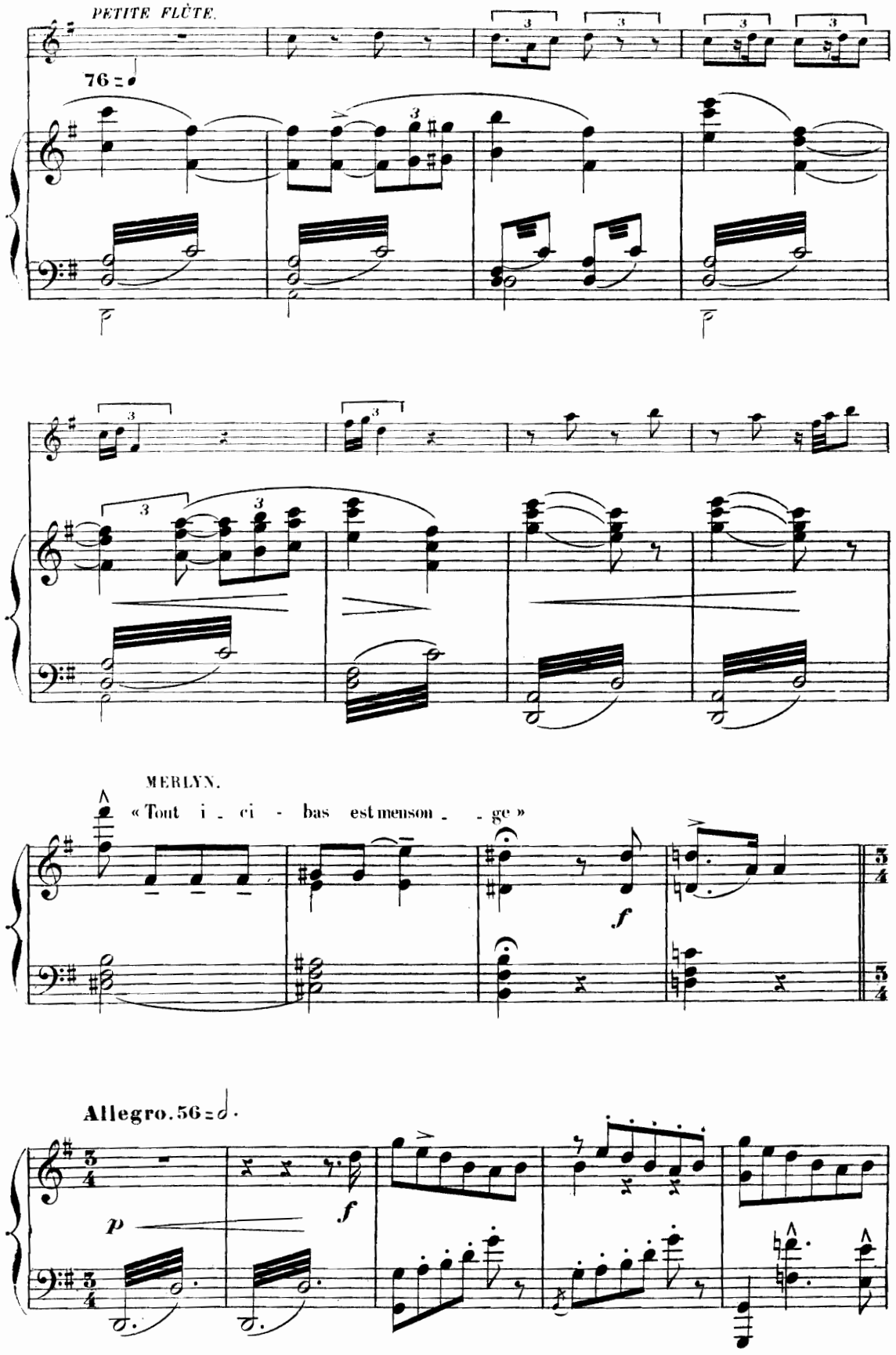
Languendo. 48 = ♩.




58
f appassionato.
VIOLONCELLE.

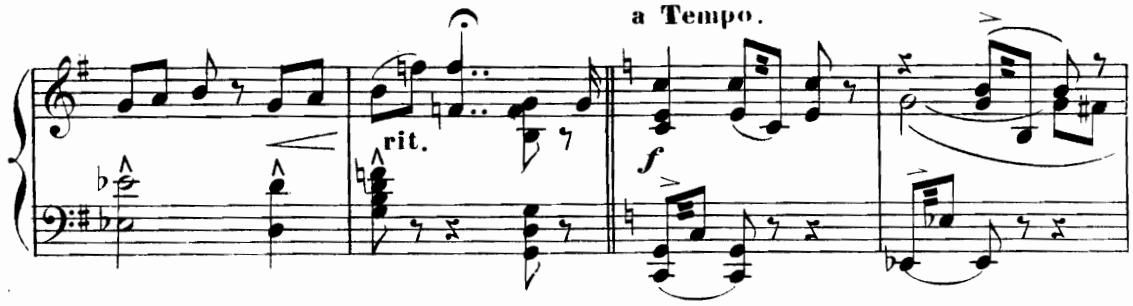

Accelerando
p
mf
Accelerando
8
cresc.
f


8
ff
MERLYN. « Je suis comme un
8
fff
ppp
riten.
enfant muet »
fp
2
2
2
MERLYN. « Dé _ toi _ le d'or luit dans tes yeux »
f


PETITE FLÛTE.
76
MERLYN.
« Tout i - ci - bas est menson - - ge »
f
Allegro. 56
p
f

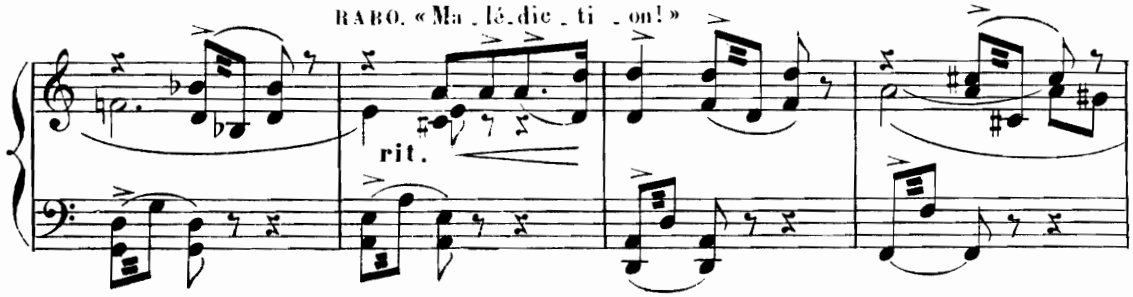
CHŒURS REUNIS.

a Tempo.



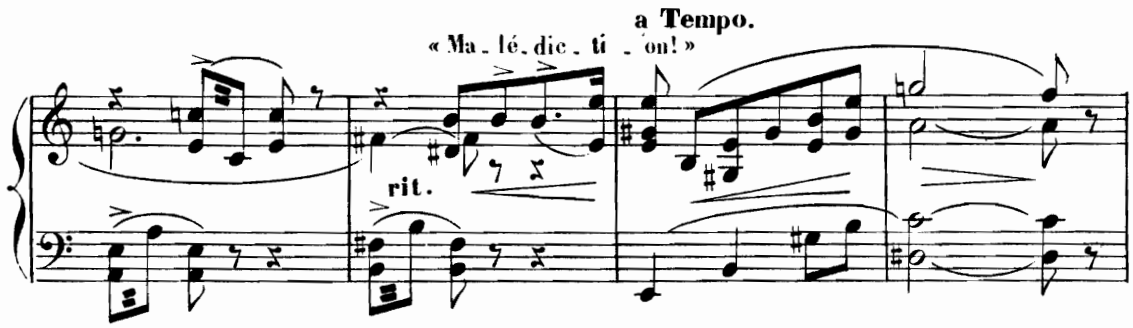
a Tempo.

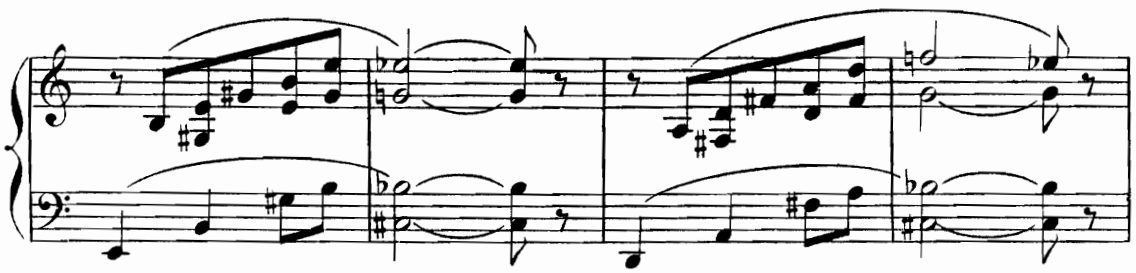
RABO. « Ma_lé_dic_ti_on! »

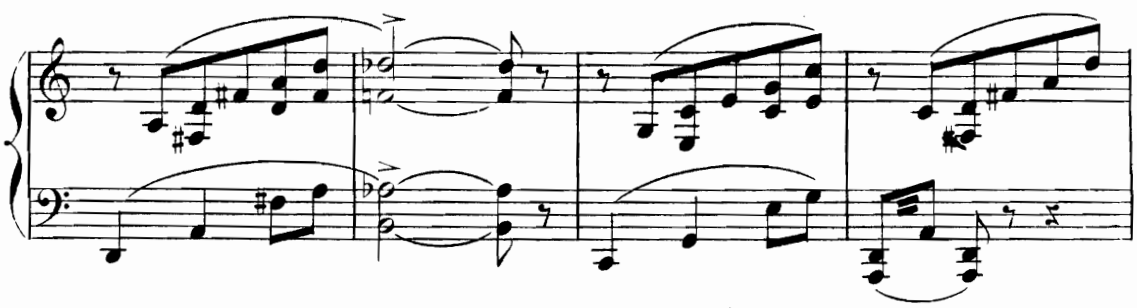


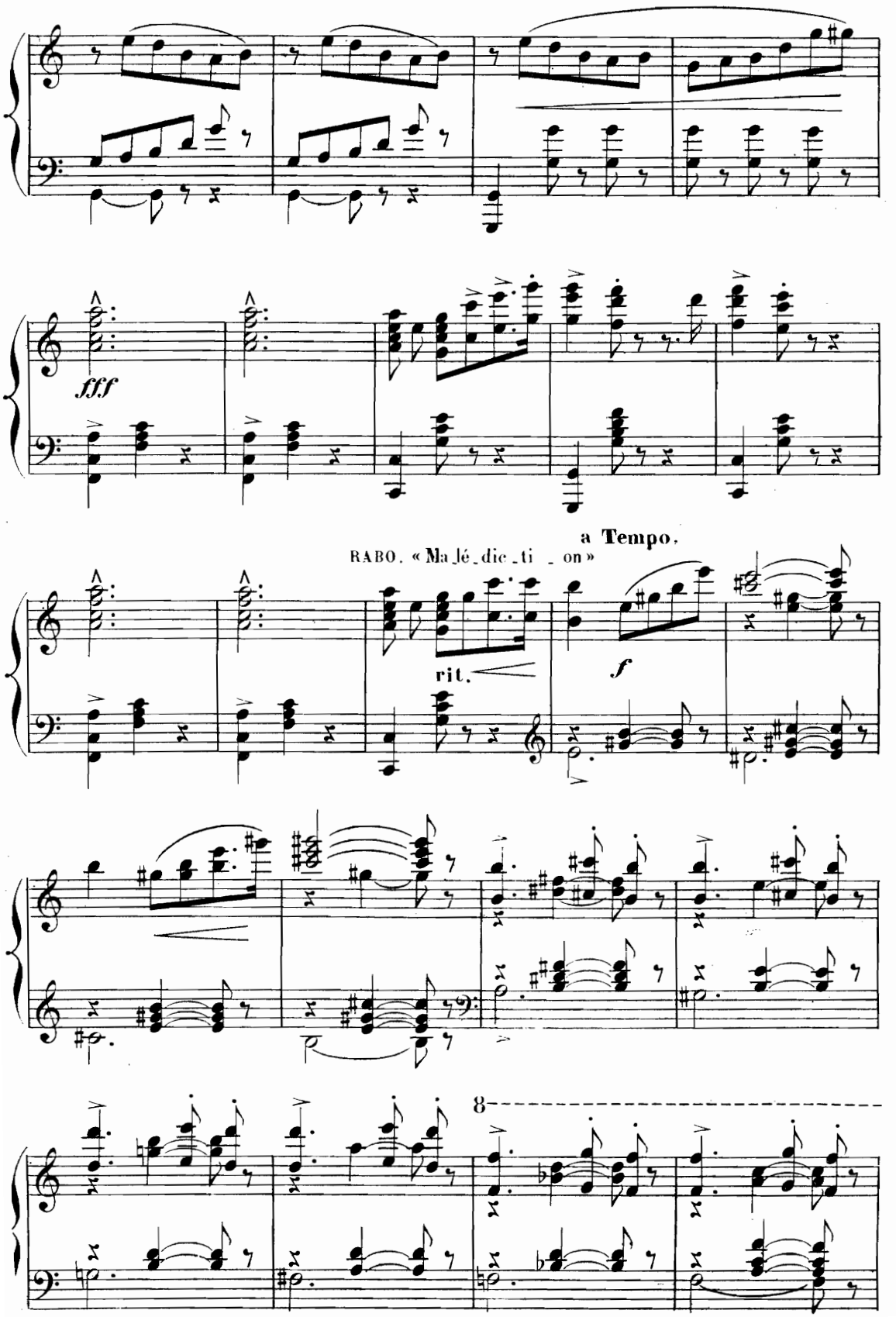
a Tempo.

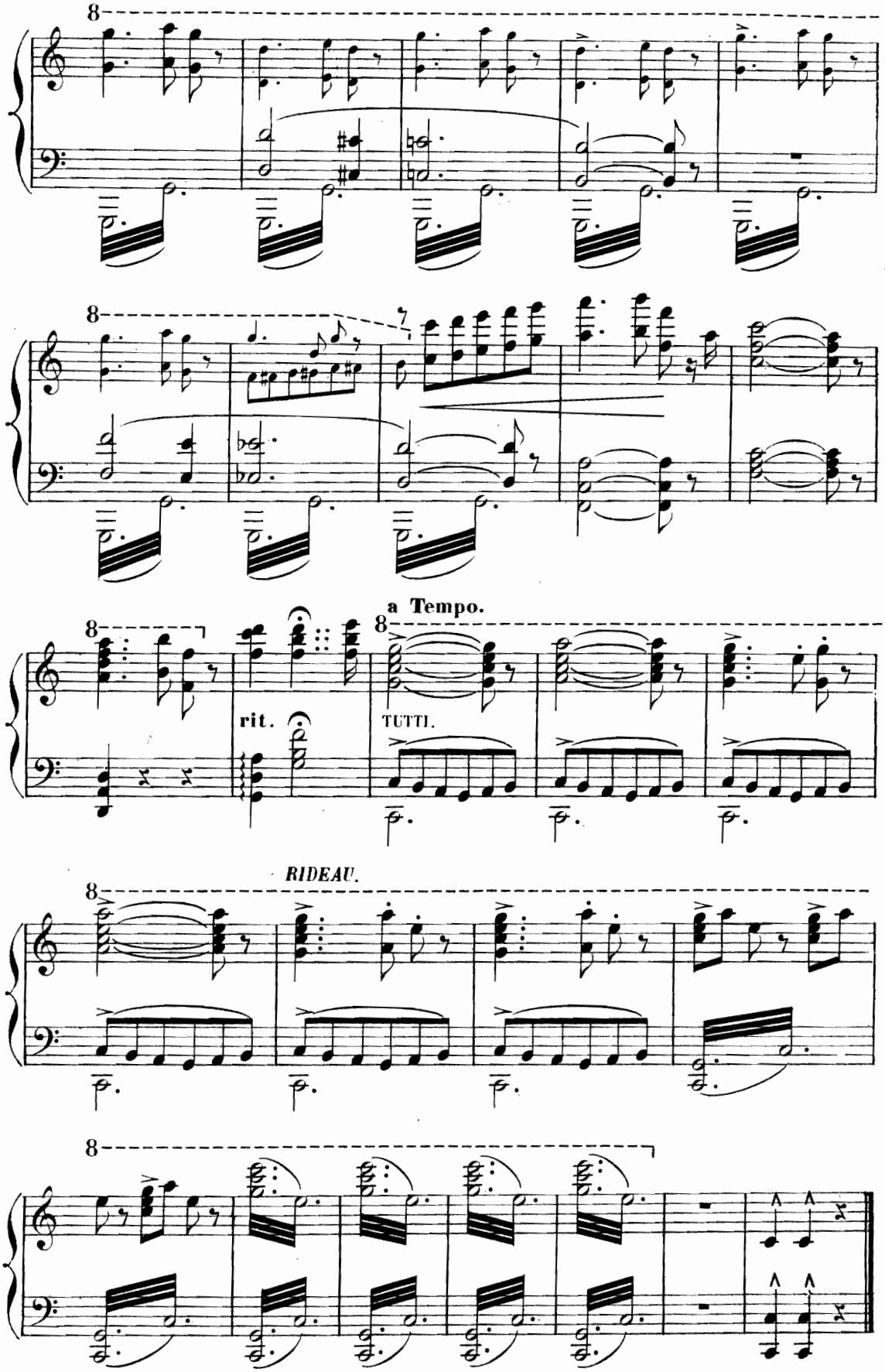
« Ma_lé_dic_ti_on! »








fff
a Tempo.
RABO. « Ma lé dic ti on »
rit.
f
8

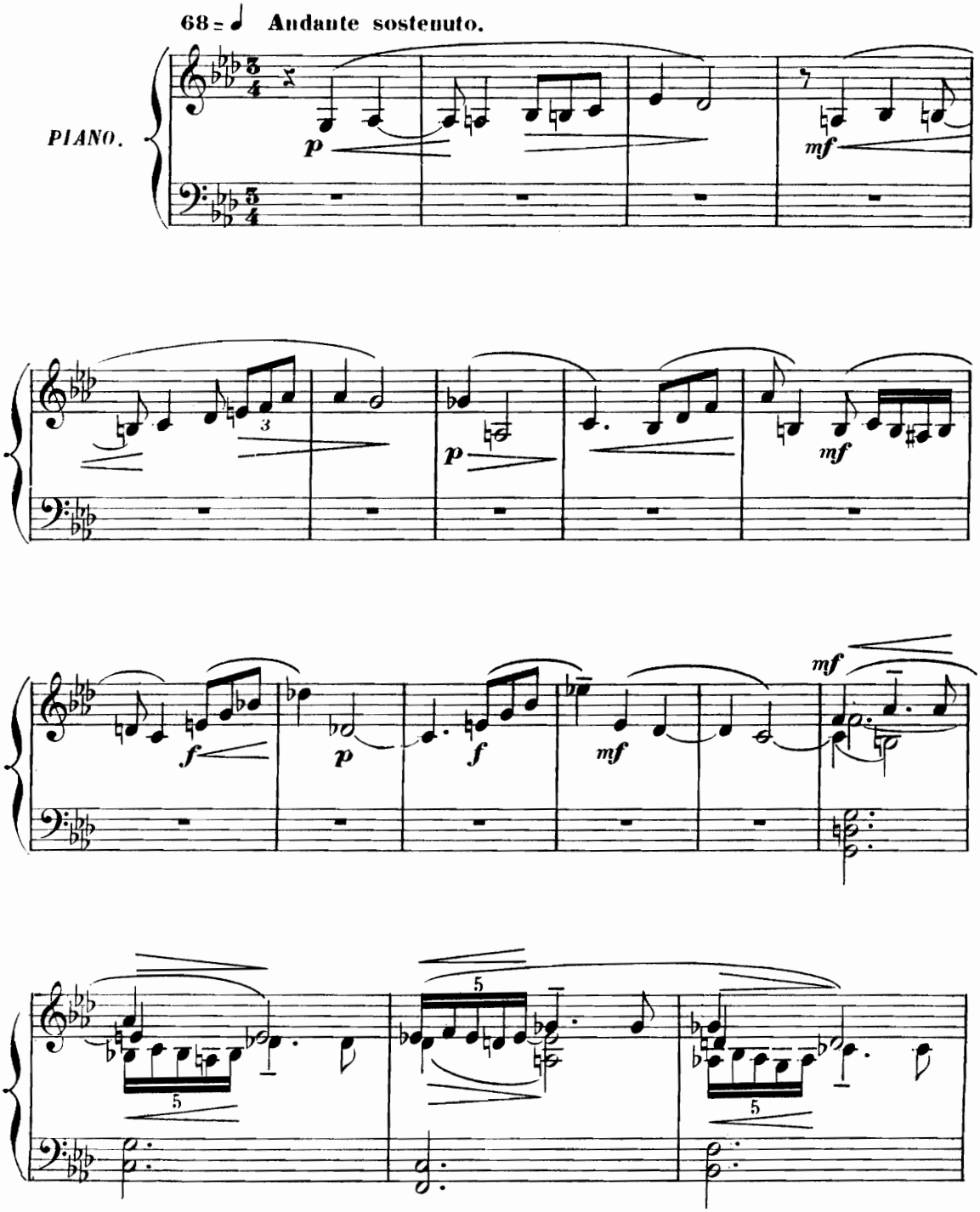


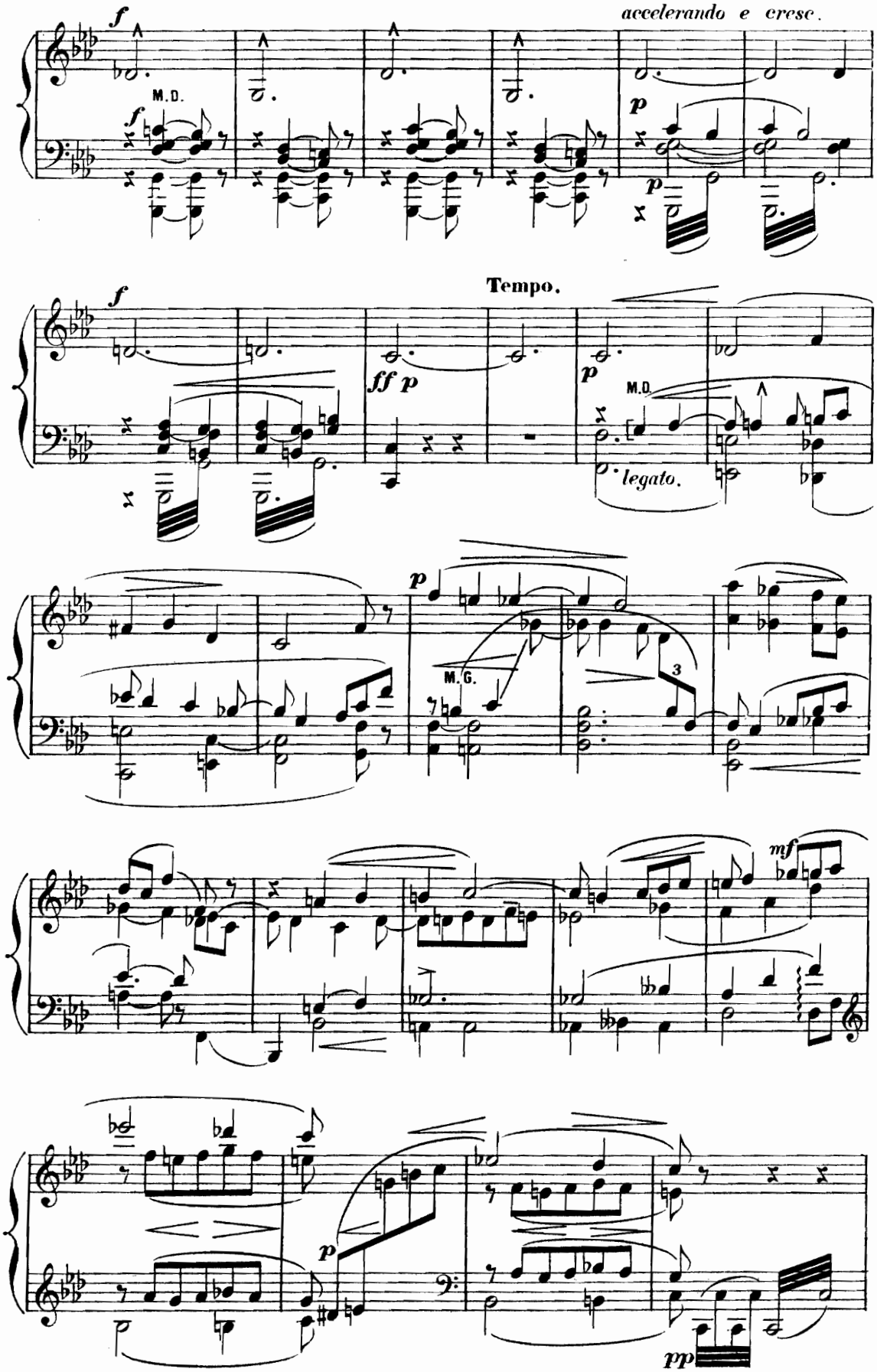
Fin du 1er Acte

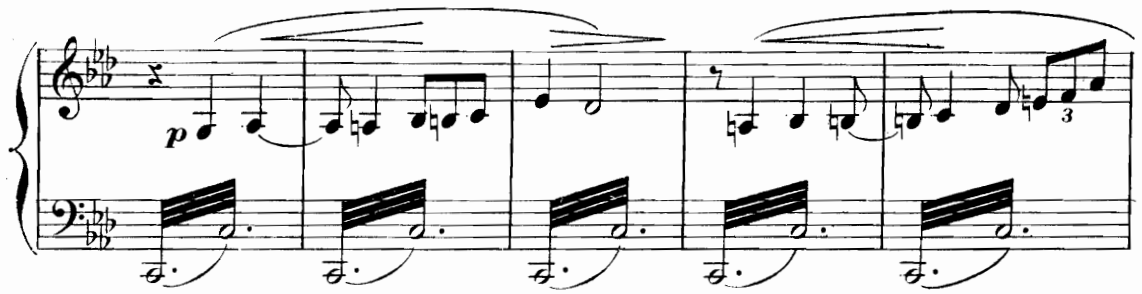
ACTE II

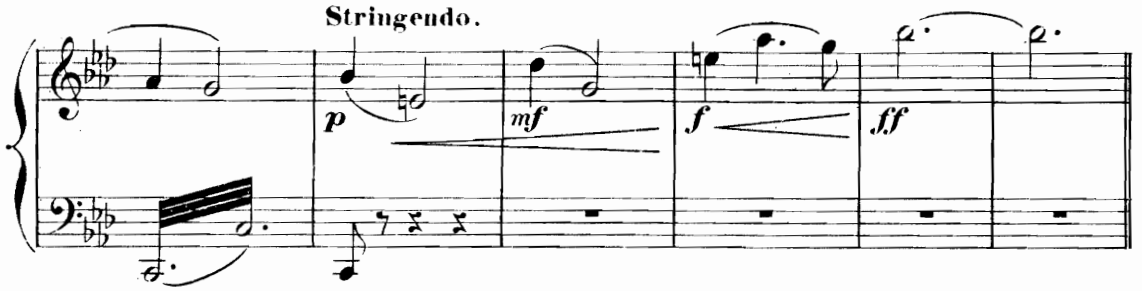
PREMIER TABLEAU.

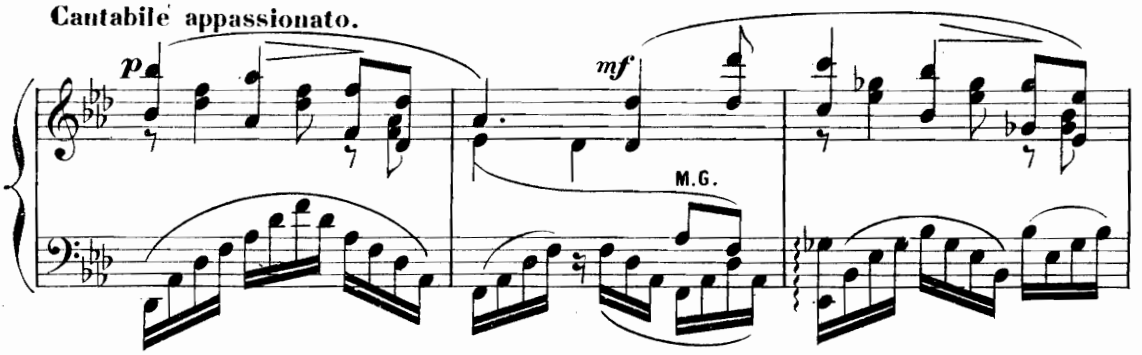
Une salle au rez-de-chaussée, dans la maison de KATELYNE.
Au fond, large baie vitrée donnant sur la Grand' place de Bruxelles.

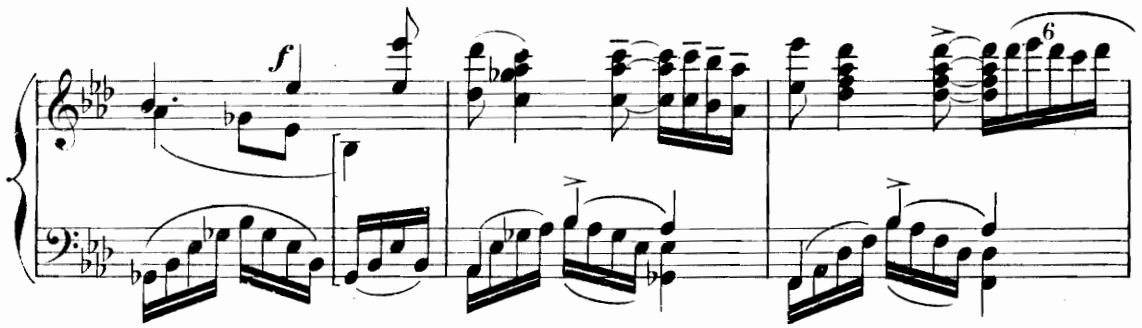


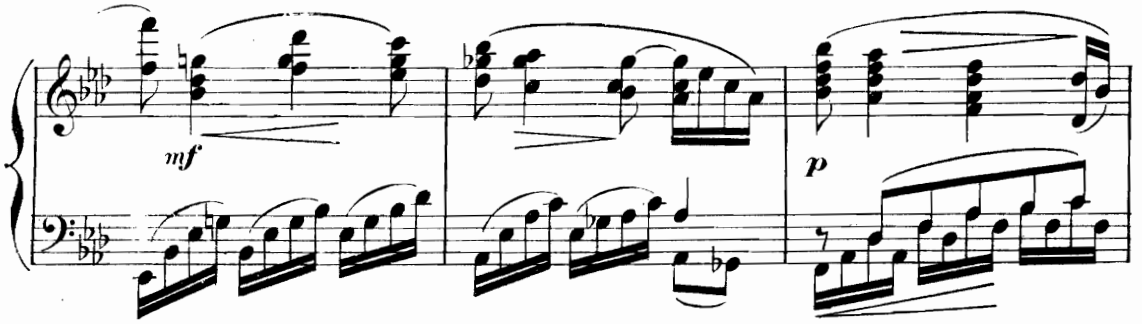

accelerando e cresc.
f
M.D.
f
p
p
Tempo.
f
ff p
p
M.D.
legato.
p
M.G.
3
mf
p
pp

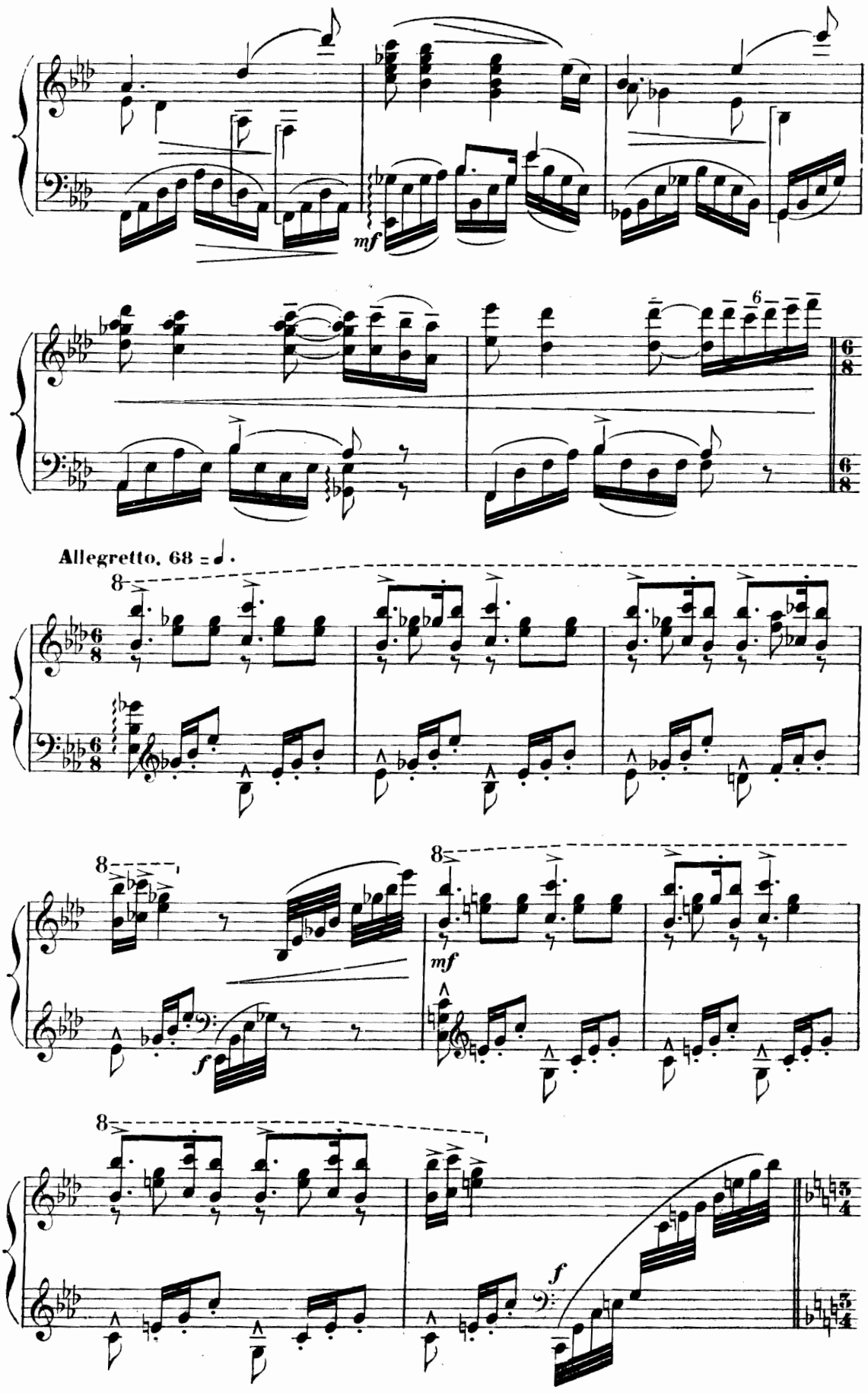

p
3

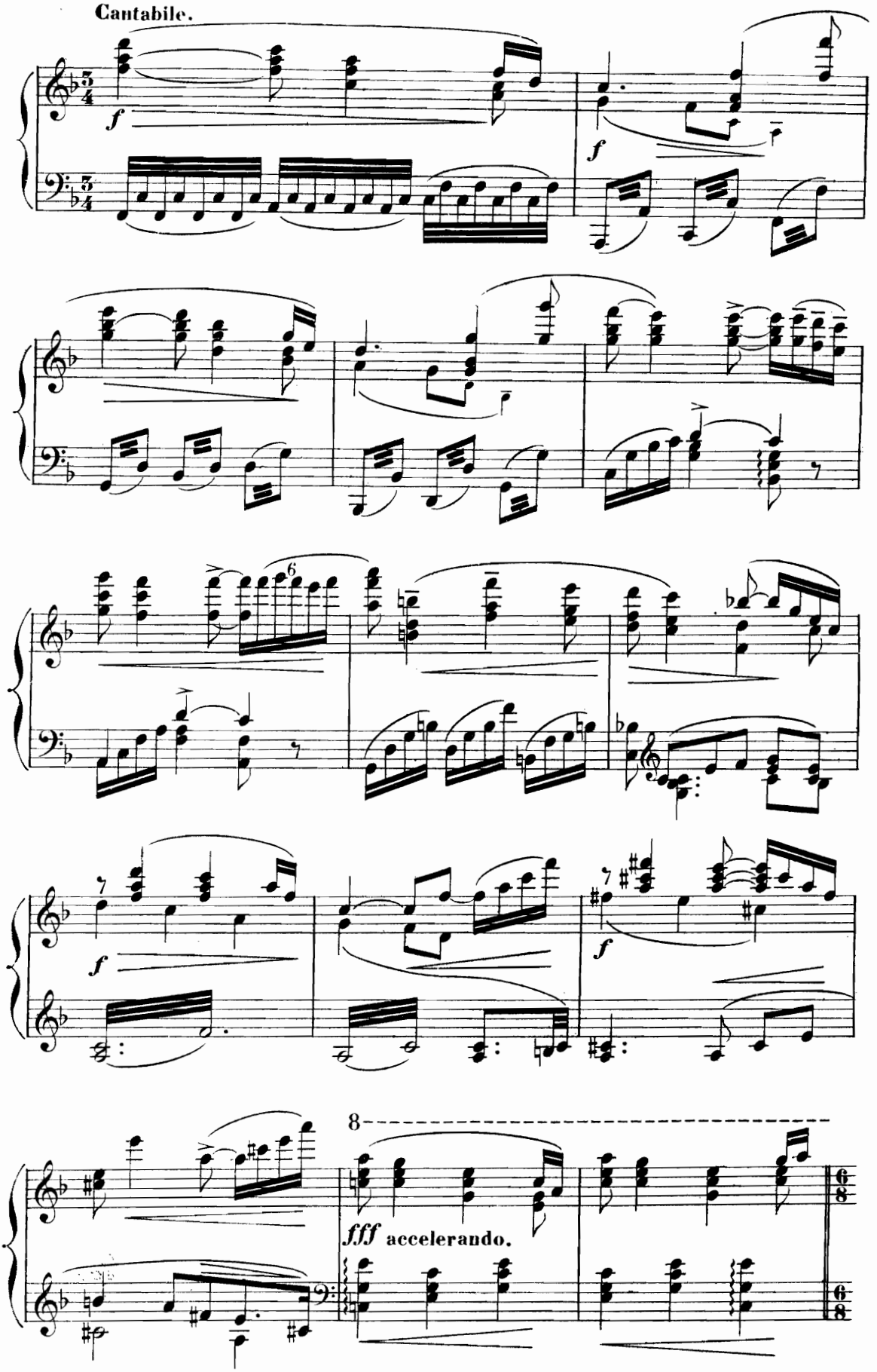

Stringendo.
p
mf
f
ff

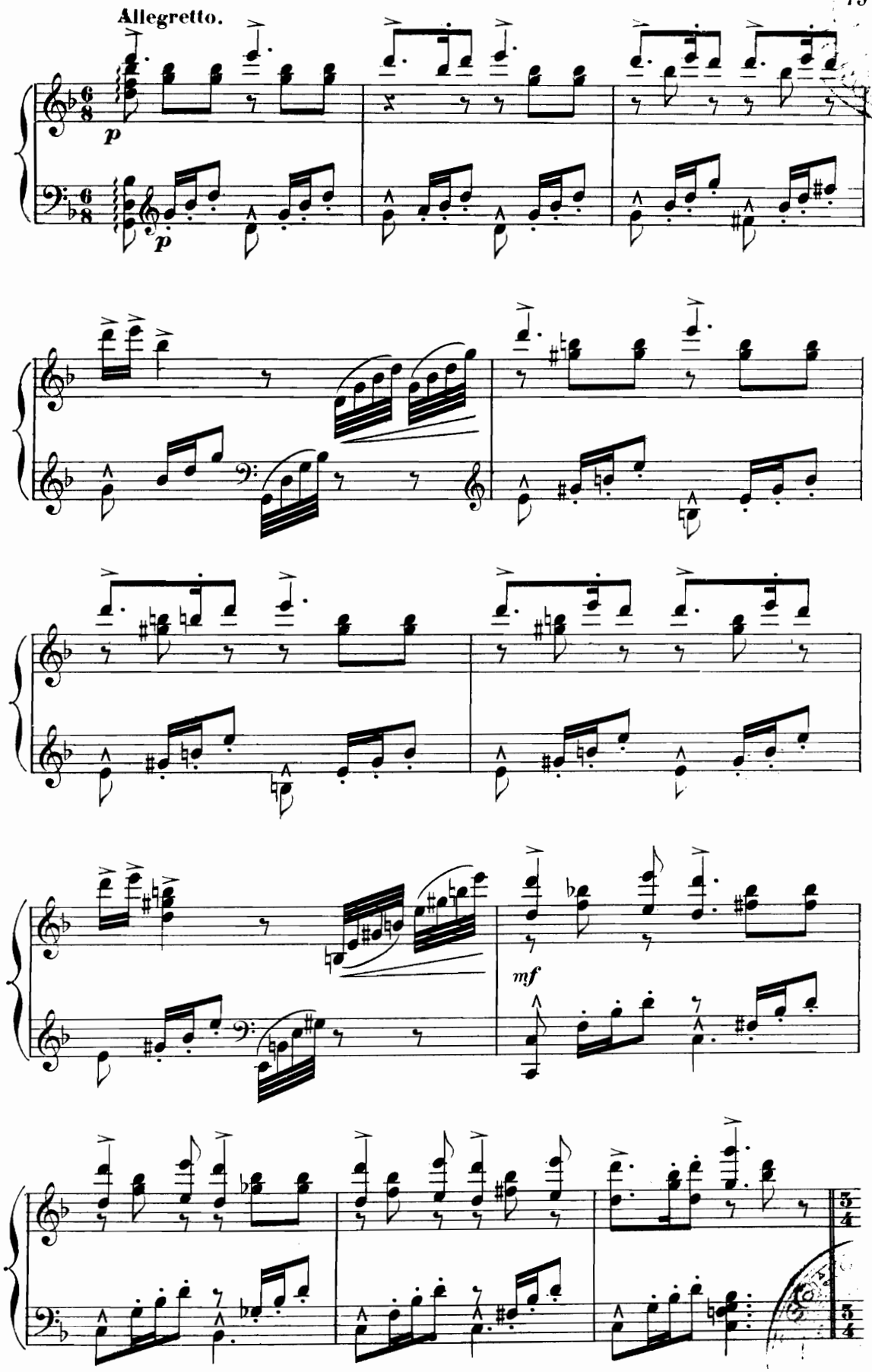

Cantabile appassionato.
p
mf
M.G.

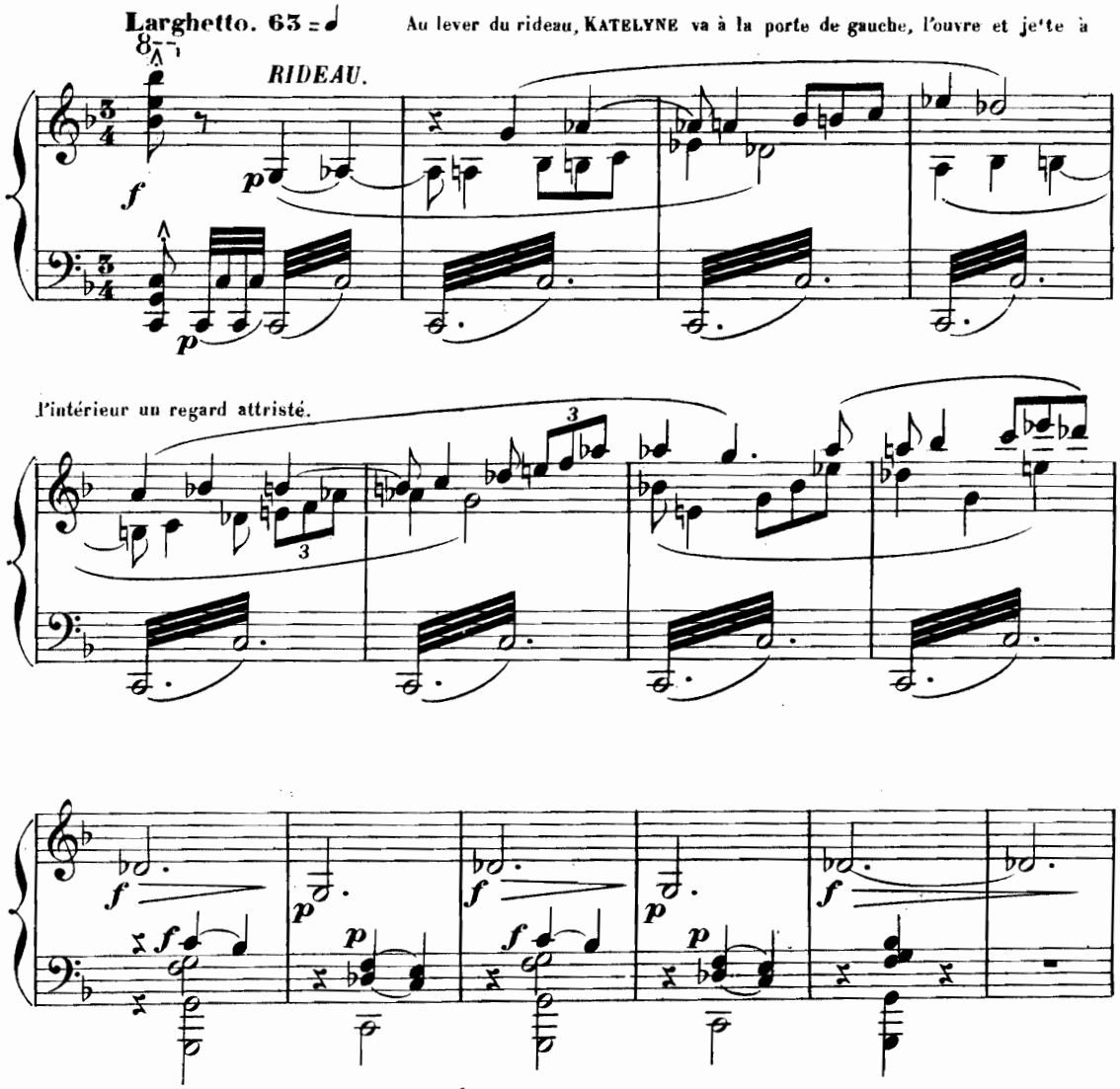

f
6


mf
p


mf
6
Allegretto. 68 = ♩.
8
8
mf
f
8
8
f

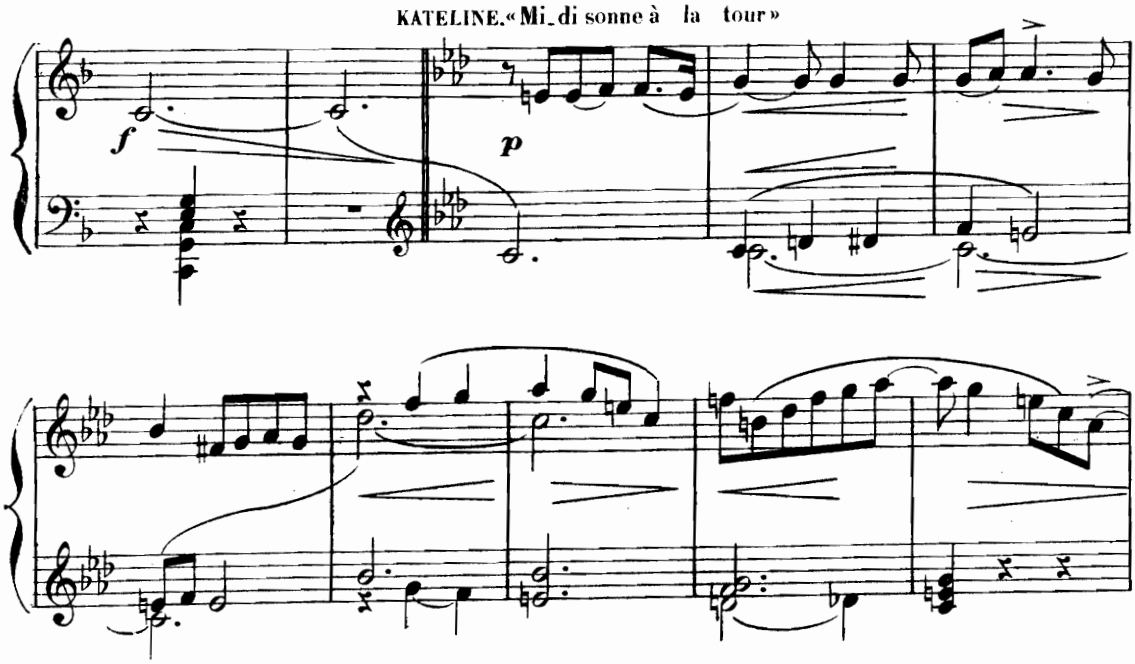

Cantabile.
f
f
6
f
7
f
8
fff accelerando.

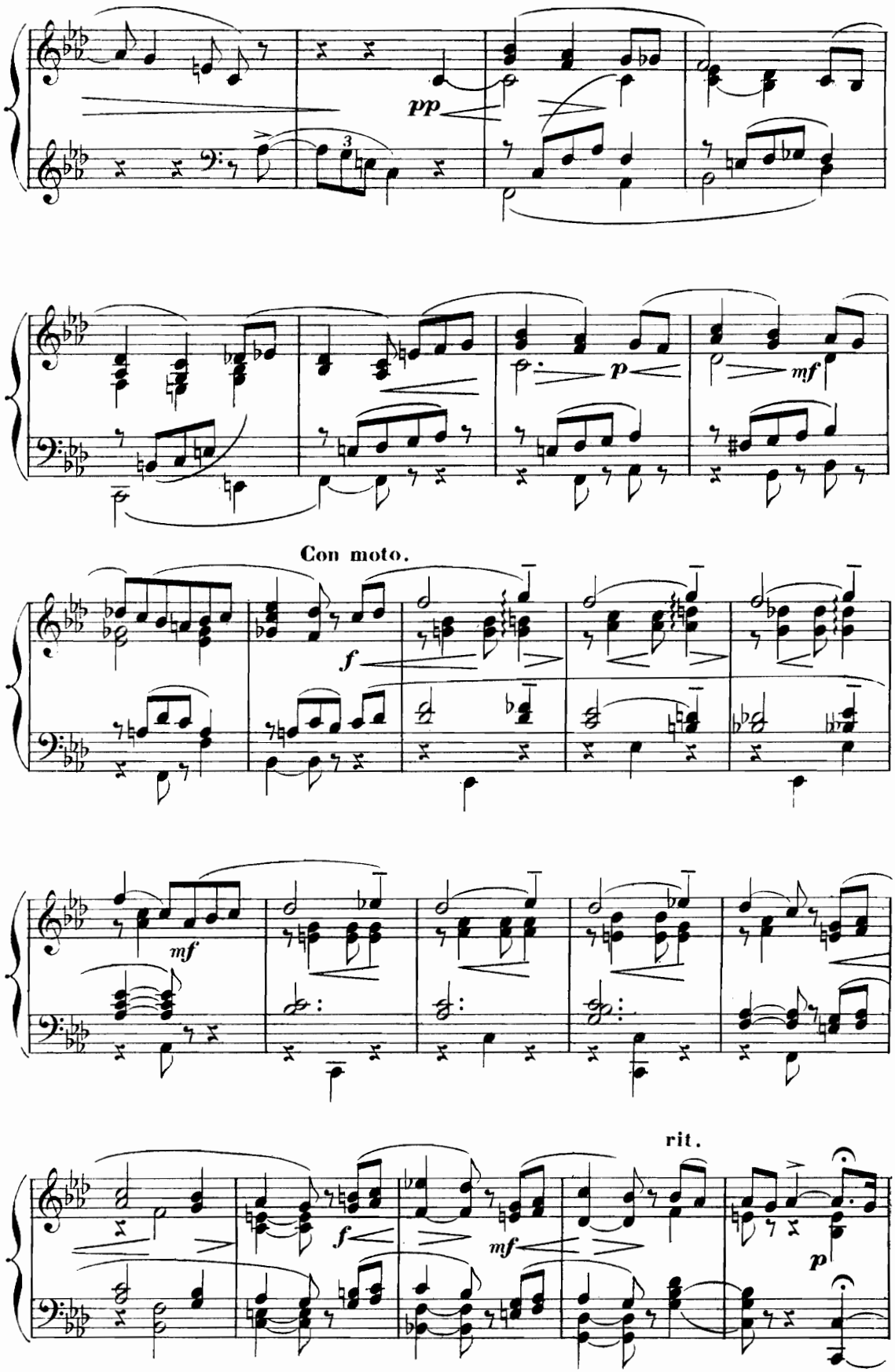

Allegretto.
p
p
mf



SCÈNE I.

KATELINE. « Mi_di sonne à la tour »




pp
p
mf
Con moto.
f
mf
f
mf
rit.
p

SCÈNE II.

Elle pleure, détourne la tête et voit venir REINILDE.

a Tempo.

All.^tto un poco agitato.

REINILDE. « Des

p

pleurs !.. »

mf

p

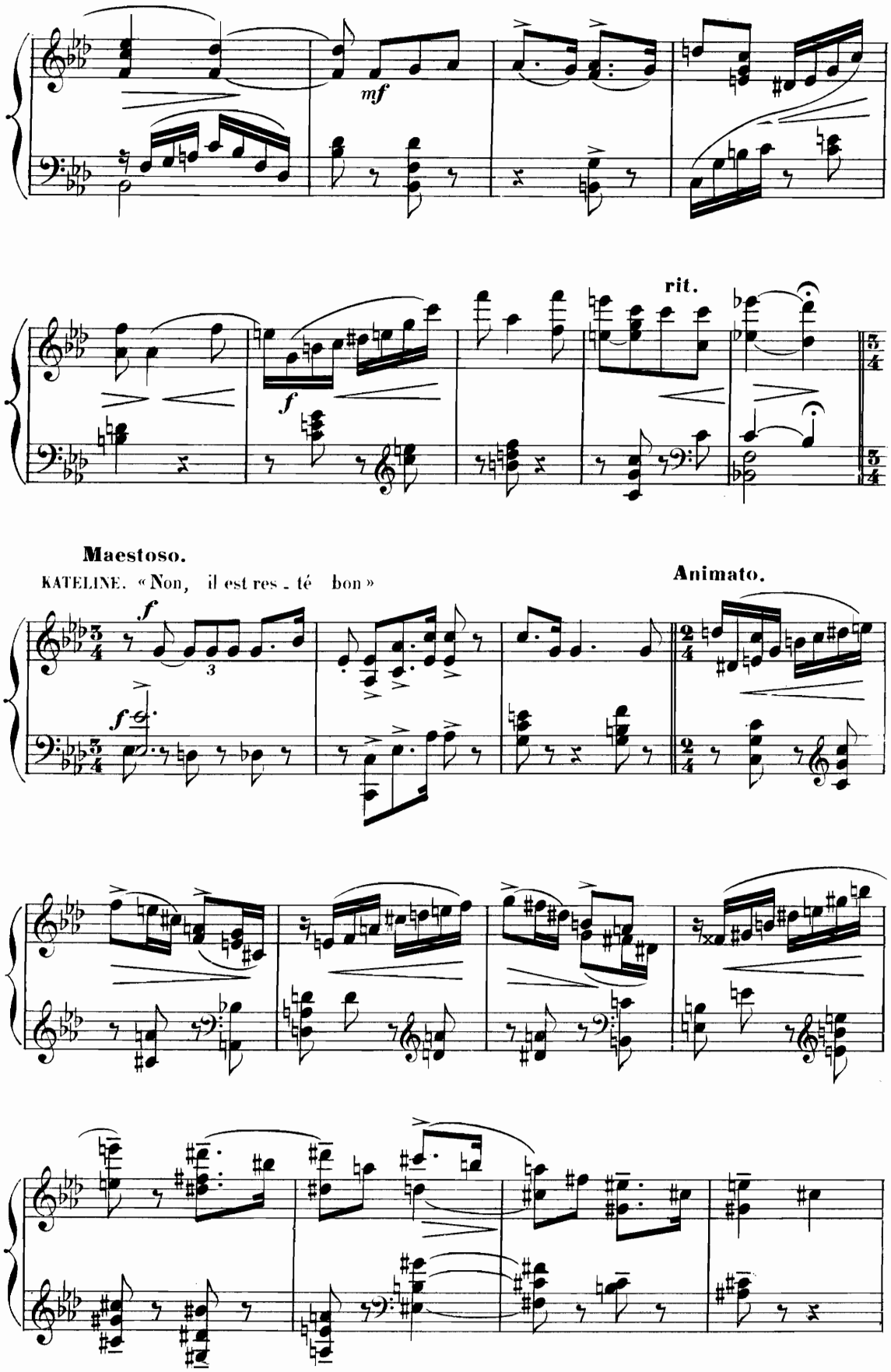
Meno agitato. 63 = ♩

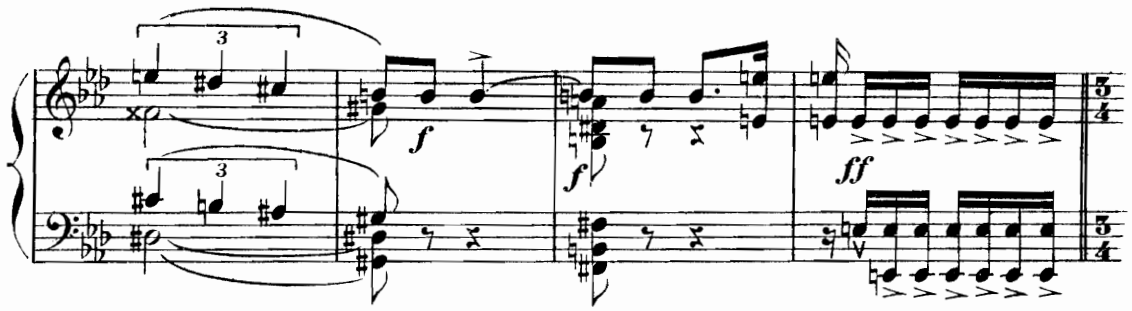
p

rit. **a Tempo.**

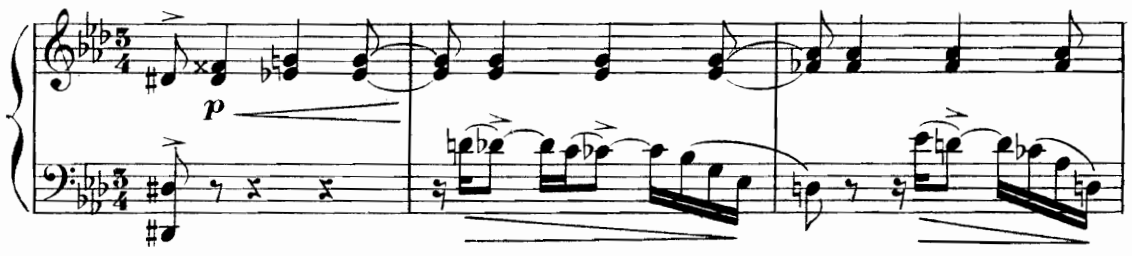
animato. 72 = ♩

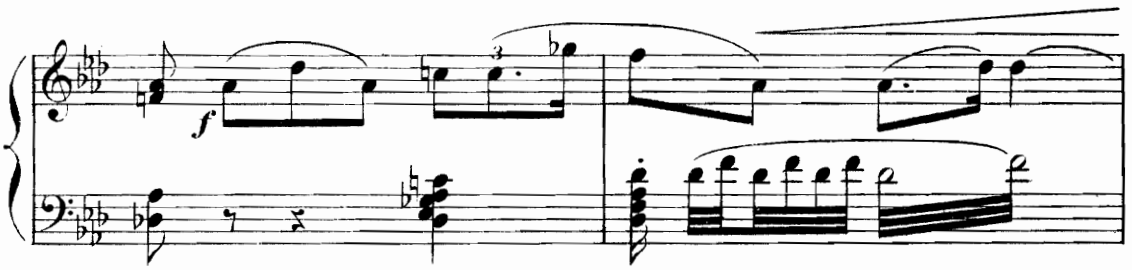
3

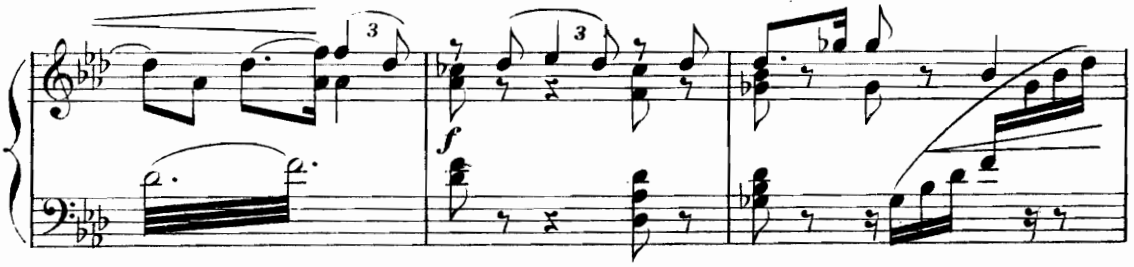

mf
rit.
f
Maestoso.
KATELINE. « Non, il est res - té bon »
Animato.
f
f

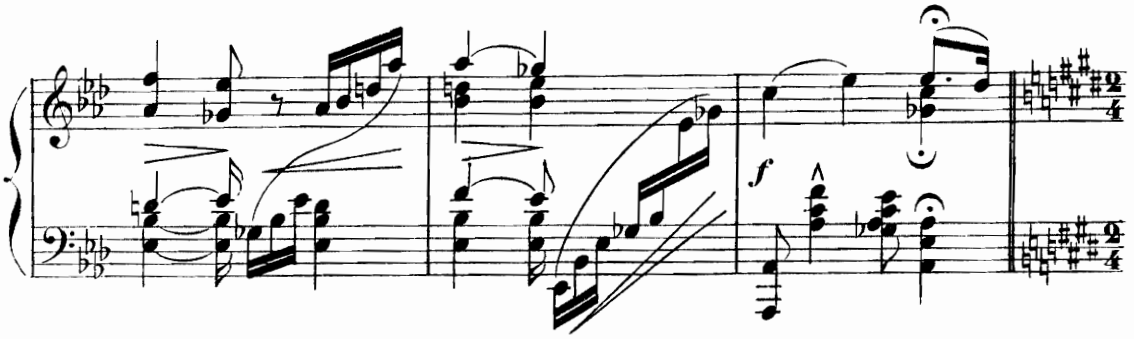


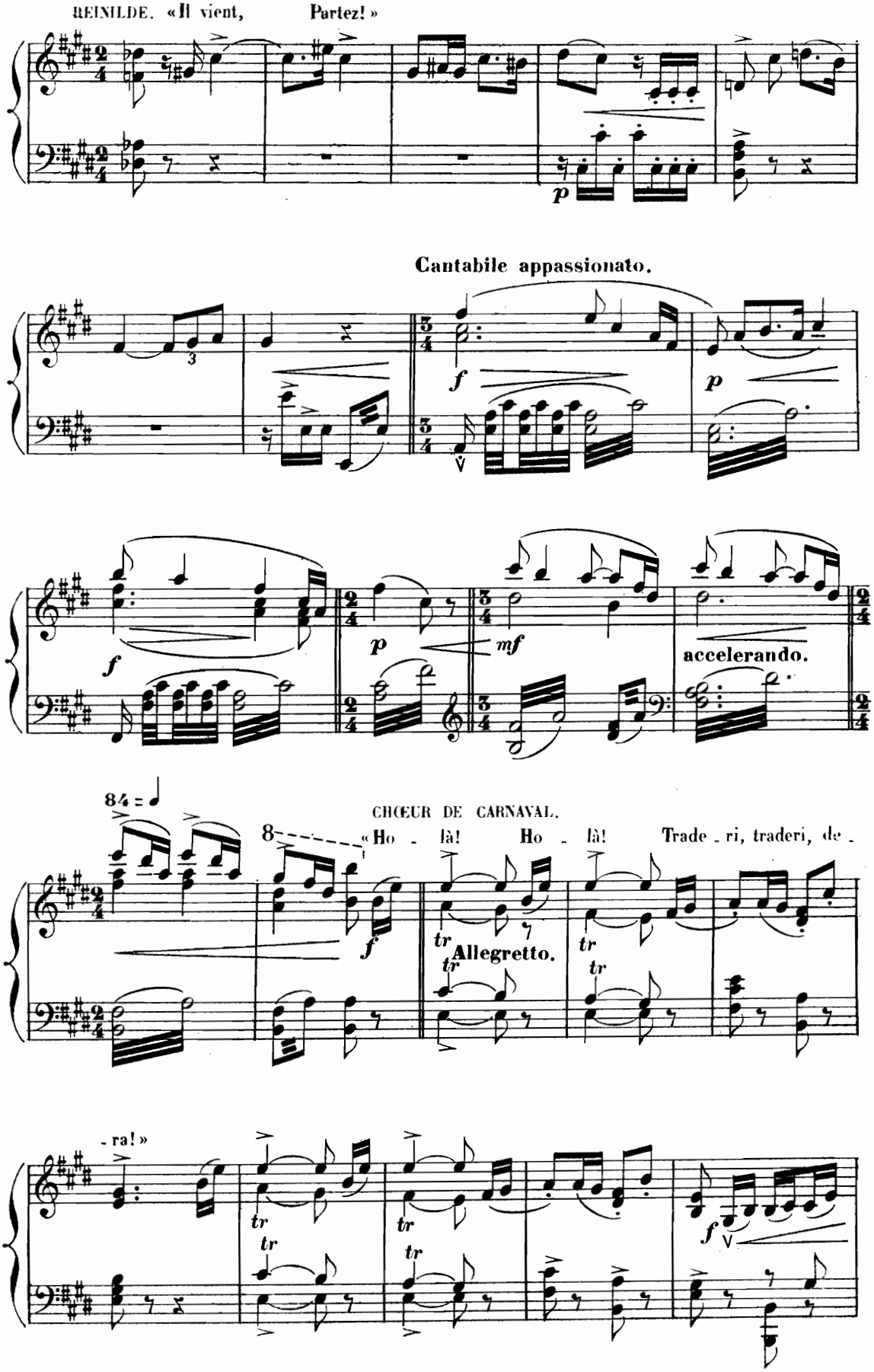
Andante.

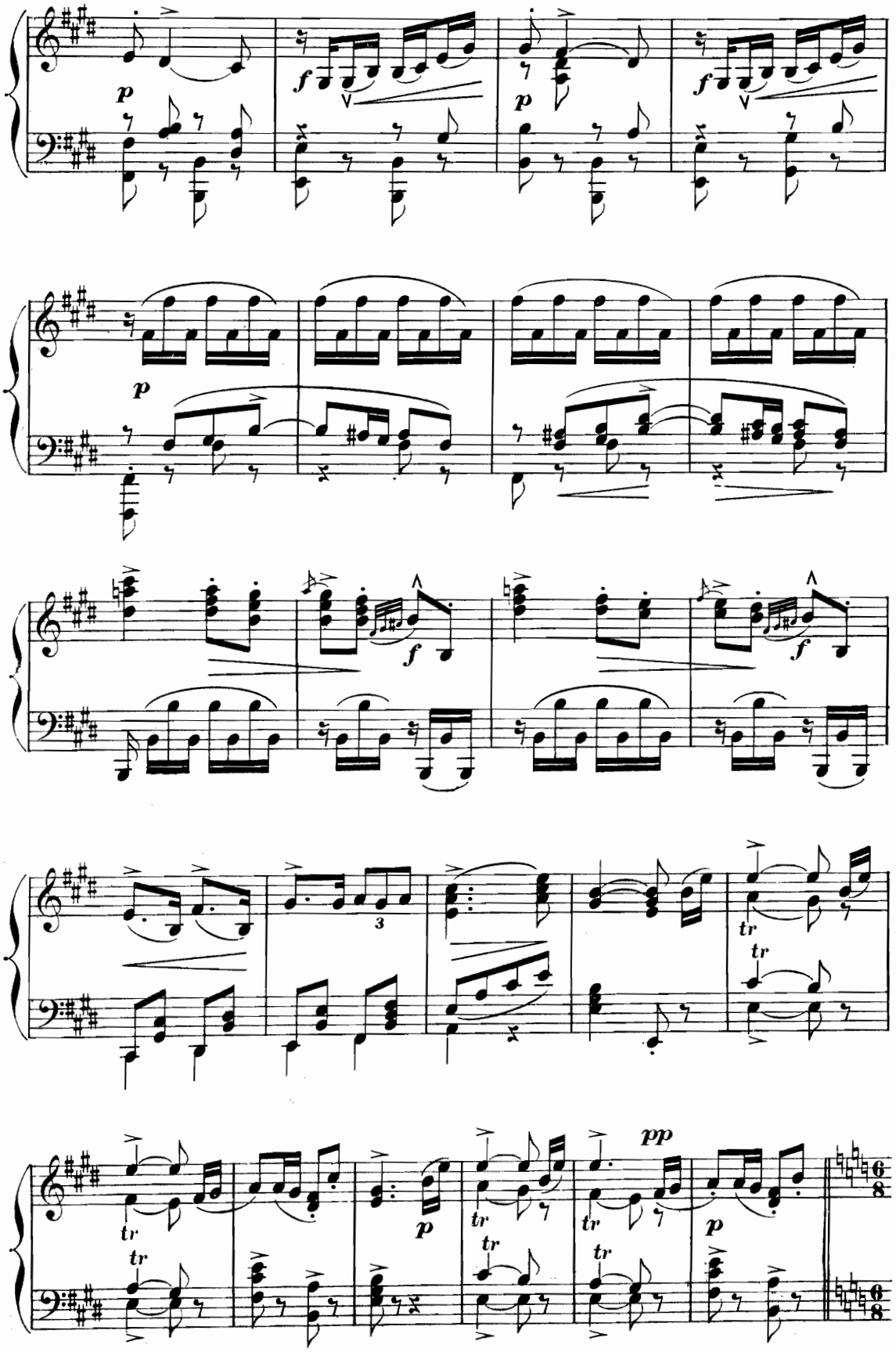








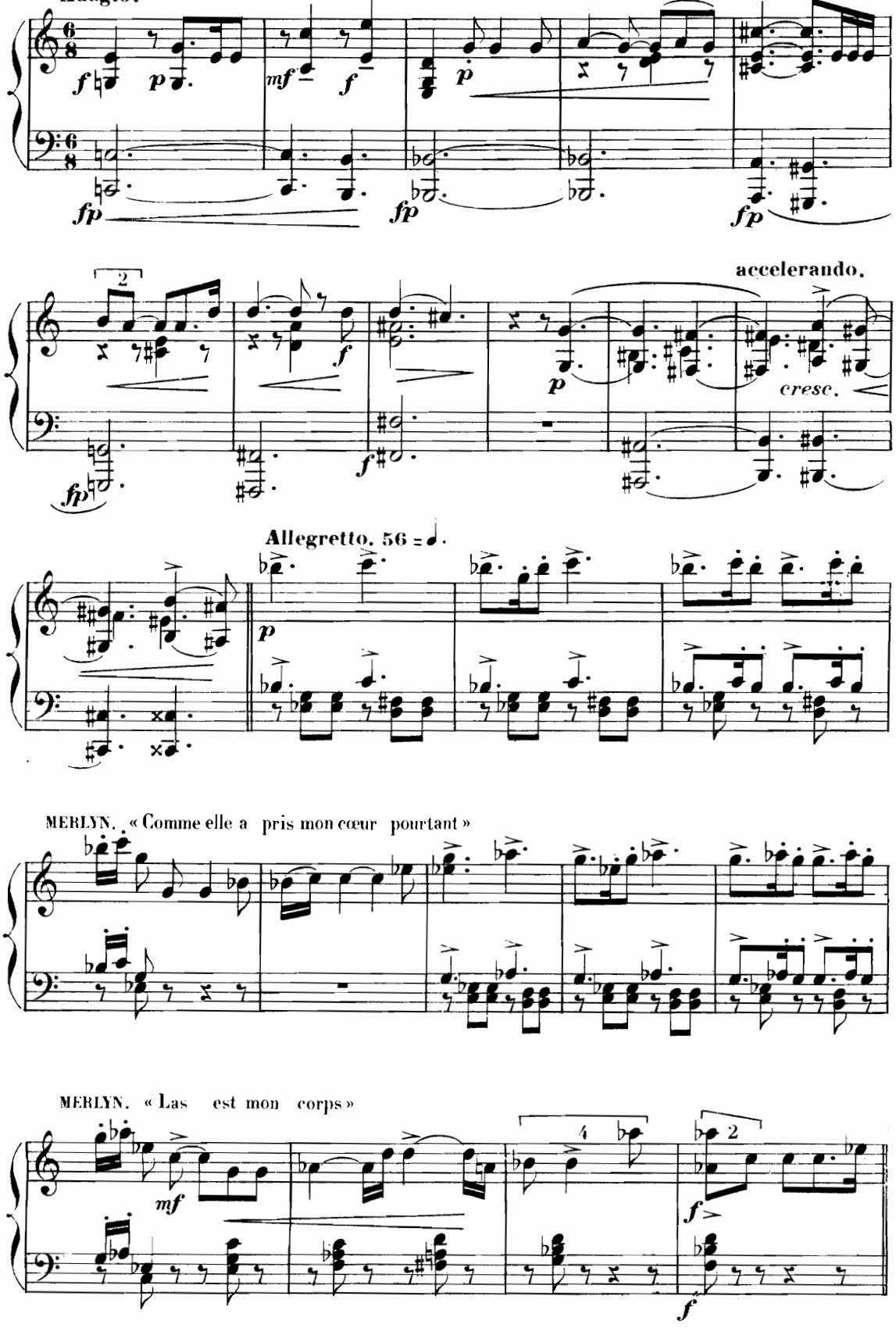

REINILDE. «Il vient, Partez! »
Cantabile appassionato.
accelerando.
84 =
CHŒUR DE CARNAVAL.
« Ho - là! Ho - là! Trade - ri, traderi, de -
Allegretto.
- ra! »

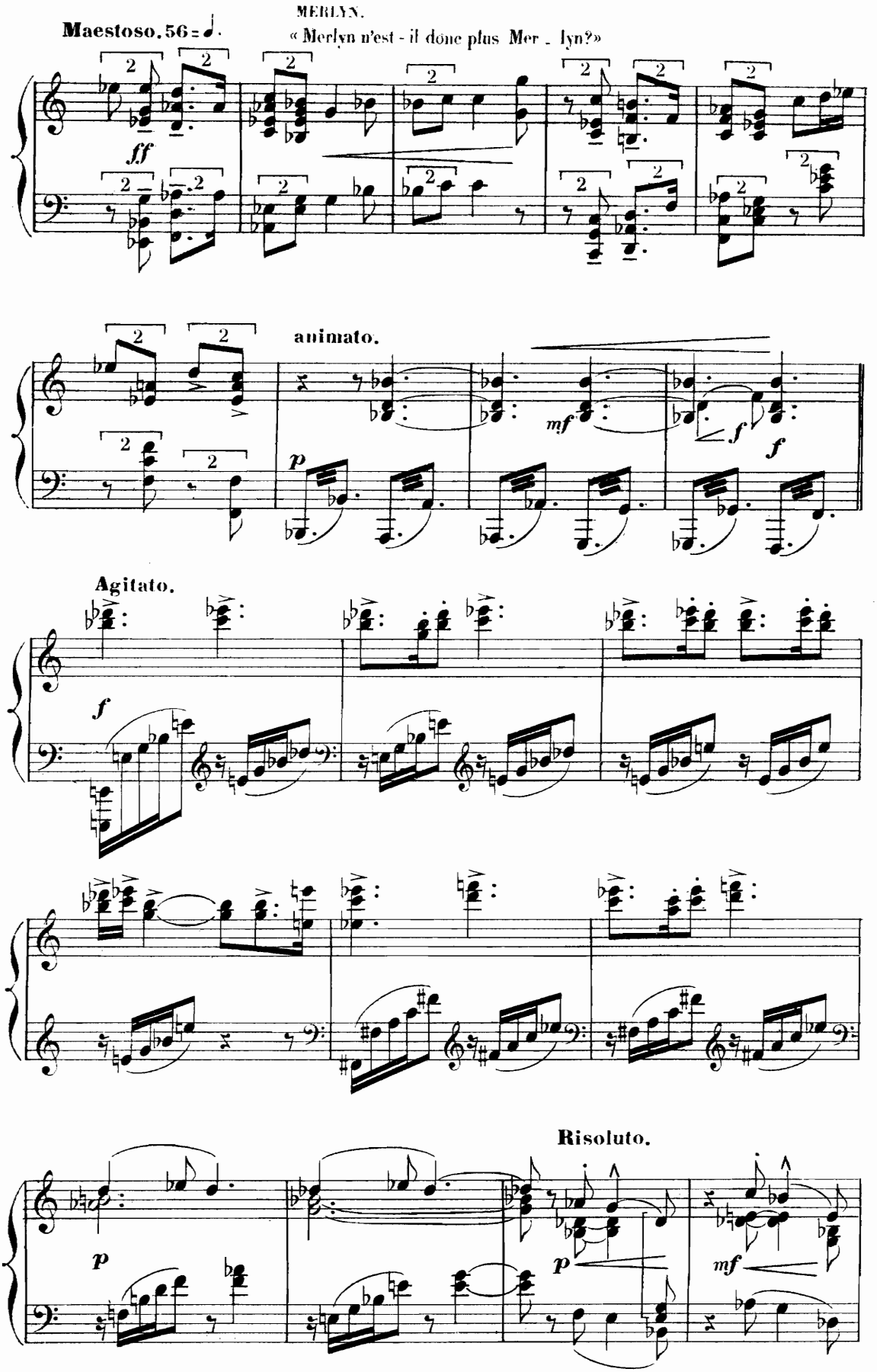

p
f
p
f
p
f
f
3
tr
tr
tr
tr
tr
tr
tr
tr
pp
p
p
6/8
6/8

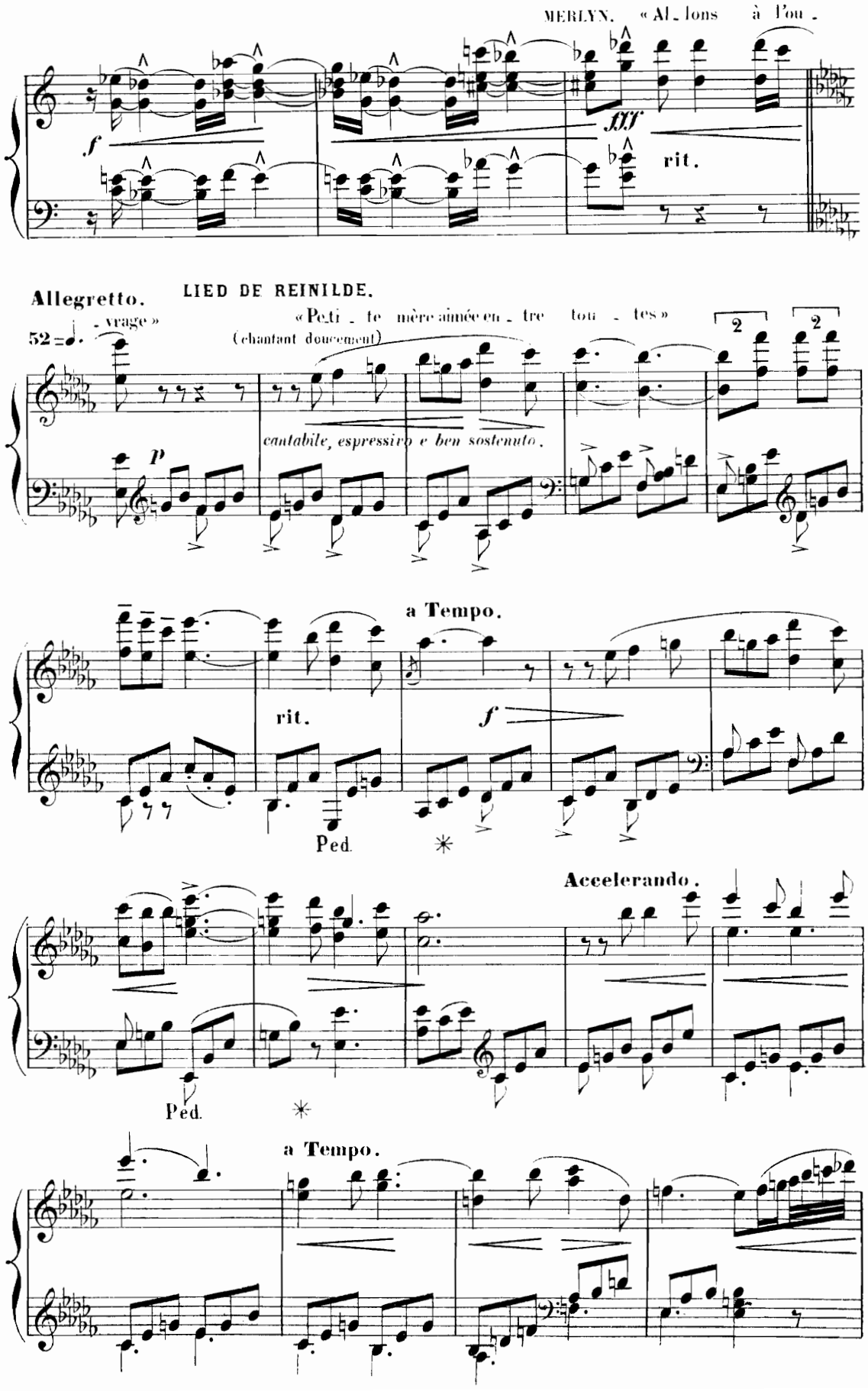
SCÈNE III.

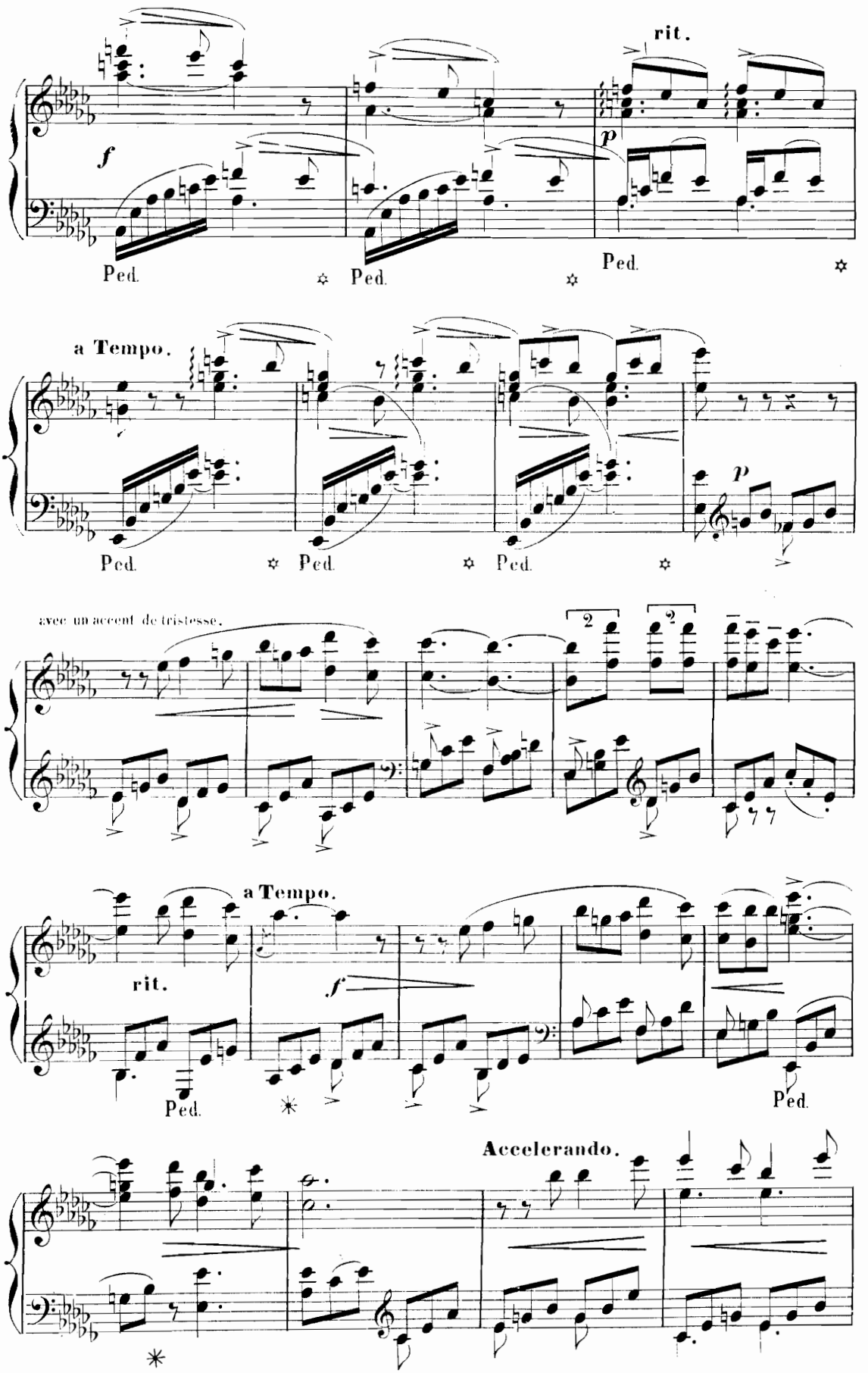
MERLYN.

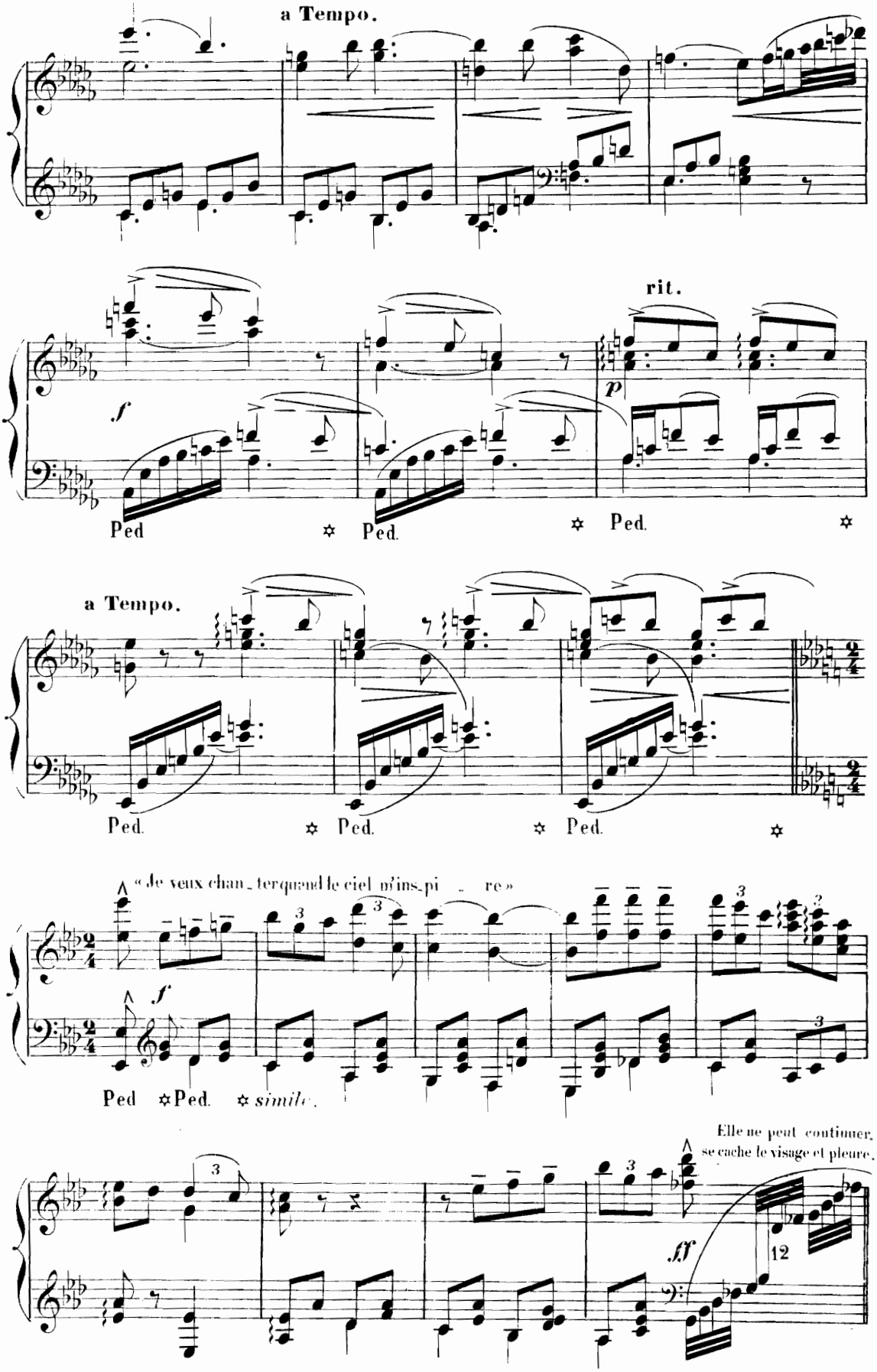
« Plus d'argent... Rien... rien!.. Je dois à tous, Dieu sait combien »

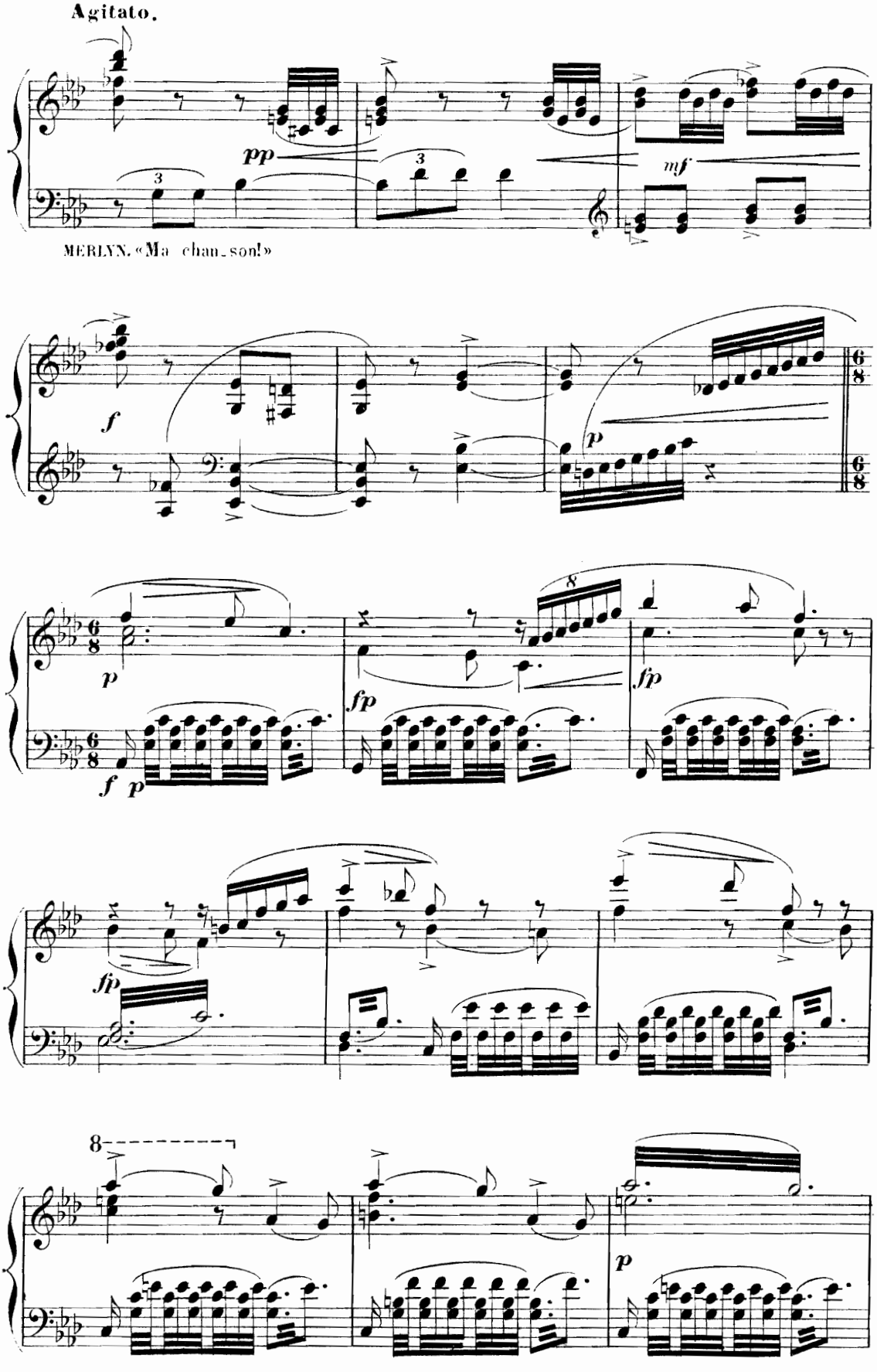


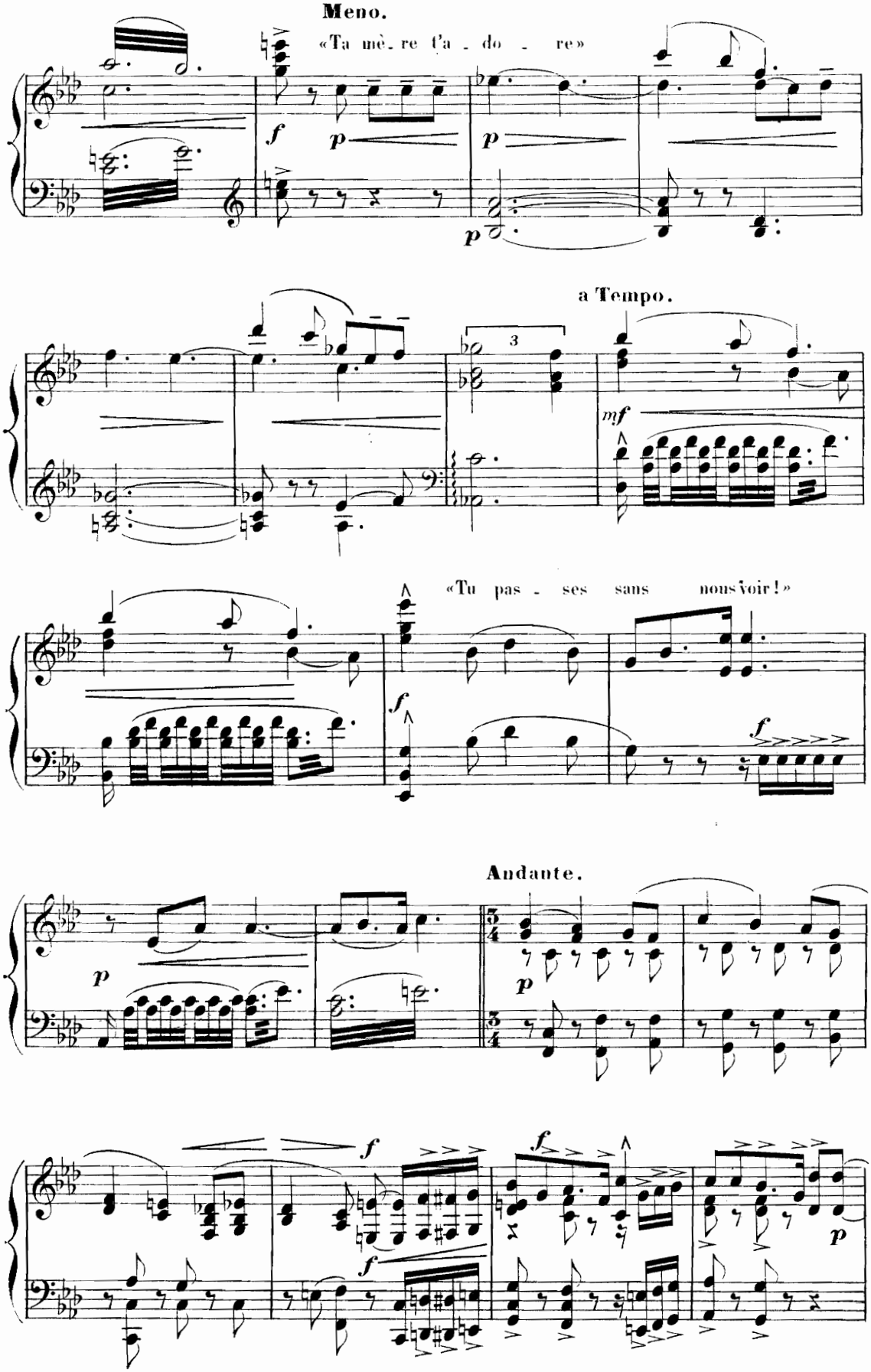

Maestoso. 56 = ♩.
MERLYN.
« Merlyn n'est - il donc plus Mer - lyn?»
ff
animato.
p
mf
f
f
Agitato.
f
Risoluto.
p
p
mf

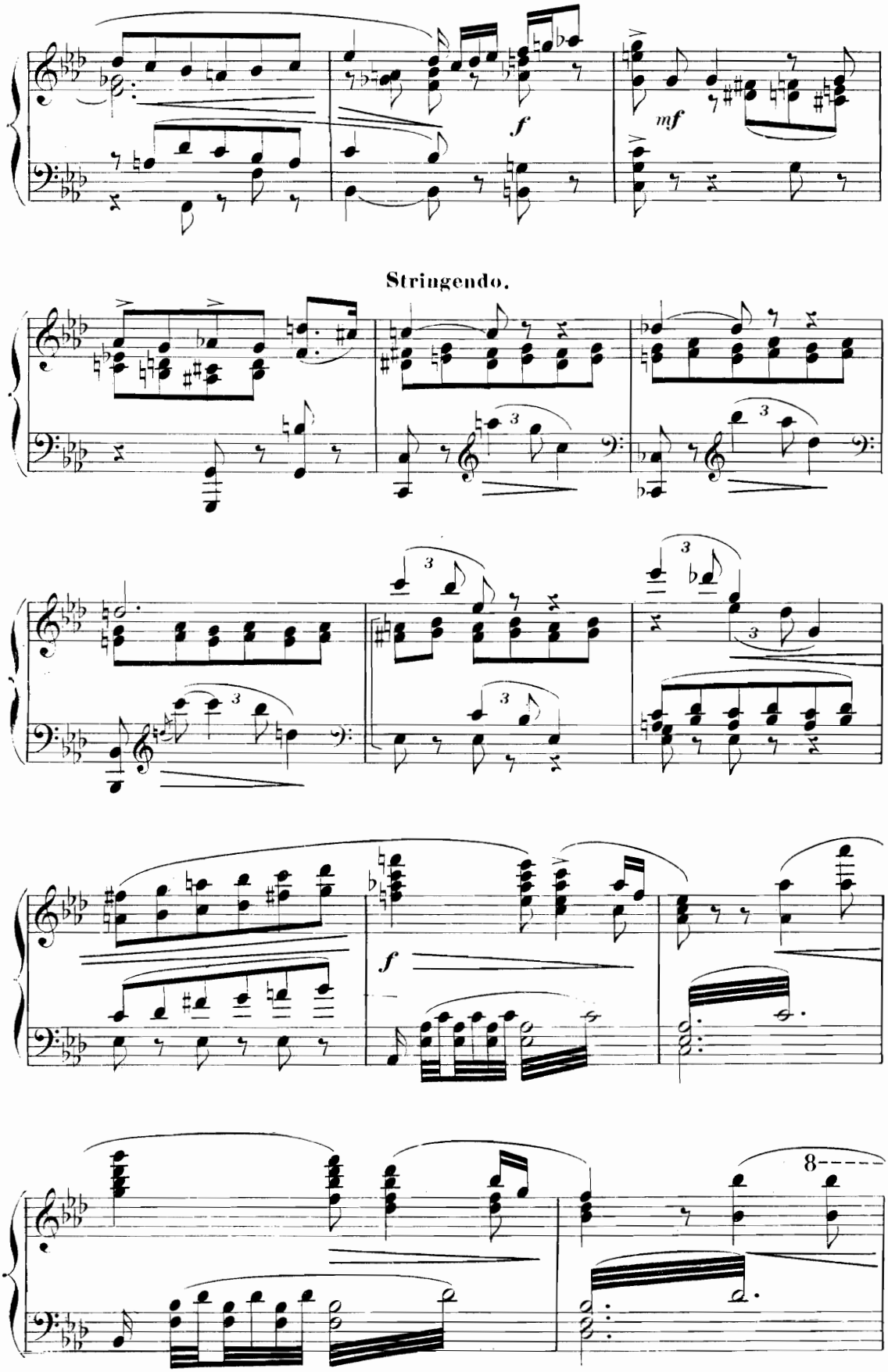

MERLYN. « Al_lons à l'ou_
f
fff
rit.
Allegretto.
LIED DE REINILDE.
52 = ♩. - vrage »
« Pe_ti_te mère aimée en_tre tou_tes »
(chantant doucement)
2
2
p
cantabile, espressivo e ben sostenuto.
a Tempo.
rit.
f
Ped.
✳
Accelerando.
Ped.
✳
a Tempo.

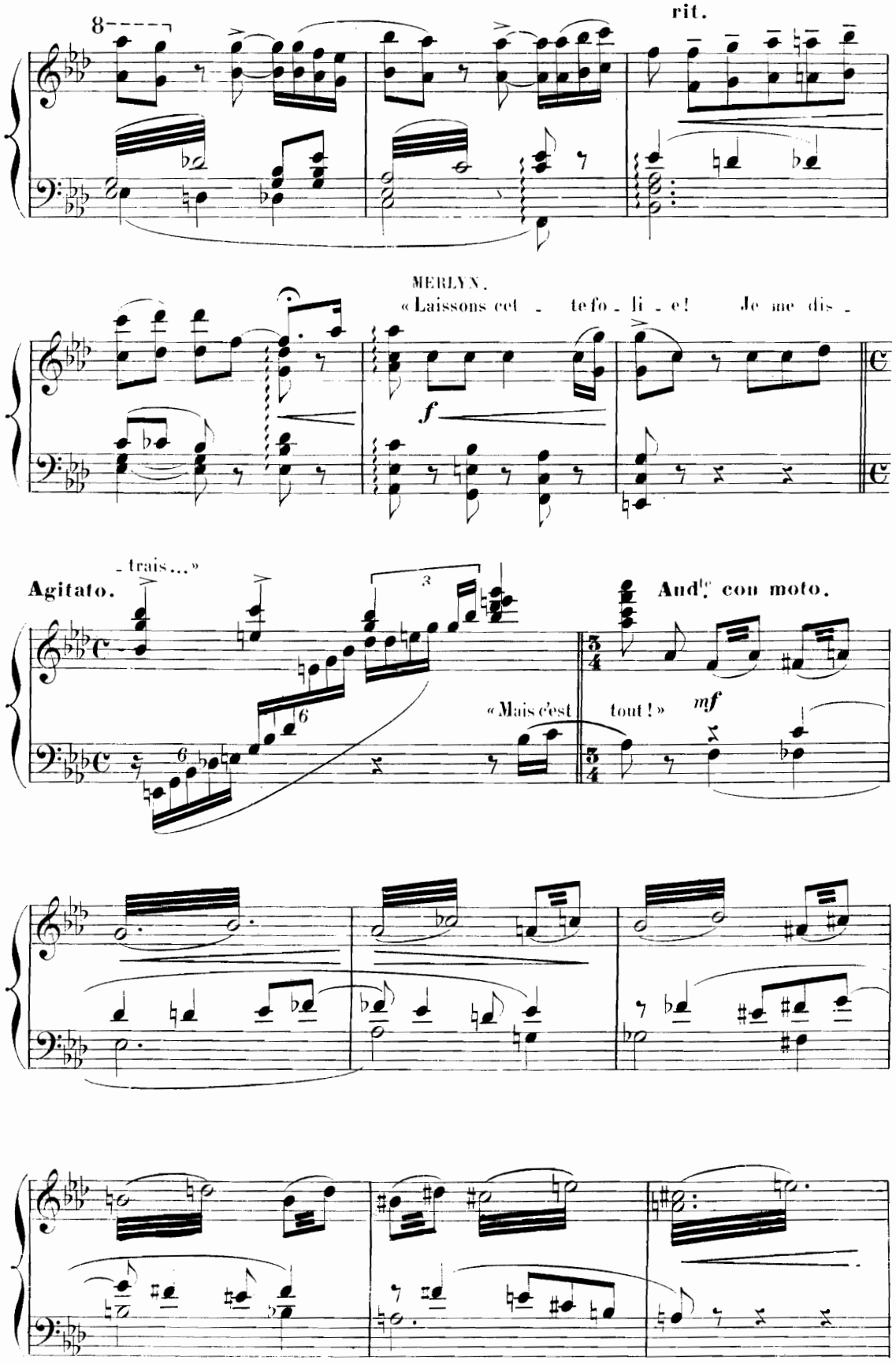

rit.
f
p
Ped.
Ped.
Ped.
a Tempo.
p
Ped.
Ped.
Ped.
avec un accent de tristesse.
2
2
a Tempo.
rit.
f
Ped.
Ped.
Accelerando.

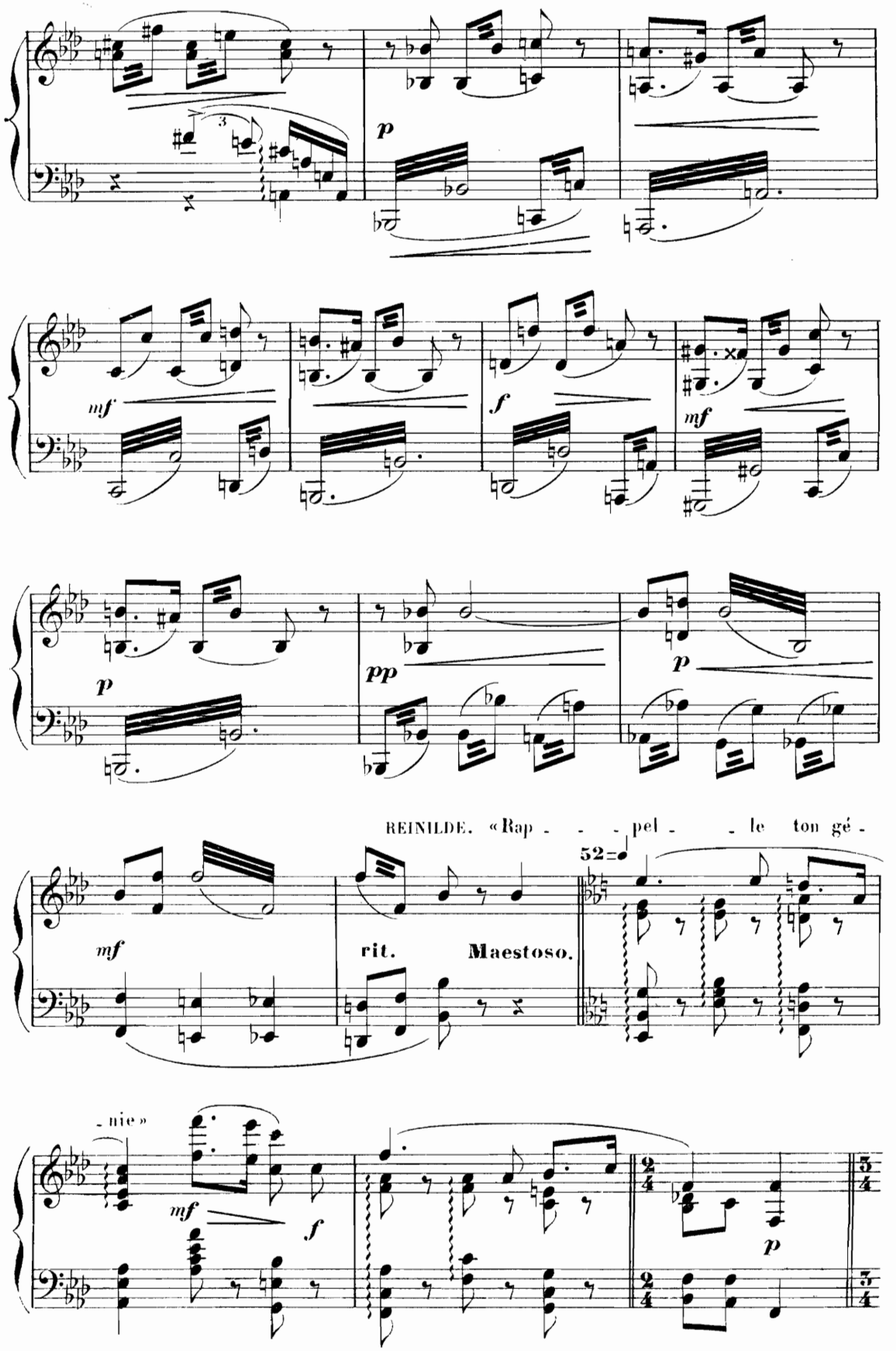

a Tempo.
rit.
Ped
Ped.
Ped.
a Tempo.
Ped.
Ped.
Ped.
« Je veux chan_ter quand le ciel m'ins_pi _ re »
Ped
Ped.
simile.
Elle ne peut continuer, se cache le visage et pleure.
12

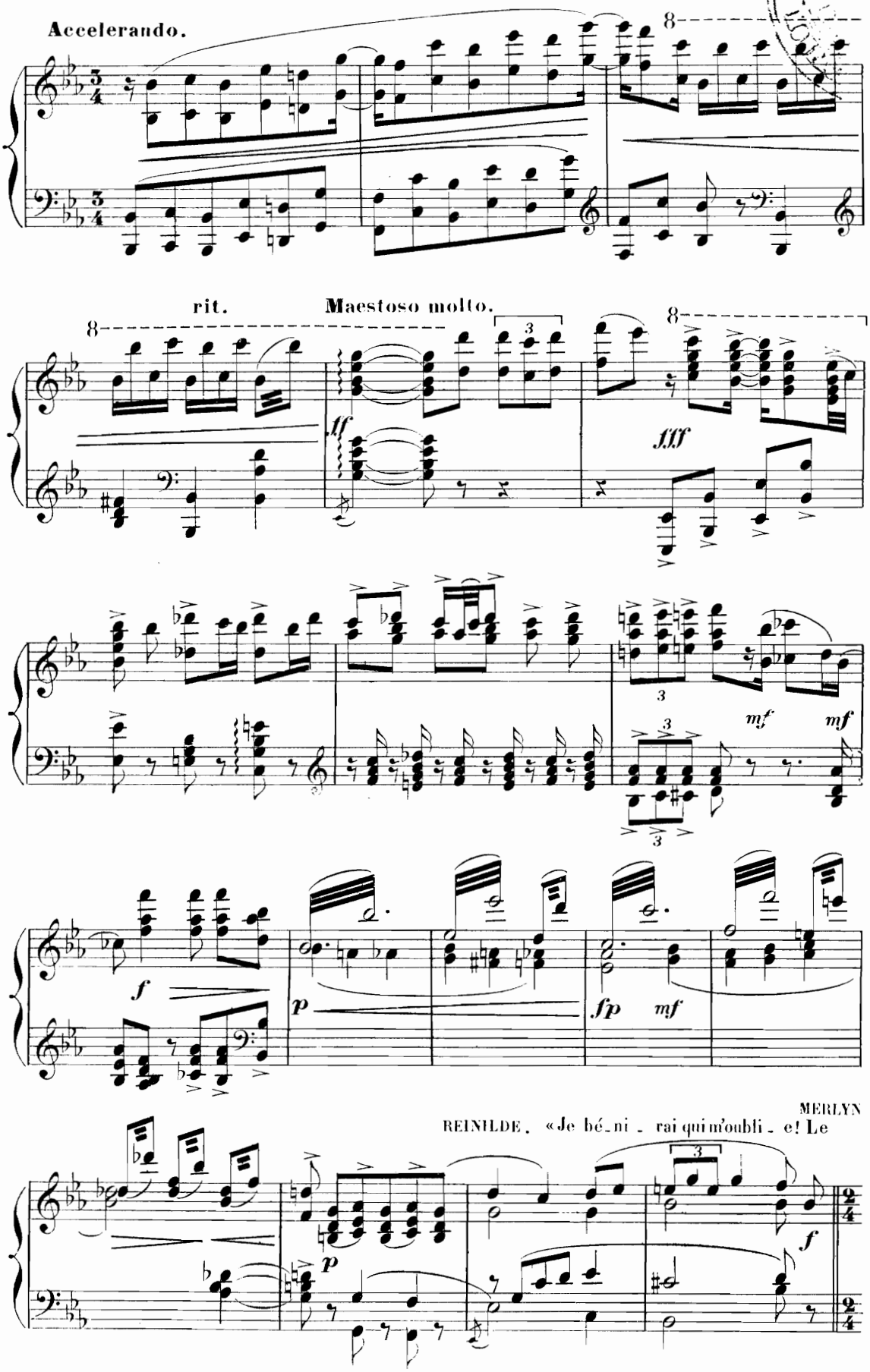

Agitato.
pp
mf
MERLYN. «Ma chan_son!»
f
p
fp
8

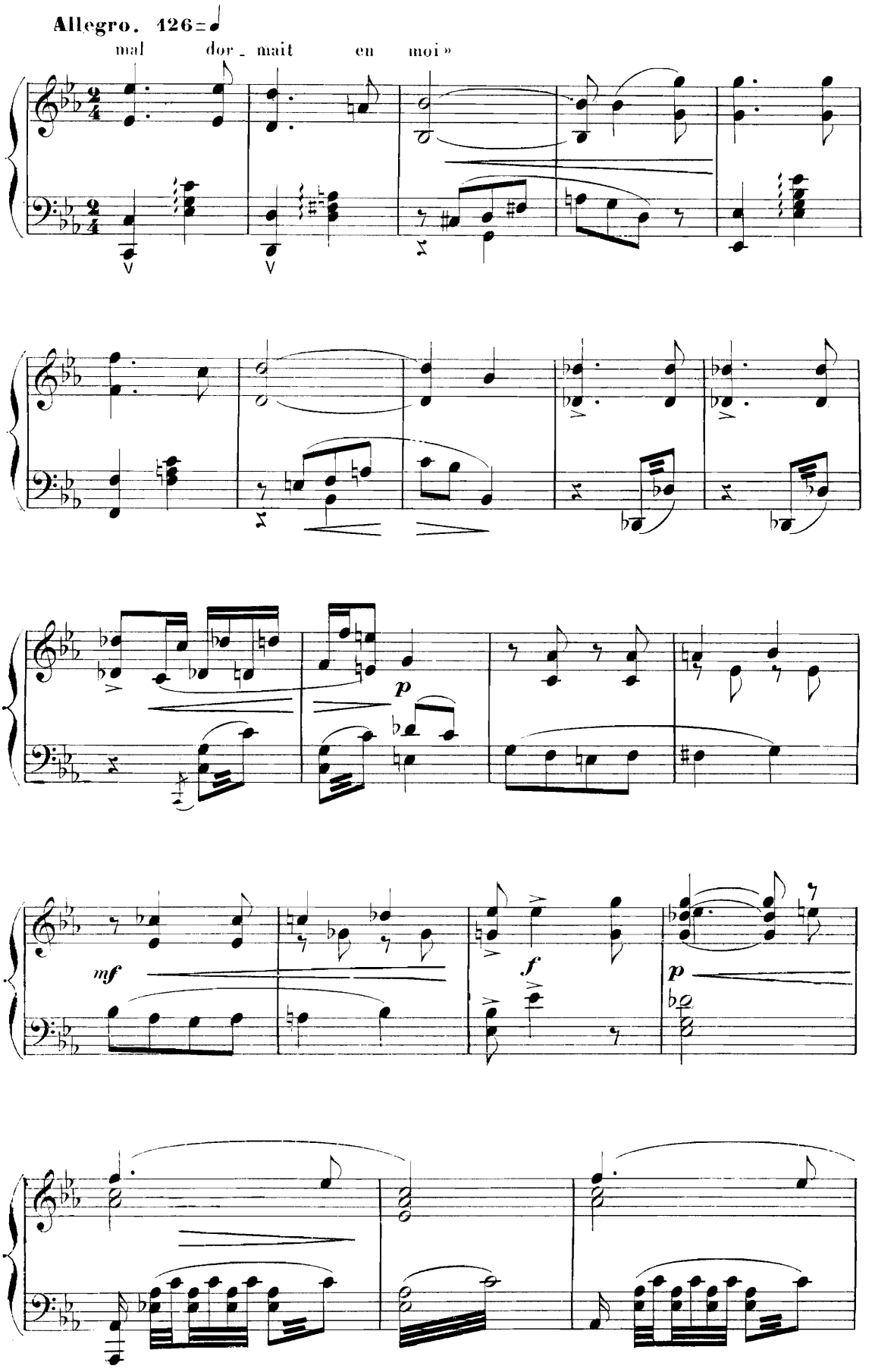

Meno.
«Ta mè - re t'a - do - re»
a Tempo.
«Tu pas - ses sans nous voir!»
Andante.

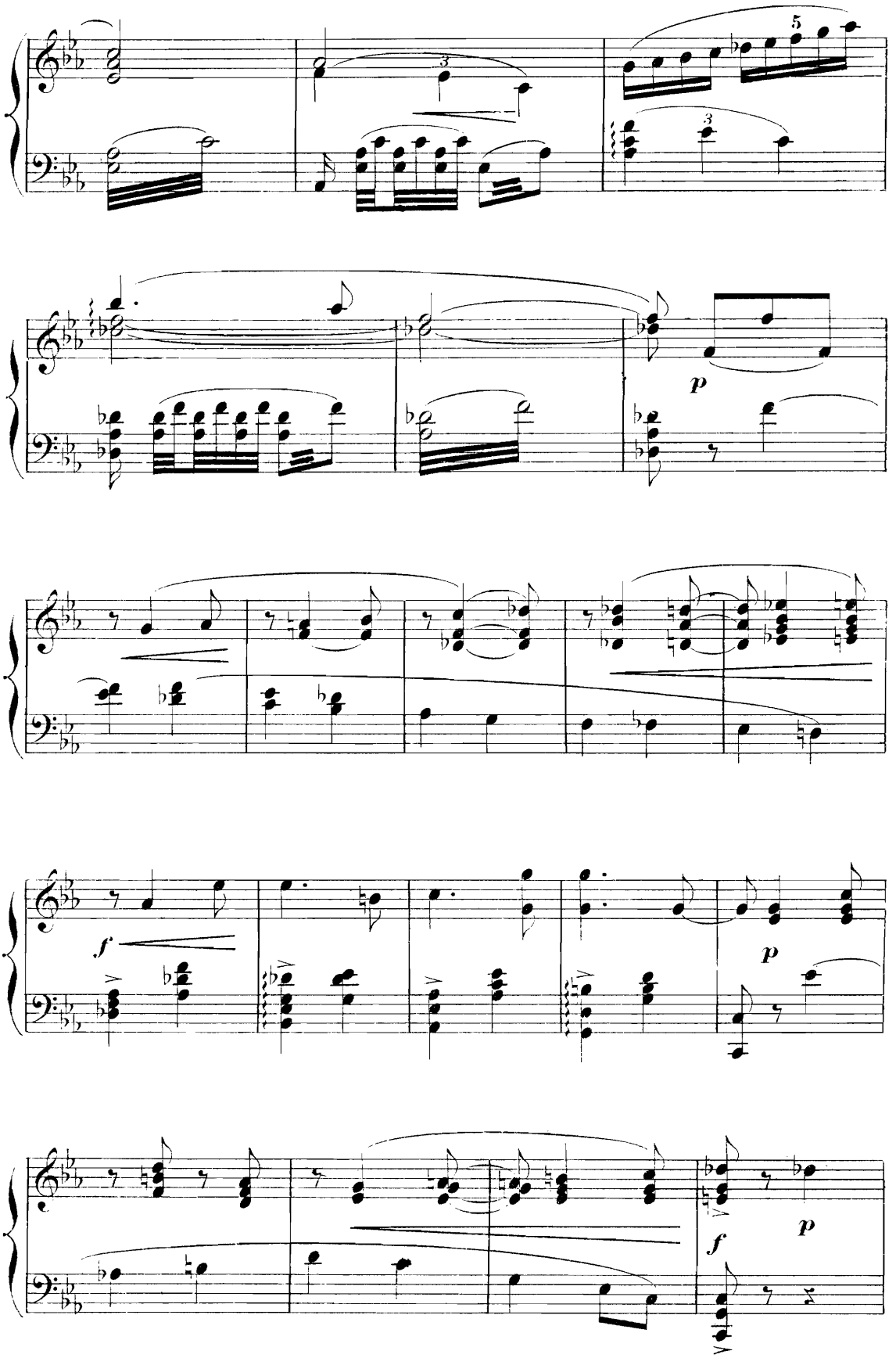

f
mf
Stringendo.
f
8

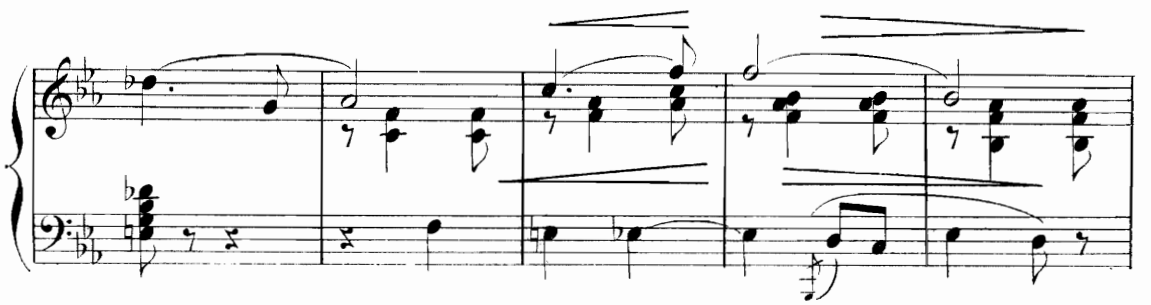

8
rit.
MERLYN.
« Laissons cet - te fo - li - e! Je me dis -
f
- trais... »
Agitato.
3
6
« Mais c'est
tout ! »
mf
Aud.to con moto.

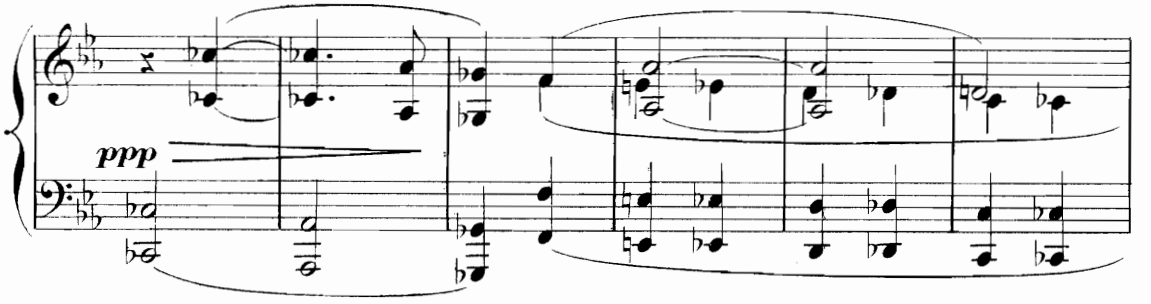

p
mf
f
mf
p
pp
p
REINILDE. «Rap - - - pel - - le ton gé -
mf
rit.
Maestoso.
52
- nie»
mf
f
p

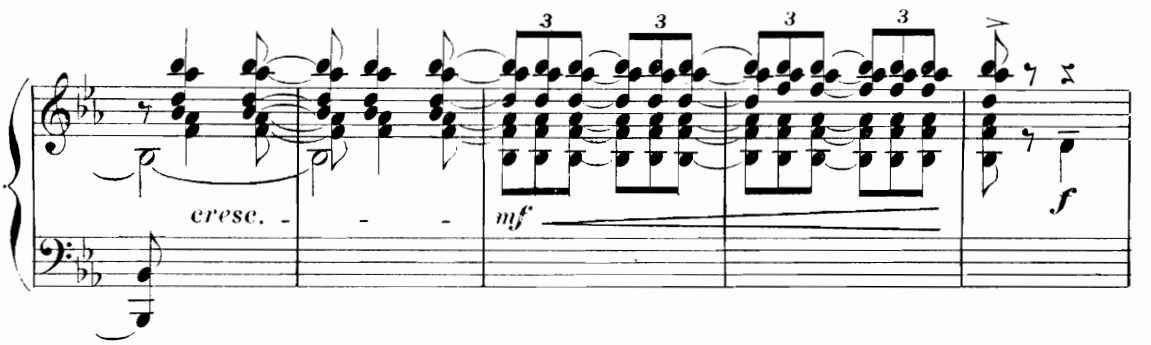

Accelerando.
rit.
Maestoso molto.
MERLYN
REINILDE. «Je bé_ni_rai qui m'oubli_e! Le

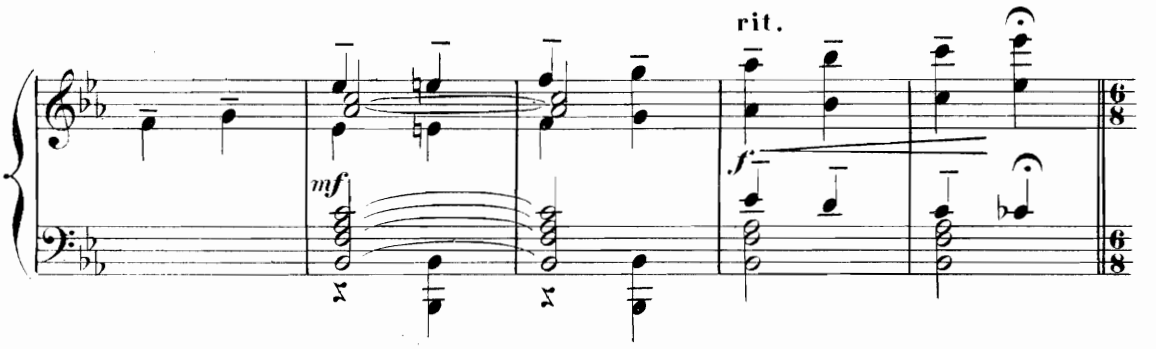

Allegro. 126
mal dor - mait en moi »
p
mf
f
p


3
5
3
p
f
p
f
p



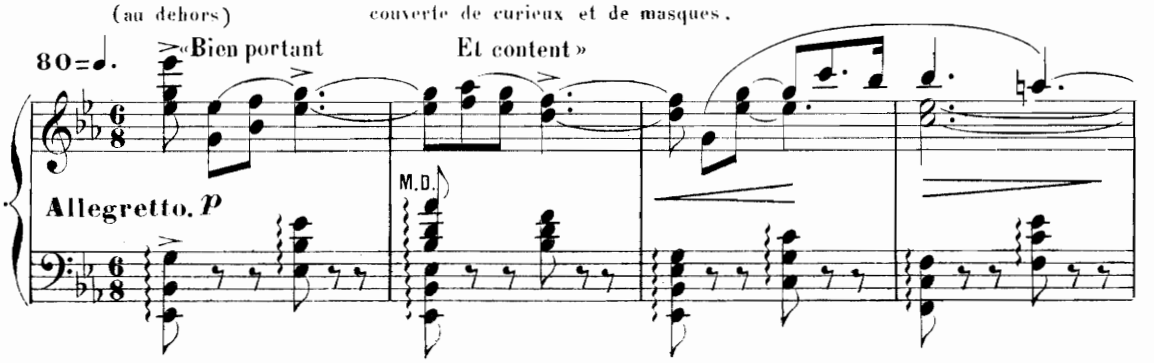


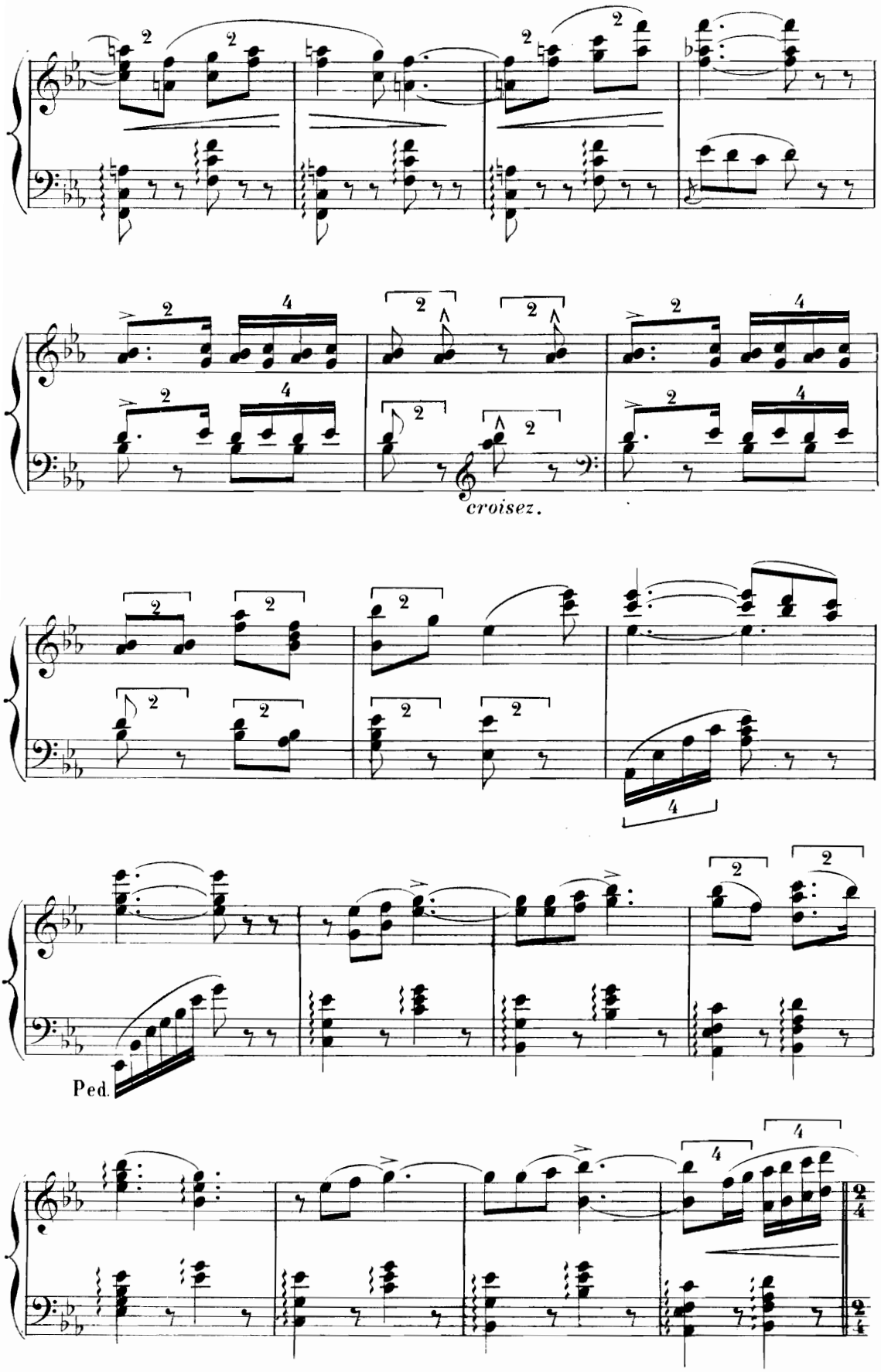


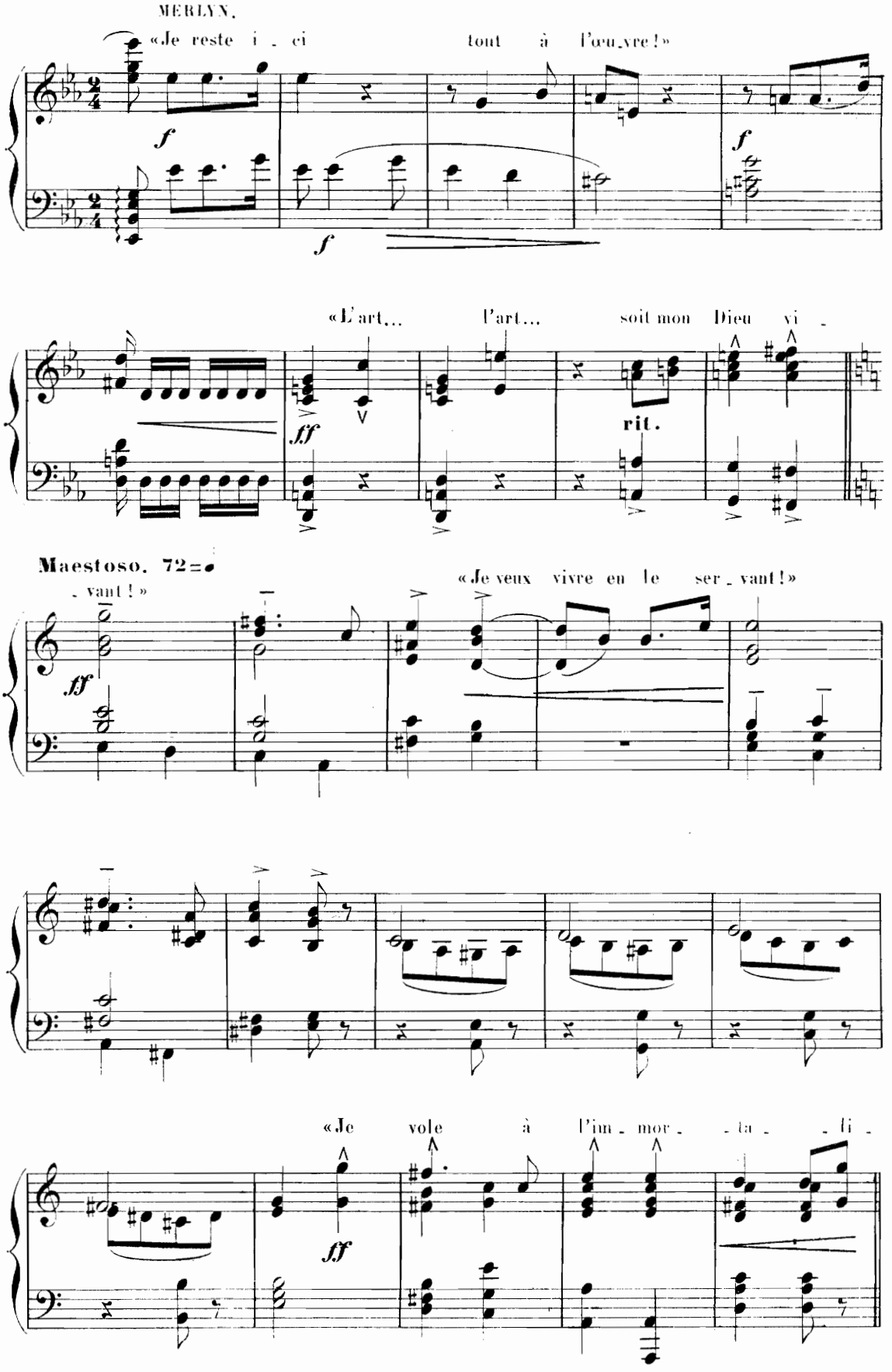


CHŒUR DE FEMMES.
(au dehors)

MERLYN conduit REINILDE vers la croisée du fond et l'ouvre. On aperçoit, par la large baie, la Grand' Place de Bruxelles, couverte de curieux et de masques.




croisez.
Ped.

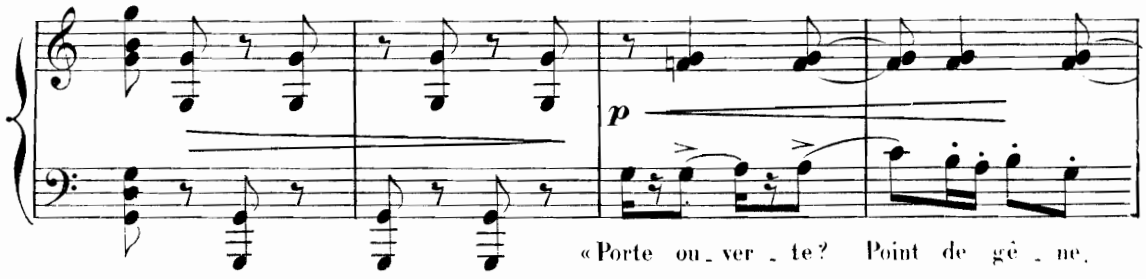

MERLYN.
«Je reste i - ci tout à l'œu - vre!»
«L'art... l'art... soit mon Dieu vi -
rit.
Maestoso. 72=
- vant!»
«Je veux vivre en le ser - vant!»
«Je vole à l'im - mor - - ta - - li -

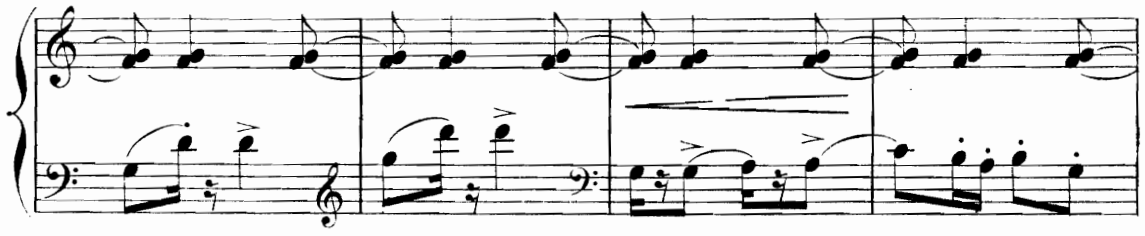
SCÈNE IV.

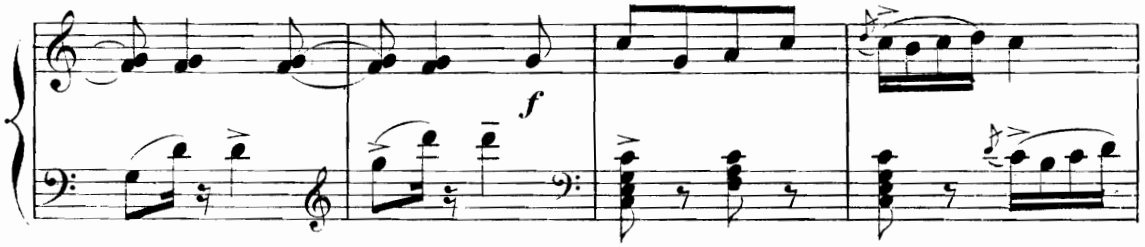
Allegretto.

té!»

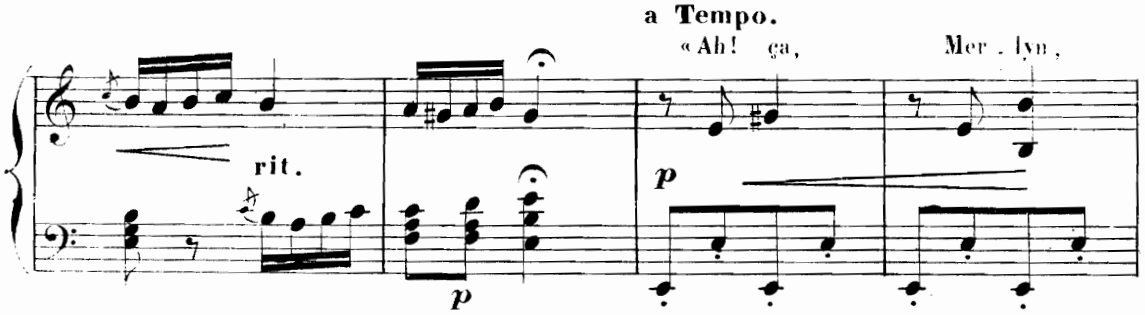
ENTRÉE DE BLUTS.

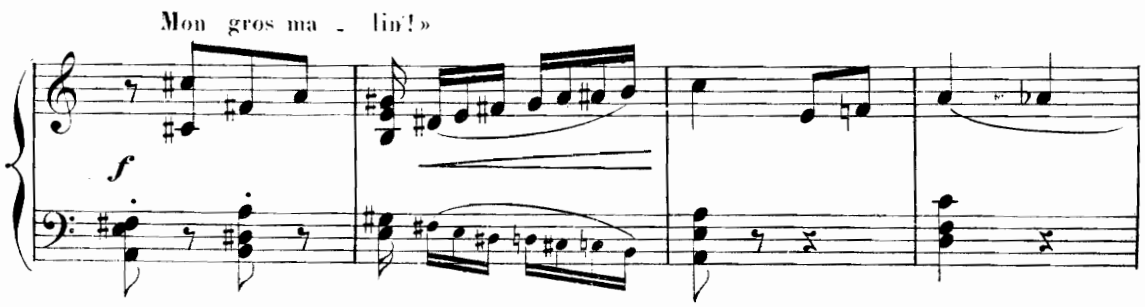


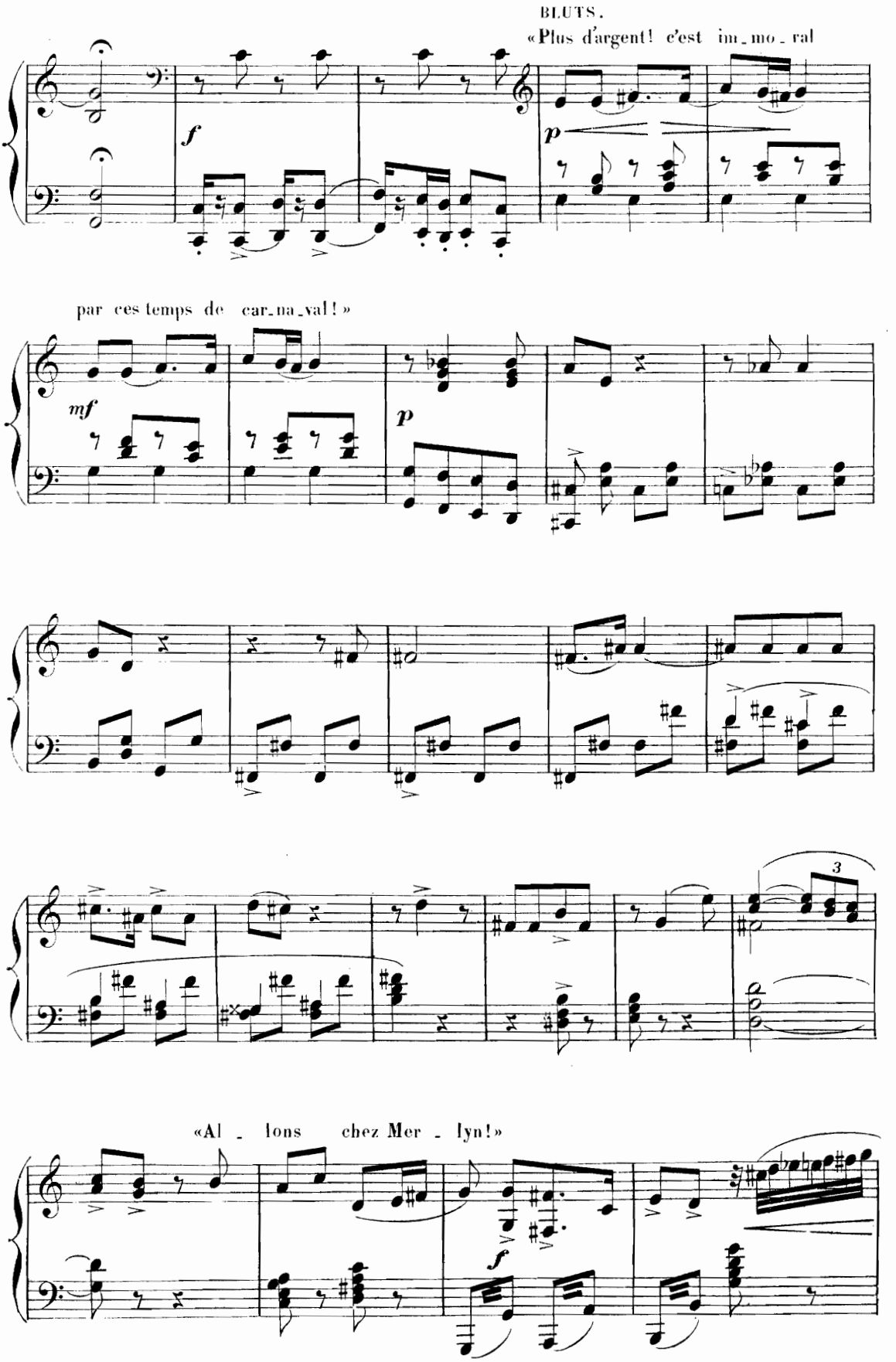


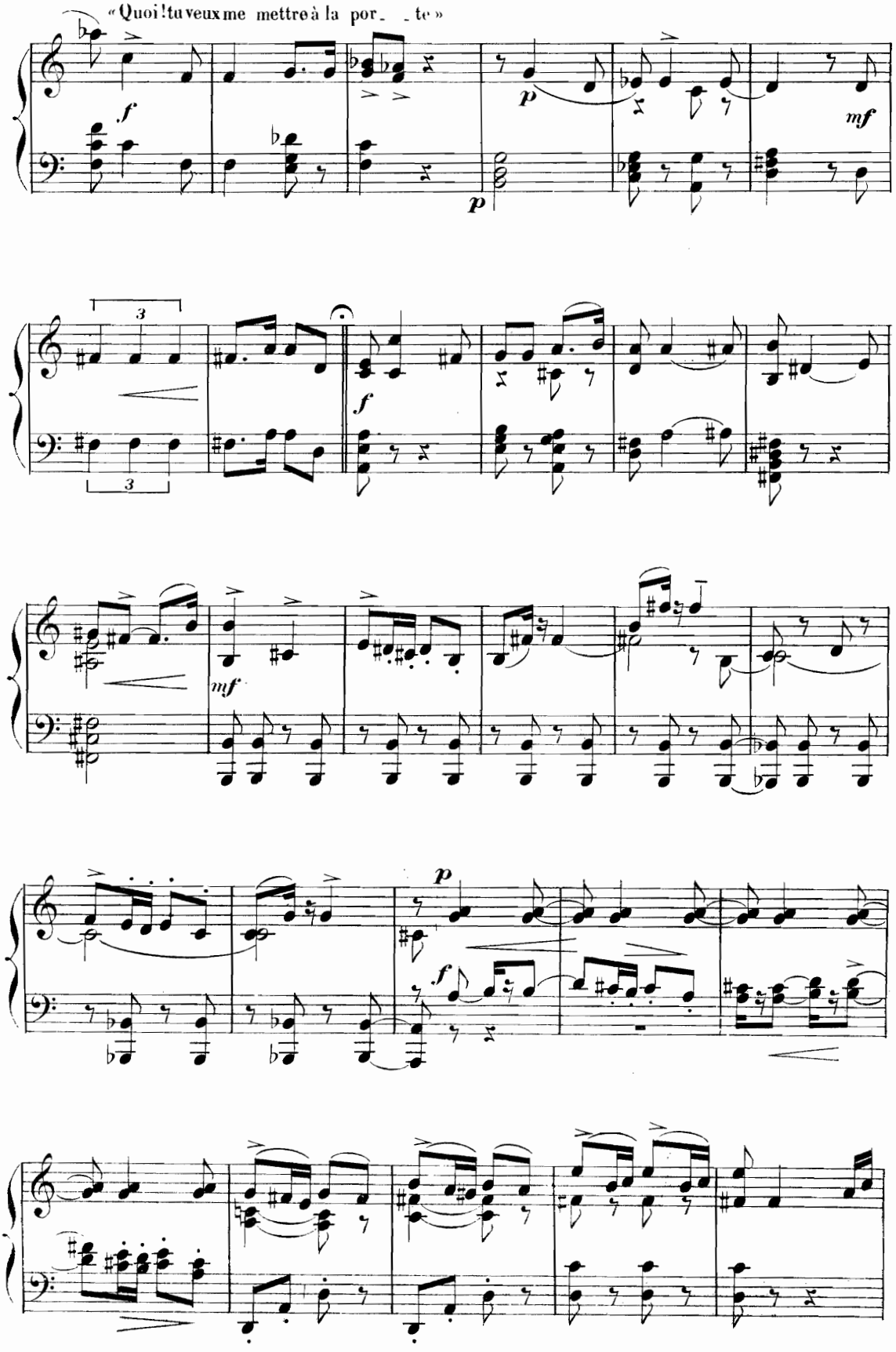


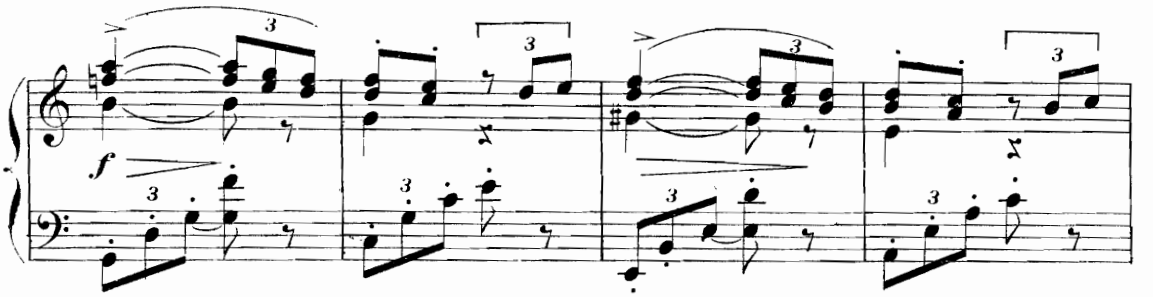
a Tempo.



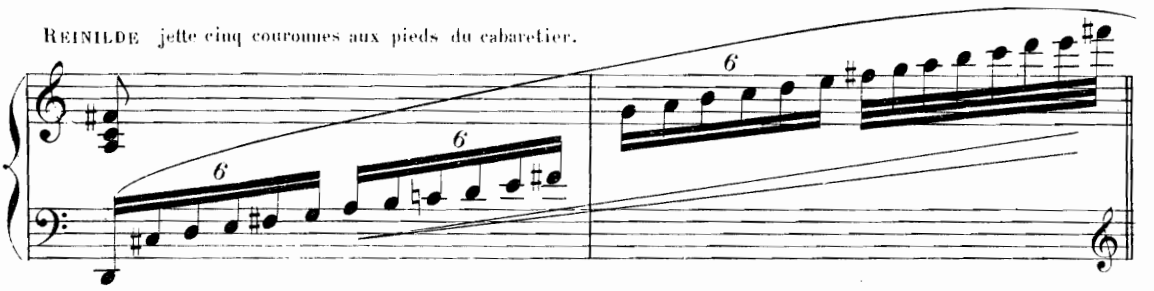



BLUTS.
«Plus d'argent! c'est im_mo_ral
par ces temps de car_na_val!»
«Al_lons chez Mer_lyn!»


« Quoi ! tu veux me mettre à la por_ _te »
f
p
p
mf
3
3
f
mf
p
f



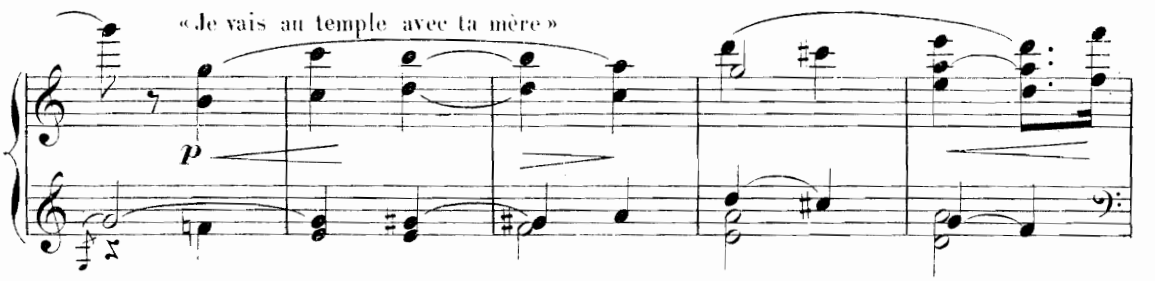
REINILDE jette cinq couronnes aux pieds du cabaretier.



And.te religioso

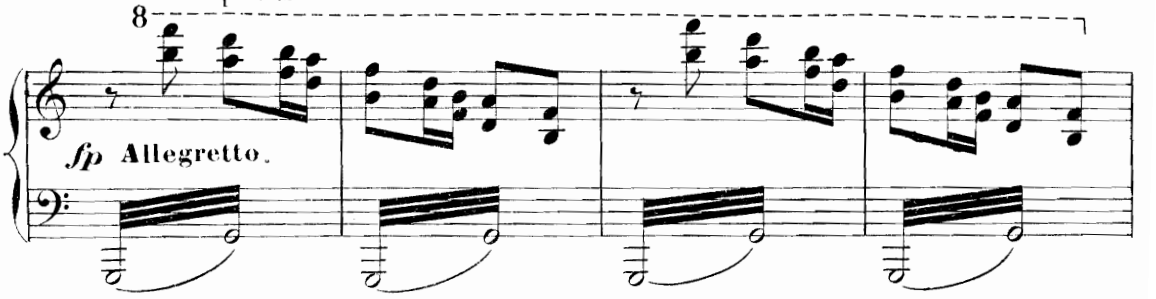
REINILDE.

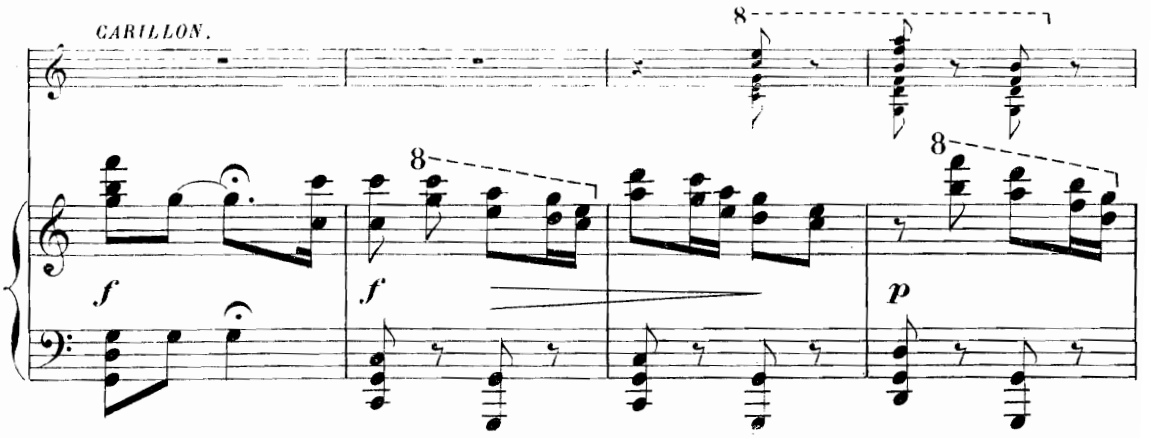
«Je vais au temple avec ta mère»

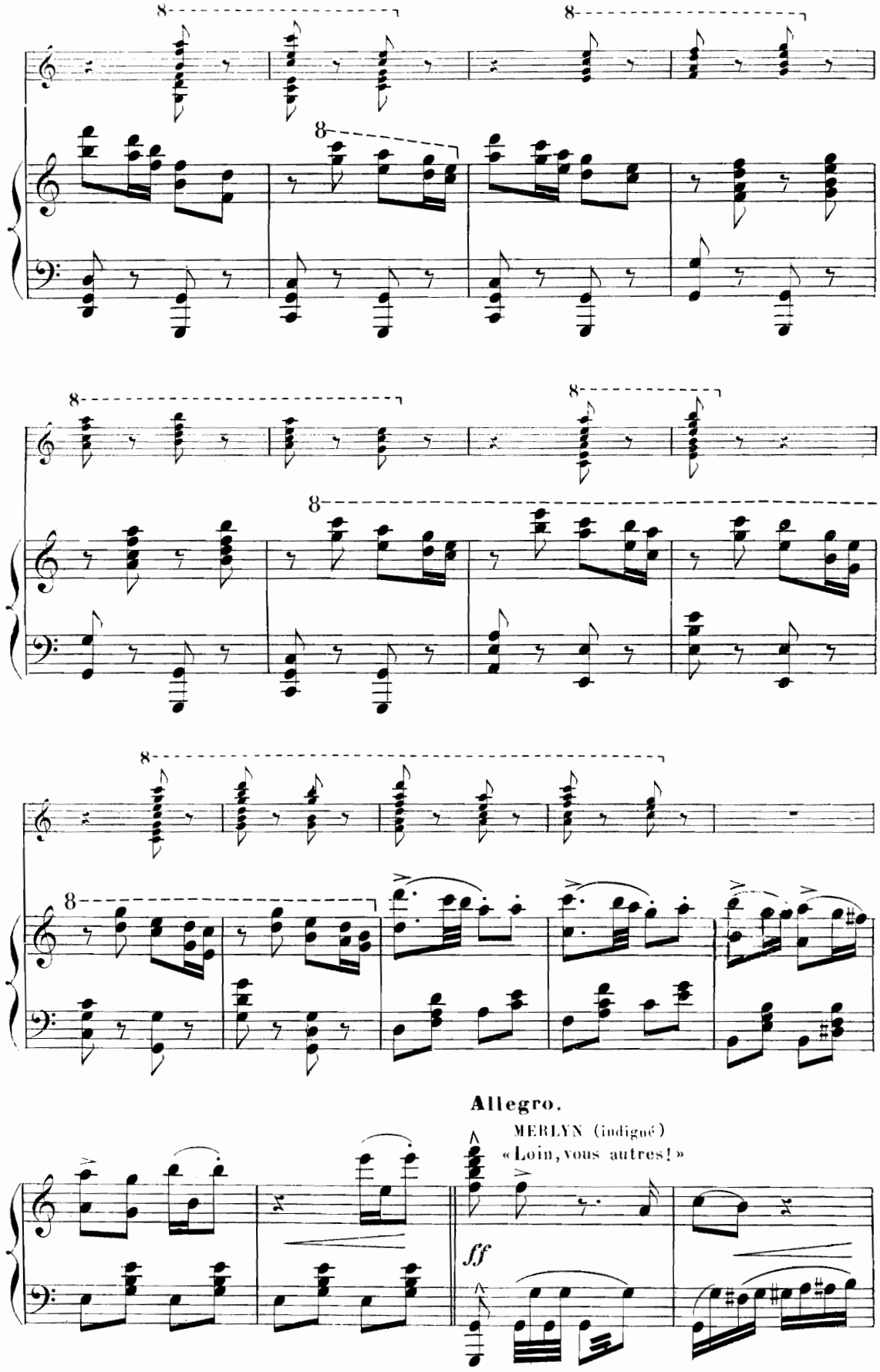


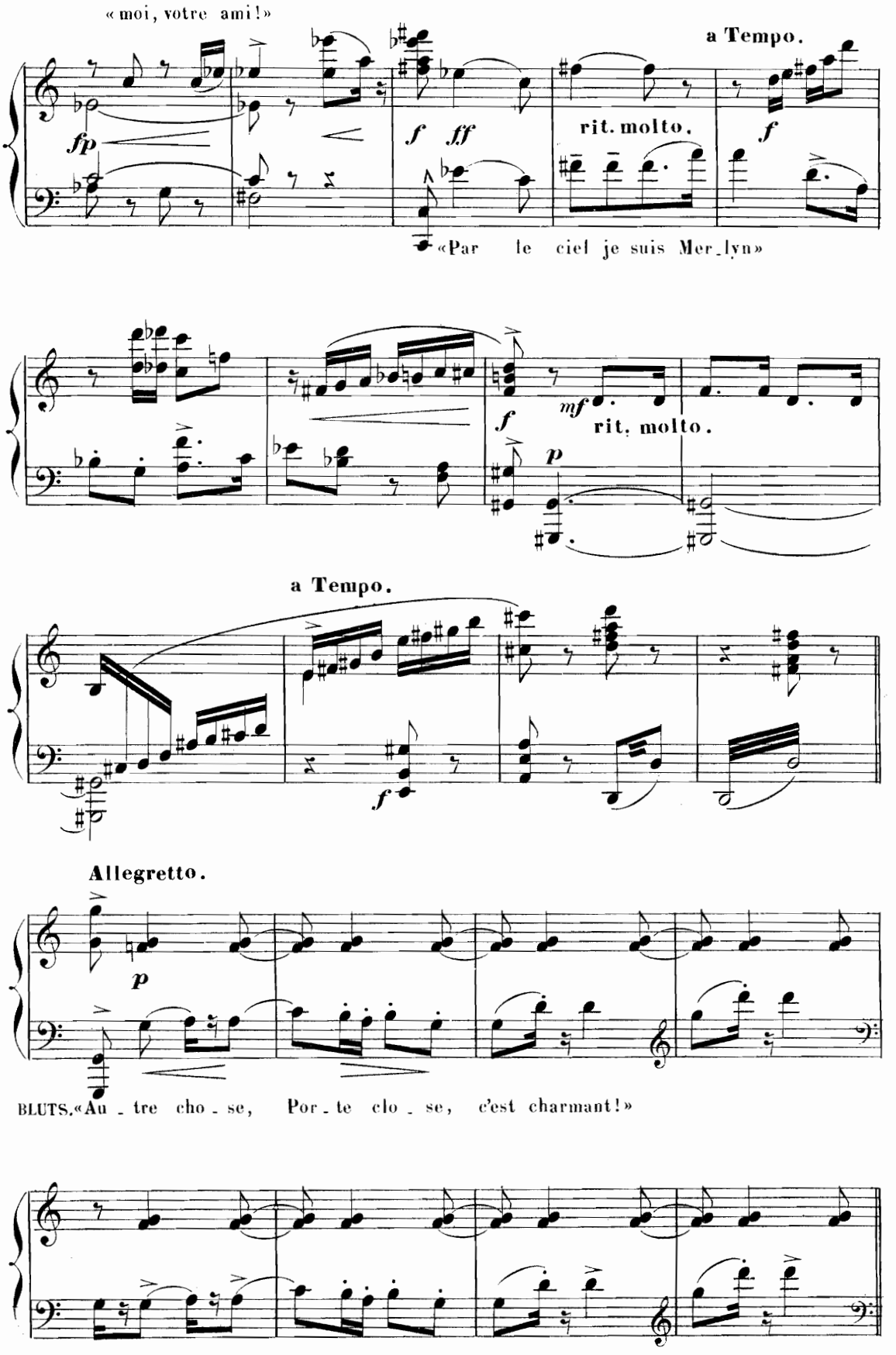
SCÈNE V.

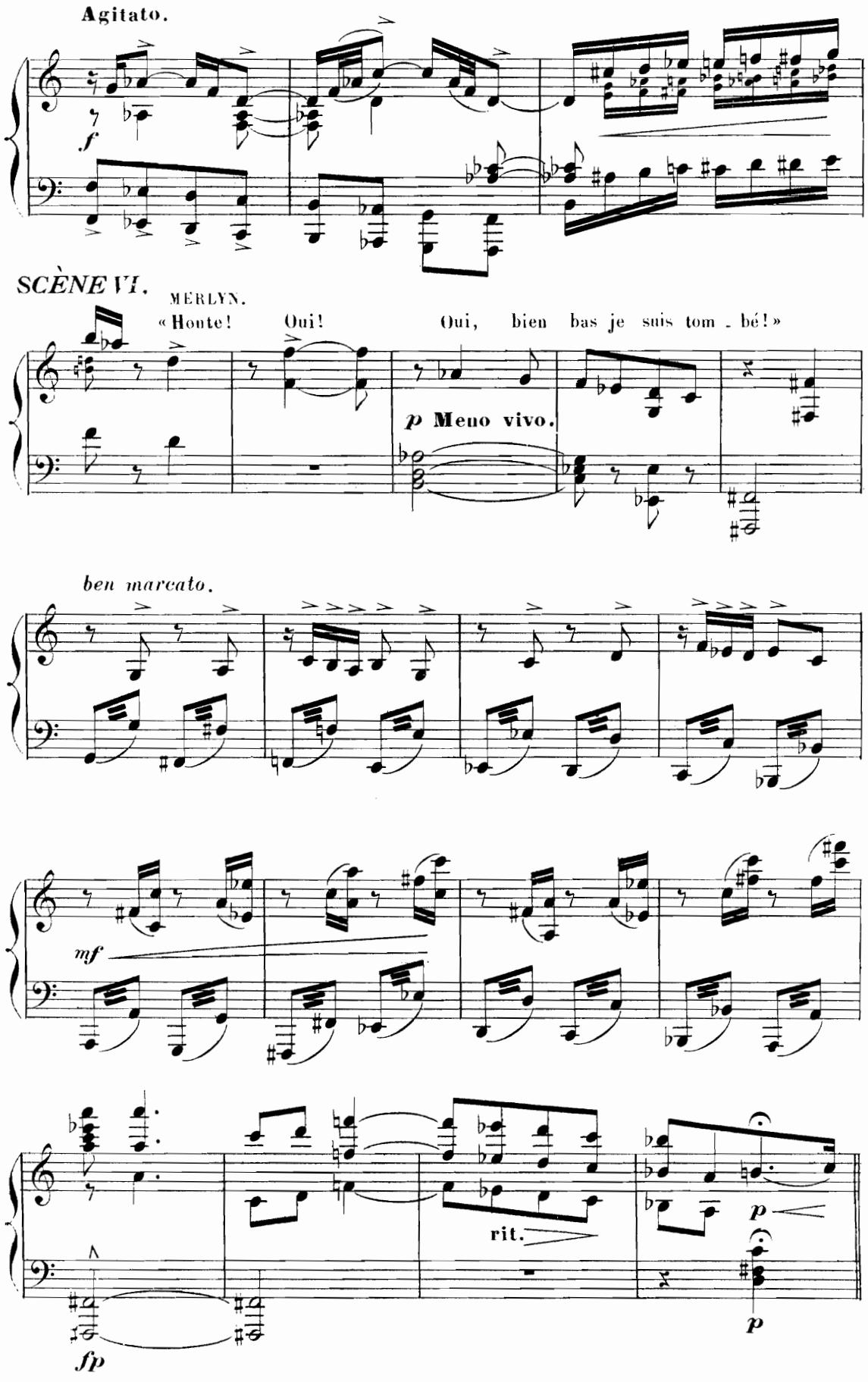
BLUTS. «Dieu puissant!»

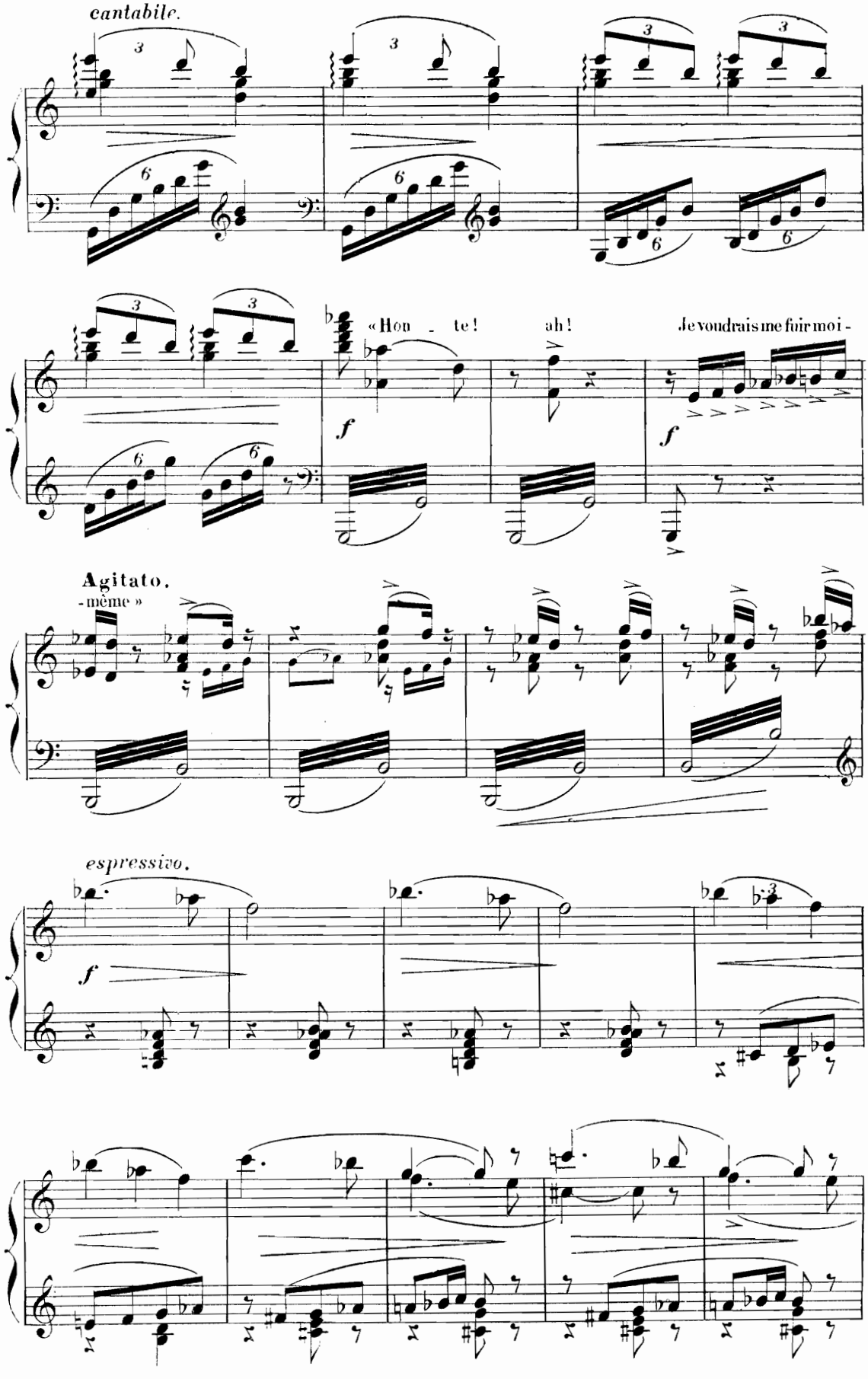


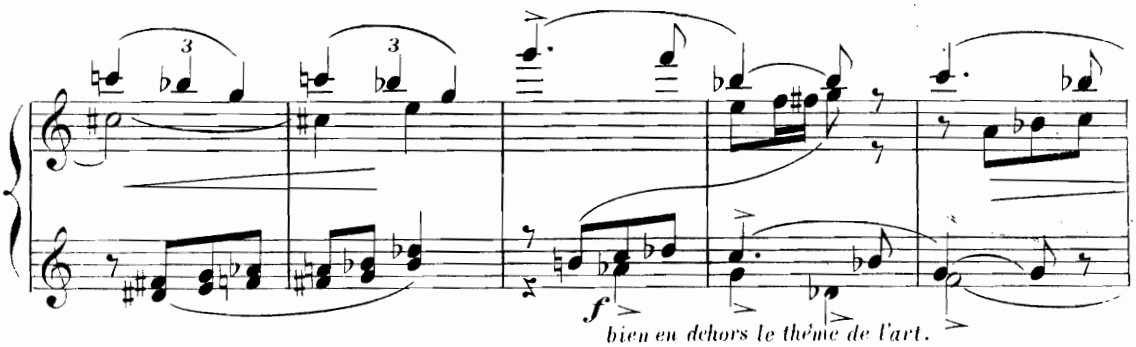


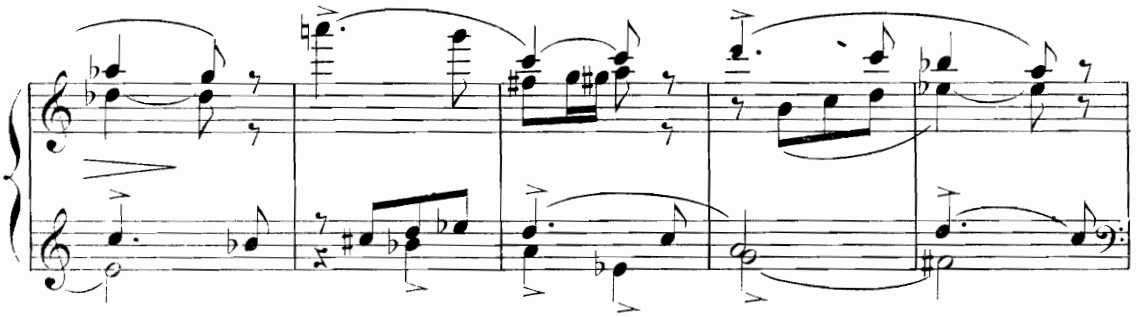

Allegro.
MERLYN (indigné)
« Loin, vous autres! »
ff


«moi, votre ami!»
a Tempo.
fp
f ff
rit. molto.
f
«Par le ciel je suis Mer_lyn»
mf
f
rit. molto.
p
a Tempo.
f
Allegretto.
p
BLUTS. «Au_tre cho_se, Por_te clo_se, c'est charmant!»


Agitato.
f
SCÈNE VI.
MERLYN.
« Honte! Oui! Oui, bien bas je suis tom - bé! »
p Meno vivo.
ben marcato.
mf
rit.
p
fp
p

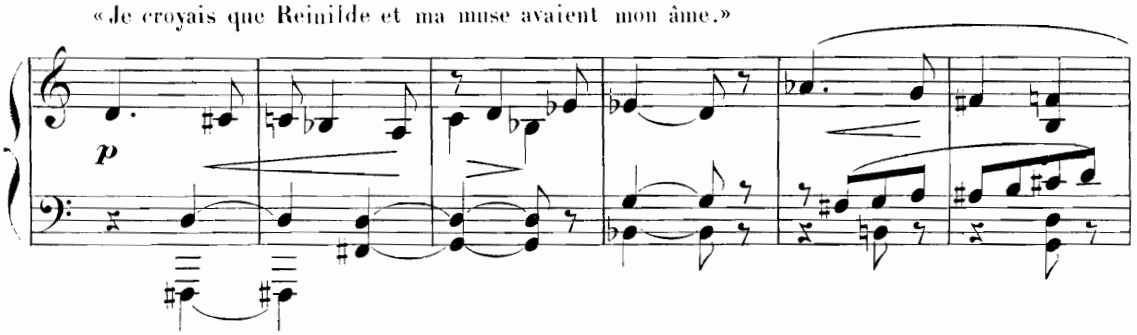

cantabile.
«Hon - te!
ah!
Je voudrais me fuir moi -
f
f
Agitato.
- même »
espressivo.
f

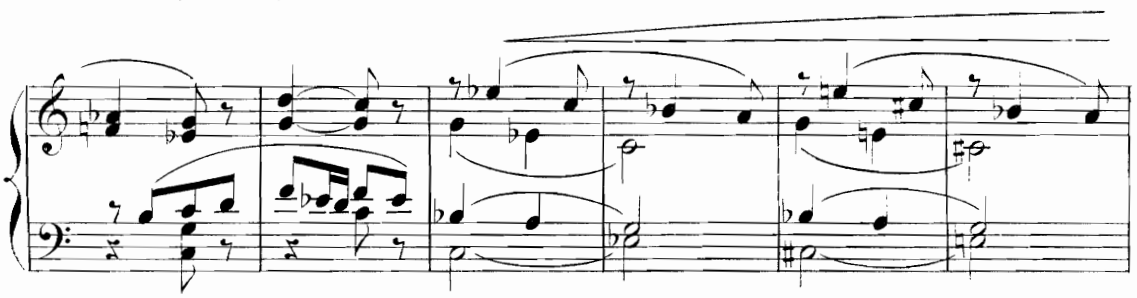




MERLYN, (rêveur)

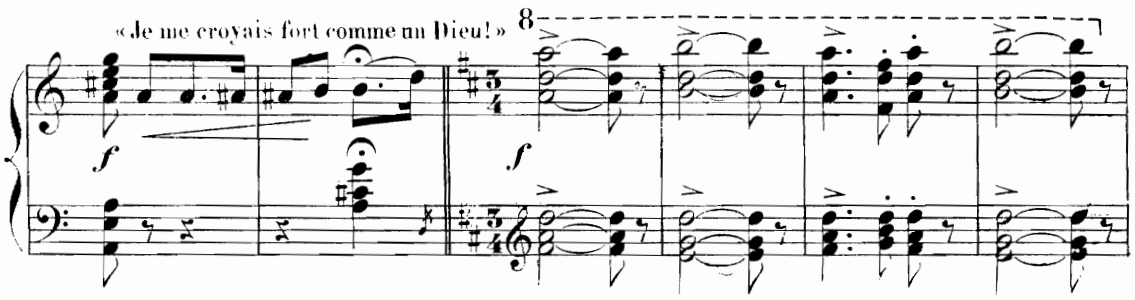
«Je croyais que Reinilde et ma muse avaient mon âme.»

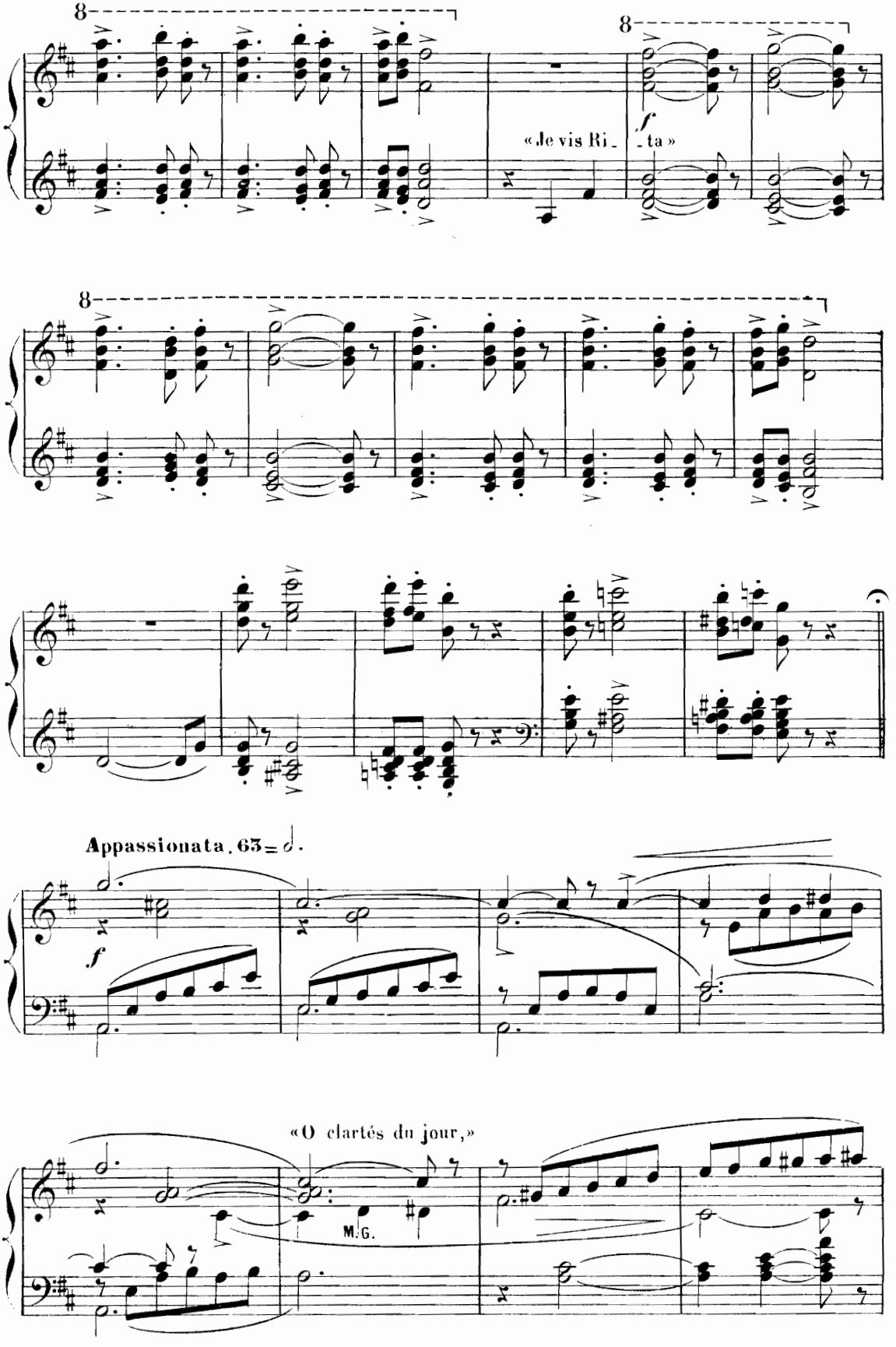


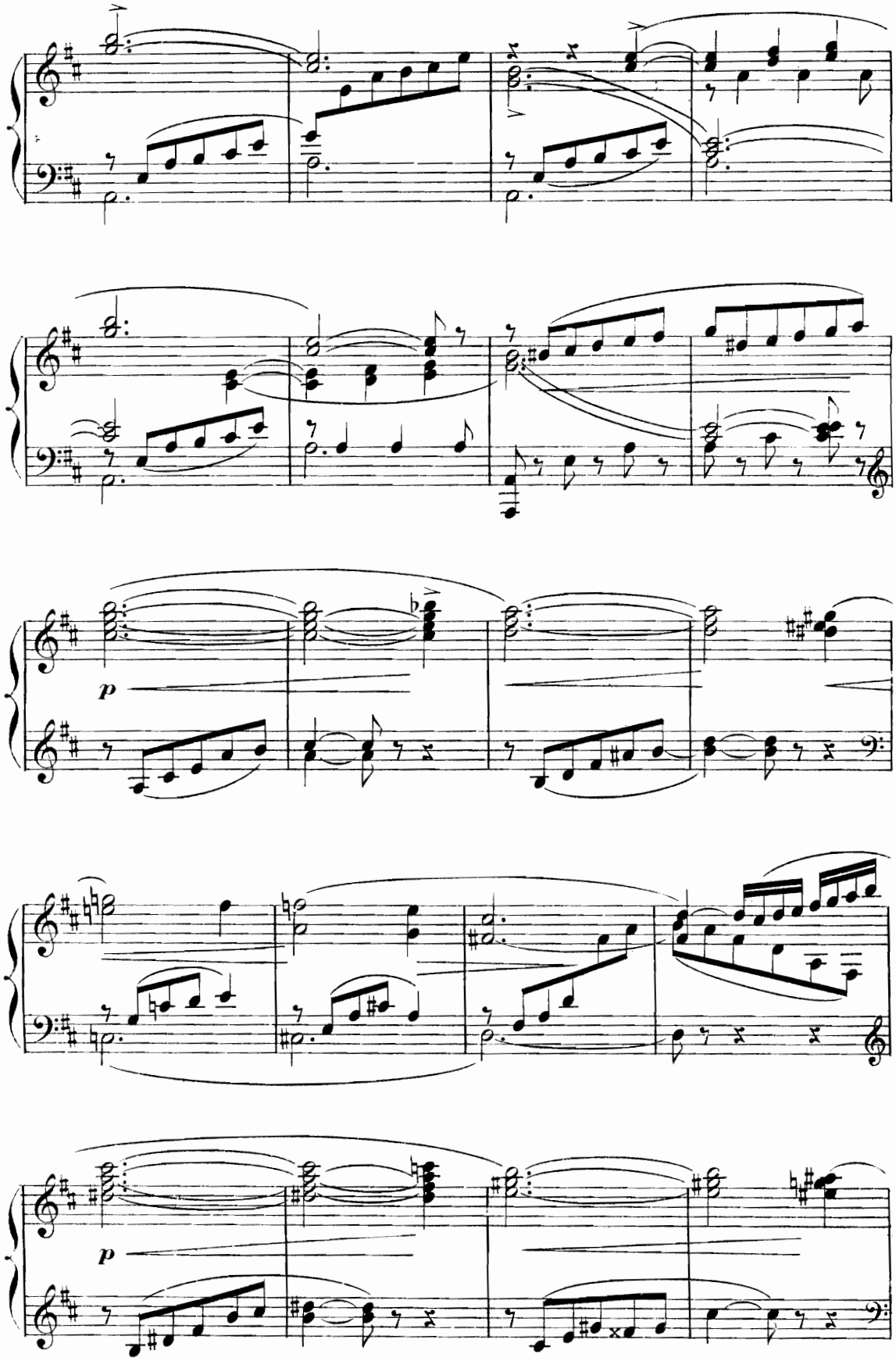


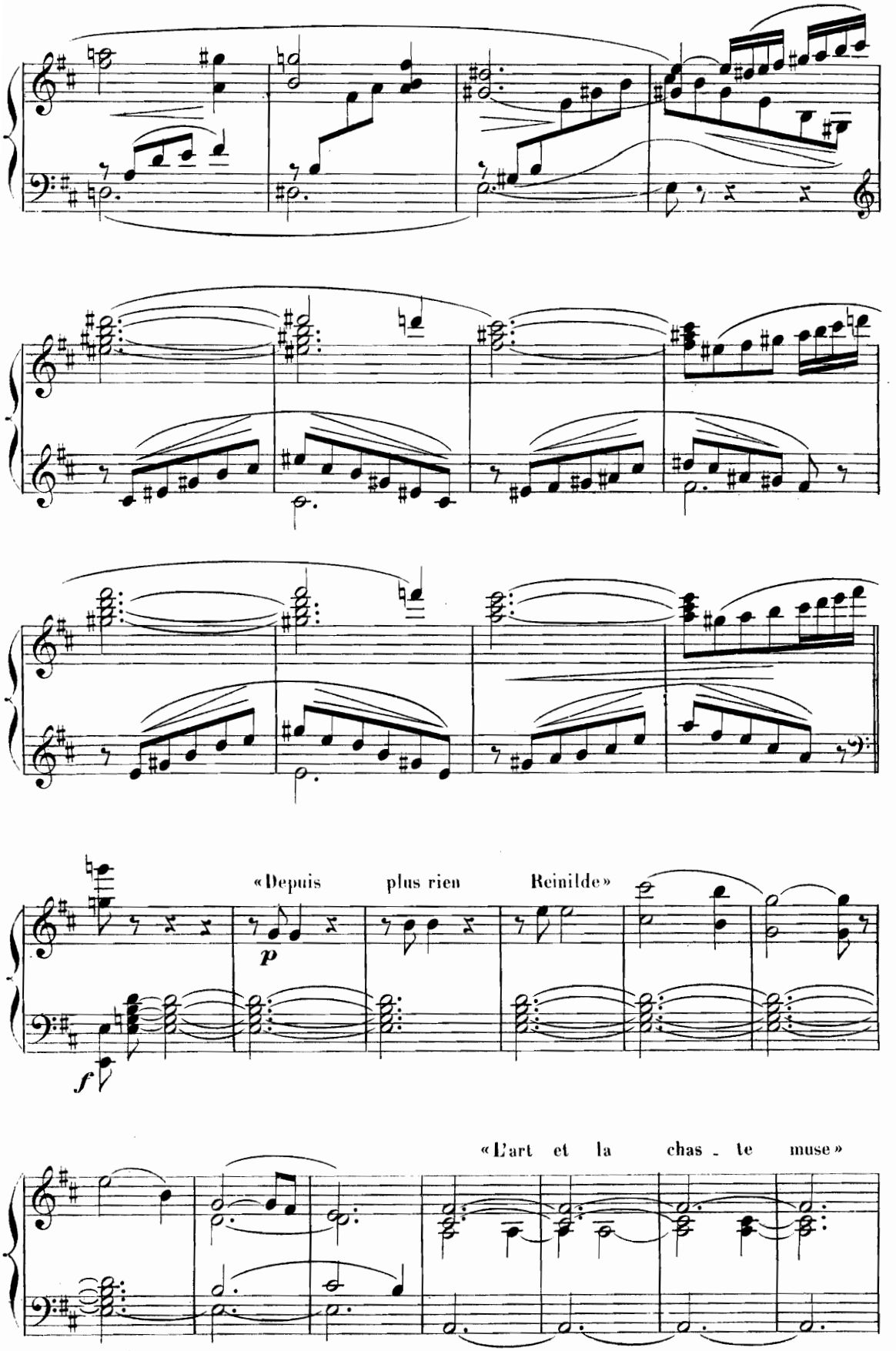
All.° moderato.

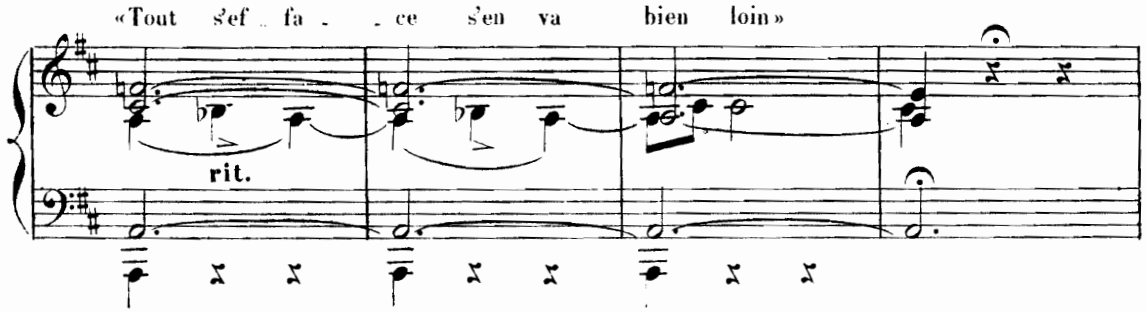
«Je me croyais fort comme un Dieu!»

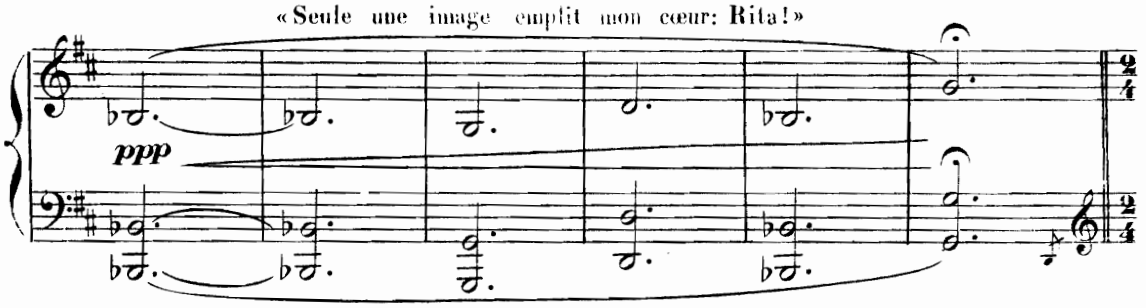



8
«Je vis Ri_
f
_ta»
8
8
Appassionata. 63 = 𝅗𝅥.
f
«O clartés du jour,»
M.G.


p
p

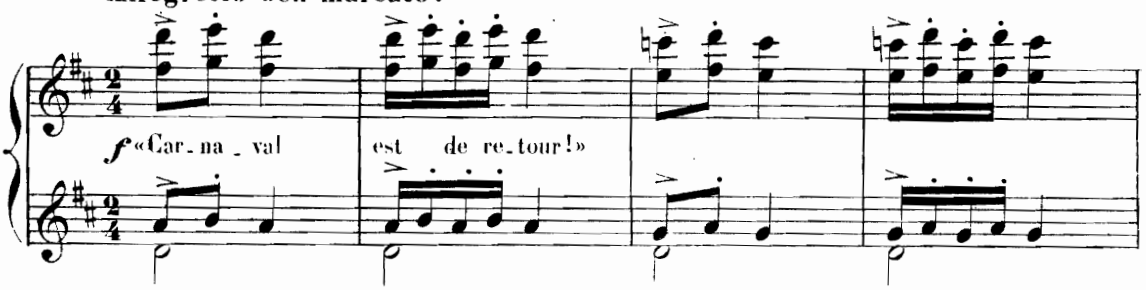

«Depuis plus rien Reinilde»
p
f
«L'art et la chas - te muse»

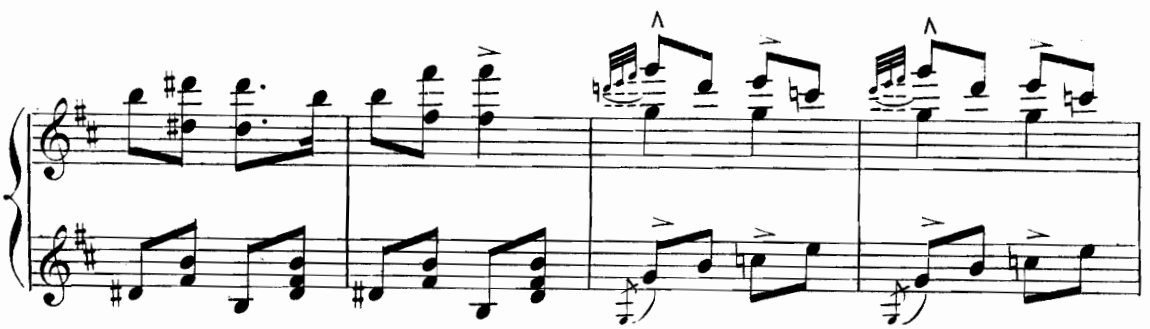


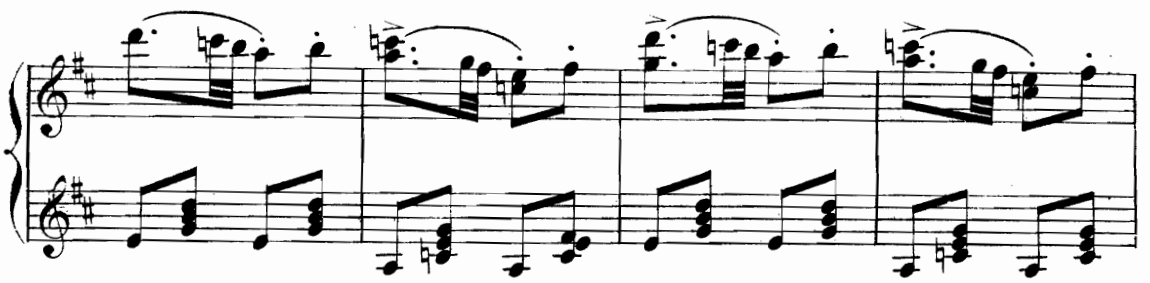


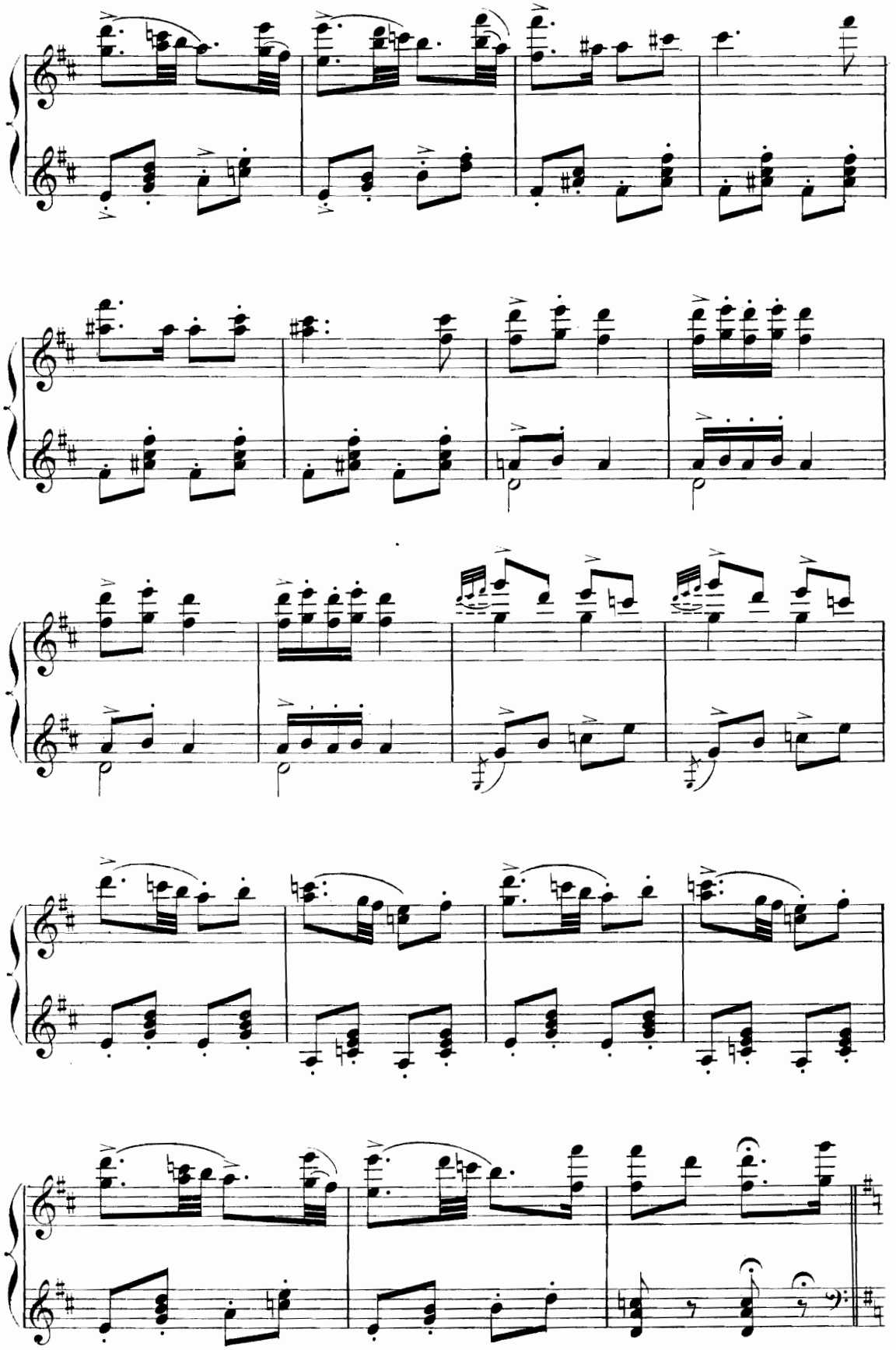
CHŒUR des ENFANTS. (dans la coulisse)

Allegretto ben marcato.







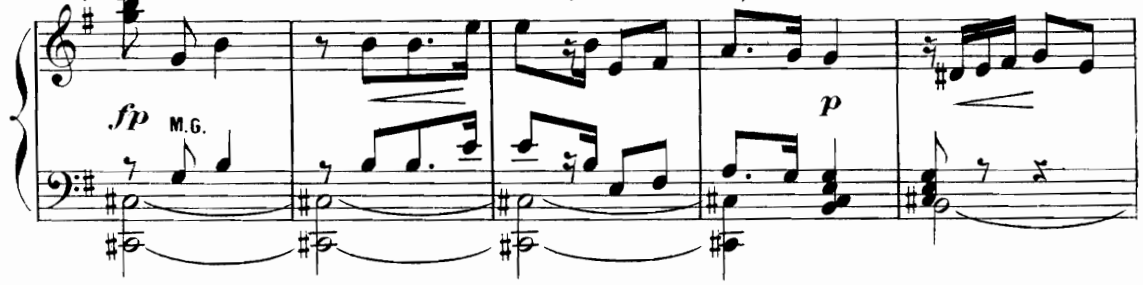


SCÈNE VII.

Andante.

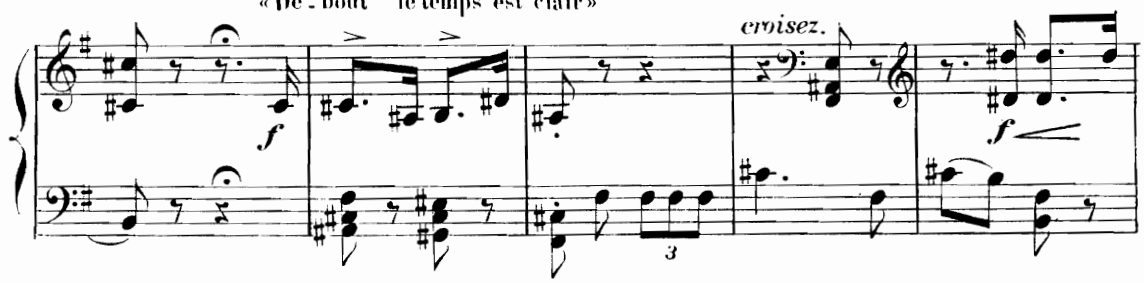
MARCUS. (s'approchant de MERLYN, d'un ton railleur)

«Ah! ça, beau té - né - breux, que fais-tu là, mon cher?»



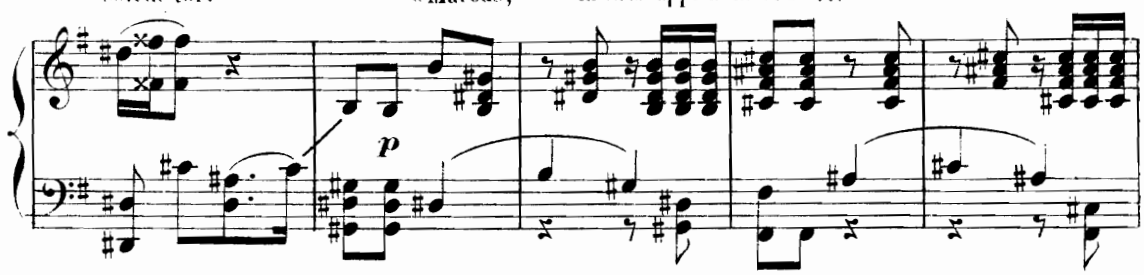
«De - bout le temps est clair»

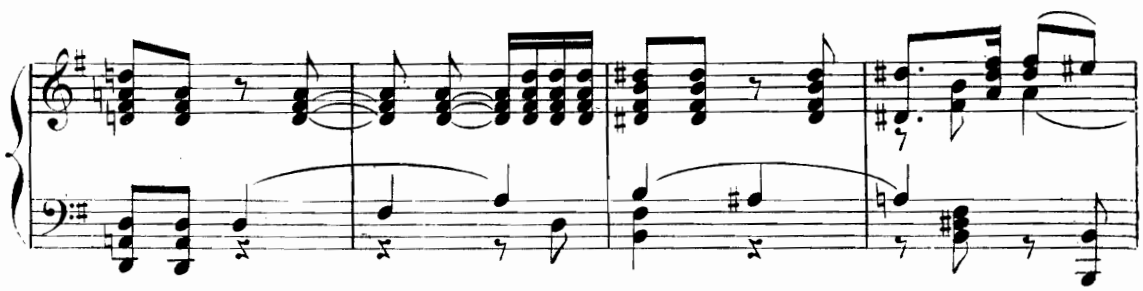
MERLYN. «Le dia - ble

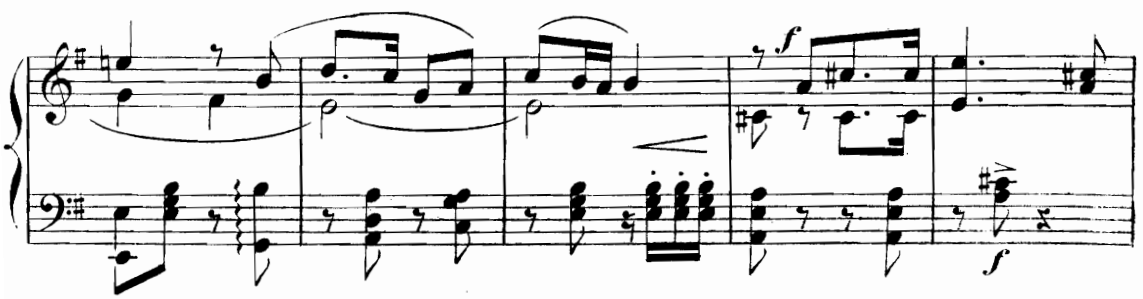


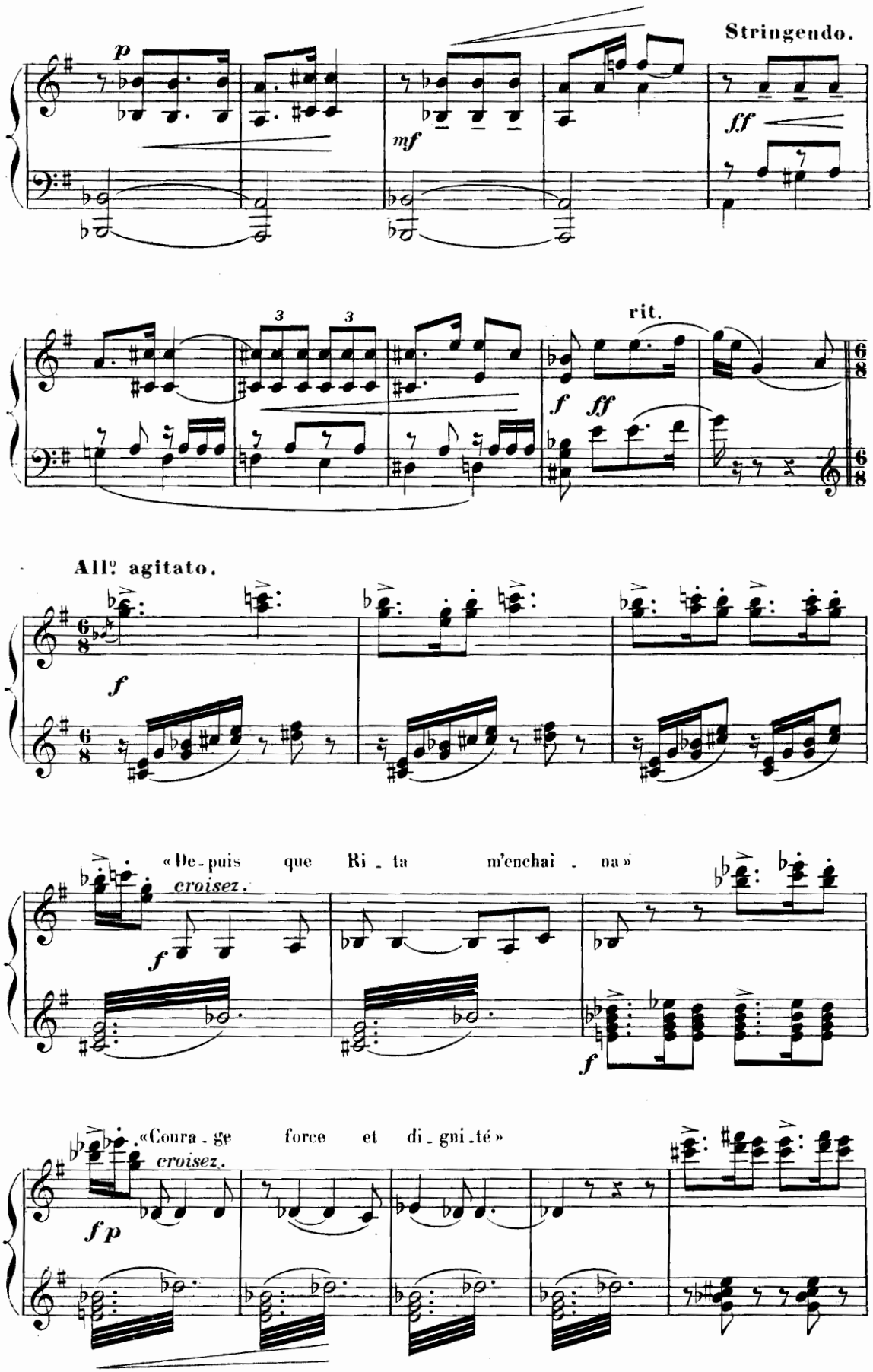
soit de toi!»

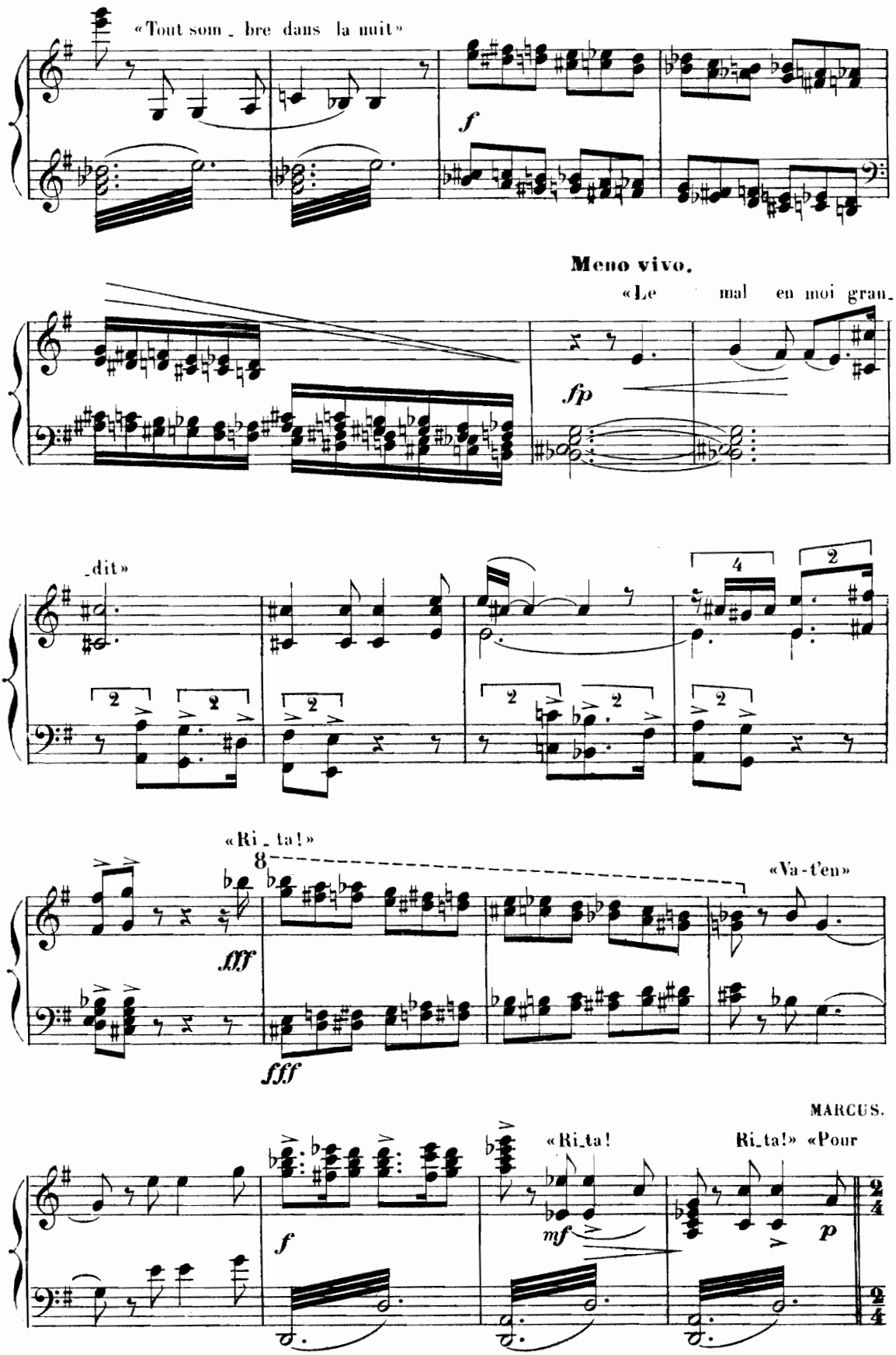
«Marcus, tu m'as appris la vi - e...»





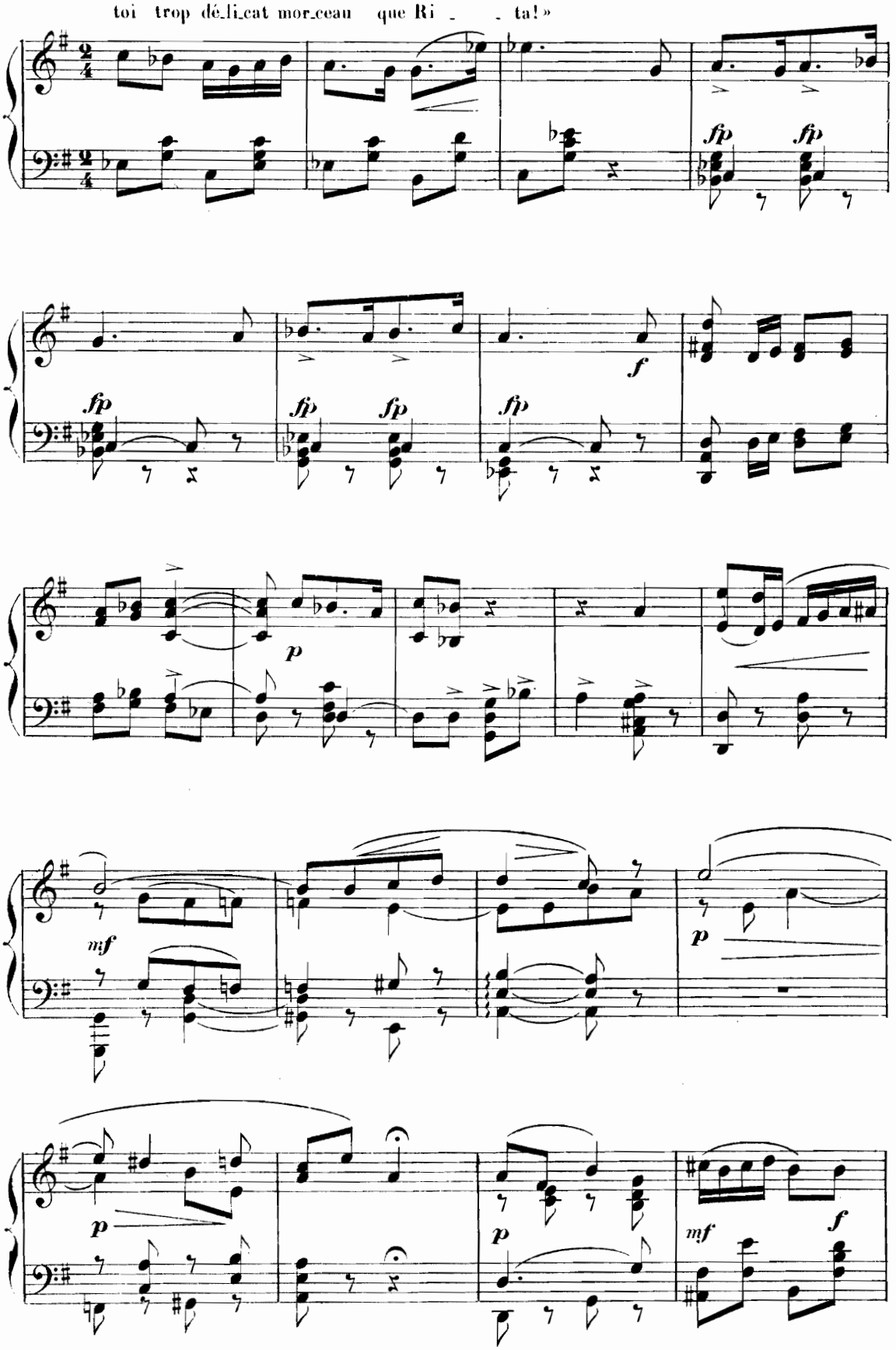



Stringendo.
p
mf
ff
rit.
f
ff
All.º agitato.
f
«De-puis que Ri-ta m'enchaî-na»
croisez.
f
f
«Coura-ge force et di-gni-té»
croisez.
f p


«Tout som_bre dans la nuit»
f
Meno vivo.
«Le mal en moi gran_
fp
_dit»
«Ri_ta!»
fff
«Va-t'en»
MARCUS.
«Ri_ta!
Ri_ta!» «Pour
mf
p

Allegretto.

toi trop dé_li_cat mor_ceau que Ri _ _ ta!»



MERLYN.
«Quoi! parle! ex-pli-que-toi!»

mf

a Tempo più ritenuto.

MARCUS «Où donc as-tu les yeux»

p

ppp

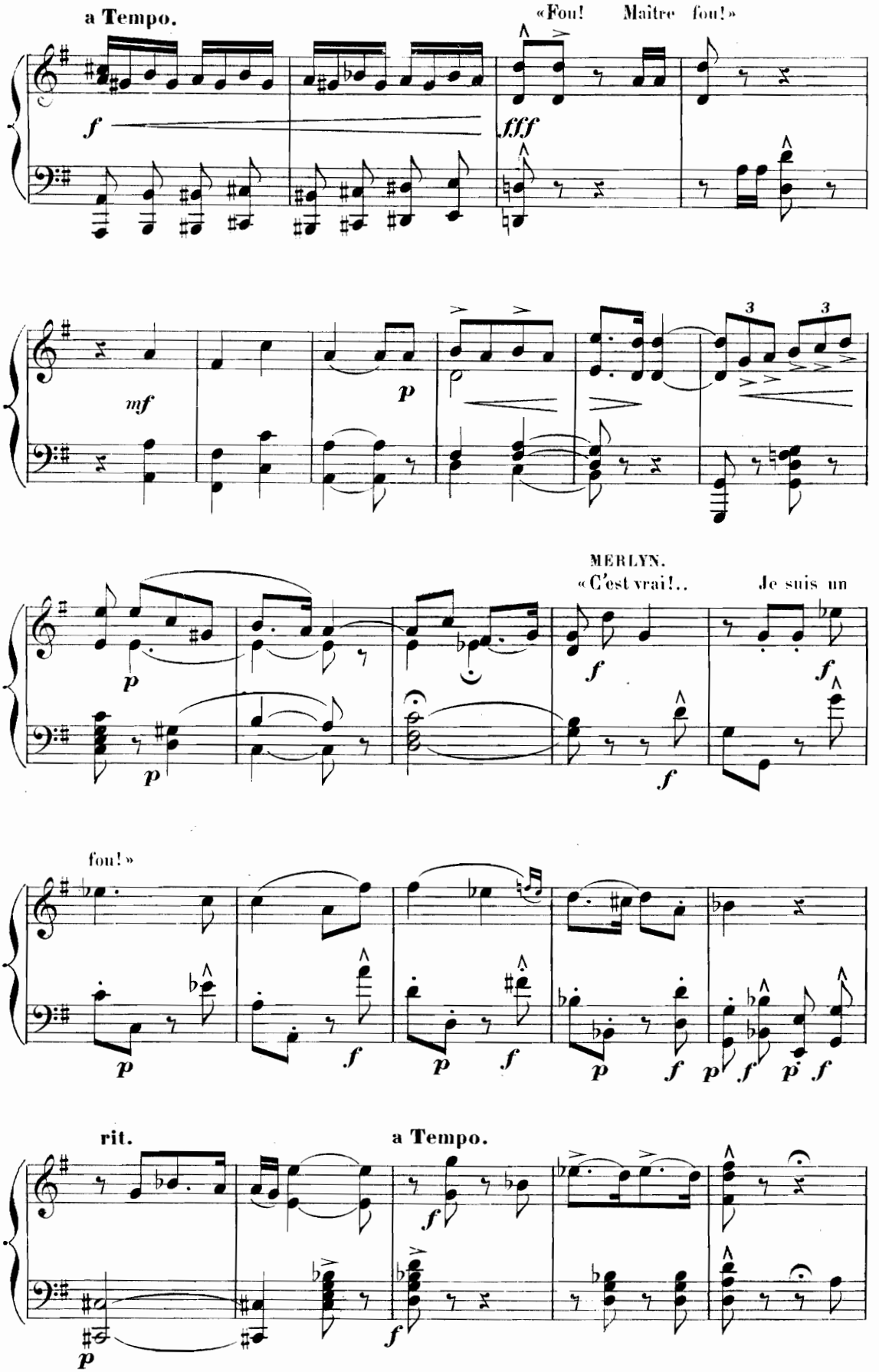
accelerando.

Agitato.

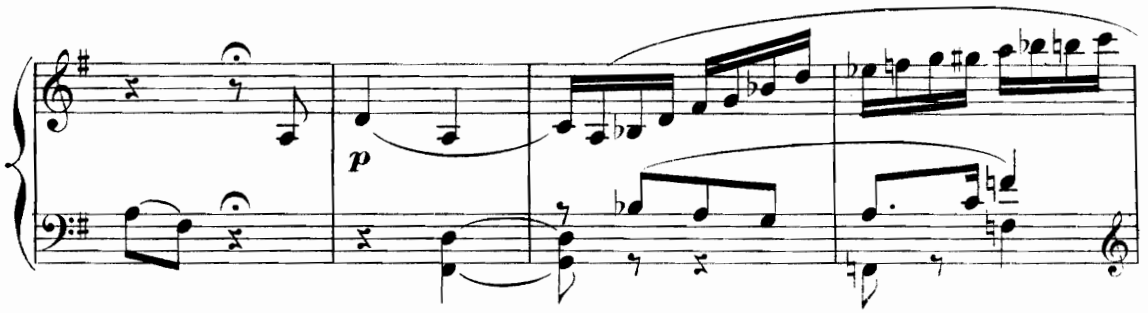
p

f

rit.

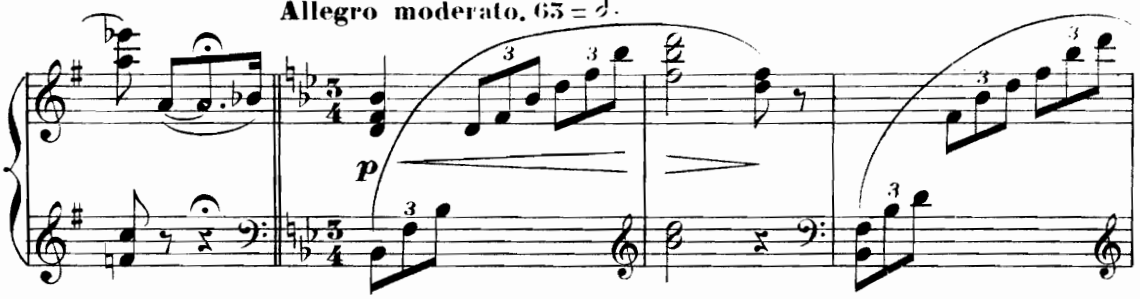

a Tempo.
«Fou! Maître fou!»
f
fff
mf
p
MERLYN.
«C'est vrai!..
Je suis un
fou!»
rit.
a Tempo.

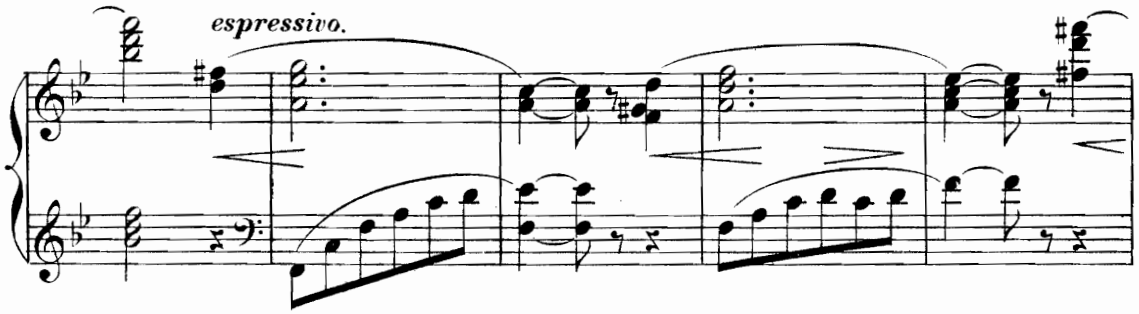
Entrée de RITA et ses sœurs en costume de carnaval.

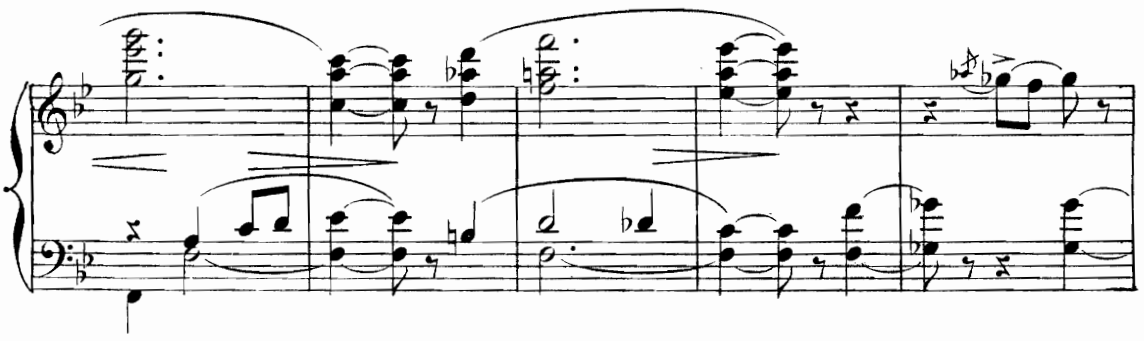


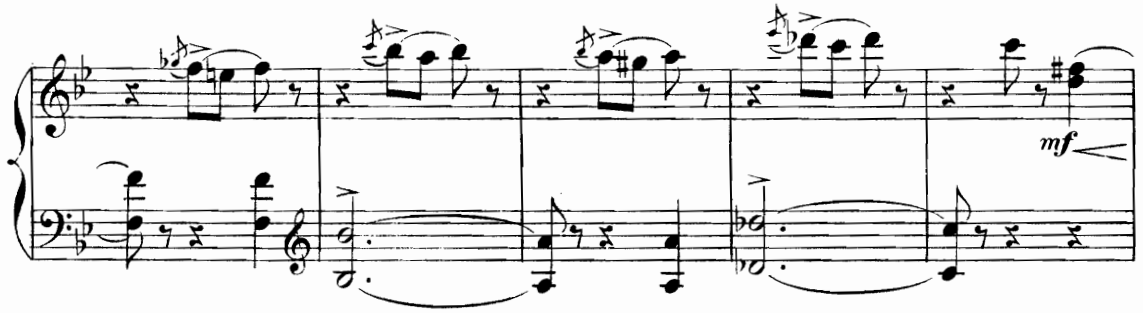
SCÈNE VIII.

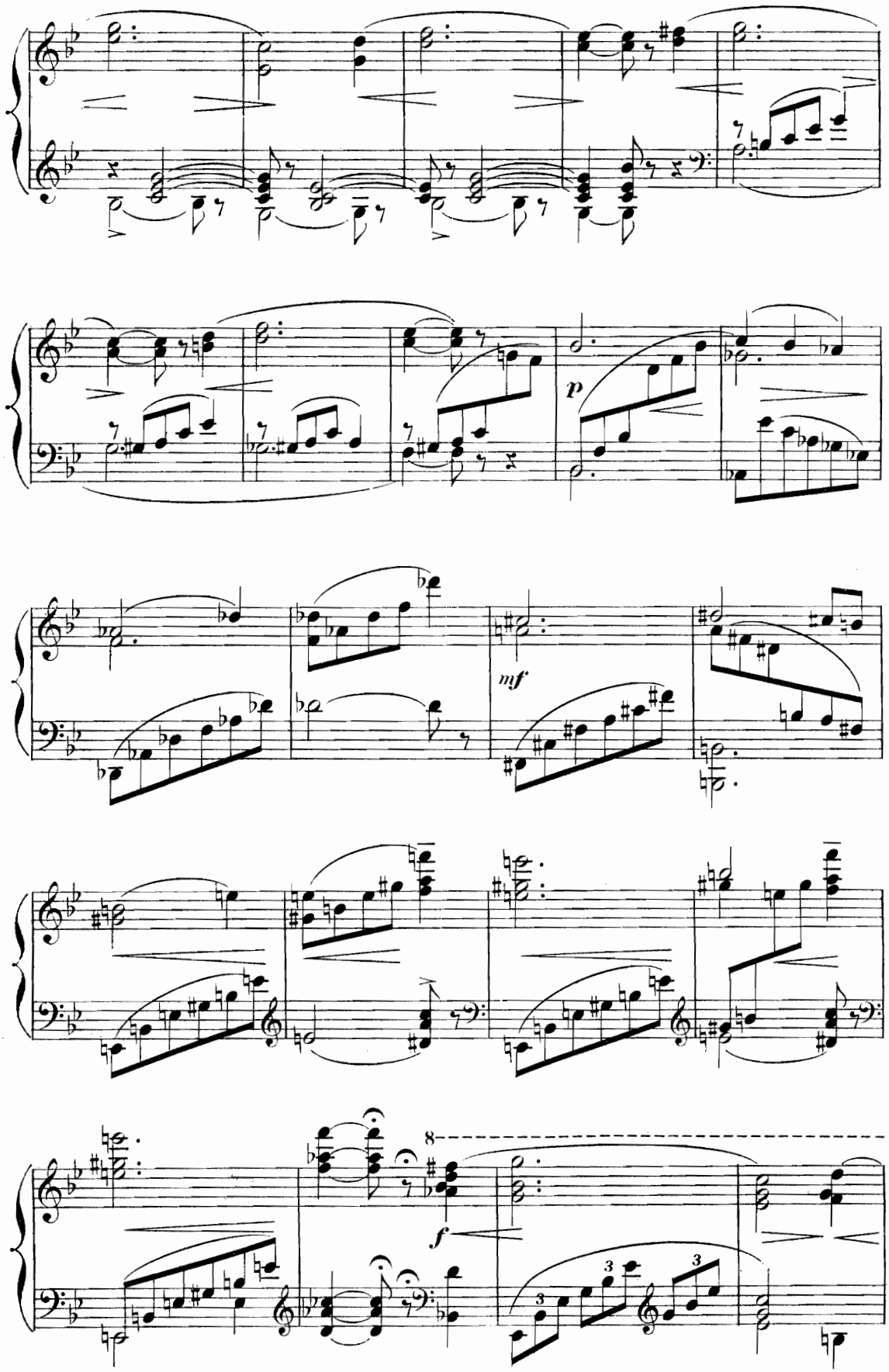
Allegro moderato. 63 = ♩.

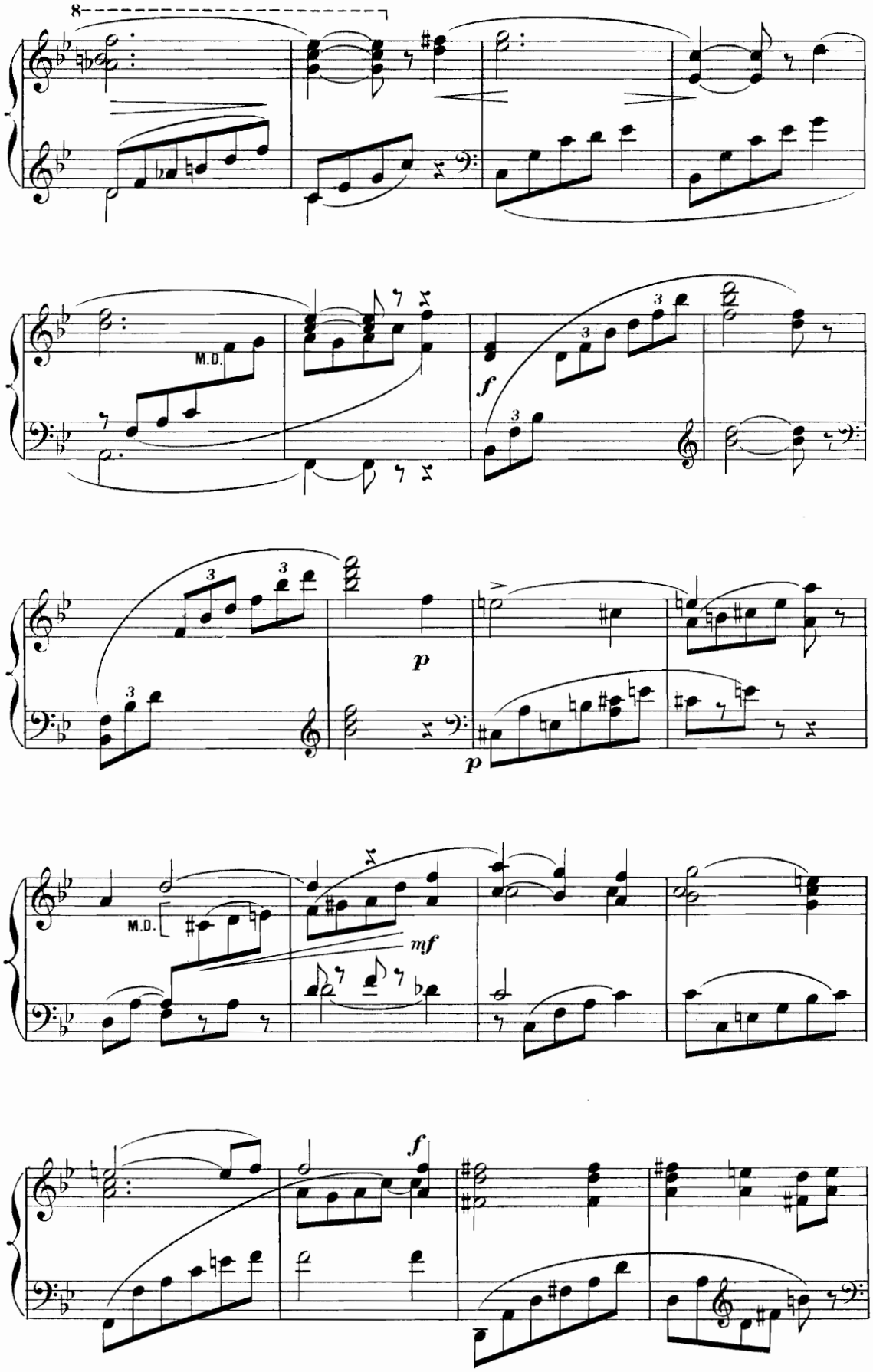


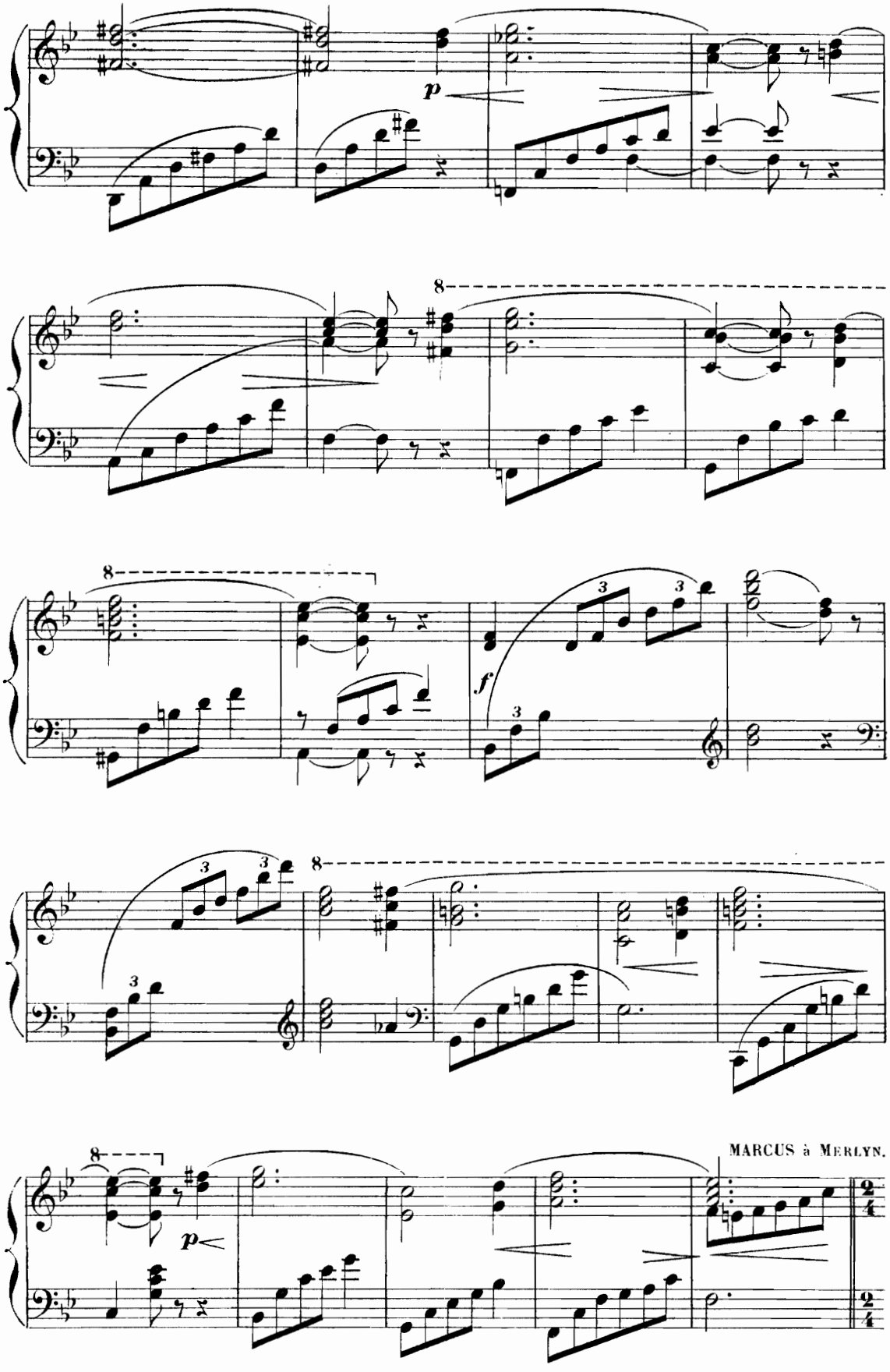


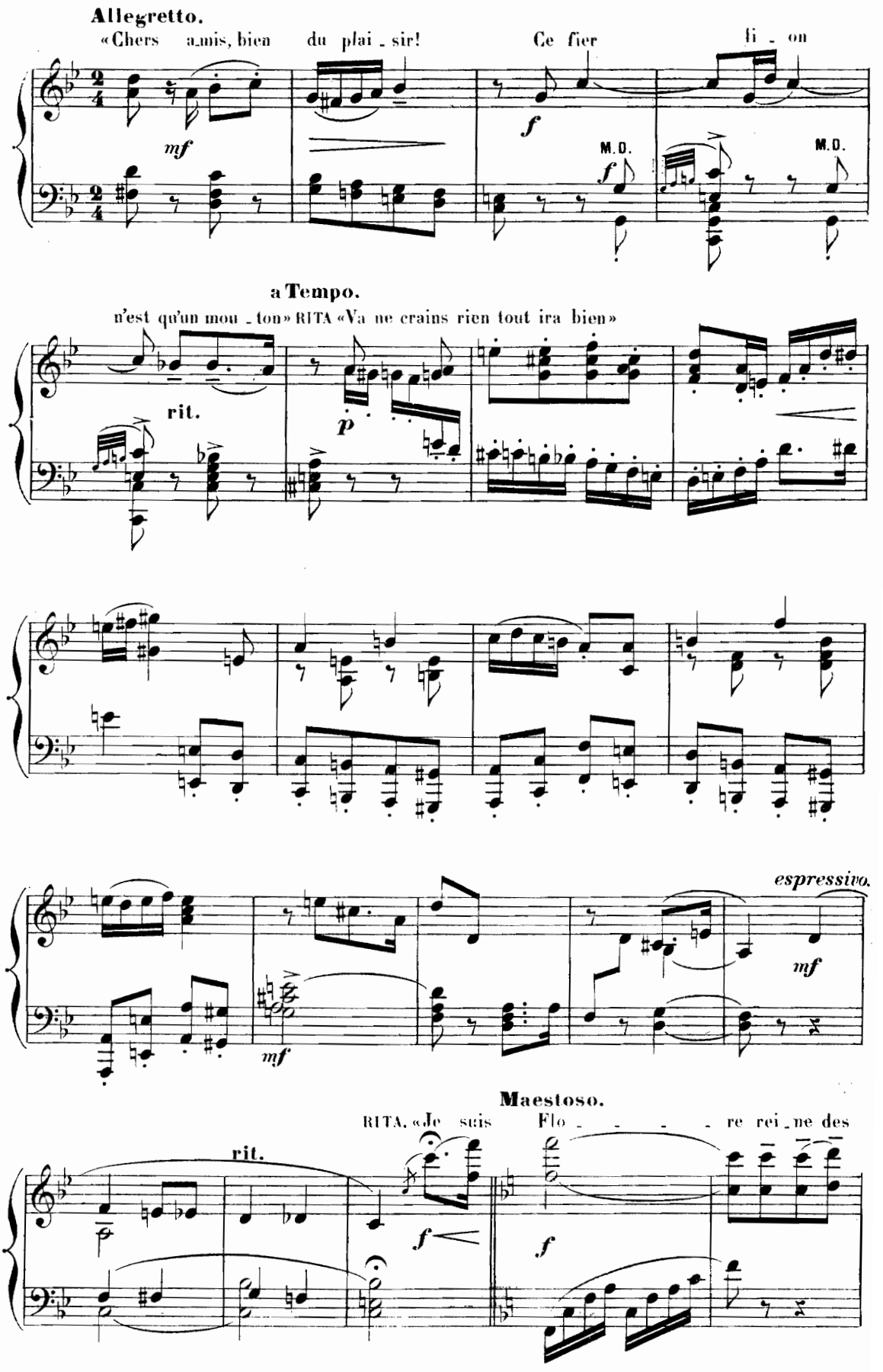


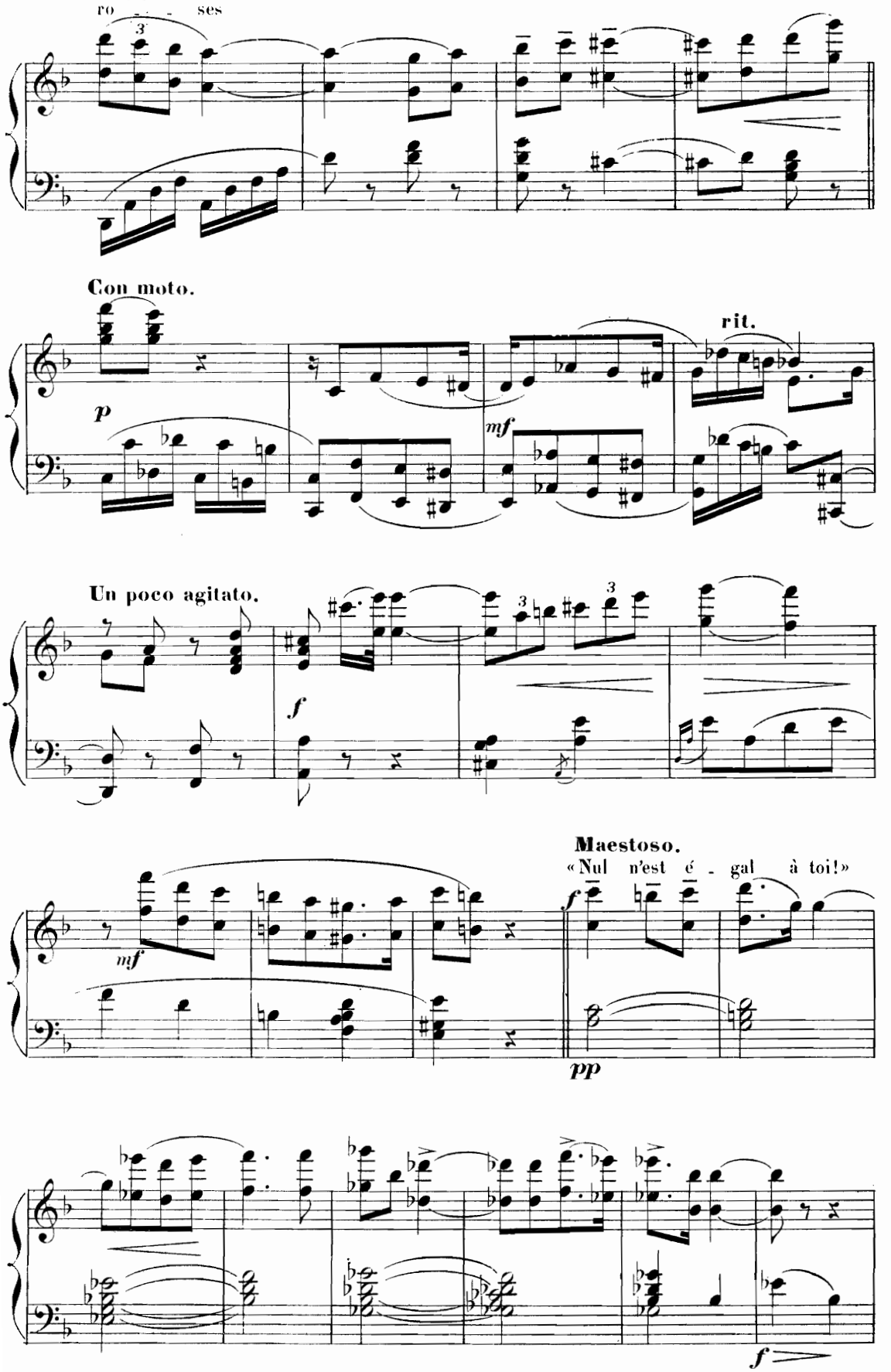


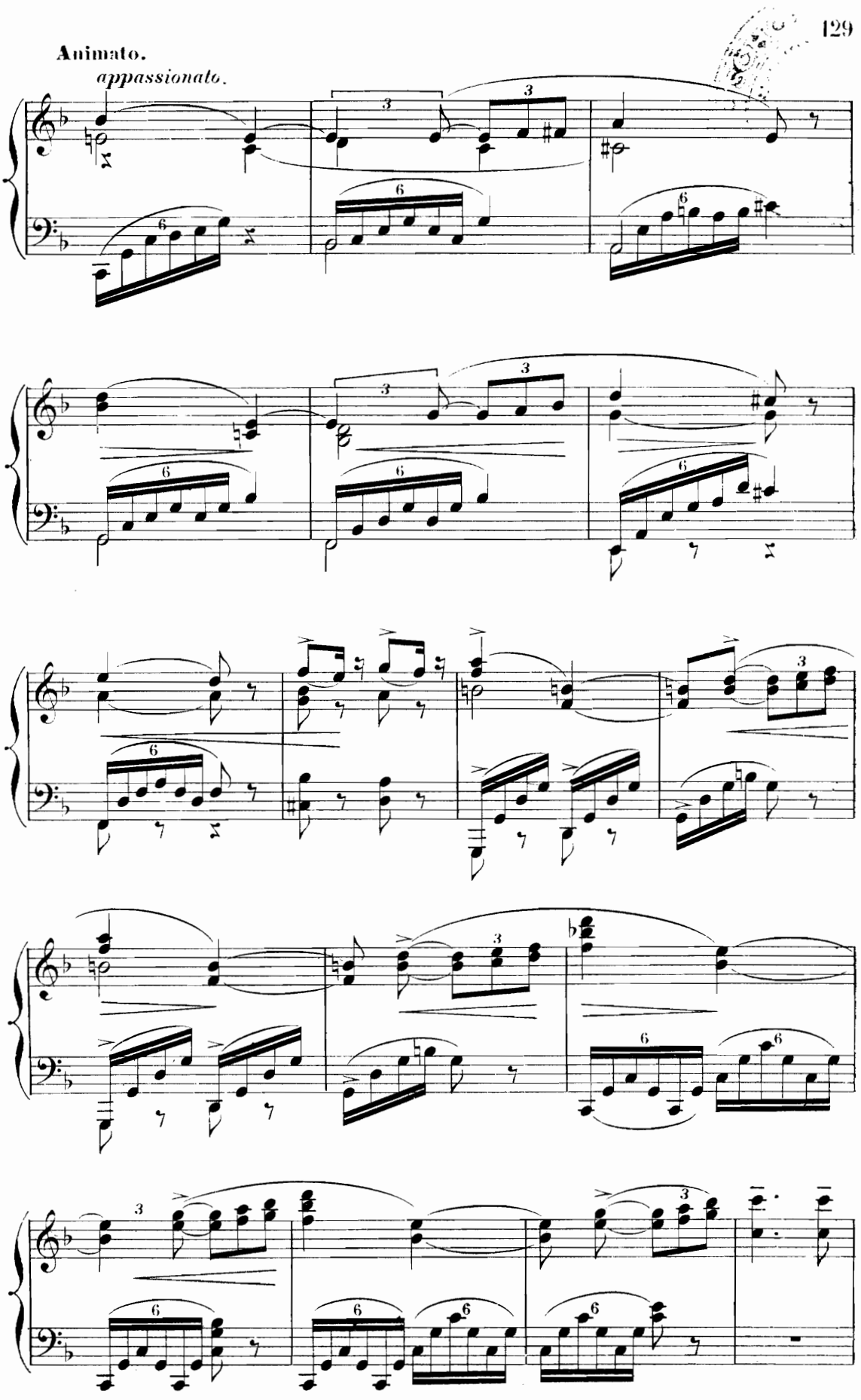

p
mf
8
f
3
3
3

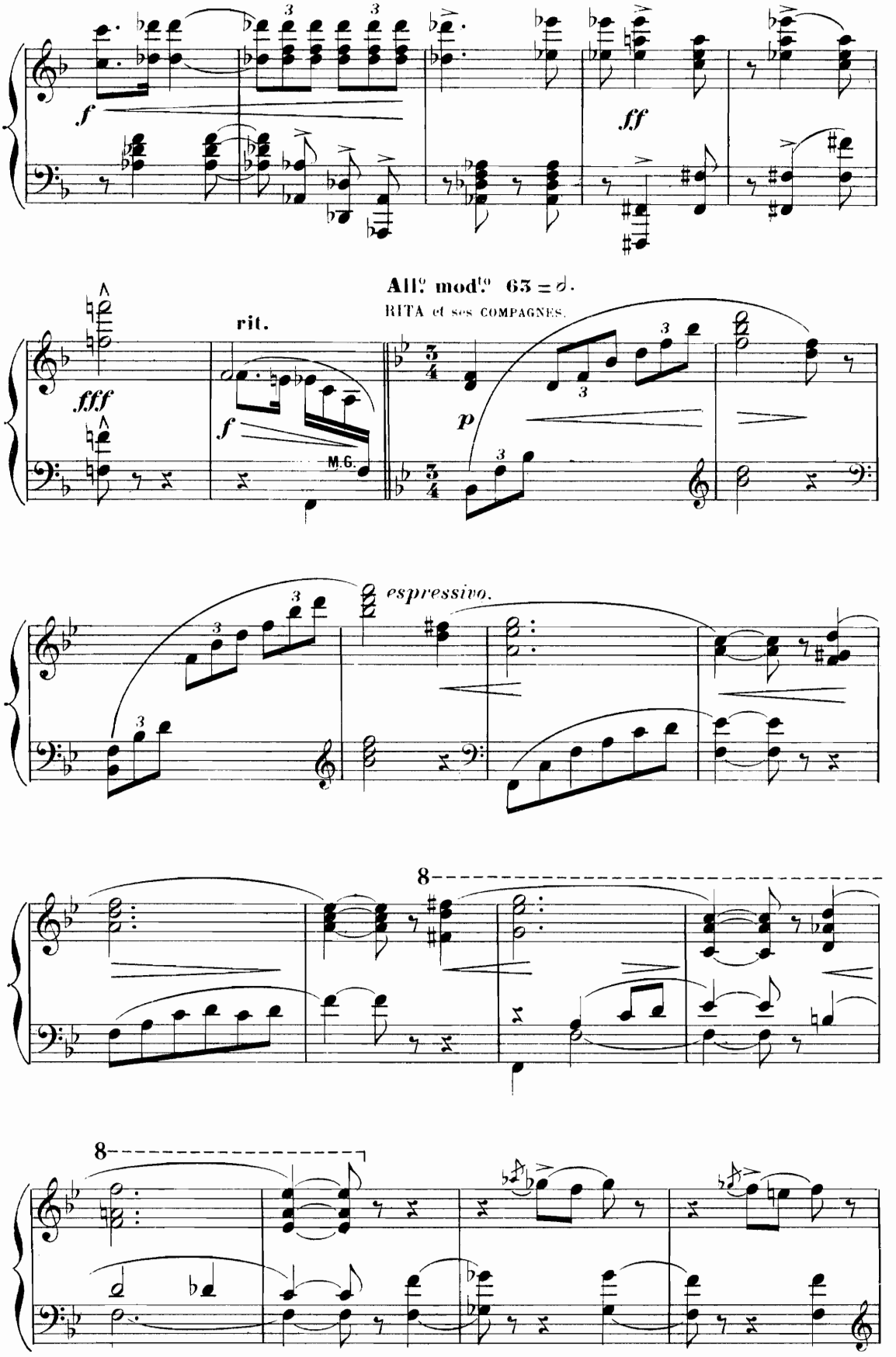

8
M.D.
f
p
p
M.D.
mf
f

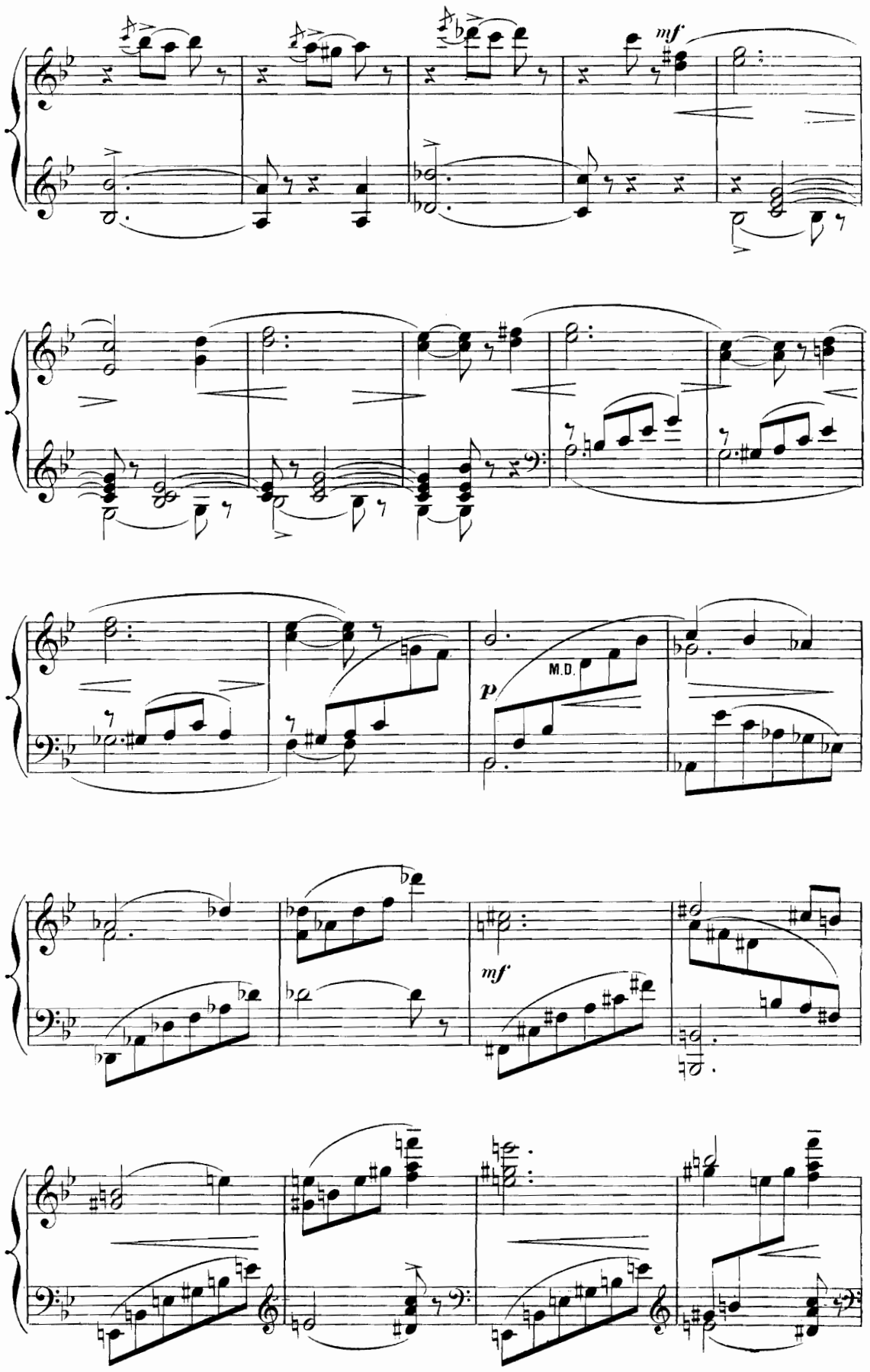

p
8
8
f
3
3
3
3
3
8
8
p
MARCUS à MERLYN.

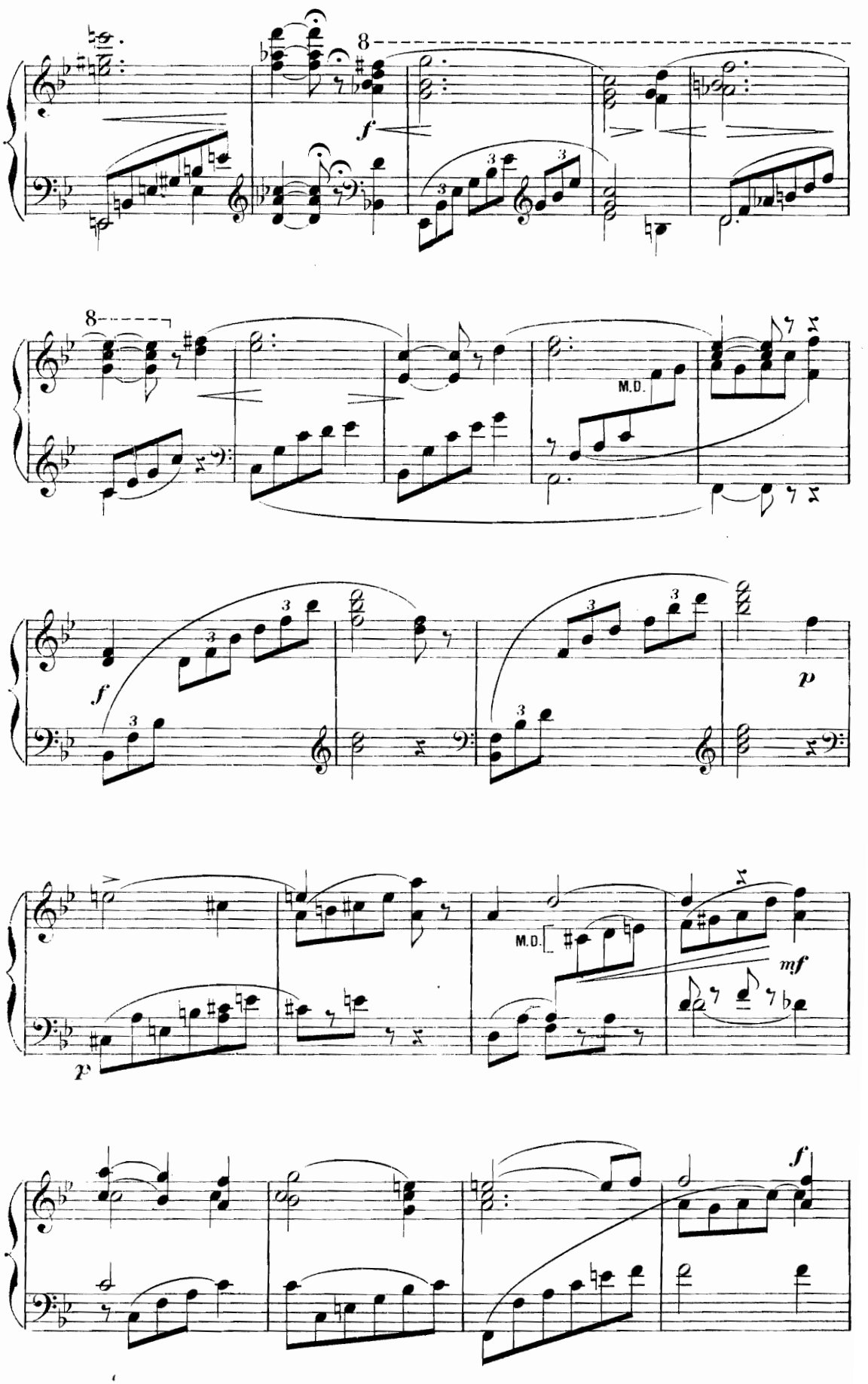

Allegretto.
«Chers amis, bien du plai_sir! Ce fier li_on
mf
f
M.D.
f
M.D.
a Tempo.
n'est qu'un mou_ton» RITA «Va ne crains rien tout ira bien»
rit.
p
espressivo.
mf
mf
Maestoso.
RITA. «Je suis Flo_ _ _ _ re rei_ne des
rit.
f
f

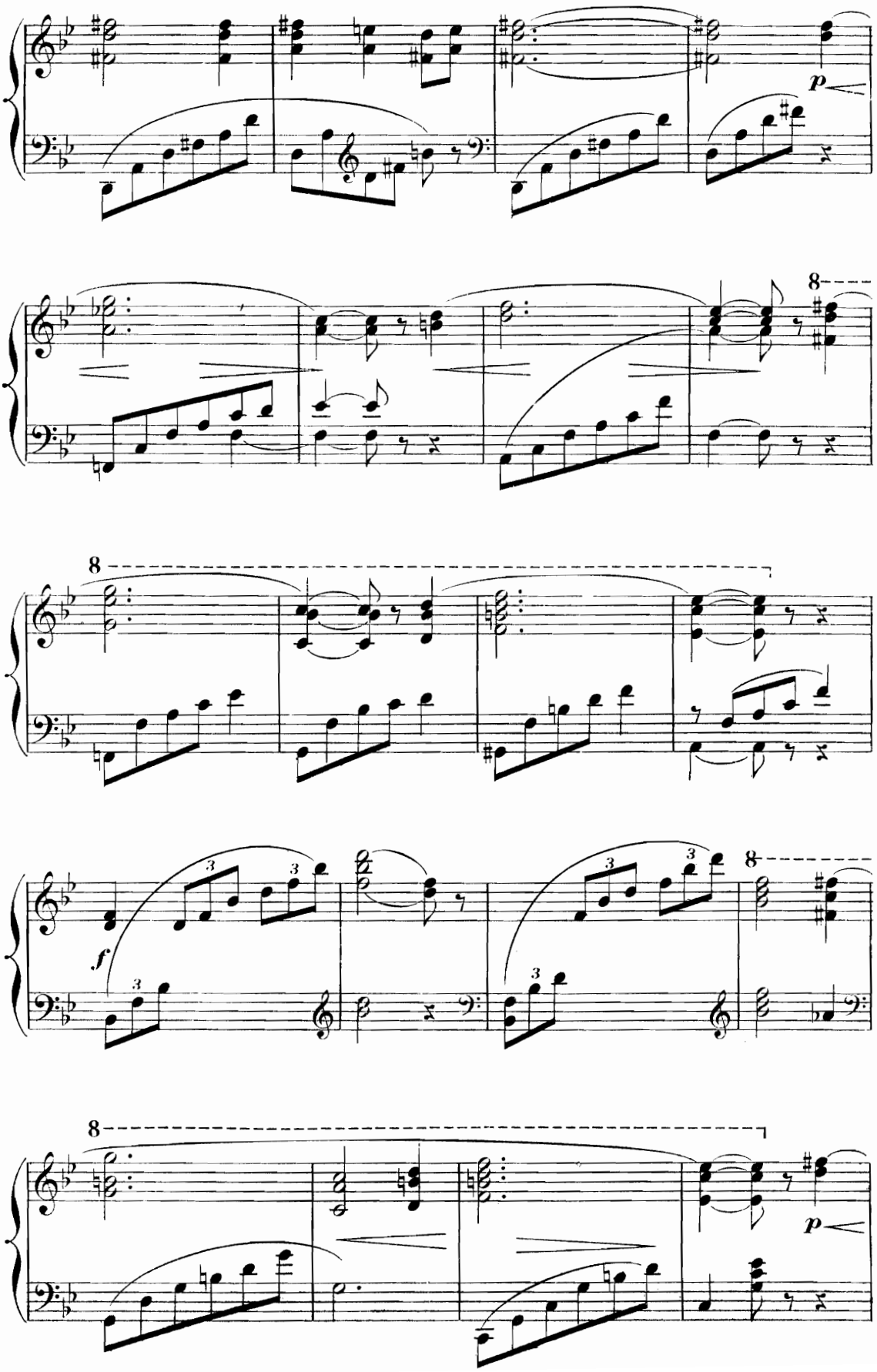

ro - - - ses
Con moto.
p
mf
rit.
Un poco agitato.
f
Maestoso.
«Nul n'est é - gal à toi!»
mf
f
pp
f

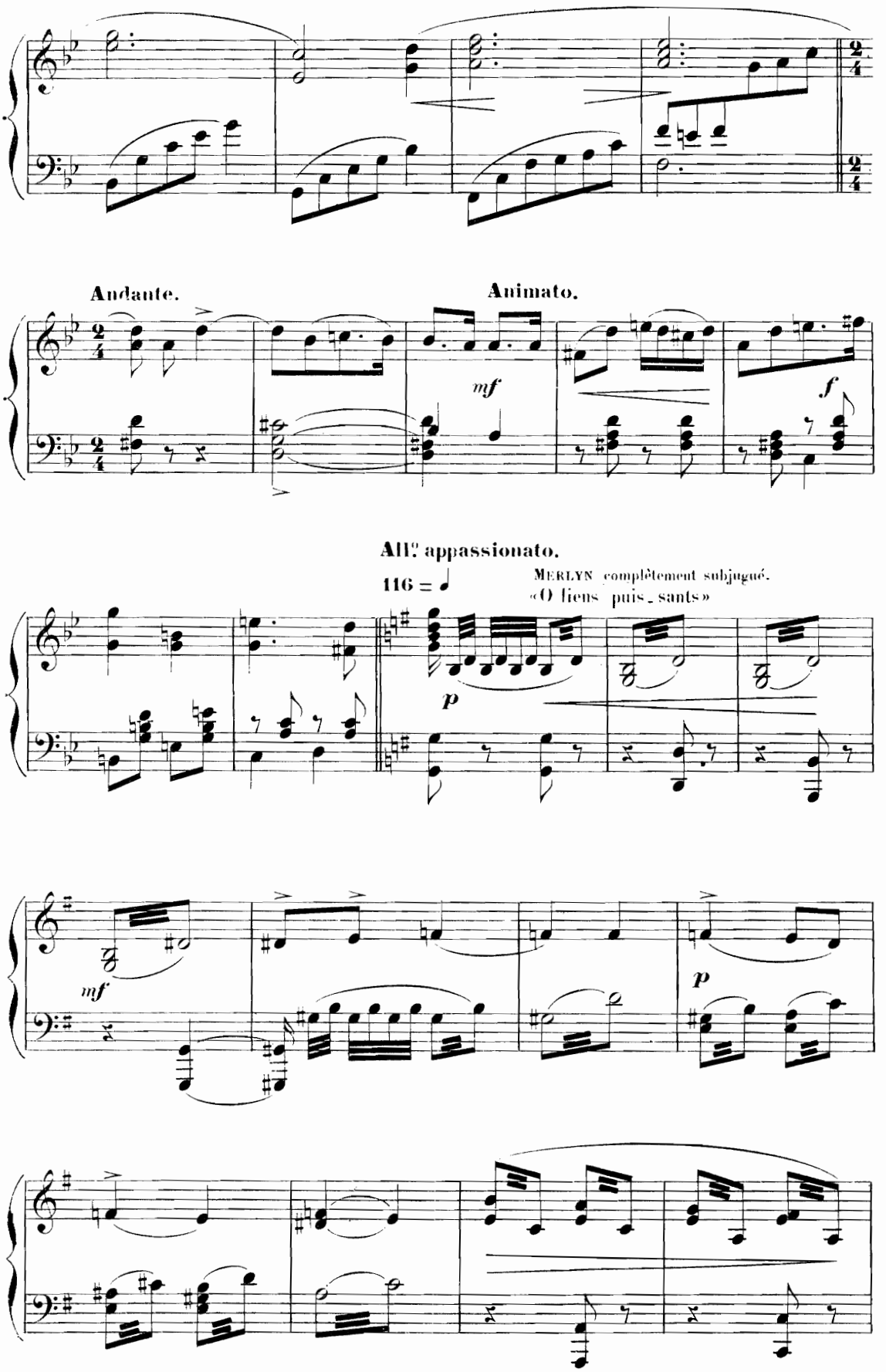

Animato.
appassionato.

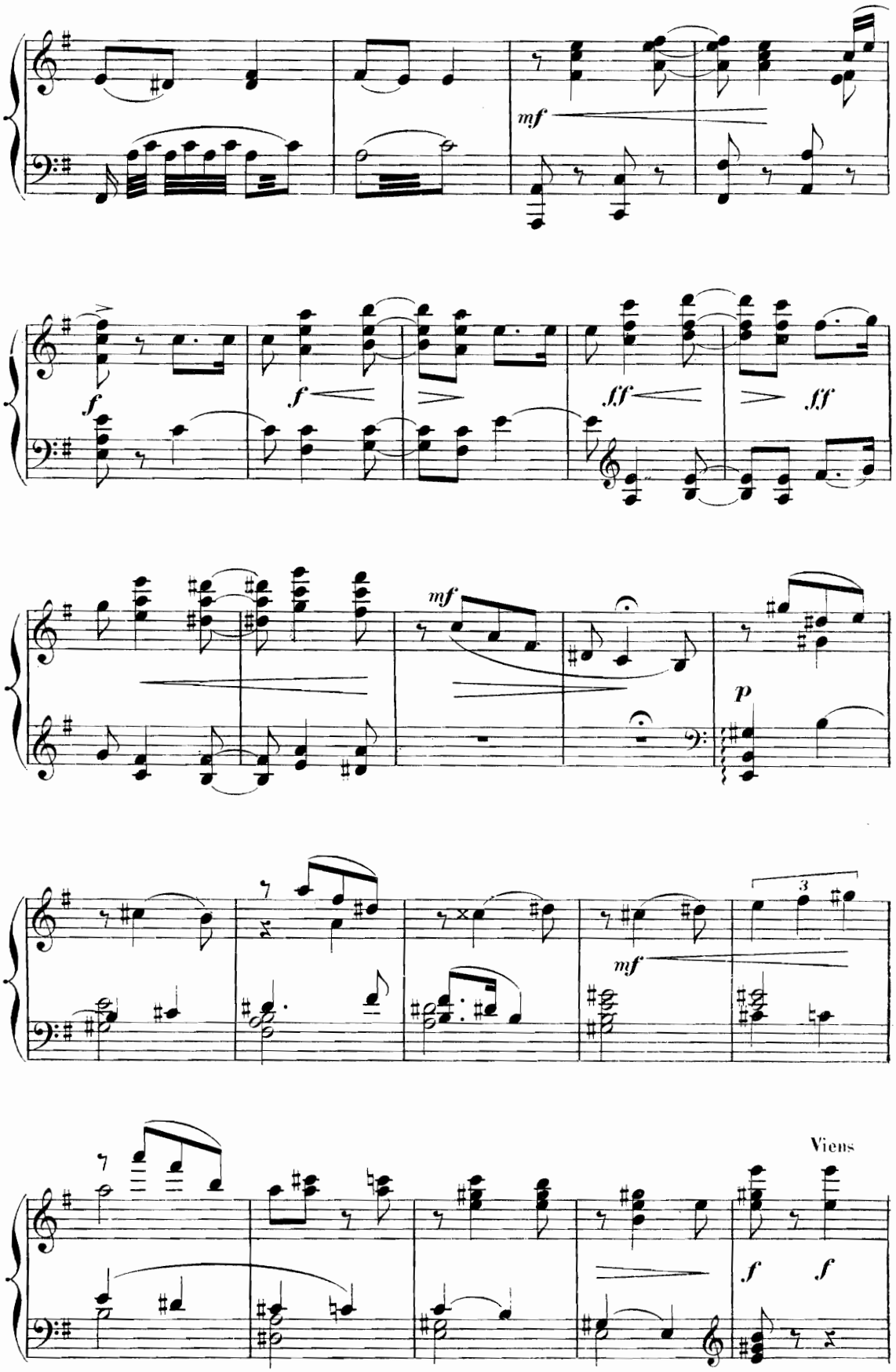

f
ff
All.o mod.to 63 = ♪.
RITA et ses COMPAGNES.
rit.
fff
f
M.G.
p
espressivo.
8
8

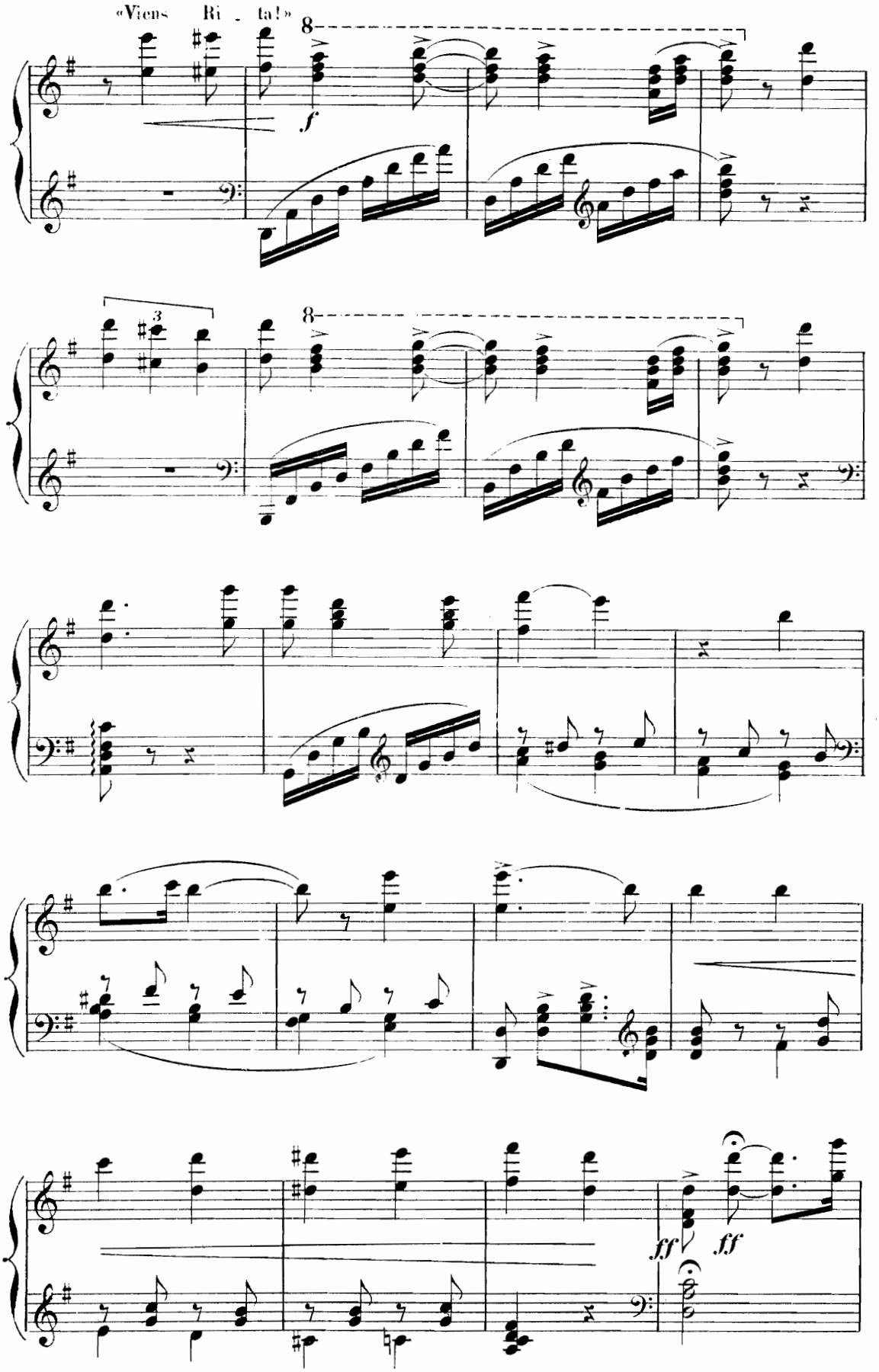

mf
M.D.
p
mf


8
f
8
M.D.
f
p
p
M.D.
mf
f


p
8
8
f
3
3
3
3
8
8
p


Andante.
Animato.
mf
f
All.° appassionato.
116 = ♩
MERLYN complètement subjugué.
«O liens puis_sants»
p
mf
p


mf
f
f
fff
fff
mf
p
3
mf
Viens
f
f

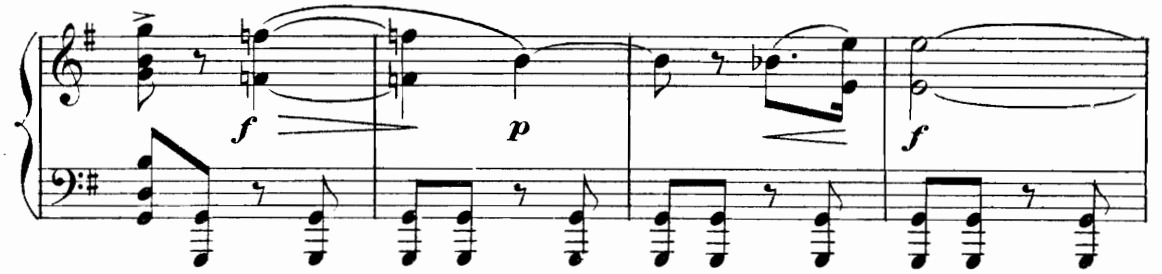

«Viens Ri - ta!»
8
f
3
8
ff
ff

SCÈNE IX.

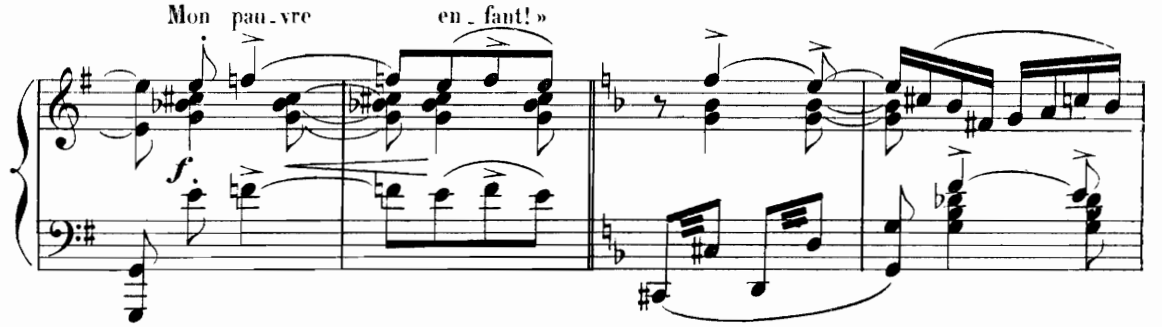
Entrée de KATELYNE et de REINILDE.

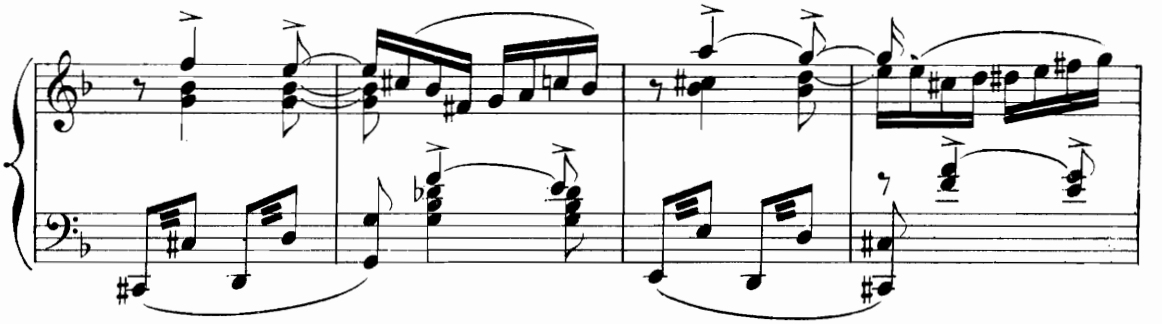
Agitato.

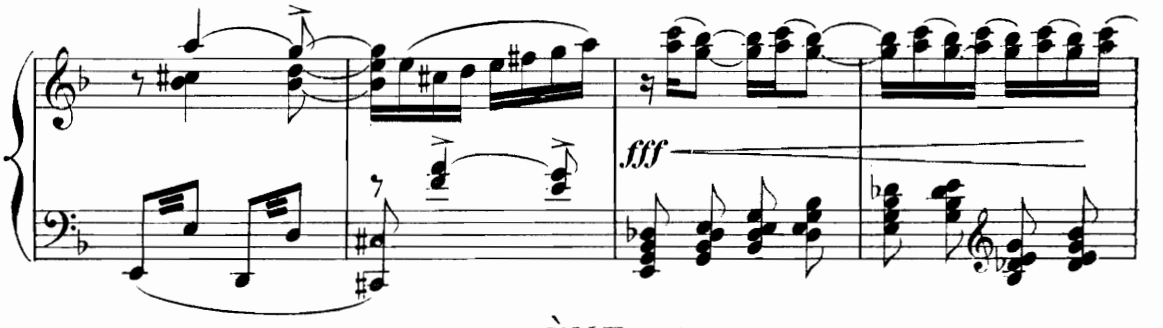
KATELYNE. «Mon fils! mon fils



Mon pau-vre en-fant!»

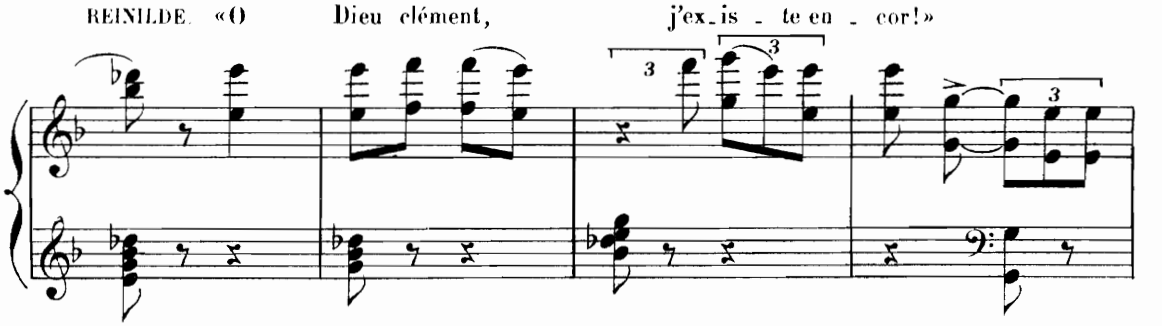


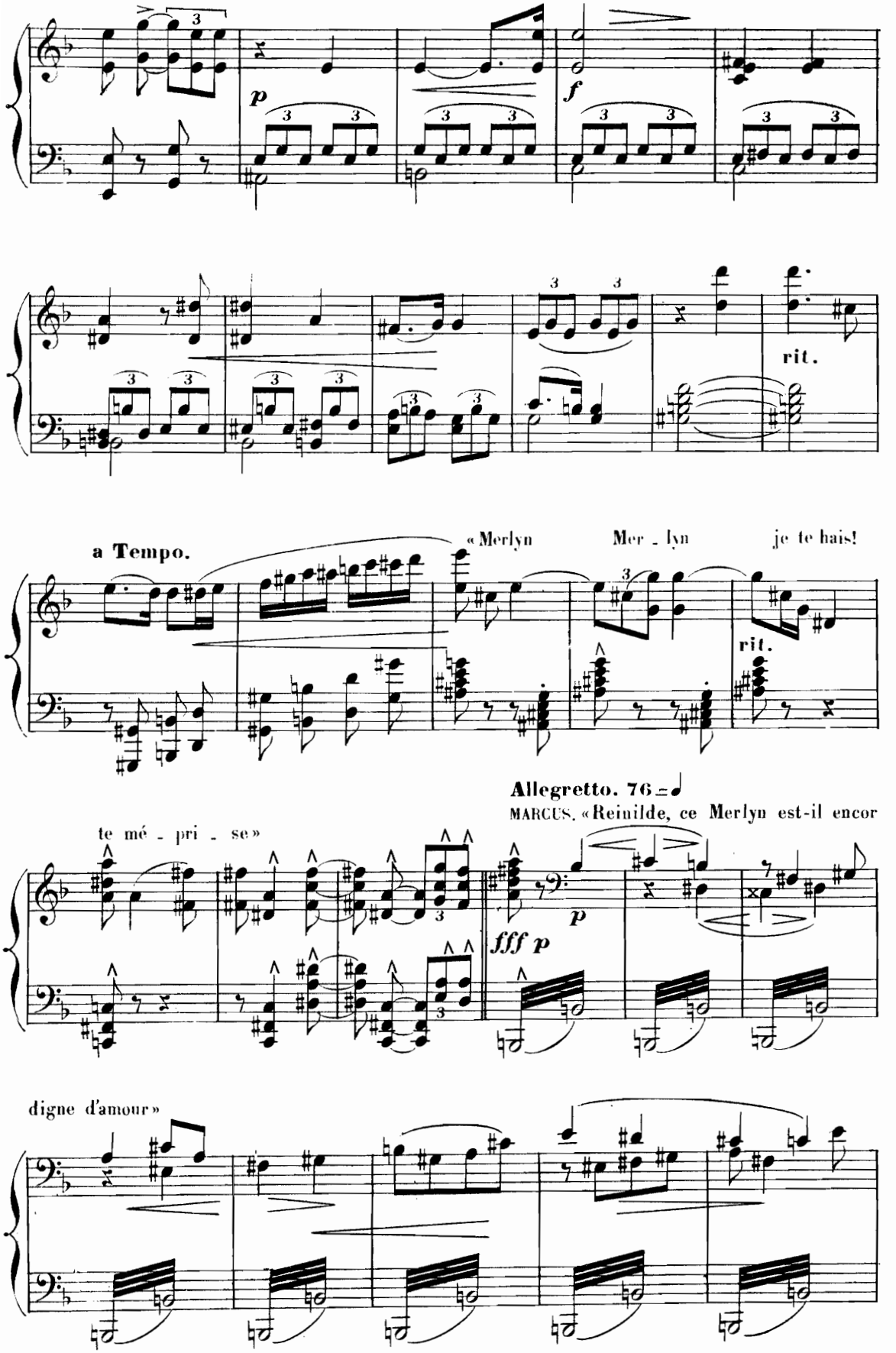


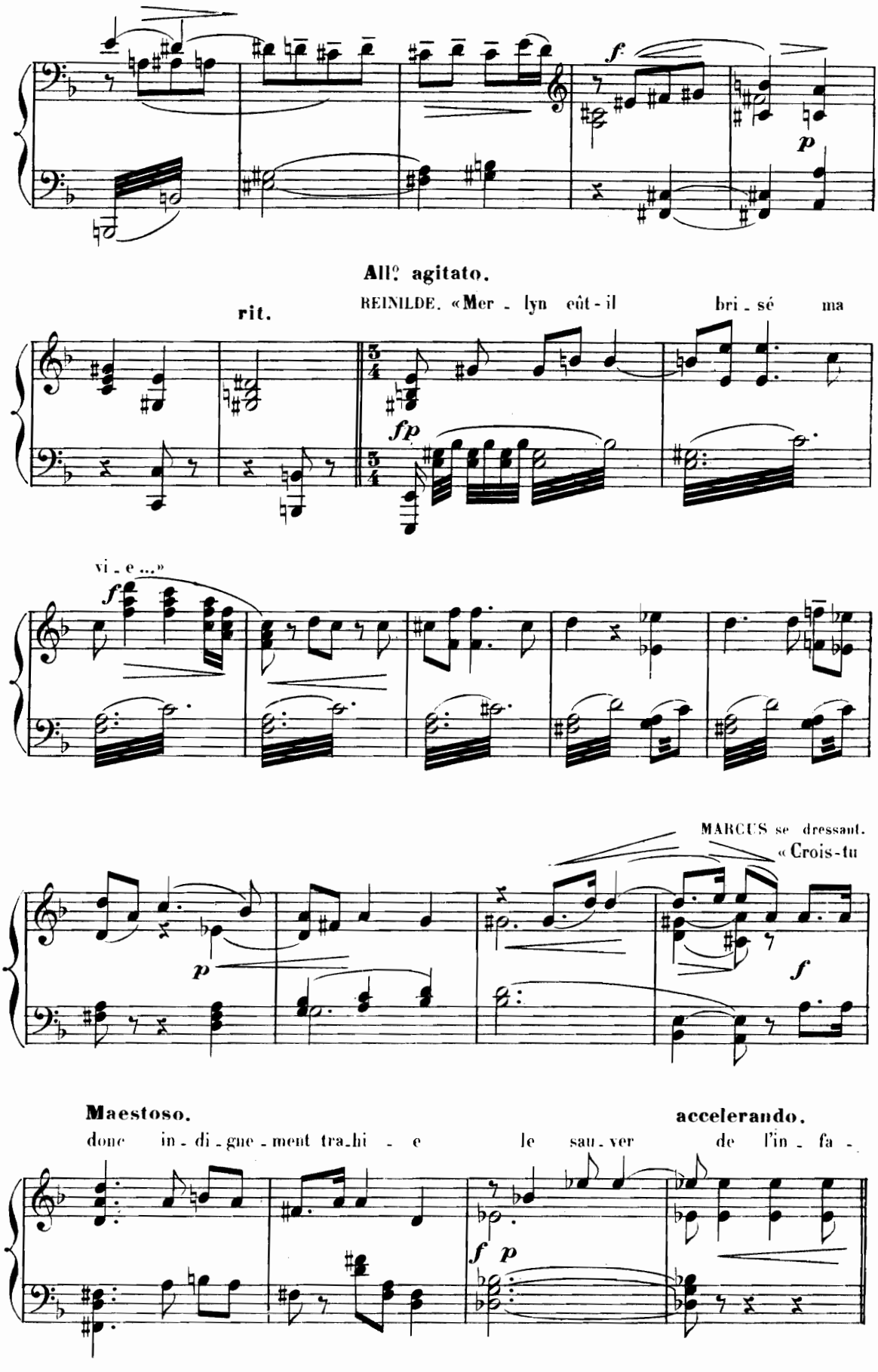


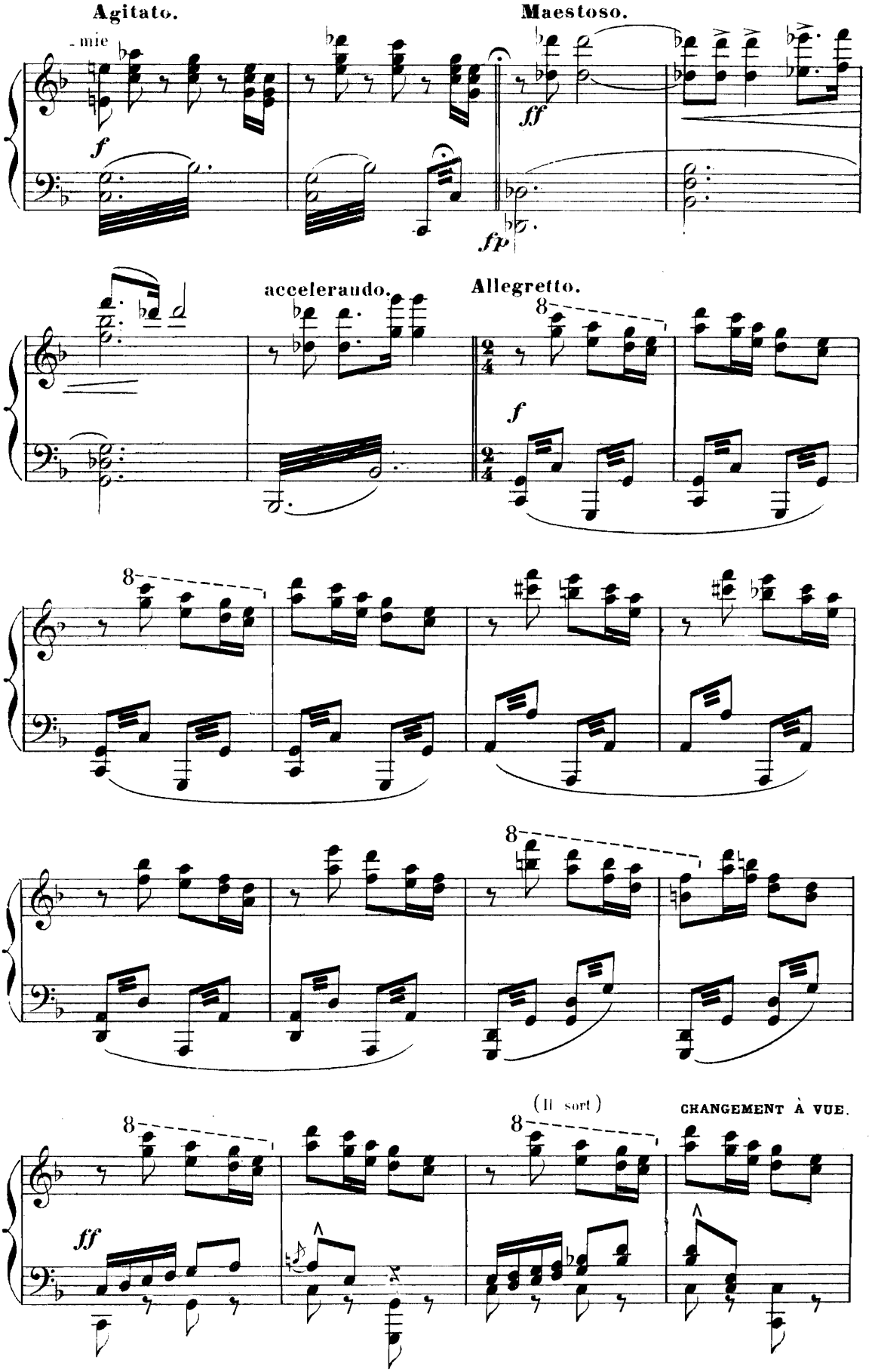
SCÈNE X.

REINILDE. «O Dieu clément, j'ex-is-te en-cor!»




p
f
rit.
a Tempo.
«Merlyn
Mer - lyn
je te hais!
rit.
Allegretto. 76
MARCUS. «Reinilde, ce Merlyn est-il encor
te mé - pri - se»
fff p
digne d'amour»

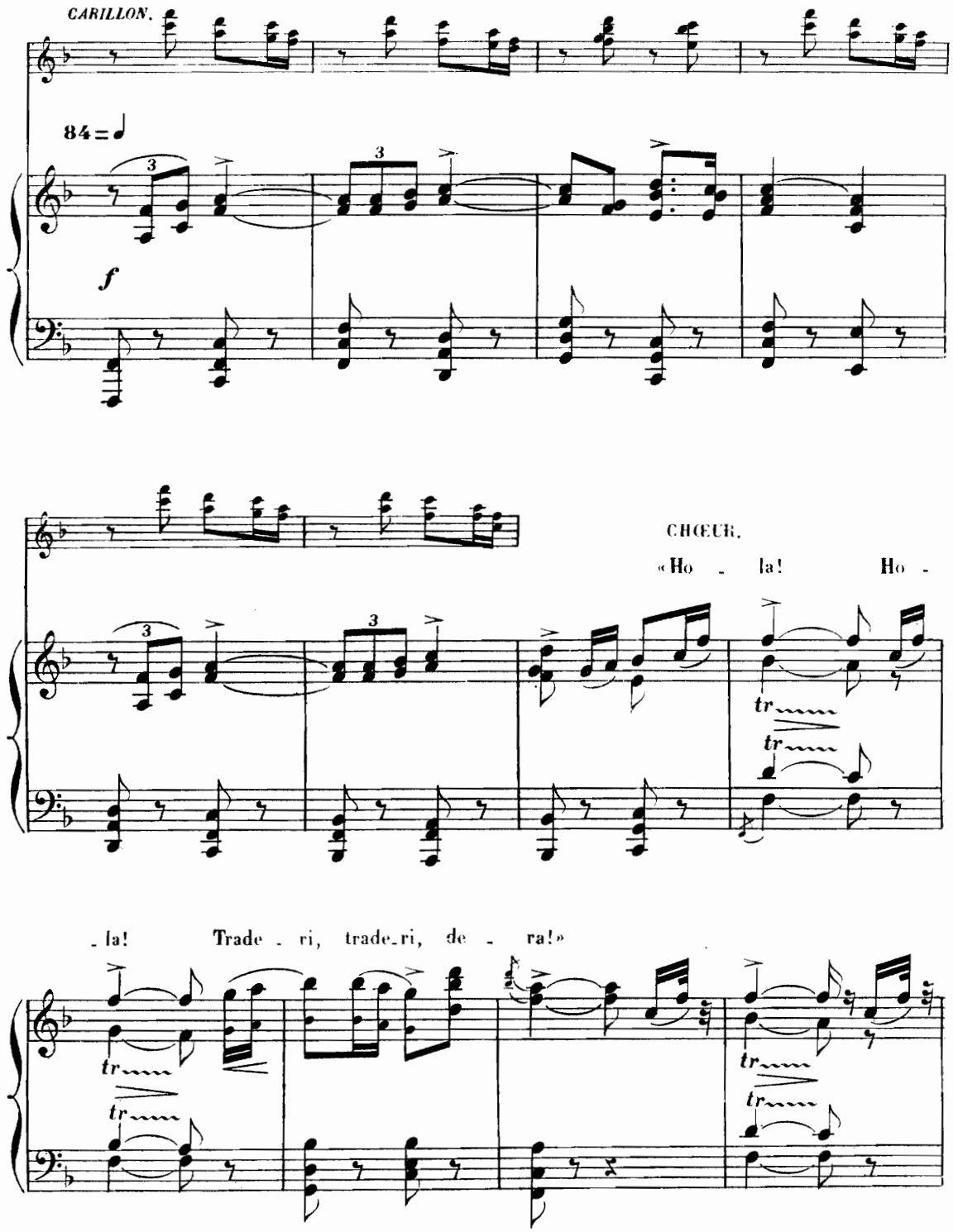

All.º agitato.
rit.
REINILDE. «Mer - lyn eût - il bri - sé ma
vi - e ...»
MARCUS se dressant.
« Crois-tu
Maestoso.
accelerando.
donc in - di - gne - ment tra - hi - e le sau - ver de l'in - fa -

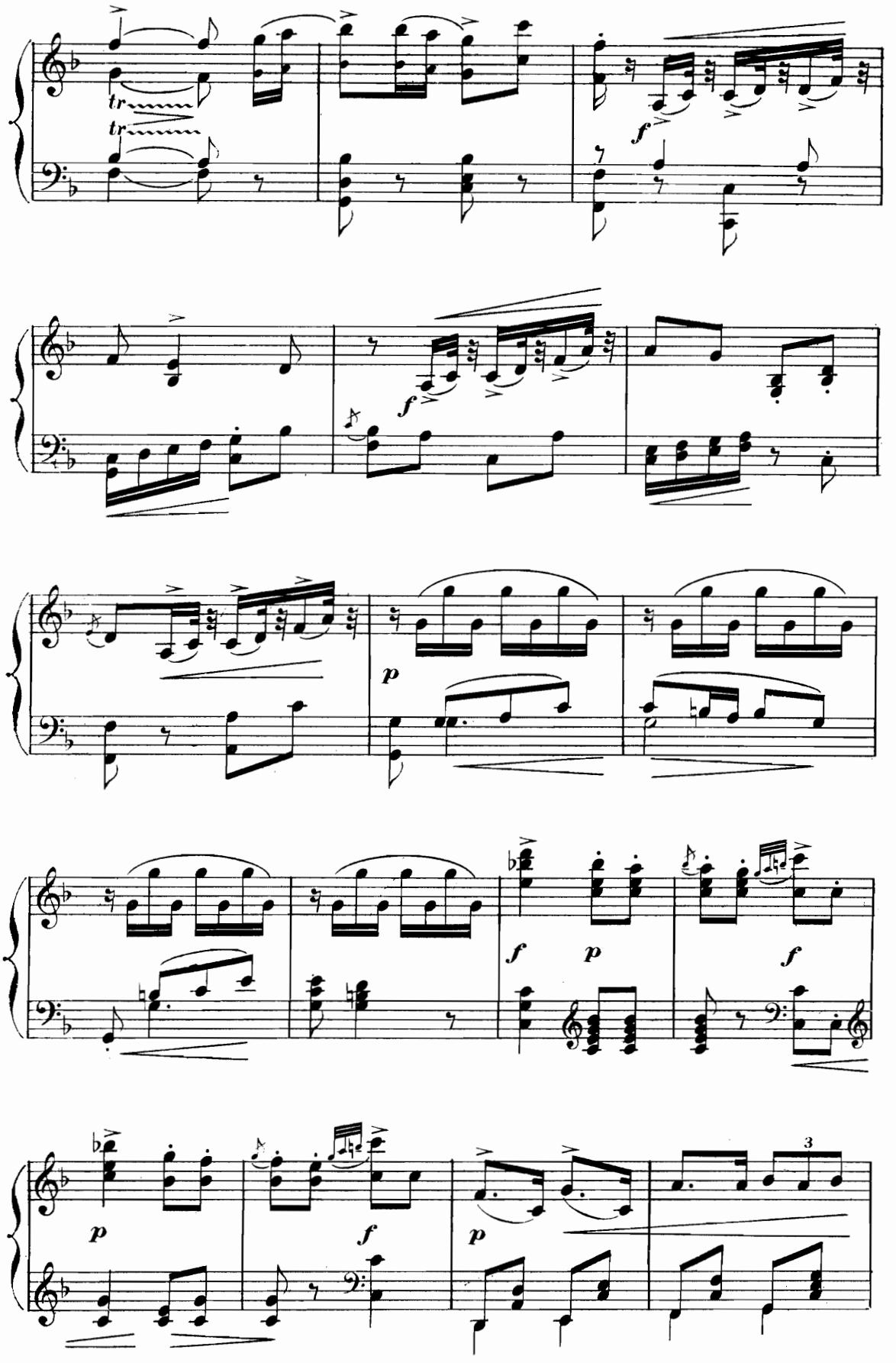

Agitato.
- mie
f
Maestoso.
ff
fp
accelerando.
Allegretto.
8
f
8
8
8
(Il sort)
CHANGEMENT À VUE.
ff

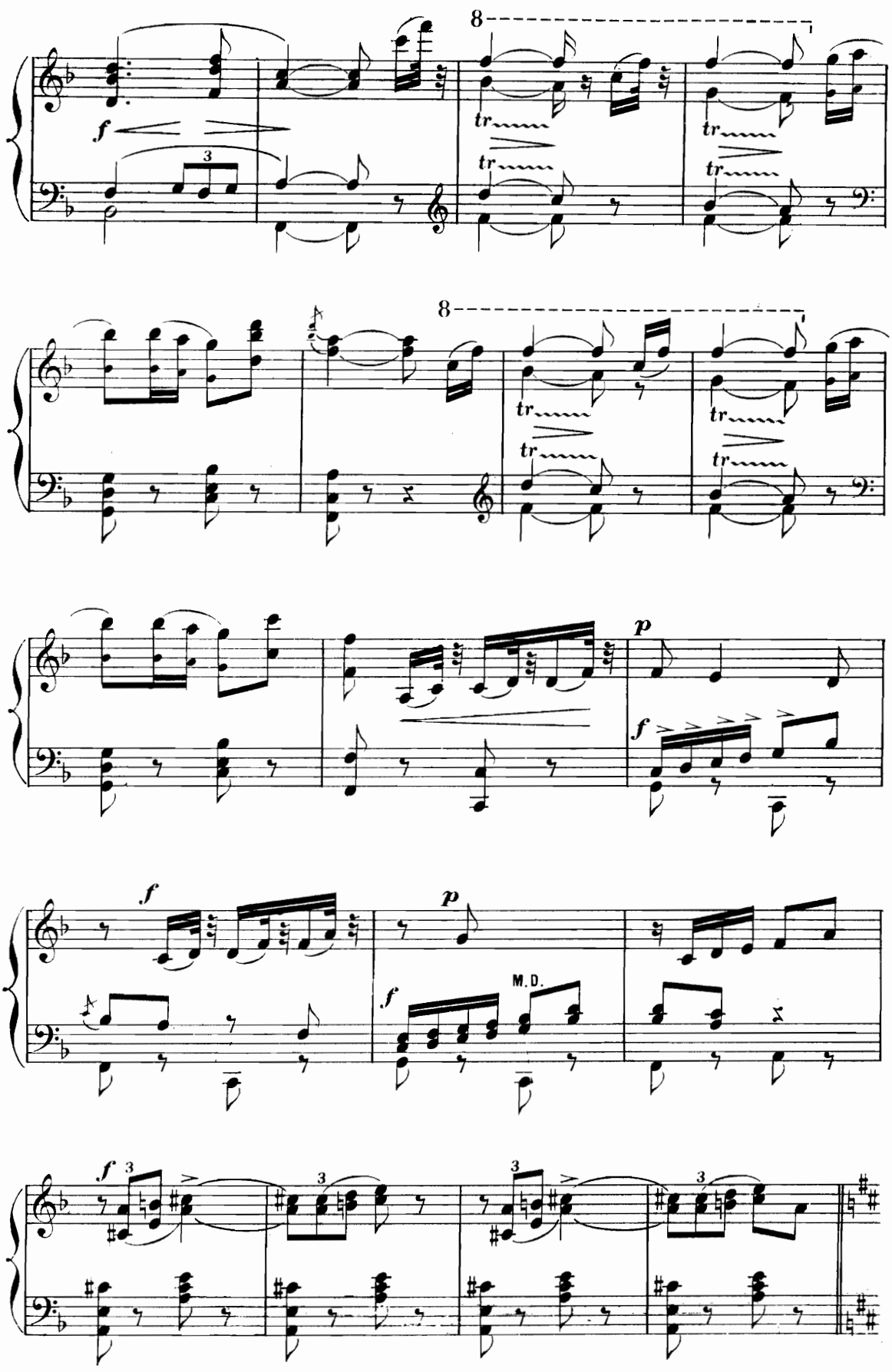
DEUXIÈME TABLEAU.

SCÈNE XI.

La Grand' Place de Bruxelles, couverte d'une foule joyeuse et bariolée chantant, criant, dansant. Beaucoup de masques mêlés au peuple.

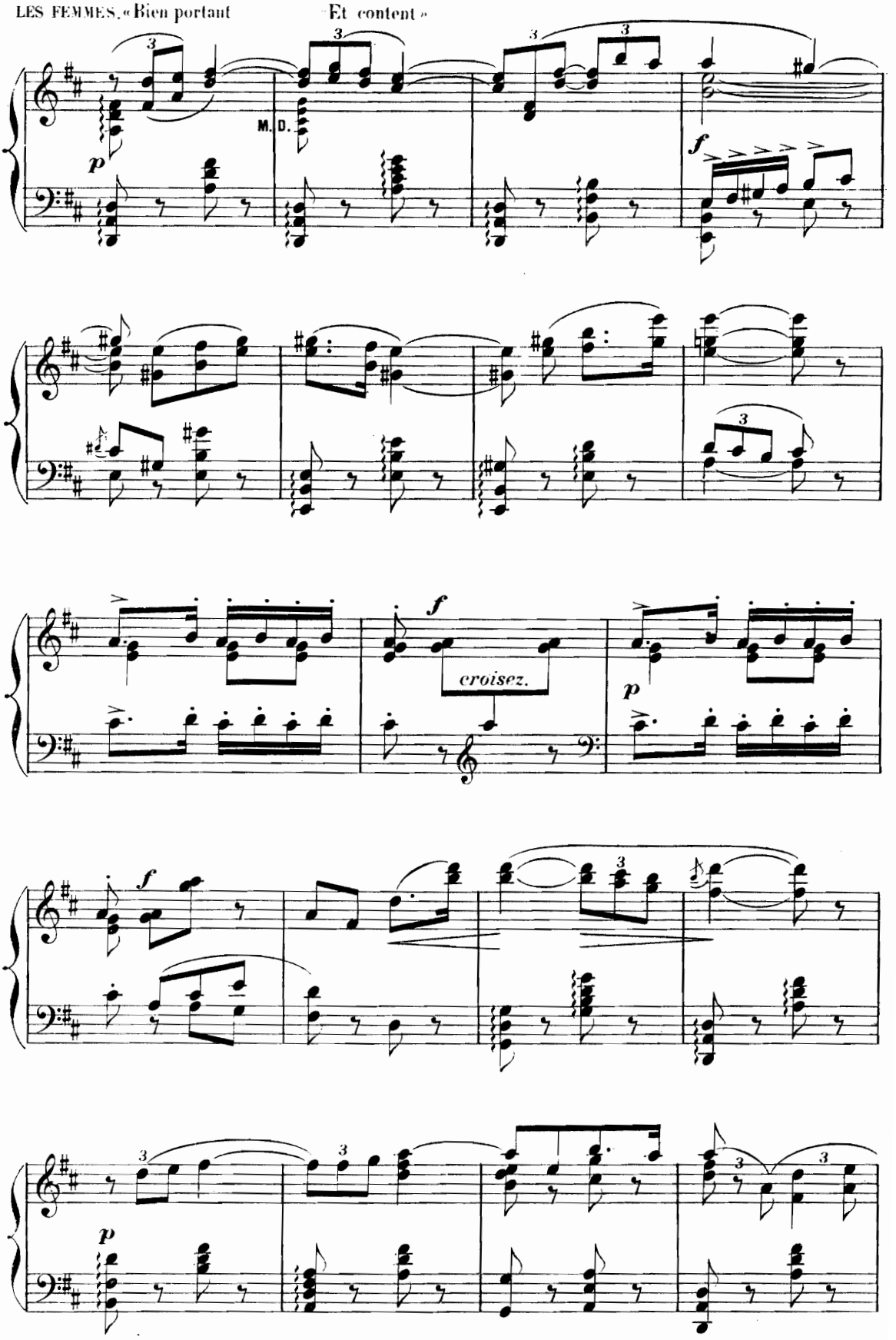


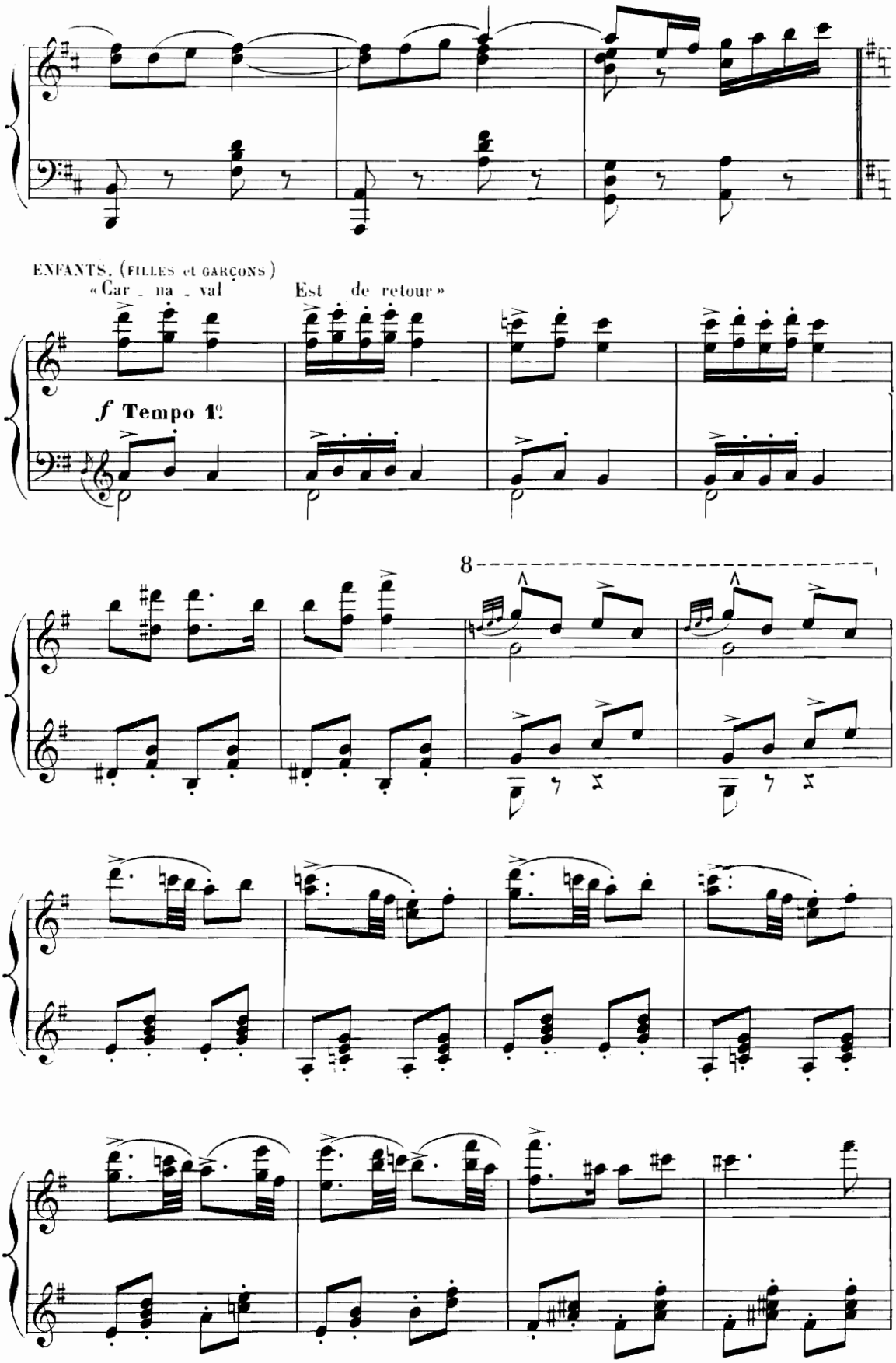

tr
tr
f
f
f
p
f
p
f
p
f
p
3

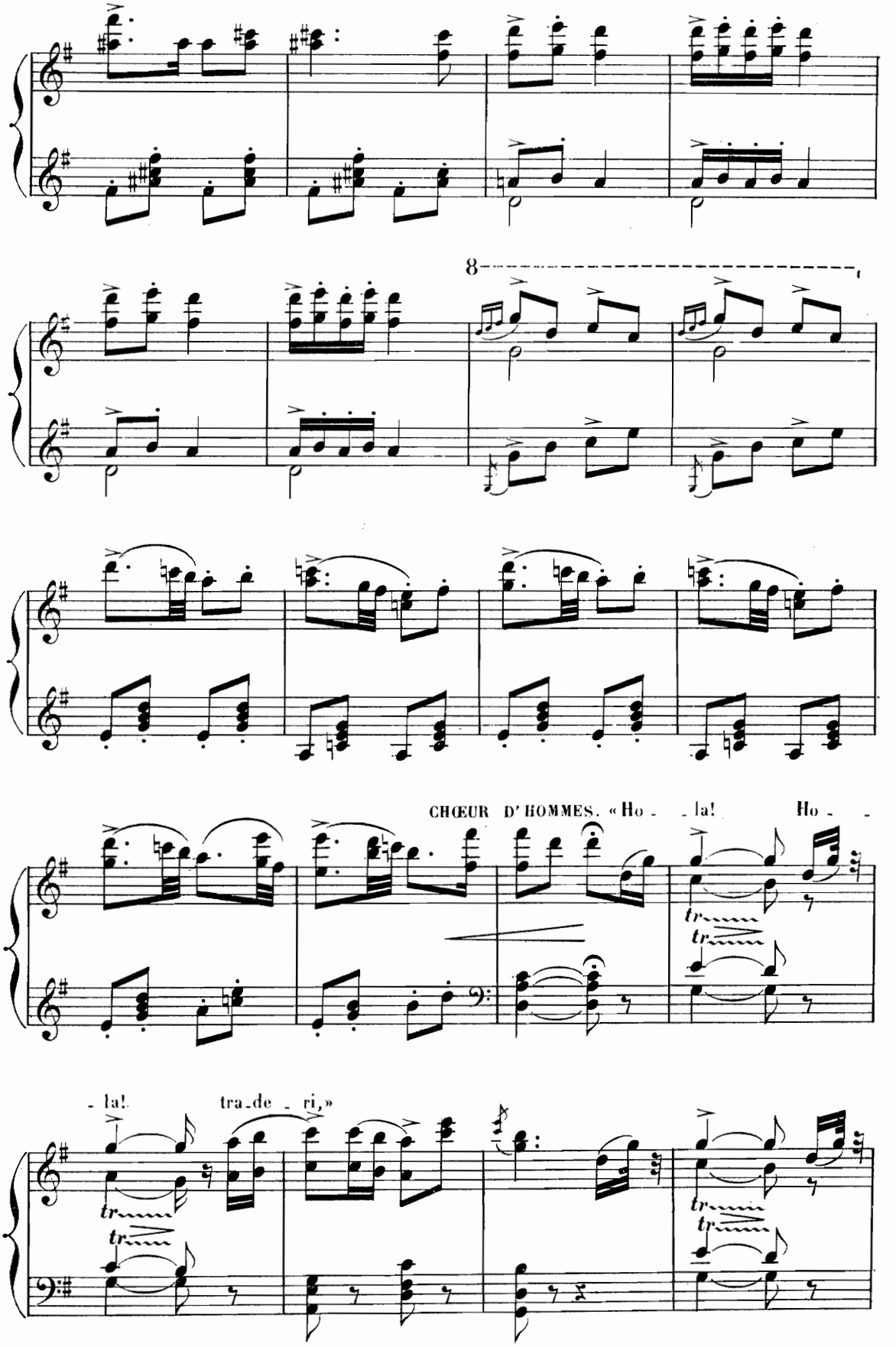

8
f
tr
tr
tr
tr
8
tr
tr
tr
tr
p
f
f
p
f
M.D.
f
3
3
3
3

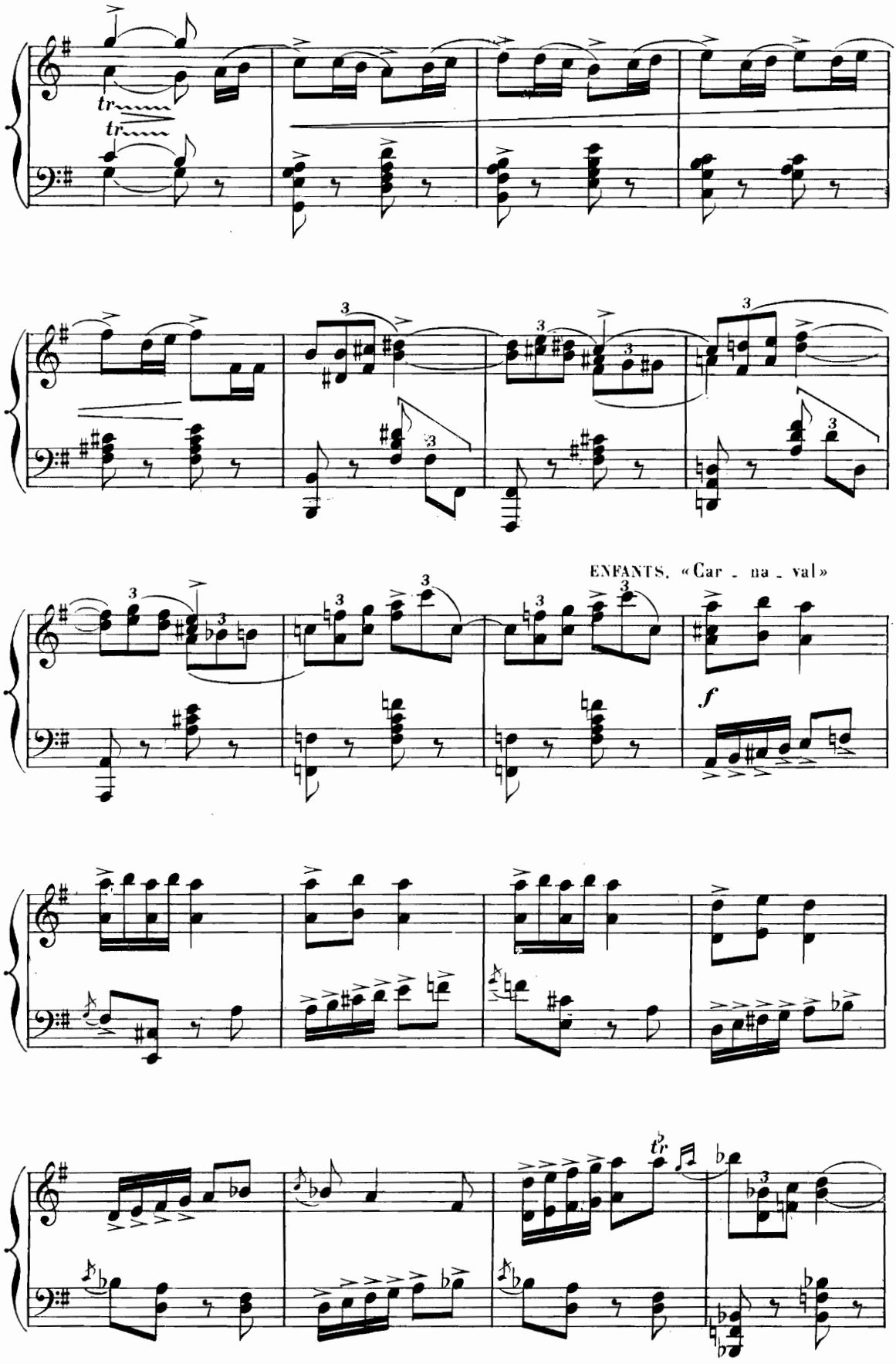
Un poco meno vivo.

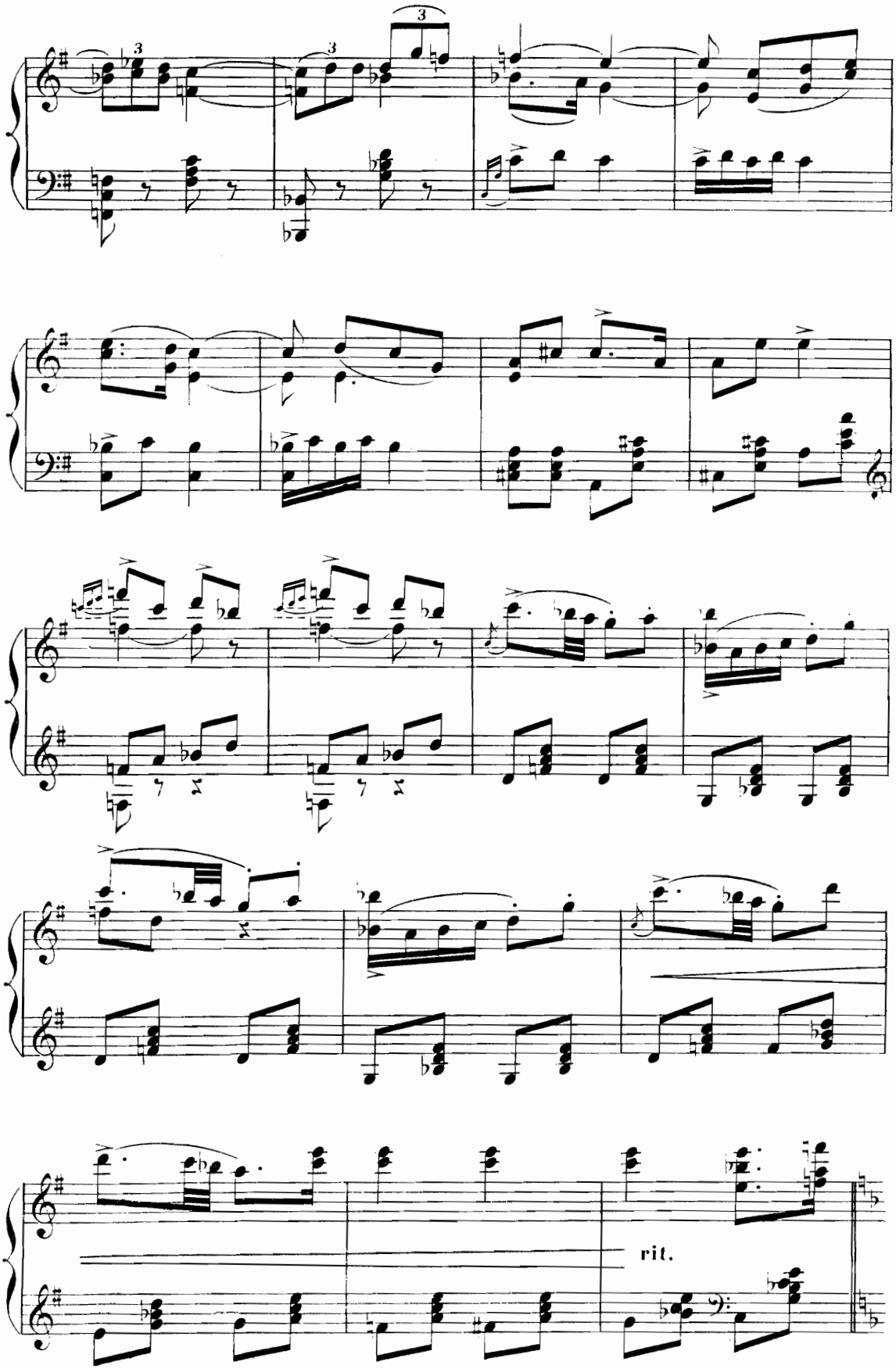
LES FEMMES. « Bien portant — Et content »



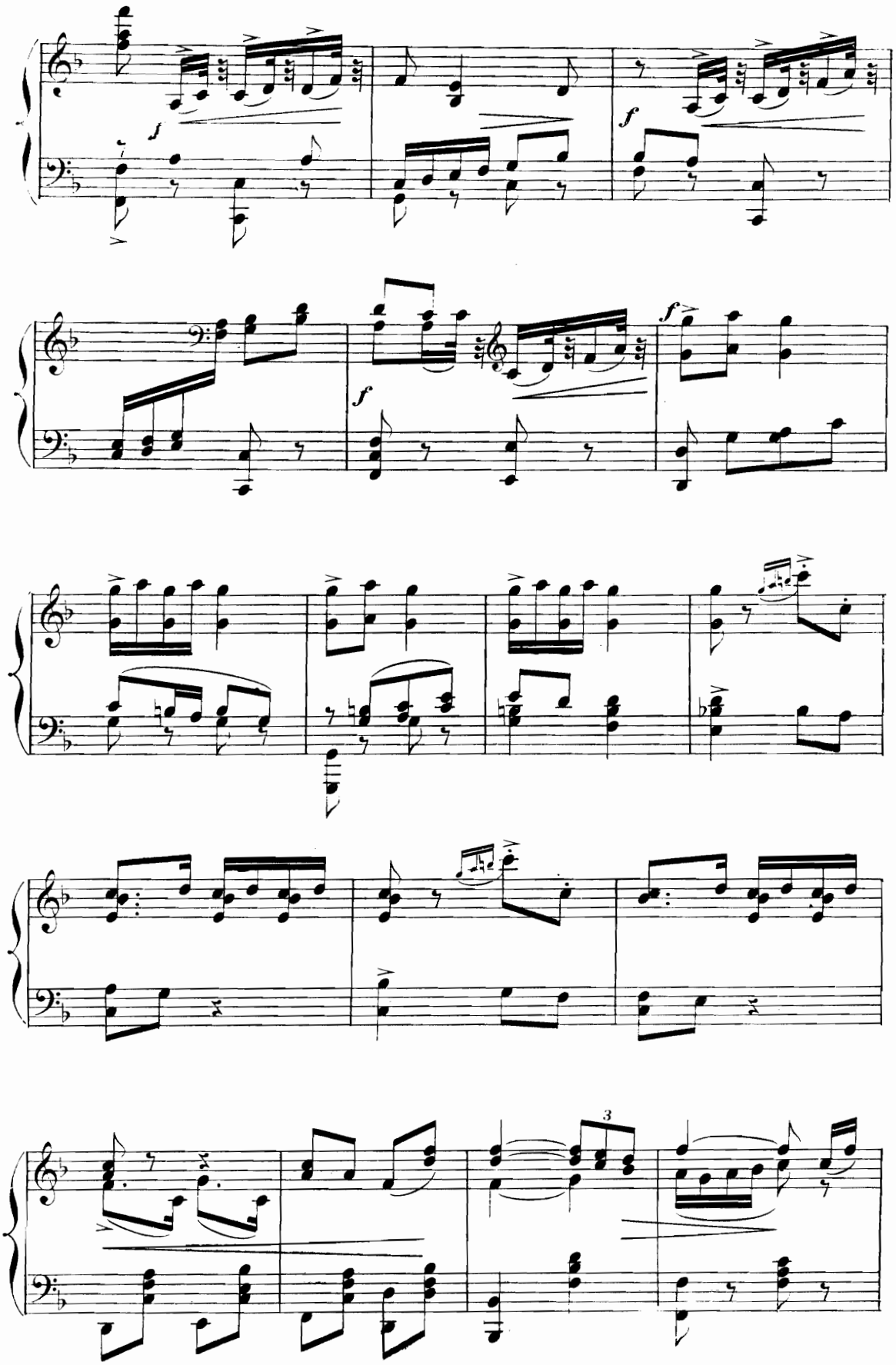

ENFANTS. (FILLES et GARÇONS)
« Car - na - val Est de retour »
f Tempo 1º
8

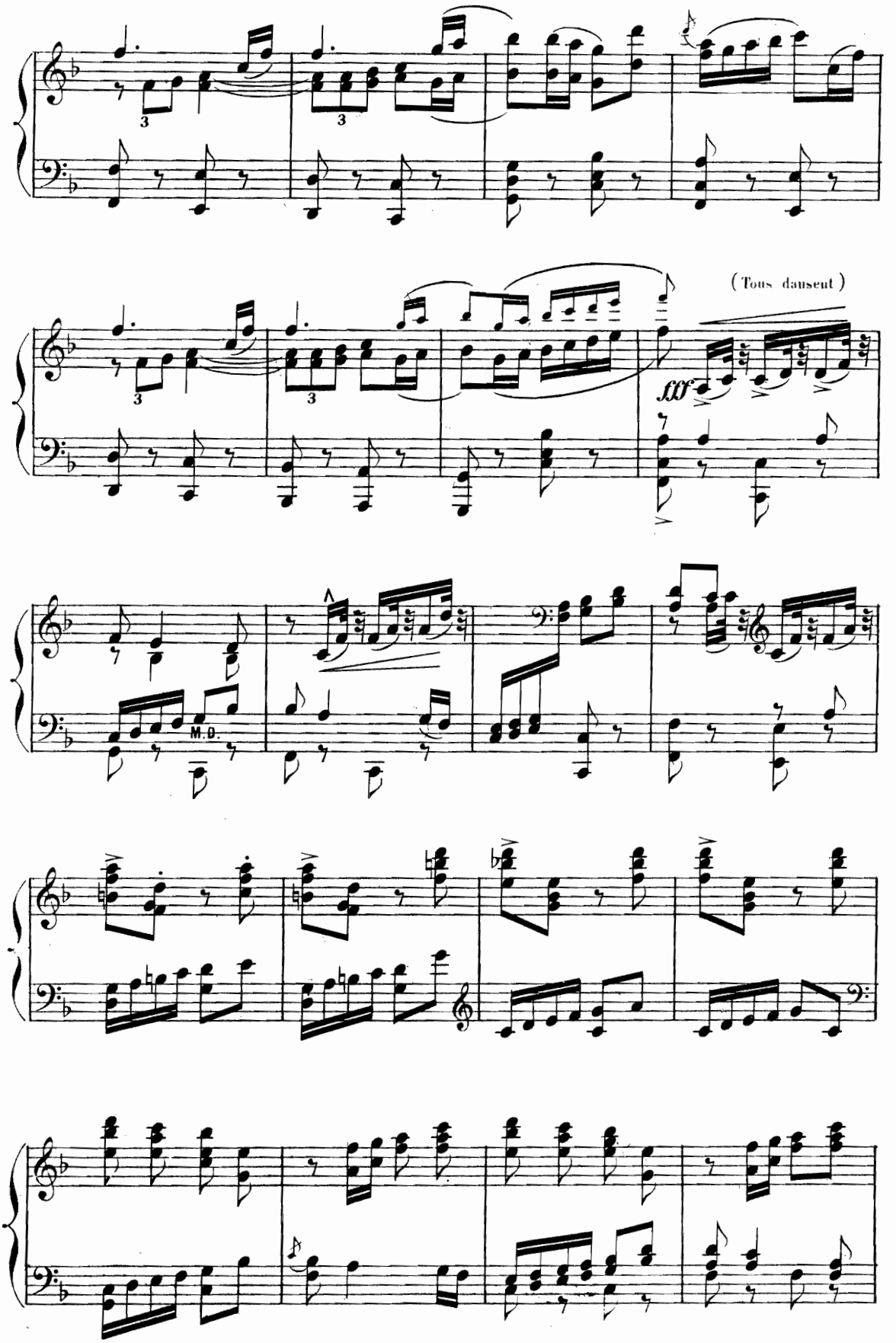

8
CHŒUR D'HOMMES. « Ho - - la! Ho - -
- la! tra - de - ri, »


ENFANTS. «Car - na - val»
f


rit.

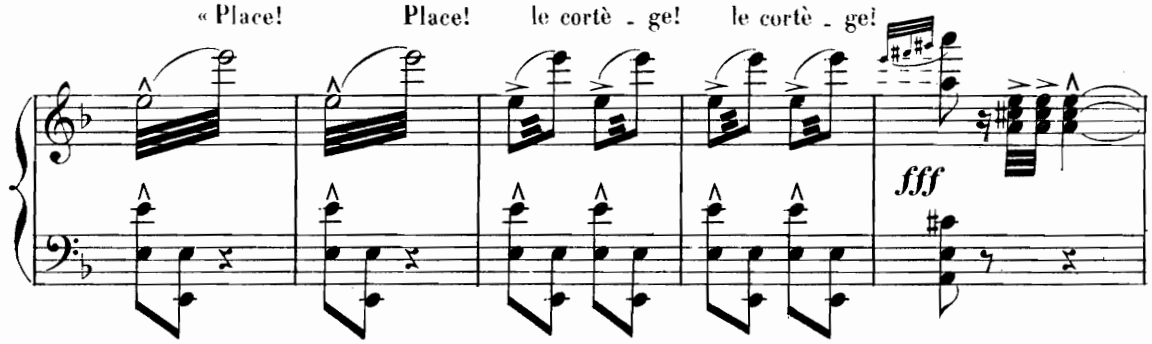
Meno vivo.




(Tous dansent)
fff
M.D.

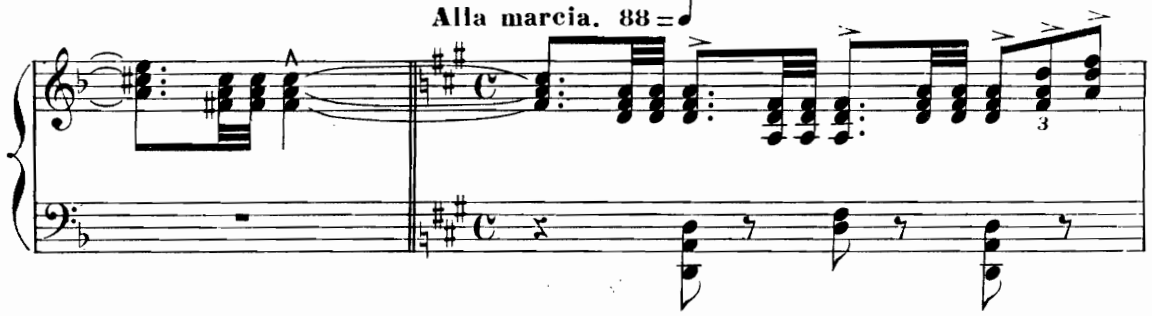
ENFANTS. (FILLES et GARÇONS)

« Place! Place! le cortè - ge! le cortè - ge!

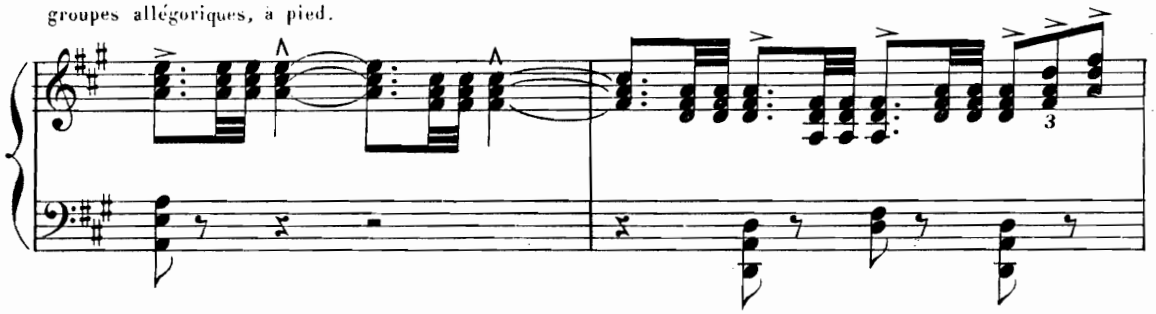


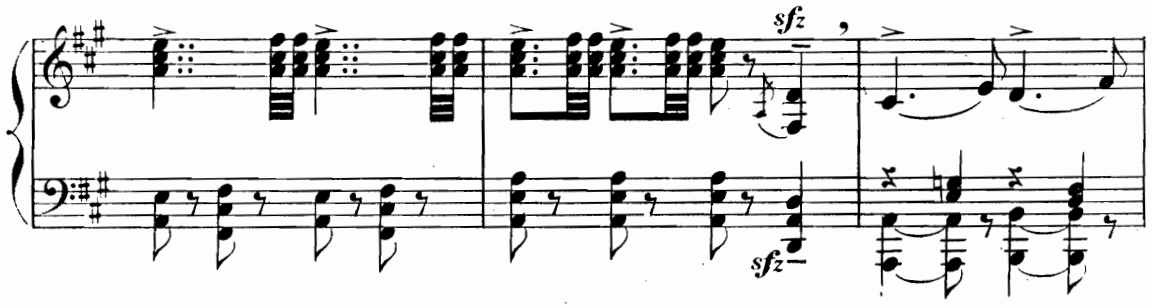
Le cortège est précédé de hérauts, sonnant de la trompette et suivi de

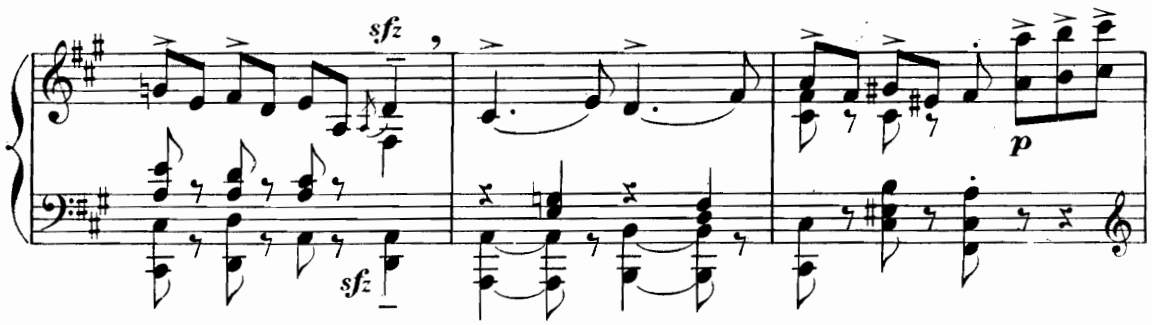
Alla marcia. 88 =

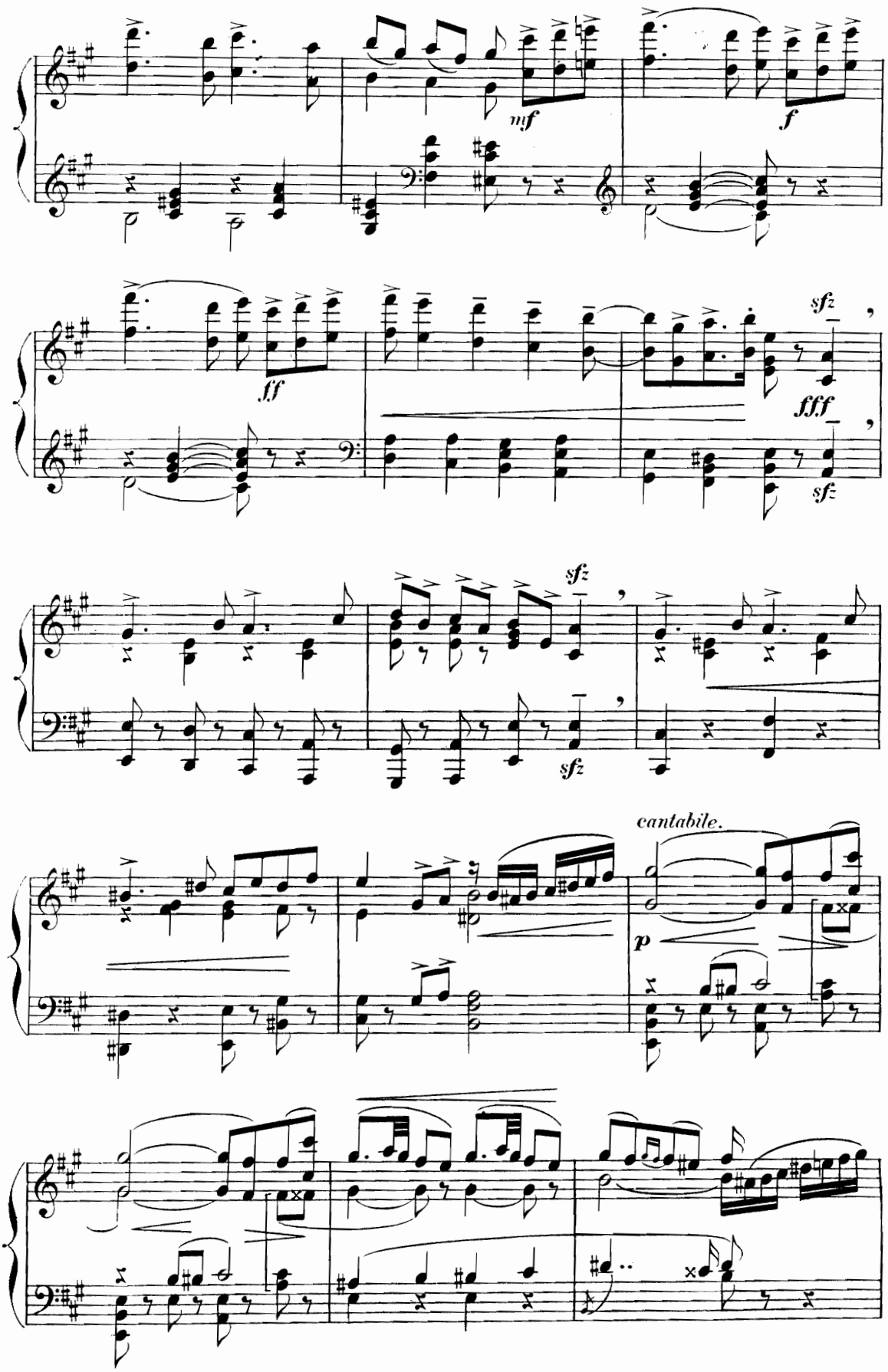


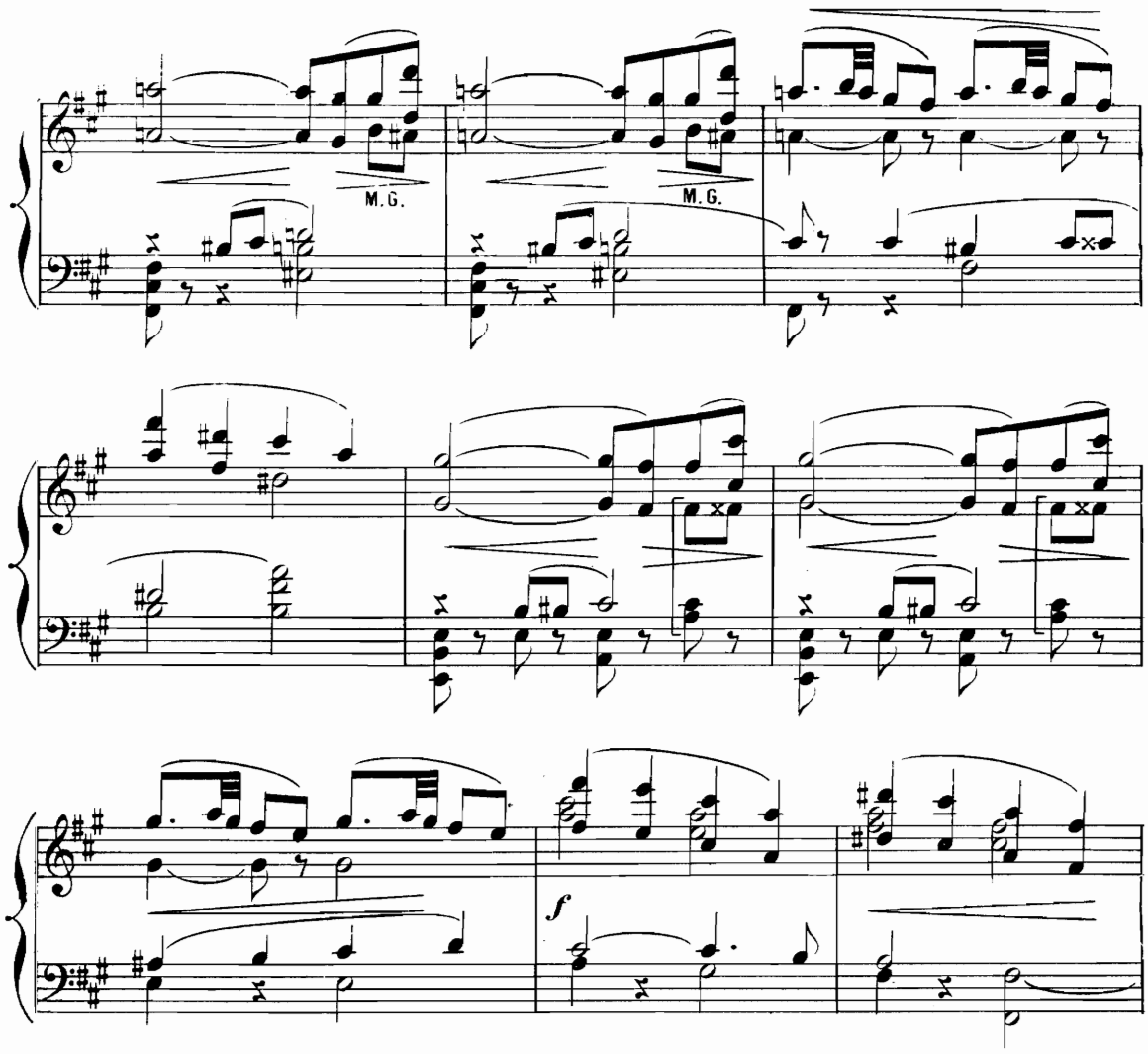
groupes allégoriques, à pied.





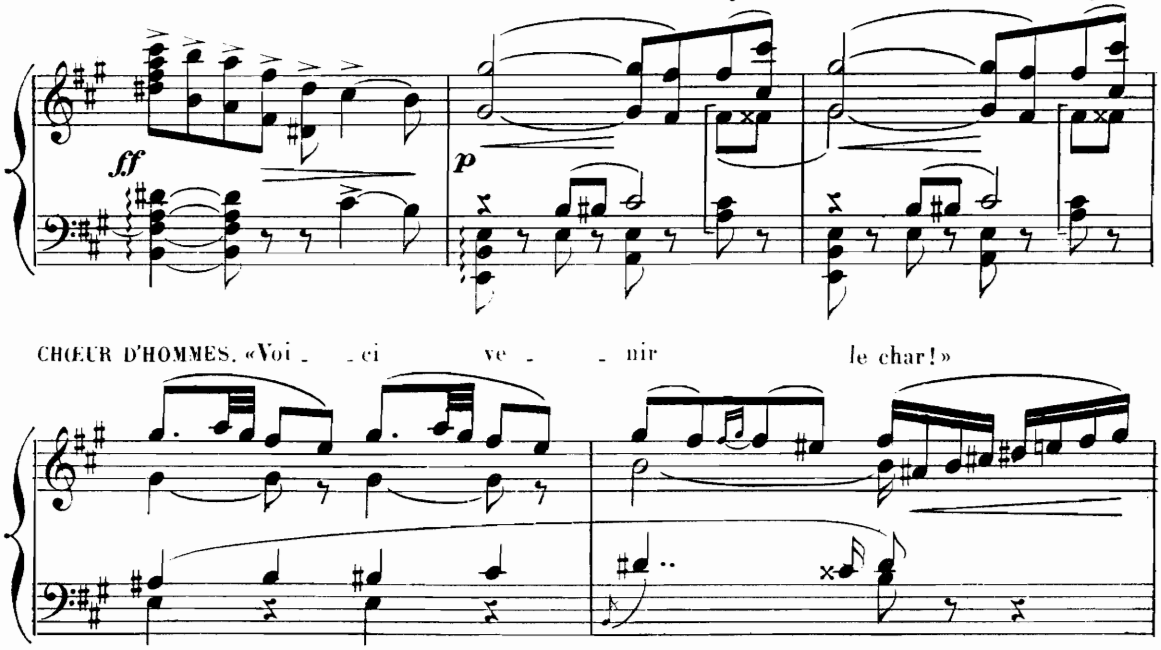



mf
f
ff
sfz
fff
sfz
sfz
sfz
cantabile.
p

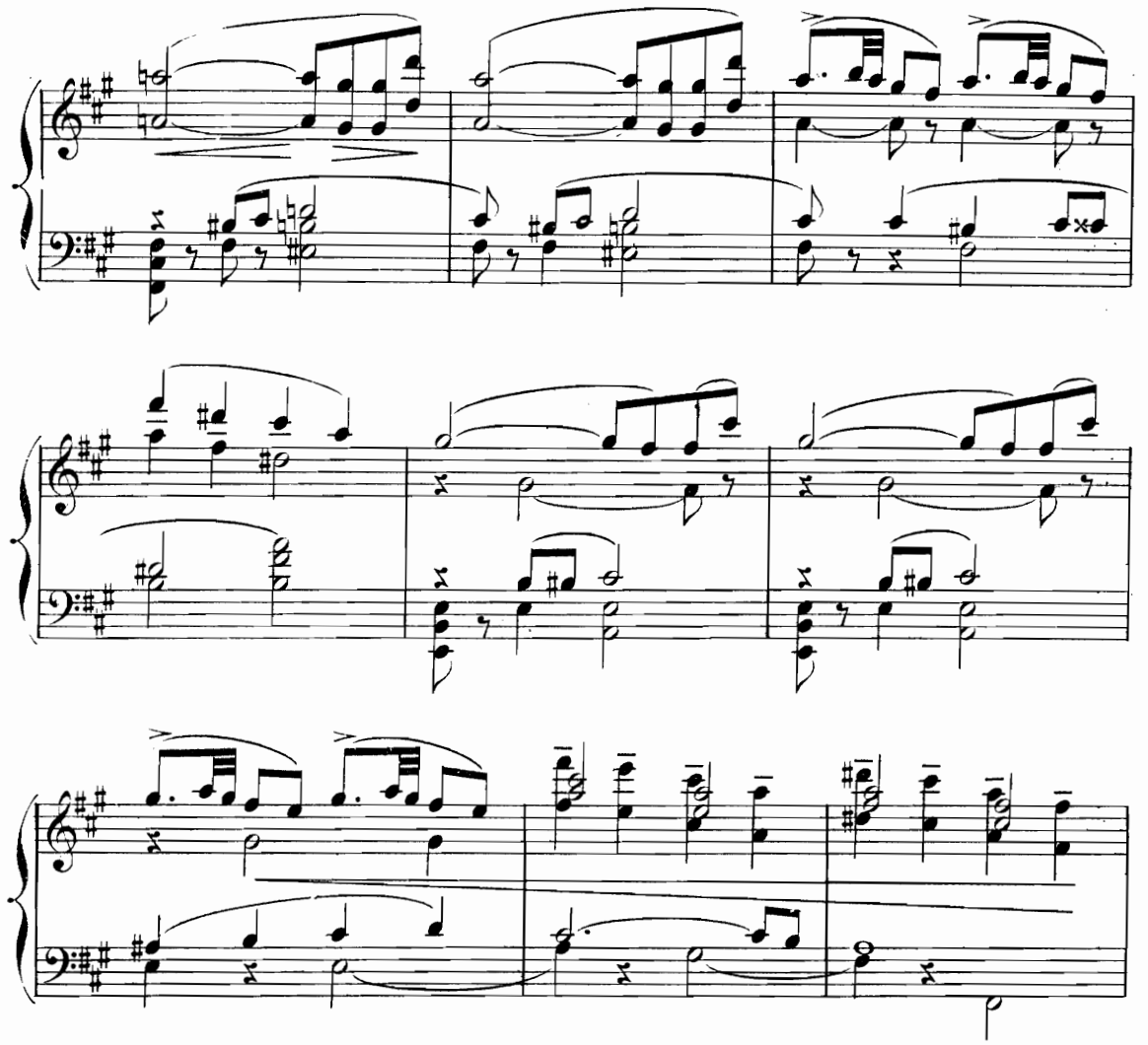


MERLYN et RITA, représentant Flore et Zéphyr, occupent le centre d'un char couvert de fleurs, entourés des amies de RITA.

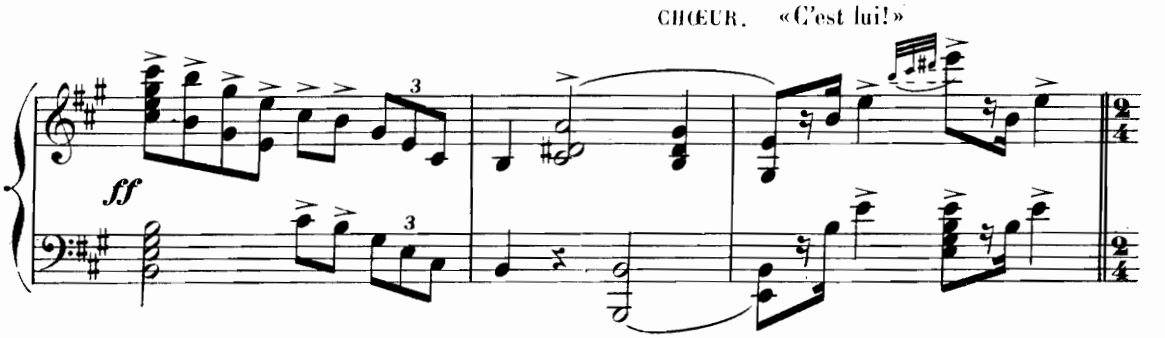
CHŒUR de FEMMES. «Voy - - ez, voy - -



CHŒUR D'HOMMES. «Voi - - ci ve - - nir le char!»

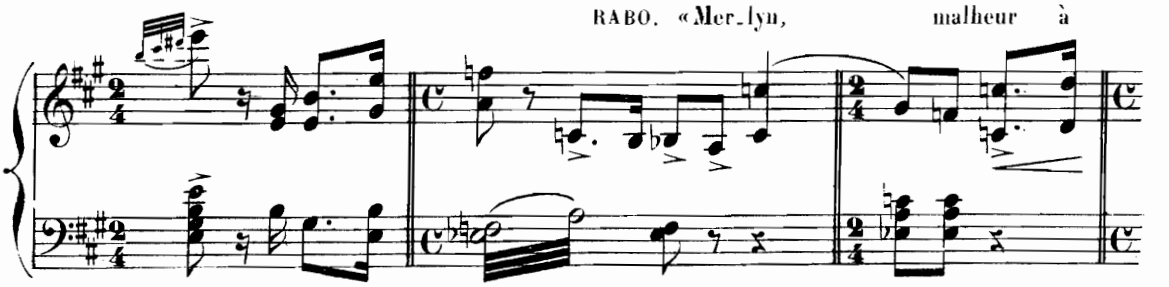


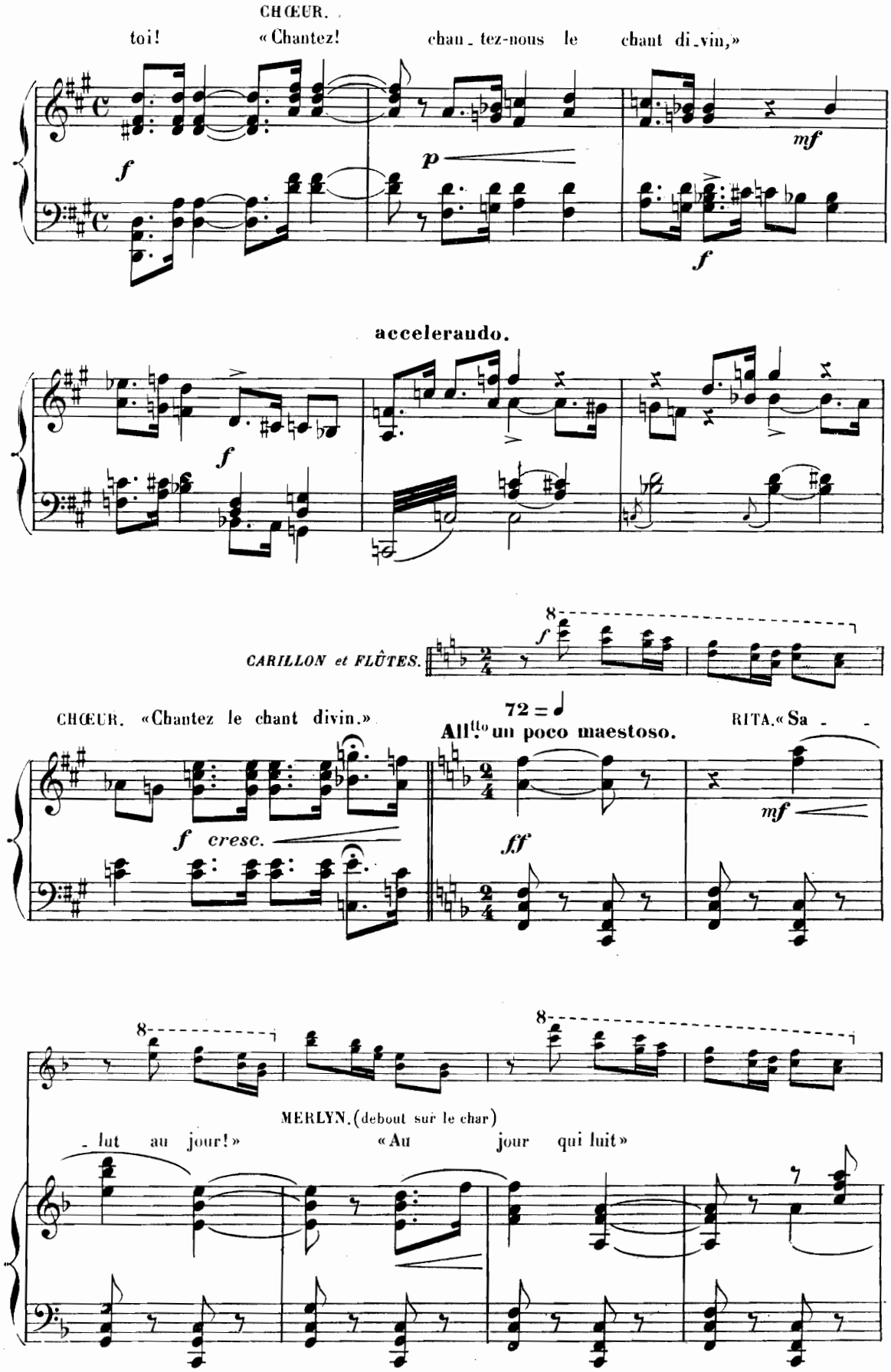
CHŒUR. «C'est lui!»

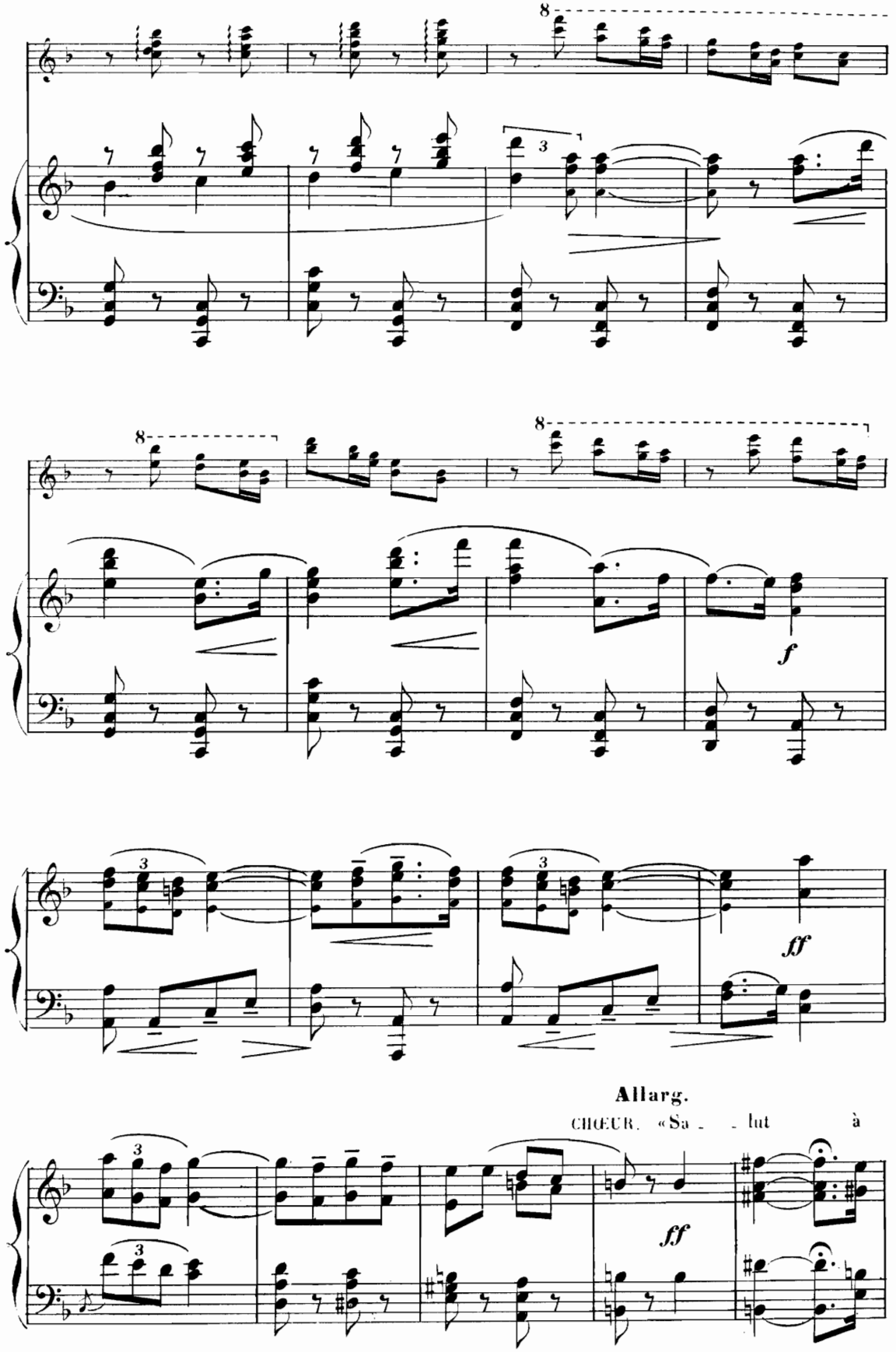


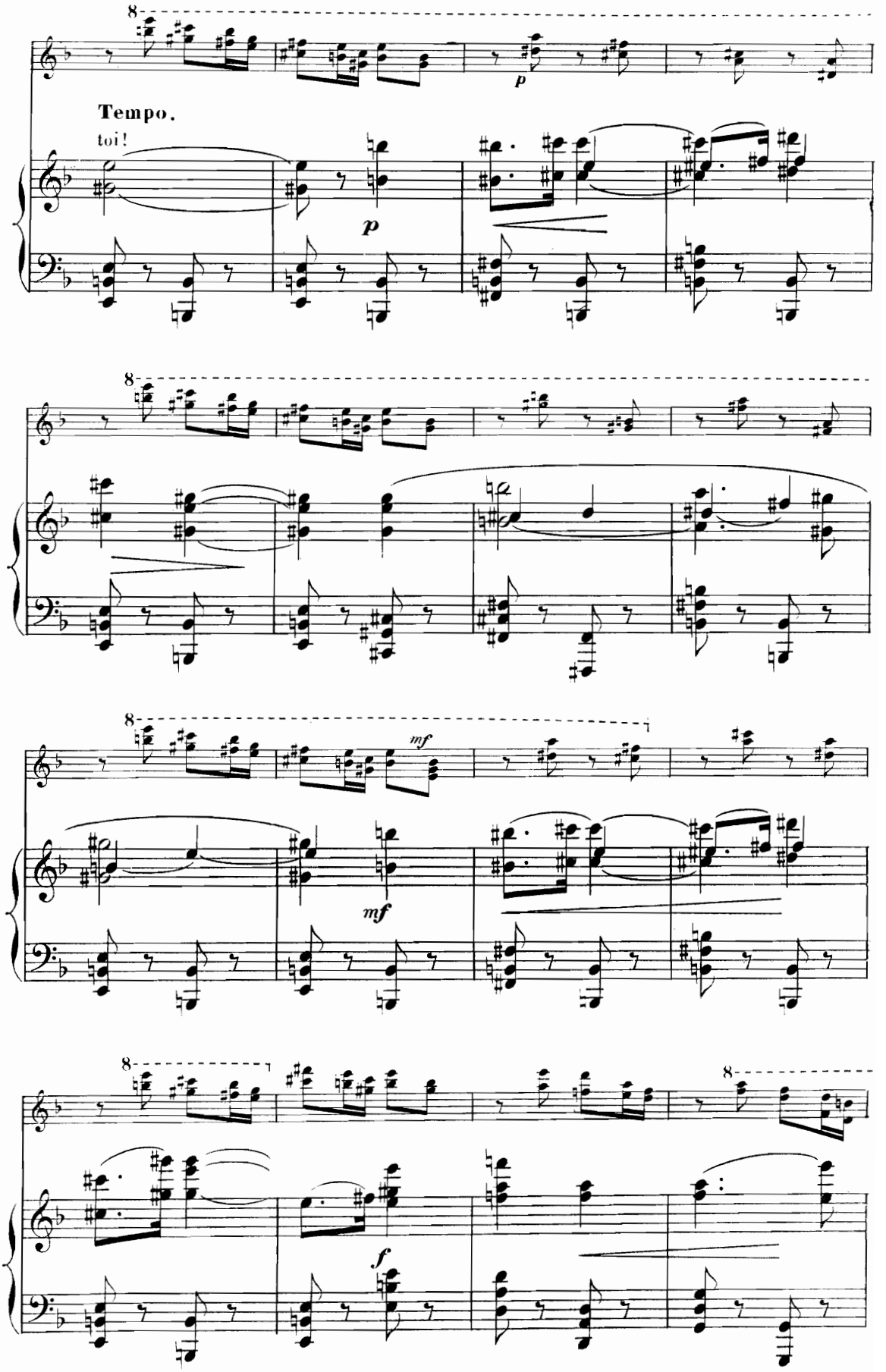
SCÈNE XII.

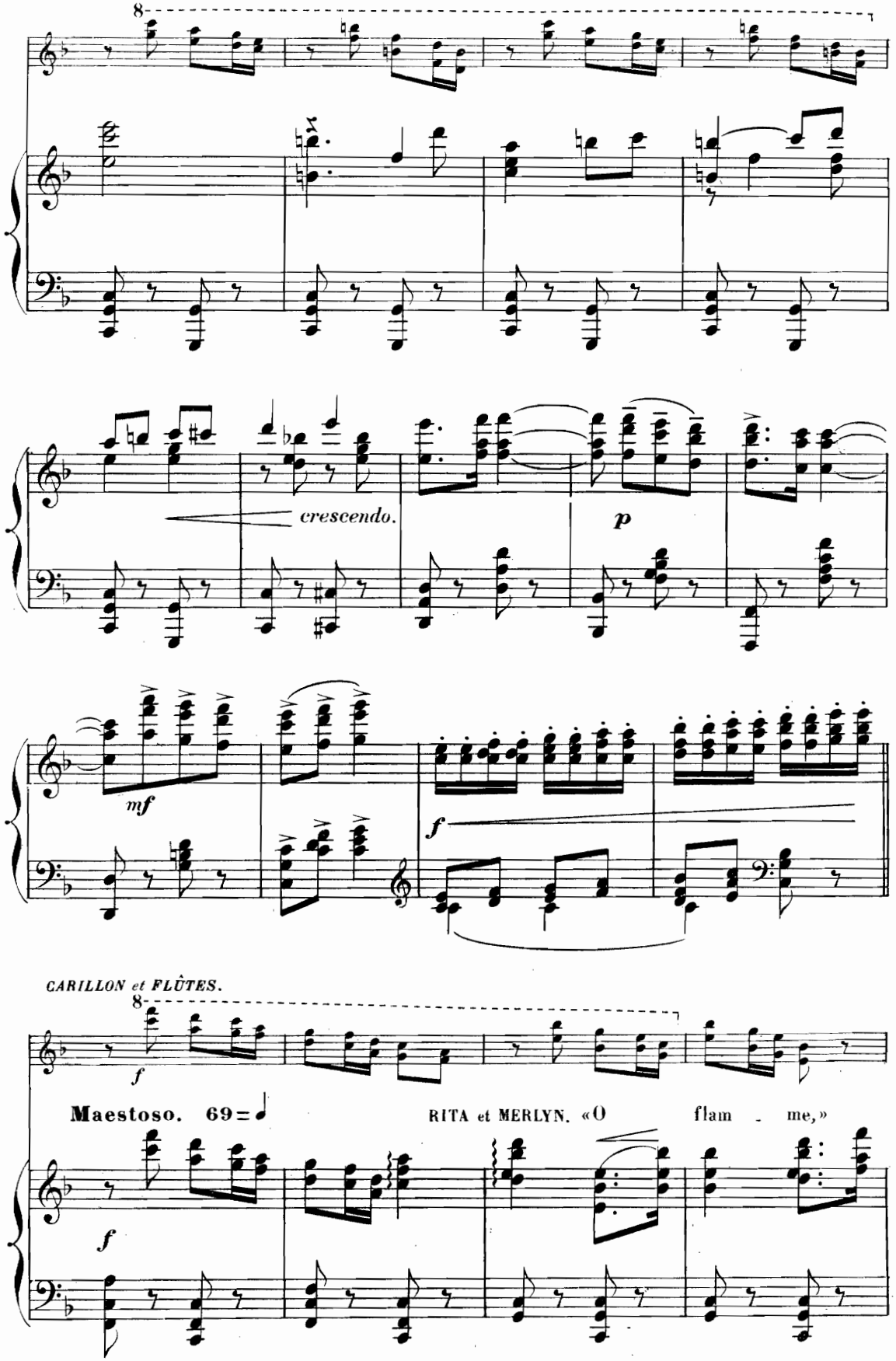
RABO. «Mer_lyn, malheur à

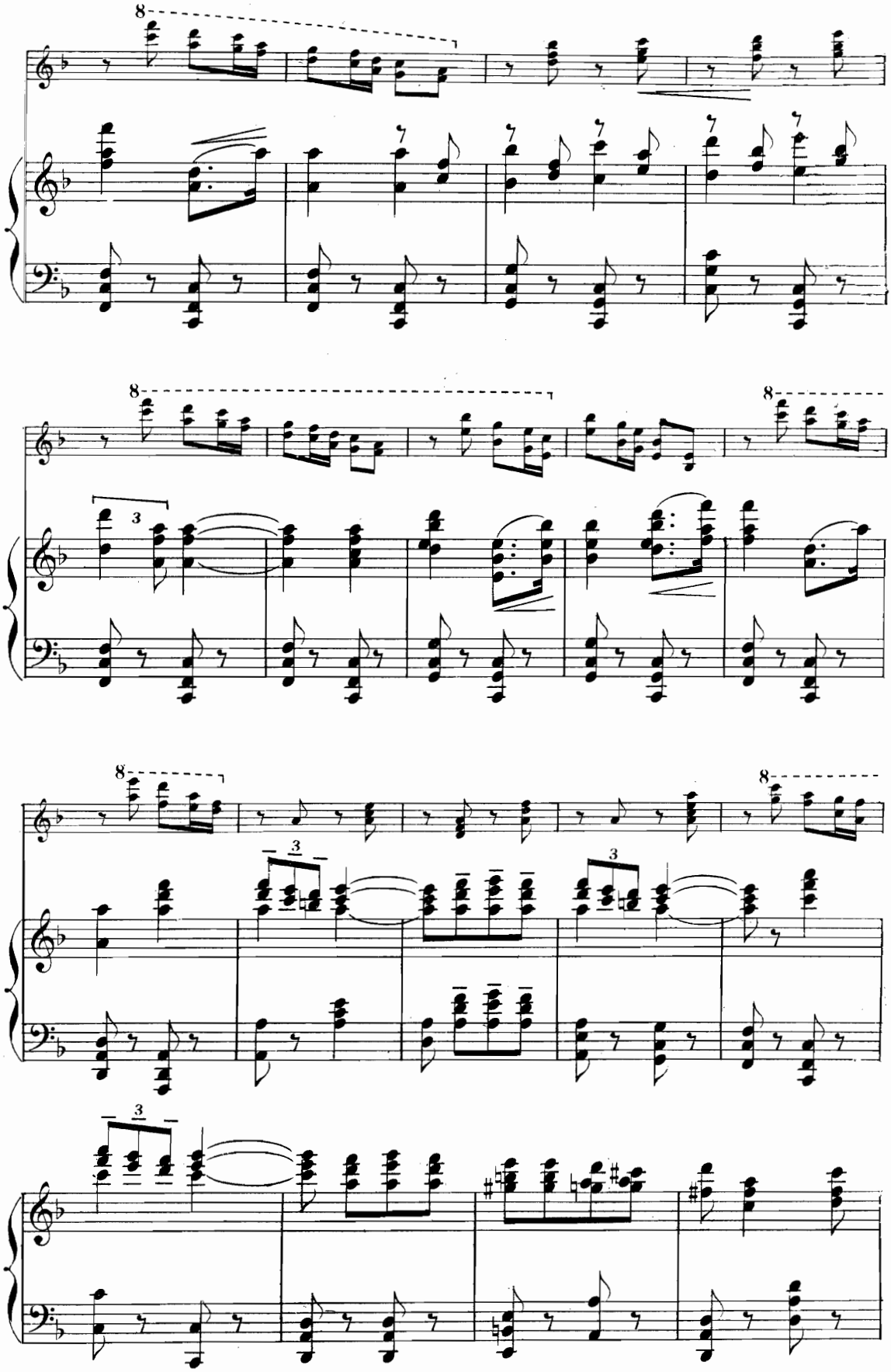


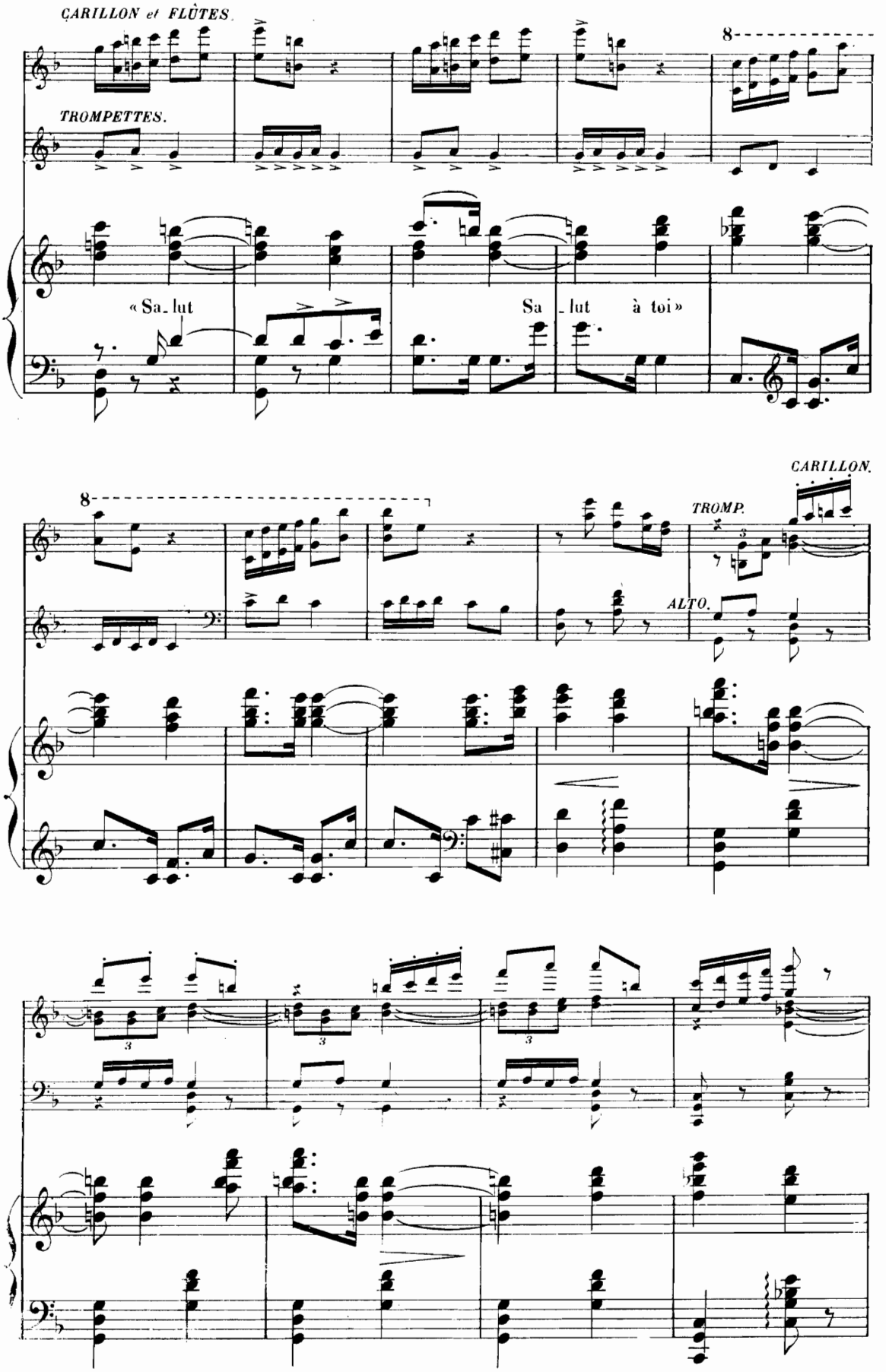

CHŒUR.
toi! «Chantez! chan_tez-nous le chant di_vin,»
f
p
mf
f
acceleraudo.
f
CARILLON et FLÛTES.
8
f
CHŒUR. «Chantez le chant divin.»
72 = ♩
All.tto un poco maestoso.
RITA. «Sa - -
f cresc.
ff
mf
8
8
MERLYN. (debout sur le char)
- lut au jour!»
«Au jour qui luit»

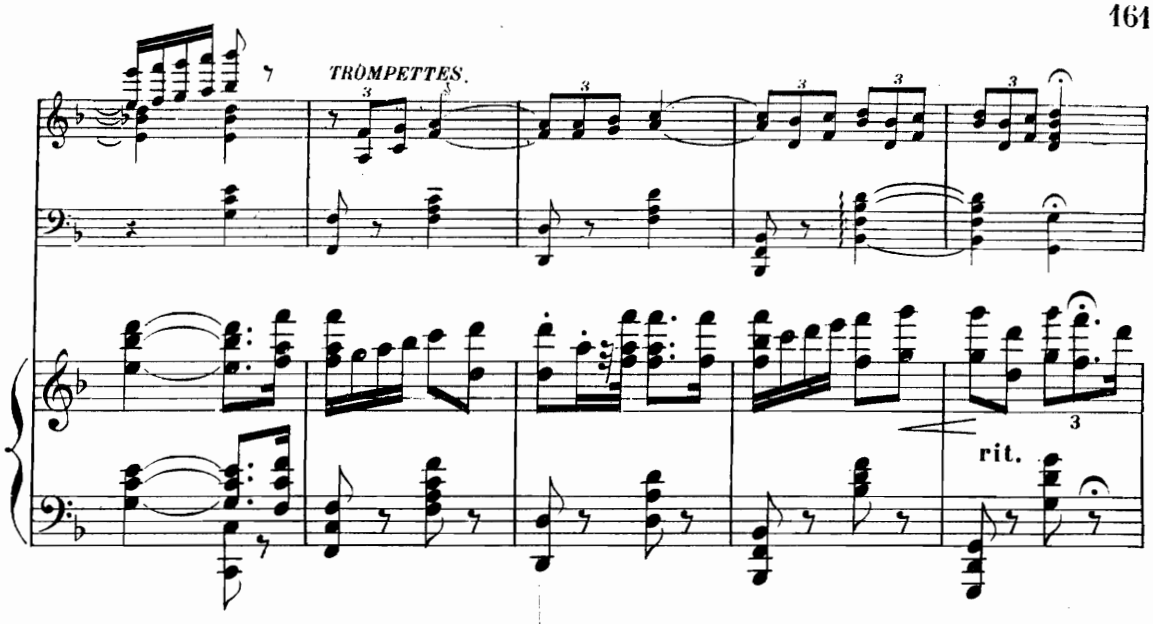

8
3
8
8
f
3
ff
3
Allarg.
CHŒUR. «Sa - - lut à
ff
3
3


Tempo.
toi!
p
mf
f

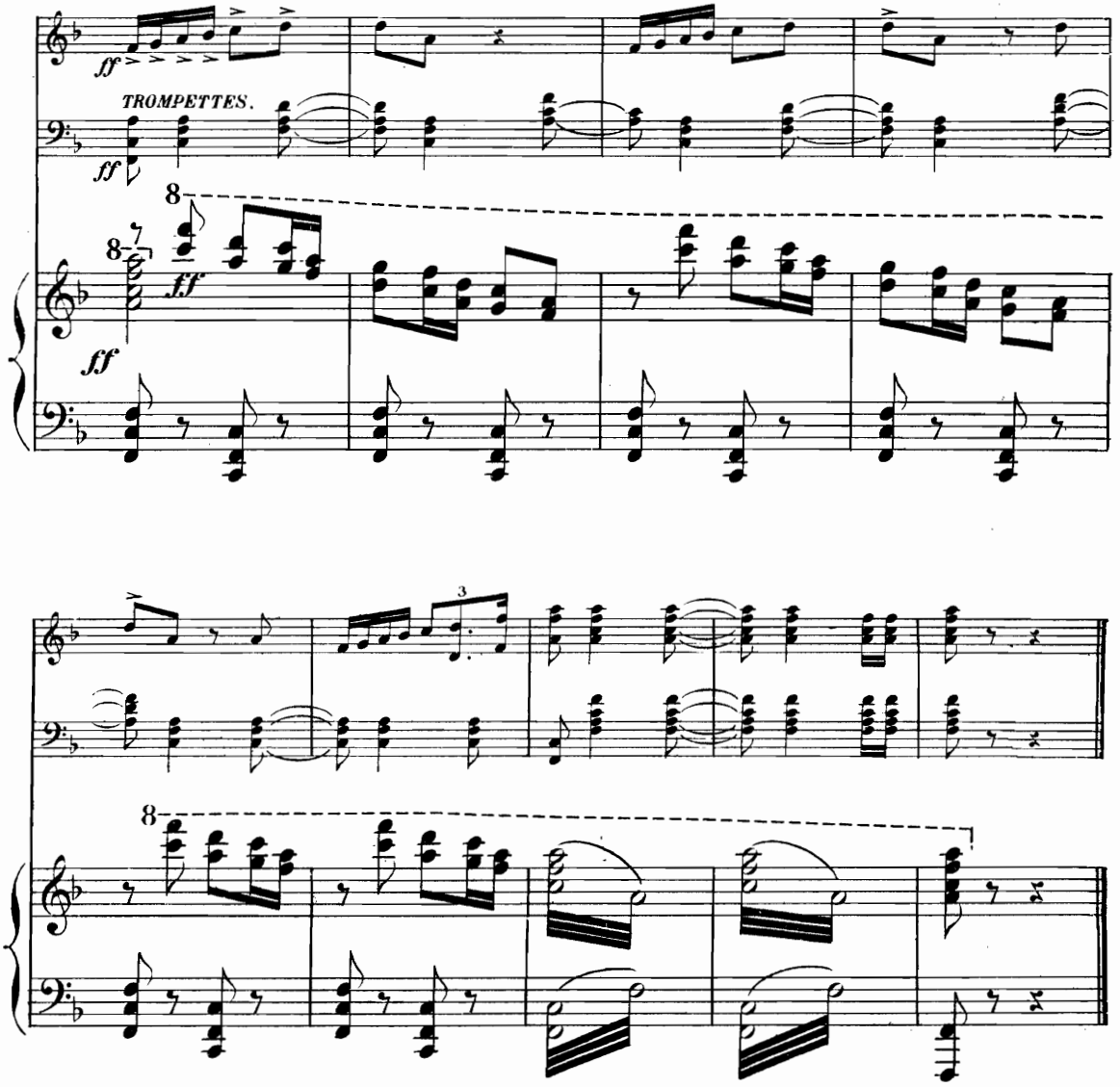

8
crescendo.
p
mf
f
CARILLON et FLÛTES.
8
f
Maestoso. 69=♩
RITA et MERLYN. «O flam - me,»
f




CARILLON et FLÛTES.
TROMPETTES.
8
« Sa_lut
Sa_lut à toi »
CARILLON.
8
TROMP.
ALTO.



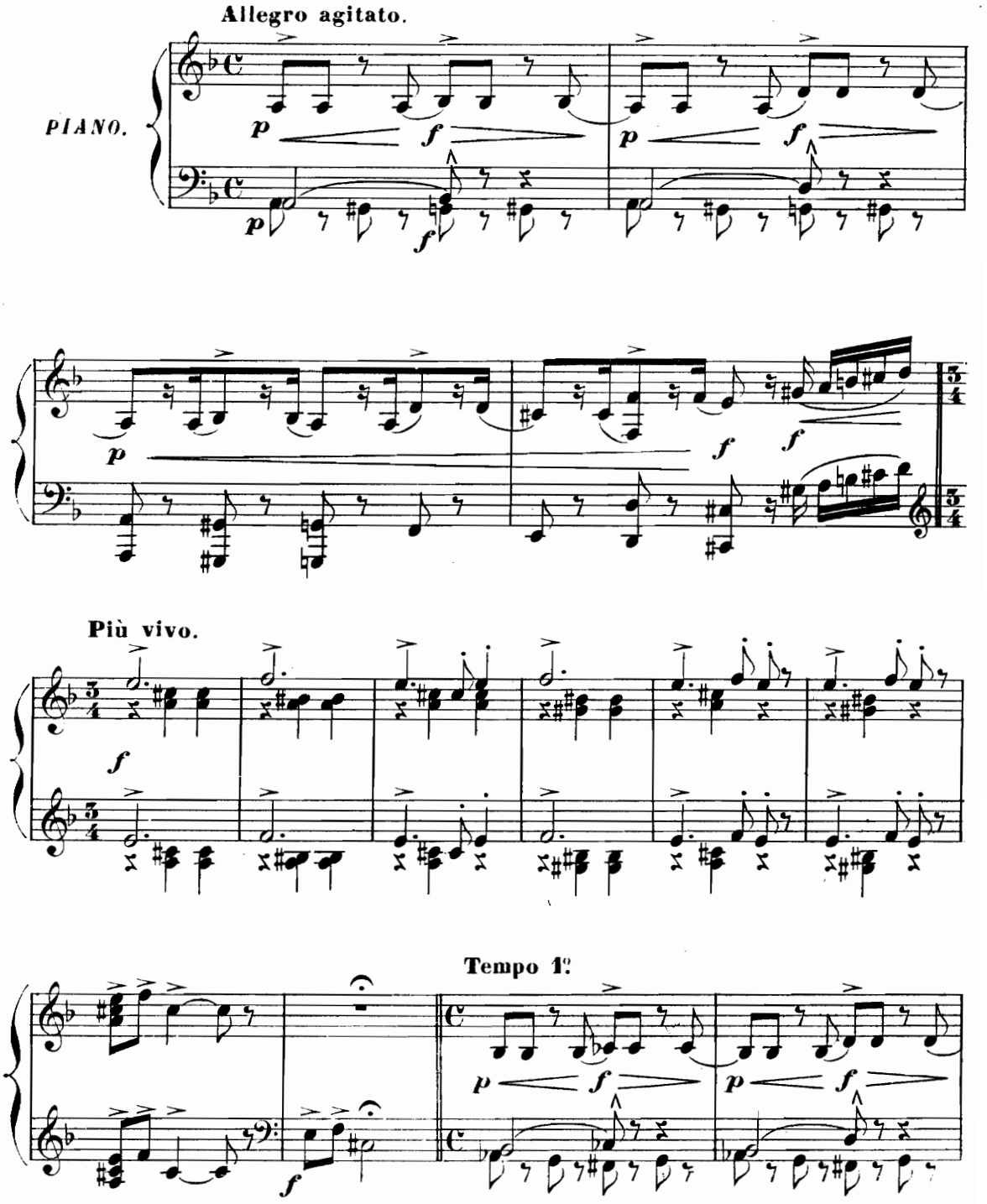
Pendant que le Rideau tombe, les sœurs et les compagnes de RITA lancent du char des fleurs parmi la foule.

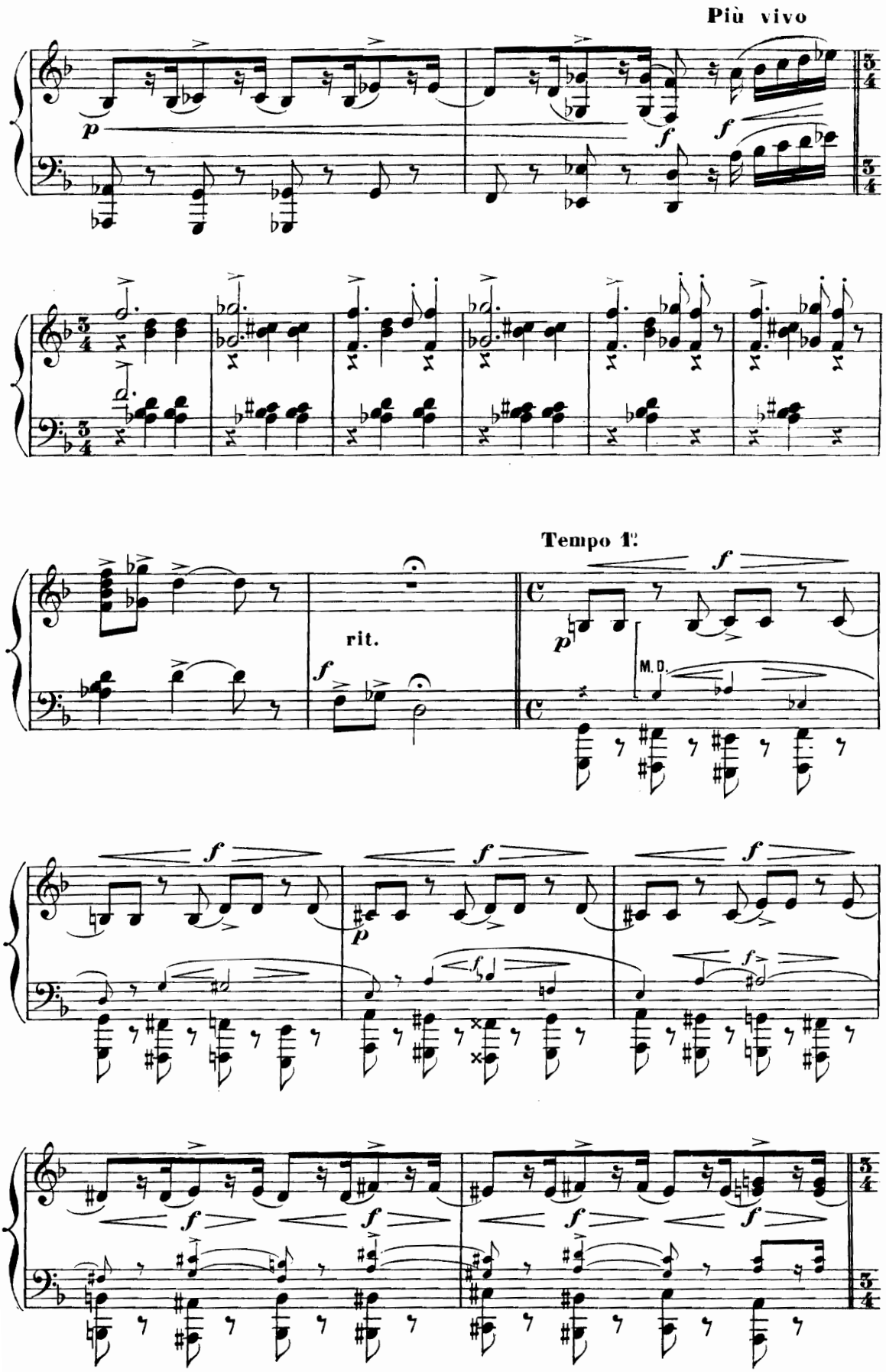


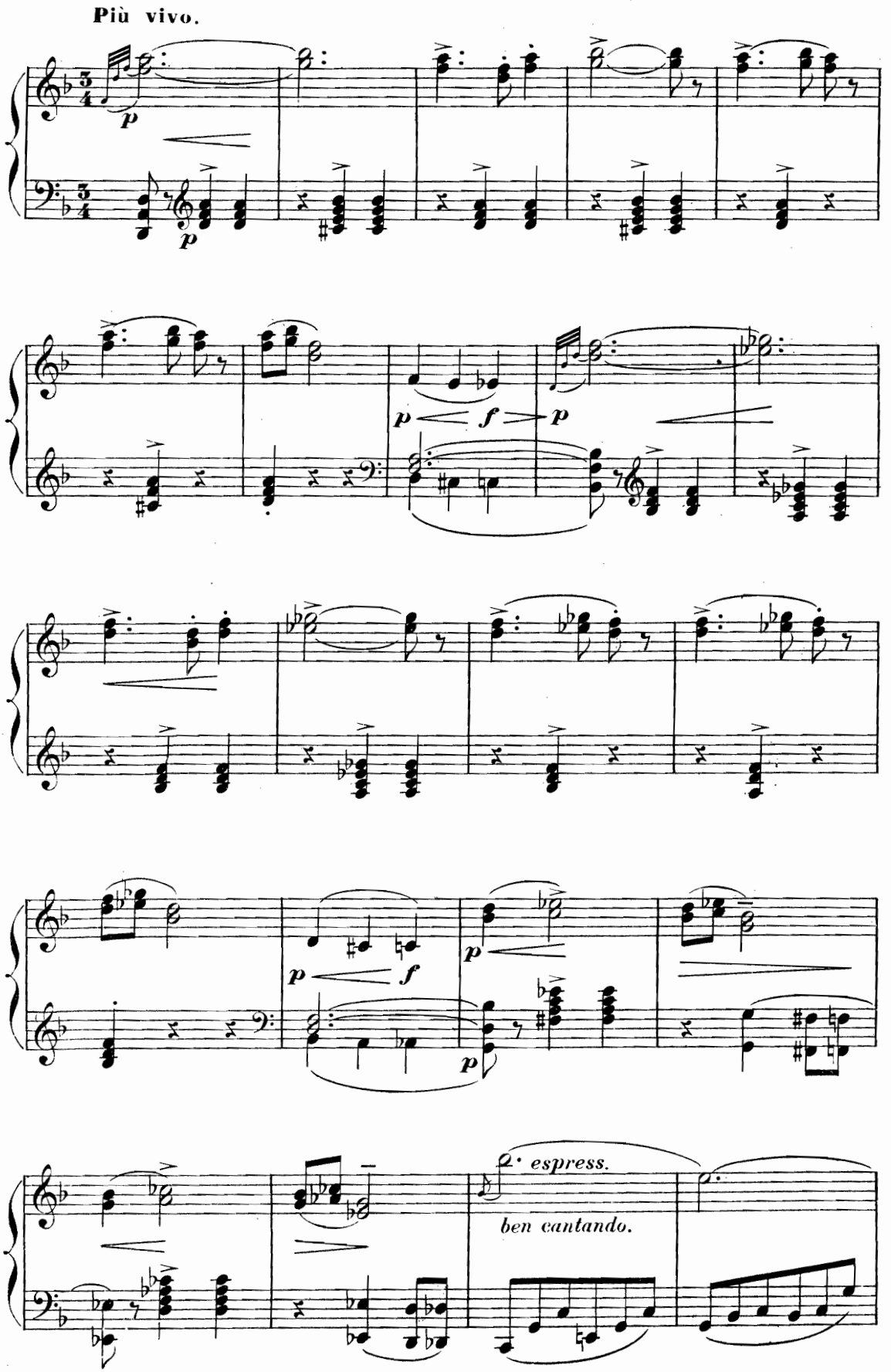
Fin du 2e Acte

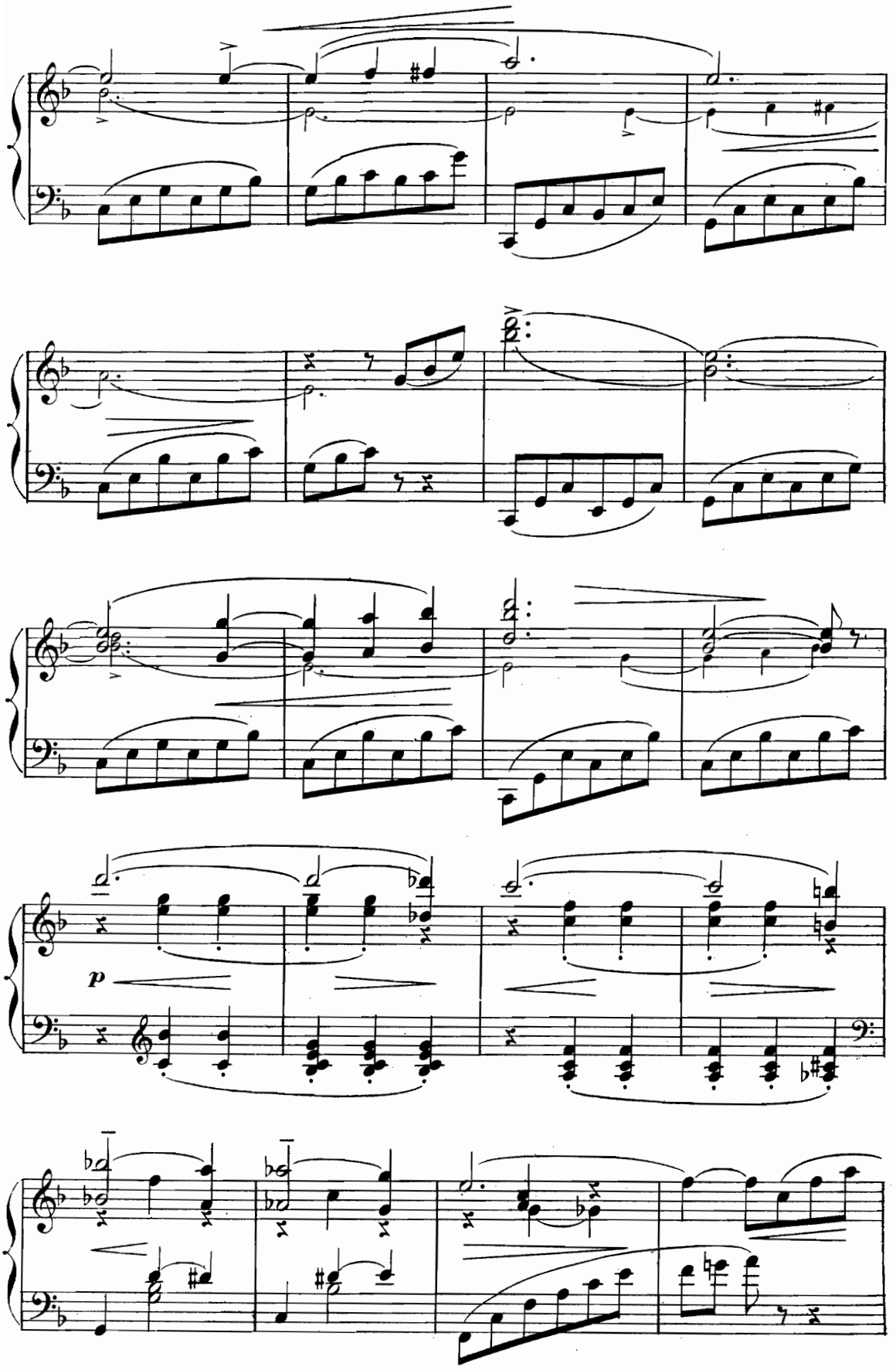
ACTE III

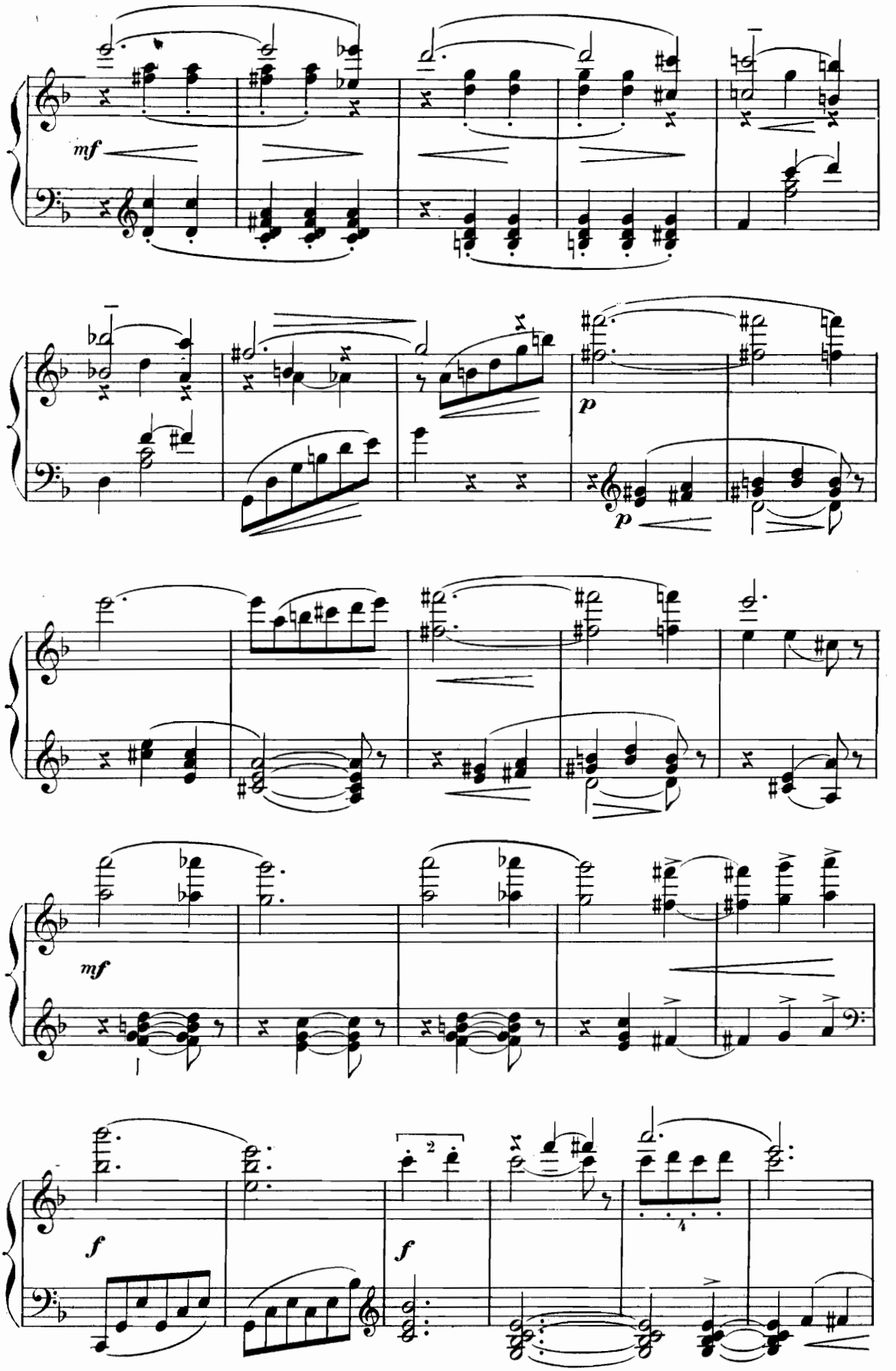
Salle d'auberge chez RITA.

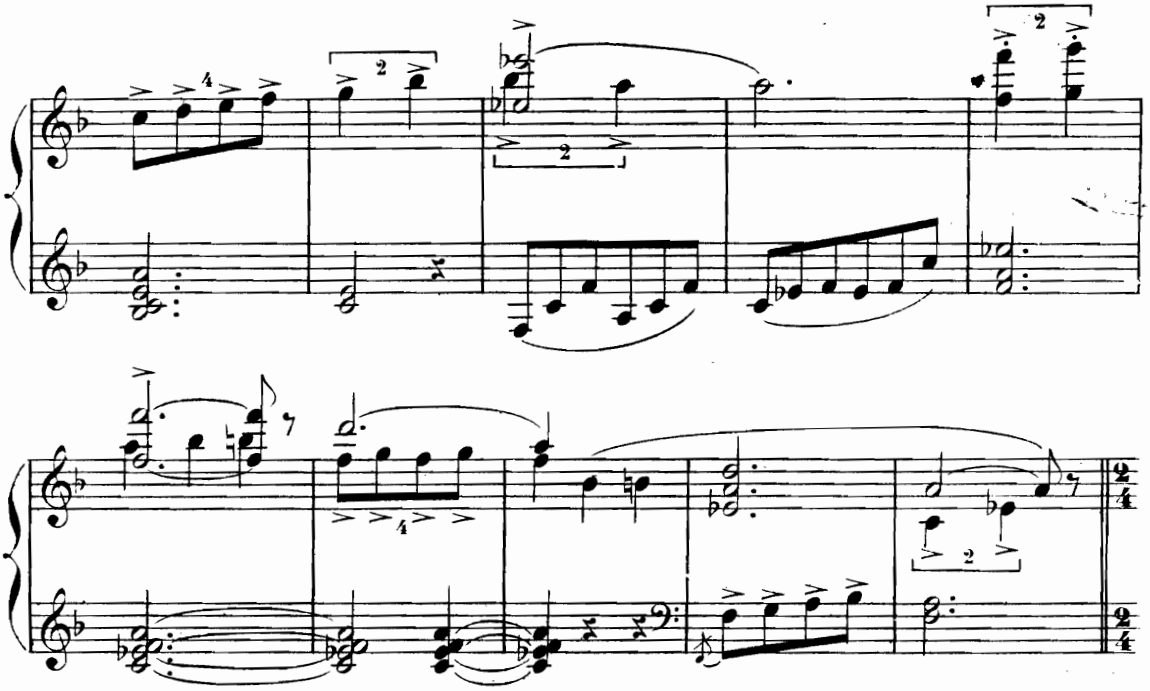


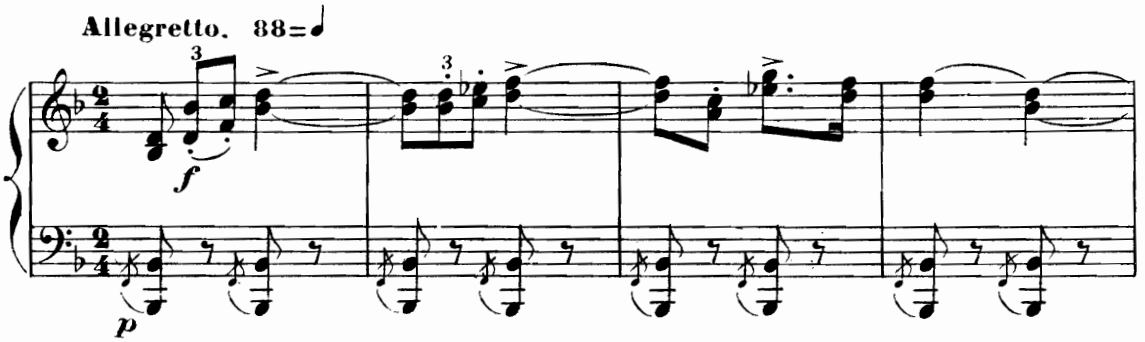

Più vivo
Tempo 1°
rit.
M. D.

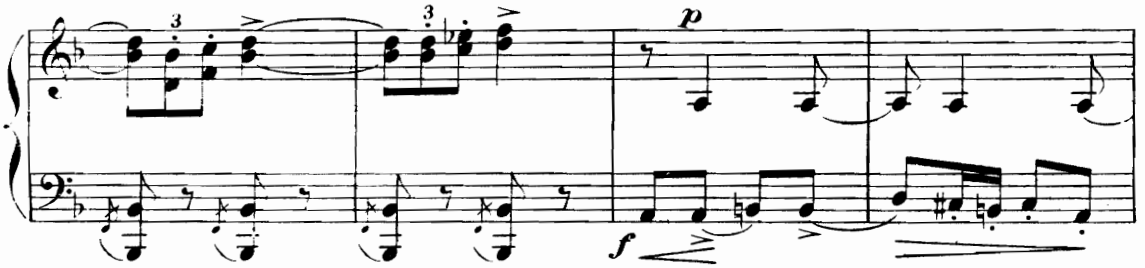

Più vivo.
p
p
p
f
p
p
f
p
espress.
ben cantando.

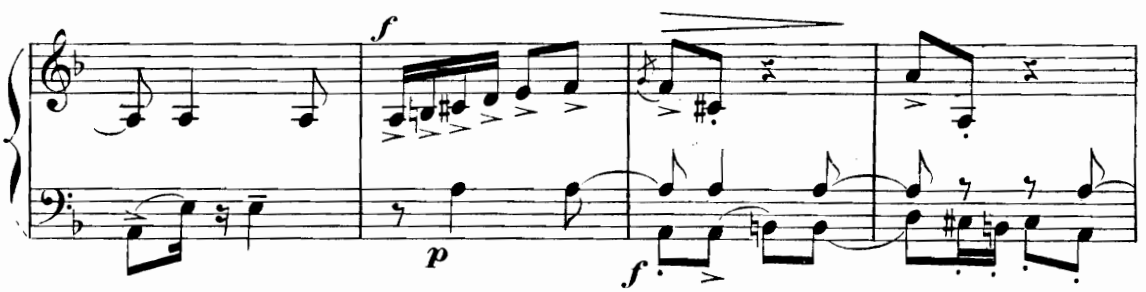

p

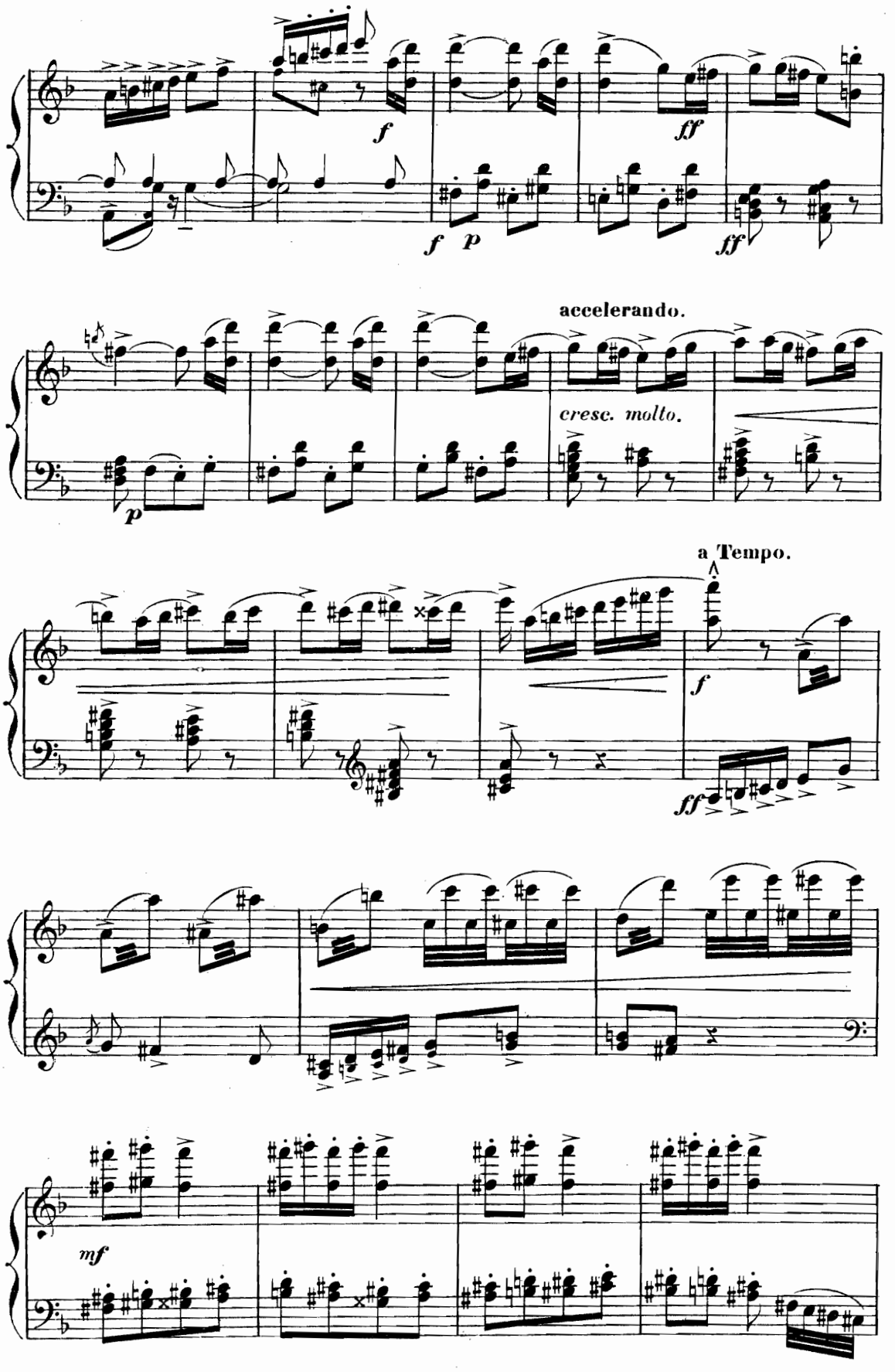

mf
p
p
mf
f
f

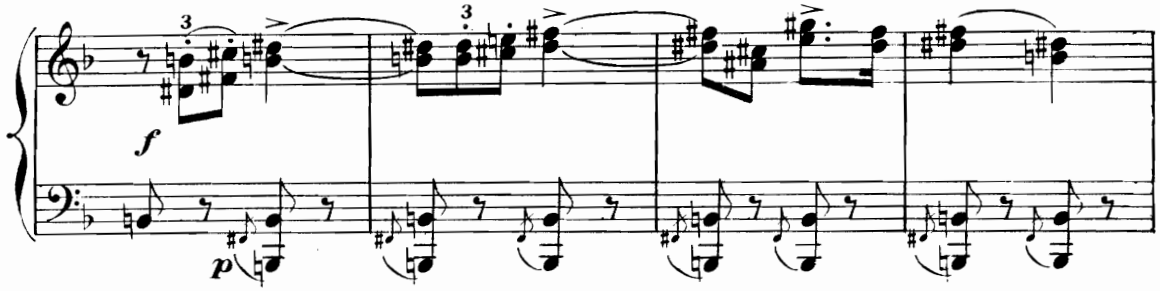


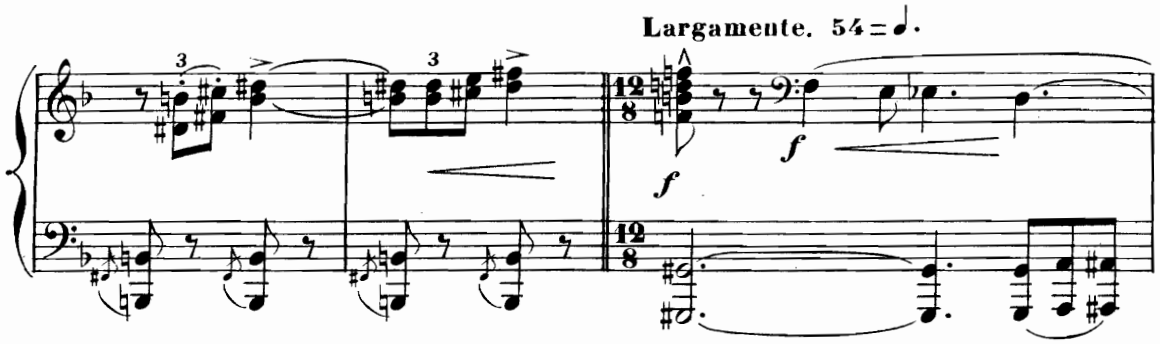

Allegretto. 88=♩

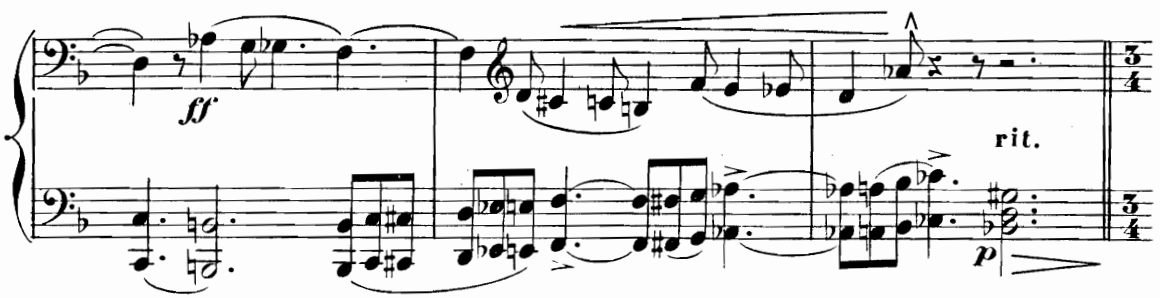


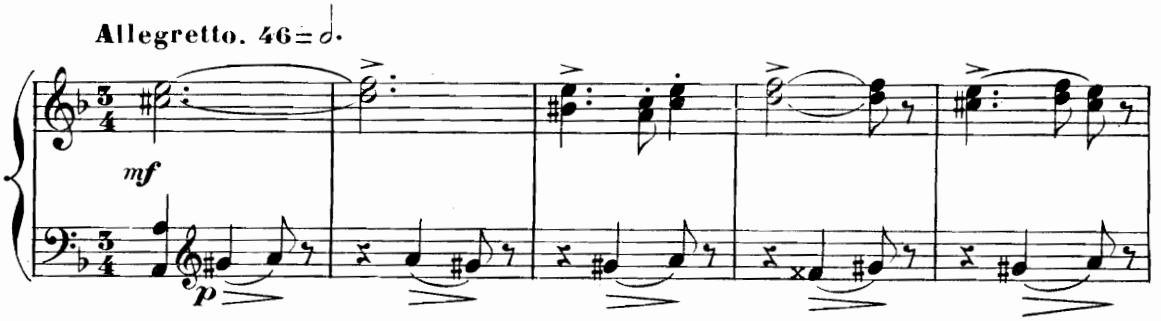



f
ff
f
p
ff
accelerando.
cresc. molto.
p
a Tempo.
f
ff
mf

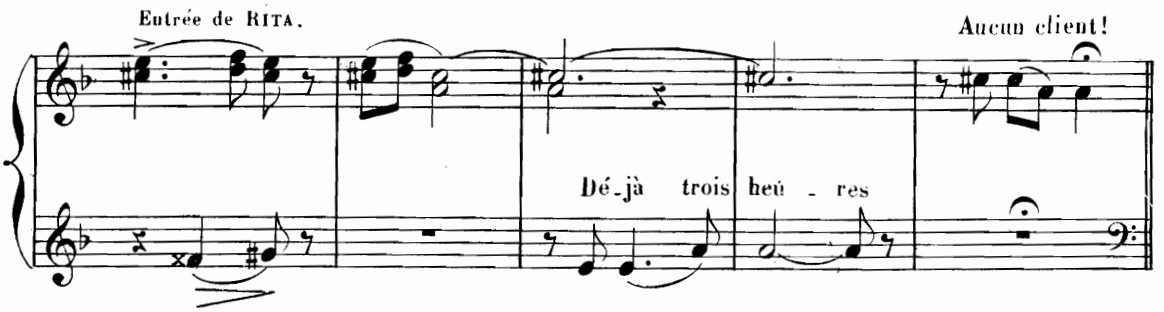

f
p

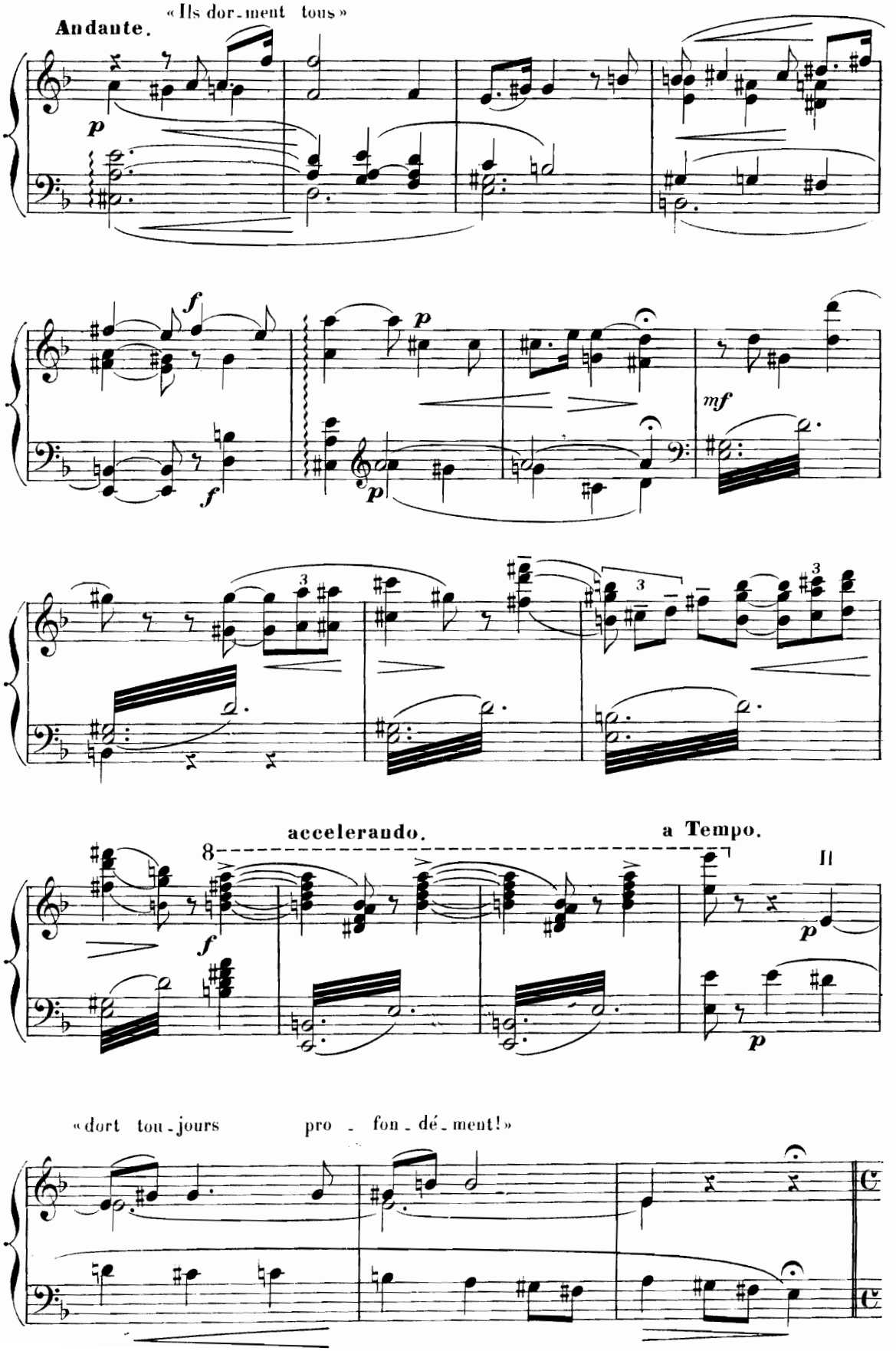

Largamente. 54 = 𝅗𝅥.
f
f


ff
rit.
p


Allegretto. 46 = 𝅗𝅥.
mf
p

SCÈNE I.

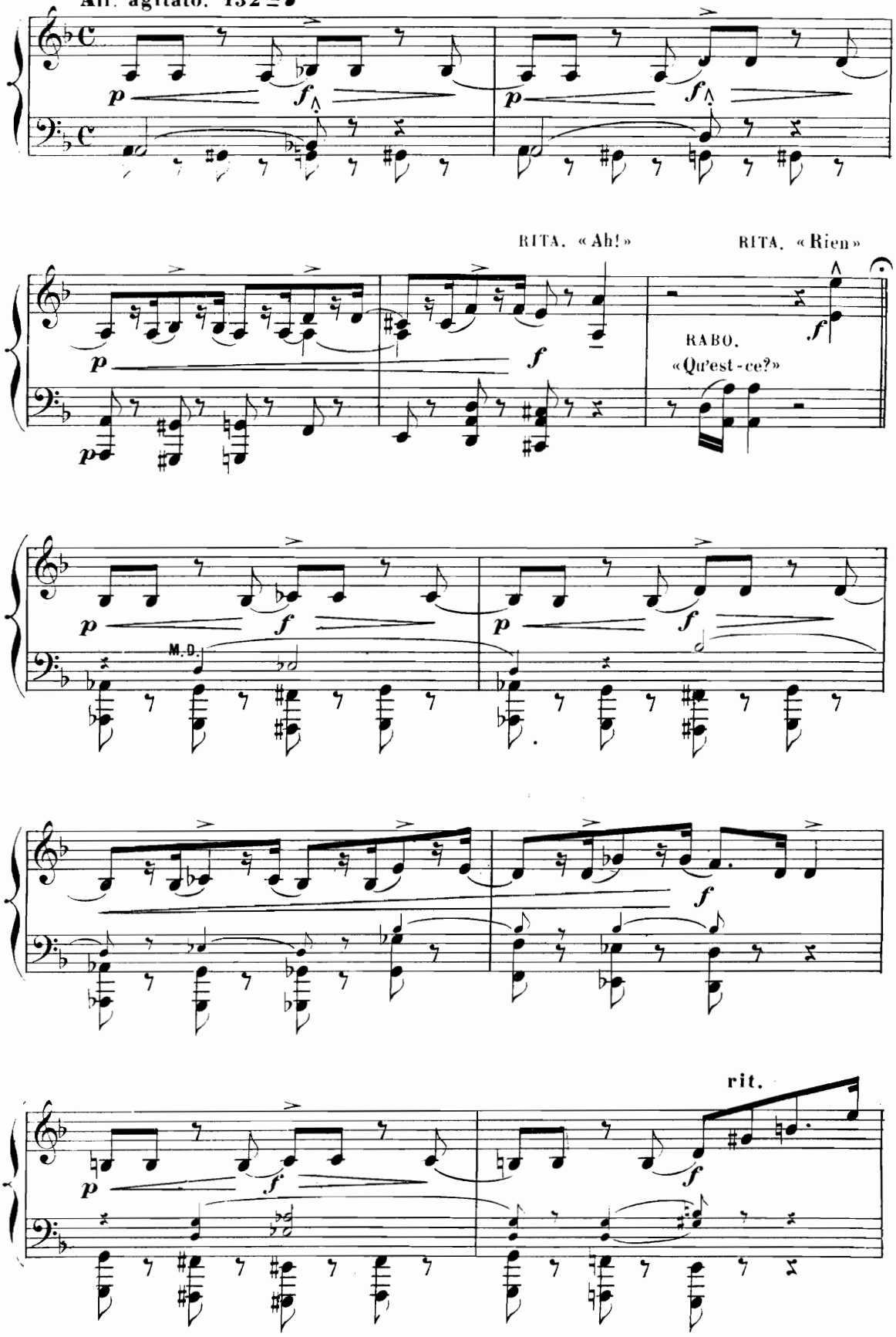

Entrée de RITA.
Aucun client!
Dé_jà trois heu_res

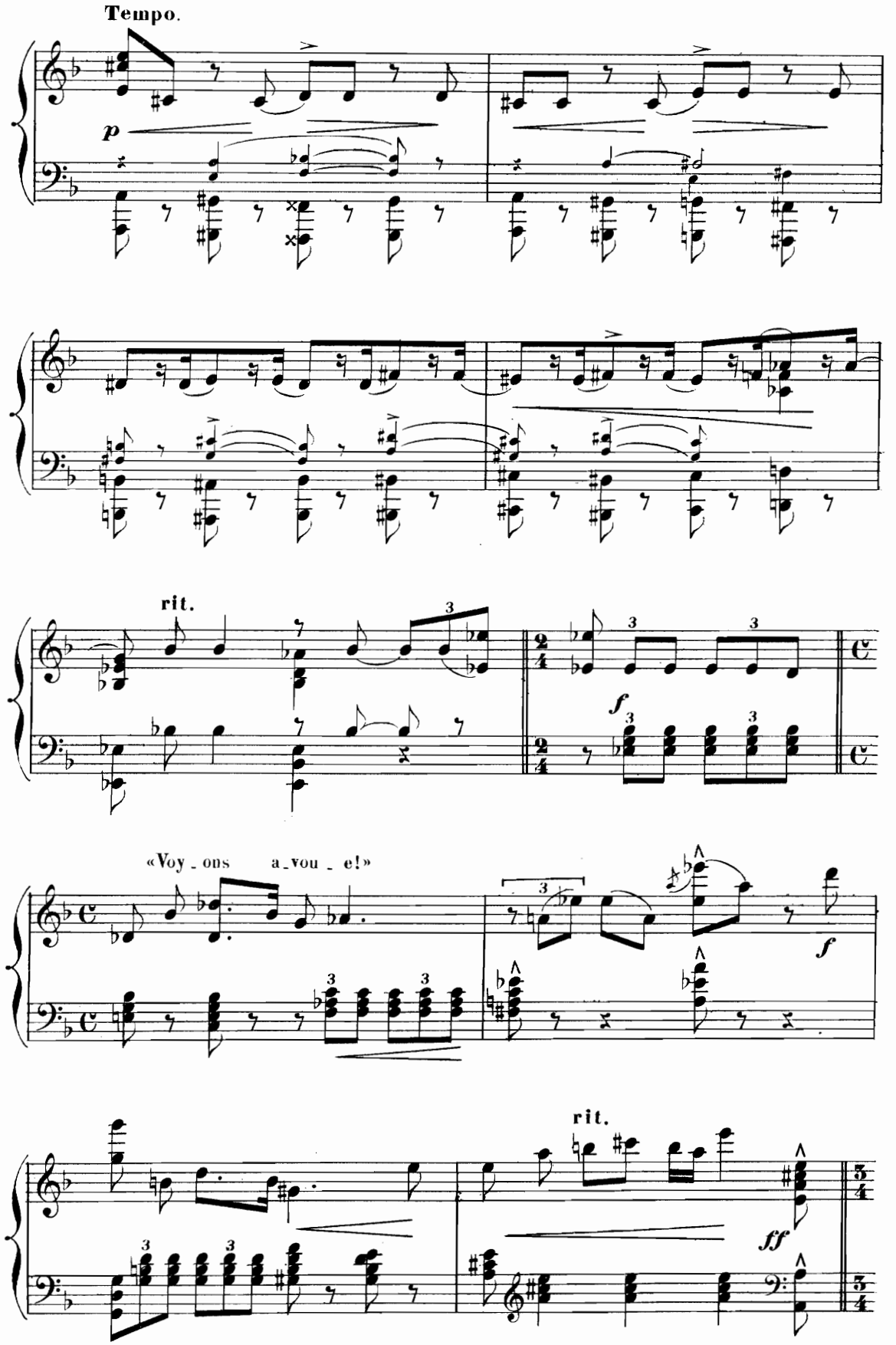

Andante.
«Ils dor-ment tous»
p
f
f
p
p
mf
3
3
3
accelerando.
a Tempo.
8
f
p
p
«dort tou-jours
pro - fon-dé-ment!»

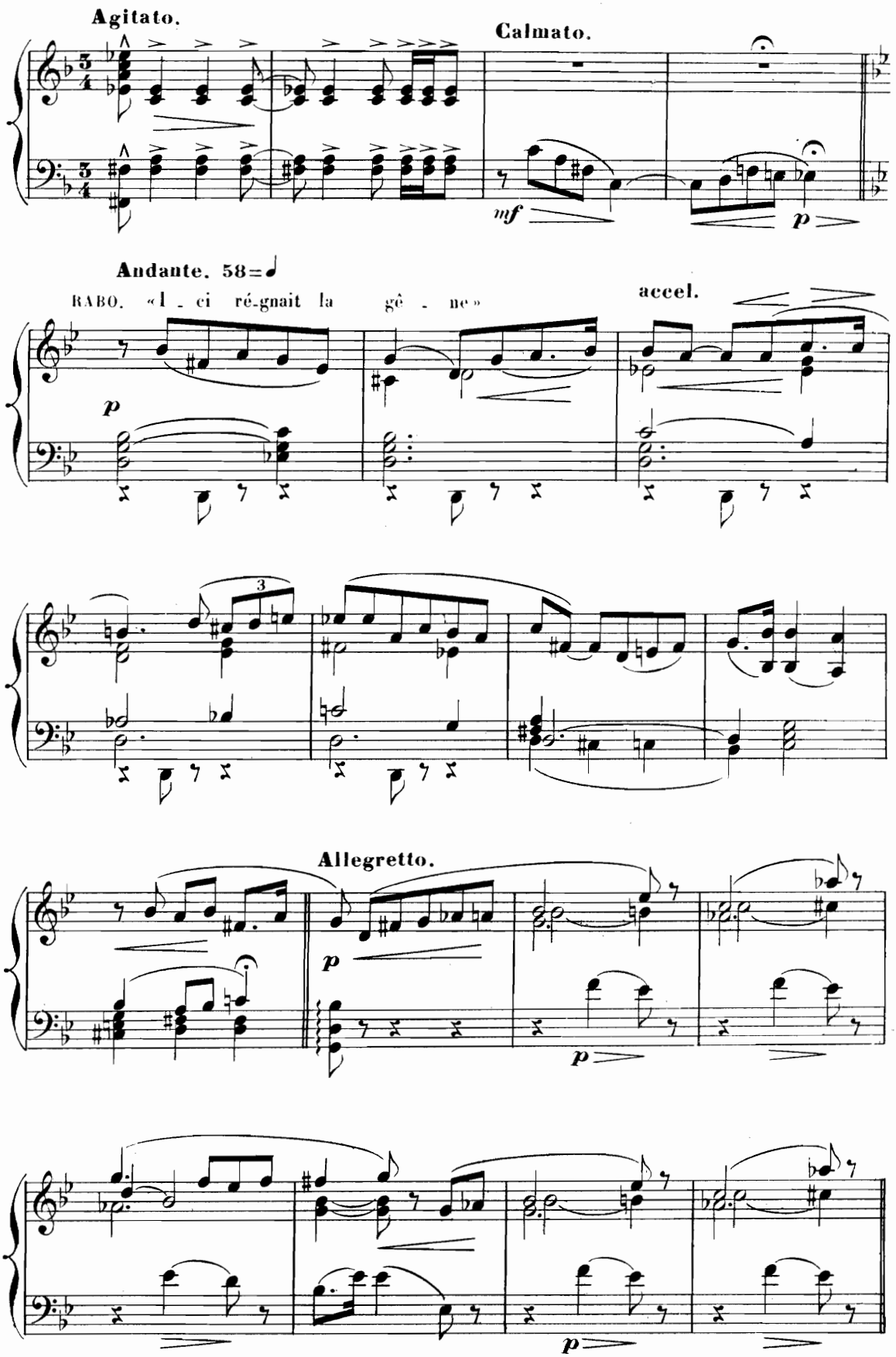
SCÈNE II.

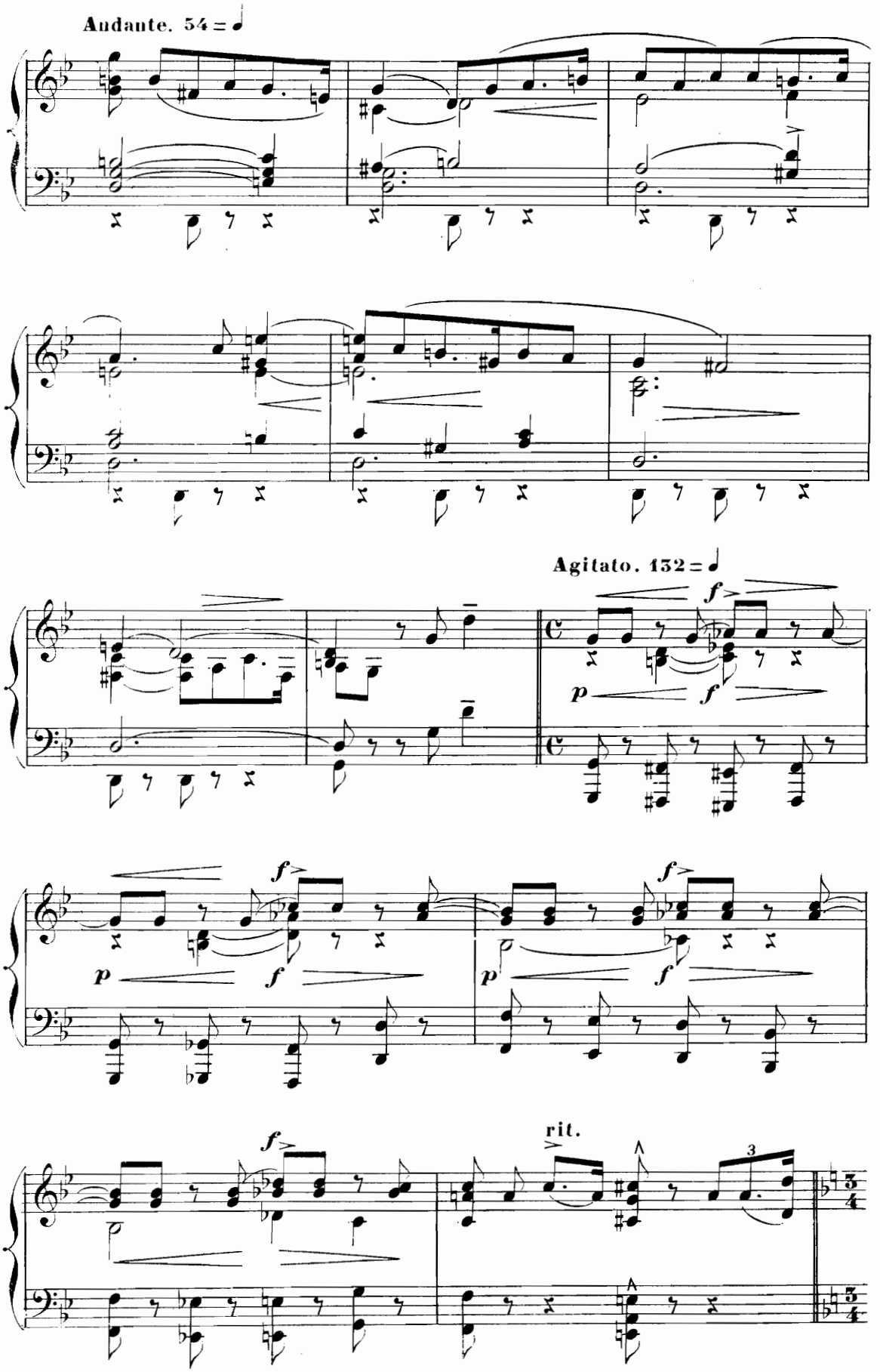
Entrée de RABO.

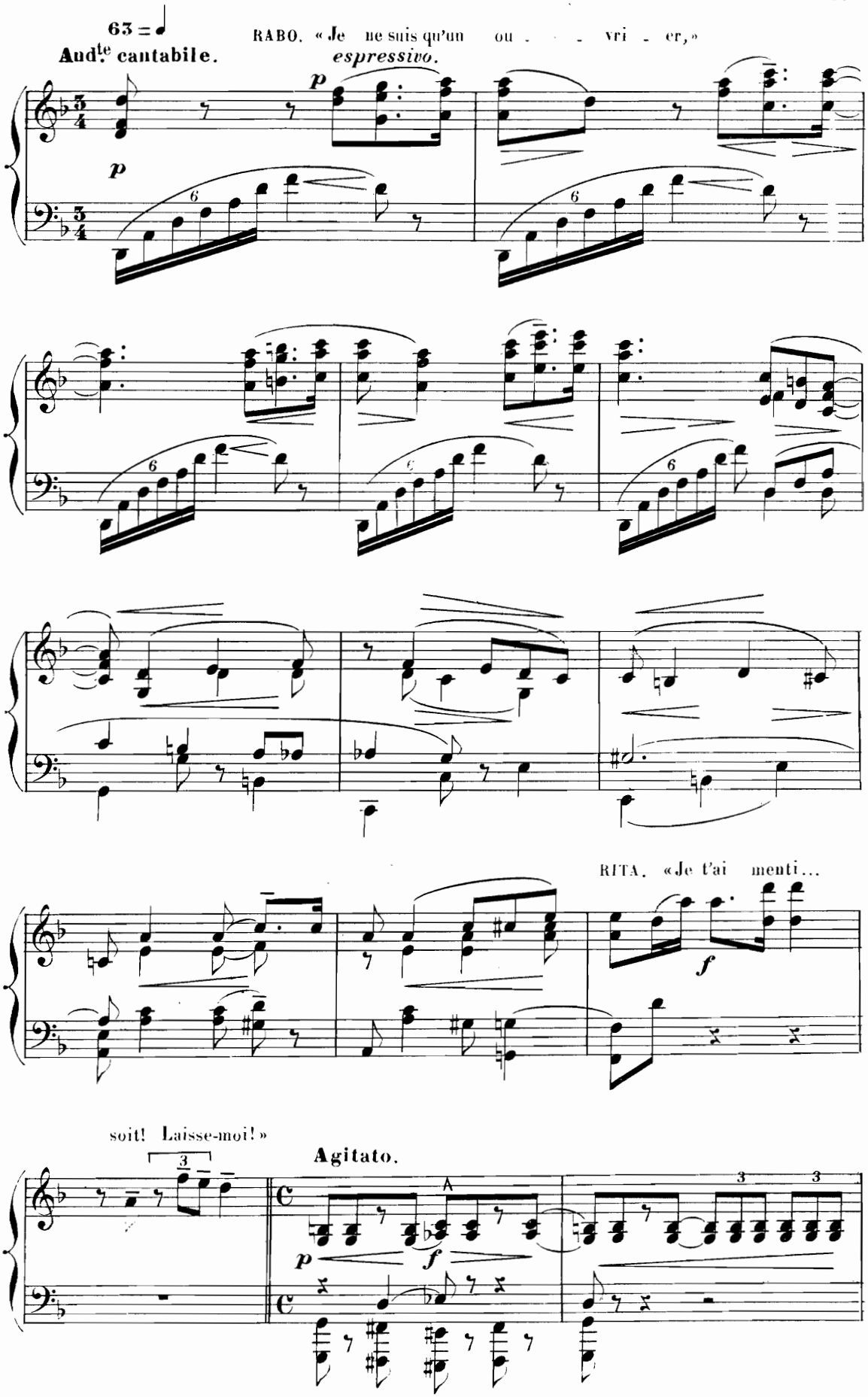
All° agitato. 132 = ♩

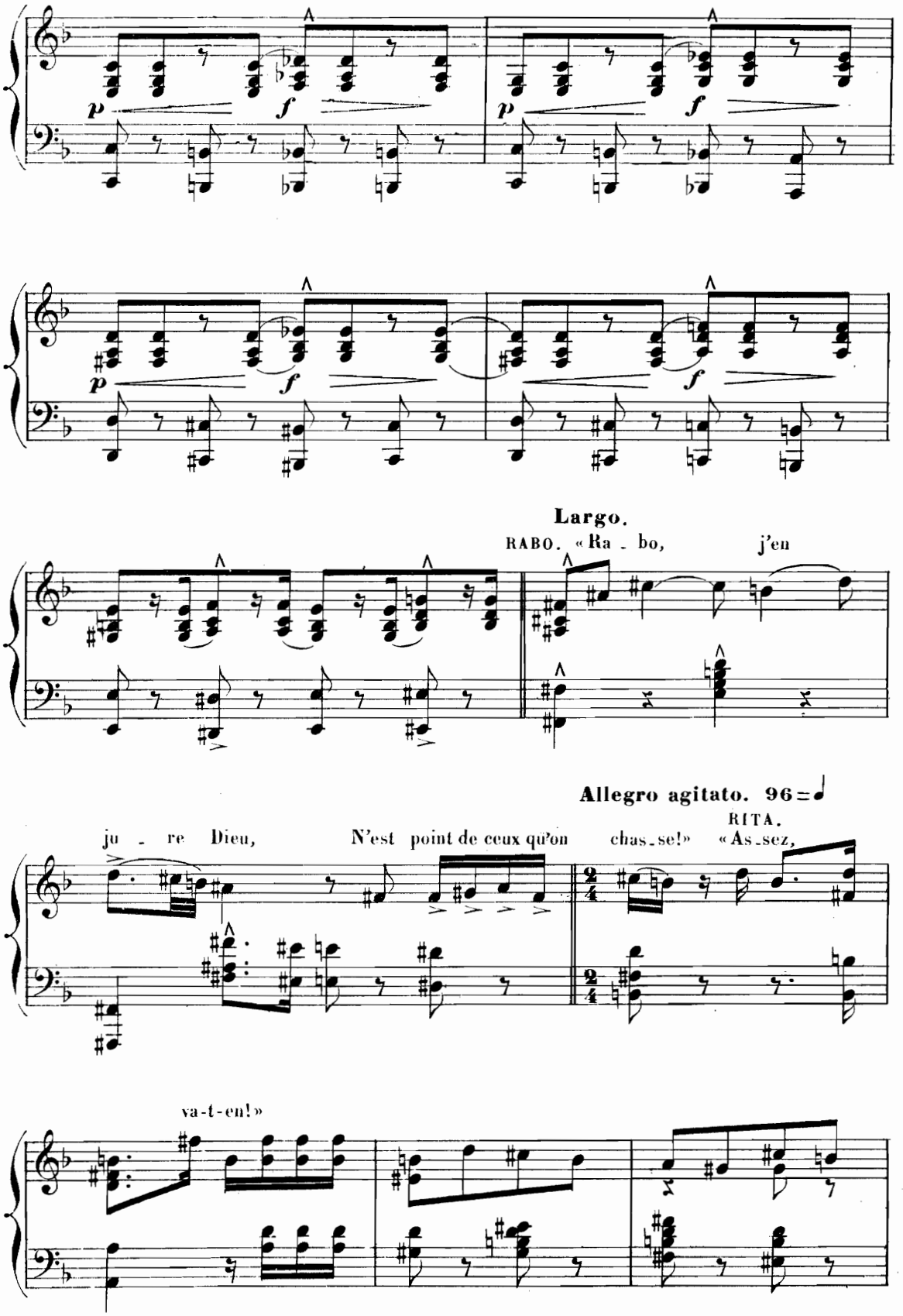


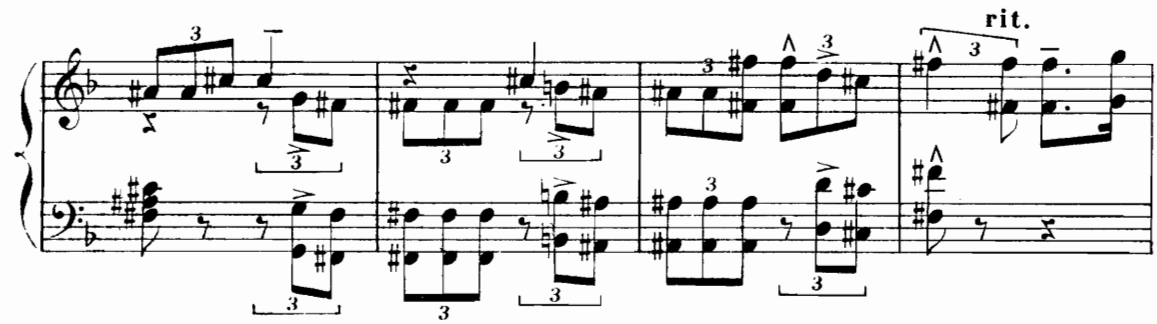

Tempo.
p
rit.
f
«Voy - ons a - vou - e!»
f
rit.
ff

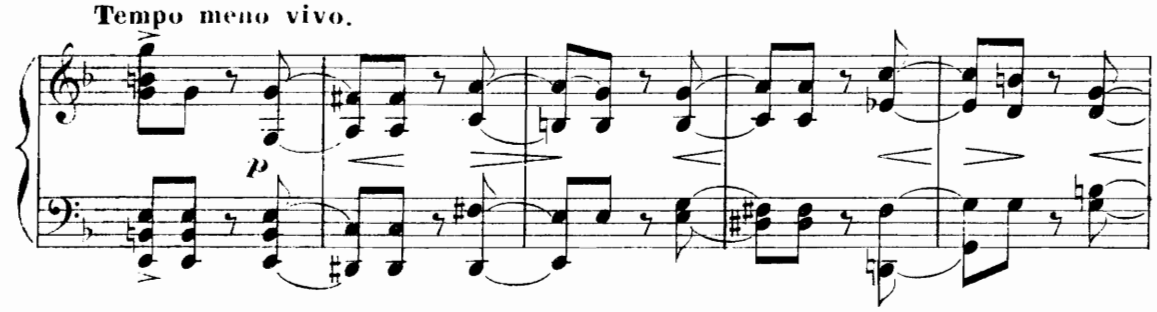

Agitato.
Calmato.
mf
p
Andante. 58=♩
RABO. «I - ci ré-gnait la gê - ne»
accel.
p
3
Allegretto.
p
p
p

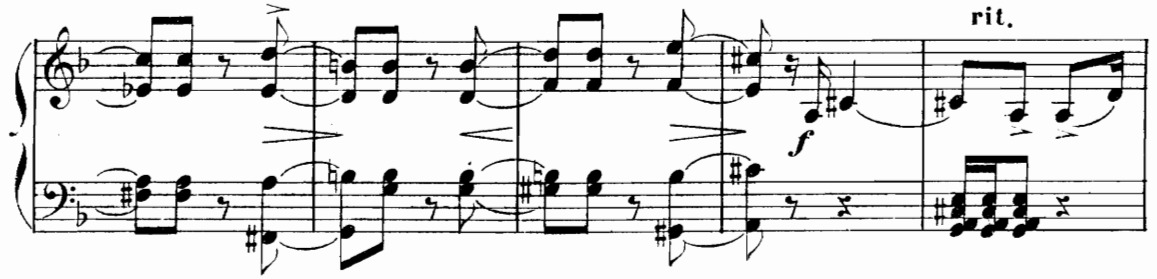

Andante. 54 = ♩
Agitato. 132 = ♩
f
p
rit.
3


63 = ♩
Aud.te cantabile.
RABO. « Je ne suis qu'un ou - - - vri - er, »
espressivo.
p
p
RITA. « Je t'ai menti...
f
soit! Laisse-moi! »
Agitato.
p
f

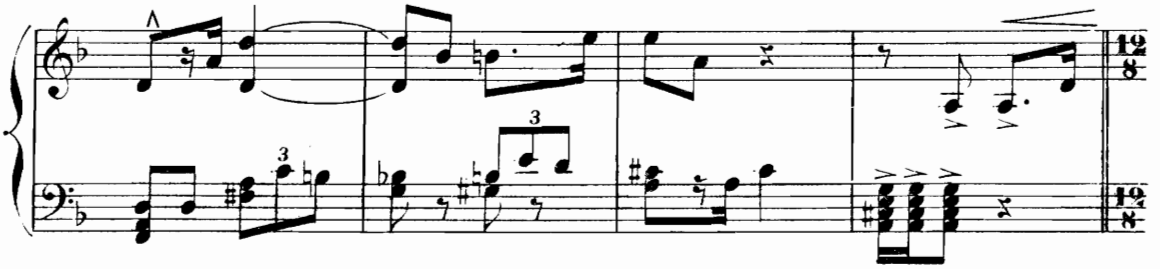

p
f
Largo.
RABO. « Ra - bo, j'en
Allegro agitato. 96
ju - re Dieu, N'est point de ceux qu'on chas - se!»
RITA.
« As - sez,
va-t-en!»

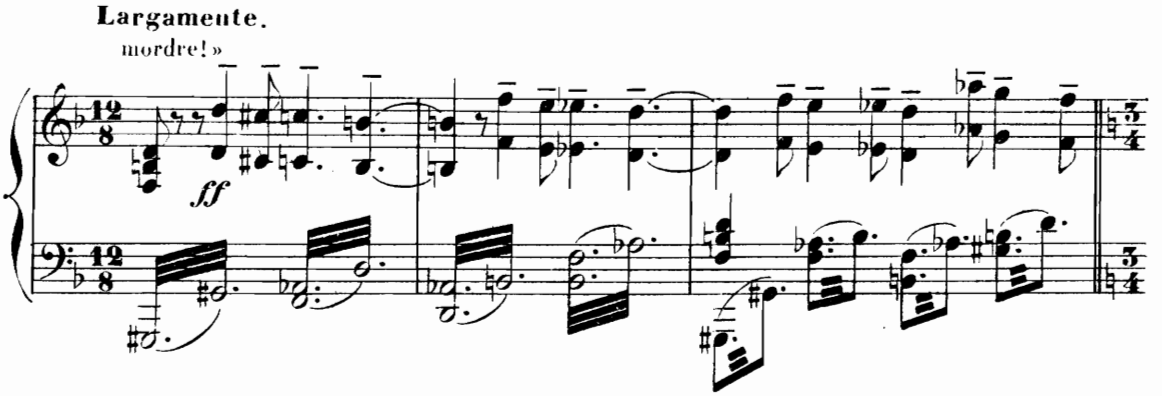






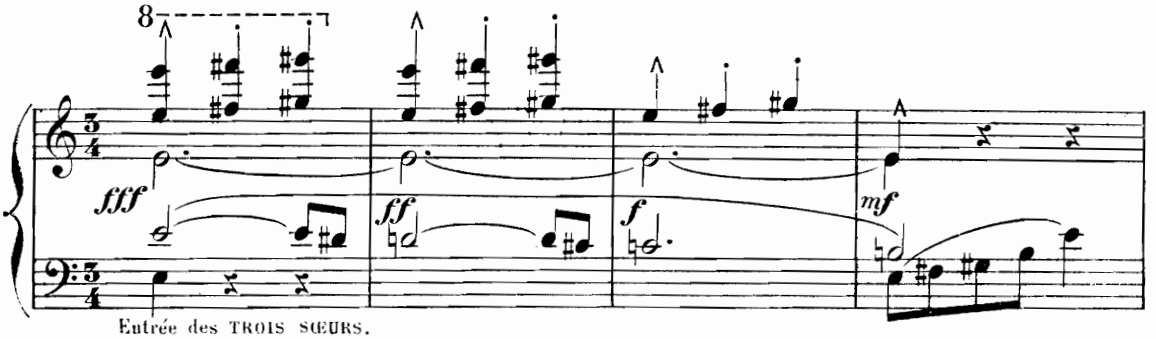
RITA. «Vraiment! t'ai-mer par or-dre!» RABO. «Rita, le chien va



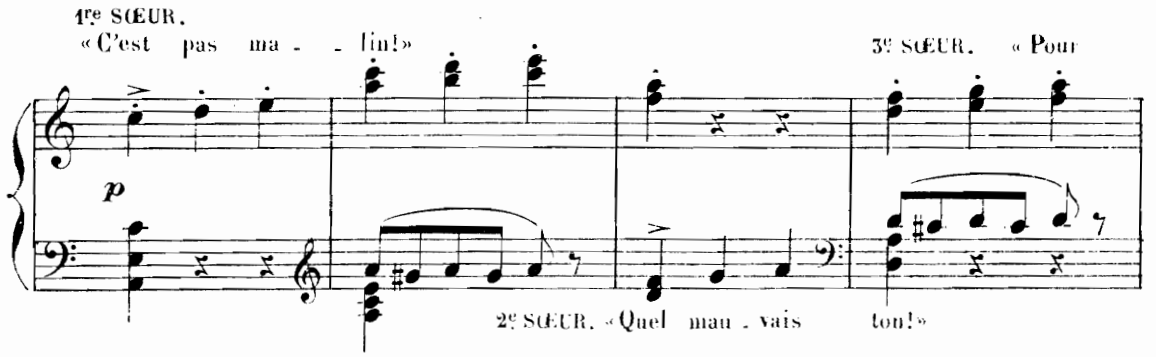


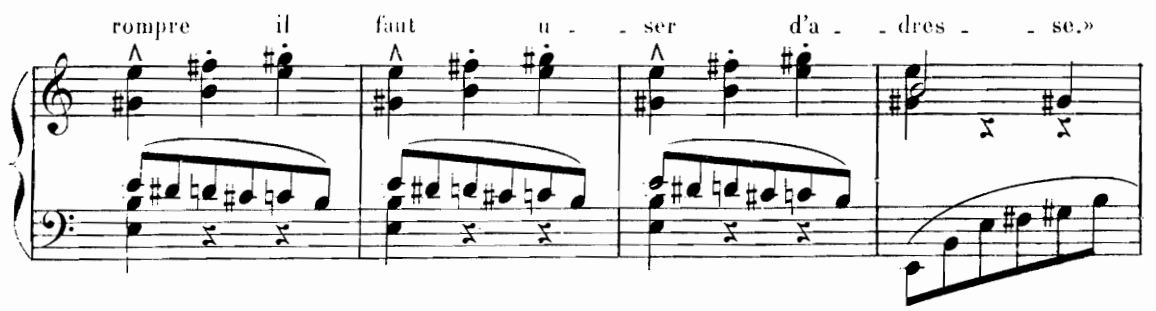
SCÈNE III.

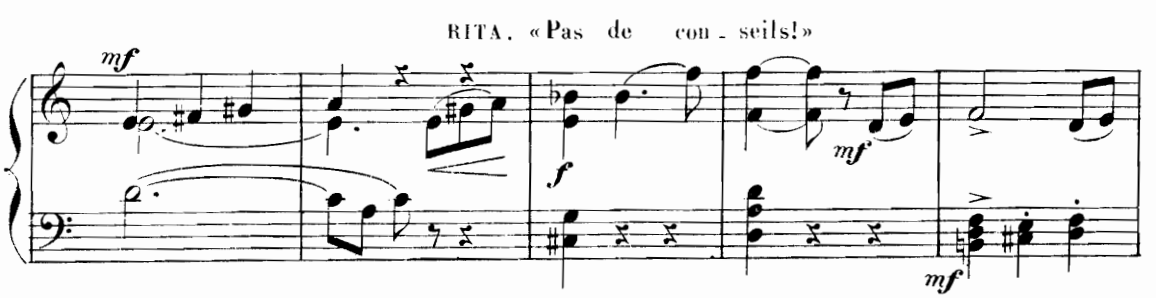
Scherzando. 63 = 𝅗𝅥.

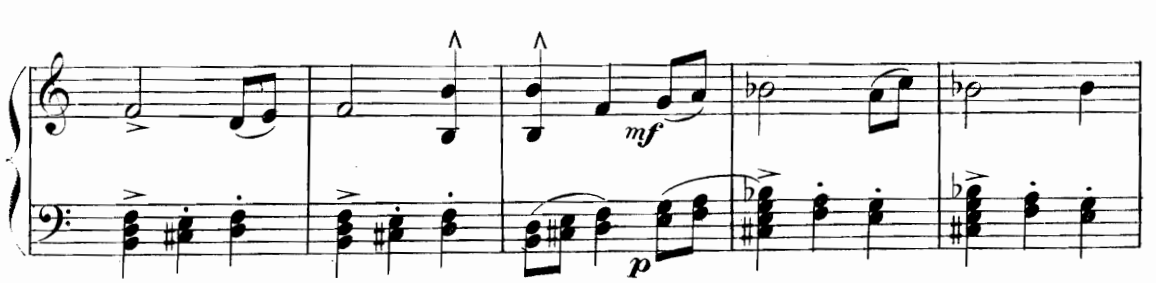


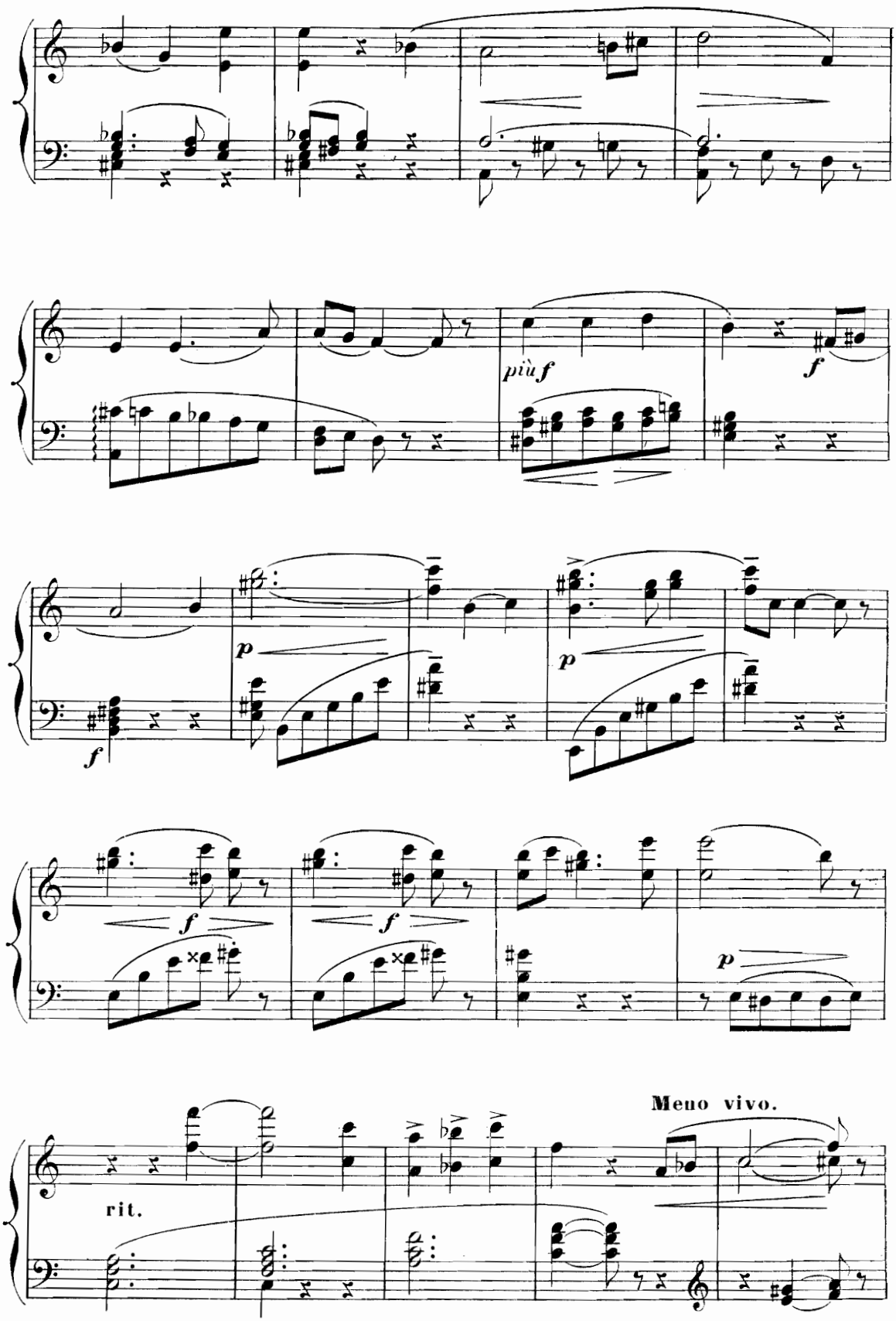
Entrée des TROIS SŒURS.

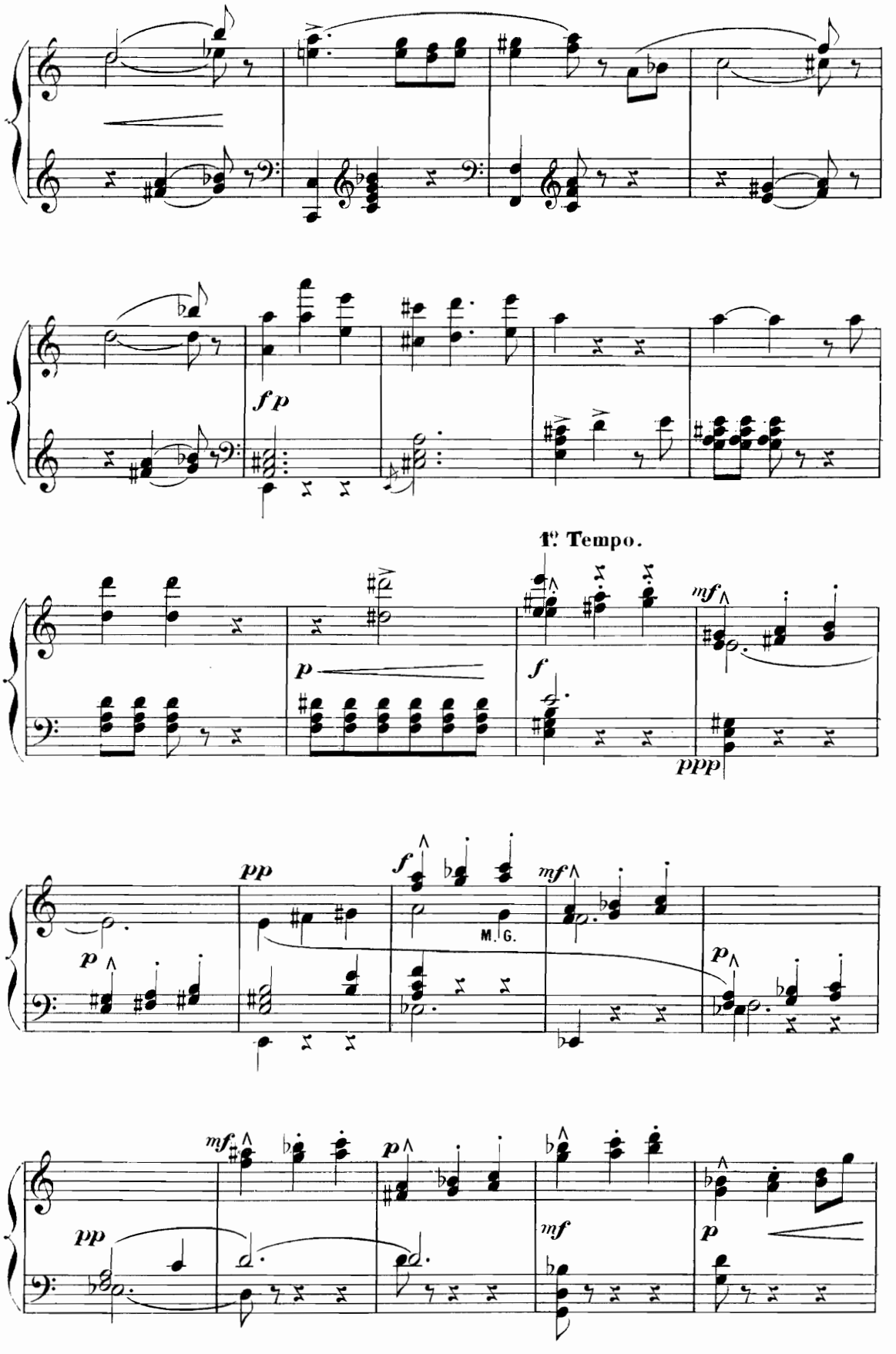


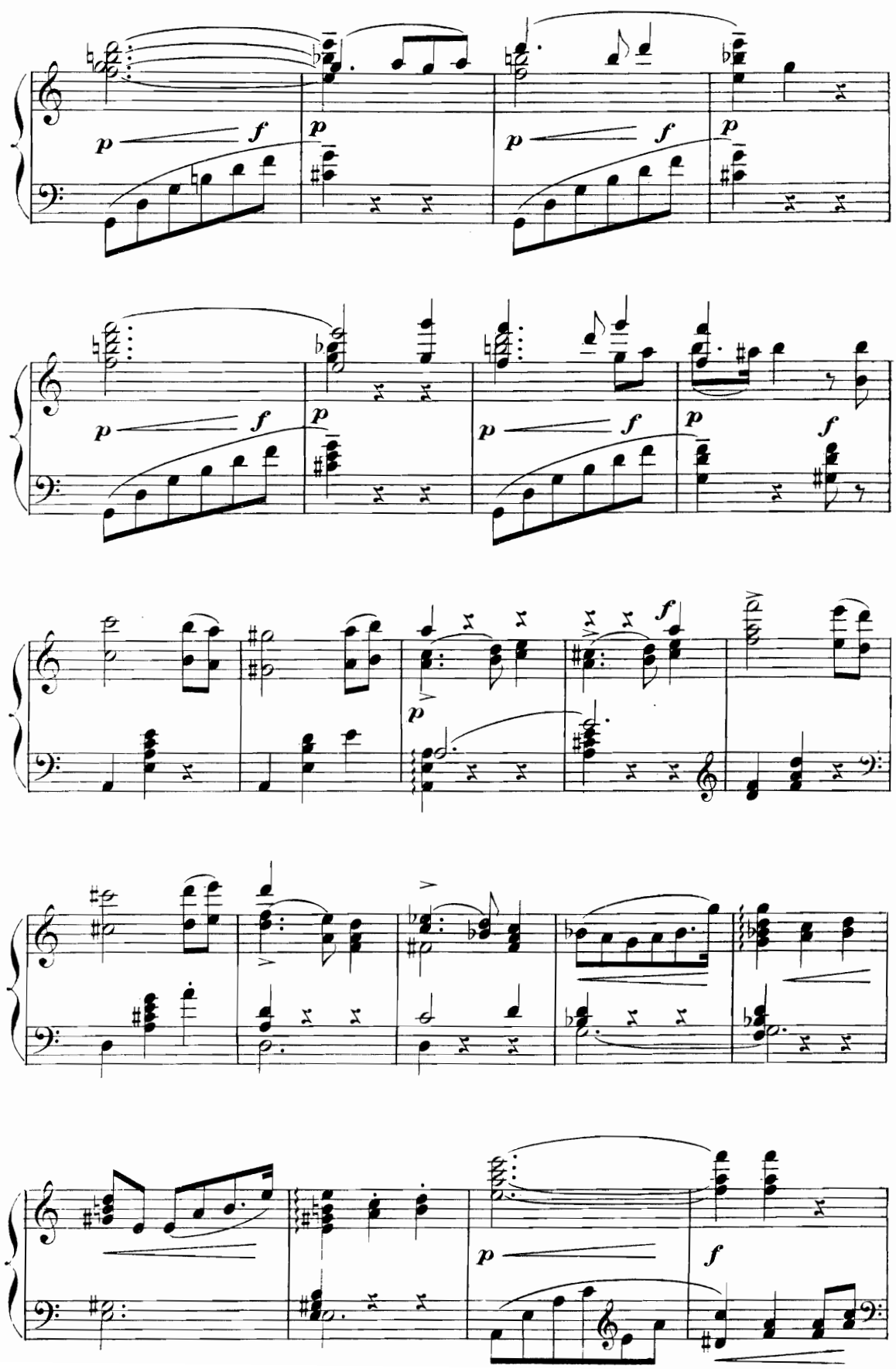


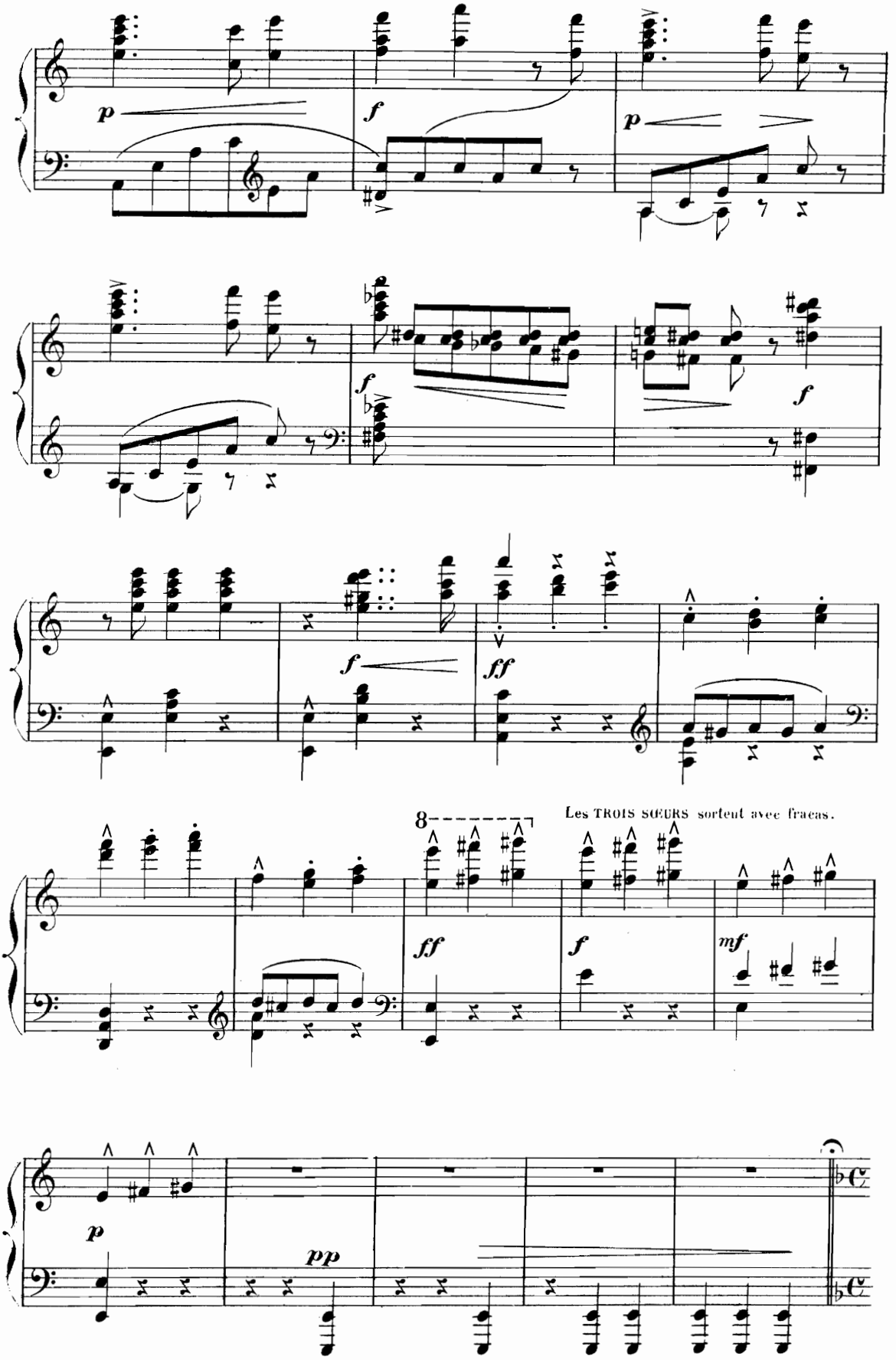





più f
f
p
p
f
f
f
p
rit.
Meno vivo.


fp
1° Tempo.
mf
f
p
ppp
pp
f
mf
M. G.
p
mf
pp
p
mf
p

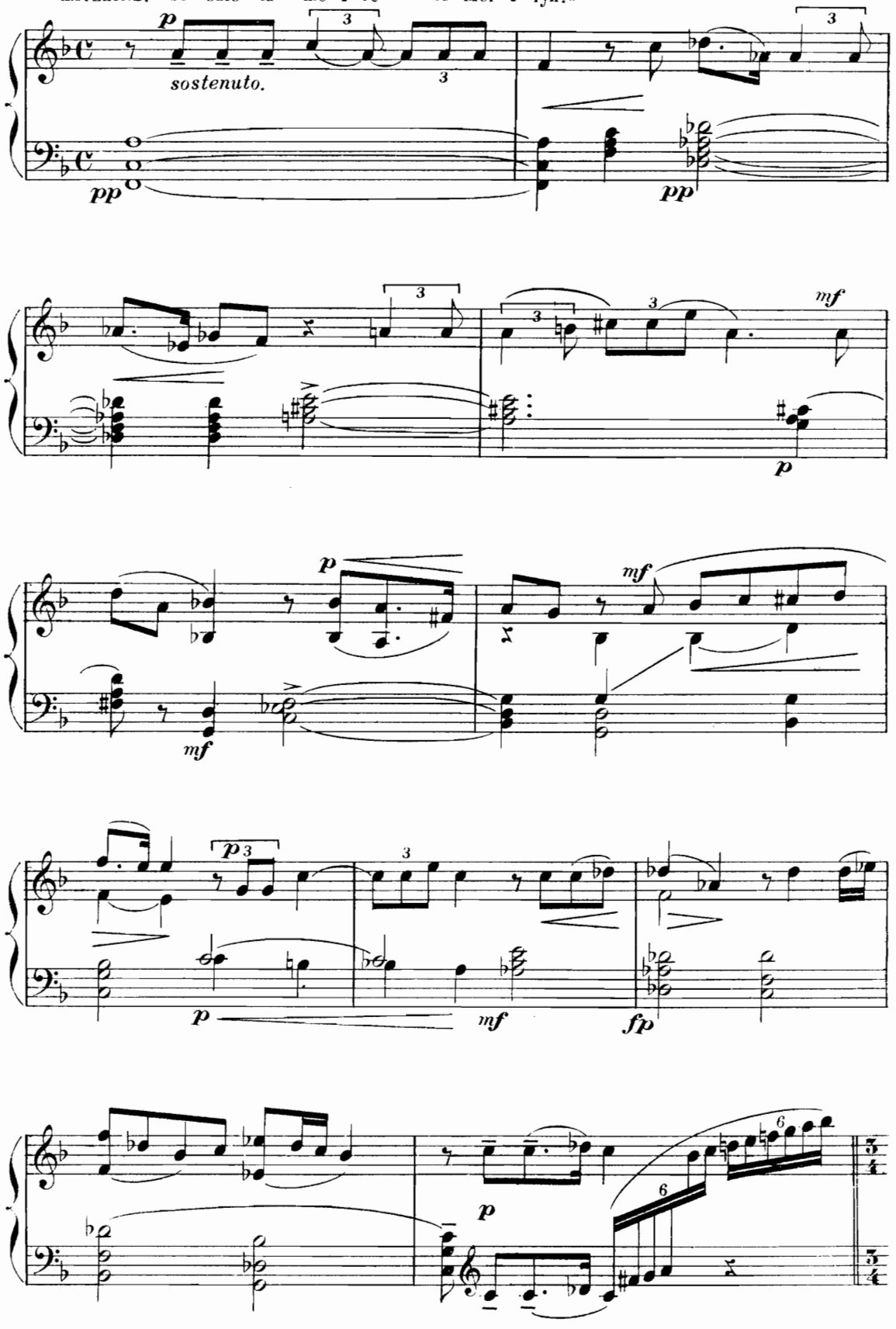

p
f
p
p
f
p
p
f
p
p
f
p
f
p
f
p
f

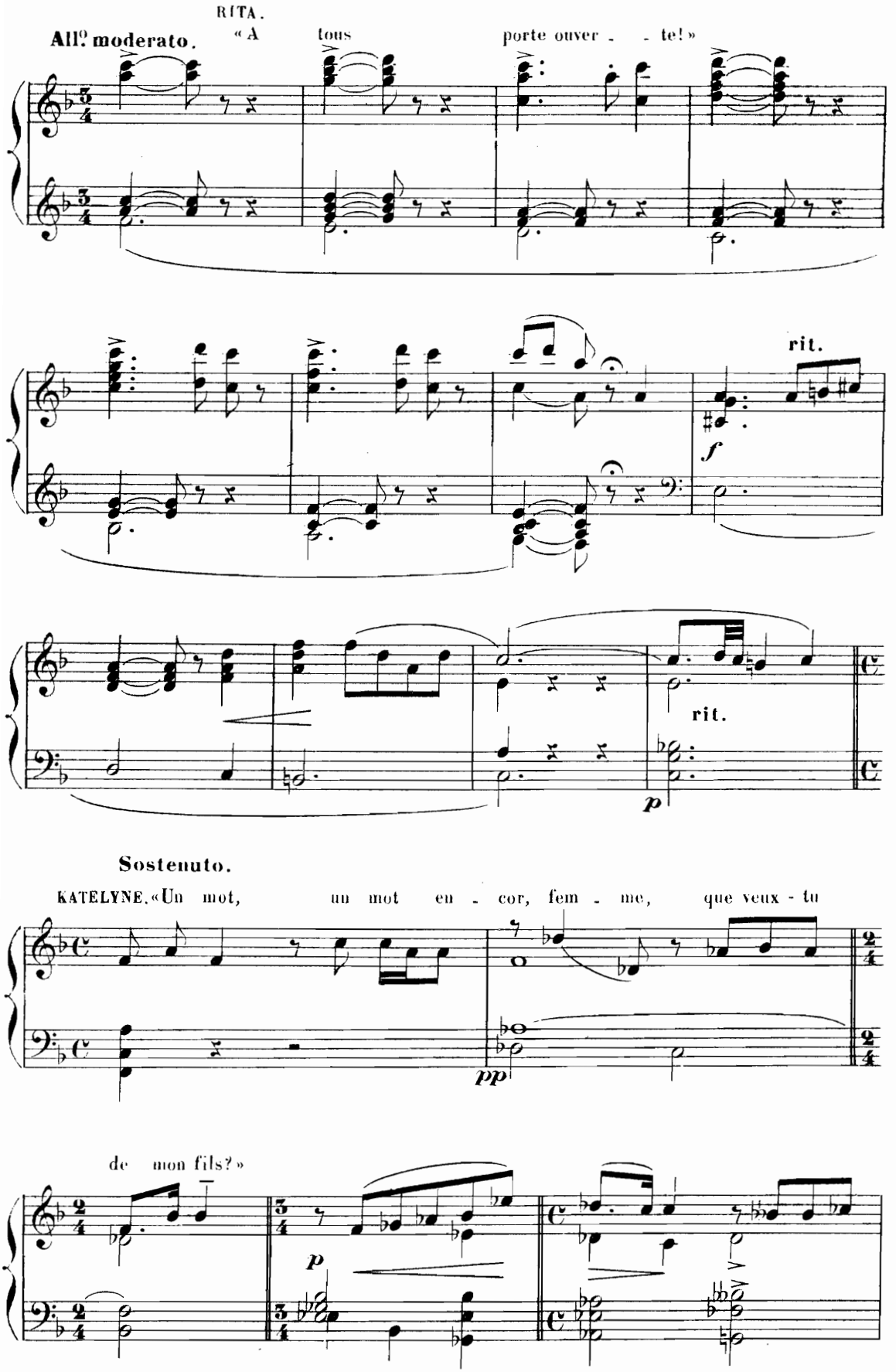

p
f
p
f
f
f
f
ff
8
Les TROIS SŒURS sortent avec fracas.
ff
f
mf
p
pp

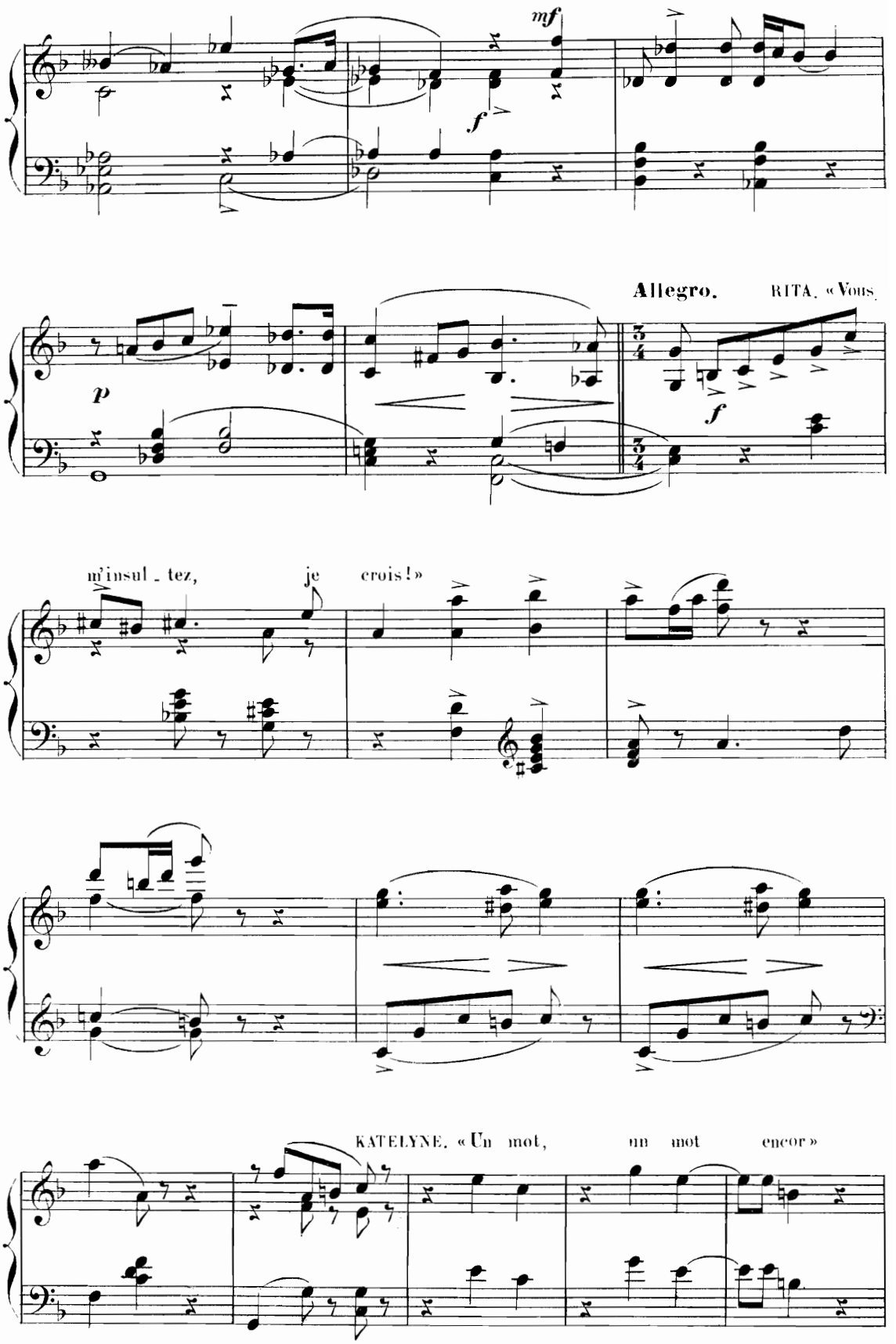
SCÈNE IV.

Sostenuto. 50=♩

KATELYNE. «Je suis la mè - re de Mer - lyn.»




RITA.
All.o moderato.
« A tous porte ouver - - te! »
rit.
f
rit.
p
Sostenuto.
KATELYNE. « Un mot, un mot en - cor, fem - me, que veux - tu
pp
de mon fils? »
p


mf
f
Allegro.
RITA. « Vous
p
f
m'insul - tez, je crois ! »
KATELYNE. « Un mot, un mot encor »

Meno vivo.

REINILDE. « Plus rien! plus rien ma mè - - re »

f

fp

f

fp

a Tempo.

rit. molto.

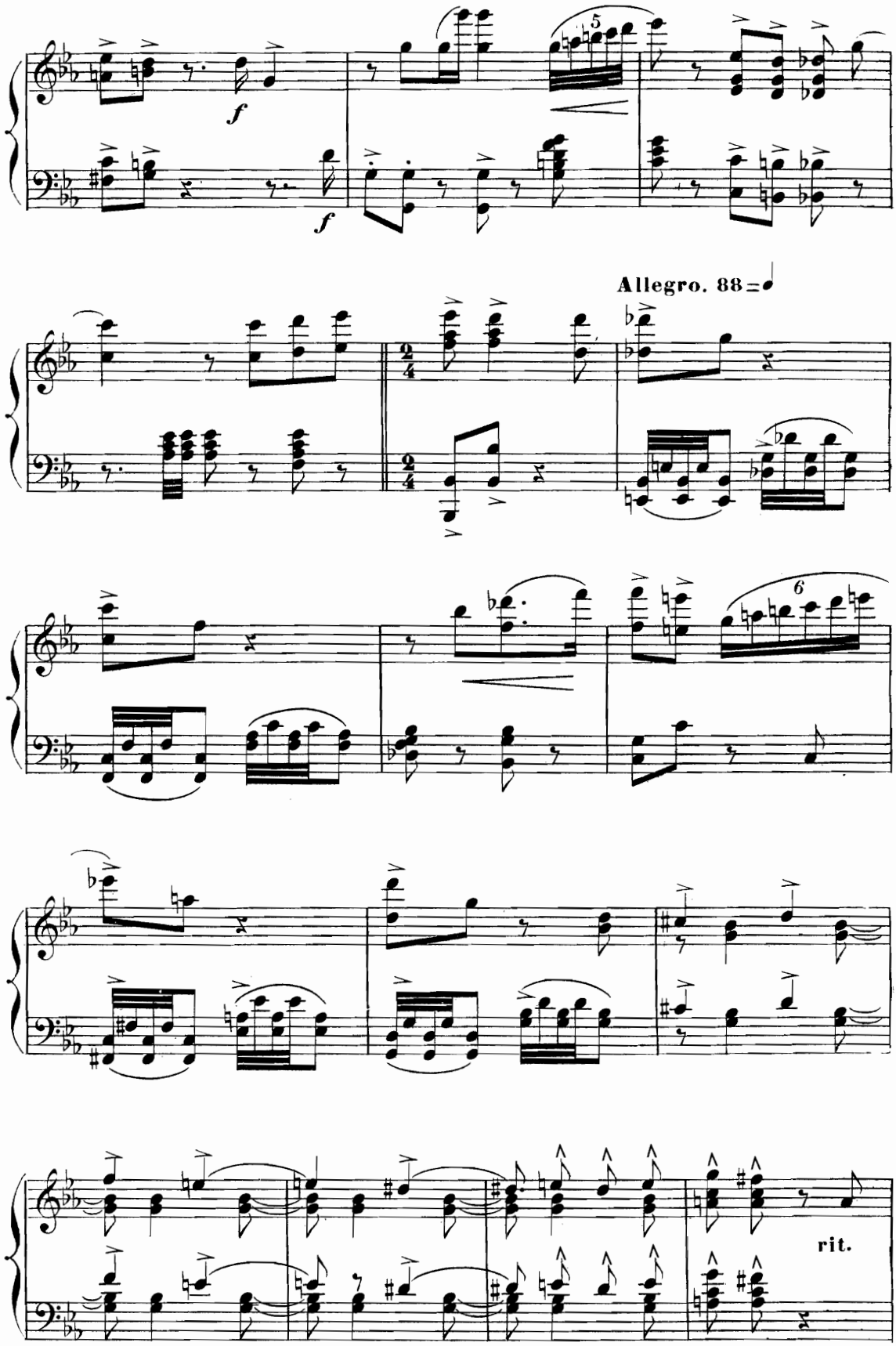
f

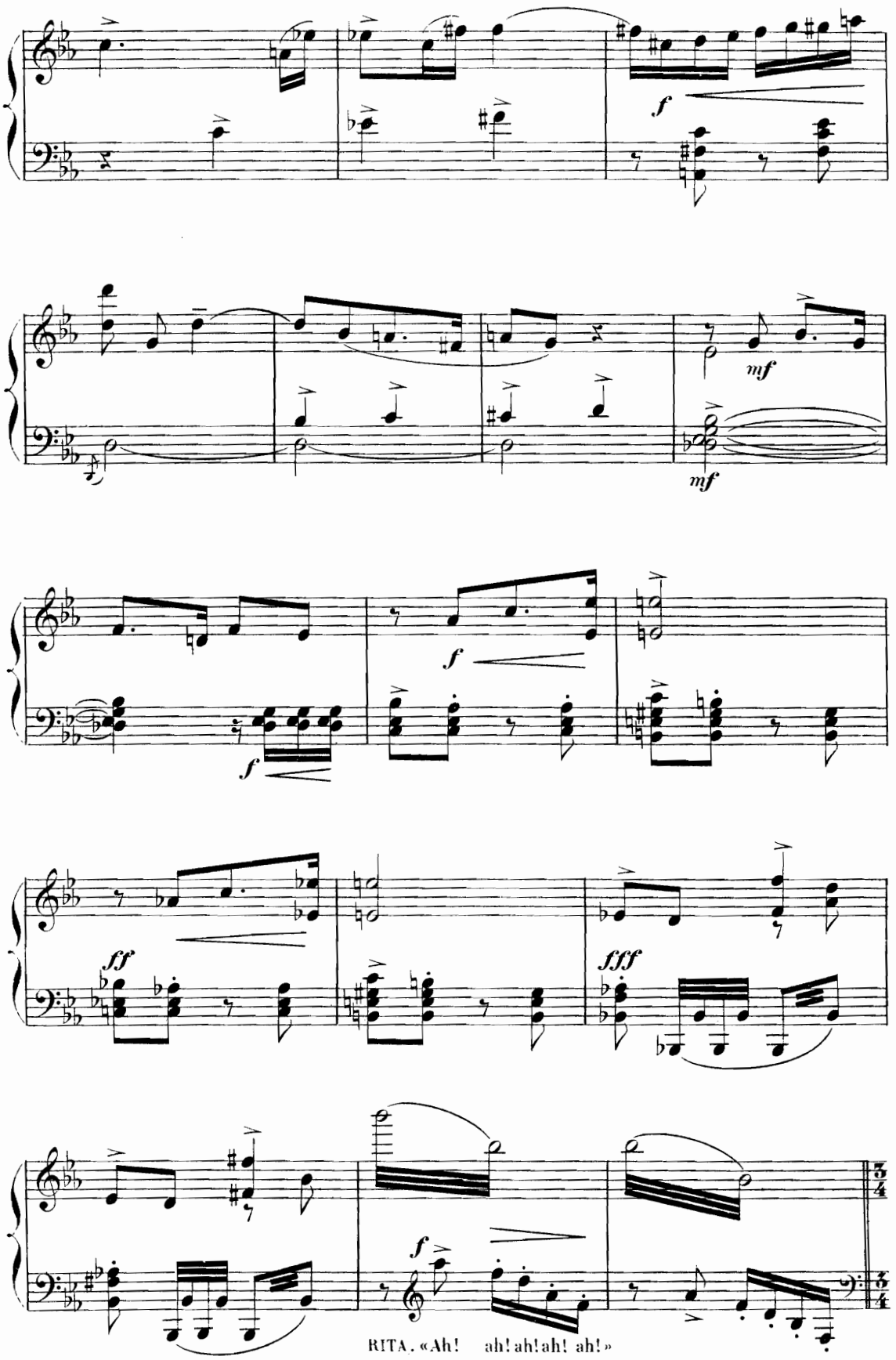
fp

Maestoso « Tu bri - ses son gé-nie ... »

f

fp

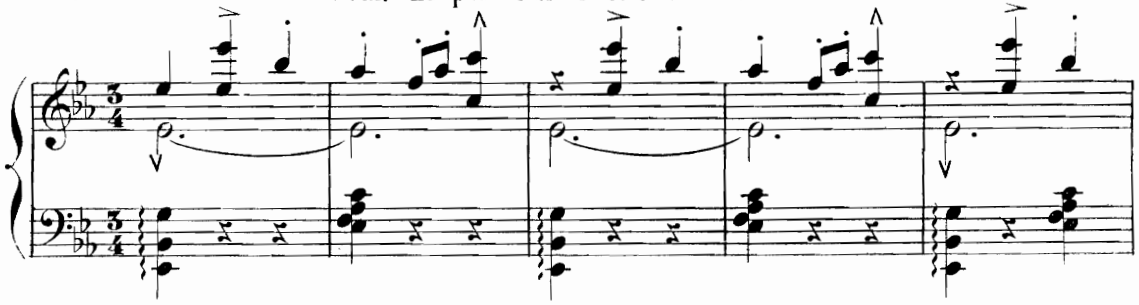

f
f
5
Allegro. 88 =
6
rit.

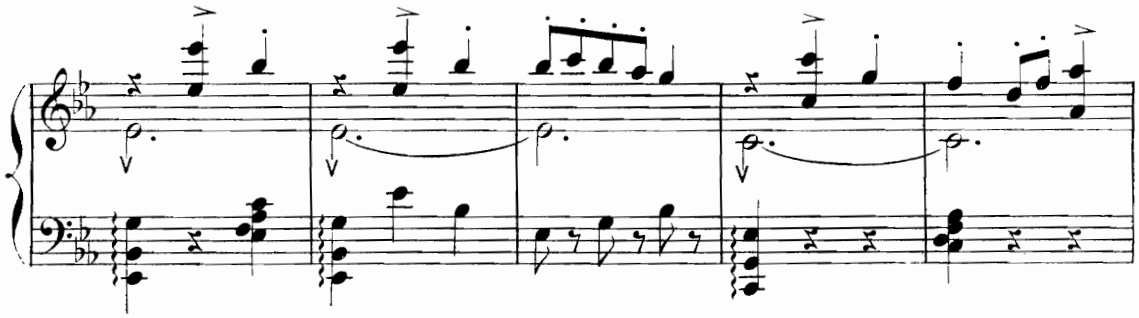

f
mf
mf
f
f
ff
fff
f
RITA. «Ah! ah! ah! ah! ah!»

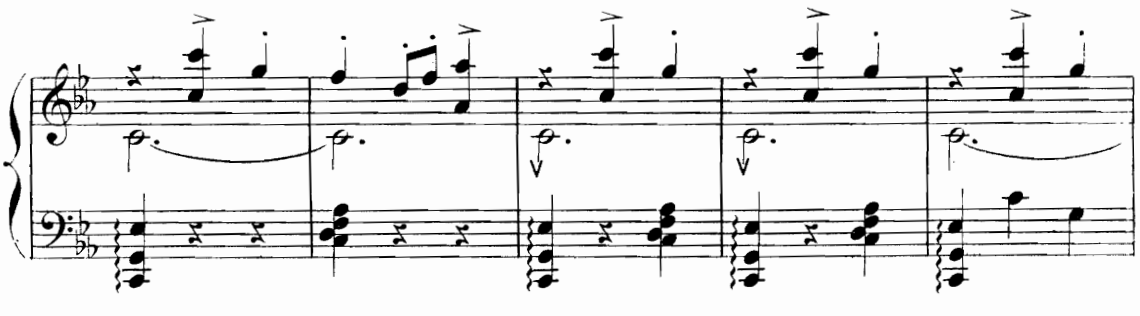
SCÈNE V.

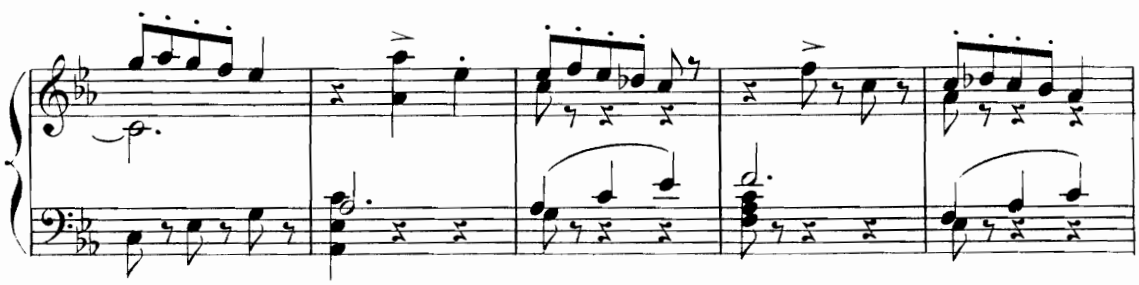
All.o mod.to 44 = 𝅗𝅥.

RITA. «La pauvre est folle à lier! Fermer ma maison!..»

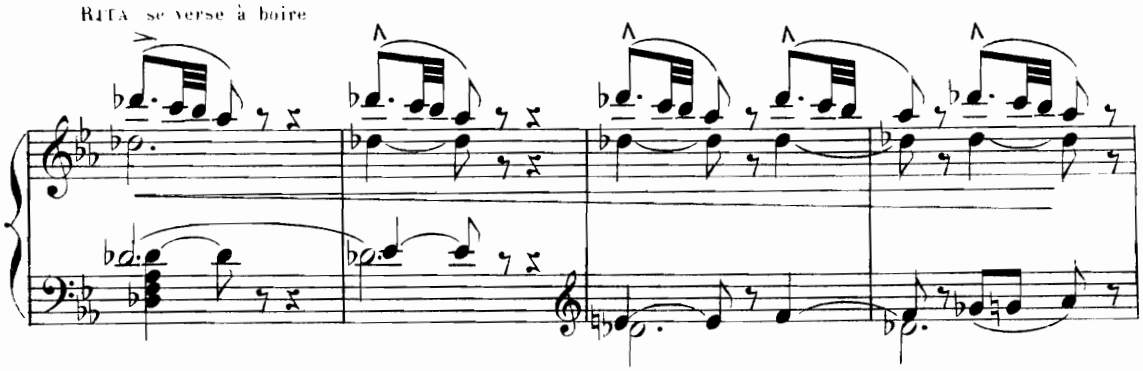


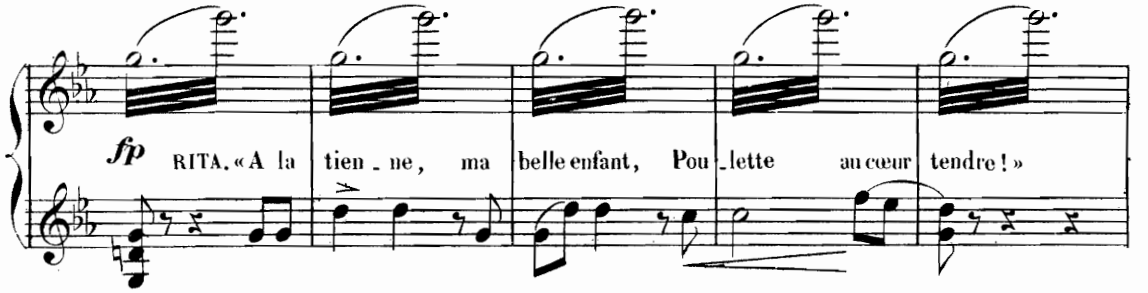


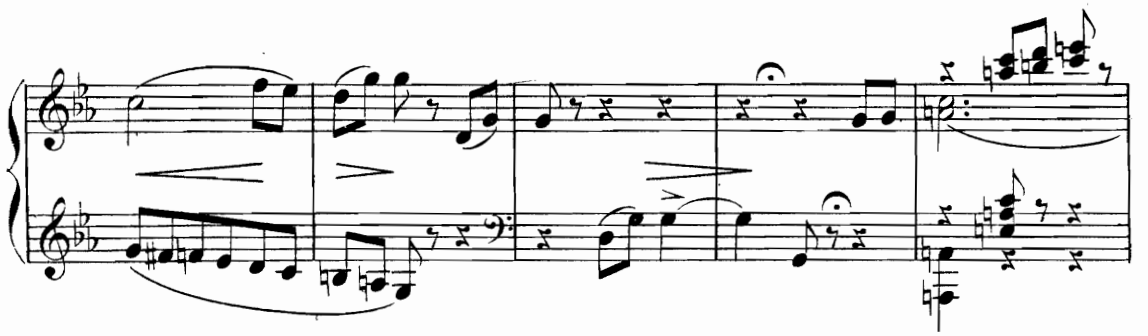


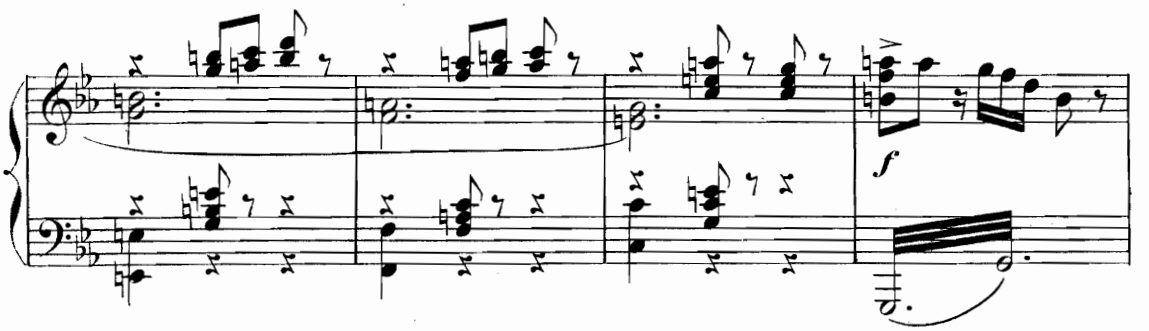


RITA se verse à boire



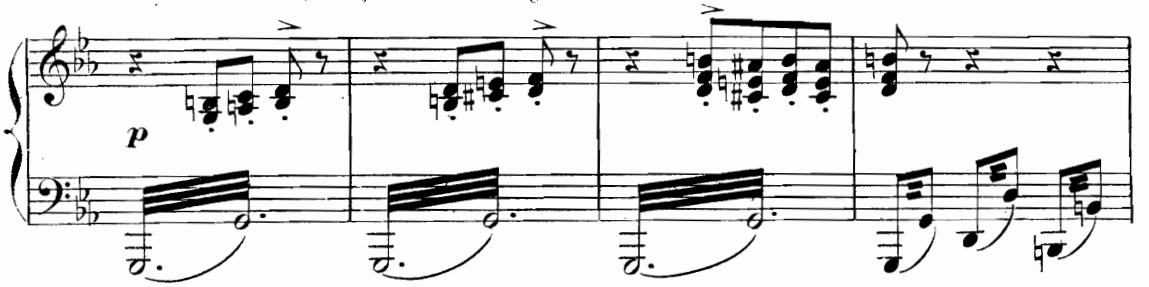


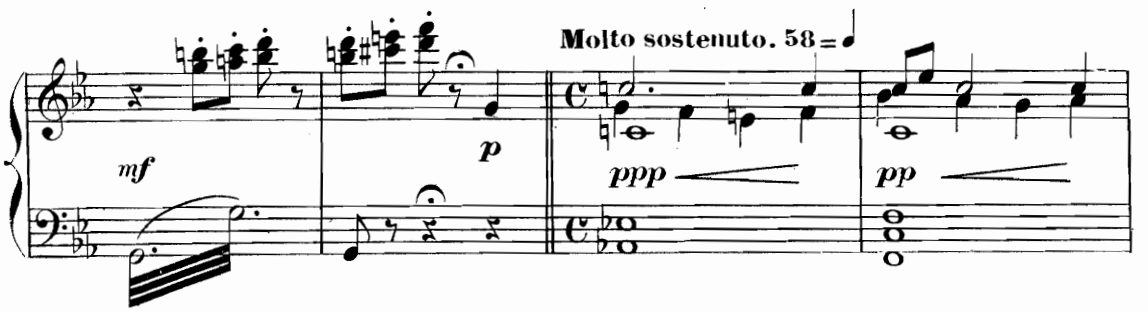


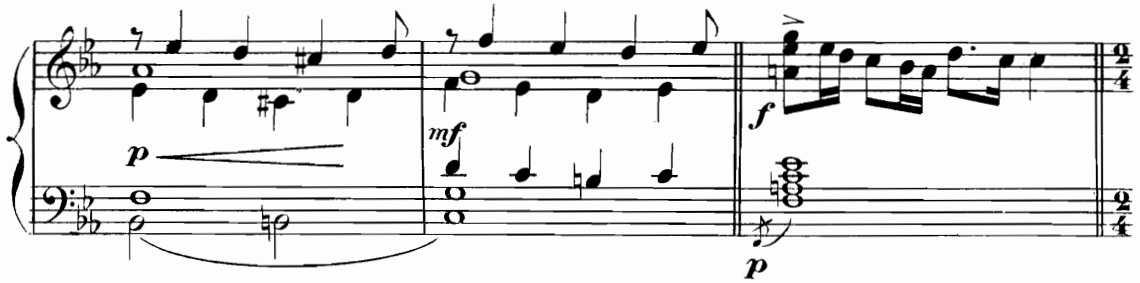


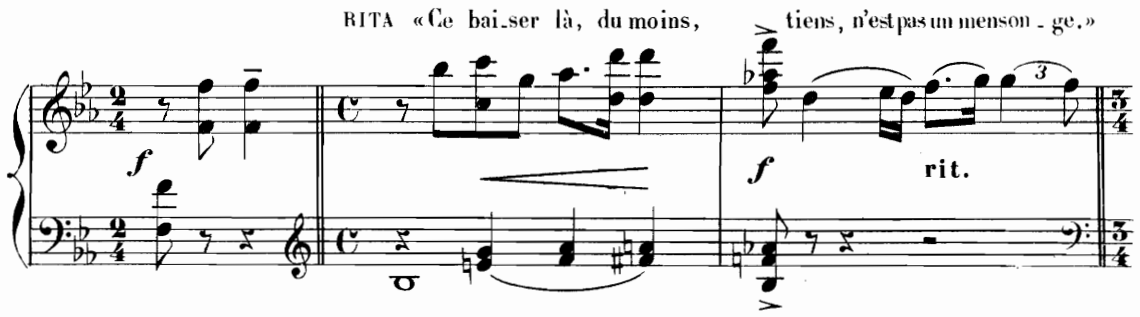
SCÈNE VI.

MERLYN sur l'escalier, menaçant RITA du doigt.

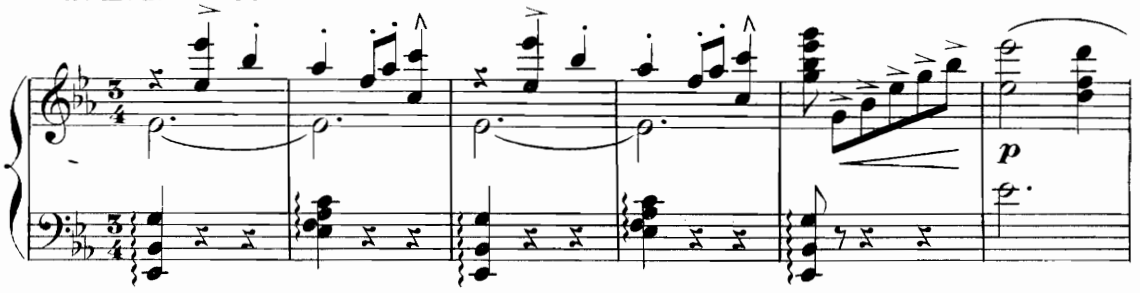


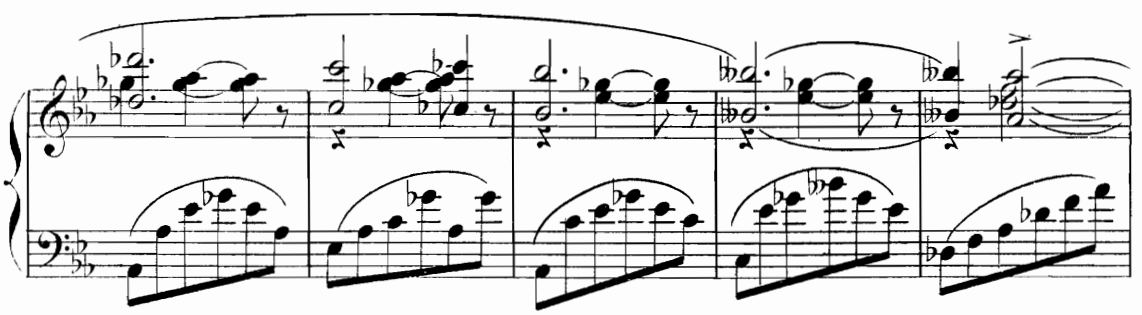


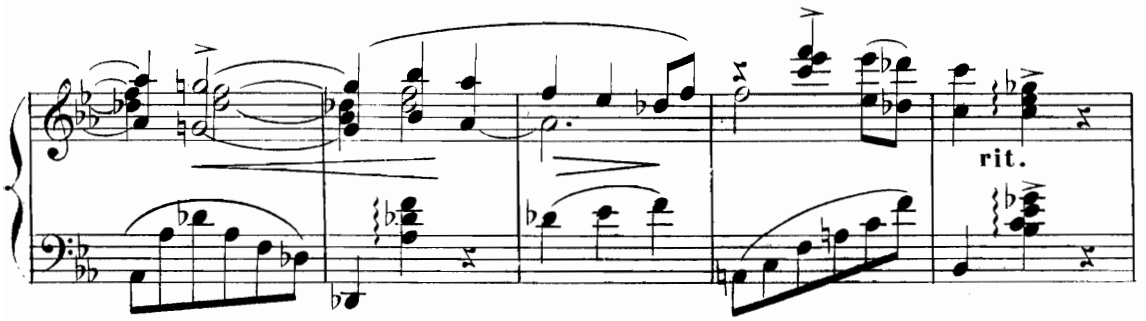


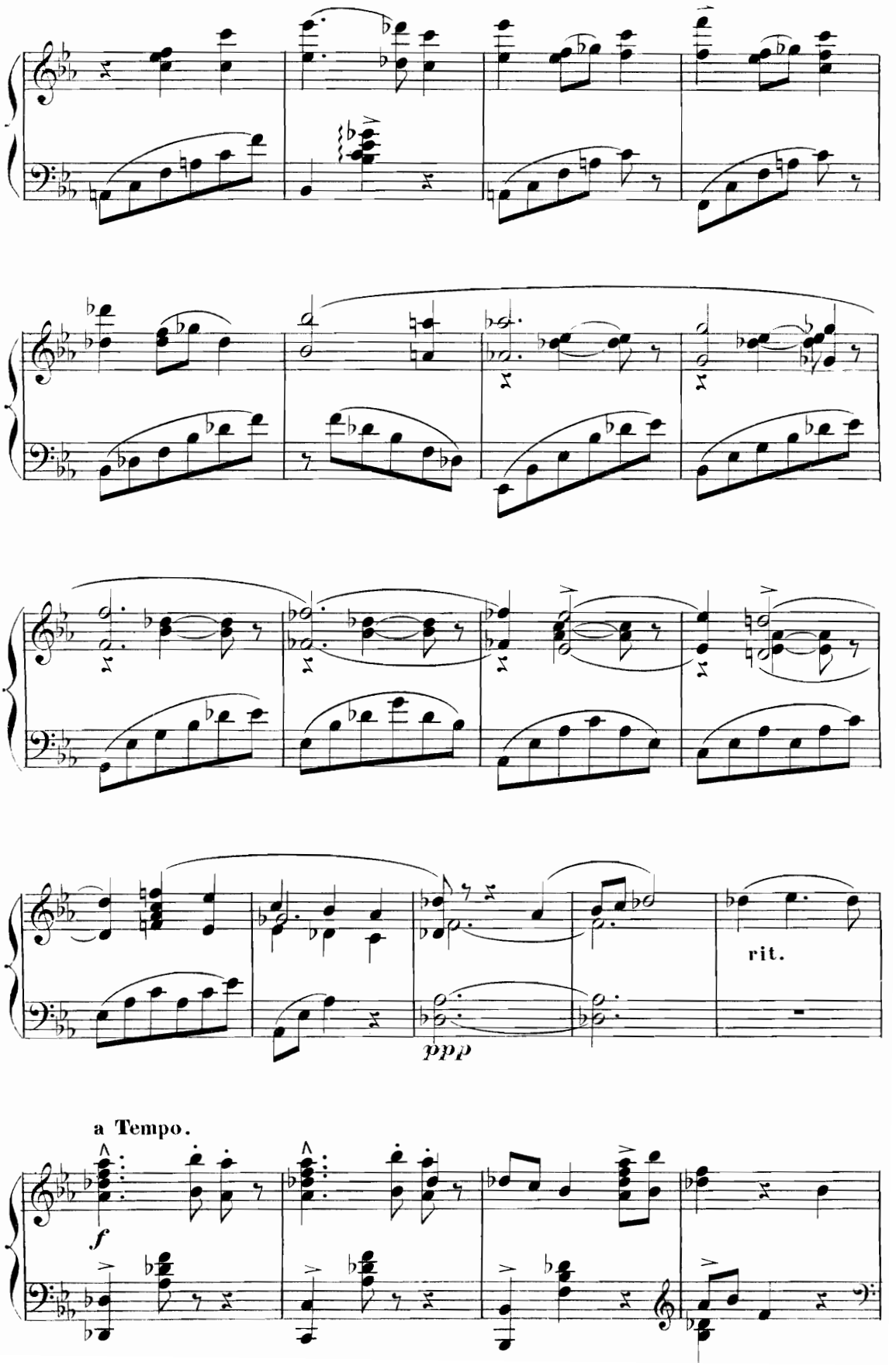


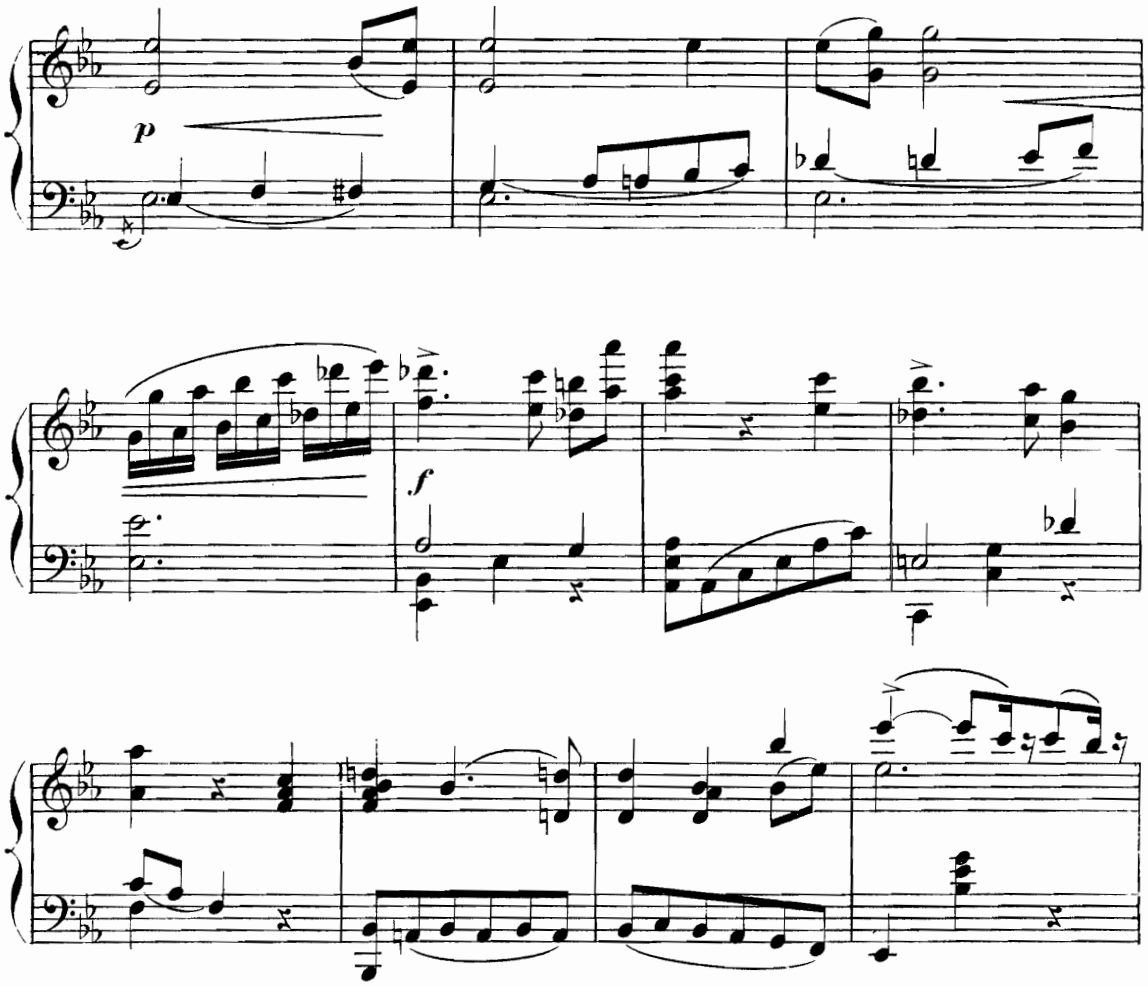
All.o mod.to 44 = 𝅗𝅥.





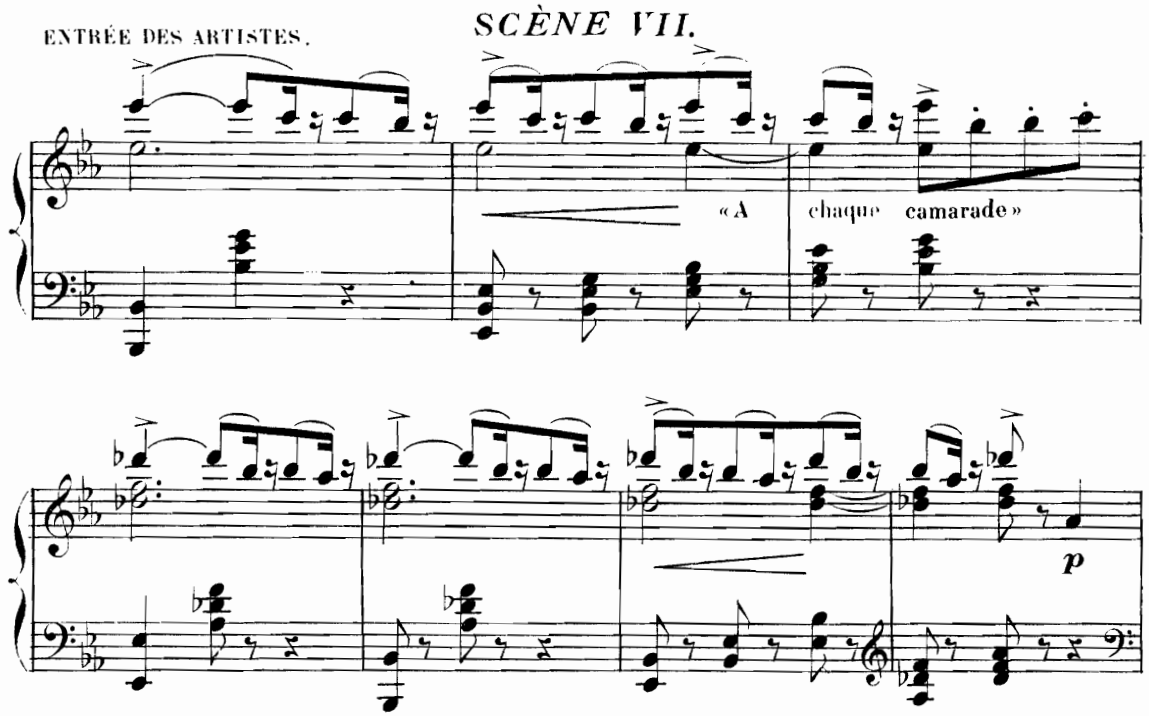


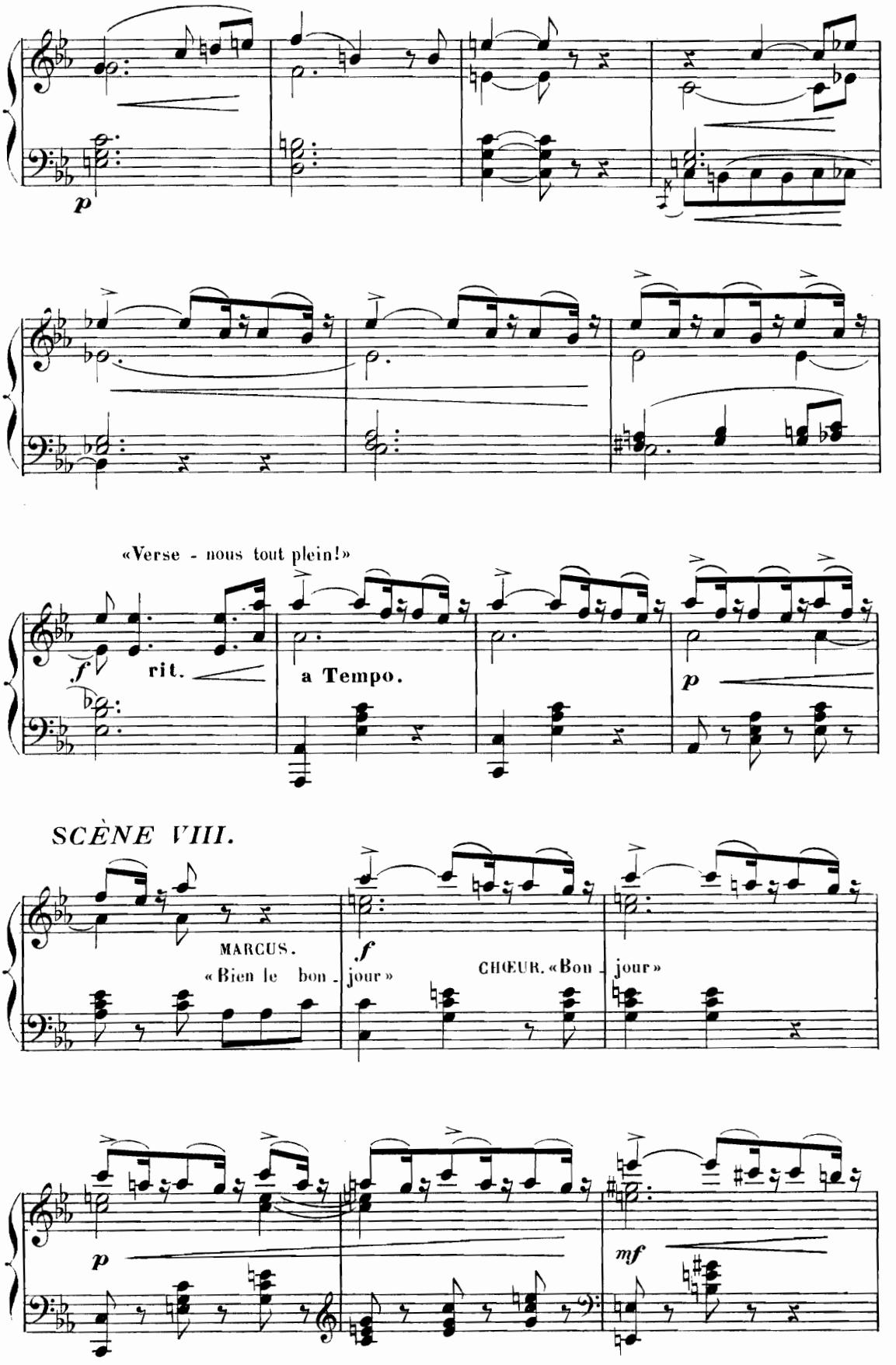

rit.
ppp
a Tempo.
f

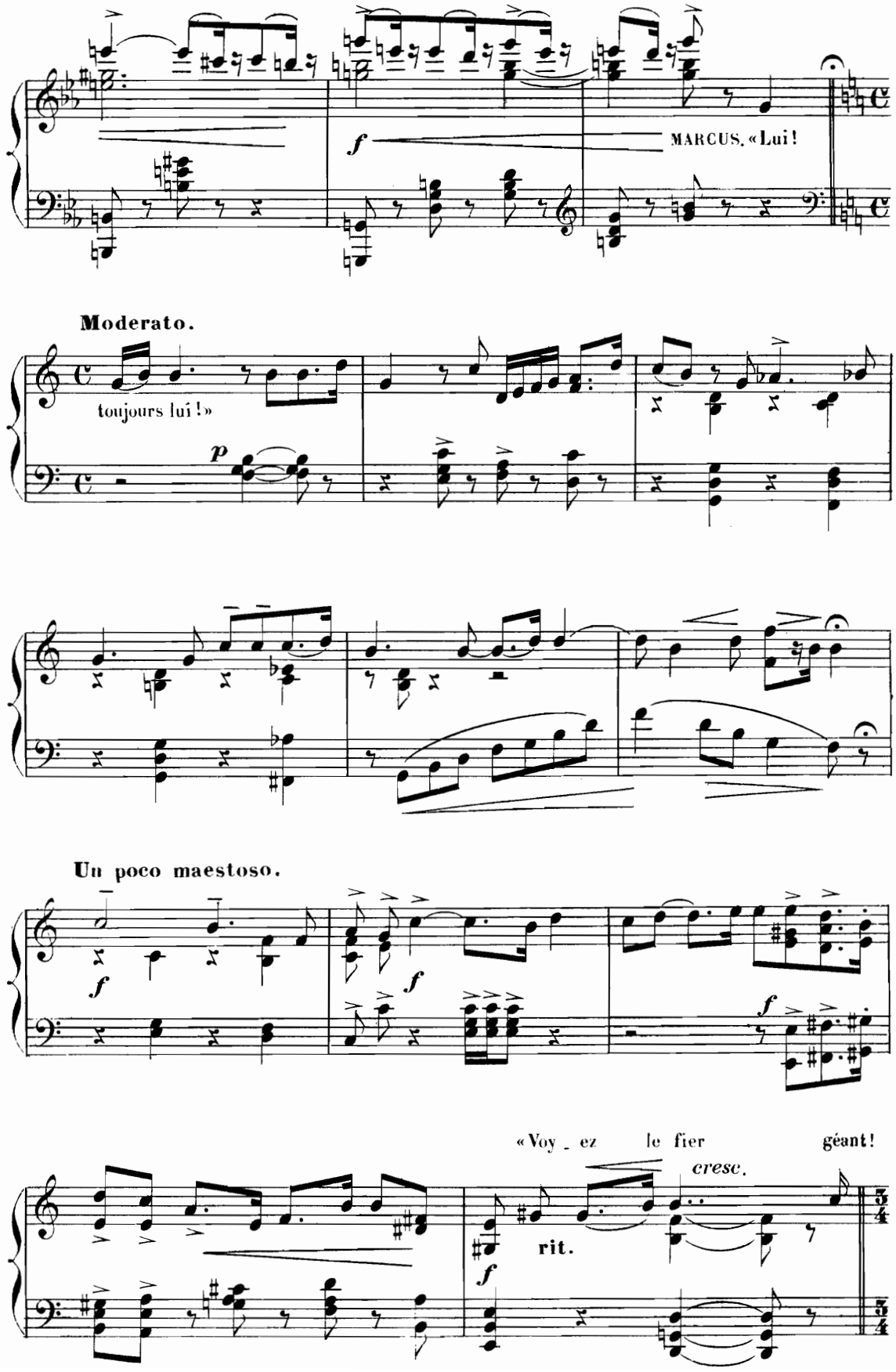


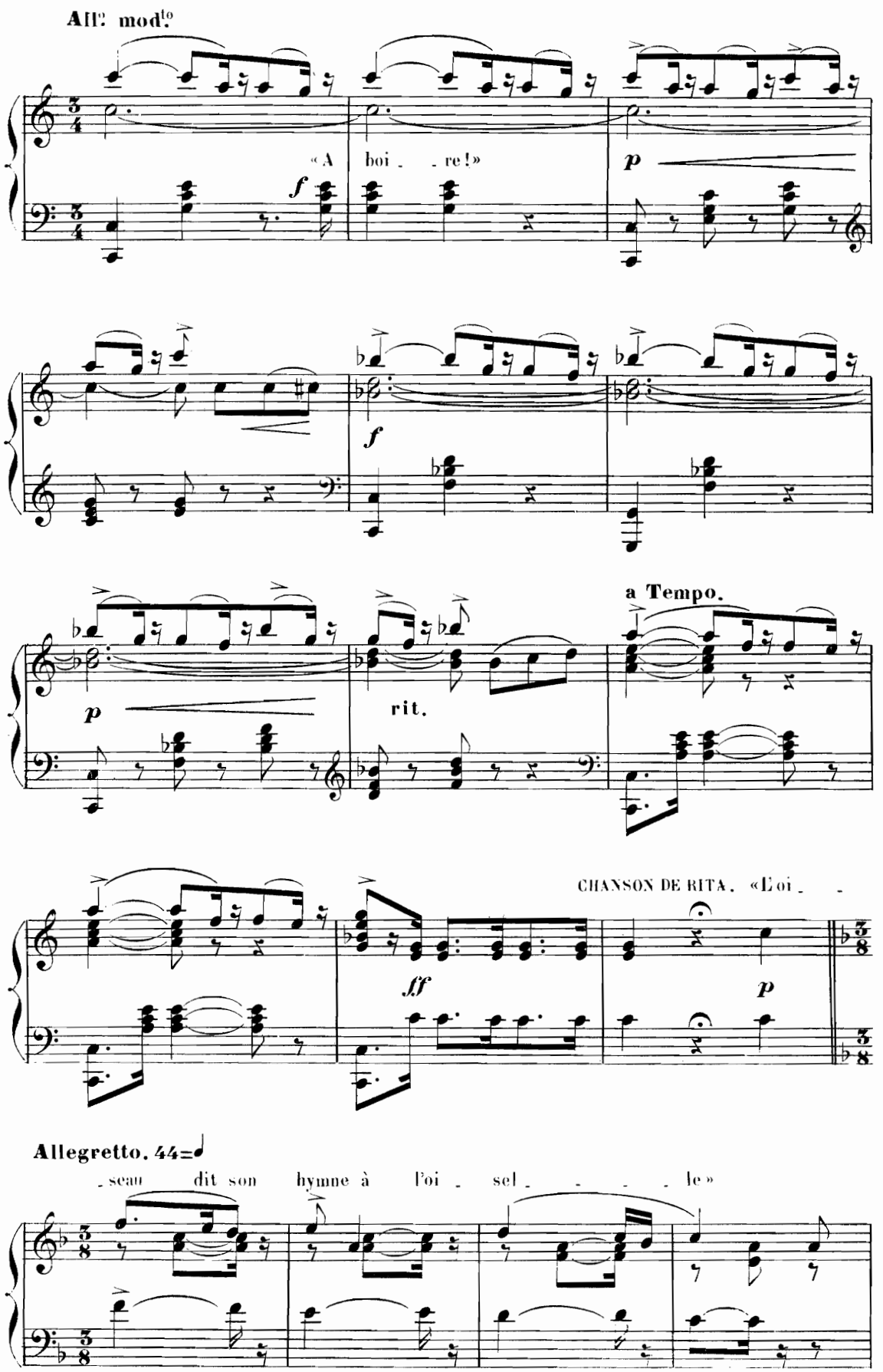
ENTRÉE DES ARTISTES.

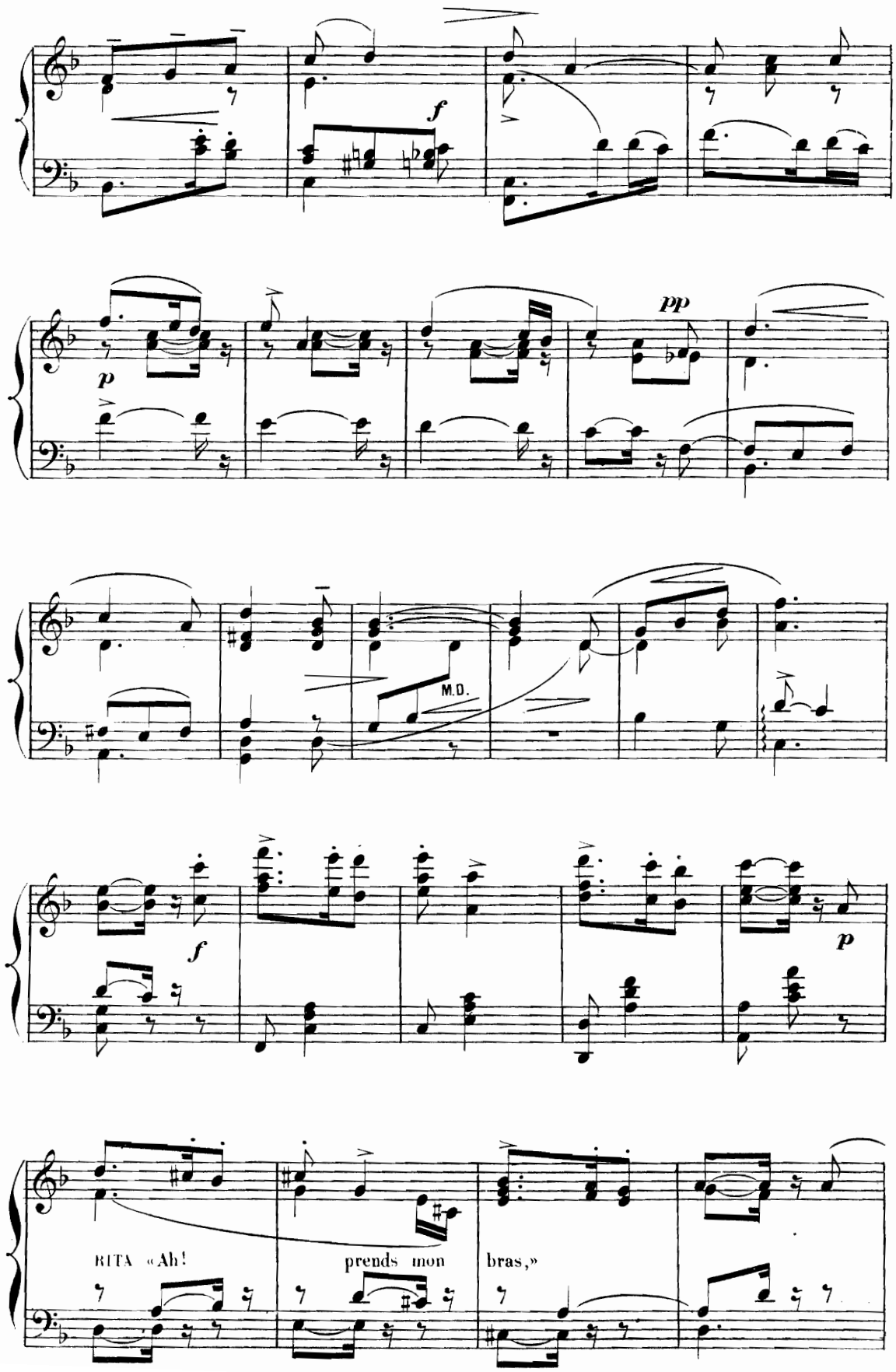
SCÈNE VII.

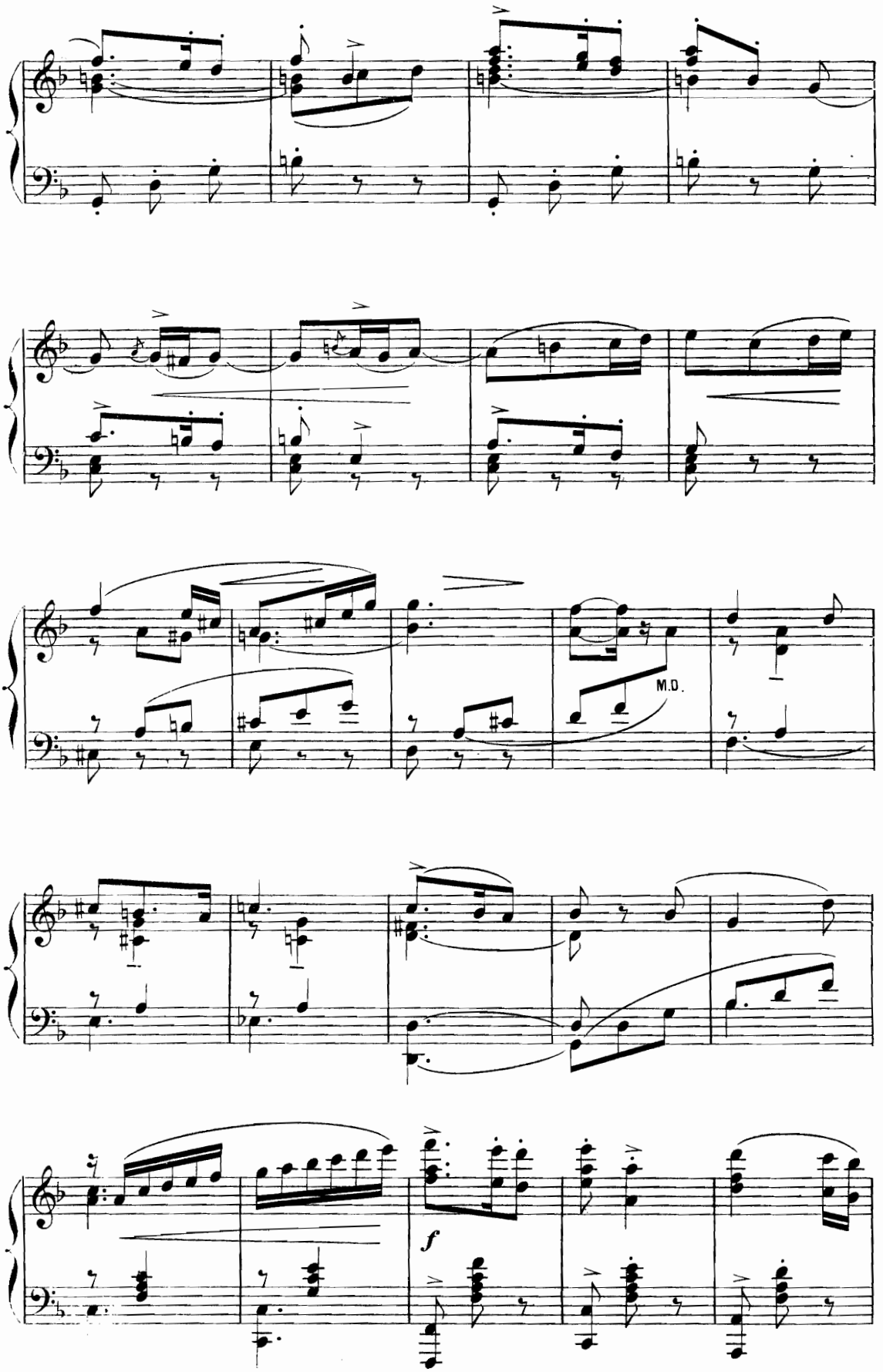


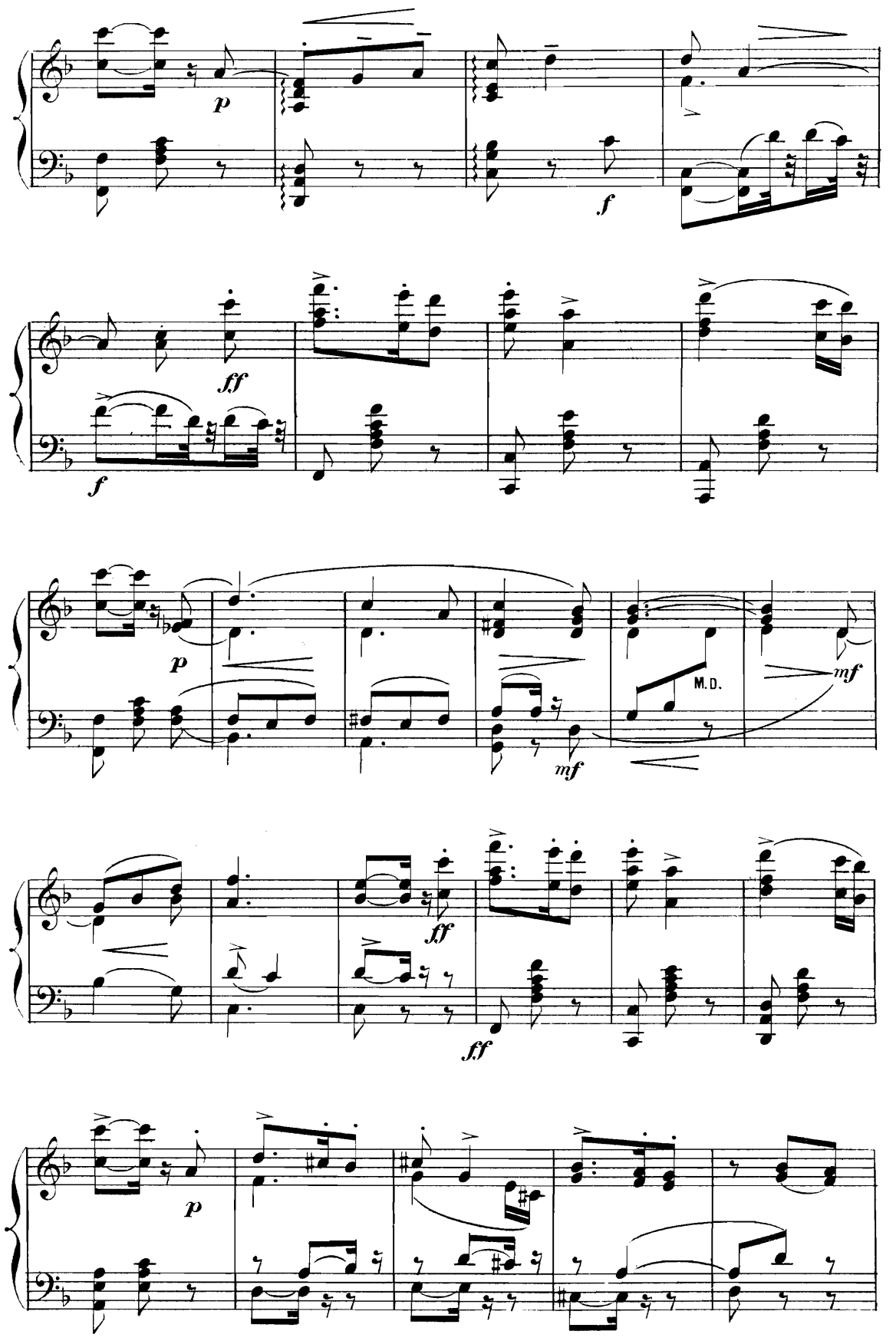

p
«Verse - nous tout plein!»
f
rit.
a Tempo.
p
SCÈNE VIII.
MARCUS.
«Bien le bon - jour»
f
CHŒUR. «Bon - jour»
p
mf

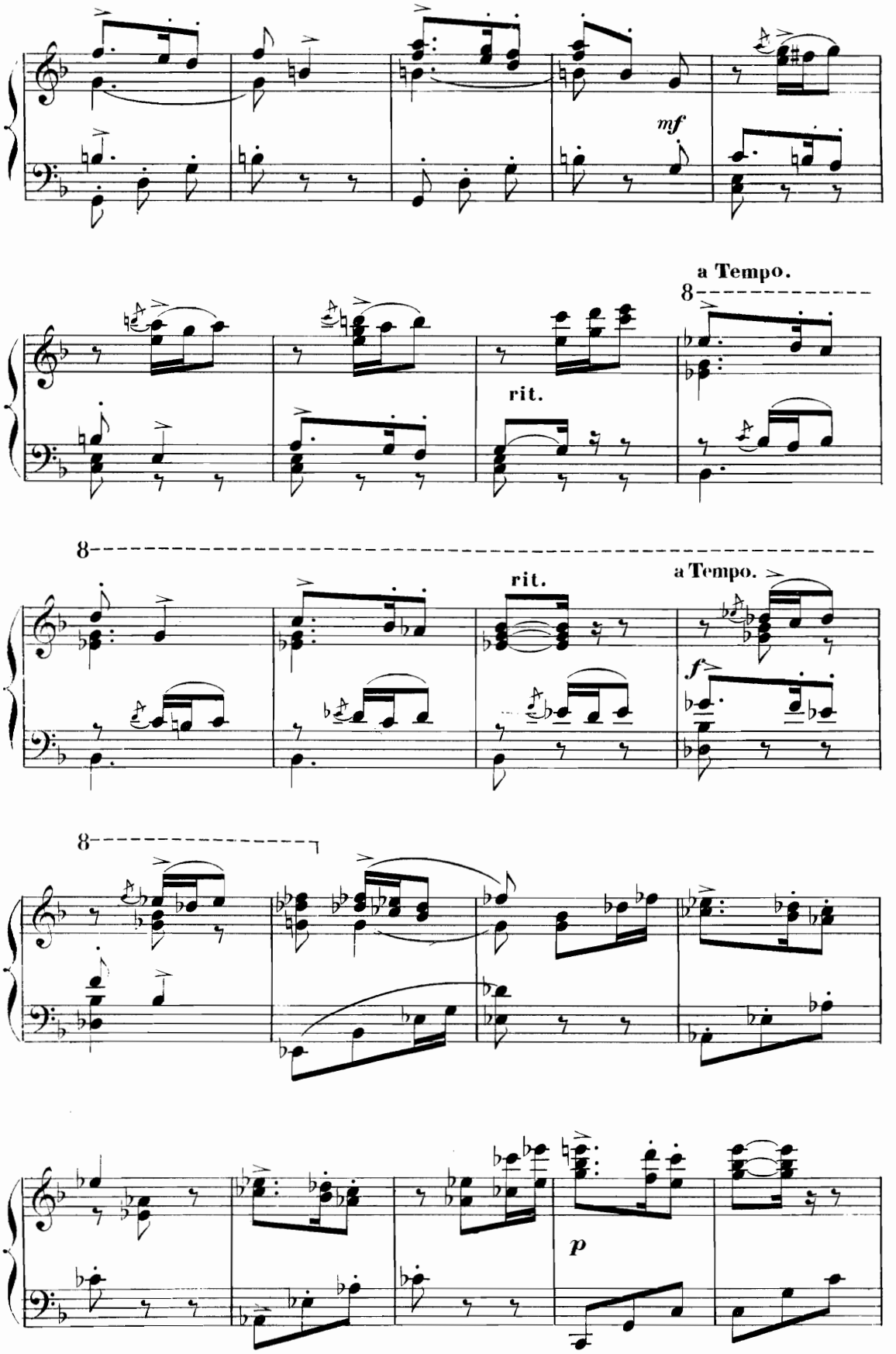

f
MARCUS. «Lui!
Moderato.
toujours lui!»
p
Un poco maestoso.
f
f
f
«Voy - ez le fier géant!
cresc.
rit.
f

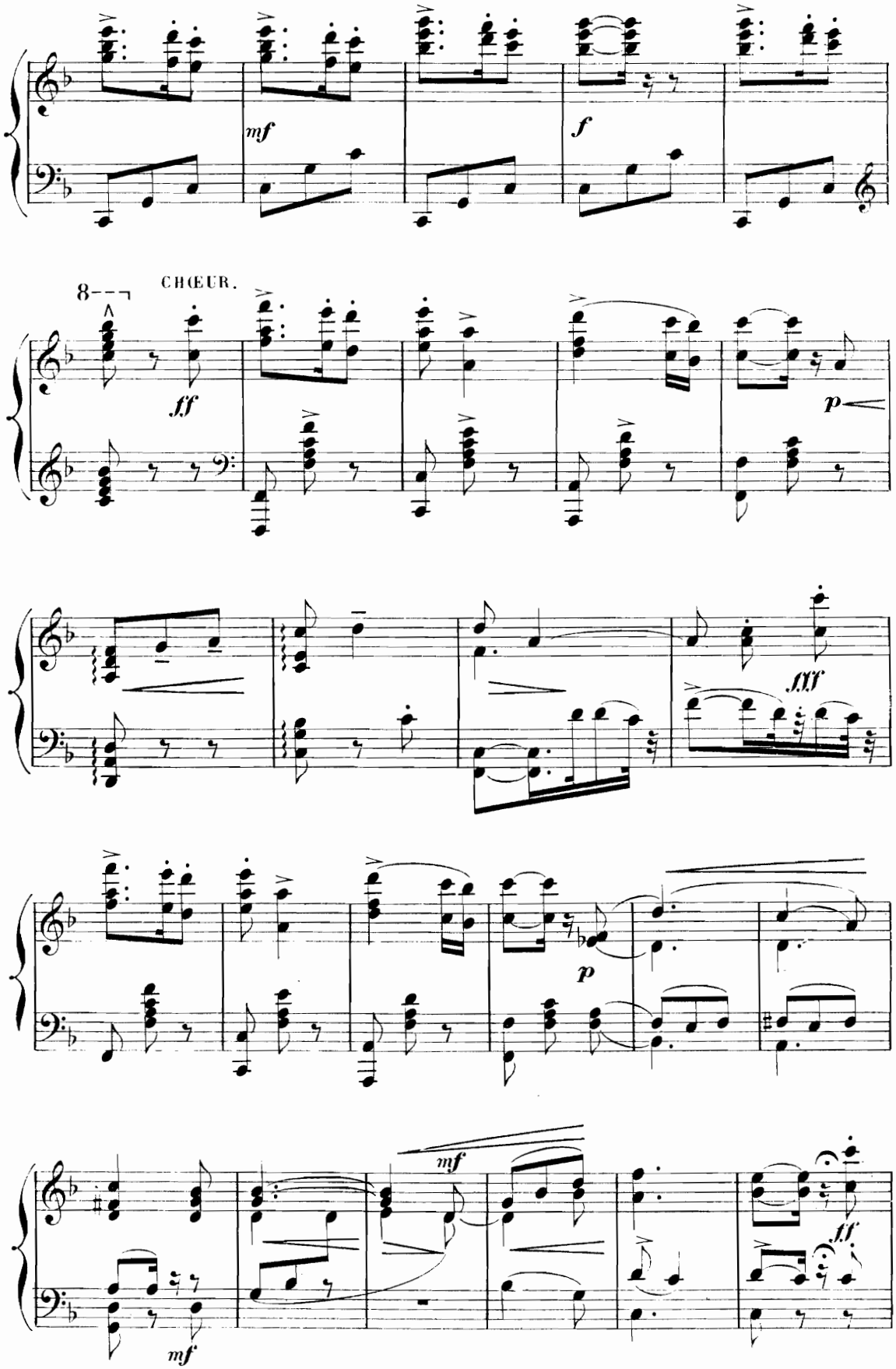

All.o mod.to
«A boi _ _ re!»
f
p
f
p
rit.
a Tempo.
CHANSON DE RITA. «Loi _ _
ff
p
Allegretto. 44=♩
_seau dit son hymne à l'oi _ sel _ _ _ _ le»

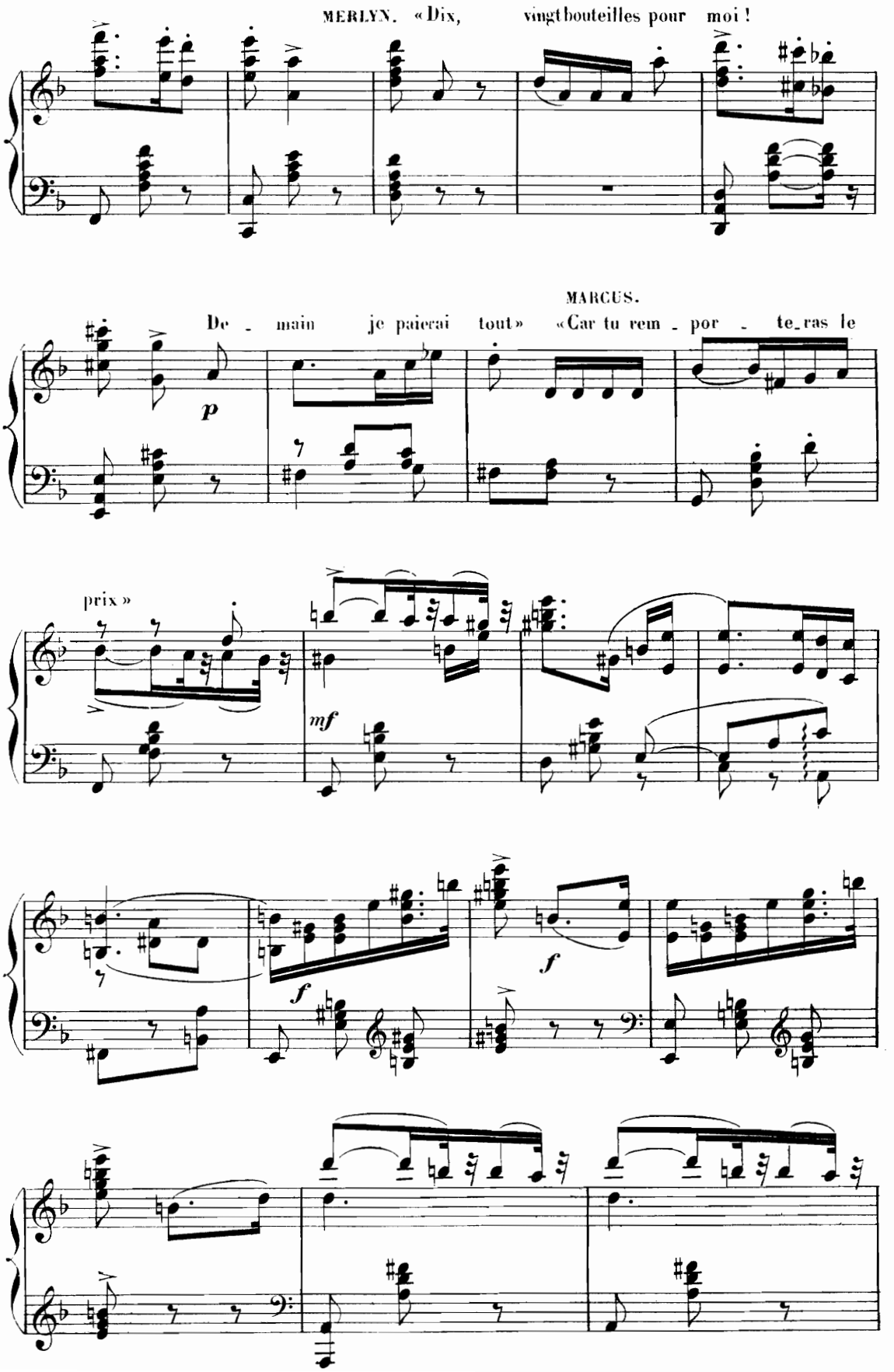

f
p
pp
M.D.
f
p
RITA «Ah!
prends mon
bras,»


M.D.
f

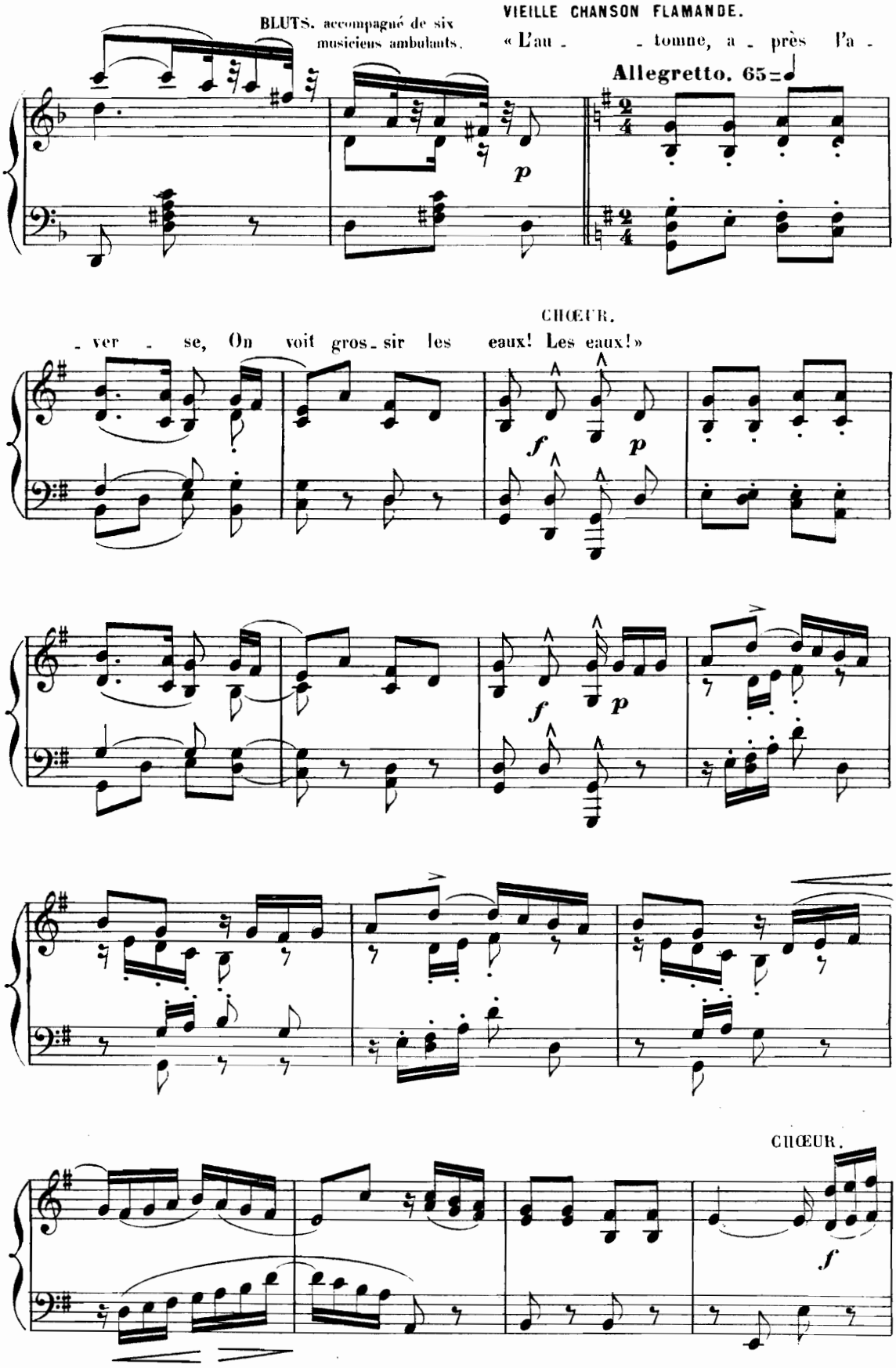

p
f
ff
f
p
mf
M.D.
mf
ff
ff
p

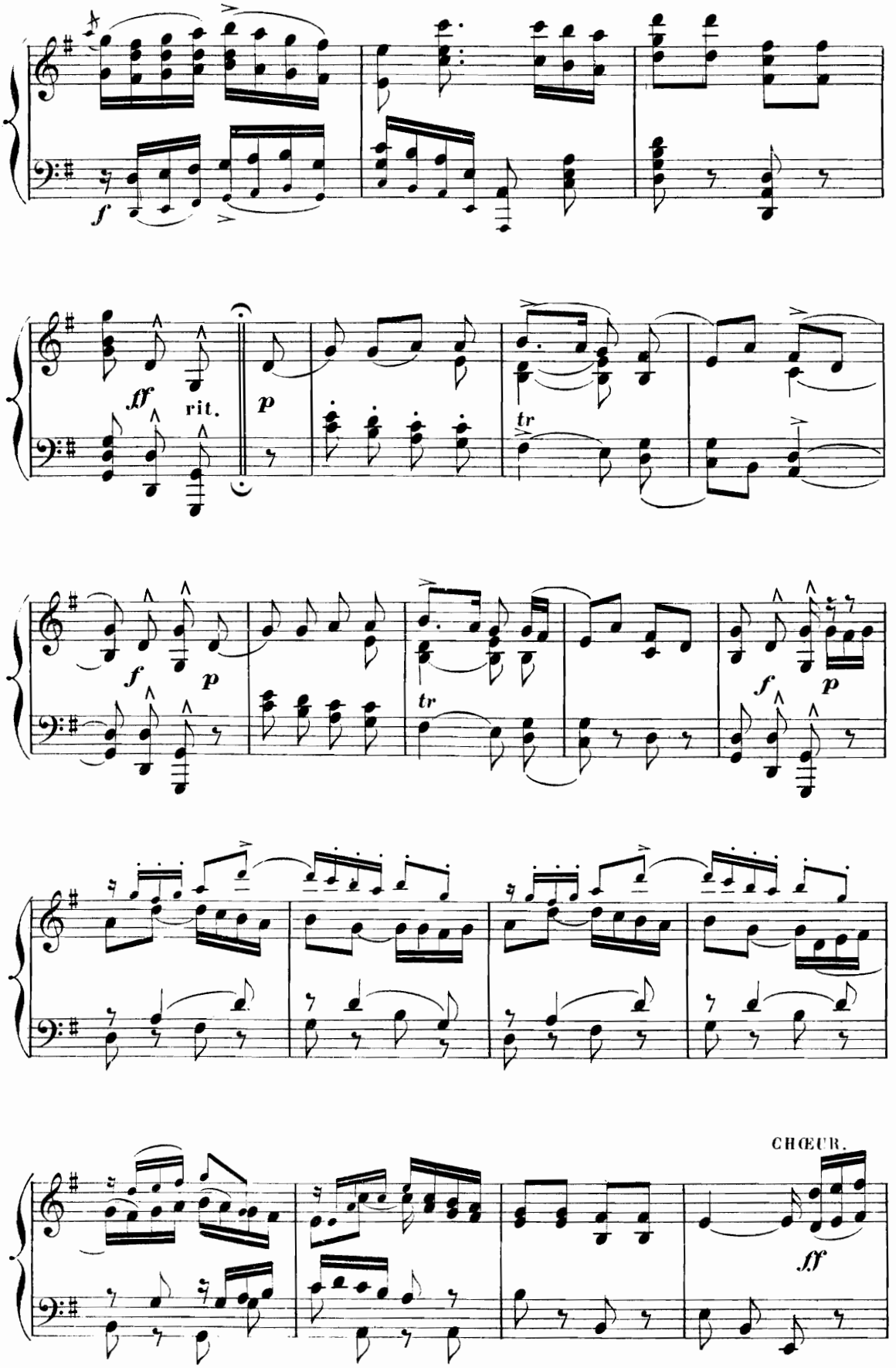

mf
a Tempo.
8
rit.
8
rit.
a Tempo.
f
8
p

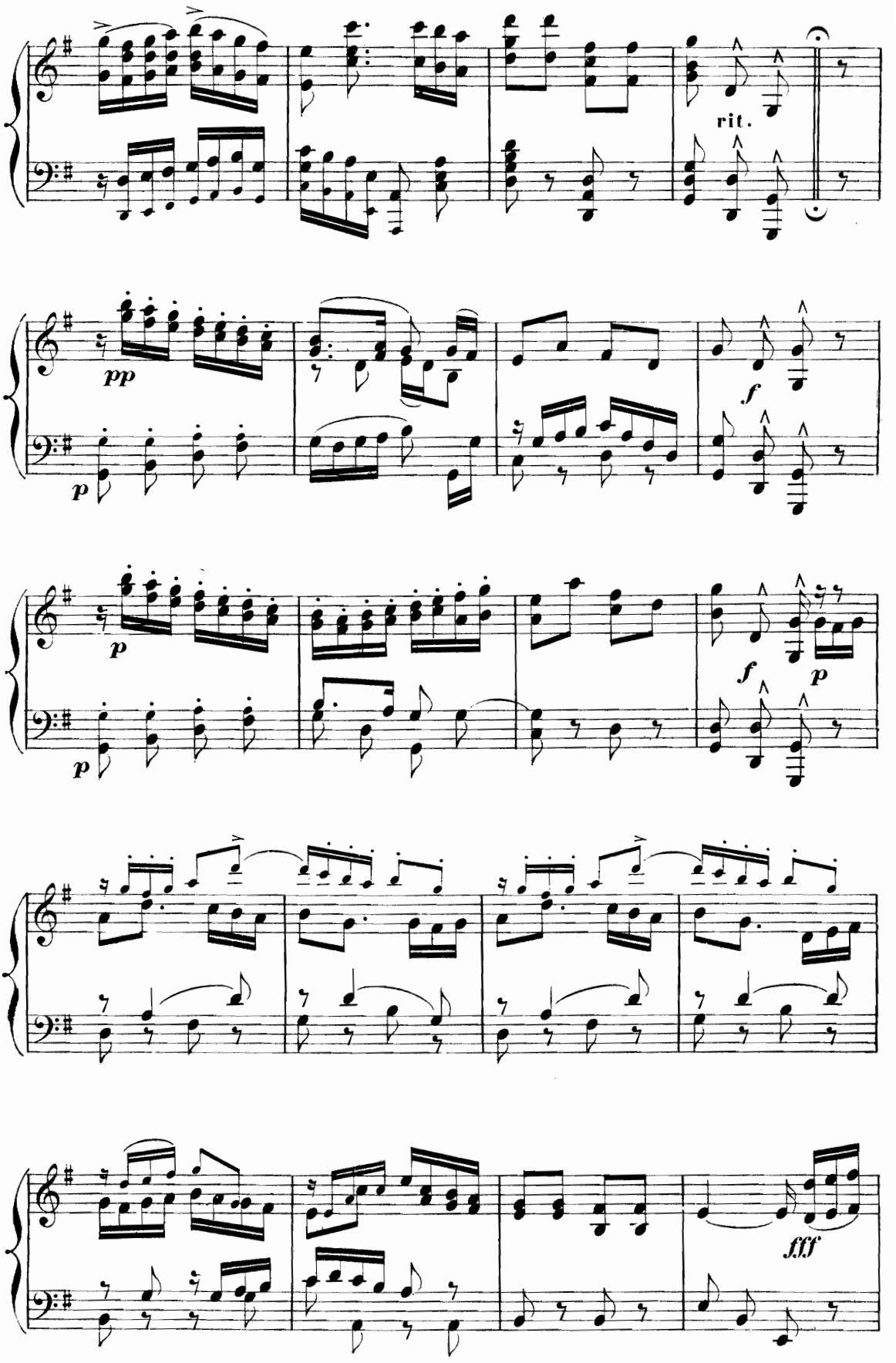

mf
f
8
CHŒUR.
ff
p
fff
p
mf
mf
ff

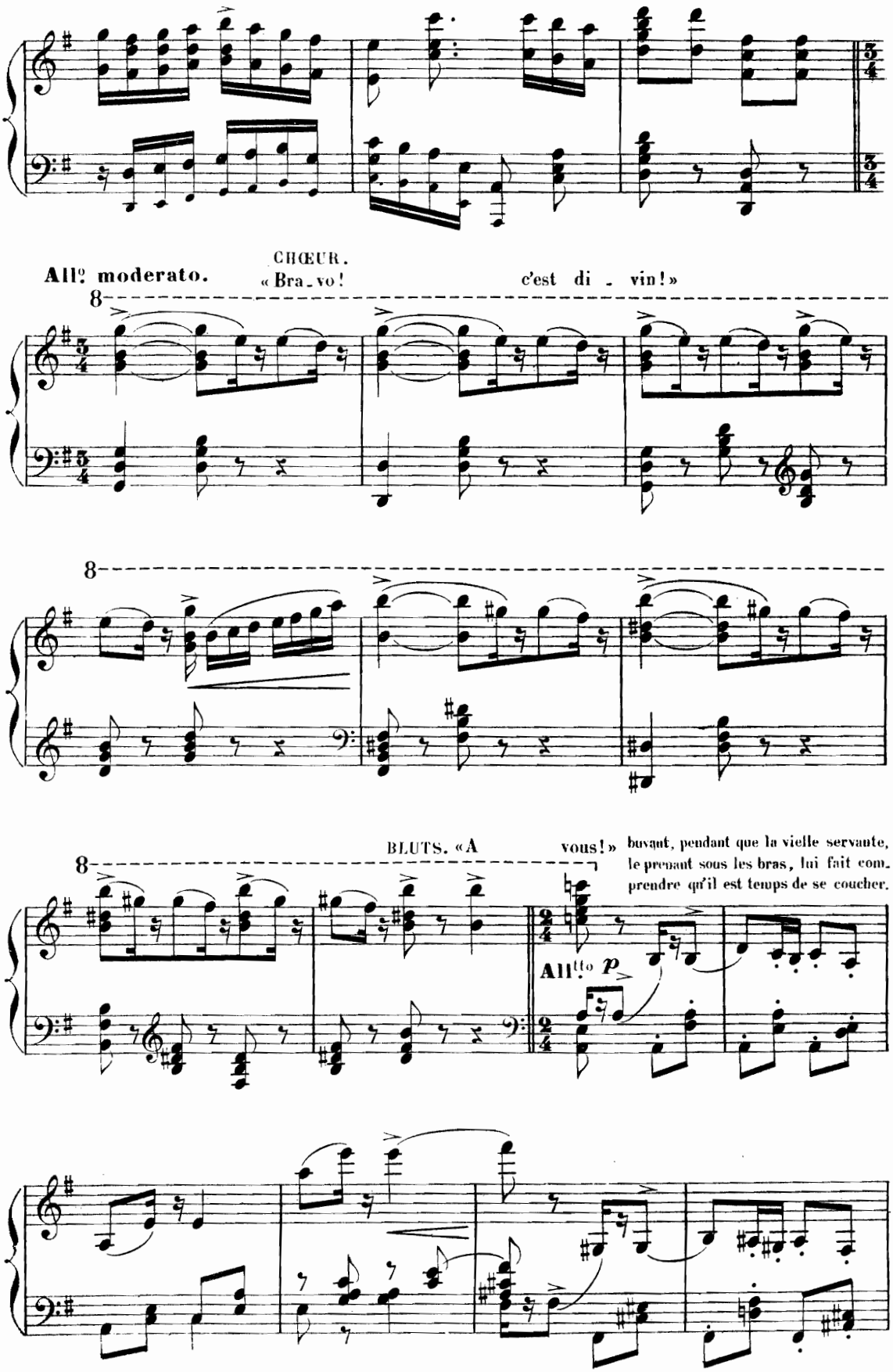

MERLYN. «Dix, vingt bouteilles pour moi !
MARCUS.
De - main je paierai tout» «Car tu rem - por - te_ras le
p
prix»
mf
f
f
f

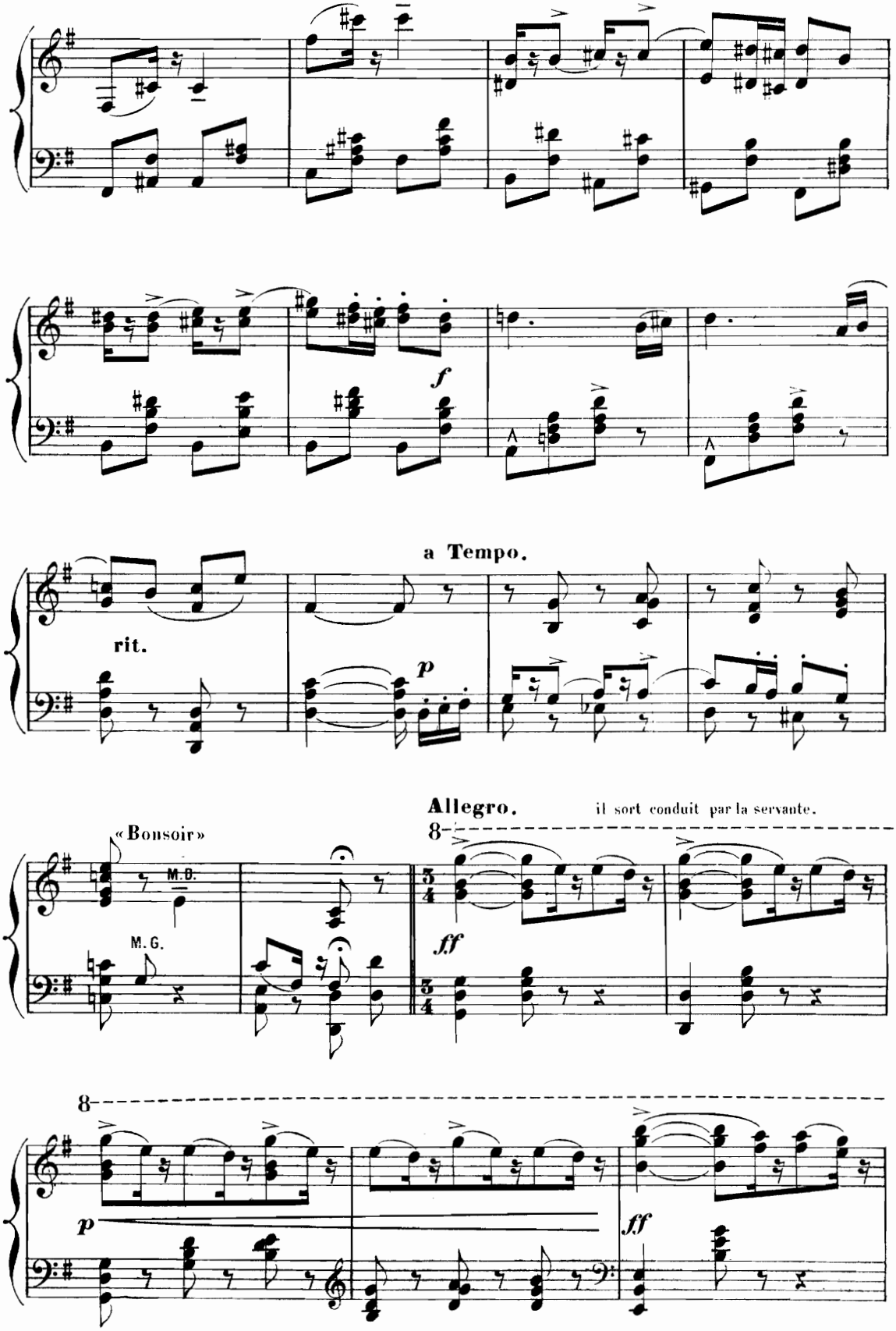
SCÈNE IX.

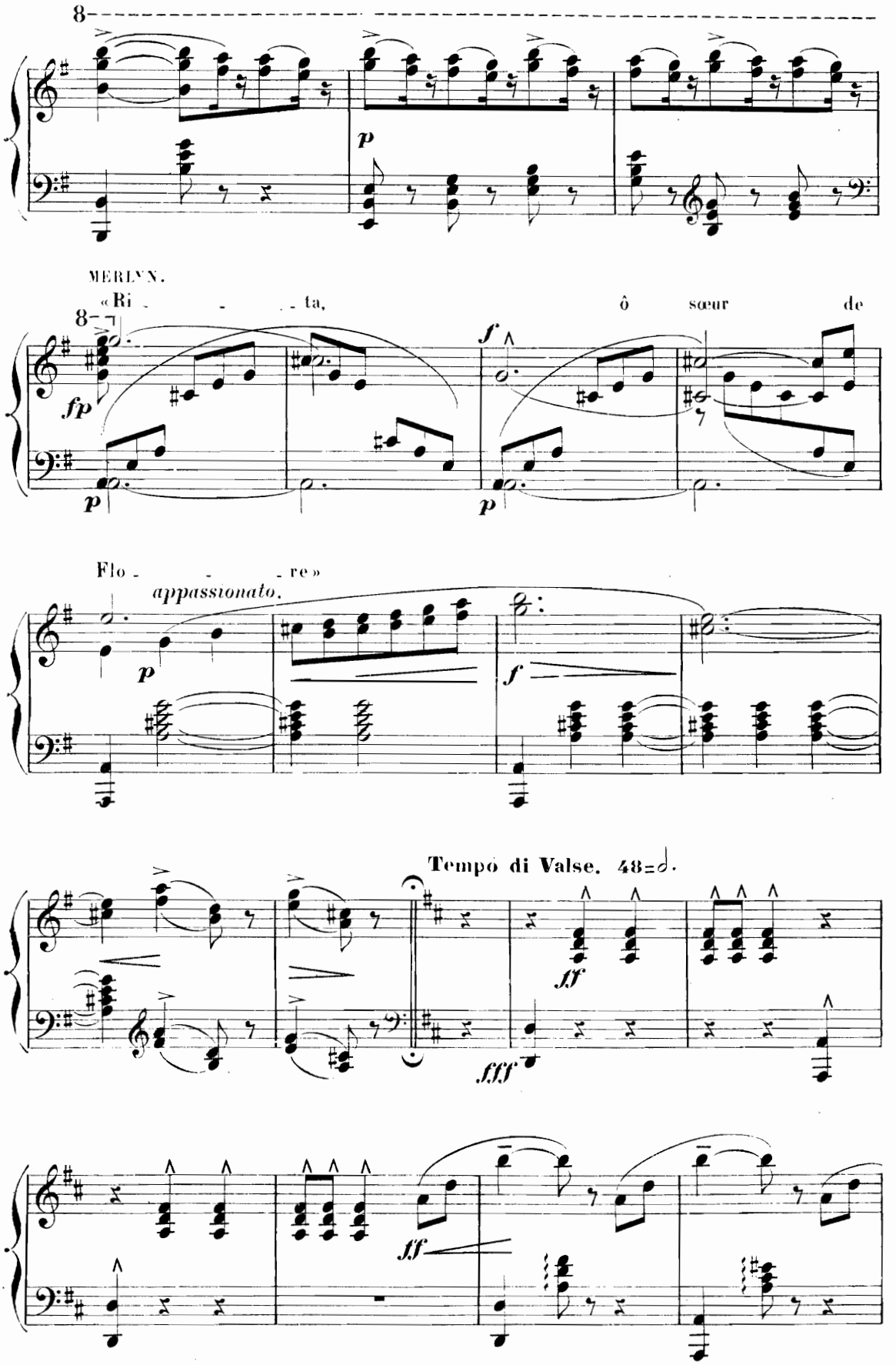

BLUTS, accompagné de six musiciens ambulants.
VIEILLE CHANSON FLAMANDE.
« L'au - - tomne, a - près l'a -
Allegretto. 65
p
CHŒUR.
- ver - se, On voit gros - sir les eaux! Les eaux!»
f
p
f
p
CHŒUR.
f

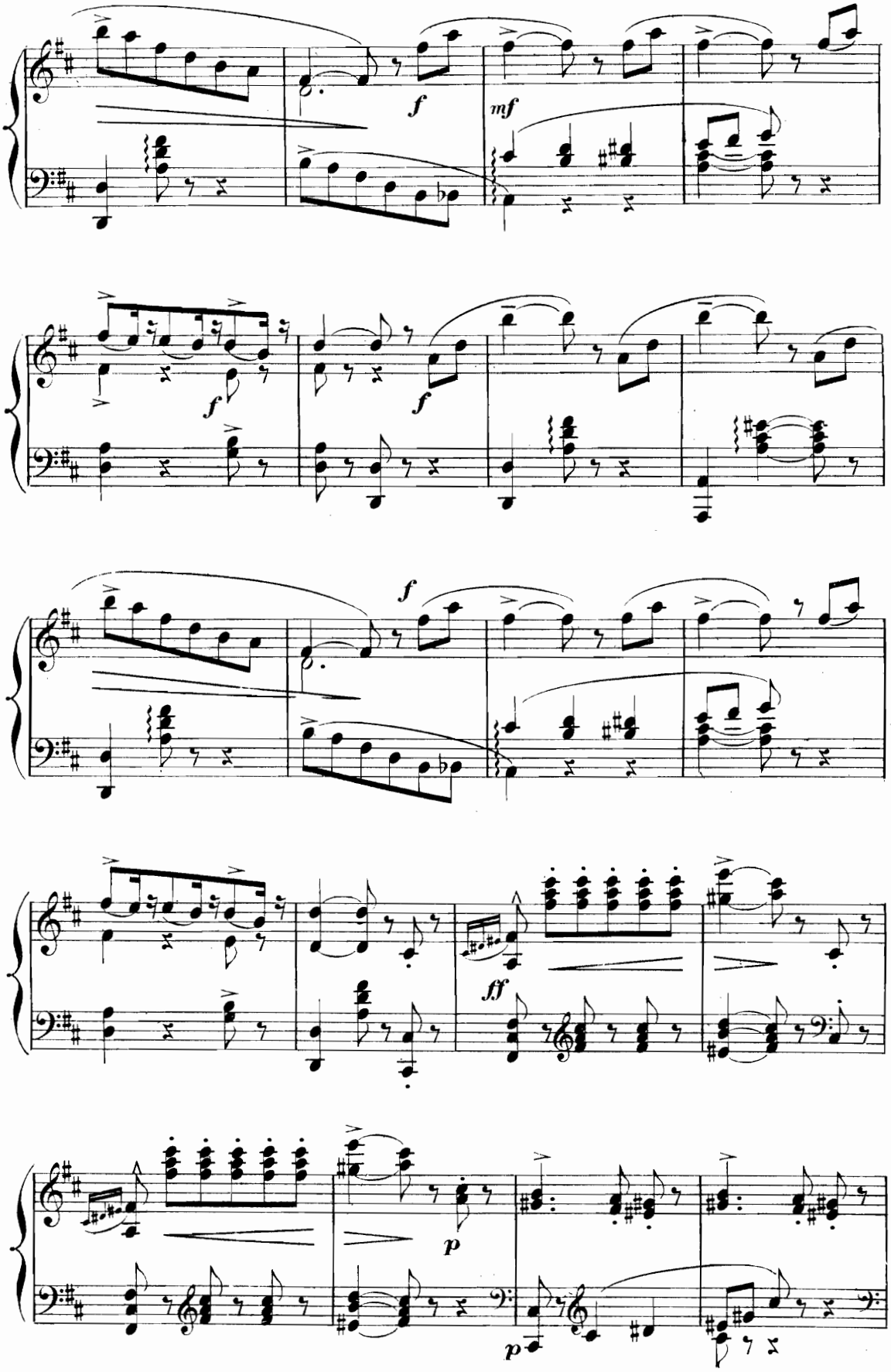

f
ff
rit.
p
tr
f
p
tr
f
p
CHŒUR.
ff

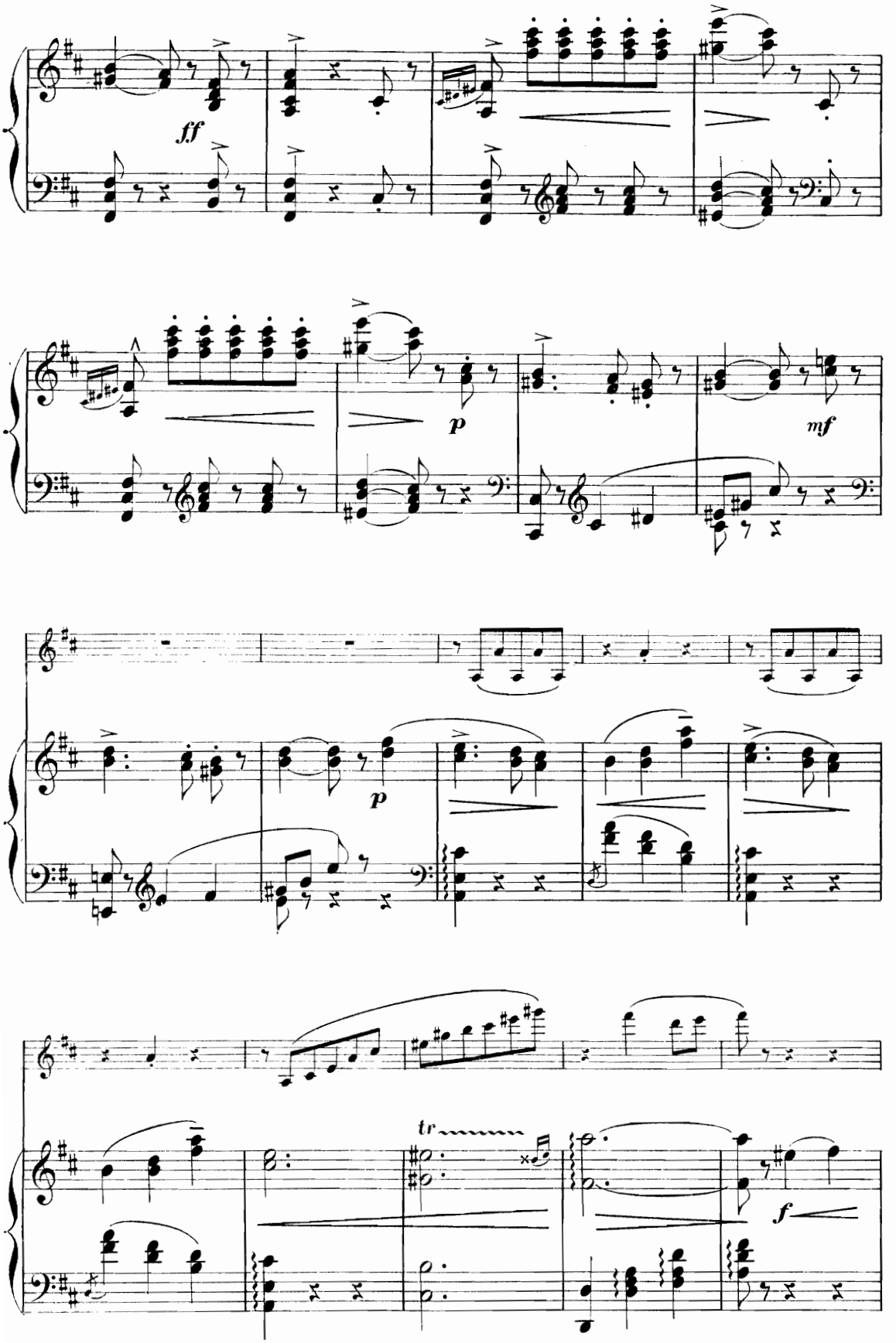

rit.
pp
p
f
p
p
f
p
fff

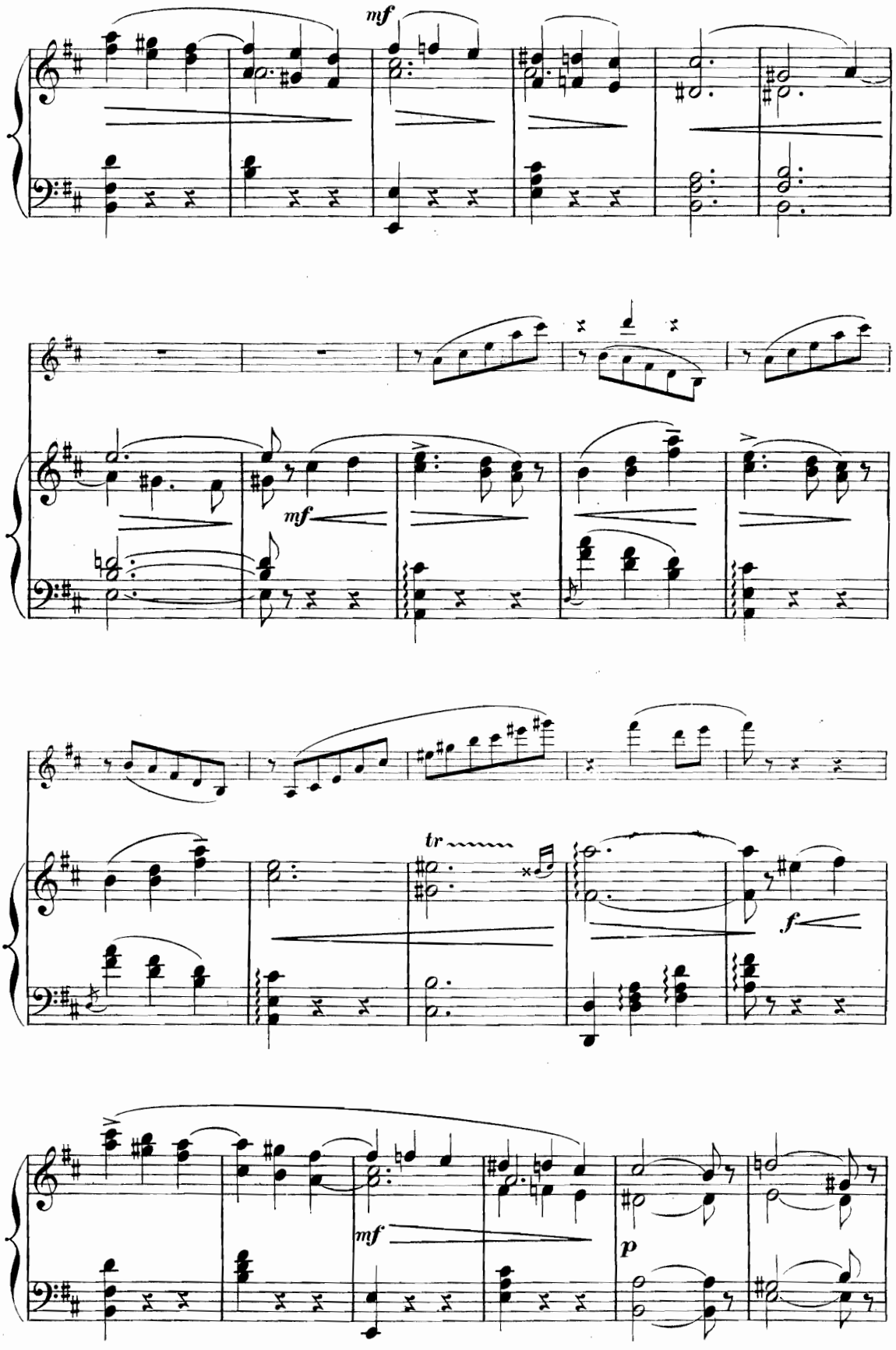

All° moderato.
CHŒUR.
« Bra_vo!
c'est di_vin!»
8
8
BLUTS. «A
vous!»
buvant, pendant que la vielle servante,
le prenant sous les bras, lui fait com_
prendre qu'il est temps de se coucher.
All^tto p

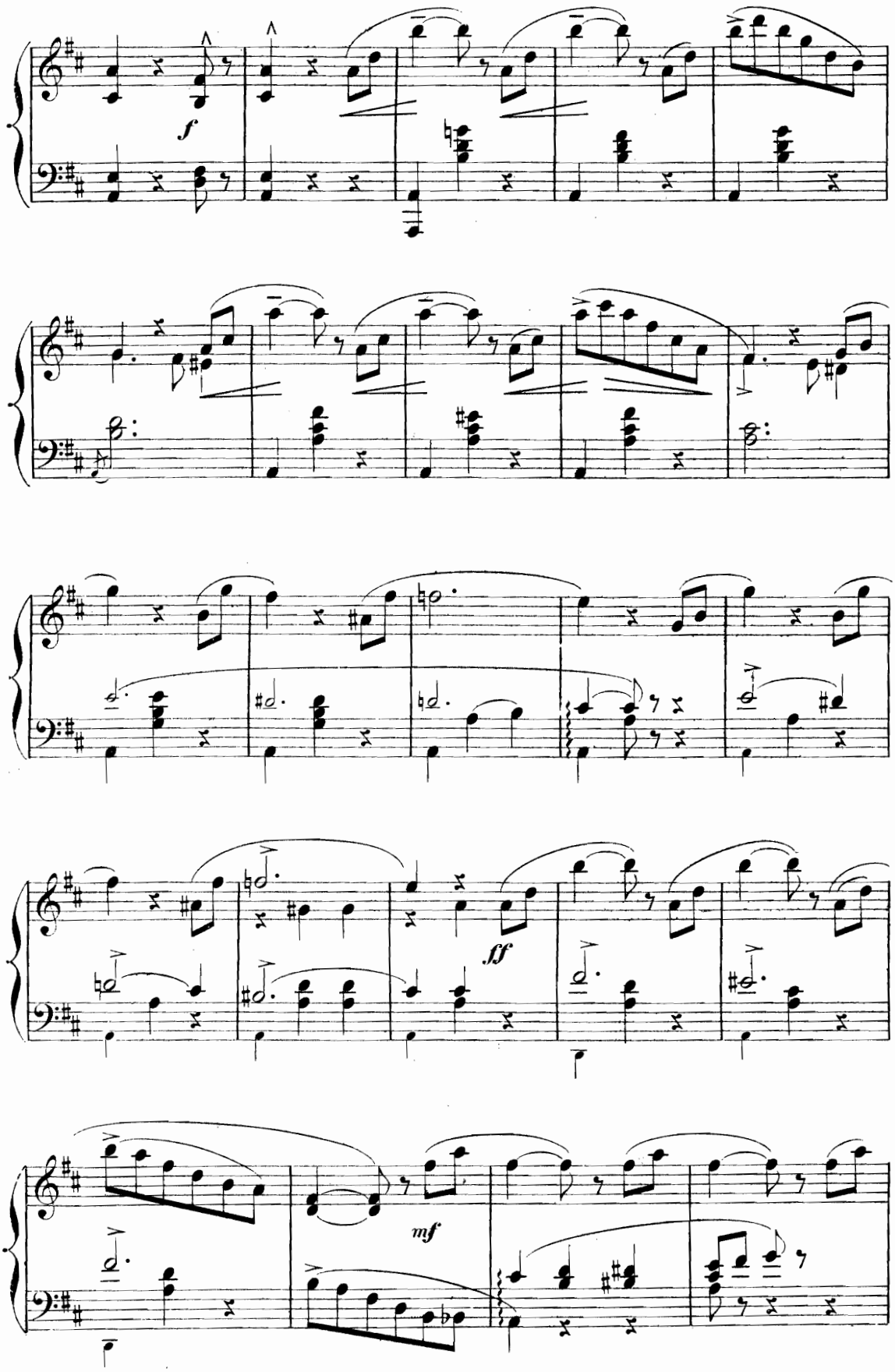

f
a Tempo.
rit.
p
Allegro.
il sort conduit par la servante.
«Bonsoir»
M.G.
M.G.
ff
8
p
ff


8
p
MERLYN.
«Ri - - - - ta, ô sœur de
8
fp
p
f
p
Flo - - - - re»
appassionato.
p
f
Tempo di Valse. 48=d.
ff
fff
ff

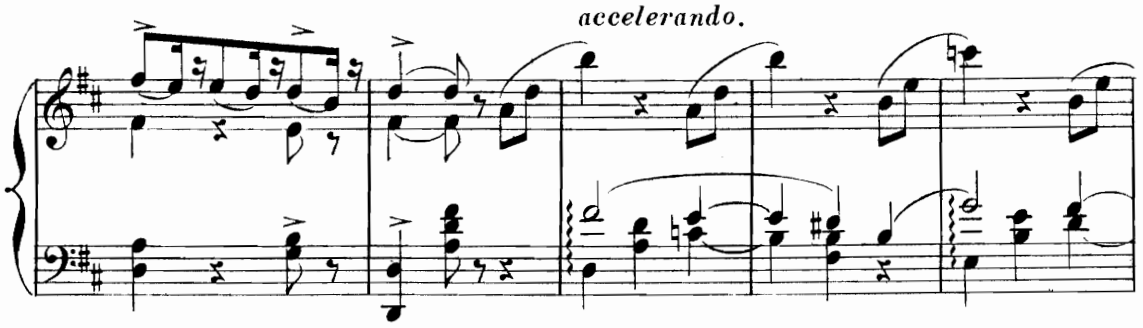

f
mf
f
f
f
ff
p
p

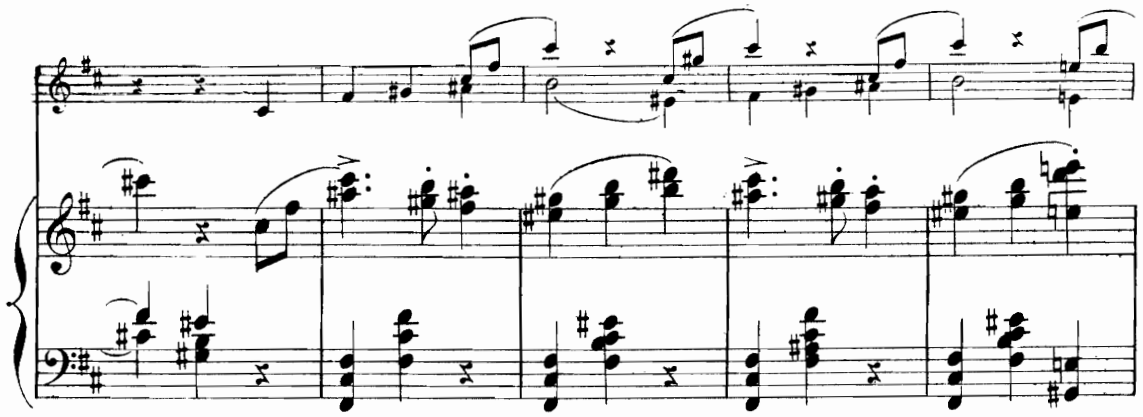

ff
p
mf
p
tr
f

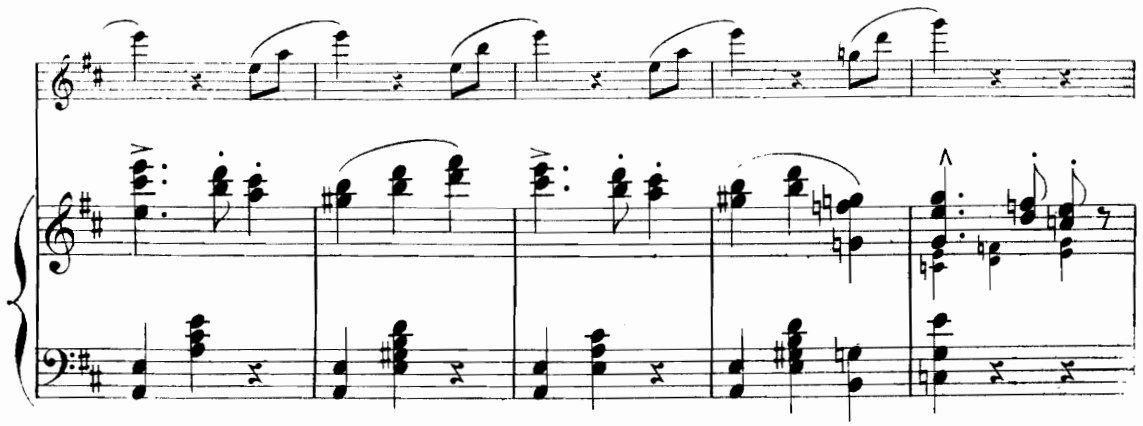

mf
mf
tr
f
mf
p


f
ff
mf

accelerando.

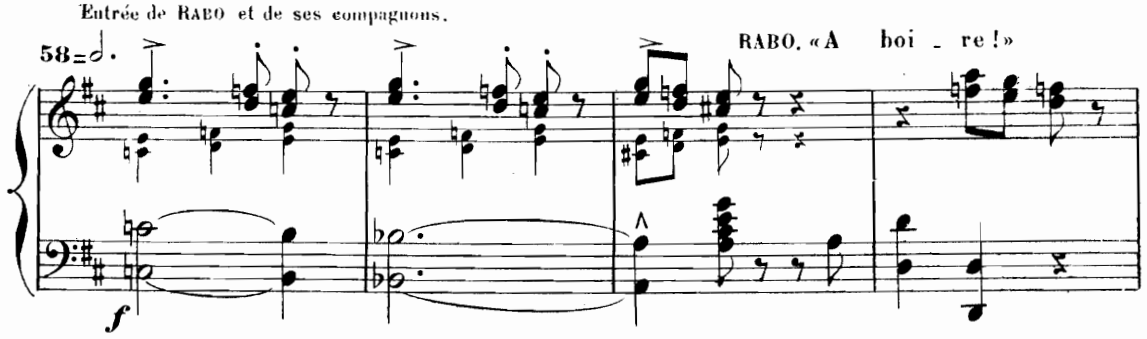


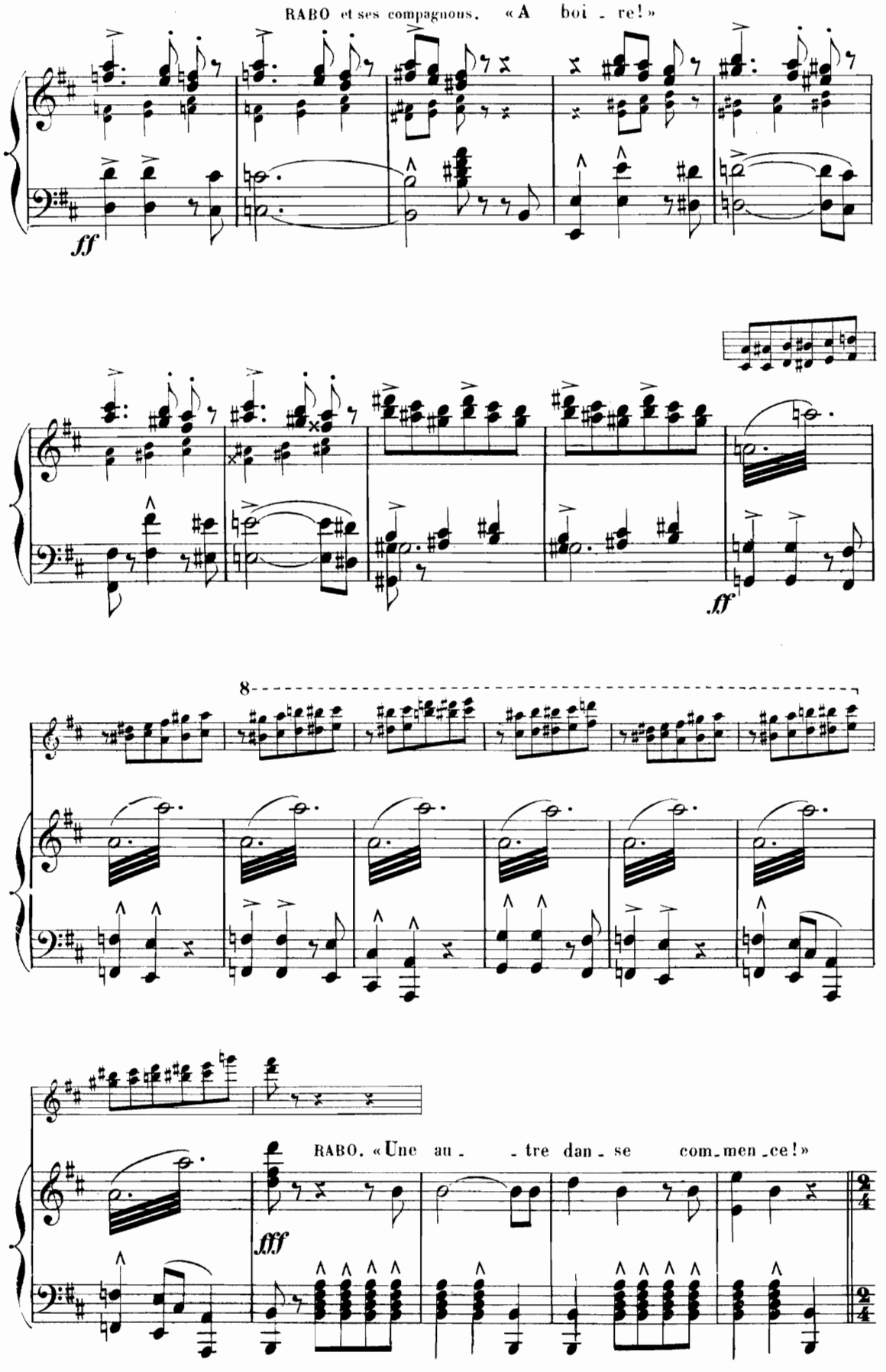




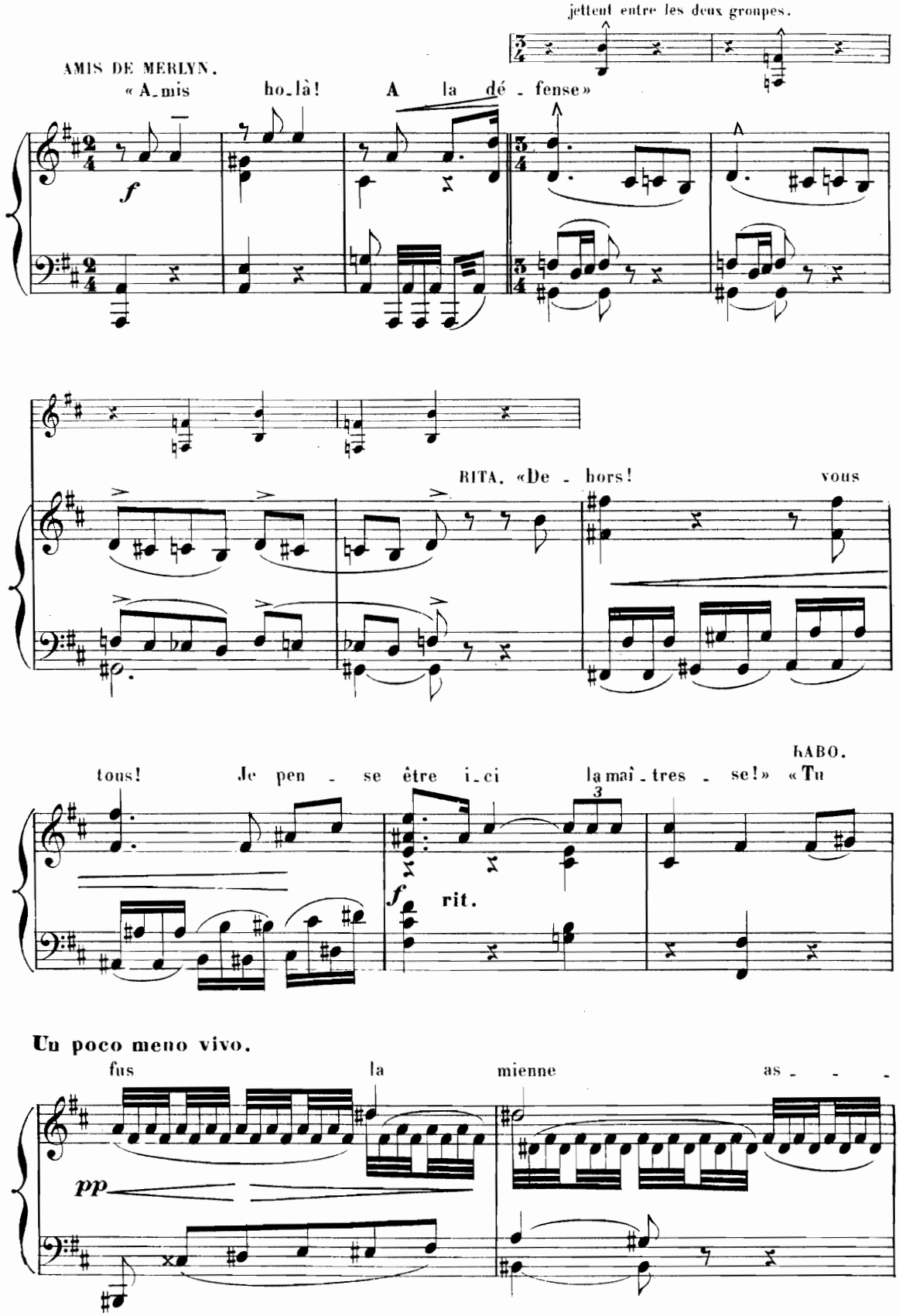
SCÈNE X.

Entrée de RABO et de ses compagnons.

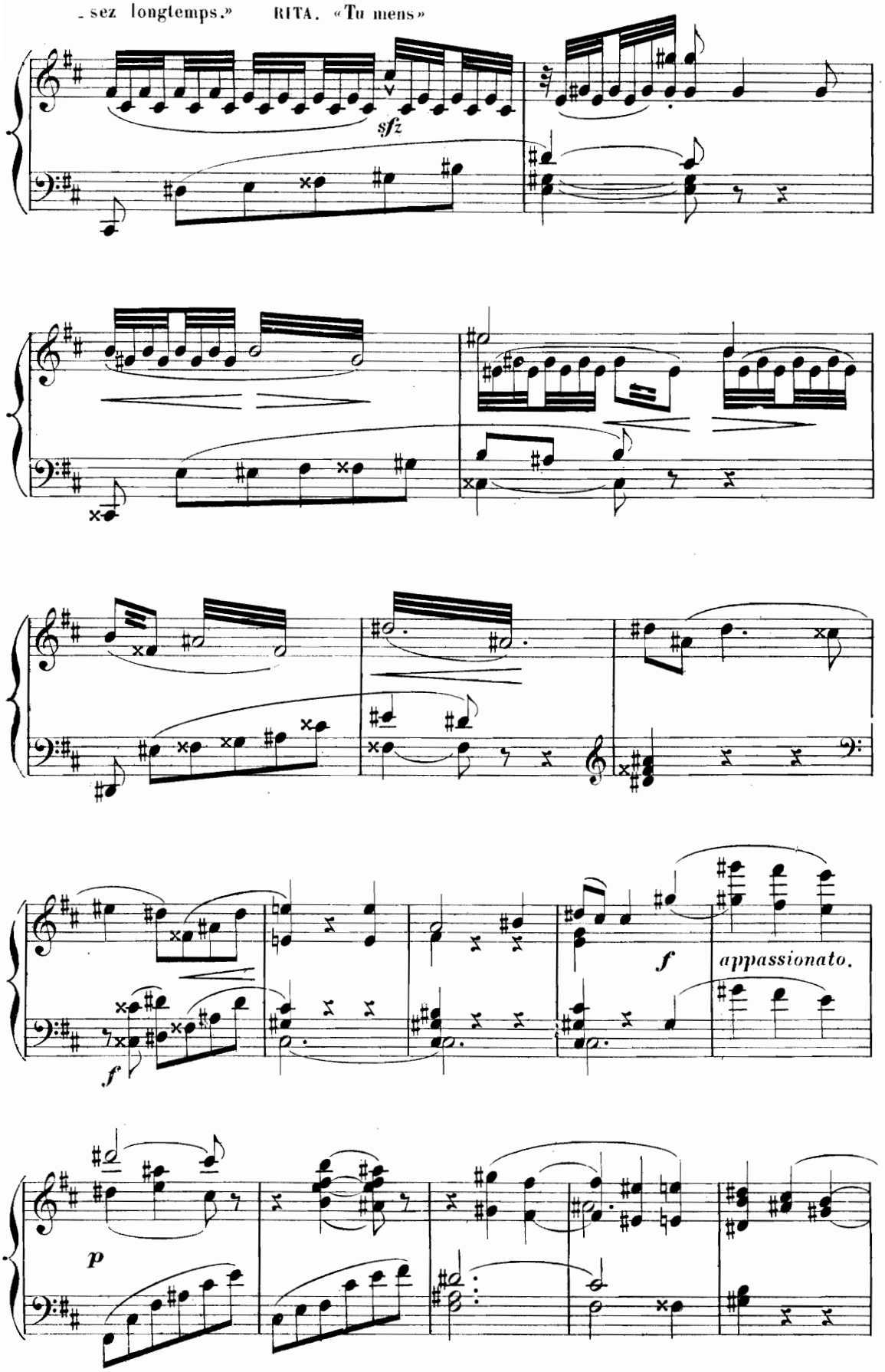


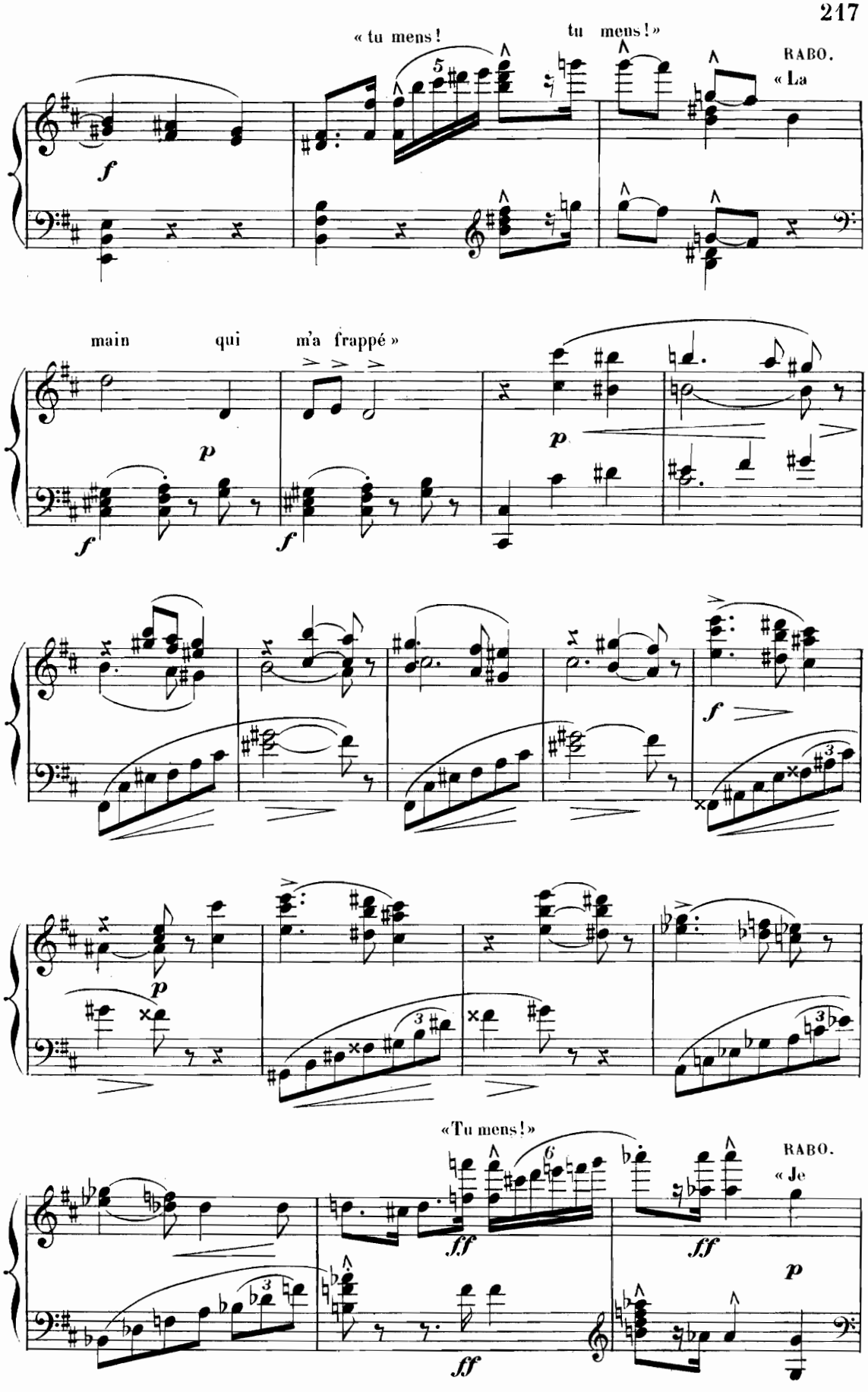

RABO et ses compagnons. «A boi - re!»
ff
ff
8
RABO. «Une au - - tre dan - se com-men-ce!»
fff

Ils s'arment de chaises et de tabourets et les brandissent en l'air en s'avançant. — Les compagnons de RABO tirent leurs couteaux. — Les femmes se jettent entre les deux groupes.



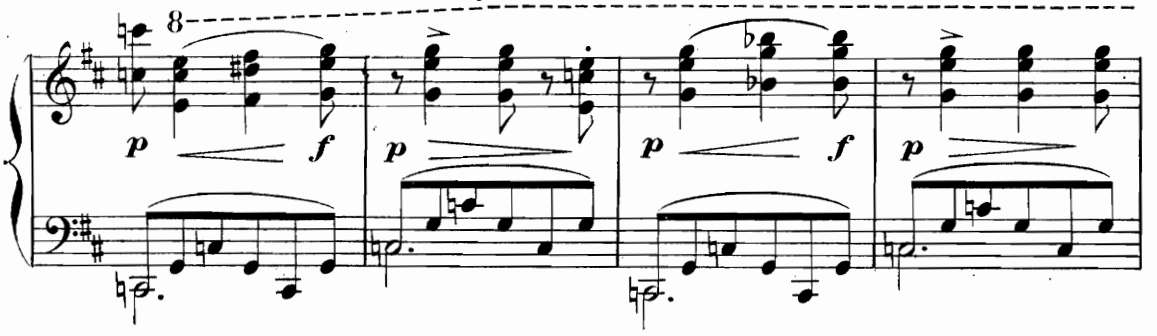
_ sez longtemps.» RITA. «Tu mens»

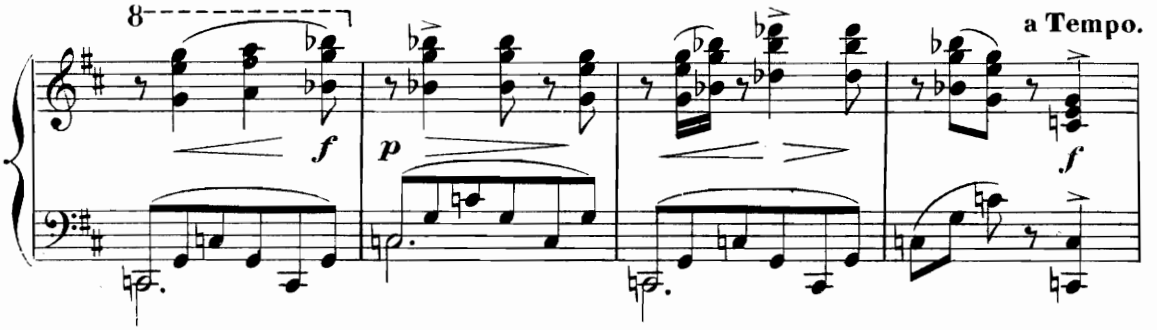



« tu mens !
tu mens ! »
RABO.
« La
main qui m'a frappé »
«Tu mens ! »
RABO.
« Je

Meno vivo.

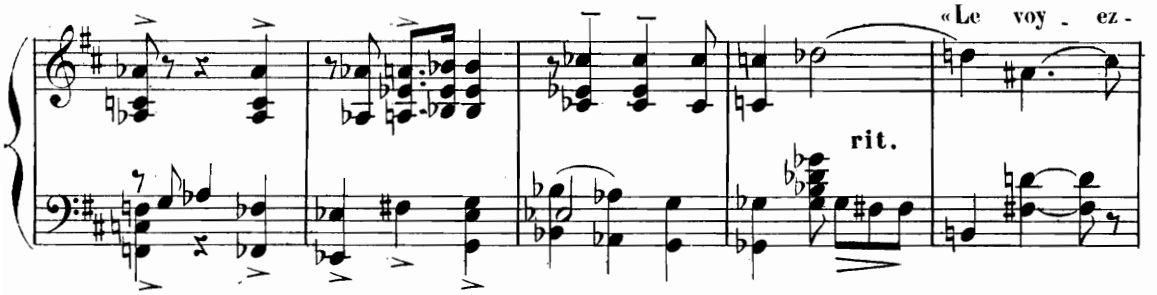
lui don - nais son pain»



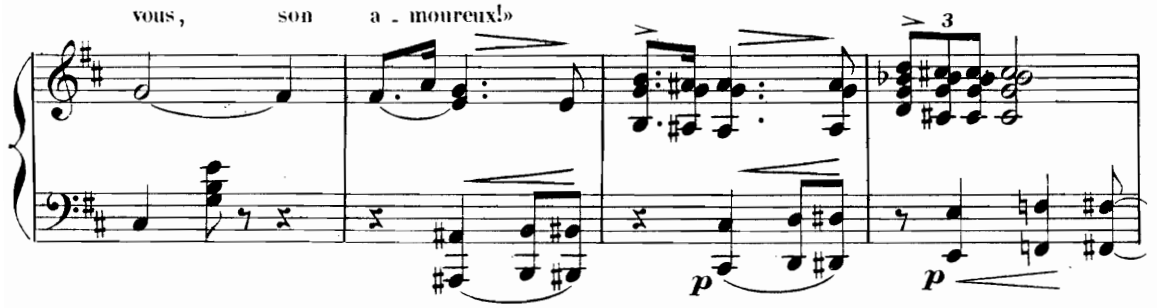


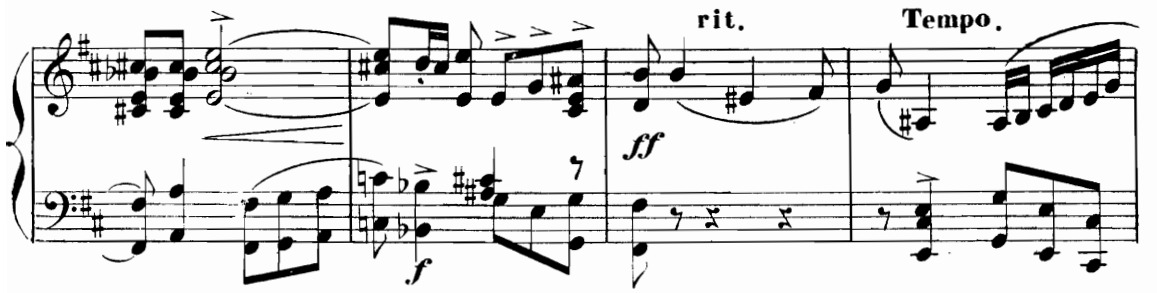
Meno vivo.

«Le voy - ez -



vous, son a - moureux!»





«Viens, lâ - che, viens!»

p ff

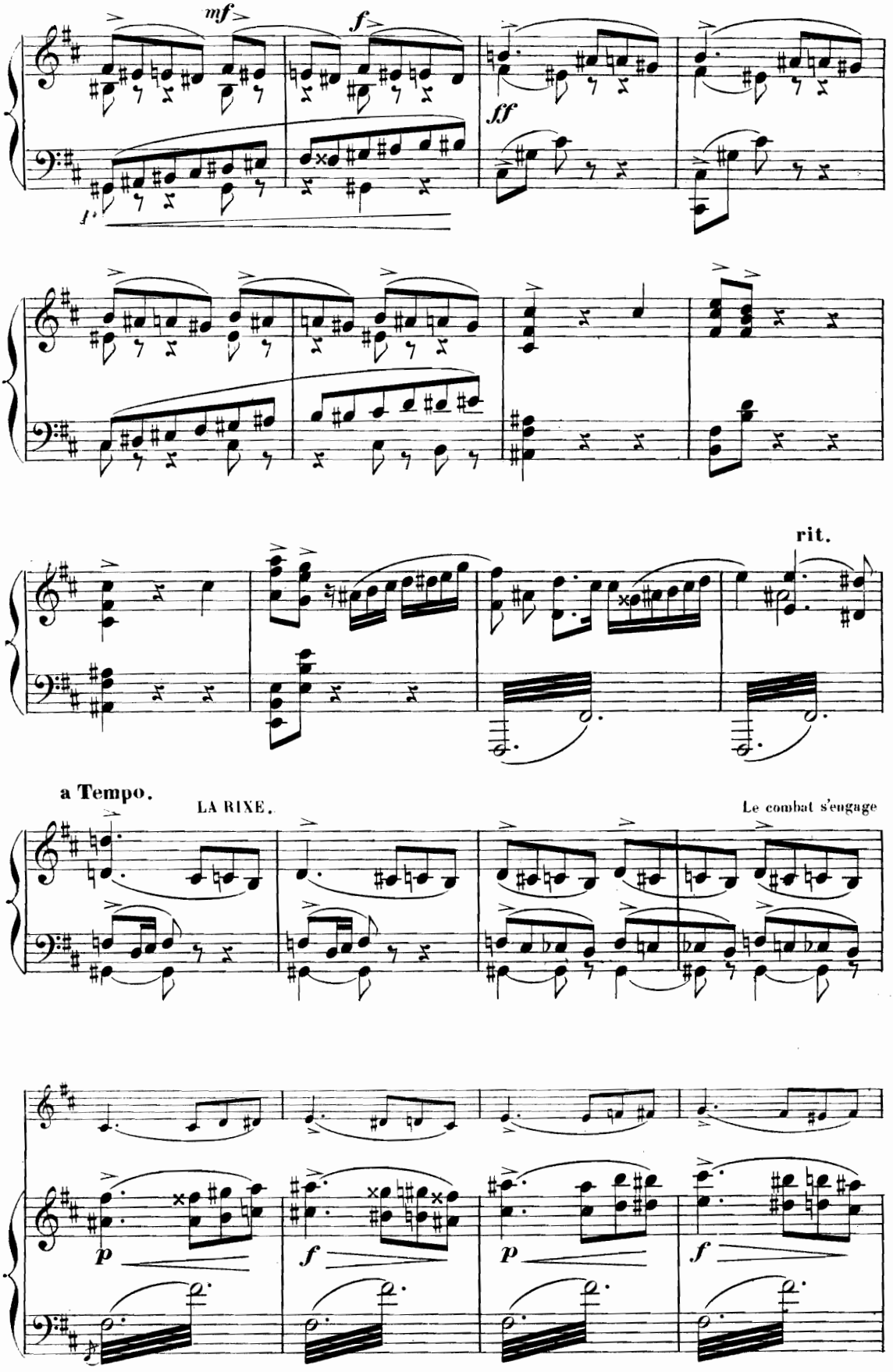
mf f ff mf

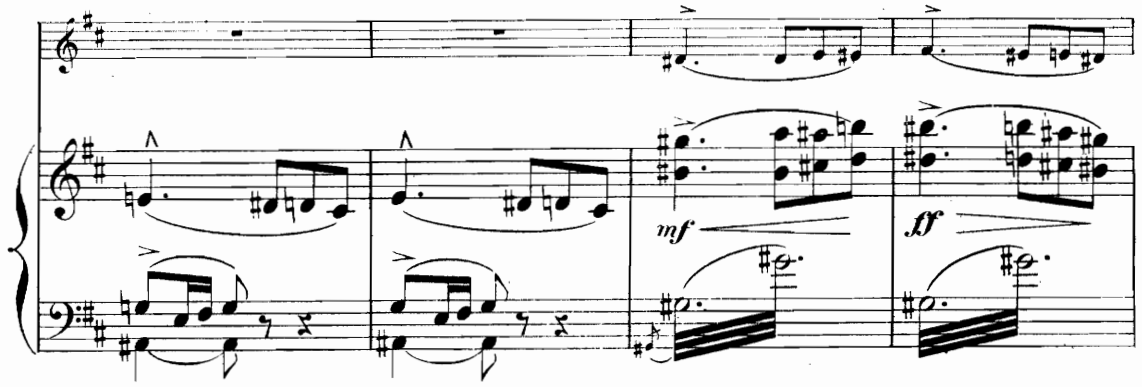
p M.D. f p

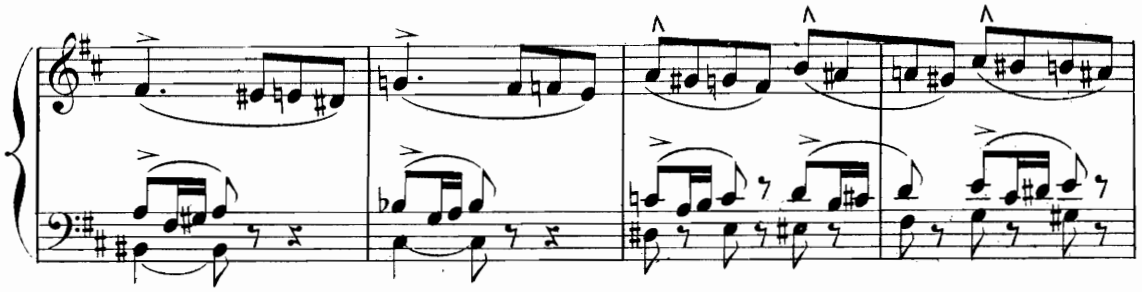
RABO.

«A toi la mort!»

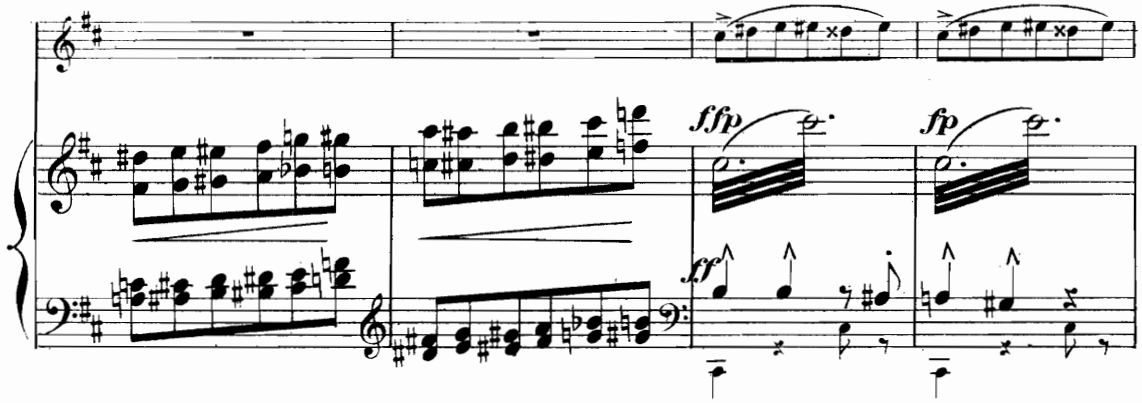
p f


mf
f
ff
rit.
a Tempo.
LA RIXE.
Le combat s'engage
p
f
p
f

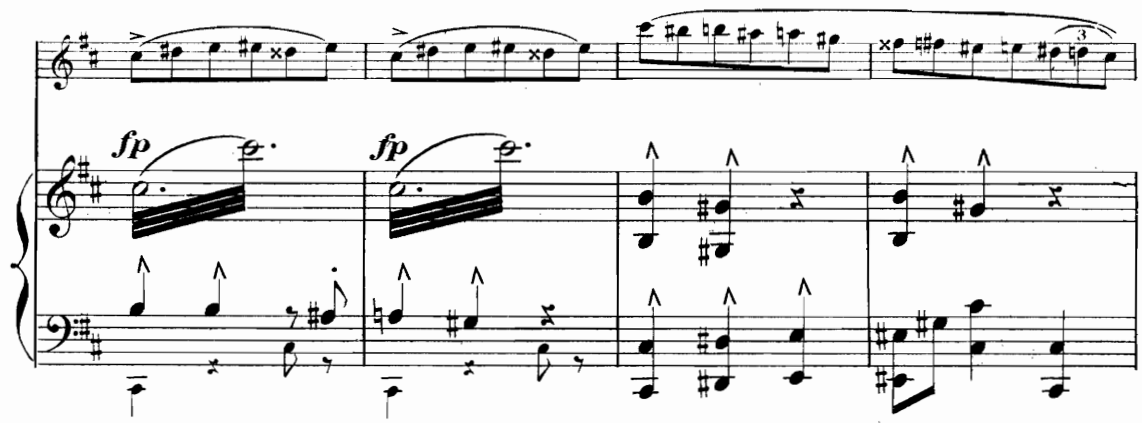


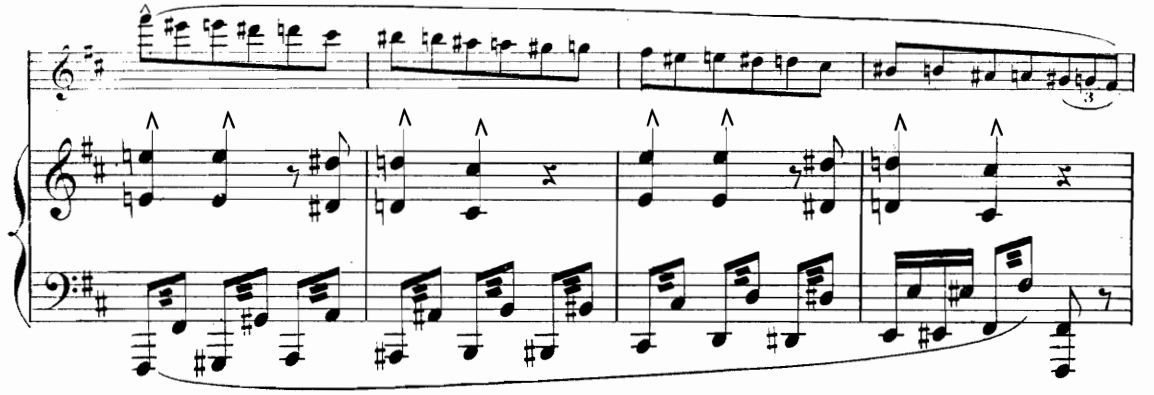


MERLYN porte un coup de couteau dans le bras

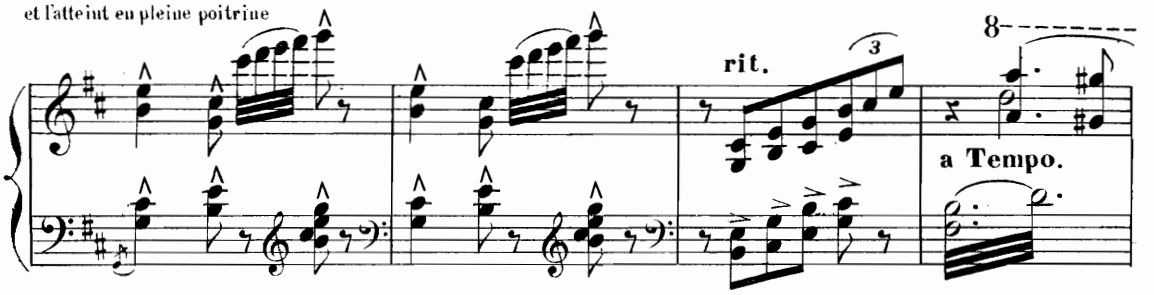


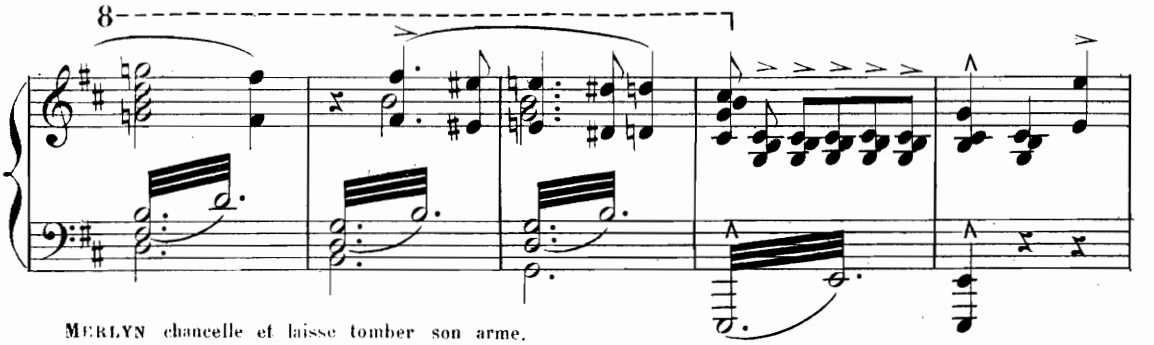
de RABO, qui pousse un cri sauvage, puis fond sur son adversaire qui ne peut soutenir le choc...





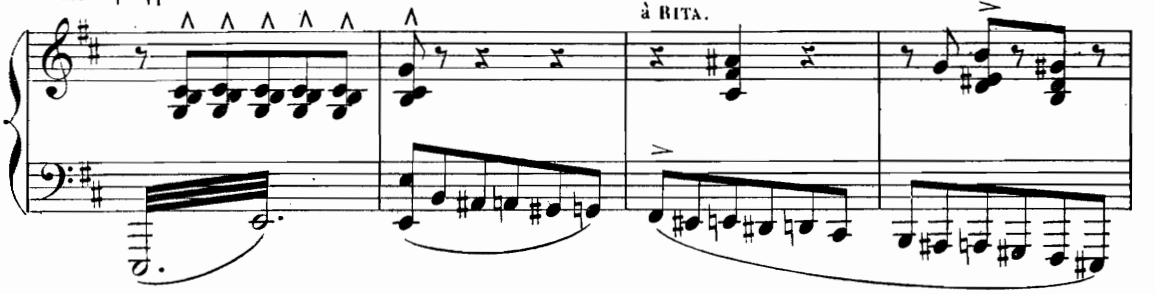
et l'atteint en pleine poitrine



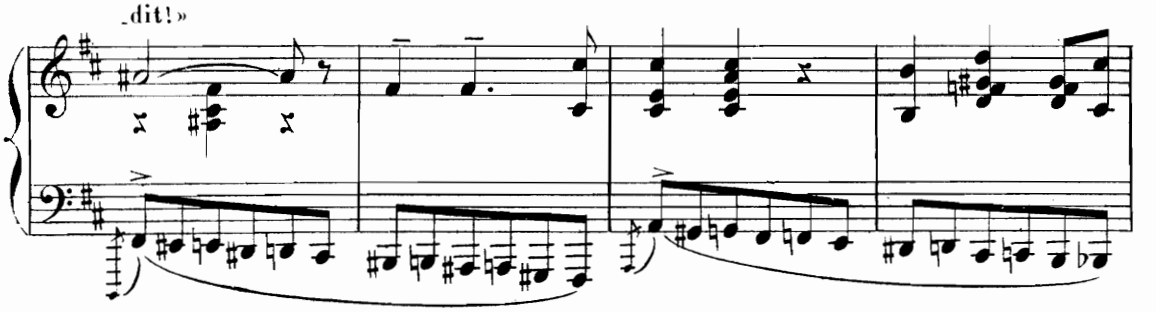


MERLYN chancelle et laisse tomber son arme. Les hommes menacent, les femmes crient. RITA court à RABO et le repousse violemment. MERLYN tombe dans les bras de ses amis, qui le couchent par terre, la tête posée sur un coussin qu'apporte une des sœurs.

RABO. « Toi, serpent mau-
à RITA.



-dit! »



MARCUS.

Tu l'as vou_lu!» «Au meurtre! à l'ai_de!

rit. a Tempo.

SCÈNE XI.

Une garde de soldats Autrichiens sous la conduite d'un officier.

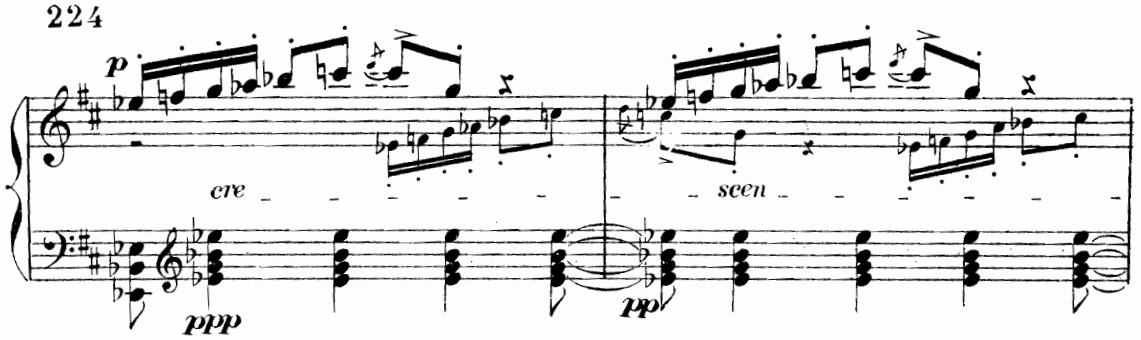
rit. Adagio. 63=♩

Par i_ci!

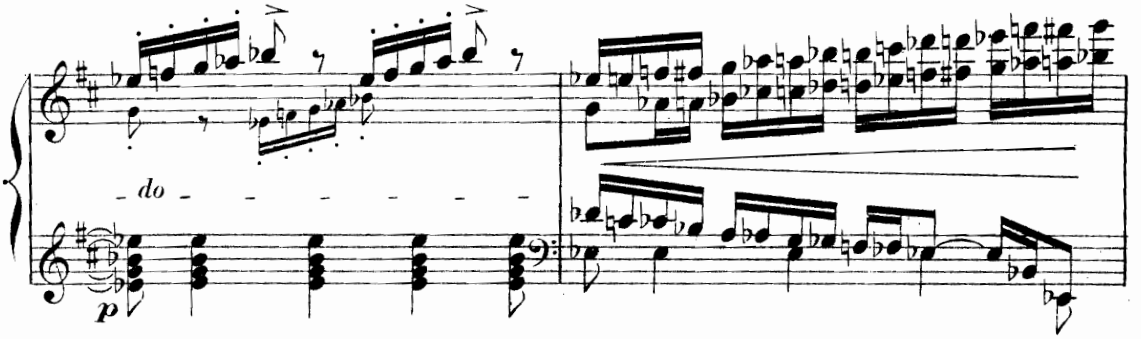
descendant la scène.

CHŒUR. «Gloire à Merlyn!»

Meno adagio.

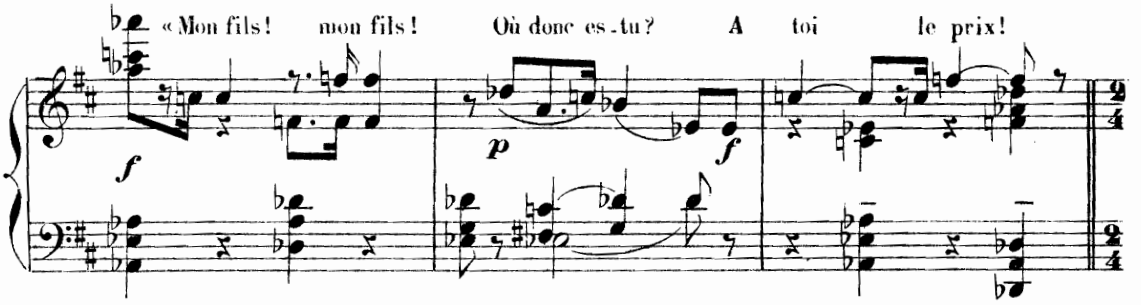


SCÈNE XII.



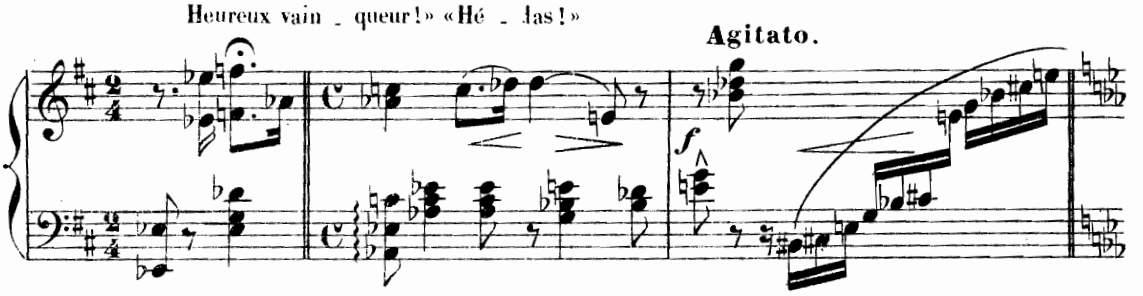
KATELYNE.

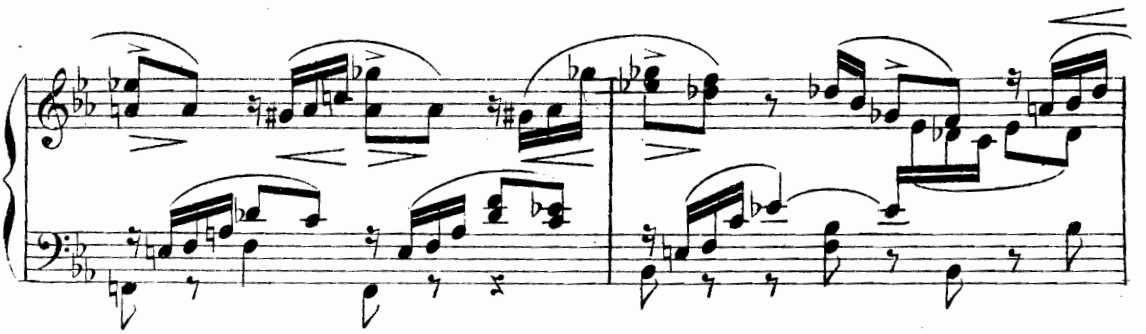
«Mon fils! mon fils! Où donc es-tu? A toi le prix!

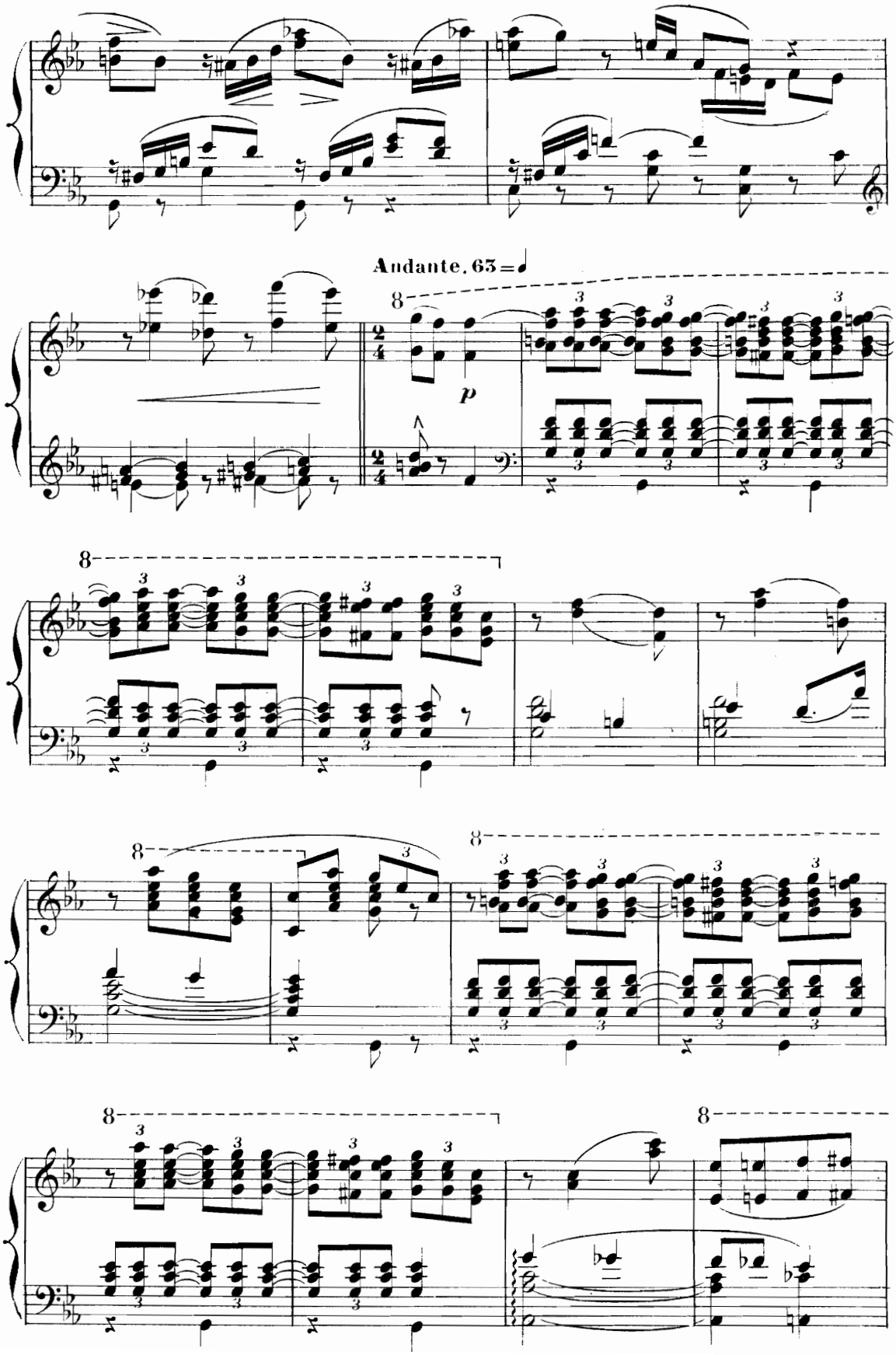


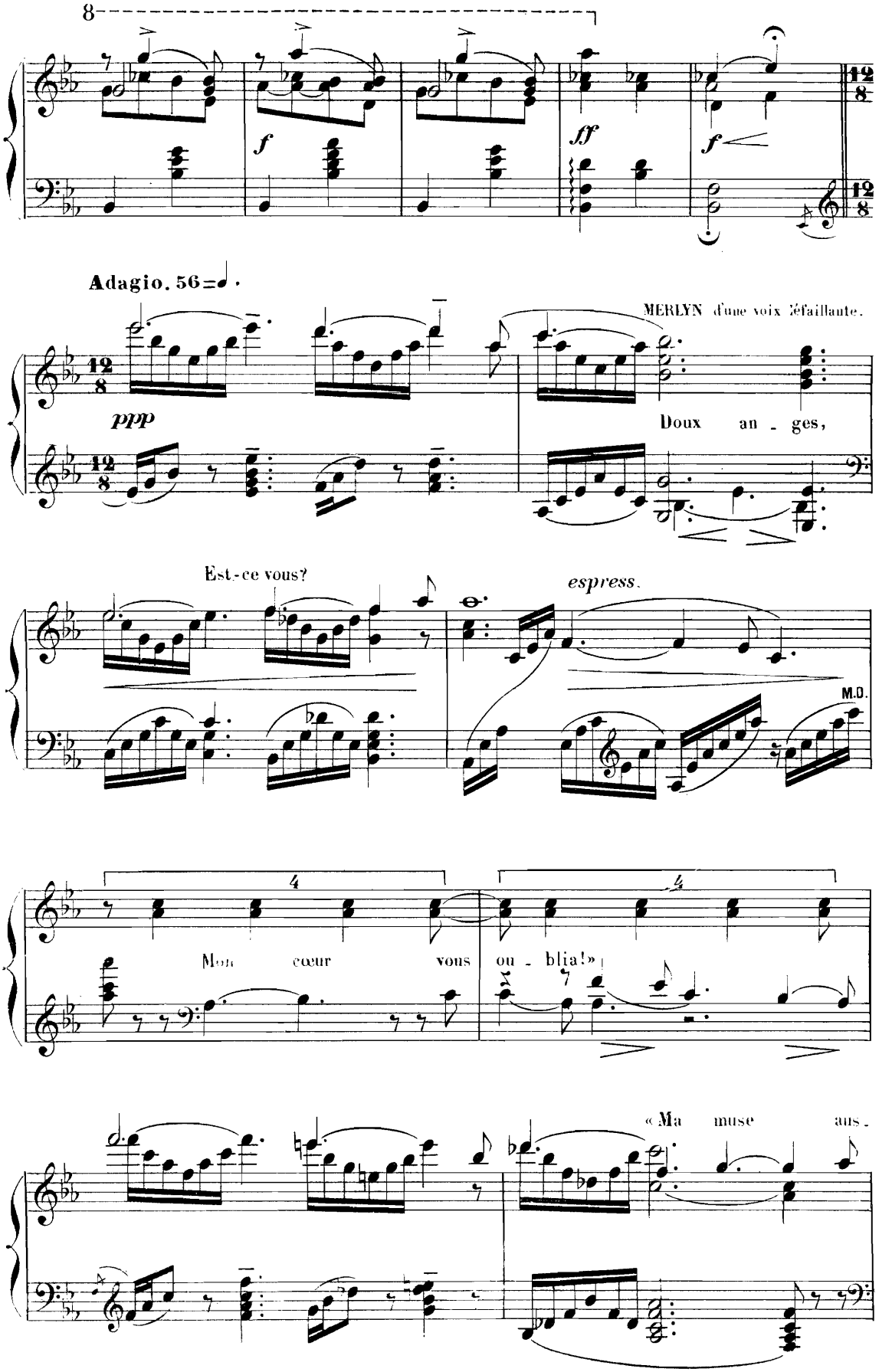
MARCUS.

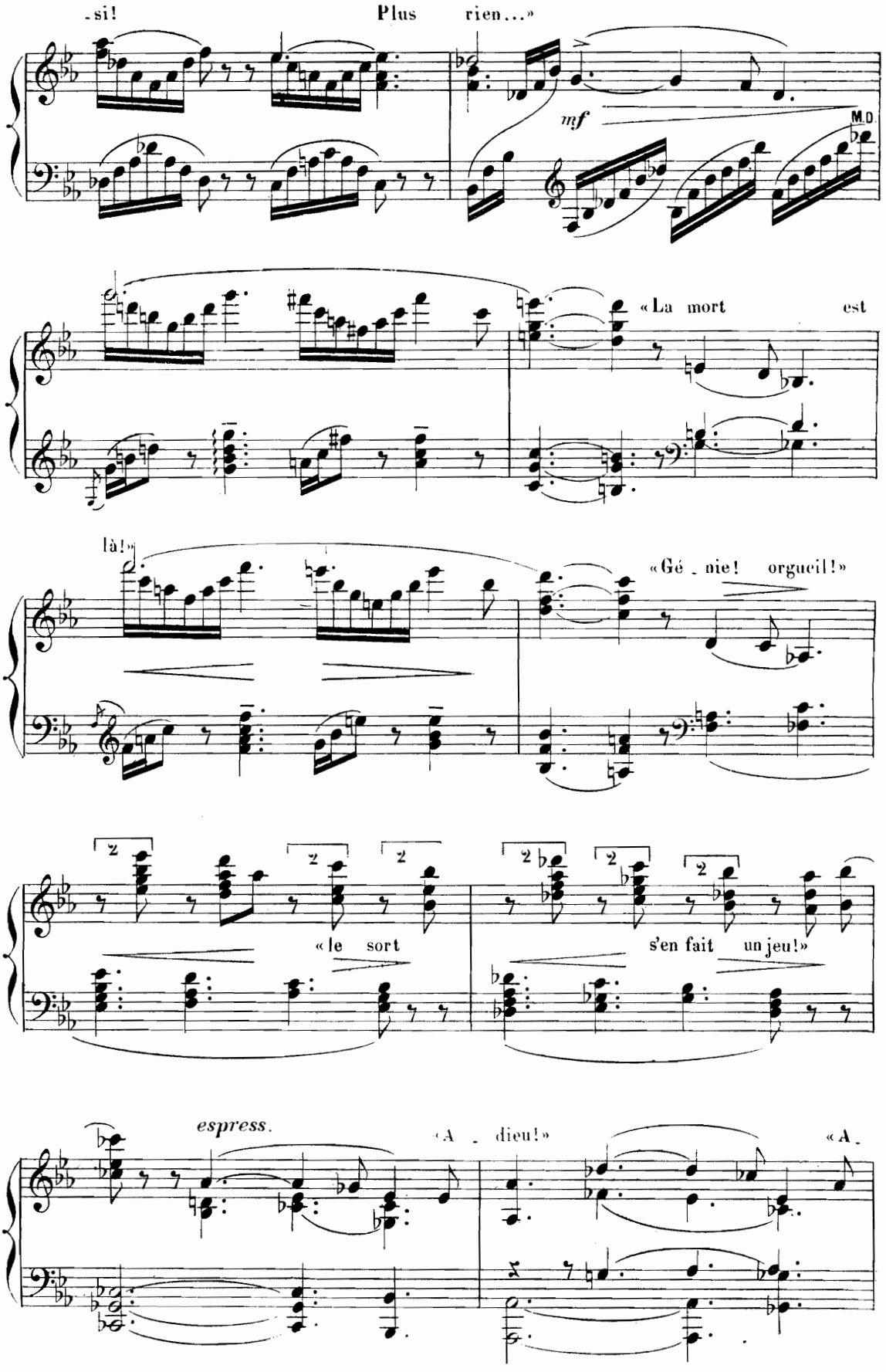
Heureux vain - queur!» «Hé - las!»

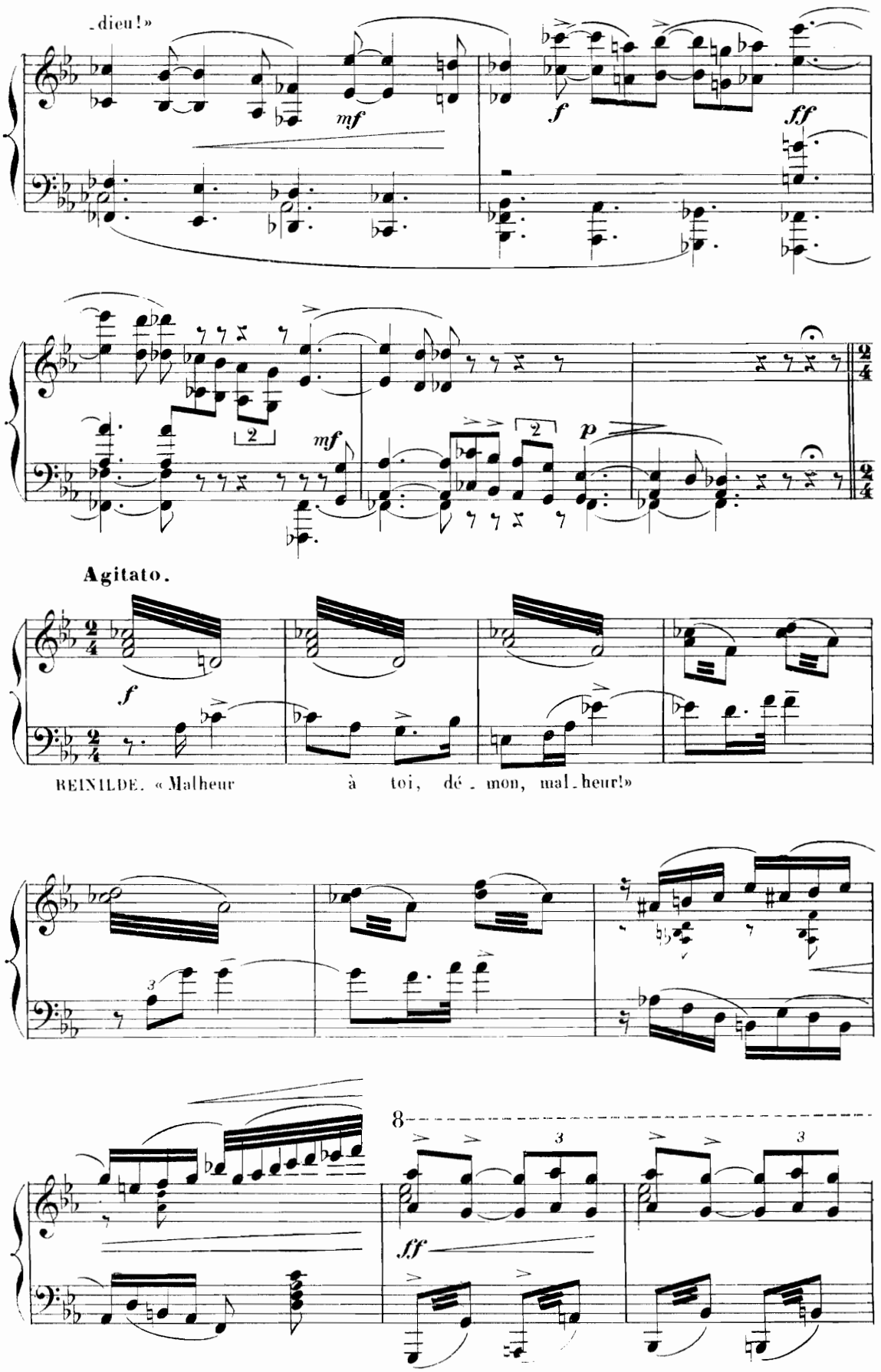


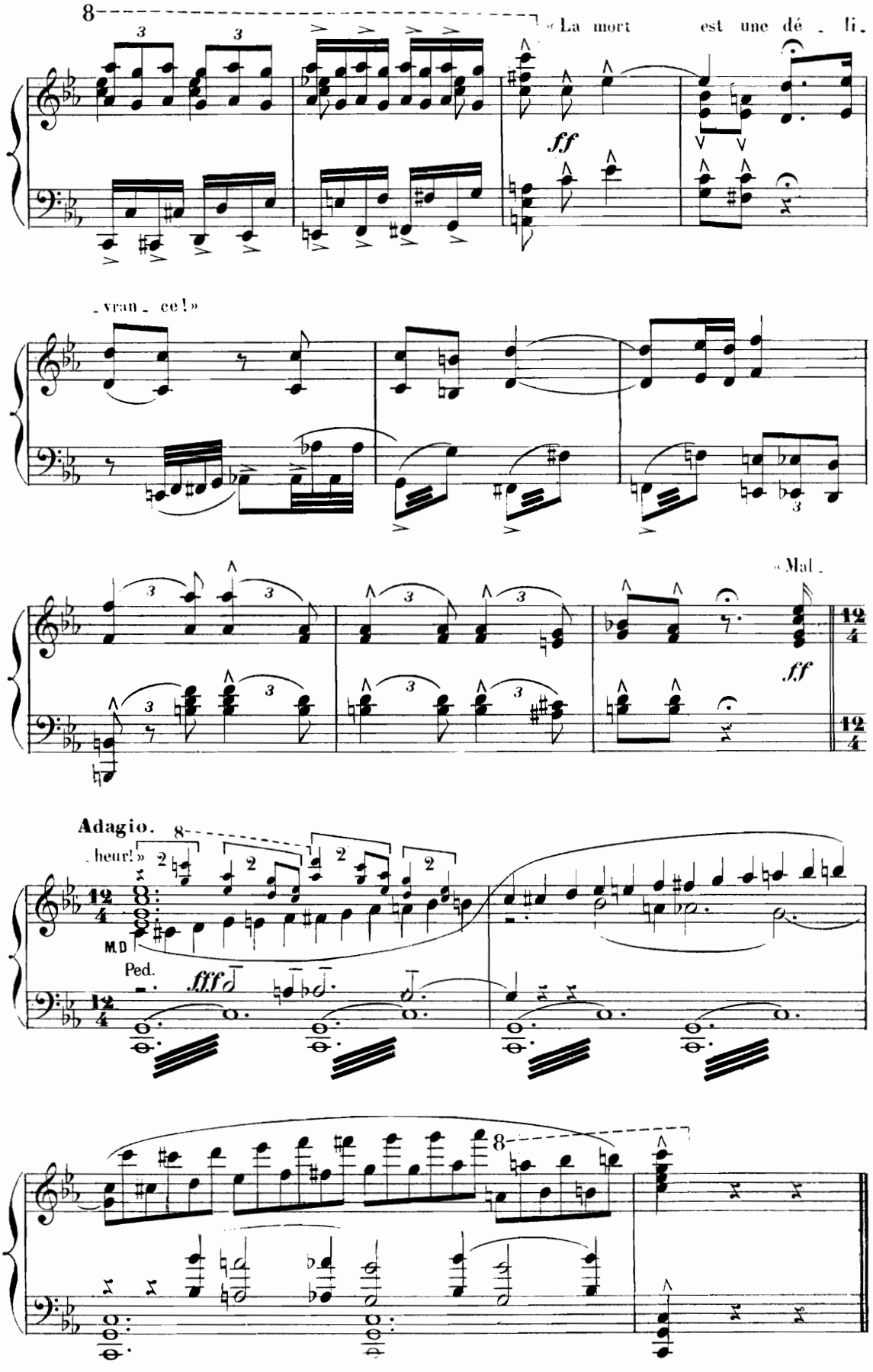



Andante. 63 = ♩
p


8
f
ff
f
12/8
Adagio. 56=♩.
ppp
MERLYN d'une voix défaillante.
Doux an - ges,
Est-ce vous?
espress.
M.D.
4
Mon cœur vous ou - blia!»
«Ma muse ans.


-si!
Plus rien...»
mf
M.D
«La mort est
là!»
«Gé - nie! orgueil!»
«le sort
s'en fait un jeu!»
espress.
«A - dieu!»
«A -


-dieu!»
mf
f
ff
mf
p
Agitato.
f
REINILDE. « Malheur à toi, dé - mon, mal - heur!»
8
ff


«La mort est une dé - li -
- vran - ce!»
«Mal -
Adagio.
- heur!»
M.D
Ped.